叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000001

2. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000002

3. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000003

4. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000004

5. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000005

6. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['wiːkli] [mɪ'seləni]
INTERNATIONAL WEEKLY MISCELLANY
国际的 每周 杂项

国际周刊杂谈

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑːt] , [ænd; ənd] ['saɪəns] .
Of Literature , Art , and Science .
的 文学 , 艺术 , 和 科学 .

文学、艺术和科学。

[vɒl] . [aɪ] . [njuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Vol . I . NEW YORK , JULY 15 , 1850 .
沃尔 . 我 . 新的 约克 , 七月 - , - .

第一卷。纽约，1850 年 7 月 15 日。

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[dʒɔːdʒ] [sænd] , [ɪn] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ʃætəʊbr'ɪænd] .
GEORGE SAND , IN THE MEMOIRS OF CHATEAUBRIAND .
乔治 沙 , 在 这 回忆录 的 夏多布里昂 .

乔治·桑，《夏多布里昂回忆录》。

[dʒɔːdʒ] [sænd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " ['memwɑːz][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
George Sand is about to publish a book called " Memoirs of my Life ,
乔治 沙 是 关于 到 发布 一个 书 称为 " 回忆录 的 我的 生活 ,

乔治·桑即将出版一本名为《我的生活回忆录》的书，

" [wɪtʃ] [ɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][baɪ][bəuθ][ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" which is looked for with great expectations by both the admirers of her
" 哪个 是 看起来 为了 和 伟大的 期望 经过 两个都 这 仰慕者 的 她
['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['skændələs] ['gɒsɪp] .
genius and the lovers of scandalous gossip .
天才 和 这 恋人 的 丑闻 闲话 .

“她的才华的仰慕者和八卦爱好者都对此充满期待。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]
It is certain that if she makes a clean breast of her adventures and
它 是 肯定 那 如果 她 制作 一个 干净的 胸部 的 她 冒险 和
[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

可以肯定的是，如果她坦诚地讲述自己的冒险经历，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	world	will	have	reason	both	for	admiration	and	disgust	over	the
这	世界	将要	有	原因	两个都	为了	钦佩	和	厌恶	超过	这

[kən'feʃnz] :

confessions	:
忏悔	:

世人对于这些供述既有钦佩之情，也有厌恶之情：

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]

admiration	for	the	generosity	of	her	character	—	for	she	never	did	a
钦佩	为了	这	慷慨	的	她	特点	—	为了	她	绝不	做过	一个

[miːn] [θɪŋ] ,

mean	thing	,
意思是	事物	,

人们钦佩她慷慨的品格——因为她从不做任何刻薄的事。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [miːn] [θɔːt] — [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['rekləsnəs] [wɪð]

and	probably	never	had	a	mean	thought	—	disgust	at	the	recklessness	with
和	大概	绝不	有	一个	意思是	想法	—	厌恶	在	这	鲁莽	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,

which	she	has	cast	off	the	delicacy	and	modesty	of	woman	,
哪个	她	有	投掷	离开	这	美味	和	谦逊	的	女士	,

而且可能从未有过恶意的想法——厌恶她如此肆无忌惮地抛弃了女性的柔美和谦逊。

[ænd; ənd] ['ʌndə'maɪnd] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][h'əʊliəst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] [dɪ'pend] .

and	undermined	the	morality	on	which	the	holiest	institutions	of	society	depend	.
和	被削弱	这	道德	在	哪个	这	最神圣的	机构	的	社会	依赖	.

并破坏了社会最神圣的制度所依赖的道德准则。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['pʌblɪk] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi]

The	interest	with	which	the	French	public	look	forward	to	the	book	may	be
这	兴趣	和	哪个	这	法语	民众	看	向前	到	这	书	可能	是

[ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [praɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] $30 ,

understood	from	the	enormous	price	she	has	received	for	it	between	$30	,
理解	从	这	巨大的	价格	她	有	已收到	为了	它	之间	$30	,

法国公众对这本书的期待之高，可以从她为这本书所获得的30美元到10000美元的巨额售价中看出。

- [ænd; ənd] $40 , - .

000	and	$40	,	000	.
-	和	$40	,	-	.

000 和 40,000 美元。

[ðə; ði] ['kredɪt] , [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['deɪli] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['pærɪs] , [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Credit	,	a	most	respectable	daily	journal	of	Paris	,	has	purchased	of	the
这	信用	,	一个	最多	可敬	日常的	杂志	的	巴黎	,	有	购买	的	这

['pʌblɪʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] $12 ,

publisher	,	for	$12	,
出版商	,	为了	$12	,

《信贷报》(The Credit)，巴黎一份备受尊敬的日报，以12美元的价格从出版商手中购得了该报。

- , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][sɪks] ['vɒljuːmz] [ɪn][ɪts] [ˌfɜːjə'təʊn] ,

000	,	the	right	of	issuing	the	first	six	volumes	in	its	feuilleton	,
-	,	这	正确的	的	发行	这	第一的	六	卷	在	它是	随笔	,

000，即发行其连载杂志前六卷的权利，

[ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [kə'mens] [ðem; ðəm] .

in	advance	of	the	regular	publication	,	and	will	soon	commence	them	.
在	进步	的	这	常规的	发布	,	和	将要	很快	开始	他们	.

在正式出版之前，我们将很快开始连载。

[ʃætəʊbrˈɪænd] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒstjʊməs] [ˈmemwɑːz] ,

Chateaubriand	,	in	one	of	the	latest	chapters	of	his	Posthumous	Memoirs	,
夏多布里昂	,	在	一	的	这	最新的	章节	的	他的	死后	回忆录	,

夏多布里昂在其遗作回忆录的最新章节中写道：

[spiːks] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [sænd] .

speaks	at	some	length	of	George	Sand	.
说话	在	一些	长度	的	乔治	沙	.

详细谈到了乔治·桑。

[ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪˈlʌstriəs] [frentʃ] [ˈlɪtərəri] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	verdict	of	the	most	illustrious	French	literary	man	of	the	age	which	has
这	判决	的	这	最多	杰出	法语	文学	男人	的	这	年龄	哪个	有

[dʒʌst] [kləʊzd] ,

just	closed	,
只是	关闭	,

刚刚过去的这个时代中最杰出的法国文学家的判决，

[əˈpɒn] [ðɪs] [məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈraɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [naʊ] [ˈpɑːsɪŋ] , [ɪz] [ˈevri] [wei] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

upon	this	most	remarkable	writer	of	the	age	now	passing	,	is	every	way	interesting	,
之上	这	最多	卓越	作家	的	这	年龄	现在	通过	,	是	每一个	方式	有趣的	,

关于这位即将逝去的时代中最杰出的作家，处处都引人入胜。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [trænzˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [lɑː]

and	we	translate	it	for	the	International	from	the	columns	of	La
和	我们	翻译	它	为了	这	国际的	从	这	列	的	拉

[prɛs] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Presse	,	as	follows	:
按下	,	作为	跟随	:

我们从《新闻报》的专栏中将其翻译成国际版，内容如下：

[ˈmædəm] [sænd] [pəˈzesɪz] [ˈtælənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɔːdə(r)] .

Madame	Sand	possesses	talents	of	the	first	order	.
夫人	沙	拥有	天赋	的	这	第一的	命令	.

桑德夫人拥有顶尖的才能。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈruːsəu] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈrevəriz] ,

Her	descriptions	are	true	as	those	of	Rousseau	in	his	Reveries	,
她	描述	是	真的	作为	那些	的	卢梭	在	他的	遐想	,

她的描述与卢梭在《遐想录》中的描述一样真实。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌbɜːrnərˈdiːn] [ˌes ˈtiː] . [pjeə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] .

and	those	of	Bernardin	St	.	Pierre	in	his	Studies	.
和	那些	的	伯纳丁	英石	.	皮埃尔	在	他的	研究	.

以及圣皮埃尔伯纳丁在其著作《研究》中的观点。

[hɜː(r); hə(r)] [friː] [staɪl] [ɪz] [steɪnd] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Her	free	style	is	stained	by	none	of	the	current	faults	of	the	day	.
她	自由的	风格	是	染色	经过	没有任何	的	这	当前的	故障	的	这	天	.

她的自由风格丝毫没有受到当今流行弊病的影响。

[ˈliːliə] , [ə; eɪ] [bʊk] [ˈpeɪnf(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ,

Lelia	,	a	book	painful	to	read	,
莉莉娅	,	一个	书	痛苦	到	读	,

莉莉娅，一本读起来令人痛苦的书

[ænd; ənd] [ˈɒfərɪŋ] [ˈəʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [siːnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

and	offering	only	here	and	there	one	of	the	delicious	scenes	which	may	be
和	提供	仅有的	这里	和	那里	一	的	这	可口的	场景	哪个	可能	是

[faʊnd] [ɪn] [ˌɪndiˈænə] [ænd; ənd] [ˈvæləntaɪn] ,

found	in	Indiana	and	Valentine	,
成立	在	印第安纳州	和	情人节	,

并且只是偶尔展现一下印第安纳州和瓦伦丁市的那些美妙景色。

[ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [wɜːk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

is	nevertheless	a	master	-	work	of	its	kind	.
是	尽管如此	一个	掌握	-	工作	的	它是	种类	.

然而，它仍然是同类作品中的杰作。

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] ,

Of	the	nature	of	a	debauch	,	it	is	yet	without	passion	,
的	这	自然	的	一个	放荡	,	它	是	然而	没有	热情	,

它虽属放荡不羁，却缺乏激情。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][pɹədjˈuːsɪz][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

though	it	produces	the	disturbance	of	passion	.
尽管	它	产	这	干扰	的	热情	.

虽然它会引起激情方面的困扰。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] .

The	soul	is	wanting	,	but	still	it	weighs	upon	the	heart	.
这	灵魂	是	想要	,	但	仍然	它	重量	之上	这	心	.

灵魂虽有所缺失，却依然压在心头。

[dɪ'prævəti] [ɒv; əv]['mæksɪmz] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv][laɪf] , [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['fɑːðə(r)] ;

Depravity	of	maxims	,	insult	to	rectitude	of	life	,	could	not	go	farther	;
堕落	的	格言	,	侮辱	到	正直	的	生活	,	可以	不是	去	更远	;

格言的堕落，对生活准则的侮辱，已经到了极致；

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bɪs] [dɪ'sendz] [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

but	over	the	abyss	descends	the	talent	of	the	author	.
但	超过	这	深渊	下降	这	天赋	的	这	作者	.

但作者的才华却从深渊中倾泻而下。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [gə'mɒrə] [ðə; ði] [djuː] [fɔːls] ['naɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] [siː] .

In	the	valley	of	Gomorrah	the	dew	falls	nightly	upon	the	Dead	Sea	.
在	这	谷	的	蛾摩拉	这	露	瀑布	每晚	之上	这	死的	海	.

在蛾摩拉谷，露水每晚都会落在死海上。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mædəm] [sænd] , [ðəʊz] [rəu'mænsiz] , [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]['mætə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]

The	works	of	Madame	Sand	,	those	romances	,	the	poetry	of	matter	,	are	born
这	作品	的	夫人	沙	,	那些	浪漫故事	,	这	诗	的	事情	,	是	出生

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːpɒk] .

of	the	epoch	.
的	这	时代	.

桑夫人的作品，那些浪漫故事，那些物质的诗篇，都是时代的产物。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

Notwithstanding	her	superiority	,
虽然	她	优势	,

尽管她技高一筹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['nærəud] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

it	is	to	be	feared	that	the	author	has	narrowed	the	circle	of	her
它	是	到	是	害怕	那	这	作者	有	范围缩小	这	圆圈	的	她

['ridər] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] .

readers	by	the	very	character	of	her	writings	.
读者	经过	这	非常	特点	的	她	著作	.

令人担忧的是，作者的作品风格可能会缩小她的读者群体。

[dʒɔːdʒ] [sænd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

George	Sand	will	never	be	a	favorite	with	persons	of	all	ages	.
乔治	沙	将要	绝不	是	一个	最喜欢的	和	人	的	全部	年龄	.

乔治·桑永远不会受到所有年龄段人群的喜爱。

[ɒv; əv] [tuː] [men] ['iːkwəl] [ɪn]['dʒiːniəs] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [priːtʃ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Of	two	men	equal	in	genius	,	one	of	whom	preaches	order	and	the	other
的	二	男人	平等的	在	天才	,	一	的	谁	布道	命令	和	这	其他

[dɪs'ɔːdə(r)] ,

disorder	,
紊乱	,

两个才华横溢的人，一个宣扬秩序，另一个鼓吹混乱，

[ðə; ði][fɜːst] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɪərə(r)] .

the	first	will	attract	the	greater	number	of	hearers	.
这	第一的	将要	吸引	这	更大的	数字	的	听众	.

第一个会吸引更多的听众。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['nevə(r)] [gɪv] [juː'nænɪməs] [ə'plɔːz] [tuː; tə] [wɒt] [wuːndz] [mə'rælətɪ] ,

The	human	race	never	give	unanimous	applause	to	what	wounds	morality	,
这	人类	种族	绝不	给	一致	掌声	到	什么	伤口	道德	,

人类永远不会对任何违背道德的行为表示一致赞赏。

[ɒn] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] .

on	which	repose	the	feeble	and	the	just	.
在	哪个	休息	这	微弱	和	这	只是	.

弱者和义人都安息于此。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['wɪlɪŋli] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [ðəʊz]

We	do	not	willingly	associate	with	all	the	recollections	of	our	life	those
我们	做	不是	心甘情愿	联系	和	全部	这	回忆	的	我们的	生活	那些

[bʊks] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːst] [blʌʃ] ,

books	which	caused	us	the	first	blush	,
图书	哪个	导致	我们	这	第一的	脸红	,

我们不会主动将那些最初让我们脸红心跳的书籍与我们人生中的所有回忆联系起来。

[ænd; ənd] [huːz] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] [æz; əz][wiː; wi][left][ðə; ði]

and	whose	pages	were	not	those	we	learned	by	heart	as	we	left	the
和	谁	页面	是	不是	那些	我们	学习	经过	心	作为	我们	左边	这

['kreɪd(ə)l] :

cradle	:
摇篮	:

而这些篇章，并非我们离开摇篮时就熟记于心的那些：

[bʊks] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['əʊnli][ɪn]['siːkrət] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['aʊə(r)] [ə'vaʊd]

books	which	we	have	read	only	in	secret	,	which	have	never	been	our	avowed
图书	哪个	我们	有	读	仅有的	在	秘密	,	哪个	有	绝不	到过	我们的	公开承认

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [kəm'pænjənz] ,

and	cherished	companions	,
和	珍爱	同伴	,

那些我们只在偷偷摸摸中阅读的书籍，那些从未成为我们公开喜爱和珍视的伙伴的书籍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['kændə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [ɔː(r)]

and	which	were	never	mingled	with	either	the	candor	of	our	sentiments	or
和	哪个	是	绝不	混合	和	任何一个	这	坦率	的	我们的	情感	或者

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

the	integrity	of	our	innocence	.
这	正直	的	我们的	无辜	.

这些情感从未与我们坦诚的情感或纯真的品格混杂在一起。

['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['verɪ] [streɪt] ['lɪmɪts] [ɔːl] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ɪts]

Providence	has	confined	to	very	straight	limits	all	success	which	has	not	its
普罗维登斯	有	受限	到	非常	直的	限制	全部	成功	哪个	有	不是	它是

[sɔːs] [ɪn] ['gʊdnəs] ,

source	in	goodness	,
来源	在	善良	,

天意对所有并非源于善良的成功都设定了非常严格的限制。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['glɔːri][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] .

and	has	given	universal	glory	as	an	encouragement	for	virtue	.
和	有	给定	普遍的	荣耀	作为	一个	鼓励	为了	美德	.

并因此获得了普世的荣耀，以此鼓励人们追求美德。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ai] ['riːz(ə)n] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['nærəʊ] [vjuː] [dʌz] [nɒt] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]

I	am	aware	that	I	reason	here	like	a	man	whose	narrow	view	does	not	embrace	the
我	是	意识到的	那	我	原因	这里	喜欢	一个	男人	谁	狭窄的	看法	做	不是	拥抱	这

[vɑːst] ['hjuːmənɪˌteri] [hə'raɪz(ə)n] ,

vast	humanitary	horizon	,
广阔的	人道主义	地平线	,

我知道我在这里的论证方式，就像一个视野狭隘、无法包容广阔人类视野的人一样。

[laɪk] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] , [ə; eɪ] [mə'rælətɪ]

like	a	retrograde	attached	to	a	ridiculous	system	of	morality	,	a	morality
喜欢	一个	逆行	随附的	到	一个	荒谬的	系统	的	道德	,	一个	道德

[ɔːl'redi] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

already	passing	to	decay	,
已经	通过	到	衰变	,

就像一种倒退，依附于一套荒谬的道德体系，而这套道德体系本身就已走向衰败。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][best] [gʊd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪndz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi]

and	at	the	best	good	only	for	minds	without	intelligence	,	in	the	infancy
和	在	这	最好的	好的	仅有的	为了	思想	没有	智力	,	在	这	婴儿期

[ɒv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

充其量只对社会初期缺乏智慧的人有益。

[ðeə(r)] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['gɒsp(ə)l] ,

There	is	close	at	hand	the	birth	of	a	new	gospel	,
那里	是	关闭	在	手	这	出生	的	一个	新的	福音	,

一种新的福音即将诞生。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] ['hɪndəz] [ðə; ði]

far	above	the	common	-	places	of	this	conventional	wisdom	,	which	hinders	the
远的	多于	这	常见的	-	地方	的	这	传统的	智慧	,	哪个	阻碍	这

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

progress	of	the	human	race	,
进步	的	这	人类	种族	,

远远超越了这种阻碍人类进步的传统观念的陈词滥调，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] , [səʊ]

and	the	restoration	to	dignity	and	honor	of	this	poor	body	,	so
和	这	恢复	到	尊严	和	荣誉	的	这	贫穷的	身体	,	所以

[kə'lʌmnieit] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] .

calumniated	by	the	soul	.
诽谤	经过	这	灵魂	.

并恢复这具被灵魂玷污的可怜躯体的尊严和荣誉。

[wen] ['wɪmɪn] [ɔːl] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] — [wen] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['seɾəməni]

When	women	all	resort	to	the	street	—	when	to	perform	the	marriage	ceremony
什么时候	女性	全部	采取	到	这	街道	—	什么时候	到	履行	这	婚姻	仪式

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][kɔːl] [ɒn] [gɒd] [æz; əz] ['wɪtnəs] ,

it	will	be	enough	to	open	the	window	and	call	on	God	as	witness	,
它	将要	是	足够的	到	打开	这	窗户	和	称呼	在	上帝	作为	证人	,

当所有女性都流落街头——当举行婚礼只需打开窗户，向上帝祈祷作证即可——

[priːst] , [ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [gest] — [ðen] [ɔːl] ['pruːdəri] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

priest	,	and	wedding	-	guest	—	then	all	prudery	will	be	destroyed	;	there	will	be
牧师	,	和	婚礼	-	客人	—	然后	全部	伪善	将要	是	损毁	;	那里	将要	是

[i'spauzəl] ['evriweə(r)] ,

espousals	everywhere	,
订婚	到处	,

如果牧师和婚礼宾客都参与进来——那么所有的保守风气都会消失；到处都会有订婚仪式。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ðə; ði][bɜ˞dz][tuː; tə][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	we	shall	rise	the	same	as	the	birds	to	the	grandeur	of	nature	.
和	我们	将	上升	这	相同的	作为	这	鸟类	到	这	宏伟	的	自然	.

我们将像鸟儿一样，升华到大自然的壮丽之中。

[maɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒn] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːt][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [sændz][hæz; həz] [ðen] [nəʊ]['væljuː] [ɪk'sept] [ɪn]

My	criticism	on	books	of	the	sort	of	George	Sand's	has	then	no	value	except	in
我的	批评	在	图书	的	这	种类	的	乔治	沙子的	有	然后	不	价值	除了	在

[ðə; ði]['vʌlgə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [pɑːst] ,

the	vulgar	order	of	things	past	,
这	庸俗	命令	的	事物	过去的	,

那么，我对乔治·桑这类书籍的批评，除了在过去庸俗的秩序中之外，就没有任何价值了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	therefore	I	trust	she	will	not	be	offended	by	it	.
和	所以	我	相信	她	将要	不是	是	被冒犯了	经过	它	.

因此，我相信她不会因此而生气。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [prə'fes] [fɔː(r); fə(r)]

The	admiration	I	profess	for
这	钦佩	我	宣称	为了

我所表达的钦佩之情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[hɜː(r); hə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːs] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ,

her	ought	to	make	her	excuse	these	remarks	,
她	应该	到	制作	她	原谅	这些	评论	,

她应该为这些言论道歉。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfɪ'lɪsɪti] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

which	have	their	origin	in	the	infelicity	of	my	age	.
哪个	有	他们的	起源	在	这	不幸	的	我的	年龄	.

这一切都源于我这个年纪的不幸。

[wʌns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪz] .

Once	I	should	have	been	more	carried	away	by	the	Muses	.
一次	我	应该	有	到过	更多的	携带	离开	经过	这	缪斯	.

我本该更加沉醉于缪斯女神的感召之中。

[ðəʊz] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taɪmz] [pɑːst][maɪ] ['lʌvli] ['mistrisiz] ,

Those	daughters	of	heaven	were	in	times	past	my	lovely	mistresses	,
那些	女儿们	的	天堂	是	在	时代	过去的	我的	迷人的	情妇们	,

那些天上的姑娘们，在过去都是我亲爱的爱人。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][maɪ] ['eɪnʃənt] [frendz] .

now	they	are	only	my	ancient	friends	.
现在	他们	是	仅有的	我的	古老的	朋友们	.

现在他们只是我的老朋友了。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'pɑːt] ;

At	evening	they	kept	me	company	by	the	fireside	,	but	they	soon	depart	;
在	晚上	他们	保留	我	公司	经过	这	炉边	,	但	他们	很快	离开	;

晚上，他们在炉火旁陪伴我，但他们很快就离开了；

[fɔː(r); fə(r)][ai][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] ,

for	I	go	to	bed	early	,
为了	我	去	到	床	早期的	,

因为我早早就睡了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] [ɒv; əv] ['mædəm]

and	then	they	hasten	to	take	their	places	around	the	hearth	-	stone	of	Madame
和	然后	他们	趋	到	拿	他们的	地方	大约	这	炉	-	石头	的	夫人

[sænd] .

Sand	.
沙	.

然后他们赶紧围坐在桑德夫人的炉石旁。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['mædəm] [sænd] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːθ] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɒm'nɪpətəns] ,

Without	doubt	Madame	Sand	will	in	this	path	prove	her	intellectual	omnipotence	,
没有	怀疑	夫人	沙	将要	在	这	小路	证明	她	知识分子	全能	,

毫无疑问，桑夫人将在这条道路上证明她无所不能的智慧。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pliːz] [les] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [les] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

but	yet	she	will	please	less	,	because	she	will	be	less	original	.
但	然而	她	将要	请	较少的	,	因为	她	将要	是	较少的	原来的	.

但是，她会减少取悦观众的几率，因为她会缺乏原创性。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [ɔːg'ments] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][baɪ] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðiːz]

She	will	fancy	she	augments	her	power	by	venturing	into	the	depths	of	these
她	将要	想要	她	增强	她	力量	经过	冒险	进入	这	深度	的	这些

['revəriz] ,

reveries	,
遐想	,

她会以为，沉浸于这些遐想之中，就能增强自己的力量。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'plɔːrəbl] ['kɒmən] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

beneath	which	we	deplorable	common	mortals	are	buried	,	and	she	will	be
下面	哪个	我们	可悲的	常见的	凡人	是	埋葬	,	和	她	将要	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

我们这些可悲的凡人就埋葬在这片土地之下，她会误会的。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] , [ðɪs] ['veɪgnəs] , [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs]

In	fact	she	is	much	superior	to	this	extravagance	,	this	vagueness	,	this	presumptuous
在	事实	她	是	很多	优越的	到	这	奢侈	,	这	模糊性	,	这	放肆

['bɔːldədæʃ] .

balderdash	.
梦呓	.

事实上，她远比这种铺张浪费、这种含糊不清、这种狂妄自大的胡言乱语要高明得多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['fleksəb(ə)l]['fæk(ə)lti] ,

At	the	same	time	that	a	person	endowed	with	a	rare	but	too	flexible	faculty	,
在	这	相同的	时间	那	一个	人	捐赠	和	一个	稀有的	但	也	灵活的	学院	,

与此同时，一个人如果拥有某种罕见但过于灵活的才能，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)] ,

should	be	guarded	against	follies	of	the	higher	order	,
应该	是	守卫	反对	愚行	的	这	更高	命令	,

应当警惕更高层次的愚蠢行为。

[hiː; hi] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɔːnd] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [səb'dʒektɪv] [ɔː(r)] ['ɪntɪmət] ,

he	ought	also	to	be	warned	that	fantastic	compositions	,	subjective	or	intimate	,
他	应该	还	到	是	警告	那	极好的	作品	,	主观	或者	亲密的	,

他还应该被告知，那些奇幻的作品，无论是主观的还是私密的，

['peɪntɪŋ] ([səʊ] [rʌnz] [ðə; ði]['dʒɑːgən]) [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'strɪktɪd] ; [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɪz][ɪn] [juːθ] ;

painting	(	so	runs	the	jargon	)	are	restricted	;	that	their	course	is	in	youth	;
绘画	(	所以	跑步	这	行话	)	是	受限制的	;	那	他们的	课程	是	在	青年	;

绘画（行话里是这么写的）受到限制；他们的课程是在青年时期；

[ðæt] [ɪts] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪɪŋ] [ʌp] ['evri] ['ɪnstənt] ,

that	its	springs	are	drying	up	every	instant	,
那	它是	弹簧	是	烘干	向上	每一个	立即的	,

它的泉水每时每刻都在干涸，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	that	after	a	number	of	productions	the	writer	finishes	with	nothing	but
和	那	后	一个	数字	的	作品	这	作家	完成	和	没有什么	但

[wiːk] [repɪ'tɪʃnz] .

weak	repetitions	.
虚弱的	重复	.

经过多次创作，这位作家最终只写出了一些平庸的重复作品。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] ['mædəm] [sænd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːm] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [naʊ]

Is	it	very	likely	that	Madame	Sand	will	always	find	the	same	charm	in	what	she	now
是	它	非常	可能	那	夫人	沙	将要	总是	寻找	这	相同的	魅力	在	什么	她	现在

[kəm'pəuz] ?

composes	?
组成	?

桑夫人是否很有可能始终在她现在创作的作品中找到同样的魅力?

[wɪl] [nɒt][ðə; ði]['merɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] ['twenti] [luːz] [ðeə(r)]['vælјuː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Will	not	the	merit	and	the	enthusiasm	of	twenty	lose	their	value	in	her
将要	不是	这	优点	和	这	热情	的	二十	失去	他们的	价值	在	她

[maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [maɪn] ?

mind	as	the	works	of	my	first	days	are	depreciated	in	mine	?
头脑	作为	这	作品	的	我的	第一的	天	是	折旧	在	矿	?

难道我二十岁时的才华和热情不会像我早年的作品在我心中贬值一样，在她心中失去价值吗?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒləs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [mjuːz] ,

There	is	nothing	changeless	except	the	labors	of	the	antique	muse	,
那里	是	没有什么	无变化	除了	这	劳动	的	这	古董	沉思	,

除了古代缪斯女神的创作之外，世间万物皆在变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['mænəz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	they	are	sustained	by	a	nobility	of	manners	,	a	beauty	of	language	,
和	他们	是	持续	经过	一个	贵族	的	礼仪	,	一个	美丽	的	语言	,

他们以高尚的举止和优美的语言为支撑，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒəstɪ][ɒv; əv] ['sentɪmənts] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

and	a	majesty	of	sentiments	,	which	belong	to	the	entire	human	species	.
和	一个	威严	的	情感	,	哪个	属于	到	这	全部的	人类	物种	.

以及属于全人类的崇高情感。

[ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛniːɪd] [rɪ'meɪnz] [fər'evə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	fourth	book	of	the	Eneid	remains	forever	exposed	to	the	admiration	of
这	第四	书	的	这	埃涅阿斯	遗迹	永远	裸露	到	这	钦佩	的

[men] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

men	because	it	is	suspended	in	heaven	.
男人	因为	它	是	暂停	在	天堂	.

《埃涅阿斯纪》第四卷因悬挂于天上而永远受到世人的敬仰。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] , — ['daɪdəʊ] , [ðə; ði] ['faʊndrəs]

The	ships	bearing	the	founder	of	the	Roman	Empire	,	—	Dido	,	the	foundress
这	船舶	轴承	这	创始人	的	这	罗马	帝国	,	—	蒂朵	,	这	创始人

[ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ,

of	Carthage	,
的	迦太基	,

载着罗马帝国创始人——迦太基的创建者狄多——的船只

['stæbɪŋ] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] ['hænɪbəl] :

stabbing	herself	after	having	announced	Hannibal	:
刺	她自己	后	拥有	宣布	汉尼拔	:

在宣布汉尼拔之后，她刺伤了自己:

- - - - ['ʊltə] . —

Exoriare	aliquis	nostius	exossibus	ulta	.	—
-	-	-	-	乌尔塔	.	—

Exoriare aliquis nostius exossibus ulta.—

[lʌv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][raɪ'vælətɪ][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['kɑːθɪdʒ] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm]

Love	causing	the	rivality	of	Rome	and	Carthage	to	leap	from	the	flame
爱	导致	这	竞争	的	罗马	和	迦太基	到	飞跃	从	这	火焰

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] ,

of	his	torch	,
的	他的	火炬	,

爱情使罗马和迦太基之间的敌对关系从他手中的火炬火焰中迸发而出。

['laɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] , [huːz] [bleɪz] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['iːniːəs] [pə'siːv]

lighting	with	his	own	hand	the	funeral	pile	,	whose	blaze	the	fugitive	Eneas	perceives
灯光	和	他的	自己的	手	这	葬礼	桩	,	谁	火焰	这	逃犯	埃涅阿斯	感知

[ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,

upon	the	waves	,
之上	这	波浪	,

他亲手点燃了葬礼柴堆，逃亡的埃涅阿斯在海面上看到了柴堆的火焰。

— [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

—	is	altogether	another	thing	than	the	promenade	of	a	dreamer	in	the	woods	,
—	是	共	其他	事物	比	这	长廊	的	一个	梦想家	在	这	树林	,

——这与梦想家在林间漫步完全是两回事。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbətiːn] [huː] [draun] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

or	the	disappearance	of	a	libertine	who	drowns	himself	in	the	sea	.
或者	这	消失	的	一个	放荡不羁的	WHO	溺水	他自己	在	这	海	.

或者，一个浪荡子投海自尽，从此杳无音讯。

['mædəm] [sænd] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [jet] [ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt][hɜː(r); hə(r)]['tæləntS] [wɪð] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz]

Madame	Sand	will	,	I	trust	,	yet	associate	her	talents	with	subjects	as
夫人	沙	将要	,	我	相信	,	然而	联系	她	天赋	和	主题	作为

['djʊərəb(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] .

durable	as	her	genius	.
耐用的	作为	她	天才	.

我相信，桑夫人会将她的才华与和她天才一样经久不衰的主题联系起来。

['mædəm] [sænd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪʃən(ə)ri] [wɪð]

Madame	Sand	can	only	be	converted	by	the	preaching	of	that	missionary	with
夫人	沙	能	仅有的	是	转换	经过	这	布道	的	那	传教士	和

[bɔːld]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['hɔːri] [bɪəd] ,

bald	forehead	and	hoary	beard	,
秃	前额	和	苍老	胡须	,

只有那位额头秃顶、胡须花白的传教士的布道才能使桑夫人皈依基督教。

[kɔːld] [taɪm] .
called Time .
称为 时间 .

时间。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [les] [ɒ'stɪə(r)] ['miːnwaɪl] [ɪn'tʃeɪn] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .
A voice less austere meanwhile enchains the captive ear of the poet .
一个 嗓音 较少的 简朴 同时 锁链 这 俘虏 耳朵 的 这 诗人 .

与此同时，一个不那么严厉的声音束缚住了诗人那被俘虏的耳朵。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] ['mædəm] [sænd][hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ruːts] [ɪn]
I am persuaded that the talent of Madame Sand has some of its roots in
我 是 被说服 那 这 天赋 的 夫人 沙 有 一些 的 它是 根 在
[kə'rʌpʃ(ə)n] ;
corruption ;
腐败 ;

我确信桑夫人的才华与腐败有着某种联系；

[ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['kɒmənpleɪs] .
in becoming modest she would become commonplace .
在 成为 谦虚的 她 会 变得 平凡 .

变得谦逊，她就会变得平庸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['sæŋktʃuəri] [nɒt]
It would have been otherwise had she always remained in that sanctuary not
它 会 有 到过 否则 有 她 总是 剩余 在 那 避难所 不是
['friːkwənt, fri'kwent][baɪ][men] ;
frequented by men ;
经常光顾 经过 男人 ;

如果她一直待在那处男人不常去的圣地，情况就会有所不同；

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪnl] ['fɪlɪt] ,
her power of love , restrained and concealed beneath the virginal fillet ,
她 力量 的 爱 , 克制 和 暗 下面 这 处女 鱼片 ,

她那被纯洁发带束缚和隐藏的爱的力量，

[wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðəʊz] ['diːsnt] ['meləˌdiz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [æt; ət]
would have drawn from her heart those decent melodies which belong at
会 有 绘制 从 她 心 那些 体面的 旋律 哪个 属于 在
[wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] .
once to the woman and the angel .
一次 到 这 女士 和 这 天使 .

她本可以从心中谱写出那些优美的旋律，那些旋律既属于女人，又属于天使。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,

然而，即便如此，

[ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] [ɒv; əv] ['mænəz] [fɔːm] [ə; eɪ] [spɒt] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [klɪəd]
audacity of ideas and voluptuousness of manners form a spot not before cleared
大胆 的 想法 和 性感 的 礼仪 形式 一个 点 不是 前 已清除
[ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ædəm] ,
up by a daughter of Adam ,
向上 经过 一个 女儿 的 亚当 ,

大胆的思想和放荡的举止，构成了一块此前从未被亚当的女儿清理过的污点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kʌltʃə(r)] , [hæz; həz] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]

and	which	,	submitted	to	a	woman's	culture	,	has	yielded	a	harvest	of
和	哪个	,	提交	到	一个	女性的	文化	,	有	产生	一个	收成	的

[ˌʌn'nəʊn] ['flaʊəz] .

unknown	flowers	.
未知	花朵	.

而这种植物，在女性的文化熏陶下，结出了不知名的花朵。

[let] [juː 'es] [pə'mɪt] ['mædəm] [sænd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðiːz] ['perələs] ['mɑrvlz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

Let	us	permit	Madame	Sand	to	produce	these	perilous	marvels	till	the	approach	of
让	我们	允许	夫人	沙	到	生产	这些	危险的	奇迹	直到	这	方法	的

['wɪntə(r)] ;

winter	;
冬天	;

让我们允许桑夫人继续创作这些危险的奇观，直到冬天来临；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wɪnd] [hæz; həz] [kʌm] .

she	will	sing	no	more	when	the	North	wind	has	come	.
她	将要	唱歌	不	更多的	什么时候	这	北	风	有	来	.

北风来临之时，她将不再歌唱。

['miːnwaɪl] , [les] [ɪm'prɒvɪdənt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ,

Meanwhile	,	less	improvident	than	the	grasshopper	,
同时	,	较少的	不谨慎的	比	这	蚱蜢	,

与此同时，它比蚱蜢更节俭一些，

[let] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fæmɪn]

let	her	make	provision	of	glory	for	the	time	when	there	will	be	a	famine
让	她	制作	条款	的	荣耀	为了	这	时间	什么时候	那里	将要	是	一个	饥荒

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

of	pleasure	.
的	乐趣	.

让她为那享乐匮乏的时代预备荣耀。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] : " [ðaʊ] [wɪlt]

The	mother	of	Musarion	was	wont	to	repeat	to	her	child	:	"	Thou	wilt
这	母亲	的	-	曾是	惯于	到	重复	到	她	孩子	:	"	你	枯萎

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] ;

not	always	be	sixteen	;
不是	总是	是	十六	;

穆萨里翁的母亲经常对她的孩子说：“你不会永远十六岁；

[wɪl] - ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊθ] , [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'res] ?

will	Choereas	always	remember	his	oath	,	his	tears	and	his	caresses	?
将要	-	总是	记住	他的	誓言	,	他的	眼泪	和	他的	爱抚	?

乔瑞亚斯会永远记住他的誓言、他的眼泪和他的爱抚吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] , ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [sɪ'djuːst] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

"	For	the	rest	,	women	have	often	been	seduced	,	and	as	it	were
"	为了	这	休息	,	女性	有	经常	到过	被诱惑	,	和	作为	它	是

['kærɪd] [ɒf] ,

carried	off	,
携带	离开	,

至于其他女性，她们往往遭到诱惑，并被掳走。

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [juːθ] , [bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'tɜːn(ə)l]

by	their	own	youth	,	but	toward	the	days	of	autumn	,	restored	to	the	maternal
经过	他们的	自己的	青年	,	但	朝向	这	天	的	秋天	,	恢复	到	这	母体

[hɑːθ] ,

hearth	,
炉	,

他们年轻时就已如此，但到了秋季，却又回归了母亲的怀抱。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][hɑːrps][ðə; ði] [greɪv] [ɔː(r)] ['pleɪntɪv] [kɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [rɪ'lɪdʒən]

they	have	added	to	their	harps	the	grave	or	plaintive	chord	on	which	either	religion
他们	有	额外	到	他们的	竖琴	这	严重	或者	哀怨	弦	在	哪个	任何一个	宗教

[ɔː(r)] [ʌn'hæpinəs] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

or	unhappiness	finds	expression	.
或者	不快乐	发现	表达	.

他们在竖琴中加入了庄严或哀怨的音符，用来表达宗教或不幸的情绪。

[əʊld][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['trævələ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ;

Old	age	is	a	traveler	in	the	night	time	;
老的	年龄	是	一个	游客	在	这	夜晚	时间	;

老年就像夜间的旅人；

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevənz]

the	earth	is	hidden	from	sight	and	he	can	see	nothing	but	the	heavens
这	地球	是	隐	从	视线	和	他	能	看	没有什么	但	这	天

['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

shining	above	his	head	.
灼灼	多于	他的	头	.

大地隐没在他视线之外，他只能看到头顶闪耀的苍穹。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['mædəm] [sænd] [drest] [ɪn] [menz] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [blaʊz] [ænd; ənd]

I	have	not	seen	Madame	Sand	dressed	in	men's	clothes	or	wearing	the	blouse	and
我	有	不是	已见	夫人	沙	穿着	在	男士	衣服	或者	穿着	这	女式衬衫	和

[ðə; ði]['aɪən] - [ʃɒd] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .

the	iron	-	shod	staff	of	the	mountaineer	.
这	铁	-	鞋子	职员	的	这	登山	.

我从未见过桑夫人穿男装，也从未见过她穿着登山者的衬衫和铁杖。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv]['bækən(ə)l; -næl][ænd; ənd]

I	have	not	seen	her	drinking	from	the	cup	of	bacchanals	and
我	有	不是	已见	她	喝	从	这	杯子	的	酒神节	和

['sməʊkɪŋ] ['ɪndələntli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][laɪk][ə; eɪ][sʌl'tɑːnə] ,

smoking	indolently	reclining	on	a	sofa	like	a	sultana	,
吸烟	懒散地	斜倚	在	一个	沙发	喜欢	一个	苏丹娜	,

我从未见过她像苏丹娜一样懒散地斜倚在沙发上，一边畅饮酒杯，一边吞云吐雾。

— ['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [ə'fektɪd] [ˌeksen'trisəti] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

—	natural	or	affected	eccentricities	which	for	me	could	add	nothing	to
—	自然的	或者	做作的	怪癖	哪个	为了	我	可以	添加	没有什么	到

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] .

her	charms	or	her	genius	.
她	魅力	或者	她	天才	.

——无论是天生的还是刻意为之的怪癖，在我看来都无法为她的魅力或才华增添任何光彩。

[ɪz][ʃiː; ʃi][mɔː(r)][ɪn'spaɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Is	she	more	inspired	when	she	causes	a	cloud	of	vapor	to	rise	from	her
是	她	更多的	灵感	什么时候	她	原因	一个	云	的	汽	到	上升	从	她

[maʊθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ?

mouth	about	her	hair	?
嘴	关于	她	头发	?

当她口中喷出一团蒸汽，飘到头发上时，她是不是更有灵感了？

[dɪd] ['liːliə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [mɪst] ,

Did	Lelia	escape	from	the	head	of	her	mother	through	a	burning	mist	,
做过	莉莉娅	逃脱	从	这	头	的	她	母亲	通过	一个	燃烧	薄雾	,

[æz; əz][sɪn] ,

as	Sin	,
作为	罪	,

莉莉娅是否像辛一样，穿过燃烧的迷雾从她母亲的头颅中逃脱出来？

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪlt(ə)n] ,
according to Milton ,
根据 到 米尔顿 ,

据米尔顿所说，

[prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['gɪlti] ['ɑ:keɪndʒl] [ə'mɪd][ə; eɪ]
proceeded from the head of the glorious and guilty archangel amid a
继续 从 这 头 的 这 辉煌 和 有罪的 大天使 之中 一个
['wɜ:lpu:l] [ɒv; əv] [sməʊk] ?
whirlpool of smoke ?
漩涡 的 抽烟 ?

是从那位荣耀而又罪恶的大天使的头顶，在一团烟雾中升起的吗?

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['pɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔ:ts] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] - , ['fi:lə] ,
I know not what passes in the sacred courts ; but here below Neamede , Phila ,
我 知道 不是 什么 通过 在 这 神圣 法院 ; 但 这里 以下 - , 费城 ,
[eɪˌeɪ'aɪ'ɛs] ,
Lais ,
莱斯 ,

我不知道神圣的法庭上发生了什么；但在这里，尼阿米德、菲拉、莱斯，

- , [ðə; ði] ['wɪti] ['fraɪni:] , [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv] [ə'peli:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Gnathene , the witty Phryne , the despair of the pencil of Apelles , and the
- , 这 机智 弗莱尼 , 这 绝望 的 这 铅笔 的 阿佩莱斯 , 和 这
['tʃɪz(ə)l][ɒv; əv] [præk'sɪtəli:z] ,
chisel of Praxiteles ,
凿 的 普拉克西特勒斯 ,

格纳特涅，机智的弗里涅，阿佩莱斯铅笔的绝望，以及普拉克西特列斯凿子的绝望，

- , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [nemd] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Leëna , beloved of Harmodias , the two sisters named Aphyes , because they
- , 心爱 的 - , 这 二 姐妹 命名 - , 因为 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɑ:dʒ] [aɪz] ,
were small and had large eyes ,
是 小的 和 有 大的 眼睛 ,

莉娜，哈尔莫迪亚斯的挚爱，还有两个姐妹，因为她们个子小、眼睛大，所以被命名为阿菲斯。

- , [ðə; ði] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] [hu:z] [lɒks] [ænd; ənd] [ɪm'bɑ:md] [rəʊb][wɜ:(r); wə(r)] ['kənsəˌkreitid] [ɪn][ðə; ði]
Dorica , the fillet of whose locks and embalmed robe were consecrated in the
- , 这 鱼片 的 谁 锁 和 防腐处理 长袍 是 已祝圣的 在 这
['temp(ə)l][ɒv; əv] ['vi:nəs] ,
temple of Venus ,
寺庙 的 金星 ,

多丽卡，她的发带和防腐长袍在维纳斯神庙中被祝圣过。

— [ɔ:l] [ði:z] [in'tʃɑ:ntris, en-] [nju:] ['əʊnli][ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] .
— all these enchantresses knew only the perfumes of Arabia .
— 全部 这些 女巫 知道 仅有的 这 香水 的 阿拉伯 .

——所有这些女巫都只知道阿拉伯的香水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['mædəm] [sænd][hæz; həz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is true that Madame Sand has on her side the authority of the
它 是 真的 那 夫人 沙 有 在 她 边 这 权威 的 这
['əʊdəlɪsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['meksɪkənz] [hu:] [dɑ:ns] [wɪð] [sɪg'ɑ:z] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)][lɪps] .
Odalisques and the young Mexicans who dance with cigars between their lips .
奥达利斯克 和 这 年轻的 墨西哥人 WHO 舞蹈 和 雪茄 之间 他们的 嘴唇 .

的确，桑德夫人得到了宫女和那些嘴里叼着雪茄跳舞的年轻墨西哥人的拥护。

[wɒt] [ɪ'fekt] [hæz; həz] ['mædəm] [sænd][hæd; həd][ə'pɒn][ˌem 'i:] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fju:] ['gɪftɪd] ['wɪmɪn] ,
What effect has Madame Sand had upon me , after the few gifted women ,
什么 影响 有 夫人 沙 有 之上 我 , 后 这 很少 天才 女性 ,

在少数几位才华横溢的女性之后，桑夫人对我产生了怎样的影响?

[ænd; ənd] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] — ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]

and	many	charming	women	whom	I	have	known	—	after	those	daughters	of
和	许多	迷人	女性	谁	我	有	已知	—	后	那些	女儿们	的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

还有我认识的许多迷人的女子——在那些尘世佳人之后，

[huː] [laɪk] ['mædəm] [sænd] [sed] [wɪð] ['sæfəʊ] : " [kʌm] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'lɪʃəs]

who	like	Madame	Sand	said	with	Sappho	:	"	Come	,	Mother	of	Love	,	to	our	delicious
WHO	喜欢	夫人	沙	说	和	萨福	:	"	来	,	母亲	的	爱	,	到	我们的	可口的

['bæŋkwɪt] ,

banquets	,
宴会	,

就像桑夫人和萨福一样，她说："来吧，爱之母，来参加我们美味的宴会吧。"

[fɪl] ['aʊə(r)] [kʌps] [wɪð] [ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ?

fill	our	cups	with	the	nectar	of	roses	?
充满	我们的	杯子	和	这	花蜜	的	玫瑰	?

让我们用玫瑰花蜜斟满杯子?

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [maɪ'self] [naʊ] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] ,

"	As	I	have	placed	myself	now	in	fiction	and	now	in	reality	,
"	作为	我	有	放置	我	现在	在	小说	和	现在	在	现实	,

"我一会儿把自己置于虚构世界，一会儿又把自己置于现实世界，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['væləntaɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː] [tuː] ['verɪ] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃnz] .

the	author	of	Valentine	has	made	on	me	two	very	different	impressions	.
这	作者	的	情人节	有	制成	在	我	二	非常	不同的	印象	.

《情人节》的作者给我留下了两种截然不同的印象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	fiction	,	I	do	not	speak	of	it	,
作为	为了	小说	,	我	做	不是	说话	的	它	,

至于小说，我不予置评。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɔːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'ælətɪ] , [ə; eɪ][mæn]

for	I	ought	no	longer	to	understand	its	language	;	as	for	reality	,	a	man
为了	我	应该	不	更长	到	理解	它是	语言	;	作为	为了	现实	,	一个	男人

[ɒv; əv] [greɪv] [eɪdʒ] ,

of	grave	age	,
的	严重	年龄	,

因为我不应该再理解它的语言了；至于现实，一个年迈之人，

['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][prə'praɪətɪ] ,

cherishing	the	notions	of	propriety	,
珍惜	这	概念	的	礼	,

珍视礼仪观念，

[ə'tætʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðə; ði] [haɪɪst] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

attaching	as	a	Christian	the	highest	value	to	the	timid	virtue	of	woman	.
连接	作为	一个	基督教	这	最高	价值	到	这	胆小	美德	的	女士	.

作为一名基督徒，我高度重视女性的柔弱美德。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ʌnˈhæpinəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɪnˈdaʊmənts]

I	know	not	how	to	express	my	unhappiness	at	such	a	mass	of	rich	endowments
我	知道	不是	如何	到	表达	我的	不快乐	在	这样的	一个	大量的	的	富有的	捐赠基金

[bɪˈstəʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈprɒdɪg(ə)l][ænd; ənd] [ˈfeɪθləs] [ˈaʊəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] .

bestowed	on	the	prodigal	and	faithless	hours	which	are	spent	and	vanish	.
授予	在	这	浪子	和	不忠	小时	哪个	是	花费	和	消失	.

我不知道该如何表达我对如此大量的丰厚馈赠被挥霍无度、虚度光阴的人们所浪费的痛苦。

['mærɪə] [brʊks] [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] .

MARIA	BROOKS	AND	SOUTHEY	.
玛丽亚	布鲁克斯	和	索西	.

玛丽亚·布鲁克斯和索西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntriwʊmən] [ˈmærɪə] [del] [ˌɑːksɪˈdɛntiː] [wɒz; wəz][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv]

It	is	well	known	that	our	countrywoman	MARIA	DEL	OCCIDENTE	was	on	terms	of
它	是	出色地	已知	那	我们的	农妇	玛丽亚	del	西方	曾是	在	条款	的

[fəˈmɪliə(r)] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] - [ˈlɒriət] ,

familiar	intimacy	with	the	poet	-	laureate	,
熟悉的	亲密关系	和	这	诗人	-	桂冠	,

众所周知，我们的同胞玛丽亚·德尔·奥西登特与桂冠诗人关系亲密。

[huːz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒiːniəs][ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

whose	admiration	of	her	genius	is	illustrated	in	several	allusions	to	her	in
谁	钦佩	的	她	天才	是	插图	在	一些	暗示	到	她	在

[hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

his	works	,
他的	作品	,

他在作品中多次提及她的才华，以此表达对她的钦佩之情。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['dɒktə(r)] " [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] "

and	particularly	in	that	passage	of	"	The	Doctor	"	in	which	she	is	described	as	"
和	特别	在	那	通道	的	"	这	医生	"	在	哪个	她	是	描述	作为	"

[ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɒv; əv][ɔːl] ['pəuitis] .

the	most	impassioned	and	imaginative	of	all	poetesses	.
这	最多	热情洋溢	和	富有想象力的	的	全部	女诗人	.

尤其是在《医生》这首诗的某个段落中，她被描述为“所有女诗人中最热情、最有想象力的一位”。

" ['sauði, 'sʌði] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] " - , " [ɪn] ['lʌndən] ,

"	Southey	superintended	the	publication	of	"	Zophiel	,	"	in	London	,
"	骚塞	督导	这	发布	的	"	-	,	"	在	伦敦	,

“索西监督了《佐菲尔》在伦敦的出版，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [brʊks] ,

and	afterward	was	a	frequent	correspondent	of	Mrs	.	Brooks	,
和	之后	曾是	一个	频繁	通讯员	的	太太	.	布鲁克斯	,

之后他经常与布鲁克斯夫人通信。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪn]['kjuːbə] .

during	her	residence	in	New	York	and	in	Cuba	.
期间	她	住宅	在	新的	约克	和	在	古巴	.

在她居住于纽约和古巴期间。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌsuːvəˈnɪəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['brʊks] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

Among	the	souvenirs	of	Mrs	.	Brooke's	grateful	recollection	of	his	kindness	,
之中	这	纪念品	的	太太	.	布鲁克的	感激的	回忆	的	他的	仁慈	,

在布鲁克夫人对他的善意充满感激的回忆中，有很多纪念品：

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃɔːt] ['poʊəmz] [kə'meməreit] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['kɛzˌwɪk] , [ænd; ənd]

are	two	or	three	short	poems	commemorating	her	visits	to	Keswick	,	and
是	二	或者	三	短的	诗歌	纪念	她	访问	到	凯西克	,	和

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] ,

the	following	song	,
这	下列的	歌曲	,

有两三首短诗，纪念她对凯西克的访问，以及以下这首歌：

[pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪrɪkl] [fɔːm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; fræm] [ðə; ði] [blæŋk] [vɜːs] [ɒv; əv] " ['mædək] .

put	into	a	lyrical	form	by	her	,	from	the	blank	verse	of	"	Madoc	.
放	进入	一个	抒情的	形式	经过	她	,	从	这	空白的	诗	的	"	马多克	.

由她改编成抒情形式，源自“Madoc”的无韵诗。

" [prɪns] - [leɪ] [ɒv; əv] [lʌv] .

"	PRINCE	HOEL'S	LAY	OF	LOVE	.
"	王子	-	躺	的	爱	.

“霍尔王子的爱情之歌。”

[aɪv] ['hɑːnɪst] [ðiː] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [stiːd] —

I've	harnessed	thee	,	my	faithful	steed	—
我已经	已掌握	你	,	我的	忠实	骏马	—

我已驾驭你，我忠实的骏马——

[naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [pruːv] [ðaɪ] [spiːd] ,

Now	,	by	the	ocean	,	prove	thy	speed	,
现在	,	经过	这	海洋	,	证明	你的	速度	,

现在，在海边，证明你的速度吧！

[waɪl] , [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] , ['ti 'eɪtʃ] - [əd'vɑːnsɪŋ] [spreɪ]

While	,	as	we	pass	,	th	'	advancing	spray
尽管	,	作为	我们	经过	,	th	-	前进	喷

当我们经过时，不断推进的喷雾

[ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðaɪ] [saɪd] [ɒv; əv] ['glɒsi] [greɪ] ; —

Shall	kiss	thy	side	of	glossy	gray	;	—
将	吻	你的	边	的	光滑	灰色的	;	—

愿亲吻你那闪亮的灰色侧身；——

[əʊ] ! [f'eəɹə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [fəʊm]

Oh	!	fairer	than	the	ocean	foam
哦	!	更公平	比	这	海洋	泡沫

哦！比海浪泡沫还要美丽。

[ɪz] [ðæt] [kəʊld] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] [rəʊm] !

Is	that	cold	maid	for	whom	we	roam	!
是	那	寒冷的	女佣	为了	谁	我们	漫游	!

那就是我们四处游荡的那个冷漠的少女！

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['flaʊə(r)]

Her	cheek	is	like	the	apple	flower
她	脸颊	是	喜欢	这	苹果	花

她的脸颊像苹果花一样。

[ɔː(r)] ['sʌmə(r)] ['hevənz] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] ,

Or	summer	heavens	,	at	evening	hour	,
或者	夏天	天	,	在	晚上	小时	,

或者夏日傍晚的天空，

[waɪl] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

While	,	in	her	tender	bashfulness	,
尽管	,	在	她	投标	臊	,

而她，带着温柔的羞涩，

[ʃi:; ʃi] [stɑ:rts] [ænd; ənd] [faɪlz] [maɪ] ['lʌvz] [ɪk'ses] ,
She starts and files my love's excess ,
她 开始 和 文件 我的 爱的 过量的 ,

她开始并记录我过剩的爱，

[ðəʊ] - [dɪm] [maɪ] [braʊ] , [bɪ'ni:θ] [ɪts] [meɪl] ,
Tho ' dim my brow , beneath its mail ,
虽然 - 暗淡 我的 眉头 , 下面 它是 邮件 ,

虽然它遮蔽了我的眉毛，在它的盔甲之下，

[æz; əz] ['əʊʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [peɪl] .
As ocean when the sun is pale .
作为 海洋 什么时候 这 太阳 是 苍白 .

如同阳光黯淡时的海洋。

[ɒn] , [ɒn] !
On , on !
在 , 在 !

加油，加油!

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [saɪt] ,
until my longing sight ,
直到 我的 渴望 视线 ,

直到我渴望的目光，

[kæn; kən] [fɪks] [ə'pɒn] [ðæt] ['dwelɪŋ] [waɪt] ,
Can fix upon that dwelling white ,
能 使固定 之上 那 住宅 白色的 ,

可以固定在那栋白色住宅上，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['vɜ:d(ə)nt] [bæŋk] [ðæt] [breɪvz]
Beside a verdant bank that braves
旁 一个 葱茏 银行 那 勇士们

在一条绿意盎然的河岸旁，勇敢地

[ðə; ði] ['oʊʃənz] ['evə(r)] - ['saʊndɪŋ] [weɪvz] ; —
The ocean's ever - sounding waves ; —
这 海洋的 曾经 - 听起来 波浪 ; —

大海永不停息的波浪声；——

[ðeə(r)] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
There , all alone , she loves to sing ,
那里 , 全部 独自的 , 她 爱 到 唱歌 ,

她独自一人在那里，喜欢唱歌。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [si:] - [mju:z] [wɪŋ] .
Watching the silver sea - mew's wing .
观看 这 银 海 - 喵的 翼 .

观赏银色海鸥的翅膀。

[ɪn] ['kraʊdɪd] [hɔ:lz] , [maɪ] ['spɪrɪt] [flaɪz]
In crowded halls , my spirit flies
在 挤 大厅 , 我的 精神 苍蝇

在拥挤的大厅里，我的灵魂飞翔

[tu:; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [saɪz]
To wait upon her ; and wasting sighs
到 等待 之上 她 ; 和 浪费 叹息

侍奉她；徒劳地叹息

[kən'sju:m] [maɪ] [naɪts] ; [hwən'er] [ai] [tɜ:n]
Consume my nights ; where'er I turn
消耗 我的 夜晚 ; 哪里 我 转动

吞噬我的夜晚；无论我走到哪里

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai][pænt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [bɜːn] ,

For	her	I	pant	,	for	her	I	burn	,
为了	她	我	喘气	,	为了	她	我	烧伤	,

我为她喘息，我为她燃烧。

[huː] , [laɪk] [sʌm; səm] ['tɪmɪd] , ['greɪsf(ə)l] [bɜːd] ,

Who	,	like	some	timid	,	graceful	bird	,
WHO	,	喜欢	一些	胆小	,	优美	鸟	,

谁，就像一只胆怯而优雅的小鸟，

[ʃriŋk] [frɒm; frəm][maɪ] [glɑːns] [ænd; ənd] [fɪəz] [maɪ] [wɜːd] .

Shrinks	from	my	glance	and	fears	my	word	.
收缩	从	我的	瞥一眼	和	恐惧	我的	单词	.

它畏惧我的目光，惧怕我的话语。

[ai] [feɪnt] ; [maɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz] [gɒn] ;

I	faint	;	my	glow	of	youth	is	gone	;
我	头晕的	;	我的	辉光	的	青年	是	已消失	;

我晕倒了；我的青春光彩已逝；

['sliːpləs] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [mɔːn] ,

Sleepless	at	night	and	sick	at	morn	,
失眠	在	夜晚	和	生病的	在	早晨	,

夜里睡不着觉，早上起来感觉不舒服。

[maɪ] [streŋθ] [di'pɑːt] ; [ai] [druːp] , [ai] [feɪd] ,

My	strength	departs	;	I	droop	,	I	fade	,
我的	力量	离开	;	我	下垂	,	我	褪色	,

我的力量消逝了；我耷拉着身子，渐渐消散了。

[jet] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ðæt] ['ləʊnli] [meɪd] ,

Yet	think	upon	that	lonely	maid	,
然而	思考	之上	那	孤独	女佣	,

但想想那个孤独的少女吧，

[ænd; ənd] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [waɪl] [ai] [paɪn]

And	pity	her	,	the	while	I	pine
和	遗憾	她	,	这	尽管	我	松树

我怜悯她，而我却在思念她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spɜːn] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [maɪn]

That	she	should	spurn	a	love	like	mine
那	她	应该	拒绝	一个	爱	喜欢	矿

她竟会拒绝我这样的爱。

[ðɪs] , ['mædək] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːp] [tuː; tə] [pleɪ] ;

This	,	Madoc	took	the	harp	to	play	;
这	,	马多克	采取	这	竖琴	到	玩	;

于是，马多克拿起竖琴开始弹奏；

[kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [prɪns] [hʊl] [leɪ] ;

Cold	in	the	earth	Prince	Hoel	lay	;
寒冷的	在	这	地球	王子	霍尔	躺	;

霍尔王子躺在冰冷的地下；

[ænd; ənd] - ['lɪsnd] , [feɪn] [tuː; tə] [spiːk]

And	Llaian	listened	,	fain	to	speak
和	-	听着	,	欣然	到	说话

莱安听着，很想开口说话。

[bʌt; bət] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

But	wept	as	if	her	heart	would	break	.
但	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

但她哭得好像心都要碎了一样。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['sauði, 'sʌði] ,

In	this	connection	,	writing	of	Southey	,
在	这	联系	,	写作	的	骚塞	,

在这方面，关于骚塞的著作，

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

soon	after	intelligence	was	received	in	this	country	of	the	decay	of	his
很快	后	智力	曾是	已收到	在	这	国家	的	这	衰变	的	他的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

不久之后，这个国家就收到了他智力衰退的消息。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfi] [ɪ'steɪt] [ɪn]['kju:bə] , ['mɪsɪz] . [brʊks] [sez] :

from	her	coffee	estate	in	Cuba	,	Mrs	.	Brooks	says	:
从	她	咖啡	财产	在	古巴	,	太太	.	布鲁克斯	说道	:

布鲁克斯夫人从她在古巴的咖啡庄园说道：

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [əʊld][ai][kʊd; kəd][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] " ['mædək] ,

When	a	child	of	ten	years	old	I	could	admire	the	poem	"	Madoc	,
什么时候	一个	孩子	的	十	年	老的	我	可以	钦佩	这	诗	"	马多克	,

十岁那年，我就能欣赏诗歌《马多克》了。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ɪts] [di,lini'eiʃən] .

"	such	is	the	simplicity	of	its	sentiments	and	the	beauty	of	its	delineations	.
"	这样的	是	这	简单	的	它是	情感	和	这	美丽	的	它是	界定	.

“这就是它的情感如此简单，它的描绘如此优美。”

['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [hɪə(r)] ,

Looking	it	over	,	here	,
寻找	它	超过	,	这里	,

这里，我仔细看了看。

([ə'mɪdst] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] [weə(r)] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]

(	amidst	the	woods	and	canes	of	that	island	where	repose	the	bones	of
(	在……之中	这	树林	和	拐杖	的	那	岛	在哪里	休息	这	骨头	的

[kə'lʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

（在那座岛屿的树林和芦苇丛中，哥伦布的遗骸长眠于此，

) [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [prɪns] [hʊl] [ə'tætʃt] [ɪt'self] [tu:; tə][maɪ] [θɔ:ts] ,

)	the	song	of	Prince	Hoel	attached	itself	to	my	thoughts	,
)	这	歌曲	的	王子	霍尔	随附的	本身	到	我的	想法	,

霍尔王子的歌声萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ([ɪn'vɒləntrəli]) [pʊt] ['ɪntu:] [raɪm] .

and	has	been	(	involuntarily	)	put	into	rhyme	.
和	有	到过	(	不由自主	)	放	进入	韵	.

并且（不由自主地）被谱成了韵文。

[ðɪs] [sɒŋ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ['menʃ(ə)nd] .

This	song	may	be	found	in	the	first	part	of	the	poem	mentioned	.
这	歌曲	可能	是	成立	在	这	第一的	部分	的	这	诗	提及	.

这首歌可以在所提到的那首诗的第一部分找到。

[ðə; ði] ['lɪrɪk] ['mi:tə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪəz] [mʌst; məst]['rɑ:ðə(r)]['ɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]

The	lyric	metre	in	which	it	now	appears	must	rather	injure	than	improve	the
这	歌词	仪表	在	哪个	它	现在	出现	必须	相当	损伤	比	提升	这

[bel] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

belle	nature	of	the	original	.
美女	自然	的	这	原来的	.

它现在所采用的抒情韵律，非但没有提升原作的优美特质，反而损害了原作的优美特质。

[stɪl] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] ;

Still	I	wish	it	to	be	published	,	as	coming	from	my	hand	;
仍然	我	希望	它	到	是	已发布	,	作为	未来	从	我的	手	;

但我仍然希望它能以我亲笔所作的形式发表；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [maɪ]

because	it	gives	me	an	opportunity	of	expressing	,	in	some	degree	,	my
因为	它	给予	我	一个	机会	的	表达	,	在	一些	程度	,	我的

[ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][kəm'pəʊzə(r)] .

unqualified	admiration	of	its	composer	.
不合格的	钦佩	的	它是	作曲家	.

因为它给了我一个机会，让我能在某种程度上表达我对作曲家的无条件钦佩。

[wel] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

Well	may	he	be	called	THE	POET	AND	HISTORIAN	OF	THE	NEW	WORLD	.
出色地	可能	他	是	称为	这	诗人	和	历史学家	的	这	新的	世界	.

他完全可以被称为新世界的诗人和历史学家。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [wʌn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mædək][ænd; ənd][ðə; ði]

To	justify	this	appellation	,	one	has	only	to	look	at	Madoc	and	the
到	证明合法	这	称谓	,	一	有	仅有的	到	看	在	马多克	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][brə'zɪl] .

History	of	Brazil	.
历史	的	巴西	.

要证明这一称号的合理性，只需看看马多克和巴西的历史即可。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] ['sauði, 'sʌði][ɪz] [ɪl] ; [ænd; ənd] ,

I	have	heard	,	from	a	friend	,	of	a	rumor	that	Southey	is	ill	;	and	,
我	有	听到	,	从	一个	朋友	,	的	一个	谣言	那	骚塞	是	患病的	;	和	,

我从一位朋友那里听说，有传言说骚塞生病了；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] , [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] .

as	it	is	feared	,	irrecoverably	.
作为	它	是	害怕	,	不可挽回地	.

令人担忧的是，它已无法挽回。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meləŋkəli] ;

This	intelligence	is	unexpected	as	it	is	melancholy	;
这	智力	是	意外	作为	它	是	忧郁	;

这种智慧出乎意料，因为它带有忧郁的色彩；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [hæd; həd]['betə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɒn]

for	who	had	better	reason	to	look	forward	to	a	protracted	existence	upon
为了	WHO	有	更好的	原因	到	看	向前	到	一个	拖延	存在	之上

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

谁还有比这更有理由期待在地球上长久地生活下去呢?

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [ɪk'sept] [vɒl'teə] — [ðæn; ðən]

than	he	who	has	written	more	than	any	other	man	except	Voltaire	—	than
比	他	WHO	有	书面	更多的	比	任何	其他	男人	除了	伏尔泰	—	比

['rɒbət] ['sauði, 'sʌði] ,

Robert	Southey	,
罗伯特	骚塞	,

比除伏尔泰之外写作量最大的人——罗伯特·骚塞——还要多，

['pɜːfɪktli] [prə'pɔːʃənd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [dʒʌst][ɪn][maɪnd] , ['regjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

perfectly	proportioned	in	person	,	just	in	mind	,	regular	in	his	way	of	living	,
完美	比例匀称	在	人	,	只是	在	头脑	,	常规的	在	他的	方式	的	活的	,

他身材比例完美，头脑清醒，生活方式规律。

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] ?

and	benevolent	in	all	his	doings	?
和	仁慈	在	全部	他的	行为	?

他所做的一切都是仁慈的吗?

['djʊərɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['hæləʊd] [ðə; ði][lɑːst] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [frɑːns] , ([ðæt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

During	that	Spring	which	hallowed	the	last	revolution	in	France	,	(	that	of	July	,	1830	,
期间	那	春天	哪个	神圣的	这	最后的	革命	在	法国	,	(	那	的	七月	,	-	,

在那个春天，法国爆发了最后一次革命（1830年7月革命），

) [ai] [sɔː] [ðɪs] [bɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli]

)	I	saw	this	bard	of	the	lakes	surrounded	by	his	most	amiable	and	certainly
)	我	锯	这	诗人	的	这	湖泊	包围	经过	他的	最多	可亲	和	当然

['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli] ;

beautiful	family	;
美丽的	家庭	;

我看到这位湖畔吟游诗人被他最和蔼可亲、当然也最美丽的家人围绕着；

[wʌn]['əʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] " [dɑːk] - [aɪd] - , ['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] , "

one	only	individual	of	which	,	his	"	Dark	-	eyed	Bertha	,	timid	as	a	dove	,	"
一	仅有的	个人	的	哪个	,	他的	"	黑暗的	-	眼睛	-	,	胆小	作为	一个	鸽子	,	"

[wɒz; wəz] [ðen] ['æbsənt] .

was	then	absent	.
曾是	然后	缺席的	.

当时，他唯一的亲人，那位“黑眼睛的伯莎，胆小如鸽”，不在场。

[ai][mʌst; məst]['evə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [dɪ'pendz] [mɔː(r)][ɒn]

I	must	ever	believe	that	a	common	reputation	for	beauty	depends	more	on
我	必须	曾经	相信	那	一个	常见的	名声	为了	美丽	取决于	更多的	在

['sɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən][ɒn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɔːltləsnəs] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [sed] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]

circumstances	than	on	any	particular	faultlessness	in	the	person	said	generally	to
情况	比	在	任何	特别的	完美无瑕	在	这	人	说	一般来说	到

[biː; bi] ['hænsəm] .

be	handsome	.
是	英俊的	.

我始终认为，人们对美貌的普遍评价更多地取决于环境，而不是被评价为英俊的人本身是否有任何缺陷。

['baɪrən] , [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] , ['rɪt(ə)n] ['aɪðə(r)][baɪ][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

Byron	,	in	some	one	of	the	letters	or	conversations	,	written	either	by	or	for
拜伦	,	在	一些	一	的	这	信件	或者	对话	,	书面	任何一个	经过	或者	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

拜伦在某封由他本人或他人代笔的信件或谈话中，

[sez] , [ɔː(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ] [sɔː] ['sauði, 'sʌði] (['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]) [æt; ət] [lɔːd] ['hɑːləndz] ,

says	,	or	is	said	to	say	:	"	I	saw	Southey	(	naming	the	time	)	at	Lord	Holland's	,
说道	,	或者	是	说	到	说	:	"	我	锯	骚塞	(	命名	这	时间	)	在	主	荷兰的	,

他说，或者据说他说：“我在霍兰勋爵家见到了骚塞（并说出了时间），”

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] ['nuːˌstɛd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	would	give	Newstead	for	his	head	and	shoulders	.
和	会	给	纽斯特德	为了	他的	头	和	肩膀	.

他会用纽斯特德的头和肩膀来换取他的身体。

" [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm] ['meməri] , [bʌt; bət] , [aɪ] [trʌst] , [raɪt] [ɪn] ['sentɪmənt] ,

"	This	quotation	is	from	memory	,	but	,	I	trust	,	right	in	sentiment	,
"	这	引述	是	从	记忆	,	但	,	我	相信	,	正确的	在	情绪	,

“这句话是我凭记忆说的，但我相信，它的情感表达是正确的。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [səʊ] [ɪn] [wɜːdz] ;
though **it** **may** **not** **be** **perfectly** **so** **in** **words** **;**
尽管 它 可能 不是 是 完美 所以 在 字 ;

虽然用语言表达可能并不完全如此；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [els] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'ziːk] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] " [huː] [freɪmd]
but **I** **have** **seen** **little** **else** **concerning** **the** **physique** **either** **of** **him** **"** **Who** **framed**
但 我 有 已见 小的 别的 有关 这 体质 任何一个 的 他 " WHO 框
[ɒv; əv] - [ðæt] [waɪld] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [sɒŋ] ,
of **Thalaba** **that** **wild** **and** **wondrous** **song** **,**
的 - 那 荒野 和 奇妙的 歌曲 ,

但我对他的体格却鲜有其他了解，无论是“为塔拉巴创作了那首狂野而奇妙的歌曲的人”，

" [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] .
" **or** **of** **those** **to** **whom** **his** **blood** **is** **transmitted** **.**
" 或者 的 那些 到 谁 他的 血 是 传输 .

或那些继承了他血液的人。

[stɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
Still **,** **at** **the** **time** **I** **have** **mentioned** **,**
仍然 , 在 这 时间 我 有 提及 ,

不过，在我提到的那个时间点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌn'muːvd] [ə'pɒn] [səʊ] [mʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
it **was** **impossible** **to** **look** **unmoved** **upon** **so** **much** **perfection** **of** **color** **,**
它 曾是 不可能的 到 看 不动 之上 所以 很多 完美 的 颜色 ,

面对如此完美的色彩，没有人能够无动于衷。

[saʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'restɪd] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] ['kɛzˌwɪk] ;
sound **and** **expression** **as** **arrested** **my** **eyes** **at** **Keswick** **;**
声音 和 表达 作为 被捕 我的 眼睛 在 凯西克 ;

在凯西克，声音和表情吸引了我的目光；

[ɪn] [ðə; ði] ['teɪstfl] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðæt] "
in **the** **tasteful** **and** **hospitable** **dwelling** **of** **him** **who** **brought** **to** **earth** **that** **"**
在 这 有品味的 和 好客 住宅 的 他 WHO 带来 到 地球 那 "
, "
Glendoveer **,** **"**
格伦多弗 , "

在将“格伦多弗”带到人间的那位品味高雅、热情好客的住所里，

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [reɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , " ([ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
" **one** **of** **the** **fairest** **race** **of** **Heaven** **,** **"** **(** **the** **heaven** **of** **India** **,**
" 一 的 这 最公平 种族 的 天堂 , " (这 天堂 的 印度 ,

“天界最美丽的种族之一”(印度的天界)，

) [huː] [ə'vɜːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] - , [ɪn] [ðæt] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pəʊɪm] "
) **who** **averted** **the** **designs** **of** **Arvalan** **,** **in** **that** **glowing** **and** **magnificent** **poem** **"**
) WHO 避免了 这 设计 的 - , 在 那 发光 和 壮丽 诗 "
[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] - .
The **Curse** **of** **Kehama** **.**
这 诅咒 的 - .

) 在那首光彩夺目、气势恢宏的诗歌《凯哈玛的诅咒》中，他挫败了阿尔瓦兰的阴谋。

" [ðə; ði] [hɪ'rɒdətəs] [ɒv; əv] [brə'zɪl] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [siːn] , [wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [hɪm] , ['fɪfti] - ['sev(ə)n]
" **The** **Herodotus** **of** **Brazil** **,** **himself** **,** **had** **seen** **,** **when** **I** **first** **saw** **him** **,** **fifty** **-** **seven**
" 这 希罗多德 的 巴西 , 他自己 , 有 已见 , 什么时候 我 第一的 锯 他 , 五十 - 七
[wˈɪntəz] ;
winters **;**
冬天 ;

“我第一次见到巴西的希罗多德时，他已经经历了五十七个冬天；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌns] [dɑːk] [lɒks] , [ðəʊ] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [snəʊ] ,

but	his	once	dark	locks	,	though	sprinkled	with	snow	,
但	他的	一次	黑暗的	锁	,	尽管	撒上	和	雪	,

但他原本乌黑的头发，虽然沾满了雪，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kɜːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] ;

were	still	curling	as	if	childhood	had	not	passed	;
是	仍然	冰壶	作为	如果	童年	有	不是	通过了	;

她们依然像童年未曾过去那样卷曲着身子；

[ænd; ənd] [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] - .

and	looked	wild	and	thick	as	those	of	his	own	Thalaba	.
和	看起来	荒野	和	厚的	作为	那些	的	他的	自己的	-	.

看起来又粗又壮，就像他自己的塔拉巴一样。

[ə; eɪ] " [ʃəvə'ljuːr] " [laɪk] [ðɪs] , [wɪð] [blæk] [aɪz] , ['ækwɪlaɪn] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd]

A	"	chevelure	"	like	this	,	with	black	eyes	,	aquiline	features	,	and	figure	tall	and
一个	"	头发	"	喜欢	这	,	和	黑色的	眼睛	,	鹰嘴豆	特征	,	和	数字	高的	和

['slendə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌtenju'eɪʃn] ,

slender	,	without	attenuation	,
苗条	,	没有	衰减	,

像这样的“发型”，黑眼睛，鹰钩鼻，身材高挑纤细，没有丝毫臃肿，

[ə'sɪstɪd] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][ɪz] ['seldəm] [vjuː] [ɪn] [ri'æləti] ;

assisted	in	presenting	such	an	image	as	is	seldom	viewed	in	reality	;
协助	在	呈现	这样的	一个	图像	作为	是	很少	已查看	在	现实	;

有助于呈现现实中很少见到的景象；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] ['iːzi] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ænd; ənd]

while	the	effect	of	the	whole	was	enhanced	by	easy	,	unpretending	and
尽管	这	影响	的	这	所有的	曾是	增强型	经过	简单的	,	不加掩饰的	和

[ə'fekʃənət] ['mænəz] .

affectionate	manners	.
亲热	礼仪	.

而轻松、朴实、亲切的举止则增强了整体效果。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['iːdɪθ] [meɪ] ,

The	eldest	daughter	of	this	Minstrel	of	the	Mountains	was	called	Edith	May	,
这	长子	女儿	的	这	吟游诗人	的	这	山脉	曾是	称为	伊迪丝	可能	,

这位山中吟游诗人的长女名叫伊迪丝·梅。

([ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [meɪ] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]

(	the	name	of	May	having	been	given	because	she	was	born	in	the	month	of
(	这	姓名	的	可能	拥有	到过	给定	因为	她	曾是	出生	在	这	月	的

['blɔsəmz] .)

blossoms	.	)
花朵	.	)

（之所以取名为梅，是因为她出生在百花盛开的月份。）

[ðɪs] ['leɪdi] ([naʊ] ['mɪsɪz] . ['wɔːrtər] ,) [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][bɑːd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [seks][ænd; ənd]

This	lady	(	now	Mrs	.	Warter	,	)	was	the	bard	himself	with	a	different	sex	and
这	女士	(	现在	太太	.	沃特	,	)	曾是	这	诗人	他自己	和	一个	不同的	性别	和

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

这位女士（现为沃特夫人）就是换了性别和肤色的吟游诗人本人。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] ['sɔfənd] .

"	Her	features	his	,	but	softened	.
"	她	特征	他的	,	但	软化	.

“她的五官与他相似，但更柔和。”

" [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [dɪ'pɔːtmənt] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] ['flæksn][heə(r)]

"	Her	gentle	,	graceful	deportment	was	in	perfect	harmony	with	flaxen	hair
"	她	温和的	,	优美	仪态	曾是	在	完美的	和谐	和	亚麻色	头发

['tɪntɪd] [wɪð] [gəʊld] ;

tinted	with	gold	;
有色	和	金子	;

“她温柔优雅的举止与泛着金色光泽的亚麻色头发完美地相得益彰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'belɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [aɪz]

and	the	outline	of	her	father's	face	was	embellished	by	the	blue	eyes
和	这	大纲	的	她	父亲的	脸	曾是	修饰过的	经过	这	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['delɪkət] [kʹʌləz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sensətɪv] ['mʌðə(r)] ,

and	other	delicate	colors	of	her	too	sensitive	mother	,
和	其他	精美的	颜色	的	她	也	敏感的	母亲	,

她父亲的脸庞轮廓，因她那过于敏感的母亲的蓝色眼睛和其他柔和的色彩而更加鲜明。

([nemd] , ['ɔːlsəʊ] , ['iːdɪθ] ,) [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə'ləʊn] .

(	named	,	also	,	Edith	,	)	who	had	been	chosen	for	love	alone	.
(	命名	,	还	,	伊迪丝	,	)	WHO	有	到过	选定	为了	爱	独自的	.

（也叫伊迪丝）她完全是因为爱情而被选中。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] , - , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz]['æbsənt] .

The	second	daughter	,	Birtha	,	as	I	have	said	,	was	absent	.
这	第二	女儿	,	-	,	作为	我	有	说	,	曾是	缺席的	.

正如我之前所说，二女儿伯莎不在场。

[ðə; ði] [θɜːd] , ['kæθ(ə)rɪn] , " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , " [hæd; həd]['heɪz(ə)l] [aɪz]

The	third	,	Catherine	,	"	between	the	woman	and	the	child	,	"	had	hazel	eyes
这	第三	,	凯瑟琳	,	"	之间	这	女士	和	这	孩子	,	"	有	榛	眼睛

[ænd; ənd] [faɪn] ['fiːtʃəz] ,

and	fine	features	,
和	美好的	特征	,

第三个女孩名叫凯瑟琳，“介于女人和孩子之间”，她有着淡褐色的眼睛和精致的五官。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

altogether	with	a	delicate	shape	and	complexion	.
共	和	一个	精美的	形状	和	肤色	.

整体造型精致，肤色白皙。

['kʌθbət] , [ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] ,

Cuthbert	,	the	only	son	,	was	a	boy	of	eleven	or	twelve	,	with	an	open	,
卡斯伯特	,	这	仅有的	儿子	,	曾是	一个	男生	的	十一	或者	十二	,	和	一个	打开	,

[ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] .

expressive	countenance	.
富有表现力的	面容	.

库斯伯特是家中唯一的儿子，大约十一二岁，长相开朗活泼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['pliːzɪŋ]

I	could	not	help	remarking	that	in	the	names	of	each	individual	of	this	pleasing
我	可以	不是	帮助	评论	那	在	这	姓名	的	每个	个人	的	这	令人愉悦

[gruːp] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðæt] [saʊnd] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['letə(r)][tiː] ['fɒləʊd] [baɪ][ɪts] [kəm'pænjən] [eɪtʃ] ,

group	was	heard	that	sound	produced	by	the	letter	T	followed	by	its	companion	H	,
团体	曾是	听到	那	声音	生产	经过	这	信	T	随后	经过	它是	伴侣	H	,

我不禁注意到，在这个令人愉悦的群体中，每个人的名字里都包含了字母 T 及其对应的字母 H 所发出的那个音。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['fɒrənəz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] ['tendəli]

which is so difficult to the organs of foreigners , but which , when tenderly

哪个 是 所以 难的 到 这 器官 的 外国人 , 但 哪个 , 什么时候 温柔地

[prə'naʊnst] ,

pronounced ,

发音 ,

这对外国人来说很难适应，但是，如果温柔地念出来，

[brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒn] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .

brings to mind the down of a swan or the wing of a dove .

带来 到 头脑 这 向下 的 一个 天鹅 或者 这 翼 的 一个 鸽子 .

让人联想到天鹅的绒毛或鸽子的翅膀。

['iːdɪθ] , - , ['kæθ(ə)rɪn] , ['kʌθbət] , ['sauði, 'sʌði] .

Edith , Birtha , Catherine , Cuthbert , Southey .

伊迪丝 , - , 凯瑟琳 , 卡斯伯特 , 骚塞 .

伊迪丝、伯莎、凯瑟琳、卡斯伯特、骚塞。

[ɪf] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [kæn; kən][ɪn'ʃʊə(r)] [fə'lɪsəti] [ɒn] [ɜːθ] ,

If affection and innocence can insure felicity on earth ,

如果 感情 和 无辜 能 保证 费利西蒂 在 地球 ,

如果爱与纯真能够确保人间幸福，

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi] [smuːð] [æz; əz] ['wɔːtəz] [weə(r)] [ðə; ði] [swɒn]

the course of their lives must be smooth as waters where the swan

这 课程 的 他们的 生活 必须 是 光滑的 作为 水 在哪里 这 天鹅

[ri'pəuz] ;

reposes ;

休息 ;

他们的人生道路必须像天鹅栖息的水面一样平静；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl][ðeə(r)] ['muːvmənts] [siːmd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] .

for certainly all their movements seemed innocent as those of the dove .

为了 当然 全部 他们的 移动 似乎 清白的 作为 那些 的 这 鸽子 .

因为它们的一切举动看起来都像鸽子一样无辜。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf] [gɒn] , [wen] [ai] [riːtʃt] ['kɛzˌwɪk] , [baɪ][ðə; ði] [rəʊd]

The month of March was nearly half gone , when I reached Keswick , by the road

这 月 的 行进 曾是 几乎 一半 已消失 , 什么时候 我 达到 凯西克 , 经过 这 路

[frɒm; frəm] ['edɪnbrə] ;

from Edinburgh ;

从 爱丁堡 ;

三月已过半，我沿着从爱丁堡来的公路抵达凯西克时；

['hævɪŋ] [pɑːst] , [ɪn][maɪ] [weɪ] , [æn; ən][əʊld] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] "

having passed , in my way , an old stone building , pointed out to me as "

拥有 通过了 , 在 我的 方式 , 一个 老的 石头 建筑 , 尖 出去 到 我 作为 "

['bræŋksəm] ['taʊə(r)] ,

Branksome Tower ,

布兰克索姆 塔 ,

途中我经过一座古老的石头建筑，有人指给我看，那叫“布兰克索姆塔”。

" [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] " [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] ,

" known by the " Lay of the Last Minstrel ,

" 已知 经过 这 " 莱 的 这 最后的 吟游诗人 ,

“以《最后的吟游诗人之歌》而闻名”

" [huː] [hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .

" who has sung the achievements of Scottish knights and ladies .

" WHO 有 唱 这 成就 的 苏格兰 骑士 和 女士们 .

“他歌颂了苏格兰骑士和淑女们的丰功伟绩。”

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['skɪˌdɔː] , [ðəʊ] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

This	village	,	at	the	foot	of	Skiddaw	,	though	much	visited	in	the	summer	,
这	村庄	,	在	这	脚	的	斯基道	,	尽管	很多	到访	在	这	夏天	,

这个位于斯基道山脚下的村庄，虽然在夏季游客众多，

[hæz; həz] [stɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

has	still	all	the	wildness	of	nature	.
有	仍然	全部	这	野性	的	自然	.

依然保留着大自然的所有野性。

['dæfədɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['blɒsəm] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] , ['deɪziz] [ænd; ənd]

Daffodils	were	in	blossom	when	I	walked	there	;	and	primroses	,	daisies	and
水仙花	是	在	开花	什么时候	我	步行	那里	;	和	报春花	,	雏菊	和

['vaɪəlɪts] ['əʊpənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

violets	opened	,	among	the	trees	,
紫罗兰	打开	,	之中	这	树木	,

我漫步那里时，水仙花正盛开；树间，报春花、雏菊和紫罗兰也竞相绽放。

[ə'pɒn] ['evri] [bæŋk][ænd; ənd] [grɑːs] [plæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] ['dɜːwənt]

upon	every	bank	and	grass	plat	,	while	the	mountains	,	clustering	about	Derwent
之上	每一个	银行	和	草	平台	,	尽管	这	山脉	,	聚类	关于	德温特

['wɔːtə(r)] ,

Water	,
水	,

在每一处河岸和草地上，而群山则环绕着德文特湖，

[ə'sjuːmd] [sʌtʃ] [tɪnts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

assumed	such	tints	and	shades	of	purple	and	blue	as	are	peculiar	to
假定	这样的	色调	和	色调	的	紫色的	和	蓝色的	作为	是	奇特	到

[ə; eɪ] ['nɔːðən] ['klaɪmət] .

a	northern	climate	.
一个	北方	气候	.

呈现出北方气候特有的紫色和蓝色色调。

" [əʊ] , [mæn] , [ðaʊ] ['pendʒələm] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] !

"	Oh	,	man	,	thou	pendulum	betwixt	a	smile	and	tear	!
"	哦	,	男人	,	你	摆	中间	一个	微笑	和	撕	!

“哦，老兄，你就像钟摆一样在微笑和泪水之间摇摆！”

" [ɔːl] [ðiːz] ['pliːzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə] [flɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [waɪl] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [raɪm] [ðə; ði] "

"	All	these	pleasing	images	seemed	to	flit	before	me	while	putting	into	rhyme	the	"
"	全部	这些	令人愉悦	图片	似乎	到	掠过	前	我	尽管	推杆	进入	韵	这	"

[sɒŋ] [ɒv; əv] [prɪns] [hʊl] ,

Song	of	Prince	Hoel	,
歌曲	的	王子	霍尔	,

“当我用韵文吟诵《霍尔王子之歌》时，所有这些令人愉悦的画面似乎都在我眼前闪过，

" — [bʌt; bət]

"	—	but
"	—	但

“-但

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] , ([pə'hæps]

before	I	could	write	it	down	,	tidings	reached	me	of	the	illness	,	(	perhaps
前	我	可以	写	它	向下	,	消息	达到	我	的	这	疾病	,	(	也许

[ɪn'kjʊərəbl] ,

incurable	,
不治之症	,

在我来得及写下来之前，我就收到了关于这种疾病的消息（也许是无法治愈的）。

) [ɒv; əv][hɪm] [huː] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] [welʃ] .

)	of	him	who	drew	it	from	the	oblivion	of	its	native	Welsh	.
)	的	他	WHO	画	它	从	这	遗忘	的	它是	本国的	威尔士语	.

）他从威尔士语的遗忘中将其重新发现。

[deθ] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Death	already	has	robbed	me	of	so	much	,	that	I	have	become	,	as	it
死亡	已经	有	被抢劫	我	的	所以	很多	,	那	我	有	变得	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

死亡已经夺走了我太多，以至于我仿佛变成了……

[ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] ,

inured	to	grief	,	and	accustomed	,
受伤	到	悲伤	,	和	习惯	,

已经习惯了悲伤，并且麻木了，

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [liːst] [ʌn'hæpi] ['moʊmənts] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'sɜːtɪˌtjuːd] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [həʊps]

even	in	my	least	unhappy	moments	to	reflect	on	the	incertitude	of	all	earthly	hopes
甚至	在	我的	至少	不开心	时刻	到	反映	在	这	不确定性	的	全部	尘世的	希望

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] .

and	wishes	.
和	愿望	.

即使在我最不快乐的时刻，我也会反思世间一切希望和愿望的不确定性。

[ai][kæn; kən] [naʊ] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['lɒsɪz] [wɪð] ['meləŋkəli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

I	can	now	hear	of	losses	with	melancholy	rather	than	with	horror	.
我	能	现在	听到	的	损失	和	忧郁	相当	比	和	恐怖	.

现在我能以悲伤而不是恐惧的心情来谈论损失了。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['sauði, 'sʌði][hæz; həz] [biːn] [dɪ'spɜːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld]

So	much	of	the	soul	of	Robert	Southey	has	been	dispersed	about	the	world
所以	很多	的	这	灵魂	的	罗伯特	骚塞	有	到过	分散的	关于	这	世界

[ðæt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

that	a	translation	to	some	other	state	of	being	,
那	一个	翻译	到	一些	其他	状态	的	存在	,

罗伯特·骚塞的灵魂已散落世界各地，以至于很难将其转化成另一种存在状态。

([naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['eni] ['bɜːðən] [tuː; tə] ['kæri] ,) [wʊd] [biː; bi] , [pə'hæps] ,

(	now	,	before	time	has	given	him	any	burthen	to	carry	,	)	would	be	,	perhaps	,
(	现在	,	前	时间	有	给定	他	任何	负担	到	携带	,	)	会	是	,	也许	,

[nəʊ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

no	misfortune	,
不	不幸	,

（现在，在时间给他带来任何负担之前，）或许算不上什么不幸。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðəʊz] [left] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] .

except	to	those	left	to	sorrow	.
除了	到	那些	左边	到	悲哀	.

除了那些只能独自承受悲伤的人。

[jet] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [səʊ] [bə'nevələnt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] , ['fiːlɪŋ] , [dʒɔɪɪŋ] , [ænd; ənd]

Yet	to	know	that	so	benevolent	a	being	is	still	existing	,	feeling	,	joying	,	and
然而	到	知道	那	所以	仁慈	一个	存在	是	仍然	现存的	,	感觉	,	喜悦	,	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

然而，得知如此仁慈的存在仍然存在，有感觉，有喜悦，也有痛苦，

[ɒn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [mɔ:'tæləti] ,
on the sphere of our own mortality ,
在 这 领域 的 我们的 自己的 死亡 ,

就我们自身死亡而言，

[ə'weikən] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [səʊ] ['nɪəli] ['ælaɪd] [tu:; tə] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt]
awakens a feeling so nearly allied to pleasure that all who can appreciate
觉醒 一个 感觉 所以 几乎 盟军 到 乐趣 那 全部 WHO 能 欣赏
['eksələns] [mʌst; məst] [ɪn'tri:t] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
excellence must entreat of Heaven the continuance upon earth of a
卓越 必须 恳求 的 天堂 这 继续 之上 地球 的 一个
[kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] :
contemporary of whom it may be said :
当代的 的 谁 它 可能 是 说 :

它唤起了一种与快乐如此接近的感觉，以至于所有能够欣赏卓越的人都会祈求上天让这样一位同时代的人继续留在人间：

" ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] !
" VIRTUE AND HE ARE ONE !
" 美德 和 他 是 一 !

“美德与祂合而为一！”

" [mɪs] ['lɛzli:z] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [fɪtʃ] .
" MISS LESLIE'S LIFE OF JOHN FITCH .
" 错过 莱斯利的 生活 的 约翰 菲奇 .

“莱斯利小姐笔下的约翰·菲奇的一生。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'naʊnst] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðæt] [mɪs] ['lezli] — [ðə; ði] ['veri] ['klevə(r)][bʌt; bət] [nɒt]
It has been announced for years that Miss Leslie — the very clever but not
它 有 到过 宣布 为了 年 那 错过 莱斯利 — 这 非常 聪明的 但 不是
[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['eɪmiəb(ə)l][ˌmægə'zi:nɪst] — [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['memwɑ:(r)][ɒv; əv] [dʒɒn] [fɪtʃ] ,
altogether amiable magazinist — was engaged upon a memoir of JOHN FITCH ,
共 可亲 杂志作家 — 曾是 已订婚的 之上 一个 回忆录 的 约翰 菲奇 ,

多年来一直有消息称，非常聪明但性格并不完全讨人喜欢的杂志作家莱斯利小姐正在撰写约翰·菲奇的回忆录。

[tu:; tə] [hu:m] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [wɒz; wəz] [dju:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
to whom , it has always seemed to us , was due much more than
到 谁 , 它 有 总是 似乎 到 我们 , 曾是 到期的 很多 更多的 比
[tu:; tə] ['fʊltən] ,
to Fulton ,
到 富尔顿 ,

我们一直觉得，这件事应该归功于他，而不是富尔顿。

[ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] ['sti:mbəʊt] .
the credit of inventing the steamboat .
这 信用 的 发明 这 汽船 .

发明汽船的功劳。

[waɪl] [fɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [mɪs] ['lɛzli:z] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:rmɪst] [frendz]
While Fitch was in London , Miss Leslie's father was one of his warmest friends
尽管 惠誉 曾是 在 伦敦 , 错过 莱斯利的 父亲 曾是 一 的 他的 最温暖 朋友们
,
,
,

菲奇在伦敦期间，莱斯利小姐的父亲是他最亲密的朋友之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['meni] [pə'tɪkjələz]

and	the	papers	of	her	family	enable	her	to	give	many	particulars
和	这	文件	的	她	家庭	使能够	她	到	给	许多	细节

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [bai'ɔgrəfə] .

of	his	history	unknown	to	other	biographers	.
的	他的	历史	未知	到	其他	传记作家	.

她家族的文献资料使她能够提供其他传记作家所不知道的许多关于他生平的细节。

[wen] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

When	several	years	ago	.
什么时候	一些	年	前	.

几年前。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [grɪzwɔːld] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['leibə] [ɒv; əv][dʒɒn]

R	.	W	.	Griswold	published	his	Sketches	of	the	Life	and	Labors	of	John
拉	.	W	.	格里斯沃尔德	已发布	他的	草图	的	这	生活	和	劳动	的	约翰

[fɪtʃ] ,

Fitch	,
惠誉	,

RW Griswold 出版了他的《约翰·菲奇生平与事业素描集》,

[ðə; ði] [leɪt] ['nəʊə] ['webstə(r)] [sent] [hɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :

the	late	Noah	Webster	sent	him	the	following	interesting	letter	upon	the	subject	:
这	晚的	诺亚	韦伯斯特	发送	他	这	下列的	有趣的	信	之上	这	主题	:

已故的诺亚·韦伯斯特曾就此事给他写过以下这封有趣的信:

[dɪə(r)] [sɜː(r)] :

DEAR	SIR	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生:

— [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][dʒɒn] [fɪtʃ] [juː; jʊ]['dʒʌstli] [ri'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

—	In	your	sketch	of	John	Fitch	you	justly	remarked	that	his	biography	is	still	a
—	在	你的	草图	的	约翰	惠誉	你	公正地	评论	那	他的	传	是	仍然	一个

[dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .

desideratum	.
理想	.

—你在对约翰·菲奇的描述中恰如其分地指出,他的传记仍然是人们所渴望的。

[ðə; ði][fækts] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][hɪm][baɪ]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [stəʊn] ,

The	facts	related	of	him	by	Mr	.	St	.	John	to	Mr	.	Stone	,
这	事实	有关的	的	他	经过	先生	.	英石	.	约翰	到	先生	.	石头	,

圣约翰先生向斯通先生讲述的关于他的事实,

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	published	in	the	New	York	Commercial	Advertiser	,	are	new	to	me	;
和	已发布	在	这	新的	约克	商业的	广告商	,	是	新的	到	我	;

并发表在《纽约商业广告报》上,对我来说是新的;

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [æt; ət] ['ʃærən] , [ɪn] [kə'netɪkət] ;

and	never	before	had	I	heard	of	Mr	.	Fitch	at	Sharon	,	in	Connecticut	;
和	绝不	前	有	我	听到	的	先生	.	惠誉	在	莎伦	,	在	康涅狄格州	;

我以前从未听说过康涅狄格州沙龙镇的菲奇先生;

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['veri] [wel] ,

but	I	know	Mr	.	St	.	John	very	well	,
但	我	知道	先生	.	英石	.	约翰	非常	出色地	,

但我非常了解圣约翰先生。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [dɪs'kredɪt] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]['mɪstə(r)] . [stoʊnz]

and	cannot	discredit	his	testimony	any	more	than	I	can	Mr	.	Stone's
和	不能	诋毁	他的	见证	任何	更多的	比	我	能	先生	.	石头的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

我无法否认他的证词，就像我无法否认斯通先生的记忆一样。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][dʒeɪ] .

The	substance	of	the	account	given	of	Mr	.	Fitch	by	the	indefatigable	J	.
这	物质	的	这	帐户	给定	的	先生	.	惠誉	经过	这	不懈	J	.

['dʌbljuː] . ['bɑːbə(r)] ,

W	.	Barber	,
W	.	理发师	,

不知疲倦的JW Barber对Fitch先生的描述实质如下：

[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'netɪkət] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃn] , [ɪz][æz; əz] ['fɒləʊz] : [dʒɒn] [fɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [iːst]

in	his	Connecticut	Historical	Collections	,	is	as	follows	:	John	Fitch	was	born	in	East
在	他的	康涅狄格州	历史	收藏	,	是	作为	跟随	:	约翰	惠誉	曾是	出生	在	东方

['wɪnzə(r)] ,

Windsor	,
温莎	,

在他的《康涅狄格州历史收藏集》中，有如下记载：约翰·菲奇出生于东温莎，

[ɪn] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [ə'prentɪst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪni] , [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [klɒk] -

in	Connecticut	,	and	apprenticed	to	Mr	.	Cheney	,	a	watch	and	clock	-
在	康涅狄格州	,	和	学徒	到	先生	.	切尼	,	一个	手表	和	钟	-

['meɪkə(r)] , [ɒv; əv] [iːst] ['hɑːtfəd] , [naʊ] ['mæntʃestə(r)] ,

maker	,	of	East	Hartford	,	now	Manchester	,
制造商	,	的	东方	哈特福德	,	现在	曼彻斯特	,

在康涅狄格州，他拜东哈特福德（现曼彻斯特）的钟表匠切尼先生为师。

[ə; eɪ] [njuː] [taʊn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːst] ['hɑːtfəd] .

a	new	town	separated	from	East	Hartford	.
一个	新的	镇	分开	从	东方	哈特福德	.

一座从东哈特福德分离出来的新城镇。

[hiː; hi] ['mærid] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	married	,	but	did	not	live	happily	with	his	wife	,
他	已婚	,	但	做过	不是	居住	快乐地	和	他的	妻子	,

他结了婚，但与妻子生活并不幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [njuː] ['brʌnzwɪk] , [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

and	he	left	her	and	went	to	New	Brunswick	,	in	New	Jersey	,
和	他	左边	她	和	去	到	新的	布伦瑞克	,	在	新的	球衣	,

于是他离开了她，去了新泽西州的新不伦瑞克。

[weə(r)] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [klɒk] - ['meɪkɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ]

where	he	set	up	the	business	of	clock	-	making	,	engraving	,	and	repairing
在哪里	他	放	向上	这	商业	的	钟	-	制作	,	雕刻	,	和	维修

['mʌskɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

muskets	,	before	the	revolution	.
滑膛枪	,	前	这	革命	.

在革命之前，他在那里创办了钟表制造、雕刻和修理火枪的生意。

[wen] [njuː] ['dʒɜːzi] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] , ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	New	Jersey	was	invaded	by	the	British	troops	,	Mr	.	Fitch	removed	into	the
什么时候	新的	球衣	曾是	入侵	经过	这	英国	军队	,	先生	.	惠誉	已移除	进入	这

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

interior	of	Pennsylvania	,
内部的	的	宾夕法尼亚州	,

当新泽西州被英军入侵时，菲奇先生搬到了宾夕法尼亚州内陆地区。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [rɪˈpeərɪŋ] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːmi] .

where	he	employed	his	time	in	repairing	arms	for	the	army	.
在哪里	他	受雇	他的	时间	在	维修	武器	为了	这	军队	.

他在那里从事为军队修理武器的工作。

[ˈmɪstə(r)] . [fɪtʃ] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɒv; əv] [stiːm] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪn] - , [æz; əz] [əˈpɪəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ədˈvɜːtɪsmənt] .

Mr	.	Fitch	conceived	the	project	of	steam	navigation	in	1785	,	as	appears	by	his	advertisement	.
先生	.	惠誉	构思	这	项目	的	蒸汽	导航	在	-	,	作为	出现	经过	他的	广告	.

从菲奇先生的广告可以看出，他在 1785 年构思了蒸汽航运项目。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn] - .

He	built	his	boat	in	1787	.
他	建造	他的	船	在	-	.

他于 1787 年建造了他的船。

[ɪn][maɪ][ˈdaɪəri][aɪ][hæv; həv][maɪˈself][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

In	my	Diary	I	have	myself	noted	that	I	visited	the	boat	,
在	我的	日记	我	有	我	著名的	那	我	到访	这	船	,

我在日记中亲自记录了我参观过那艘船的事，

[ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeləwer] , [ɒn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] , - .

lying	at	the	wharf	in	the	Delaware	,	on	the	ninth	day	of	February	,	1787	.
说谎	在	这	码头	在	这	特拉华州	,	在	这	第九	天	的	二月	,	-	.

1787年2月9日，停泊在特拉华河的码头。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ˈmɪstə(r)] . [fɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][suːˈpɜːb][flæg] .

The	Governor	and	Council	were	so	much	gratified	with	the	success	of	the	boat	that	they	presented	Mr	.	Fitch	with	a	superb	flag	.
这	州长	和	理事会	是	所以	很多	满意	和	这	成功	的	这	船	那	他们	呈现	先生	.	惠誉	和	一个	高超	旗帜	.

总督和议员们对这艘船的成功感到非常满意，于是向菲奇先生赠送了一面精美的旗帜。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ˈeɪdɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [fɪtʃ] , [sent] [hɪm][tuː; tə] [frɑːns] ,

About	that	time	,	the	company	,	aiding	Mr	.	Fitch	,	sent	him	to	France	,
关于	那	时间	,	这	公司	,	协助	先生	.	惠誉	,	发送	他	到	法国	,

大约在那时，公司为了帮助菲奇先生，派他去了法国。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [veɪl] , [ˈaʊə(r)][ˈkɒns(ə)l][æt; ət] [lɔriːənt] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

at	the	request	of	Mr	.	Vail	,	our	consul	at	L'Orient	,	who	was	one	of	the	company	.
在	这	要求	的	先生	.	韦尔	,	我们的	领事	在	东方	,	WHO	曾是	一	的	这	公司	.

应我司驻奥里昂领事韦尔先生的要求，他也是该公司的一员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [frɑːns] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ,

But	this	was	when	France	began	to	be	agitated	by	the	revolution	,
但	这	曾是	什么时候	法国	开始	到	是	激动	经过	这	革命	,

但正是在这个时候，法国开始受到革命的动荡影响。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [fɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] ; [hiː; hi] [ðeəfɔː(r)] [rɪˈtɜːnd] .

and	nothing	in	favor	of	Mr	.	Fitch	was	accomplished	;	he	therefore	returned	.
和	没有什么	在	偏爱	的	先生	.	惠誉	曾是	完成	;	他	所以	返回	.

费奇先生的计划没有取得任何进展；因此他返回了。

['mɪstə(r)] . [veɪl] ['ɑːftəwəd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fʊltən] [fɔː(r); fə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['peɪpəz]

Mr	.	Vail	afterward	presented	to	Mr	.	Fulton	for	examination	the	papers
先生	.	韦尔	之后	呈现	到	先生	.	富尔顿	为了	考试	这	文件

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] ,

of	Mr	.	Fitch	,
的	先生	.	惠誉	,

随后，韦尔先生将菲奇先生的文件提交给富尔顿先生查阅。

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

containing	his	scheme	of	steam	navigation	.
包含	他的	方案	的	蒸汽	导航	.

其中包含了他的蒸汽航行方案。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

After	Mr	.	Fitch	returned	to	this	country	,	he	addressed	a	letter	to	Mr	.
后	先生	.	惠誉	返回	到	这	国家	,	他	已解决	一个	信	到	先生	.

['rɪtən,haʊs] ,

Rittenhouse	,
里滕豪斯	,

菲奇先生回到美国后，给里滕豪斯先生写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wʊd] [biː; bi] [krɒst] [baɪ] [stiːm] ['paʊə(r)] ;

in	which	he	predicted	that	in	time	the	Atlantic	would	be	crossed	by	steam	power	;
在	哪个	他	预测	那	在	时间	这	大西洋	会	是	交叉	经过	蒸汽	力量	;

他曾预言，总有一天，人们会用蒸汽动力横渡大西洋；

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . ['rɪtən,haʊs] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz]

he	complained	of	his	poverty	,	and	urged	Mr	.	Rittenhouse	to	buy	his
他	抱怨	的	他的	贫困	,	和	敦促	先生	.	里滕豪斯	到	买	他的

[lænd][ɪn] [ken'tʌki] ,

land	in	Kentucky	,
土地	在	肯塔基州	,

他抱怨自己贫穷，并恳求里滕豪斯先生买下他在肯塔基州的土地。

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [skiːm] .

for	raising	funds	to	complete	his	scheme	.
为了	提高	资金	到	完全的	他的	方案	.

为了筹集资金完成他的计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'teɪnd] [nəʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd] .

But	he	obtained	no	efficient	aid	.
但	他	获得	不	高效的	援助	.

但他没有得到任何有效的帮助。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fʌndz] , [hiː; hi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [drɪŋk] ;

Disappointed	in	his	efforts	to	obtain	funds	,	he	resorted	to	indulgence	in	drink	;
失望的	在	他的	努力	到	获得	资金	,	他	复原	到	放纵	在	喝	;

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːg] ,

he	retired	to	Pittsburgh	,
他	退休	到	匹兹堡	,

由于筹款努力失败，他开始酗酒；之后他隐居到了匹兹堡。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [endid] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] .

and	finally	ended	his	life	by	plunging	into	the	Alleghany	.
和	最后	结束	他的	生活	经过	骤降	进入	这	阿勒格尼	.

最后他纵身跃入阿勒格尼河，结束了自己的生命。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [hiː; hi] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['laɪbrəri] ,

His	books	and	papers	he	bequeathed	to	the	Philadelphia	Library	,
他的	图书	和	文件	他	遗赠	到	这	费城	图书馆	,

他将自己的书籍和手稿遗赠给了费城图书馆。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .

with	the	injunction	that	they	were	to	remain	closed	for	thirty	years	.
和	这	禁令	那	他们	是	到	保持	关闭	为了	三十	年	.

并下令关闭三十年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

At	the	end	of	that	period	,	the	papers	were	opened	,
在	这	结尾	的	那	时期	,	这	文件	是	打开	,

在那段时间结束时，文件被打开了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [ænd; ənd]

and	found	to	contain	a	minute	account	of	his	perplexities	and
和	成立	到	包含	一个	分钟	帐户	的	他的	困惑	和

[disə'pɔintmənt] .

disappointments	.
失望	.

并详细记录了他的困惑和失望。

[ðʌs] ['tʃiːfli] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑːbə(r)] ,

Thus	chiefly	the	narration	of	Mr	.	Barber	,
因此	主要	这	旁白	的	先生	.	理发师	,

因此，主要以巴伯先生的叙述为主。

[huː] [ri'fəːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]

who	refers	for	authority	to	the	American	edition	of	the	Edinburgh	Encyclopedia
WHO	指	为了	权威	到	这	美国人	版	的	这	爱丁堡	百科全书

.

:
.

他引用《爱丁堡百科全书》美国版作为权威依据。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz]

It	may	be	worth	while	for	some	gentleman	to	attempt	to	find	these
它	可能	是	值得	尽管	为了	一些	绅士	到	试图	到	寻找	这些

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

或许有位先生值得尝试寻找这些文件。

[en] . ['webstə(r)] .

N	.	WEBSTER	.
N	.	韦伯斯特	.

N. 韦伯斯特。

[rev] . ['ruːfəs] ['dʌbljuː] . [grɪzwɔːld] .

Rev	.	RUFUS	W	.	GRISWOLD	.
牧师	.	鲁弗斯	W	.	格里斯沃尔德	.

鲁弗斯·W·格里斯沃尔德牧师。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['webstə(r)] [ə'ljuːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)] , [hæv; həv] [biːn]

The	papers	to	which	Dr	.	Webster	alludes	in	the	above	letter	,	have	been
这	文件	到	哪个	博士	.	韦伯斯特	暗示	在	这	多于	信	,	有	到过

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [mɪs] ['lezli] ,

examined	by	Miss	Leslie	,
检查	经过	错过	莱斯利	,

韦伯斯特博士在上述信中提到的文件，莱斯利小姐已经查阅过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs]['di:teɪlz][ðeɪ][kən'teɪn][ɒv; əv][fɪtʃɪz]['ɜ:li][laɪf], [hɪz; ɪz]['kɔ:tʃɪp],

and 和 | **the** 这 | **curious** 好奇的 | **details** 细节 | **they** 他们 | **contain** 包含 | **of** 的 | **Fitch's** 惠誉 | **early** 早期的 | **life** 生活 , | **his** 他的 | **courtship** 求爱 ,

[ʌn'fɔ:tʃənət]['mærɪdʒ],

unfortunate 不幸 | **marriage** 婚姻 ,

以及其中包含的关于菲奇早年生活、求爱经历、不幸婚姻的奇特细节，

[kæp'tɪvəti][ə'mʌŋ][ðə; ði]['ɪndiənz], [ɪk'sperɪm(ə)nts], & [si:]. [wɪl][bi:; bi][ɪm'breɪst][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:k],

captivity 囚禁 | **among** 之中 | **the** 这 | **Indians** 印度人 , | **experiments** 实验 , | **&** & | **c** c | **.** . | **will** 将要 | **be** 是 | **embraced** 拥抱 | **in** 在 | **her** 她 | **work** 工作 ,

她的作品将涵盖在印第安人部落中的囚禁经历、各种实验等等。

[wɪtʃ][wɪl][ʌn'daʊtɪdli][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɪntrəstɪŋ][baɪ'ɑ:grəfiz][ɒv; əv][ðɪs]['kʌntri].

which 哪个 | **will** 将要 | **undoubtedly** 无疑 | **be** 是 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **interesting** 有趣的 | **biographies** 传记 | **of** 的 | **this** 这 | **country** 国家 | **.** .

这无疑将成为该国最引人入胜的传记之一。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm][ɒv; əv]['pærɪs][hæz; həz]['əʊpənd][ə; eɪ]['veri]['ɪntrəstɪŋ]

The 这 | **director** 导演 | **of** 的 | **the** 这 | **Museum** 博物馆 | **of** 的 | **Paris** 巴黎 | **has** 有 | **opened** 打开 | **a** 一个 | **very** 非常 | **interesting** 有趣的

['gæləri][ɒv; əv][ə'merɪkən]['ænt'ɪkwɪtiz],

gallery 画廊 | **of** 的 | **American** 美国人 | **antiquities** 古董 ,

巴黎博物馆馆长开设了一个非常有趣的美国古董展厅。

[frɒm; frəm][ju:kə'ta:n], ['meksɪkəʊ], [pə'ru:], [bə'lɪviə], [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kʌntriz][ɒv; əv][ðə; ði][nju:][wɜ:ld]

from 从 | **Yucatan** 尤卡坦半岛 , | **Mexico** 墨西哥 , | **Peru** 秘鲁 , | **Bolivia** 玻利维亚 , | **and** 和 | **other** 其他 | **countries** 国家 | **of** 的 | **the** 这 | **New** 新的 | **World** 世界

.

:

.

来自墨西哥尤卡坦半岛、秘鲁、玻利维亚和新大陆其他国家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[pg 69]

[页 -]

[第69页]

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd][bʊks].

ILLUMINATED 照明 | **BOOKS** 图书 .

精装本。

['mɪstə(r)]. ['əʊɪn][dʒəunz], [æn; ən]['ɪŋglɪʃ]['ɑ:kɪtekt], [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:θə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri]

Mr 先生 . | **Owen** 欧文 | **Jones** 琼斯 , | **an** 一个 | **English** 英语 | **architect** 建筑师 , | **and** 和 | **the** 这 | **author** 作者 | **of** 的 | **a** 一个 | **very** 非常

['bju:tɪf(ə)l][wɜ:k][ɒn][ðə; ði][æl'hæmbrə],

beautiful 美丽的 | **work** 工作 | **on** 在 | **the** 这 | **Alhambra** 阿尔罕布拉宫 ,

欧文·琼斯先生是一位英国建筑师，也是一本关于阿尔罕布拉宫的非常优美的著作的作者。

[hæz; həz][bi:n][ɪneɪbld], [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs]['prəʊses][ɒv; əv]['krəʊməʊ]-[lɪ'θɒgrəfi], [ə'rɪdʒənəli]

has 有 | **been** 到过 | **enabled** 已启用 , | **by** 经过 | **the** 这 | **curious** 好奇的 | **process** 过程 | **of** 的 | **chromo** 色度 | **-** - | **lithography** 光刻 , | **originally** 起初

[dɪ'skʌvəd][baɪ][ðə; ði][bə'veərɪən], ['æloʊɪs] - ,

discovered 发现 | **by** 经过 | **the** 这 | **Bavarian** 巴伐利亚 , | **Alois** 阿洛伊斯 | **Sennefelder** - ,

这项技术得益于一种奇特的彩色光刻工艺，该工艺最初由巴伐利亚人阿洛伊斯·森内费尔德发现。

[tuː; tə] ['pɒpjələraɪz] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'defɪnətli] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt]

to	popularize	and	multiply	almost	indefinitely	the	delicate	and	highly	-	finished
到	推广	和	乘	几乎	无限期	这	精美的	和	高度	-	完成的

[ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['paɪəs] ['mʌŋkɪʃ] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

illuminations	executed	by	the	pious	monkish	artists	of	the	middle	ages	.
照明	执行	经过	这	虔诚的	僧侣般的	艺术家	的	这	中间	年龄	.

使中世纪虔诚的僧侣艺术家们创作的精美绝伦的插图得以广泛传播，并几乎无限地复制。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['feltən] ,

According	to	Felton	,
根据	到	费尔顿	,

据费尔顿称，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] " ['bɒrəʊd] [ðeə(r)]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

the	manuscript	illuminators	"	borrowed	their	title	from	the	illumination	which	a
这	手稿	照明器	"	借来的	他们的	标题	从	这	照明	哪个	一个

[braɪt] ['dʒiːniəs] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

bright	genius	giveth	to	his	work	,
明亮的	天才	给予	到	他的	工作	,

手稿插图画家的称号“借用自一位杰出天才为其作品所作的插图”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɪð] [ðə; ði]

"	and	they	form	the	connecting	link	in	the	chain	which	unites	the	ancient	with	the
"	和	他们	形式	这	连接	关联	在	这	链	哪个	联合	这	古老的	和	这

['mɒd(ə)n] [skuːlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

modern	schools	of	painting	.
现代的	学校	的	绘画	.

它们构成了连接古代和现代绘画流派的链条上的连接环节。

[ðeə(r)] [wɜːks] , [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] , [ðəʊ] ['friːkwəntli]

Their	works	,	considered	as	a	subordinate	branch	of	pictorial	art	,	though	frequently
他们的	作品	,	经过考虑的	作为	一个	下属	分支	的	画报	艺术	,	尽管	频繁地

[grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ,

grotesque	and	barbarous	,
怪诞	和	野蛮	,

他们的作品虽然经常显得怪诞野蛮，但被视为绘画艺术的一个附属分支。

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːpɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

are	singularly	characteristic	of	the	epoch	in	which	they	lived	,
是	单独地	特征	的	这	时代	在	哪个	他们	居住地	,

具有鲜明的时代特征，

['weðə(r)] [wiː; wi] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] [ɪts] [baɪ'zæntaɪn]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv]

whether	we	retrace	the	art	to	its	Byzantine	origin	in	the	earliest	ages	of
无论	我们	回溯	这	艺术	到	它是	拜占庭	起源	在	这	最早	年龄	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

无论我们追溯这门艺术的起源，直至其在基督教早期拜占庭时期的起源，

[ɔː(r)] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [tuː]

or	follow	it	to	its	most	complete	and	harmonious	development	in	the	two
或者	跟随	它	到	它是	最多	完全的	和	和谐	发展	在	这	二

['sentʃəriz] [wɪtʃ] [priː'siːd, prɪ-][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] .

centuries	which	preceded	the	discovery	of	the	printing	press	.
几个世纪	哪个	之前	这	发现	的	这	印刷	按	.

或者，我们可以追溯到印刷术发明前的两个世纪，看看它如何发展到最完整、最和谐的阶段。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]

The	primitive	Christians	were	possessed	with	an	unconquerable	repugnance	to
这	原始	基督徒	是	拥有	和	一个	不可征服的	厌恶	到

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ,

the	introduction	of	images	,
这	介绍	的	图片	,

早期基督徒对引入偶像有着难以克服的厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['nəʊtɪs][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv]

and	the	first	notice	we	have	of	the	use	of	pictures	is	in	the	censure	of
和	这	第一的	注意	我们	有	的	这	使用	的	图片	是	在	这	谴责	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] - ,

the	Council	of	Illiberis	,
这	理事会	的	-	,

我们最早注意到使用图片是在伊利贝里斯委员会的谴责中。

- [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .

300	years	after	the	Christian	era	.
-	年	后	这	基督教	时代	.

基督教纪元300年后。

[ɒv; əv] [ðiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][məʊst]['kjʊəriəs] ['spesəmən] [ɪz][ðə; ði] ['kənsəˌkreitid]

Of	these	one	of	the	earliest	and	most	curious	specimens	is	the	consecrated
的	这些	一	的	这	最早	和	最多	好奇的	标本	是	这	已祝圣的

['bænə(r)] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] .

banner	which	animated	the	victorious	soldiers	of	Constantine	.
横幅	哪个	动画	这	胜利者	士兵	的	康斯坦丁	.

其中最早、最奇特的展品之一是曾鼓舞君士坦丁胜利士兵的圣旗。

[ðə; ði] ['læbərəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪk] , [t'ɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] ,

The	Labarum	was	a	long	pike	,	topped	with	a	crown	of	gold	,
这	拉巴鲁姆	曾是	一个	长的	梭鱼	,	顶峰	和	一个	王冠	的	金子	,

拉巴鲁姆是一根长长的长矛，顶端戴着金冠。

[in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnəgræm] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

inclosing	a	monogram	expressive	of	the	cross	and	the	two	initial	letters	of
封闭	一个	字母组合	富有表现力的	的	这	叉	和	这	二	最初的	信件	的

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

the	name	of	Christ	,
这	姓名	的	基督	,

内含十字架图案和基督名字首字母的缩写，

[ænd; ənd] [.intə'sektid] [baɪ][ə; eɪ] ['trænzvɜːs] [biːm] ,

and	intersected	by	a	transverse	beam	,
和	相交	经过	一个	横	光束	,

并被横梁穿过，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [veɪl] ['kjʊəriəsli] [ˌɪn'rɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	which	hung	a	silken	vail	curiously	inwrought	with	the	images	of	the
从	哪个	悬挂	一个	丝	韦尔	奇怪的是	锻造	和	这	图片	的	这

['reɪnɪŋ] ['mɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

reigning	monarch	and	his	children	.
统治	君主	和	他的	孩子们	.

上面悬挂着一块丝绸面纱，上面精巧地织有在位君主及其子女的画像。

[ə; eɪ]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [kən'stænʃəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ek'stænt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

A	medal	of	the	Emperor	Constantius	is	said	to	be	still	extant	in	which	the
一个	勋章	的	这	皇帝	康斯坦提乌斯	是	说	到	是	仍然	现存	在	哪个	这

[mɪ'stɪəriəs] ['sɪmb(ə)l][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [wɜːdz] ,

mysterious	symbol	is	accompanied	with	the	memorable	words	,
神秘	象征	是	伴随	和	这	难忘	字	,

据说君士坦提乌斯皇帝的一枚奖章至今仍保存完好，奖章上刻有神秘符号和令人难忘的文字：

" [baɪ] [ðɪs] [saɪn] [ʃælt] [ðaʊ] ['kɒŋkə(r)] .

"	By	this	sign	shalt	thou	conquer	.
"	经过	这	符号	应	你	征服	.

“凭借此记号，你必能征服。”

" [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] ['ji:ldɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [ðɪs]

"	The	austere	simplicity	of	the	Primitive	Christians	yielded	at	length	to	this
"	这	简朴	简单	的	这	原始	基督徒	产生	在	长度	到	这

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['splendə(r)] .

innovation	of	sacred	splendor	.
创新	的	神圣	辉煌	.

“早期基督教徒的简朴生活最终让位于这种神圣辉煌的创新。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][ju:z][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz]

Before	the	end	of	the	sixth	century	the	use	and	even	the	worship	of	images
前	这	结尾	的	这	第六	世纪	这	使用	和	甚至	这	崇拜	的	图片

,

,

,

在六世纪末之前，人们已经开始使用甚至崇拜偶像。

[ɔ:(r)] [pɪk'tɔ:riəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] , [wɒz; wəz] ['fɜ:mli]

or	pictorial	representations	of	sacred	persons	and	subjects	,	was	firmly
或者	画报	表现形式	的	神圣	人	和	主题	,	曾是	牢牢

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

established	in	the	capital	,
已确立的	在	这	首都	,

或者说，描绘神圣人物和主题的图画，在首都已根深蒂固。

[ænd; ənd] [ðəʊz] " [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hændz] " [wɜ:(r); wə(r)] ['prɔpəgeitid] [ɪn][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] ['sɪtɪz]

and	those	"	made	without	hands	"	were	propagated	in	the	camps	and	cities
和	那些	"	制成	没有	双手	"	是	传播	在	这	营地	和	城市

[ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] ['empaɪə(r)][baɪ] ['mʌŋkɪʃ] ['ɑ:tɪsts] ,

of	the	Eastern	empire	by	monkish	artists	,
的	这	东	帝国	经过	僧侣般的	艺术家	,

而那些“非人为制作”的艺术品则由僧侣艺术家在东罗马帝国的营地和城市中传播开来。

[hu:z] [flæt] [di,lini'eiʃən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv] [teɪst] .

whose	flat	delineations	were	in	the	last	degeneracy	of	taste	.
谁	平坦的	界定	是	在	这	最后的	堕落	的	品尝	.

其扁平化的轮廓是品味最后堕落的标志。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] , ['li:əʊ][ðə; ði] [ɪ'zɔ:riən] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

In	the	eighth	century	,	Leo	the	Isaurian	ascended	the	throne	of	the	East	,
在	这	第八	世纪	,	狮子座	这	伊苏里亚人	上升	这	王座	的	这	东方	,

公元八世纪，伊苏里亚人利奥登上了东方的王位。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['pʌblɪk][ɔ:(r)] ['praɪvət] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [prə'skraɪbd] ,

and	for	a	time	the	public	or	private	worship	of	images	was	proscribed	,
和	为了	一个	时间	这	民众	或者	私人的	崇拜	的	图片	曾是	禁止	,

有一段时间，公开或私下崇拜偶像的行为都被禁止了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['i:dɪkt][wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	edict	was	vigorously	and	successfully	resisted	by	the	Latins	of	the
但	这	法令	曾是	大力	和	成功地	抵抗	经过	这	拉丁语	的	这

['westən] [tʃɜ:tʃ] .

Western	church	.
西	教会	.

但这项法令遭到了西方教会拉丁教徒的强烈抵制，并最终取得了成功。

['ʃɑːləmeɪn] , [huːz] ['lɪtərəri] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'testɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Charlemagne	**,**	**whose**	**literary**	**tastes**	**are**	**attested**	**by**	**his**	**encouragement**	**of**	**the**
查理曼大帝	,	谁	文学	口味	是	已证实	经过	他的	鼓励	的	这

['lɜːnɪd] , [baɪ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skuːlz] ,

learned	**,**	**by**	**the**	**foundation**	**of**	**schools**	**,**
学习	,	经过	这	基础	的	学校	,

查理曼大帝的文学品味体现在他对学者的鼓励和对学校的创办上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

and	**by**	**his**	**patronage**	**of**	**the**	**arts**	**of**	**music**	**and**	**painting**	**,**
和	经过	他的	赞助	的	这	艺术	的	音乐	和	绘画	,

以及他对音乐和绘画艺术的赞助，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] ,

gave	**a**	**great**	**impulse**	**to**	**the**	**practice**	**of**	**illumination**	**:**	**and**	**the**	**Benedictines**	**,**
给予	一个	伟大的	冲动	到	这	实践	的	照明	:	和	这	本笃会修士	,

[huːz] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendɪd] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] ,

whose	**influence**	**extended**	**throughout**	**Europe**	**,**
谁	影响	扩展	自始至终	欧洲	,

这极大地推动了手抄本绘画的实践：而本笃会修士的影响力遍及整个欧洲，

['saɪnd] [æn; ən] ['emɪnənt] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [mə'næstɪk] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ænd; ənd]

assigned	**an**	**eminent**	**rank**	**among**	**monastic**	**virtues**	**to**	**the**	**guardianship**	**and**
分配	一个	杰出	秩	之中	修道院	美德	到	这	监护	和

[ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] .

reproduction	**of**	**valuable**	**manuscripts**	**.**
生殖	的	有价值的	手稿	.

将守护和复制珍贵手稿视为修道院美德中的一项崇高职责。

[ɪn] [iːtʃ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɒnəst(ə)ri] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['pɜːpəs] ,

In	**each**	**Benedictine**	**monastery**	**a**	**chamber**	**was**	**set**	**apart**	**for**	**this**	**sacred**	**purpose**	**,**
在	每个	本笃会	修道院	一个	房间	曾是	放	除	为了	这	神圣	目的	,

每个本笃会修道院都专门辟出一间房间用于这一神圣用途。

[ænd; ənd] ['ʃɑːləmeɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['ælkwɪn] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] ,

and	**Charlemagne**	**assigned**	**to**	**Alcuin**	**,**	**a**	**member**	**of**	**their**	**order**	**,**
和	查理曼大帝	分配	到	阿尔昆	,	一个	成员	的	他们的	命令	,

查理曼大帝将他指派给了阿尔昆，阿尔昆是他们教团的成员。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

the	**important**	**office**	**of**	**preparing**	**a**	**perfect**	**copy**	**of**	**the**	**Scriptures**	**.**
这	重要的	办公室	的	准备	一个	完美的	复制	的	这	经文	.

编纂圣经全书的重要职责。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [leiv] [ɒn][ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]

The	**process**	**of**	**laving**	**on**	**and**	**burnishing**	**gold**	**and**	**silver**	**appears**	**to**	**have**
这	过程	的	洗车	在	和	抛光	金子	和	银	出现	到	有

[biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌɔːri'ent(ə)l] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] ,

been	**familiar**	**to**	**oriental**	**nations**	**from**	**a**	**period**	**of**	**remote**	**antiquity**	**,**
到过	熟悉的	到	东方	国家	从	一个	时期	的	偏僻的	古代	,

东方国家似乎从远古时期就已熟知金银镀金和抛光工艺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːks] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]

and	**the**	**Greeks**	**are**	**supposed**	**to**	**have**	**acquired**	**from**	**them**	**the**
和	这	希腊人	是	据称	到	有	获得	从	他们	这

[ɑːt][ɒv; əv] [ðʌs] ['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment]['mænjʊskrɪpts] ,

art	**of**	**thus**	**ornamenting**	**manuscripts**	**,**
艺术	的	因此	装饰	手稿	,

据说希腊人是从他们那里学到了这种装饰手稿的技艺。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪnz] .

which	they	in	turn	communicated	to	the	Latins	.
哪个	他们	在	转动	沟通	到	这	拉丁语	.

他们又将这些信息传达给了拉丁人。

[ðeə(r)][məʊst] ['preʃəs] ['mænjʊskrɪpts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ['lɛtəz] , [ɒn][ðə; ði]['faɪnɪst]

Their	most	precious	manuscripts	were	written	in	gold	or	silver	letters	,	on	the	finest
他们的	最多	宝贵的	手稿	是	书面	在	金子	或者	银	信件	,	在	这	最好的

['semi] - [træns'pærənt] ['veləm] ,

semi	-	transparent	vellum	,
半	-	透明的	羊皮纸	,

他们最珍贵的手稿是用金字或银字写在最上等的半透明羊皮纸上的。

[steɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vaɪələt]['kʌlə(r)] ([ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['pɜːp(ə)l]) , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

stained	of	a	beautiful	violet	color	(	the	imperial	purple	)	,	and	these	were
染色	的	一个	美丽的	紫色	颜色	(	这	帝国	紫色的	)	,	和	这些	是

['eksɪkjuːtɪd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [kraʊnd] [hedz] .

executed	only	for	crowned	heads	.
执行	仅有的	为了	加冕	头部	.

染成美丽的紫色（帝王紫），这些头饰只为加冕者制作。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [kə'lɪgrəfi] [ɪn][ðə; ði]

One	of	the	most	ancient	existing	specimens	of	this	mode	of	caligraphy	in	the
一	的	这	最多	古老的	现存的	标本	的	这	模式	的	书法	在	这

[fɔːθ] ['sentʃəri] ,

fourth	century	,
第四	世纪	,

这是现存最古老的此类书法作品之一，可追溯至公元四世纪。

[ðə; ði]['kəʊdeks] [ɑːr'dʒɛntiəs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪz.ɪ'gɒθ.ɪk] ['ælfəbet] ,

the	Codex	Argenteus	of	Ulphilas	,	the	inventor	of	the	Visigothic	alphabet	,
这	法典	银色	的	-	,	这	发明者	的	这	西哥特	字母	,

西哥特字母的发明者乌尔菲拉斯的银手抄本，

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [ˌwɔːlfən'bʊtəl] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ʌpsəl] , ['swiːd(ə)n] .

was	discovered	in	the	library	of	Wolfenbüttel	,	and	is	now	at	Upsal	,	Sweden	.
曾是	发现	在	这	图书馆	的	沃尔芬比特尔	,	和	是	现在	在	UPSAL	,	瑞典	.

该书发现于沃尔芬比特尔图书馆，现藏于瑞典乌普萨尔。

[ðɪs] [faɪn] [ˌem 'es] . [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɒn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [graʊnd] ;

This	fine	MS	.	is	written	in	letters	of	gold	and	silver	on	a	purple	ground	;
这	美好的	多发性硬化症	.	是	书面	在	信件	的	金子	和	银	在	一个	紫色的	地面	;

这份精美的手稿是用金银字写在紫色底上的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'ziːbiən] ['kænənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	fragments	of	a	Greek	MS	.	of	the	Eusebian	Canons	of	the
和	这	片段	的	一个	希腊语	多发性硬化症	.	的	这	尤西比安	佳能	的	这

[sɪksθ] ['sentʃəri] ,

sixth	century	,
第六	世纪	,

以及六世纪优西比乌斯教规希腊文手稿的残片，

[prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

preserved	in	the	British	Museum	,
保存完好	在	这	英国	博物馆	,

现藏于大英博物馆

[ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ju'niːk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz]
is perhaps a unique example of a MS . in which both sides of the leaves
是 也许 一个 独特的 例子 的 一个 多发性硬化症 . 在 哪个 两个都 侧面 的 这 树叶
[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['gəʊldən] [graʊnd] .
are illuminated upon a golden ground .
是 照明 之上 一个 金的 地面 .

这或许是独一无二的手稿范例，其中叶子的两面都在金色背景上被照亮。

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [dʒəunz] - [ɪˌlʌs'treʃən] [kə'mens] [wɪð] [ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
Mr . Owen Jones ' illustrations commence with a page from the celebrated
先生 . 欧文 琼斯 - 插图 开始 和 一个 页 从 这 著名
['dʌrəm] [bʊk] ,
Durham book ,
达勒姆 书 ,

欧文·琼斯先生的插图以著名的达勒姆书中的一页开篇，

[ɔː(r)] ['gɔspəlz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] , [ɪn][ðə; ði]['haɪbərˌnoʊ] - ['sæksn] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
or Gospels of St . Cuthbert , in the Hiberno - Saxon style of the seventh
或者 福音书 的 英石 . 卡斯伯特 , 在 这 爱尔兰 - 撒克逊 风格 的 这 第七
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

或者，《圣库斯伯特福音书》，采用七世纪希伯诺-撒克逊风格写成。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmənz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [dɪ'fjuːzd]
which was borrowed originally from the Romans , and afterward diffused
哪个 曾是 借来的 起初 从 这 罗马书 , 和 之后 扩散
[θruː'aʊt] ['jʊərəp] [baɪ][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] - ['sæksn] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] .
throughout Europe by the itinerant - Saxon Benedictines .
自始至终 欧洲 经过 这 流动 - 撒克逊 本笃会修士 .

该教派最初源自罗马，后来由四处游历的撒克逊本笃会修士传播到整个欧洲。

[ðɪs] [staɪl] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪntər'wiv] [θredz] [ɔː(r)] ['rɪbənz]
This style is formed by an ingenious disposition of interweaving threads or ribbons
这 风格 是 形成 经过 一个 巧妙 处置 的 交织 线程 或者 丝带
[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kʻʌləz] ,
of different colors ,
的 不同的 颜色 ,

这种风格是由不同颜色的线或丝带巧妙交织而成的。

['veərid] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ɪk'striːmli] [ə'tenjueɪtɪd] ['lɪzəd] - [laɪk] ['reptaɪlz] , [bɜːdz] , [ænd; ənd]
varied by the introduction of extremely attenuated lizard - like reptiles , birds , and
多种多样 经过 这 介绍 的 极其 减弱 蜥蜴 - 喜欢 爬行动物 , 鸟类 , 和
['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .
other animals .
其他 动物 .

通过引入极其瘦弱的蜥蜴状爬行动物、鸟类和其他动物，其形态发生了变化。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪntrɪkəsi] ,
The initial letters are of gigantic size , and of extreme intricacy ,
这 最初的 信件 是 的 巨大 尺寸 , 和 的 极端 复杂 ,

首字母尺寸巨大，而且极其复杂。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [red] [dɑːts] .
and are generally surrounded with rows of minute red dots .
和 是 一般来说 包围 和 行 的 分钟 红色的 点 .

通常周围环绕着一排排细小的红点。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [əʊθ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [kɪŋz] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

The	Coronation	Oath	Book	of	the	Anglo	-	Saxon	kings	is	a	curious	specimen	of
这	加冕礼	誓言	书	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	国王	是	一个	好奇的	标本	的

[ðə; ði] [ruːd] [steɪt] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] .

the	rude	state	of	art	in	the	ninth	century	.
这	粗鲁的	状态	的	艺术	在	这	第九	世纪	.

《盎格鲁-撒克逊国王加冕誓词书》是九世纪粗糙艺术水平的一个奇特范例。

[ðə; ði] ['lɒmbəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːləu'vindʒiən] [staɪlz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [ðə; ði] ['sɔːltə(r)] [ɒv; əv]

The	Lombard	and	the	Carlovingian	styles	,	of	which	latter	the	Psalter	of
这	伦巴第	和	这	加洛林王朝	风格	,	的	哪个	后者	这	诗篇	的

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [bəʊld] ,

Charles	the	Bold	,
查尔斯	这	大胆的	,

伦巴第风格和加洛林风格，后者以查理大帝的《诗篇》为代表。

[ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] , [prɪ'veɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [naɪnθ]

is	a	fine	specimen	,	prevailed	on	the	continent	during	the	eighth	and	ninth
是	一个	美好的	标本	,	最终获胜	在	这	大陆	期间	这	第八	和	第九

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

这是一个上乘的标本，在八、九世纪的欧洲大陆上盛行。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [skuːl] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

Toward	the	end	of	the	tenth	century	,	the	Anglo	-	Saxon	school	,	under	the
朝向	这	结尾	的	这	第十	世纪	,	这	盎格鲁	-	撒克逊	学校	,	在下面	这

['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - ,

patronage	of	Bishop	Ethelwold	,
赞助	的	主教	-	,

十世纪末，在埃塞尔沃尔德主教的赞助下，盎格鲁-撒克逊学派兴起。

[æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktə(r)] ,

at	Winchester	,	assumed	a	new	and	distinct	character	,
在	温彻斯特	,	假定	一个	新的	和	清楚的	特点	,

在温彻斯特，它呈现出一种全新而独特的面貌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'pɑːst] [baɪ] ['eni] [wɜːks] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .

which	was	not	surpassed	by	any	works	executed	at	the	same	period	.
哪个	曾是	不是	超越	经过	任何	作品	执行	在	这	相同的	时期	.

同期创作的任何作品都无法超越它。

[ðɪs] [staɪl] , [wɪð] [ɪts] [bɑːrz] [ɒv; əv] [gəʊld] , ['fɔːmɪŋ] [kəm'pliːt] [freɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] ,

This	style	,	with	its	bars	of	gold	,	forming	complete	frames	to	the	text	,
这	风格	,	和	它是	酒吧	的	金子	,	成型	完全的	框架	到	这	文本	,

这种风格以金条勾勒出完整的文字边框，

[wen] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ˌɪntər'wiv] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kænθəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvi] ,

when	enriched	with	interweaving	foliage	of	the	acanthus	and	the	ivy	,
什么时候	富含	和	交织	叶子	的	这	莨苕	和	这	常春藤	,

当点缀以莨苕和常春藤交织的叶片时，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['flɒrɪd] [skuːl] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

became	the	basis	of	the	latter	and	more	florid	school	of	illumination	,
成为	这	基础	的	这	后者	和	更多的	佛罗里达	学校	的	照明	,

成为后来更为华丽的插图画派的基础。

[wɪtʃ] [ə'teɪnd] [ɪts] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

which	attained	its	highest	perfection	in	the	twelfth	century	,
哪个	已达到	它是	最高	完美	在	这	第十二	世纪	,

它在十二世纪达到了鼎盛时期。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrnˌstaɪn]['baɪb(ə)l][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	of	which	the	Arnstein	Bible	is	an	example	.
和	的	哪个	这	阿恩斯坦	圣经	是	一个	例子	.

《阿恩斯坦圣经》就是其中的一个例子。

[ðɪs] ['baɪb(ə)l] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ɒv; əv]

This	Bible	belonged	to	the	Monks	of	St	.	Mary	and	St	.	Nicholas	,	of
这	圣经	属于	到	这	僧侣	的	英石	.	玛丽	和	英石	.	尼古拉斯	,	的

['ɑːrnˌstaɪn] ,

Arnstein	,
阿恩斯坦	,

这本圣经曾属于阿恩斯坦的圣玛丽和圣尼古拉斯修道院的修士们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː] [wɪtʃ]

and	the	value	which
和	这	价值	哪个

以及该值

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kweɪnt] [ænd; ənd][maɪld]

was	attached	to	it	may	be	inferred	from	the	following	quaint	and	mild
曾是	随附的	到	它	可能	是	推断	从	这	下列的	古雅	和	温和的

[ə'næθəmə] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] : —

anathema	at	the	end	of	the	first	volume	:	—
诅咒	在	这	结尾	的	这	第一的	体积	:	—

从第一卷末尾那段古怪而温和的诅咒中，我们可以推断出它与某种事物有关：——

" [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ɪn]['ɑːrnˌstaɪn] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

"	The	book	of	St	.	Mary	and	St	.	Nicholas	,	in	Arnstein	,	the	which	,
"	这	书	的	英石	.	玛丽	和	英石	.	尼古拉斯	,	在	阿恩斯坦	,	这	哪个	,

《圣玛丽和圣尼古拉斯之书》，在阿恩斯坦，

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [pɜː'lɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	any	one	shall	purloin	it	,
如果	任何	一	将	窃	它	,

若有人将其窃取，

[meɪ] [hiː; hi][daɪ][ðə; ði] [deθ] — [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [kʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['grɪdaɪən] — [meɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

may	he	die	the	death	—	may	he	be	cooked	upon	the	gridiron	—	may	the	falling
可能	他	死	这	死亡	—	可能	他	是	煮熟	之上	这	烤架	—	可能	这	坠落

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['fiːvə] [ə'tæk] [hɪm] — [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi]['brəʊkən][ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl]

sickness	and	fevers	attack	him	—	and	may	he	be	broken	upon	the	wheel
疾病	和	发烧	攻击	他	—	和	可能	他	是	破碎的	之上	这	车轮

[ænd; ənd] [hʌŋ] !

and	hung	!
和	悬挂	!

愿他死去——愿他被烤在铁架上——愿他遭受疾病和高烧的折磨——愿他被车轮碾碎并吊死！

" [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pærɪs] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	In	the	thirteenth	century	Paris	became	celebrated	for	its	illuminators	,	and	the
"	在	这	第十三	世纪	巴黎	成为	著名	为了	它是	照明器	,	和	这

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['frænkəʊ] - [bɒlə'neɪz] ,

productions	of	Franco	-	Bolognese	,
作品	的	弗朗哥	-	博洛尼亚	,

“十三世纪，巴黎因其手抄本和法博洛尼亚风格的作品而闻名，

[huːz] [skɪl] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] [wɒz; wəz] [ðen] ['pærəmaʊnt] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['dænti] .

whose	skill	in	illuminating	manuscripts	was	then	paramount	,	is	mentioned	by	Dante	.
谁	技能	在	启发性的	手稿	曾是	然后	派拉蒙	,	是	提及	经过	但丁	.

但丁曾提到过一位当时在手稿插图方面技艺超群的人。

['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] [ðʌs] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] : —

Mr	.	Humphreys	thus	graphically	describes	the	style	of	the	fourteenth	century	:	—
先生	.	汉弗莱斯	因此	图形化	描述	这	风格	的	这	第十四	世纪	:	—

汉弗莱斯先生生动地描述了十四世纪的风格：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪərə] — [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs]

"	It	was	a	great	artistic	era	—	the	architecture	,	the	painting	,	the	goldsmith's
"	它	曾是	一个	伟大的	艺术	时代	—	这	建筑学	,	这	绘画	,	这	金匠的

[wɜːk] , [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ɪ'næm(ə)l] ,

work	,	the	elaborate	productions	in	enamel	,
工作	,	这	精心制作的	作品	在	搪瓷	,

“那是一个伟大的艺术时代——建筑、绘画、金匠工艺、精美的珐琅制品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪluːmənеɪtɜ-z] [ɑːt] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməni] ,

and	the	illuminator's	art	,	were	in	beautiful	harmony	,
和	这	启明者的	艺术	,	是	在	美丽的	和谐	,

以及插图画家的艺术，两者之间达到了完美的和谐。

['biːɪŋ] [iːtʃ] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]['sɪmələ(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;

being	each	founded	upon	similar	principles	of	design	and	composition	;
存在	每个	创立	之上	相似的	原则	的	设计	和	作品	;

二者均建立在相似的设计和构成原则之上；

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['lendɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ɑː'tɪstɪk] ['hɑːməni] ,

even	the	art	of	writing	lending	itself	to	complete	the	chord	of	artistic	harmony	,
甚至	这	艺术	的	写作	贷款	本身	到	完全的	这	弦	的	艺术	和谐	,

[baɪ] [ə'dɔpt] [ðæt] ,

by	adopting	that	,
经过	收养	那	,

甚至写作艺术本身也通过采纳这一点，来完善艺术和谐的旋律。

[krɪsp][ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ðen] ['dʒen(ə)rəl][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ]

crisp	and	angular	feeling	which	the	then	general	use	of	the	pointed	arch
脆	和	角度	感觉	哪个	这	然后	一般的	使用	的	这	尖	拱

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ɔːl] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

introduced	into	all	works	of	artistic	combination	.
介绍	进入	全部	作品	的	艺术	组合	.

尖拱的普遍运用，给所有艺术组合作品带来了一种清晰而棱角分明的感觉。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [wɜːld] . [wʌn]

"	THE	PHANTOM	WORLD	.	1
"	这	幻影	世界	.	1

《幻影世界》1

['mɪstə(r)] . ['krɪsməs] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [twɪn] ['dʒaɪənts] ,

MR	.	CHRISTMAS	,	in	his	"	Twin	Giants	,
先生	.	圣诞节	,	在	他的	"	双	巨人队	,

圣诞先生在他的《双子巨人》中

" [ə'tækt] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]

"	attacked	the	stronghold	of	popular	superstition	by	exhibiting	the	foundations
"	遭到攻击	这	据点	的	受欢迎的	迷信	经过	展出	这	基础

[ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['eɪdʒɪz] ,

and	growth	of	error	in	the	early	and	ignorant	ages	,
和	生长	的	错误	在	这	早期的	和	无知	年龄	,

“通过揭示早期无知时代谬误的根源和发展，抨击了民间迷信的堡垒。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'lʊʒən] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

and	of	the	progressive	dissipation	of	these	delusions	as	the	light	of
和	的	这	进步	耗散	的	这些	妄想	作为	这	光	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['saɪəns] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

history	and	science	spread	over	the	world	.
历史	和	科学	传播	超过	这	世界	.

随着历史和科学之光照耀世界，这些错觉也逐渐消散。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['kælmit] .

The	present	work	is	a	translation	from	Calmet	.
这	展示	工作	是	一个	翻译	从	平静	.

本文译自 Calmet 的著作。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] ['spektəz] , ['væmpaɪərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [traɪb] [ɒv; əv] ['vɪʒənri] ['mɒnstəz] .

It	deals	with	spectres	,	vampyres	,	and	all	that	tribe	of	visionary	monsters	.
它	交易	和	幽灵	,	吸血鬼	,	和	全部	那	部落	的	有远见的	怪物	.

它讲述的是幽灵、吸血鬼以及所有这类具有幻象的怪物的故事。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	have	here	the	learning	and	opinion	of	the	enlightened	portion	of	the
我们	有	这里	这	学习	和	观点	的	这	开明	部分	的	这

[wɜːld] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

world	a	century	ago	.
世界	一个	世纪	前	.

这里汇集了一个世纪前世界开明人士的学识和观点。

[em] . ['kælmit] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fækts] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es]

M	.	Calmet	traversed	all	history	for	his	facts	,	and	gives	us
M	.	平静	穿越	全部	历史	为了	他的	事实	,	和	给予	我们

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['mʌŋkɪʃ] [ɪn'venʃnz] ,

a	mass	of	monkish	inventions	,
一个	大量的	的	僧侣般的	发明	,

卡尔梅先生为了搜集史实，博览群书，却给我们带来了一大堆僧侣式的臆造。

[wɪtʃ] [pruːv] [tuː; tə] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'stent][ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] ['fɔstə] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

which	prove	to	what	an	extent	the	Romish	church	fostered	superstition	for	its
哪个	证明	到	什么	一个	程度	这	罗马天主教	教会	寄养	迷信	为了	它是

[əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .

own	purposes	.
自己的	目的	.

这证明了罗马天主教会为了自己的目的，在多大程度上助长了迷信。

[wiː; wi][hæv; həv] [ded] [men] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

We	have	dead	men	called	from	their	graves	to	show	the	danger	of
我们	有	死的	男人	称为	从	他们的	坟墓	到	展示	这	危险	的

[nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [taɪð] ,

neglecting	to	pay	tithes	,
疏忽	到	支付	什一奉献	,

我们甚至把死人从坟墓里叫出来，以此警示人们不缴纳什一税的危险。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rɪvɪt] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ]

and	to	rivet	on	the	rich	the	necessity	of	building	churches	,	and	paying
和	到	铆钉	在	这	富有的	这	必要性	的	建筑	教堂	,	和	付费

['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz] .

liberally	for	masses	.
慷慨地	为了	群众	.

并让富人意识到建造教堂和慷慨支付弥撒费用的必要性。

[æt; ət][piː] . - [ɒv; əv][vɒl] .

At	p	.	286	of	vol	.
在	p	.	-	的	卷	.

[wʌn][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈnɔkiŋ] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn]

1	we	have	a	proof	that	the	"	knockings	"	which	have	made	so	much	noise	in
1	我们	有	一个	证明	那	这	"	敲门声	"	哪个	有	制成	所以	很多	噪音	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

我们有证据表明，在美国引起如此大轰动的“敲门声”，

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈnɒv(ə)lti] : —

are	no	novelty	:	—
是	不	新奇	:	—

并非新鲜事：—

" [ˈhʌmbət] [bɜːk] , [ə; eɪ] [ˈbɜːdʒɪs] [ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈɒpənhaɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ]

"	Humbert	Birk	,	a	burgess	of	note	in	the	town	of	Oppenheim	,	had	a
"	亨伯特	伯克	,	一个	伯吉斯	的	笔记	在	这	镇	的	奥本海姆	,	有	一个

[ˈkʌntri] - [haʊs] , [kɔːld] - .

country	-	house	,	called	Berenbach	.
国家	-	房子	,	称为	-	.

“亨伯特·比尔克是奥本海姆镇一位著名的市民，他有一座乡间别墅，名叫贝伦巴赫。”

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , - , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː]

He	died	in	the	month	of	November	,	1620	,	a	few	days	before	the	feast	of	St
他	死亡	在	这	月	的	十一月	,	-	,	一个	很少	天	前	这	盛宴	的	英石

. [ˈmɑːtɪn] .

.	Martin	.
.	马丁	.

他于 1620 年 11 月去世，距离圣马丁节只有几天时间。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][hɪə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]

On	the	Saturday	which	followed	his	funeral	they	began	to	hear	certain	noises	in	the
在	这	周六	哪个	随后	他的	葬礼	他们	开始	到	听到	肯定	噪音	在	这

[haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] ;

house	where	he	had	lived	with	his	first	wife	;
房子	在哪里	他	有	居住地	和	他的	第一的	妻子	;

在他葬礼后的那个星期六，他们开始听到他与第一任妻子居住的房子里传来一些奇怪的声音；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærɪd] [əˈgen] .

for	at	the	time	of	his	death	he	had	married	again	.
为了	在	这	时间	的	他的	死亡	他	有	已婚	再次	.

因为他去世时已经再婚了。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [səˈspekt, ˈsʌspekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

The	master	of	this	house	,	suspecting	that	it	was	his	brother	-	in	-	law
这	掌握	的	这	房子	,	怀疑	那	它	曾是	他的	兄弟	-	在	-	法律

[huː] [ˈhɔːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [sed] [tuː; tə][hɪm] :

who	haunted	it	,	said	to	him	:
WHO	闹鬼的	它	,	说	到	他	:

这户人家的主人怀疑是他的妹夫在作祟，便对他说：

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌmbət] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [straɪk] [θriː] [taɪmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] . -

'	If	you	are	Humbert	,	my	brother	-	in	-	law	,	strike	three	times	against	the	wall	.	'
-	如果	你	是	亨伯特	,	我的	兄弟	-	在	-	法律	,	罢工	三	时代	反对	这	墙	.	-

“如果你是我的妹夫亨伯特，就对着墙打三下。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [θriː] [strəʊks] [ˈəʊnli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdnrəli] [hiː; hi] [strʌk] [ˈsevrəl]

At	the	same	time	they	heard	three	strokes	only	,	for	ordinarily	he	struck	several
在	这	相同的	时间	他们	听到	三	笔画	仅有的	,	为了	按说	他	击	一些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

与此同时，他们只听到了三声鞭打声，因为通常他会打好几下。

['sʌmtaɪmz] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)]

Sometimes	**,**	**also**	**,**	**he**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**fountain**	**where**	**they**	**went**	**for**
有时	,	还	,	他	曾是	听到	在	这	喷泉	在哪里	他们	去	为了

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

有时，人们还会在他们去喝水的喷泉边听到他的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	**he**	**frightened**	**all**	**the**	**neighborhood**	**.**
和	他	害怕	全部	这	邻里	.

他吓坏了整个街区。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ɑː'tɪkjuleɪt] [saʊndz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒk] [rɪ'piːtɪdli] , [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]

He	**did**	**not**	**utter**	**articulate**	**sounds**	**;**	**but**	**he**	**would**	**knock**	**repeatedly**	**,**	**make**	**a**	**noise**
他	做过	不是	说出	能言善辩	声音	;	但	他	会	敲	反复	,	制作	一个	噪音

,

,
,

他不会发出清晰的声音；但他会反复敲击，发出噪音，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [grəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ɔː(r)] [saʊndz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] .

or	**a**	**groan**	**or**	**a**	**shrill**	**whistle**	**,**	**or**	**sounds**	**as**	**of**	**a**	**person**	**in**	**lamentation**	**.**
或者	一个	呻吟	或者	一个	尖锐	哨	,	或者	声音	作为	的	一个	人	在	哀叹	.

或者发出呻吟声、尖锐的哨声，或者发出类似哀悼者的声音。

" [ðɪs] [went] [ɒn] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [gəʊst] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	**This**	**went**	**on**	**,**	**at**	**intervals**	**,**	**for**	**a**	**year**	**,**	**when**	**the**	**ghost**	**found**	**a**	**voice**	**,**
"	这	去	在	,	在	间隔	,	为了	一个	年	,	什么时候	这	鬼	成立	一个	嗓音	,

“这种情况断断续续地持续了一年，直到鬼魂恢复了说话能力。”

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][kjʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] ;

and	**told**	**them**	**to**	**tell**	**the**	**cure**	**to**	**come**	**there**	**;**
和	讲述	他们	到	告诉	这	治愈	到	来	那里	;

并告诉他们把治愈方法告诉那里的人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [θriː] ['mæsɪz] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	**when**	**he**	**came**	**he**	**said**	**he**	**wanted**	**three**	**masses**	**said**	**for**	**him**	**,**
和	什么时候	他	来了	他	说	他	通缉	三	群众	说	为了	他	,

他来的时候说他想让别人为他做三场弥撒。

[ænd; ənd][ɑːmz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	**alms**	**given**	**to**	**the**	**poor**	**.**
和	施舍	给定	到	这	贫穷的	.

以及向穷人施舍。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [məʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [gəʊst]

The	**author**	**has**	**the**	**following**	**sensible**	**observations**	**on**	**the**	**modes**	**in**	**which**	**ghost**
这	作者	有	这	下列的	明智的	观察	在	这	模式	在	哪个	鬼

['stɔːriz] [ə'rɪdʒɪneɪt] : —

stories	**originate**	**:**	**—**
故事	起源	:	—

作者对鬼故事的起源方式有以下几点合理的见解：——

" [wiː; wi] [kɔːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['ɑːtifis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːlətənz] ,

"	**We**	**call**	**to**	**our**	**assistance**	**the**	**artifices**	**of**	**the**	**charlatans**	**,**
"	我们	称呼	到	我们的	协助	这	诡计	的	这	江湖骗子	,

我们求助于江湖骗子的诡计，

[huː] [duː; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

who	do	so	many	things	which	pass	for	supernatural	in	the	eyes	of
WHO	做	所以	许多	事物	哪个	经过	为了	超自然	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

the	ignorant	.
这	无知	.

他们做了很多在无知者眼中被视为超自然的事情。

[fə'lɑːsəfərz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['mædʒɪk] ['læntənz]

Philosophers	,	by	means	of	certain	glasses	,	and	what	are	called	magic	lanterns
哲学家	,	经过	方法	的	肯定	眼镜	,	和	什么	是	称为	魔法	灯笼

; [baɪ]['ɒptɪk(ə)l] ['siːkrəts] ,

;	by	optical	secrets	,
;	经过	光学的	秘密	,

哲学家们借助某些眼镜和所谓的幻灯机；通过光学秘密，

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['paʊdər] : [baɪ][ðeə(r)] ['fɒsfərəs] , [ænd; ənd] , ['leɪtli] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

sympathetic	powders	:	by	their	phosphorus	,	and	,	lately	,	by	means	of	the	electric
交感神经	粉末	:	经过	他们的	磷	,	和	,	最近	,	经过	方法	的	这	电的

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

同情性粉末：通过其磷，以及最近通过电动机，

[ʃəʊ] [juː 'es][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['mædʒɪk] ,

show	us	an	infinite	number	of	things	which	the	simpletons	take	for	magic	,
展示	我们	一个	无限	数字	的	事物	哪个	这	傻瓜	拿	为了	魔法	,

请向我们展示无数傻瓜们误以为是魔法的事物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] .

because	they	know	not	how	they	are	produced	.
因为	他们	知道	不是	如何	他们	是	生产	.

因为他们不知道自己是如何被制造出来的。

[aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'ziːzd] [duː; də][nɒt] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [els] [bɪ'həʊld]

Eyes	that	are	diseased	do	not	see	things	as	others	see	them	,	or	else	behold
眼睛	那	是	患病的	做	不是	看	事物	作为	其他的	看	他们	,	或者	别的	看哪

[ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] .

them	differently	.
他们	不同	.

患病的眼睛看到的景象与常人不同，或者说，他们看待事物的方式也不同。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [wɪl] [siː] ['ɒbdʒɪkts] ['dʌb(ə)l] ; [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] [ðeɪ] [wɪl]

A	drunken	man	will	see	objects	double	;	to	one	who	has	the	jaundice	they	will
一个	醉	男人	将要	看	对象	双倍的	;	到	一	WHO	有	这	黄疸	他们	将要

[ə'pɪə(r)] ['jeləʊ] :

appear	yellow	:
出现	黄色的	:

醉酒的人会看到重影；黄疸患者会看到黄色物体。

[ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti]['piːp(ə)l] ['fænsi] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['spektə(r)] ,

in	the	obscurity	people	fancy	they	see	a	spectre	,
在	这	朦胧	人们	想要	他们	看	一个	幽灵	,

在昏暗中，人们幻想看到了幽灵。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

where	there	is	but	the	trunk	of	a	tree	.
在哪里	那里	是	但	这	树干	的	一个	树	.

那里只有一棵树干。

" [ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [sɒːd] ; ['mʌðə(r)] [wɪl] ['vɒmɪt] [kəʊl] , [ɔː(r)] ['peb(ə)lz] .

"	A	mountebank	will	appear	to	eat	a	sword	;	mother	will	vomit	coals	,	or	pebbles	.
"	一个	骗子	将要	出现	到	吃	一个	剑	;	母亲	将要	呕吐	煤炭	,	或者	鹅卵石	.

“江湖骗子会假装吃剑；母亲会呕吐煤炭或鹅卵石。”

[wʌn] [wɪl] [drɪŋk] [waɪn] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

One	will	drink	wine	,	and	send	it	out	again	at	his	forehead	;
一	将要	喝	葡萄酒	,	和	发送	它	出去	再次	在	他的	前额	;

有人会喝酒，然后又把酒倒在自己的额头上；

[ə'nʌðə(r)] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hed] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'gen] .

another	will	cut	off	his	companion's	head	,	and	put	it	on	again	.
其他	将要	切	离开	他的	同伴的	头	,	和	放	它	在	再次	.

另一个人会砍下同伴的头，然后重新戴在自己身上。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] .

You	will	think	you	see	a	chicken	dragging	a	beam	.
你	将要	思考	你	看	一个	鸡	拖拽	一个	光束	.

你会觉得你看到一只鸡拖着一根横梁。

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [wɪl] ['swɒləʊ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['vɒmɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ; [hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [blʌd]

The	mountebank	will	swallow	fire	,	and	vomit	it	forth	;	he	will	draw	blood
这	骗子	将要	吞	火	,	和	呕吐	它	前进	;	他	将要	画	血

[frɒm; frəm] [fruːt] ;

from	fruit	;
从	水果	;

江湖骗子必吞火吐火，必从果实中榨取血来；

[hiː; hi] [wɪl] [send] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪən] [neɪlz] ;

he	will	send	from	his	mouth	strings	of	iron	nails	;
他	将要	发送	从	他的	嘴	字符串	的	铁	指甲	;

他必从口中发出一串串铁钉；

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['strɒŋli] ,

he	will	put	a	sword	on	his	stomach	,	and	press	it	strongly	,
他	将要	放	一个	剑	在	他的	胃	,	和	按	它	强烈	,

他会把剑抵在肚子上，用力按压。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bend] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] .

and	instead	of	running	into	him	,	it	will	bend	back	to	the	hilt	.
和	反而	的	跑步	进入	他	,	它	将要	弯曲	后退	到	这	剑柄	.

而且它不会撞上他，而是会弯曲回剑柄。

[ə'nʌðə(r)] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [sɒːd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] [hɪm'self] .

Another	will	run	a	sword	through	his	body	without	wounding	himself	.
其他	将要	跑步	一个	剑	通过	他的	身体	没有	受伤	他自己	.

另一个人会用剑刺穿自己的身体，却不会伤到自己。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,

You	will	sometimes	see	a	child	without	a	head	,
你	将要	有时	看	一个	孩子	没有	一个	头	,

你有时会看到没有头的孩子，

[ðen] [ə; eɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

then	a	head	without	a	child	and	all	of	them	alive	.
然后	一个	头	没有	一个	孩子	和	全部	的	他们	活	.

然后是一个没有孩子的头颅，但他们都还活着。

[ðæt] [ə'pɪəz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ; [ˌnevəðə'les] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]
That **appears** **very** **wonderful** **;** **nevertheless** **,** **if** **it** **were** **known** **how** **all** **these** **things**
那 出现 非常 精彩的 ; 尽管如此 , 如果 它 是 已知 如何 全部 这些 事物
[ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
are **done** **,**
是 完毕 ,

这看起来非常奇妙；然而，如果人们知道这一切是如何实现的，

['piːp(ə)l] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] , [ænd; ənd][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['wʌndə(r)][æt; ət][ænd; ənd]
people **would** **only** **laugh** **,** **and** **be** **surprised** **that** **they** **could** **wonder** **at** **and**
人们 会 仅有的 笑 , 和 是 惊讶 那 他们 可以 想知道 在 和
[əd'maɪə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
admire **such** **things** **.**
钦佩 这样的 事物 .

人们只会哈哈大笑，并惊讶于自己竟然会对这样的事物感到惊奇和欣赏。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli] [dɪ'siːvd] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ,
" **If** **we** **are** **so** **easily** **deceived** **in** **these** **matters** **,**
" 如果 我们 是 所以 容易地 受骗 在 这些 事情 ,

“如果我们在这些问题上如此容易受骗，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][pɪ'kjuːliə(r)] [steɪts] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] ,
is **it** **strange** **that** **in** **peculiar** **states** **of** **mind** **or** **body** **,**
是 它 奇怪的 那 在 奇特 各州 的 头脑 或者 身体 ,

在某些特殊的精神或身体状态下，这难道不奇怪吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ɪn] ['ʌðə(r)z] ?
we **are** **so** **completely** **imposed** **on** **in** **others** **?**
我们 是 所以 完全地 强加 在 在 其他的 ?

我们在他人身上竟然如此容易被左右?

[æt; ət][piː] . - [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri][ɒn] [wɪtʃ] ['gɜːtə] [hæz; həz] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]
At **p** **.** **353** **we** **have** **the** **story** **on** **which** **Goethe** **has** **founded** **a** **singular**
在 p . - 我们 有 这 故事 在 哪个 歌德 有 创立 一个 单数
[ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv] [ˌmefi'stɔfiliːz] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv] ['aʊərˌbɑːk] .
exploit **of** **Mephistopheles** **in** **the** **cellar** **of** **Auerbach** **.**
开发 的 墨菲斯托费勒斯 在 这 地窖 的 奥尔巴赫 .

在第 353 页，我们看到了歌德根据梅菲斯特在奥尔巴赫酒窖中的奇特经历创作的故事。

" [dʒɒn] [faʊst] - , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [geɪ]
" **John** **Faust** **Cudlington** **,** **a** **German** **,** **was** **requested** **,** **in** **a** **company** **of** **gay**
" 约翰 浮士德 - , 一个 德语 , 曾是 请求 , 在 一个 公司 的 同性恋
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

“德国人约翰·福斯特·卡德林顿，以及一群同性恋者，应邀出席了活动。”

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [sʌm; səm] [trɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .
to **perform** **in** **their** **presence** **some** **tricks** **of** **his** **trade** **.**
到 履行 在 他们的 在场 一些 技巧 的 他的 贸易 .

在他们面前表演一些他的绝活。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][vaɪn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [greɪps] , [raɪp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]
He **promised** **to** **show** **them** **a** **vine** **loaded** **with** **grapes** **,** **ripe** **and** **ready** **to**
他 承诺 到 展示 他们 一个 藤 已加载 和 葡萄 , 成熟 和 准备好 到
['gæðə(r)] .
gather **.**
收集 .

他答应带他们去看一株结满葡萄的藤蔓，葡萄已经成熟，可以采摘了。

[ðeɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['eksɪkjuːt]
They thought , as it was the month of December , he could not execute
他们 想法 , 作为 它 曾是 这 月 的 十二月 , 他 可以 不是 执行
[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
his promise .
他的 承诺 .

他们认为，由于当时是十二月，他无法履行承诺。

[hiː; hi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
He strongly recommended them not to stir from their places ,
他 强烈 受到推崇的 他们 不是 到 搅拌 从 他们的 地方 ,

他强烈建议他们不要离开座位。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][lɪft][ʌp][ðeə(r)][hændz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [greɪps] , [ənˈles] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspres]['ɔːdə(r)] .
and not to lift up their hands to cut the grapes , unless by his express order .
和 不是 到 举起 向上 他们的 双手 到 切 这 葡萄 , 除非 经过 他的 表达 命令 .

除非得到他的明确命令，否则不得举手切葡萄。

[ðə; ði][vaɪn] [əˈpɪəd] [dəˈrektli] , ['kʌvəd] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd]['ləʊdɪd] [wɪð] [greɪps] , [tuː; tə][ðə; ði]
The vine appeared directly , covered with leaves and loaded with grapes , to the
这 藤 出现 直接地 , 涵盖 和 树叶 和 已加载 和 葡萄 , 到 这
[əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .
astonishment of all present .
惊讶 的 全部 展示 .

葡萄藤突然出现，枝繁叶茂，结满了葡萄，令在场的所有人都感到惊讶。

['evri] [wʌn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] - [tuː; tə][kʌt][sʌm; səm]
Every one took up his knife , awaiting the order of Cudlington to cut some
每一个 一 采取 向上 他的 刀 , 等待中 这 命令 的 - 到 切 一些
[greɪps] ;
grapes ;
葡萄 ;

每个人都拿起刀，等着库德林顿命令他们切葡萄；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] ,
but after having kept them some time in that expectation ,
但 后 拥有 保留 他们 一些 时间 在 那 期待 ,

但让他们抱有这种期待一段时间后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːzd] [ðə; ði][vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
he suddenly caused the vine and the grapes to disappear .
他 突然 导致 这 藤 和 这 葡萄 到 消失 .

他突然让葡萄藤和葡萄消失了。

[ðen] ['evri] [wʌn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz]
Then every one found himself armed with his knife , and holding his neighbor's
然后 每一个 一 成立 他自己 武装 和 他的 刀 , 和 保持 他的 邻居
[nəʊz] [wɪð] [wʌn][hænd] ;
nose with one hand ;
鼻子 和 一 手 ;

然后，每个人都发现自己手里拿着刀，一手捏着邻居的鼻子；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] - ,
so that if they had cut off a bunch without the order of Cudlington ,
所以 那 如果 他们 有 切 离开 一个 束 没有 这 命令 的 - ,

所以，如果他们未经卡德林顿的命令就砍伐了一批人，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [wʌn] [əˈnʌðərz] ['nəʊzɪz] .
they would have cut off one another's noses .
他们 会 有 切 离开 一 另一个的 鼻子 .

他们恨不得割掉对方的鼻子。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [mʌtʃ]

"	The	book	is	curious	and	interesting	and	calculated	to	do	away	with	much
"	这	书	是	好奇的	和	有趣的	和	计算	到	做	离开	和	很多

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt]

of	the	superstition	which	now	appears	to	be	gaining	ground	in	almost	every	part
的	这	迷信	哪个	现在	出现	到	是	获得	地面	在	几乎	每一个	部分

[ɒv; əv] ['krɪsndəm] .

of	Christendom	.
的	基督教世界	.

“这本书既奇特又有趣，旨在消除目前似乎在基督教世界几乎所有地区都日益盛行的许多迷信观念。”

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] ['fæntəm] [wɜːld] : [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ˌæpə'rɪʃən] , & [siː] . [baɪ] [ɔː'gʌstɪn]

THE	PHANTOM	WORLD	:	a	Philosophy	of	Spirits	,	Apparitions	,	&	c	.	By	AUGUSTINE
这	幻影	世界	:	一个	哲学	的	烈酒	,	幻影	,	&	c	.	经过	奥古斯丁

['kælmɪt] .

CALMET	.
平静	.

幻影世界：关于精灵、幽灵等的哲学。作者：奥古斯丁·卡尔梅特。

['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . ['henri] ['krɪsməs] .

Edited	by	Rev	.	Henry	Christmas	.
编辑	经过	牧师	.	亨利	圣诞节	.

由亨利·克里斯马斯牧师编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] .

Authors	and	Books	.
作者	和	图书	.

作者和书籍。

[dʒɔːdʒ] [sænd] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ['nəʊtɪd] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] " [kən'feʃnz] , " [ɪn] [ðə; ði]

George	Sand	,	as	elsewhere	noted	,	has	written	her	"	Confessions	,	"	in	the
乔治	沙	,	作为	别处	著名的	,	有	书面	她	"	忏悔	,	"	在	这

[staɪl] [ɒv; əv] ['ruːsəu] ,

style	of	Rousseau	,
风格	的	卢梭	,

如前所述，乔治·桑以卢梭的风格创作了她的《忏悔录》。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pærɪs] ['bʊkselə(r)] [hæz; həz] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	a	Paris	bookseller	has	contracted	to	give	her	a	fortune	for
和	一个	巴黎	书商	有	合同	到	给	她	一个	财富	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一位巴黎书商已签约，愿意出一大笔钱买下它们。

[ðə; ði] [θriː] ['greɪtɪst] — [ˌɪntə'lektʃuəli] ['greɪtɪst] — ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd]

The	three	greatest	—	intellectually	greatest	—	women	of	modern	times	have	lived
这	三	最	—	智力方面	最	—	女性	的	现代的	时代	有	居住地

[ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

in	France	and	it	is	remarkable	that	they	have	been	three	of	the	most
在	法国	和	它	是	卓越	那	他们	有	到过	三	的	这	最多

['ʃeɪmləsli] ['prɒflɪgət] [ɪn] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

shamelessly	profligate	in	all	history	.
厚颜无耻	挥霍无度	在	全部	历史	.

现代最伟大的三位女性——在智力上最伟大的三位——都生活在法国，而令人惊讶的是，她们也是历史上最肆无忌惮、最放荡不羁的三位女性。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['prɒbəbli] — ['mædəm] [diː] [stɑːl] — [left] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

The	worst	of	these	,	probably	—	Madame	de	Staël	—	left	us	no	records	of
这	最差	的	这些	,	大概	—	夫人	德	斯塔尔	—	左边	我们	不	记录	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] , [dɪs'gʌstɪŋ] ,

her	long	-	continued	,	disgusting	,
她	长的	-	持续	,	令人作呕	,

其中最糟糕的一位——斯塔尔夫人——可能没有给我们留下任何关于她长期持续的、令人作呕的……的记录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [laɪ'senʃəsnəs] ,
and **almost** **incredible** **licentiousness** **,**
和 几乎 极好的 放荡 ,

以及近乎令人难以置信的放荡行为，

[səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ʃætəʊbr'ɪænd] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'bændənd] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [frɑːns]
so **remarkable** **that** **Chateaubriand** **deemed** **her** **the** **most** **abandoned** **person** **in** **France**
所以 卓越 那 夏多布里昂 被认为 她 这 最多 弃 人 在 法国
[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['mɒdəsti] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [di'raid] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] "
at **a** **period** **when** **modesty** **was** **publicly** **derided** **in** **the** **Assembly** **as** **a** **mere** **"**
在 一个 时期 什么时候 谦逊 曾是 公开 嘲笑 在 这 集会 作为 一个 仅仅 "
['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [və'lʌptʃuəsnəs] .
system **of** **refined** **voluptuousness** **.**
系统 的 精制 性感 .

如此非凡，以至于夏多布里昂认为她是法国最放荡不羁的人，而当时在国民议会中，谦逊被公开嘲笑为仅仅是“一种精致的享乐主义体系”。

" [fjuː] [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn]['pærɪs][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊs] ['sensjʊə,lɪzəm][ɒv; əv]
" **Few** **who** **have** **lately** **resided** **in** **Paris** **are** **ignorant** **of** **the** **gross** **sensualism** **of**
" 很少 WHO 有 最近 居住地 在 巴黎 是 无知 的 这 总的 感官主义 的
[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['reɪtʃl] ,
the **astonishing** **Rachel** **,**
这 惊人 瑞秋 ,

“最近在巴黎居住过的人，很少有人不知道性感迷人的瑞秋的放荡不羁。”

[huːz] ['dʒiːniəs] , [ðəʊ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][nəʊ] ['pɜːmənənt] [fɔːmz] ,
whose **genius** **,** **though** **displayed** **in** **no** **permanent** **forms** **,**
谁 天才 , 尽管 显示 在 不 永恒的 表格 ,

他的才华，虽然没有以任何永久的形式展现出来，

[ɪz][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [ðə; ði][fər'evə(r)] - [tuː; tə] -
is **not** **less** **than** **that** **of** **the** **Shakspeare** **of** **her** **sex** **,** **the** **forever** **-** **to** **-**
是 不是 较少的 比 那 的 这 莎士比亚 的 她 性别 , 这 永远 - 到 -
[biː; bi] - ['feɪməs] ['mædəm] [ˌduːdə'vɑːnt] ,
be **-** **famous** **Madame** **Dudevant** **,**
是 - 著名的 夫人 杜德万特 ,

不逊于她这个性别的莎士比亚，那位将永远名扬四海的杜德旺夫人。

[huːz] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [hæv; həv] [pə'hæps] [biːn] [ˌəʊvə'drɔːn] ,
whose **immoralities** **of** **conduct** **have** **perhaps** **been** **overdrawn** **,**
谁 不道德行为 的 执行 有 也许 到过 透支 ,

其不道德行为或许被夸大了，

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][diː] [stɑːl] [ænd; ənd] ['reɪʃl] [hæv; həv] ['reəli] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv] [seɪv] [weə(r)] [ðeɪ]
while **those** **of** **De** **Staël** **and** **Rachel** **have** **rarely** **been** **spoken** **of** **save** **where** **they**
尽管 那些 的 德 斯塔尔 和 瑞秋 有 很少 到过 说 的 节省 在哪里 他们
['tʃælɪndʒd] [də'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
challenged **direct** **observation** **.**
挑战 直接的 观察 .

而德·斯塔尔和雷切尔的观点，除了在挑战直接观察之外，很少被提及。

[wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] ['reɪtʃl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [nekst] ['ɔːtəm] ,
We **perceive** **that** **Rachel** **is** **to** **be** **in** **New** **York** **next** **autumn** **,**
我们 感知 那 瑞秋 是 到 是 在 新的 约克 下一个 秋天 ,

我们了解到瑞秋明年秋天会在纽约。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frentʃ] ['æktəz] .

with	a	company	of	French	actors	.
和	一个	公司	的	法语	演员	.

与一群法国演员合作。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [dʒeɪmz] [ə'raɪvd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] " ['lændɪd] [ə'mɪd]

Mr	.	G	.	P	.	R	.	James	arrived	in	New	York	on	the	Fourth	,	and	"	landed	amid
先生	.	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯	到达的	在	新的	约克	在	这	第四	,	和	"	登陆	之中

[dis'tʃɑ:dʒz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] ,

discharges	of	artillery	,
排放	的	炮兵	,

GPR James先生于4日抵达纽约，“在炮火声中登陆”，

[ðə; ði] [hə'zɑ:] [ɒv; əv] [ə'sembəld] [θ'aʊzəndz] ,

the	huzzas	of	assembled	thousands	,
这	太棒了！	的	组装	数千	,

成千上万聚集在一起的人们发出欢呼声，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['mɪlətri] [dɪ'spleɪ] [æz; əz][ɪz] ['reəli] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ɒn]

and	such	an	imposing	military	display	as	is	rarely	seen	in	this	country	except	on
和	这样的	一个	气势磅礴	军队	展示	作为	是	很少	已见	在	这	国家	除了	在

[ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['ɪntrəst] .

occasions	of	great	moment	and	universal	interest	.
场合	的	伟大的	片刻	和	普遍的	兴趣	.

如此壮观的军事展示，在这个国家除了在重大时刻和举世瞩目的场合外，很少见到。

" [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˌserə'məʊniəs] ['ɑ:nərz] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

"	He	is	certainly	entitled	to	all	the	ceremonious	honors	he	will	receive	during	his
"	他	是	当然	标题	到	全部	这	隆重	荣誉	他	将要	收到	期间	他的

['sʌmə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

summer	in	America	,
夏天	在	美国	,

“他当然有权享受他在美国夏季期间将获得的所有礼仪性荣誉。”

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] , ['prɒbəbli] ,

for	no	man	living	,	probably	,
为了	不	男人	活的	,	大概	,

可能对任何活着的人来说都是如此。

[hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)]

has	contributed	more	to	the	quiet	and	rational	pleasure	of	the	people	here
有	贡献	更多的	到	这	安静的	和	合理的	乐趣	的	这	人们	这里

[ðæn; ðən] [ðɪs] [prə'lɪfɪk] [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['ɔ:θə(r)] .

than	this	prolific	but	always	intelligent	and	gentlemanly	author	.
比	这	多产的	但	总是	聪明的	和	绅士风度	作者	.

比起这位著作颇丰但始终睿智绅士的作家，他给这里的人们带来了更多平静而理性的快乐。

[wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [ɪn] ['eni]

We	have	it	from	the	best	authority	that	Mr	.	James	does	not	intend	in	any
我们	有	它	从	这	最好的	权威	那	先生	.	詹姆斯	做	不是	打算	在	任何

[wei] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['kwestʃən] ,

way	whatever	to	meddle	with	the	copyright	question	,
方式	任何	到	插手	和	这	版权	问题	,

我们从最权威的渠道获悉，詹姆斯先生绝无意以任何方式干预版权问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

and	that	he	will	not	write	a	book	about	us	on	his	return	to	England	.
和	那	他	将要	不是	写	一个	书	关于	我们	在	他的	返回	到	英格兰	.

他表示，返回英国后不会写一本关于我们的书。

[hiː; hi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːzənz] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

He	visits	the	United	States	for	a	season's	agreeable	relaxation	,	with	his	family
他	访问	这	团结的	各州	为了	一个	本季	同意	松弛	,	和	他的	家庭

,

,

,

他与家人一起到美国度过了一个愉快的休闲季。

[kəmˈpraiz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [sʌnz] .

comprising	his	wife	and	daughter	and	three	sons	.
包括	他的	妻子	和	女儿	和	三	儿子们	.

包括他的妻子、女儿和三个儿子。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

The	London	Morning	Chronicle	,	in	a	review	of	one	of	his	recent	compositions	,
这	伦敦	早晨	编年史	,	在	一个	审查	的	一	的	他的	最近的	作品	,

《伦敦晨报》在一篇评论他近期作品的文章中写道：

[hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

has	the	following	piece	of	criticism	,	in	contemplation	of	the	present
有	这	下列的	片	的	批评	,	在	沉思	的	这	展示

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz] ['leibə] : —

interruption	of	Mr	.	James's	labors	:	—
中断	的	先生	.	詹姆斯的	劳动	:	—

鉴于詹姆斯先生目前的工作被迫中断，他有如下批评意见：

" [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['nɒv(ə)lz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	A	season	without	two	or	three	novels	from	Mr	.	James	would	be	a
"	一个	季节	没有	二	或者	三	小说	从	先生	.	詹姆斯	会	是	一个

[mɑːkt] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

marked	year	in	the	world	of	letters	.
标记	年	在	这	世界	的	信件	.

“如果一个季度没有詹姆斯先生的两三部小说问世，那将是文坛的一大遗憾。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] - [luːm] [ɪn] [ɔːl] ['mæntʃestə(r)] [wɪtʃ] [wɜːks] [wɪð] [mɔː(r)] [ʌn'taɪərɪŋ] ,

There	is	not	a	power	-	loom	in	all	Manchester	which	works	with	more	untiring	,
那里	是	不是	一个	力量	-	织布机	在	全部	曼彻斯特	哪个	作品	和	更多的	不懈	,

[ʌn'swɜːvɪŋ] [ˌregju'lærəti] .

unswerving	regularity	.
坚定不移	规律性	.

整个曼彻斯特没有一台动力织布机能像它一样不知疲倦、始终如一地运转。

[dʌz] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['evə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː; tə] [sliːp] ?

Does	Mr	.	James	ever	stop	to	think	,	to	eat	,	to	drink	,	to	sleep	?
做	先生	.	詹姆斯	曾经	停止	到	思考	,	到	吃	,	到	喝	,	到	睡觉	?

詹姆斯先生难道就没停下来思考、吃饭、喝水、睡觉吗?

[ɪz] [hiː; hi] ['evə(r)] [sɪk] ?

Is	he	ever	sick	?
是	他	曾经	生病的	?

他经常生病吗?

[hæz; həz] [hiː; hi] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ?

Has	he	ever	a	headache	?
有	他	曾经	一个	头痛	?

他有没有头疼过?

[ɪz] [hiː; hi] ['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ,

Is	he	ever	out	of	sorts	,	even	as	other	men	are	,
是	他	曾经	出去	的	排序	,	甚至	作为	其他	男人	是	,

他是否也会像其他男人一样，偶尔感到情绪低落?

[wen] [ðeɪ] [tɜːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['fɪzɪk] ?

when	they	turn	away	from	the	inkstand	as	from	a	bottle	of	physic	?
什么时候	他们	转动	离开	从	这	墨水台	作为	从	一个	瓶子	的	物理学	?

当他们像躲避药瓶一样躲开墨水瓶时?

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	do	not	believe	it	.
我们	做	不是	相信	它	.

我们不相信。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [daʊt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][biː; bi][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] .

We	sometimes	doubt	whether	Mr	.	James	be	a	man	at	all	.
我们	有时	怀疑	无论	先生	.	詹姆斯	是	一个	男人	在	全部	.

我们有时怀疑詹姆斯先生是否真的是个男人。

[ɪz][hiː; hi]['mɔːt(ə)l] ?

Is	he	mortal	?
是	他	凡人	?

他是凡人吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] ,

Has	he	flesh	and	blood	,	or	is	he	some	indefinite	unheard	-	of	machine	,
有	他	肉	和	血	,	或者	是	他	一些	不定	闻所未闻	-	的	机器	,

[sʌm; səm] [ə'nɒməli] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

some	anomaly	of	nature	,
一些	异常	的	自然	,

他是血肉之躯，还是某种闻所未闻的、难以名状的机器，某种自然界的异类?

[sʌm; səm] [friːk] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['nɒv(ə)lz] — [ænd; ənd] [huː]

some	freak	of	creation	,	whose	mission	is	to	make	novels	—	and	who
一些	怪物	的	创建	,	谁	使命	是	到	制作	小说	—	和	WHO

[ə'kɔːdɪŋli] [spɪnz] , [spɪnz] [ə'weɪ] ,

accordingly	spins	,	spins	away	,
因此	旋转	,	旋转	离开	,

某个造物主，他的使命就是创作小说——于是他不停地旋转、旋转，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [liːvz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — ['nevə(r)] !

and	never	leaves	off	for	a	moment	—	never	!
和	绝不	树叶	离开	为了	一个	片刻	—	绝不	!

而且一刻不停——绝不!

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [em] . [dju'maː] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][rɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪtərəri] ['ɒfsprɪŋ] .

We	know	how	M	.	Dumas	manages	to	rear	his	wonderful	literary	offspring	.
我们	知道	如何	M	.	大仲马	管理	到	后部	他的	精彩的	文学	后代	.

我们知道大仲马是如何培养出他那些杰出的文学后代的。

[wɪð] [ɔːl]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz] [fə'tɪləti] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

With	all	Mr	.	James's	fertility	,	however	,	the	Frenchman	has	a	thousand	times
和	全部	先生	.	詹姆斯的	生育力	,	然而	,	这	法国人	有	一个	千	时代

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Mr	.	James's	invention	.
先生	.	詹姆斯的	发明	.

尽管詹姆斯先生才华横溢，但这位法国人的发明创造能力却是詹姆斯先生的千倍。

[ðə; ði][rəu'mænsiz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

The	romances	of	the	latter	are	simply	a	series	of	ever	-	changing	,
这	浪漫故事	的	这	后者	是	简单地	一个	系列	的	曾经	-	变化	,

后者的爱情故事只不过是一系列不断变化的.....

[jet] ['nevə(r)]['nɒv(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn][ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːm] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .

yet	never	novel	variations	upon	the	one	original	theme	furnished	by	Sir	Walter	Scott	.
然而	绝不	小说	变体	之上	这	一	原来的	主题	提供	经过	先生	沃尔特	斯科特	.

然而，它从未对沃尔特·斯科特爵士提供的原创主题进行过任何新颖的变奏。

[dju'ma:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪti] ['vɒlju:mz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [jet] ['mænɪdʒɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['evə(r)] [freɪ] , ['evə(r)]

Dumas	,	with	his	eighty	volumes	a	year	,	yet	manages	to	be	ever	fresh	,	ever
大仲马	,	和	他的	八十	卷	一个	年	,	然而	管理	到	是	曾经	新鲜的	,	曾经

[nju:] .

new	.
新的	.

大仲马每年出版八十卷，却总能给人耳目一新的感觉。

['nəʊbədi] [nəʊz] , [tɪl] [hi:; hi] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [wɪl] [bi:; bi] .

Nobody	knows	,	till	he	reads	it	,	what	a	novel	of	the	Frenchman's	will	be	.
无人	知道	,	直到	他	阅读	它	,	什么	一个	小说	的	这	法国人的	将要	是	.

在读过之前，谁也不知道这位法国作家的小说会是什么样子。

['evrɪbɒdi] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʌts] ['əʊpən] [peɪdʒ] [wʌn] , [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n] ['fi:tʃəz]

Everybody	,	even	before	he	cuts	open	page	one	,	can	tell	you	the	certain	features
大家	,	甚至	前	他	削减	打开	页	一	,	能	告诉	你	这	肯定	特征

, [ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['kærəktəz] ,

,	the	stereotyped	characters	,
,	这	刻板印象	人物	,

甚至在他翻开第一页之前，每个人都能告诉你某些特征，那些刻板的人物形象。

[wɪtʃ] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ju:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] .

which	flourish	in	eternal	youth	in	the	never	-	ending	productions	of	James	.
哪个	繁荣	在	永恒	青年	在	这	绝不	-	结束	作品	的	詹姆斯	.

在詹姆斯永无止境的作品中，它们永远青春永驻。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ʌðə(r)] [nems] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dɪfrənt]

It	is	only	calling	them	by	other	names	,	and	dressing	them	in	different
它	是	仅有的	呼叫	他们	经过	其他	姓名	,	和	敷料	他们	在	不同的

['kɒstju:mz] — ['ɔ:ltərɪŋ] ,

costumes	—	altering	,
服装	—	改变	,

只不过是给他们换了不同的名字，穿上了不同的衣服——改变了，

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:s(ə)l] ,

in	the	description	of	a	castle	,
在	这	描述	的	一个	城堡	,

在对城堡的描述中，

[ðə; ði] ['deɪɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	dais	from	the	one	end	of	the	great	hall	to	the	other	,
这	台	从	这	一	结尾	的	这	伟大的	大厅	到	这	其他	,

从大厅一端到另一端的讲台，

[ɔ:(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌrevə'lu:ʃn] — [ænd; ənd] ['prestəʊ] ,

or	some	such	important	revolution	—	and	presto	,
或者	一些	这样的	重要的	革命	—	和	普雷斯托	,

或者诸如此类的重要革命——然后，瞧，

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [kæn; kən] [wɪp] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hu:] ['flauriʃ] [ɪn] [wʌn]

Mr	.	James	can	whip	the	personages	and	the	places	who	flourished	in	one
先生	.	詹姆斯	能	鞭	这	人物	和	这	地方	WHO	繁荣	在	一

['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['sentʃəri] [raɪt] [slæp] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [lænd] .

country	and	in	one	century	right	slap	into	another	generation	and	another	land	.
国家	和	在	一	世纪	正确的	拍击	进入	其他	一代	和	其他	土地	.

詹姆斯先生可以将一个国家、一个世纪里繁荣昌盛的人物和地方，一巴掌拍进另一个时代、另一个国度。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] —

The	thing	is	done	in	a	moment	,	and	you	have	a	new	novel	before	you	—
这	事物	是	完毕	在	一个	片刻	,	和	你	有	一个	新的	小说	前	你	—

[dʒʌst][æz; əz] [njuː] ,

just	as	new	,
只是	作为	新的	,

事情很快就完成了，你面前就有了一部全新的小说——一部崭新的小说。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz][ɪz] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

at	all	events	,	as	is	any	in	his	list	of	a	hundred	.
在	全部	活动	,	作为	是	任何	在	他的	列表	的	一个	百	.

无论如何，就像他列出的一百个名单中的任何一个一样。

" - " ['nɪnəvə] " [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [kəm'pliːʃ(ə)n] [æt; ət]['pærɪs] .

"	Botta's	"	Nineveh	"	has	at	last	reached	completion	at	Paris	.
"	-	"	尼尼微	"	有	在	最后的	达到	完成	在	巴黎	.

博塔的《尼尼微》终于在巴黎完工了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [faɪv] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [saɪz] ; ['əʊnli] - ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn]

It	consists	of	five	folio	volumes	of	the	largest	size	;	only	400	copies	have	been
它	由	的	五	对开本	卷	的	这	最大	尺寸	;	仅有的	-	副本	有	到过

['prɪntɪd] ;

printed	;
打印	;

它由五卷最大开本的对开本组成；仅印刷了 400 册；

- [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd]

300	of	them	are	to	be	distributed	by	the	Government	,	and
-	的	他们	是	到	是	分布式	经过	这	政府	,	和

- [fɔː(r); fə(r)] ['bʊkselə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][səʊld] .

100	for	booksellers	,	to	be	sold	.
-	为了	书店	,	到	是	卖	.

其中 300 本将由政府分发，100 本将供书商出售。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] - [fræŋks][ə; eɪ] ['kɒpi] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] $600 ,

The	price	is	1800	francs	a	copy	,	or	about	$600	,
这	价格	是	-	法郎	一个	复制	,	或者	关于	$600	,

每本售价1800法郎，约合600美元。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] - , - [ef ɑːr] .

the	total	expense	of	the	edition	being	296	,	000	fr	.
这	全部的	费用	的	这	版	存在	-	,	-	fr	.

该版本的总费用为 296,000 法郎。

[ɔː(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] $55 , - .

or	not	far	from	$55	,	000	.
或者	不是	远的	从	$55	,	-	.

或者说，离 55,000 美元不远。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][səʊ] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] [skeɪl] ,

The	publication	of	the	work	on	so	expensive	a	scale	,
这	发布	的	这	工作	在	所以	昂贵的	一个	规模	,

这部作品以如此高昂的成本出版，

[ʌnə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ridər] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

unaccompanied	by	an	edition	cheap	enough	for	ordinary	readers	,	is	a	great
无人陪伴	经过	一个	版	便宜的	足够的	为了	普通的	读者	,	是	一个	伟大的

['blʌndə(r)] ;

blunder	;
错误	;

如果没有推出价格足够低廉、普通读者也能负担得起的版本，那将是一个巨大的错误；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˈsʌfə] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

at	least	the	reputation	of	the	author	suffers	from	it	.
在	至少	这	名声	的	这	作者	遭受	从	它	.

至少作者的声誉会因此受损。

[ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

The	book	does	not	reach	those	for	whom	it	is	written	,
这	书	做	不是	抵达	那些	为了	谁	它	是	书面	,

这本书并没有被它的目标读者所接受。

[waɪl] [ɒv; əv] - [wɜːk] [æt; ət] [liːst] - , - ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] ,

while	of	Layard's	work	at	least	10	,	000	copies	have	been	sold	,
尽管	的	-	工作	在	至少	-	,	-	副本	有	到过	卖	,

莱亚德的作品至少已售出1万册。

[ɪkˈskluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

exclusive	of	the	sale	in	America	.
独家的	的	这	销售	在	美国	.

不包括在美国的销售。

['ærəgoʊ] [əˈnauns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [prɪ'peəd]

Arago	announces	that	he	will	at	last	begin	the	printing	of	his	long	prepared
阿拉戈	宣布	那	他	将要	在	最后的	开始	这	印刷	的	他的	长的	准备

[bʌt; bət][nɒt] [jet] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] .

but	not	yet	published	works	.
但	不是	然而	已发布	作品	.

阿拉戈宣布，他终于要开始印刷他早已准备好但尚未出版的作品了。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] ['diːpli] ['ʃætəd] .

His	health	is	deeply	shattered	.
他的	健康	是	深	破碎	.

他的身体状况极其糟糕。

[wen] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi]

When	the	Provincial	Government	ceased	to	exist	he	was	so	weak	that	he
什么时候	这	省级	政府	停止	到	存在	他	曾是	所以	虚弱的	那	他

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] ,

could	scarcely	walk	,
可以	几乎	走	,

省政府解散时，他已经虚弱到几乎无法行走。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [rɪ'pəʊz] [hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'kruːtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

but	since	then	repose	has	considerably	recruited	his	strength	,
但	自从	然后	休息	有	相当	招募	他的	力量	,

但自那以后，安息极大地增强了他的力量。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [wel] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [pə'spəʊnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

but	he	does	well	to	undertake	the	long	postponed	publication	of	his	studies	.
但	他	做	出色地	到	承担	这	长的	推迟	发布	的	他的	研究	.

但他最终还是完成了拖延已久的研究成果的出版工作，这很好。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuːd] [wɪl] [biː; bi][ɒn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [laɪt] ,

The	first	issued	will	be	on	Measuring	the	Intensity	of	Light	,
这	第一的	发布	将要	是	在	测量	这	强度	的	光	,

第一期内容是关于测量光强度，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ; ['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

which	he	is	now	reading	to	the	Academy	;	subsequently	he	will	bring	out	the
哪个	他	是	现在	阅读	到	这	学院	;	随后	他	将要	带来	出去	这

[əˈstrɒnəmi] ,

Astronomy	,
天文学	,

他现在正在科学院宣读这部著作；随后他将出版天文学著作。

[səʊ] [lɒŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

so	long	waited	for	.
所以	长的	等待	为了	.

期待已久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,

It	is	true	that	some	years	since	a	book	was	printed	with	this	title	,
它	是	真的	那	一些	年	自从	一个	书	曾是	打印	和	这	标题	,

的确，自从几年前出版了一本以此为题的书以来，已经过去好几年了。

[kəm'pəʊzd] [frɒm; frəm] [nəʊts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] ;

composed	from	notes	of	some	of	his	lectures	;
由	从	笔记	的	一些	的	他的	讲座	;

根据他的一些讲座笔记整理而成；

[ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]['ʌðə(r)]

this	work	has	passed	through	many	editions	and	has	been	translated	into	other
这	工作	有	通过了	通过	许多	版本	和	有	到过	翻译	进入	其他

['læŋgwɪdʒ] ,

languages	,
语言	,

这部作品已经出版过许多版本，并被翻译成其他语言。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rəʊniəs]

though	he	has	often	protested	against	it	as	an	entirely	erroneous
尽管	他	有	经常	抗议	反对	它	作为	一个	完全	错误

[ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

and	perverted	presentation	of	his	ideas	.
和	变态	推介会	的	他的	想法	.

尽管他经常抗议这种说法，认为这是对他思想的完全错误和歪曲的表达。

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['beləʊz] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

The	Rev	.	H	.	W	.	Bellows	has	resigned	the	editorship	of	The	Christian
这	牧师	.	H	.	W	.	风箱	有	辞职	这	编辑部	的	这	基督教

[ɪn'kwaɪərə(r)] ,

Enquirer	,
问询报	,

H·W·贝洛斯牧师已辞去《基督教探究报》主编一职。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɒndʌktɪd] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bɪləti] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [frɒm; frəm][ɪts]

which	he	has	conducted	with	distinguished	ability	,	we	believe	from	its
哪个	他	有	实施	和	杰出的	能力	,	我们	相信	从	它是

[kə'mensmənt] .

commencement	.
开始	.

我们相信，他从一开始就以卓越的能力领导了这项工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[mɪs] ['kuːpə(r)] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɑːvələst] ,

Miss	Cooper	,	a	daughter	of	the	great	novellist	,
错过	库珀	,	一个	女儿	的	这	伟大的	小说家	,

库珀小姐，这位伟大小说家的女儿，

[hæz; həz] [biːn] [ə'naʊnst] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['rʊərəl] ['aʊəz] ,

has	been	announced	in	London	as	the	author	of	"	Rural	Hours	,
有	到过	宣布	在	伦敦	作为	这	作者	的	"	乡村的	小时	,

伦敦宣布，某人是《乡村时光》的作者。

" [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] [baɪ] ['bentli] , [ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)]

"	a	volume	to	be	published	in	two	or	three	weeks	by	Bentley	,	and	by	our
"	一个	体积	到	是	已发布	在	二	或者	三	周	经过	宾利	,	和	经过	我们的

['ɔ:ldəs] ,

Aldus	,
阿尔杜斯	,

“一本将在两三周内由宾利出版社和我们的奥尔德斯出版社出版的书籍，

['mɪstə(r)] . ['pʌtnəm] .

Mr	.	Putnam	.
先生	.	普特南	.

普特南先生。

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [gɪv] [sʌm; səm]

We	have	read	and	in	this	number	of	the	International	give	some
我们	有	读	和	在	这	数字	的	这	国际的	给	一些

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ʃi:ts] [ɒv; əv] " ['rʊərəl] ['aʊəz] ,

extracts	from	the	advance	sheets	of	"	Rural	Hours	,
提取物	从	这	进步	纸张	的	"	乡村的	小时	,

我们已经阅读了《乡村时光》的预印本，并在本期国际期刊中摘录了一些摘录。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pli:zɪŋ]

"	and	we	think	the	work	will	be	regarded	as	one	of	the	most	pleasing
"	和	我们	思考	这	工作	将要	是	认为	作为	一	的	这	最多	令人愉悦

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [wɪtʃ] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [meɪd] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ]

and	elegant	contributions	which	woman	has	in	a	long	time	made	to	English
和	优雅的	贡献	哪个	女士	有	在	一个	长的	时间	制成	到	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

“我们认为这部作品将被视为女性对英国文学做出的最令人愉悦和优雅的贡献之一。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] ['daɪəri][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	is	in	the	form	of	a	year's	diary	in	the	country	,
它	是	在	这	形式	的	一个	年	日记	在	这	国家	,

它以一年的乡村日记形式呈现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [ɒn]['ɔ:ləʊst] ['evri] [peɪdʒ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [waɪz] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	it	illustrates	on	almost	every	page	a	large	and	wise	cultivation	,
和	它	图示	在	几乎	每一个	页	一个	大的	和	明智的	栽培	,

几乎每一页都展现了一种博大精深的修养。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'pæsitiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	the	finest	capacities	for	the	observation	of	nature	.
和	这	最好的	容量	为了	这	观察	的	自然	.

以及对自然界最敏锐的观察能力。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)]['entə(r)][mɔ:(r)] ['fʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['merɪts] ,

We	shall	hereafter	enter	more	fully	into	the	discussion	of	its	merits	,
我们	将	此后	进入	更多的	完全	进入	这	讨论	的	它是	优点	,

我们将在下文中更全面地讨论它的优点。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [əd'vaɪz][ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

but	meanwhile	advise	the	reader	to	obtain	the	book	as	soon	as	possible	,
但	同时	建议	这	读者	到	获得	这	书	作为	很快	作为	可能的	,

但与此同时，建议读者尽快购买这本书。

[ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	confidence	that	it	will	prove	one	of	the	most	delightful	souvenirs	of	the
在	信心	那	它	将要	证明	一	的	这	最多	愉快	纪念品	的	这

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

相信它将成为今夏最令人愉悦的纪念品之一。

[prɒf] . ['ægəsi(ː)z][ɒv; əv] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

Prof	.	Agassiz	of	Harvard	College	appears	in	the	last	number	of	the	Christian
教授	.	阿加西兹	的	哈佛大学	大学	出现	在	这	最后的	数字	的	这	基督教

[ɪg'zæmɪnə(r)] — [æn; ən]['eɪb(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,

Examiner	—	an	able	periodical	,
考官	—	一个	有能力的	期刊	,

哈佛学院的阿加西教授出现在最新一期的《基督教观察家》杂志上——这是一份颇具影响力的期刊。

[wɪtʃ] [nəʊ] [dɪ'griː] [ɔː(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] " [ˌlɪbə'rælətɪ] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['temptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

which	no	degree	or	affectation	of	"	liberality	"	should	have	tempted	to	the
哪个	不	程度	或者	做作	的	"	自由主义	"	应该	有	受诱惑	到	这

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] — [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði]['juːnətɪ][ɒv; əv]

admission	of	such	a	paper	—	in	an	elaborate	argument	against	the	Unity	of
入学	的	这样的	一个	纸	—	在	一个	精心制作的	争论	反对	这	统一	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

the	Human	Race	.
这	人类	种族	.

任何程度或矫揉造作的“自由主义”都不应该诱使人们接受这样一篇论文——一篇精心设计的反对人类统一性的论证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] :

It	is	ridiculous	to	attempt	a	disguise	of	this	matter	:
它	是	荒谬的	到	试图	一个	伪装	的	这	事情	:

试图掩盖此事是荒谬的:

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][prɒf] . ['ægəsi(ː)z][ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	proposition	of	Prof	.	Agassiz	is	an	attack	upon	the	Christian	religion	,
这	主张	的	教授	.	阿加西兹	是	一个	攻击	之上	这	基督教	宗教	,

阿加西教授的提议是对基督教的攻击。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['skændələs] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪn] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ]

and	he	is	guilty	of	scandalous	dishonesty	in	endeavoring	to	evade	its	being	so
和	他	是	有罪的	的	丑闻	不诚实	在	努力	到	逃避	它是	存在	所以

[kən'sɪdəd] .

considered	.
经过考虑的	.

他试图逃避对此事进行如此审查，犯下了令人发指的不诚实罪行。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['eni] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]

He	has	undoubtedly	a	right	to	pursue	any	investigation	to	which	he	may
他	有	无疑	一个	正确的	到	追求	任何	调查	到	哪个	他	可能

[biː; bi][led][baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

be	led	by	a	love	of	science	,
是	引领	经过	一个	爱	的	科学	,

毫无疑问，他有权出于对科学的热爱而进行任何他感兴趣的调查。

[ænd; ənd] , ['gaːdɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wɪð] [hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd]['kændə(r)] ,

and	,	guarding	himself	about	with	humility	and	candor	,
和	,	守护	他自己	关于	和	谦逊	和	坦率	,

他为人谦逊坦诚，时刻谨言慎行。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði]['premɪsɪz]

he	has	a	right	to	accept	the	results	which	may	be	offered	in	the	premises
他	有	一个	正确的	到	接受	这	结果	哪个	可能	是	提供	在	这	前提

[baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

by	a	careful	induction	.
经过	一个	小心	就职	.

他有权接受通过仔细的引导在场所内可能提供的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['kɒmənli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

But	the	right	to	assail	the	commonly	received	opinions	of	mankind	,
但	这	正确的	到	攻击	这	通常	已收到	意见	的	人类	,

但是，攻击人类普遍接受的观点的权利，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [rɪ'lɪdʒən] , [hæz; həz]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['rɪdʒɪd]

especially	the	right	to	assail	a	people's	religion	,	has	other	and	very	rigid
尤其	这	正确的	到	攻击	一个	人们的	宗教	,	有	其他	和	非常	死板的

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ,

conditions	,	which	will	not	,
状况	,	哪个	将要	不是	,

尤其是攻击一个民族宗教的权利，还有其他非常严格的条件，这些条件不会.....

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] , ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [njuː] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti]

we	are	persuaded	,	justify	this	new	outbreak	of	the	restless	spirit	of	Infidelity
我们	是	被说服	,	证明合法	这	新的	暴发	的	这	不安	精神	的	不忠

.

:

.

我们认为，这种不安分的背信弃义精神的再次爆发是正当的。

['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [prɒf] . ['ægəsi(ː)z] , [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːs]

Certainly	,	it	would	have	become	Prof	.	Agassiz	,	before	venturing	upon	the	course
当然	,	它	会	有	变得	教授	.	阿加西兹	,	前	冒险	之上	这	课程

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] ,

he	has	adopted	,
他	有	已采用	,

当然，在采取他现在所采取的策略之前，他肯定会成为阿加西教授。

[tuː; tə] [dɪ'səʊsieɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]

to	dissociate	himself	from	a	University	to	which	so	many	of	the	youth	of
到	游离	他自己	从	一个	大学	到	哪个	所以	许多	的	这	青年	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn] [sent] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] [ðæt]

the	country	have	been	sent	without	any	thought	on	the	part	of	their	parents	that
这	国家	有	到过	发送	没有	任何	想法	在	这	部分	的	他们的	父母	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][ðeə(r)][tuː; tə] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [dred] [ə'bʌv] [ɔːl]

they	were	to	be	exposed	there	to	influences	which	they	would	dread	above	all
他们	是	到	是	裸露	那里	到	影响	哪个	他们	会	恐惧	多于	全部

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他与这所大学划清界限，因为这所大学送了很多国家的年轻人去那里，而他们的父母却丝毫没有想到，他们的孩子会在那里接触到他们最害怕的影响。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [men] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['θʌrə] [ˌæprɪ'henʃn] ,

There	is	no	right	to	offer	,	except	to	men	,	capable	of	its	thorough	apprehension	,
那里	是	不	正确的	到	提供	,	除了	到	男人	,	有能力的	的	它是	彻底	忧虑	,

除了那些能够彻底理解它的人之外，任何人都没有权利提供它。

['eni] [njuː] [ɔː(r)] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'setld] ['dɒktrɪn] .

any	new	or	questionable	or	unsettled	doctrine	.
任何	新的	或者	值得怀疑	或者	不安的	教义	.

任何新的、有疑问的或尚未定论的理论。

[prɒf] . ['ægəsi(:)z] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [ðə; ði]

Prof	.	Agassiz	should	have	been	in	a	condition	to	receive	in	his	own	person	the
教授	.	阿加西兹	应该	有	到过	在	一个	状况	到	收到	在	他的	自己的	人	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

consequences	of	a	failure	to	establish	his	theory	.
结果	的	一个	失败	到	建立	他的	理论	.

阿加西教授本应能够亲自承担其理论未能成立的后果。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

We	have	no	fears	as	to	the	result	of	the	controversy	upon	which	he
我们	有	不	恐惧	作为	到	这	结果	的	这	争议	之上	哪个	他

[hæz; həz] ['entəd] .

has	entered	.
有	进入	.

我们并不担心他所卷入的这场争议会有什么结果。

[nəʊ] [mæn] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['skɒlə(r)] ,

No	man	worthy	to	be	called	a	Christian	scholar	,
不	男人	值得	到	是	称为	一个	基督教	学者	,

没有一个人配得上被称为基督教学者，

['deprikeit] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [tests] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

deprecates	the	subjection	of	the	Bible	to	any	tests	that	are	possible	.
已弃用	这	隶属	的	这	圣经	到	任何	测试	那	是	可能的	.

反对对《圣经》进行任何可能的检验。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɪð'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['sentʃəriz] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ʃæm] ['saɪəns] [tuː; tə]

It	has	withstood	in	the	last	two	centuries	quite	too	much	of	sham	science	to
它	有	经受住了考验	在	这	最后的	二	几个世纪	相当	也	很多	的	假	科学	到

[biː; bi] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [prɒf] . ['ægəsi(:)z] .

be	in	any	way	affected	by	the	logic	of	Prof	.	Agassiz	.
是	在	任何	方式	做作的	经过	这	逻辑	的	教授	.	阿加西兹	.

在过去的两个世纪里，它经受住了太多伪科学的冲击，因此不会受到阿加西教授逻辑的任何影响。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmɪnə(r)] — [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːgən]

the	appearance	of	such	a	paper	in	the	Christian	Examiner	—	the	chief	organ
这	外貌	的	这样的	一个	纸	在	这	基督教	考官	—	这	首席	器官

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm] — [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən]

of	American	Unitarianism	—	is	significant	of	a	state	of	feeling	and	opinion
的	美国人	一神论	—	是	重要的	的	一个	状态	的	感觉	和	观点

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] ,

to	be	regretted	,
到	是	后悔	,

这样一篇文章出现在美国基督教一神论派的主要刊物《基督教观察家》上，表明了一种令人遗憾的情感和观点状态。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ðə; ði] [men] [huːz] ['priːdisesəz] [meɪd] ['evri]

and	it	should	summon	to	the	conflict	the	men	whose	predecessors	made	every
和	它	应该	召唤	到	这	冲突	这	男人	谁	前任	制成	每一个

['sɪmələ(r)] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [brɪŋ] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

similar	wave	of	Infidelity	bring	support	and	strength	to	the	bases	of	the
相似的	海浪	的	不忠	带来	支持	和	力量	到	这	基地	的	这

[rɒk] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

rock	of	Christianity	.
岩石	的	基督教	.

它应该号召那些前辈们加入这场斗争，正是他们的前辈们，在每一次类似的叛教浪潮中，为基督教的磐石带来了支持和力量。

['lɛtəz] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [leəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lʌndən] , [tuː; tə][ðə; ði] 10th

Letters	from	Dr	.	Layard	have	been	received	in	London	,	to	the	10th
信件	从	博士	.	莱亚德	有	到过	已收到	在	伦敦	,	到	这	10th

[ɒv; əv]['eɪprəl] , ['deɪtɪd][frɒm; frəm]['ɑːrbən] ,

of	April	,	dated	from	Arban	,
的	四月	,	日期	从	阿尔班	,

伦敦已收到莱亚德博士的来信，时间截至4月10日，信件寄自阿尔班。

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kəbɝ] .

on	the	River	Khabour	.
在	这	河	哈布尔	.

在哈布尔河上。

[ðə; ði][lɑːst] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː]

The	last	account	from	this	quarter	mentioned	his	purpose	of	penetrating	into
这	最后的	帐户	从	这	四分之一	提及	他的	目的	的	渗透	进入

[ðə; ði] ['dezət] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

来自该地区的最后一份报告提到了他深入沙漠的目的，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'splɔːrd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , ['miːtɪŋ] [wɪð] ['njuːmərəs] ['treɪsɪs][ɒv; əv]

which	he	has	explored	for	three	weeks	,	meeting	with	numerous	traces	of
哪个	他	有	探索	为了	三	周	,	会议	和	很多的	痕迹	的

['eɪnʃənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

ancient	population	,
古老的	人口	,

他已在那里考察了三周，发现了许多古代居民的遗迹。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['meni] [ænt'ɪkwɪtiz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

though	not	so	many	antiquities	as	he	expected	.
尽管	不是	所以	许多	古董	作为	他	预期的	.

虽然古董的数量没有他预期的那么多。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][saɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [rɪtʃə] [ɪn] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

His	present	site	,	however	,	is	richer	in	archæological	remains	,	and	is	important	,
他的	展示	地点	,	然而	,	是	更富有	在	考古学	遗迹	,	和	是	重要的	,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'sɪriən] ,

as	they	are	undoubtedly	Assyrian	,
作为	他们	是	无疑	亚述人	,

然而，他现在的遗址拥有更丰富的考古遗迹，而且非常重要，因为这些遗迹无疑是亚述时期的。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ðæt] ['empaɪə(r)] .

and	prove	the	extent	of	that	empire	.
和	证明	这	程度	的	那	帝国	.

并证明该帝国的疆域辽阔。

[tuː] [wɪŋd] [bʊlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['frægmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðə; ði]

Two	winged	bulls	and	other	fragments	are	described	as	very	remarkable	,	the
二	有翅膀的	公牛	和	其他	片段	是	描述	作为	非常	卓越	,	这

[medəuz] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['hɜːbɪdʒ] ,

meadows	as	rich	in	herbage	,
草地	作为	富有的	在	草本植物	,

两头长着翅膀的公牛和其他一些碎片被描述得非常奇特，草地则被描述为草料丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [kəbɝ] [æz; əz] ['lɪtərəli] [dʒemd] [wɪð] ['flaʊəz] ;

and	the	banks	of	the	Khabour	as	literally	gemmed	with	flowers	;
和	这	银行	的	这	哈布尔	作为	字面上地	宝石	和	花朵	;

哈布尔河两岸鲜花盛开，宛如宝石般璀璨；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [leəd] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ɪts] [maʊθ] ;

and	Mr	.	Layard	was	desirous	to	examine	this	river	to	its	mouth	;
和	先生	.	莱亚德	曾是	渴望	到	检查	这	河	到	它是	嘴	;

莱亚德先生很想考察这条河直到河口；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ærəbz][wɜː(r); wə(r)] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] ,

but	the	Arabs	were	hostile	to	the	plan	,
但	这	阿拉伯人	是	敌对的	到	这	计划	,

但阿拉伯人对这个计划抱有敌意。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trʌstɪd] [ðæt] [ə'rendʒmənts] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ,

though	it	was	trusted	that	arrangements	would	be	made	with	the	parties	,
尽管	它	曾是	可信	那	安排	会	是	制成	和	这	各方	,

虽然人们相信各方会达成协议，

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [leəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

wherever	they	interposed	between	Mr	.	Layard	and	his	wishes	.
无论	他们	插入	之间	先生	.	莱亚德	和	他的	愿望	.

无论他们从何处阻挠莱亚德先生实现他的愿望。

[ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] ['meɪdʒə(r)] ['rɔːlɪnsən] [rɒŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	his	letter	,	he	says	he	thinks	Major	Rawlinson	wrong	in	some	of	his
在	他的	信	,	他	说道	他	思考	主要的	罗林森	错误的	在	一些	的	他的

[tə'pɒgrəfi] ,

topography	,
地形	,

他在信中说，他认为罗林森少校在某些地形学方面存在错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] ['kænɒt] [æz; əz] [jet] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['set(ə)ld] .

and	that	the	chronological	deductions	cannot	as	yet	be	considered	settled	.
和	那	这	按时间顺序	扣除	不能	作为	然而	是	经过考虑的	定居	.

时间上的推断目前还不能被认为是确定的。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɒz; wəz] ['leɪtli] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kæb] ,

Mr	.	Rogers	,	the	poet	,	was	lately	knocked	down	by	a	cab	,
先生	.	罗杰斯	,	这	诗人	,	曾是	最近	敲门	向下	经过	一个	出租车	,

诗人罗杰斯先生最近被出租车撞倒了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] ,

as	he	was	returning	from	a	dinner	party	,
作为	他	曾是	返回	从	一个	晚餐	派对	,

他当时正从一个晚宴回来，

[ænd; ənd][səʊ] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [æz; əz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	so	seriously	injured	as	very	much	to	alarm	his	friends	.
和	所以	严重地	受伤	作为	非常	很多	到	警报	他的	朋友们	.

他伤势严重，令他的朋友们非常担忧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'stɔːd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪts] .

He	was	not	restored	sufficiently	to	see	visitors	at	the	last	dates	.
他	曾是	不是	恢复	足够	到	看	访客	在	这	最后的	日期	.

在最后几次会面中，他的身体状况尚未完全恢复，无法接见访客。

['rɒdʒəz] , [mɒnt'gɒməri] , [mɔːr] , [hʌnt] , ['wɪlsn] , ['sævɪdʒ] ['lændɔː] , [ænd; ənd][diː] ['kwɪnsi] ,

Rogers	,	Montgomery	,	Moore	,	Hunt	,	Wilson	,	Savage	Landor	,	and	De	Quincey	,
罗杰斯	,	蒙哥马利	,	摩尔	,	打猎	,	威尔逊	,	野蛮的	兰多	,	和	德	昆西	,

[ɑː(r); ə(r)] " ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .

are	"	listening	to	the	praises	of	posterity	.
是	"	聆听	到	这	赞扬	的	后人	.

罗杰斯、蒙哥马利、摩尔、亨特、威尔逊、萨维奇·兰多和德昆西正在“聆听后世的赞誉”。

" [nɒt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

"	Not	any	of	them	can	last	much	longer	.
"	不是	任何	的	他们	能	最后的	很多	更长	.

“他们都坚持不了多久了。”

['hæroʊ] ['hærɪŋ] , [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [rɪ'pʌblɪkən] ['nɒvəlɪst] ,

Harro	Harring	,	the	Swedish	republican	novelist	,
哈罗	哈林	,	这	瑞典	共和党人	小说家	,

瑞典共和派小说家哈罗·哈林

[hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['eksaɪl][ɪn] [ə'merɪkə] ,

had	scarcely	reached	his	own	country	after	several	years	exile	in	America	,
有	几乎	达到	他的	自己的	国家	后	一些	年	流亡	在	美国	,

在美洲流亡数年后，他才刚刚回到自己的祖国。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kwɪk'sɒtɪk] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

before	he	was	again	imprisoned	for	some	quixotic	attack	upon	institutions
前	他	曾是	再次	被监禁	为了	一些	堂吉诃德式的	攻击	之上	机构

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][nɔː(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)] ,

which	he	has	neither	the	ability	nor	the	character	,
哪个	他	有	两者都不	这	能力	也不	这	特点	,

在他因对一些他既没有能力也没有品格的机构发起异想天开的攻击而再次入狱之前，

['iːv(ə)n] [ɪf] [let] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

even	if	let	alone	by	the	government	,	to	change	.
甚至	如果	让	独自的	经过	这	政府	,	到	改变	.

即使政府不予理会，改变也不会发生。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['fɒstə(r)][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klɑrksənz] [laɪf]

Mr	.	W	.	E	.	Foster	has	published	in	London	a	new	edition	of	Clarkson's	Life
先生	.	W	.	E	.	促进	有	已发布	在	伦敦	一个	新的	版	的	克拉克森的	生活

[ɒv; əv] [pen] ,

of	Penn	,
的	宾夕法尼亚	,

W.E.福斯特先生在伦敦出版了克拉克森所著《宾夕法尼亚传》的新版本。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['entəd] ['veri] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔɪnts] [reɪzd] [baɪ]

in	the	preface	to	which	he	has	entered	very	fully	into	the	points	raised	by
在	这	前言	到	哪个	他	有	进入	非常	完全	进入	这	积分	提高	经过

[mə'kɔːli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkəz] ,

Macaulay	in	his	History	in	regard	to	the	Quakers	,
麦考利	在	他的	历史	在	看待	到	这	贵格会教徒	,

在序言中，他非常详尽地阐述了麦考利在其著作《贵格会史》中提出的观点。

['vindikeit] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['eɪbli] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪərəʊ] .

vindicating	them	,	and	very	ably	sustaining	the	fame	of	their	hero	.
证明清白	他们	,	和	非常	能够	维持	这	名声	的	他们的	英雄	.

这证明了他们的观点是正确的，并且非常有效地维护了他们英雄的声誉。

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒʌdsn] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [ɪz] [ə'gen] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['veri] ['fiːb(ə)l] [helθ] ,

Rev	.	Dr	.	Judson	,	the	missionary	,	is	again	reported	in	very	feeble	health	,
牧师	.	博士	.	贾德森	,	这	传教士	,	是	再次	据报道	在	非常	微弱	健康	,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

and	in	a	decline	.
和	在	一个	衰退	.

据报道，传教士朱德森博士的健康状况再次变得非常虚弱，并且每况愈下。

[hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	is	nearly	sixty	years	of	age	.
他	是	几乎	六十	年	的	年龄	.

他快六十岁了。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['mɛtə] [viː] . ['fʊlə(r)] , [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pres] ,

The	Poems	of	Frances	A	.	and	Metta	V	.	Fuller	,	of	Ohio	,	are	in	press	,
这	诗歌	的	弗朗西丝	一个	.	和	慈心	V	.	富勒	,	的	俄亥俄州	,	是	在	按	,

俄亥俄州弗朗西丝·A·富勒和梅塔·V·富勒的诗集即将出版。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

and	to	be	published	in	a	beautiful	volume	in	the	autumn	.
和	到	是	已发布	在	一个	美丽的	体积	在	这	秋天	.

并将于秋季以精美画册的形式出版。

['mɪstə(r)] . ['preskət] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Mr	.	Prescott	,	the	historian	,	is	passing	the	summer	in	England	.
先生	.	普雷斯科特	,	这	历史学家	,	是	通过	这	夏天	在	英格兰	.

历史学家普雷斯科特先生正在英国度过这个夏天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] ['pærɪs] . — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['lɪtərəri] [gə'zet] , ['ʌndə(r)]

LITERATURE	IN	PARIS	.	—	A	correspondent	of	the	London	Literary	Gazette	,	under
文学	在	巴黎	.	—	一个	通讯员	的	这	伦敦	文学	公报	,	在下面

[deɪt] [ɒv; əv][dʒuːn] - , [sez] :

date	of	June	12	,	says	:
日期	的	六月	-	,	说道	:

巴黎文学界——《伦敦文学公报》一位通讯员在6月12日报道：

" [aɪ] ['nəʊtɪs] [ˌriː'prɪnts] , [baɪ][di'dəu] , [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ʃætəʊbr'ɪænd]

"	I	notice	reprints	,	by	Didot	,	of	several	of	the	standard	works	of	Chateaubriand
"	我	注意	重印	,	经过	迪多	,	的	一些	的	这	标准	作品	的	夏多布里昂

; [ə; eɪ] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] ,

;	a	condensation	,
;	一个	缩合	,

“我注意到迪多重印了夏多布里昂的几部经典著作；还有一部浓缩版，

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'kɑːnər] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [mə'nɒpəli] ; " [ə; eɪ] ['triːtɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

by	General	O'Connor	,	of	his	"	Monopoly	;	"	a	Treatise	,	by	the	Bishop	of
经过	一般的	奥康纳	,	的	他的	"	垄断	;	"	一个	论文	,	经过	这	主教	的

['lɑːŋˌrɛz] ,

Langres	,
朗格勒	,

奥康纳将军的《垄断》；朗格勒主教的论文

[ɒn][ðə; ði] [greɪv] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ;

on	the	grave	question	of	Church	and	State	;
在	这	严重	问题	的	教会	和	状态	;

关于政教分离这一重大问题；

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [gɔːl] , ['eɪnʃənt] [frɑːns] ,

a	very	interesting	and	curious	work	on	the	forests	of	Gaul	,	ancient	France	,
一个	非常	有趣的	和	好奇的	工作	在	这	森林	的	高卢	,	古老的	法国	,

['ɪŋglənd] , ['ɪtəli] ,

England	,	Italy	,
英格兰	,	意大利	,

这是一部非常有趣且引人入胜的作品，探讨了高卢、古代法国、英国和意大利的森林。

& [siː] . ; [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['meəri] ['ædəleɪd] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] ,

&	c	.	;	a	volume	of	the	Unpublished	Letters	of	Mary	Adelaide	of	Savoy	,
&	c	.	;	一个	体积	的	这	未发表的	信件	的	玛丽	阿德莱德	的	萨沃伊	,

等等；萨伏伊的玛丽·阿德莱德未发表书信集一卷，

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [bur'gɔ:nj] — [wɪtʃ] [θrəʊz] [greɪt] [laɪt] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

Duchess	of	Bourgogne	—	which	throws	great	light	on	many	of	the	principal	historical
公爵夫人	的	勃艮第	—	哪个	投掷	伟大的	光	在	许多	的	这	主要的	历史

[ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] ;

events	and	personages	of	her	time	;
活动	和	人物	的	她	时间	;

勃艮第女公爵——这为了解她那个时代的许多主要历史事件和人物提供了重要的线索；

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ɪn'taɪtld] " [njwi:] [ˌdi:'ju:][ˌræmə'zɑ:n]

a	charming	series	of	Sketches	from	Constantinople	,	entitled	"	Nuits	du	Ramazan
一个	迷人	系列	的	草图	从	君士坦丁堡	,	标题	"	努伊特	杜	斋月

, " [baɪ][dʒə'rɑ:rd][di:] ['nɜ:vəl] ,

,	"	by	Gerard	de	Nerval	,
,	"	经过	杰拉德	德	内瓦尔	,

杰拉德·德·内瓦尔创作的迷人系列素描作品《斋月之夜》，

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [fju:ɪlətənɪst] ; [ə; eɪ][bɪg] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒʌst] , [ðə; ði]

a	popular	feuilletoniste	;	a	big	volume	of	the	works	of	St	.	Just	,	the
一个	受欢迎的	报刊作家	;	一个	大的	体积	的	这	作品	的	英石	.	只是	,	这

['terəb(ə)l] [kən'vɛnʃənɪst] ;

terrible	Conventionist	;
糟糕的	大会主义者	;

一位颇受欢迎的专栏作家；一本收录了可怕的国民公会教徒圣朱斯特作品的大部头；

[ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

a	continuation	of	the	Illustrated	Edition	of	Defauconpret's	Translation	of	the
一个	续篇	的	这	插图	版	的	-	翻译	的	这

[kəm'pli:t] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] [skɒt] ;

complete	works	of	Walter	Scott	;
完全的	作品	的	沃尔特	斯科特	;

这是德福孔普雷翻译的沃尔特·斯科特全集插图版的续篇；

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][fæk] - ['sɪməli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['emɪnənt]

an	admirable	fac	-	simile	collection	of	Contemporary	Portraits	of	Eminent
一个	令人钦佩的	脸	-	明喻	收藏	的	当代的	肖像	的	杰出

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

Individuals	of	the	Sixteenth	Century	;
个人	的	这	第十六	世纪	;

一部令人赞叹的十六世纪杰出人物肖像复制品集；

[ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv] - ['sætaɪəz] ; [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

a	reprint	of	Boileau's	Satires	;	an	Alphabetical	and	Analytical	Table	of
一个	重印	的	-	讽刺作品	;	一个	按字母顺序排列	和	分析	桌子	的

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:θəz] , ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ,

all	the	Authors	,	Sacred	and	Profane	,
全部	这	作者	,	神圣	和	亵渎	,

布瓦洛讽刺作品重印本；所有作者（包括宗教和世俗作品）的字母顺序和分析表

[dɪ'skʌvəd] [ɔ:(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [θri:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑ:dɪn(ə)l][maɪ] ;

discovered	or	published	in	the	forty	-	three	volumes	of	the	celebrated	Cardinal	Mai	;
发现	或者	已发布	在	这	四十	-	三	卷	的	这	著名	红衣主教	麦	;

[ə; eɪ] - [mʌnθ] [ɪn]['æfrɪkə] ,

a	'	Month	in	Africa	,
一个	-	月	在	非洲	,

在著名枢机主教迈的四十三卷著作中发现或发表；《非洲一个月》

- [baɪ] [pjeə] [nə'pəʊlɪən] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] ,

'	by	Pierre	Napoleon	Buonaparte	,
-	经过	皮埃尔	拿破仑	波拿巴	,

作者：皮埃尔·拿破仑·波拿巴

& [siː] . [ðeə(r)] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði]

&	c	.	There	have	also	been	more	than	the	usual	average	of	works	in	the
&	c	.	那里	有	还	到过	更多的	比	这	通常	平均的	的	作品	在	这

[griːk] , ['lætɪn] , ['hiːbruː] .

Greek	,	Latin	,	Hebrew	.
希腊语	,	拉丁	,	希伯来语	.

等等。此外，希腊语、拉丁语、希伯来语作品的数量也高于通常的平均水平。

[ɪ'tæliən] [ænd; ənd][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .

Italian	and	Portuguese	.
意大利语	和	葡萄牙语	.

意大利语和葡萄牙语。

" ['dɑːktər; draɪv] . - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪʃən(ə)ri] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

"	DR	.	GUTZLAFF	,	the	famous	missionary	,	is	now	in	Germany	,
"	博士	.	-	,	这	著名的	传教士	,	是	现在	在	德国	,

“著名传教士古茨拉夫博士现在在德国。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]

and	he	had	recently	an	interview	with	the	Presidents	of	the	Corporation
和	他	有	最近	一个	面试	和	这	总统们	的	这	公司

[ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['stetin] ,

of	Merchants	of	Stettin	,
的	商人	的	什切青	,

他最近还与什切青商会的会长们进行了会面。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊdz] [best] [ə'dæptɪd]

to	give	them	some	information	as	to	the	sort	of	goods	best	adapted
到	给	他们	一些	信息	作为	到	这	种类	的	商品	最好的	改编

[fɔː(r); fə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

for	exportation	to	China	.
为了	出口	到	中国	.

向他们提供一些信息，说明哪些商品最适合出口到中国。

[hiː; hi] [held] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [treɪd] [wɪð] [ðæt] ['kʌntri] [æt; ət]

He	held	out	very	little	encouragement	of	a	profitable	trade	with	that	country	at
他	握住	出去	非常	小的	鼓励	的	一个	有利可图	贸易	和	那	国家	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他目前几乎没有表现出与该国进行有利可图的贸易的任何迹象。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['dʒɜːmən][ˌmænju'fæktʃə(r)][hiː; hi]

as	he	said	he	could	not	name	a	single	article	of	German	manufacture	he
作为	他	说	他	可以	不是	姓名	一个	单身的	文章	的	德语	生产	他

[θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['eni] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] .

thought	likely	to	secure	any	great	demand	.
想法	可能	到	安全的	任何	伟大的	要求	.

正如他所说，他想不出有哪一种德国制造的产品可能会获得很大的需求。

[hiː; hi] [kə'mend] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] " [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

He	commended	the	English	government	for	establishing	a	"	Chinese	Exhibition	,
他	赞扬	这	英语	政府	为了	建立	一个	"	中国人	展览	,

他赞扬英国政府设立了“中国展览会”，

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['kwɒləti][ɒv; əv]

"	in	order	to	instruct	the	merchants	of	the	real	nature	and	quality	of
"	在	命令	到	指示	这	商人	的	这	真实的	自然	和	质量	的

[ˌtʃaɪ'niːz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

Chinese	productions	.
中国人	作品	.

“以便让商人们了解中国产品的真实性质和质量。

([hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dʌn] , [ɒv; əv]

(	He	must	have	meant	the	exhibition	of	the	late	Mr	.	Dunn	,	of
(	他	必须	有	意思是	这	展览	的	这	晚的	先生	.	邓恩	,	的

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

（他指的应该是已故的费城邓恩先生的展览，）

[səʊ] [lɒŋ] ['əʊpən][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəsli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

so	long	open	in	London	,	and	erroneously	supposed	that	it	was	a
所以	长的	打开	在	伦敦	,	和	错误地	据称	那	它	曾是	一个

['gʌvənmənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .)

government	institution	.	)
政府	机构	.	)

在伦敦营业这么久，人们误以为它是政府机构。）

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] ,

He	also	described	the	Chinese	language	itself	,	on	account	of	its	extreme	difficulty	,
他	还	描述	这	中国人	语言	本身	,	在	帐户	的	它是	极端	困难	,

他还描述了汉语本身，因为它极其难学。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

as	the	chief	obstacle	in	the	way	of	the	civilization	of	the	people	.
作为	这	首席	障碍	在	这	方式	的	这	文明	的	这	人们	.

作为人民文明进程中的主要障碍。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɜːfɪktli] [njuː] [hɪz; ɪz] ['ælfəbet] ,

He	did	not	believe	the	most	learned	Chinese	perfectly	knew	his	alphabet	,
他	做过	不是	相信	这	最多	学习	中国人	完美	知道	他的	字母	,

他不相信最有学问的中国人能完全掌握中文。

[æz; əz]['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] - ['stʌdi] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	after	twenty	years	'	study	he	could	not	say	he	was	master	of	it	,
作为	后	二十	年	-	学习	他	可以	不是	说	他	曾是	掌握	的	它	,

经过二十年的学习，他也不能说自己已经精通了这门技艺。

[ə; eɪ][fækt] ['haɪli] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] - .

a	fact	highly	discouraging	to	the	German	savans	.
一个	事实	高度	令人沮丧	到	这	德语	-	.

这对德国学者来说是一个极大的打击。

[ə; eɪ] [njuː] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [fɔːmd] [æt; ət] ['hɑːtfəd] , [kɒn] . , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

A	new	Historical	Society	was	formed	at	Hartford	,	Conn	.	,	a	few	weeks	ago	,
一个	新的	历史	社会	曾是	形成	在	哈特福德	,	连接	.	,	一个	很少	周	前	,

几周前，康涅狄格州哈特福德市成立了一个新的历史学会。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

under	the	title	of	the	Historical	Society	of	the	Protestant	Episcopal	Church	of
在下面	这	标题	的	这	历史	社会	的	这	新教	圣公会	教会	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

以美国新教圣公会历史学会的名义。

[ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [braʊnwɛl] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .

A	constitution	was	formed	,	and	Bishop	Brownwell	elected	President	.
一个	宪法	曾是	形成	,	和	主教	布朗威尔	当选	总统	.

制定了宪法，布朗威尔主教当选为总统。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [mə'tɪərɪəlz] ,

The	objects	are	to	collect	and	preserve	such	materials	,
这	对象	是	到	收集	和	保存	这样的	材料	,

其目的在于收集和保存此类材料。

[æz; əz] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ,

as	may	serve	to	illustrate	the	history	of	the	Episcopal	church	,
作为	可能	服务	到	阐明	这	历史	的	这	圣公会	教会	,

这也有助于说明圣公会的历史，

[ænd; əd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; əd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [məm'ɔːɹɪəlz] , ['prɪntɪd] , ['mænjuskrɪpt] , [ɔː(r)]

and	the	collection	and	preservation	of	all	memorials	,	printed	,	manuscript	,	or
和	这	收藏	和	保存	的	全部	纪念碑	,	打印	,	手稿	,	或者

[trə'dɪʃən(ə)l] ,

traditional	,
传统的	,

以及收集和保存所有纪念物，无论是印刷的、手写的还是传统的，

[wɪtʃ] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] ['eni]

which	throw	light	on	the	progress	of	the	American	branch	of	that	church	,	in	any
哪个	扔	光	在	这	进步	的	这	美国人	分支	的	那	教会	,	在	任何

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

这有助于了解该教会美国分支在任何时期的发展历程。

[ænd; əd][ɒv; əv][ɔːl] [mə'tɪəriəlz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; əd] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

and	of	all	materials	relating	to	the	social	and	religious	history	of	the
和	的	全部	材料	相关	到	这	社会的	和	宗教	历史	的	这

[taɪmz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] .

times	during	which	that	church	has	existed	.
时代	期间	哪个	那	教会	有	存在	.

以及与该教会存在时期的社会和宗教历史有关的所有资料。

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

The	Fine	Arts	.
这	美好的	艺术	.

美术。

['eliət] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] ,

ELLIOTT	is	the	subject	of	an	editorial	chapter	in	the	Knickerbocker	,
埃利奥特	是	这	主题	的	一个	社论	章	在	这	尼克博克	,

ELLIOTT是《尼克博克》杂志一篇社论章节的主题人物。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs][ænd; əd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] , [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .

in	which	justice	and	no	more	than	justice	,	is	done	to	him	.
在	哪个	正义	和	不	更多的	比	正义	,	是	完毕	到	他	.

他得到了公正的对待，而且仅仅是公正的对待。

[ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɒləʊz] ['koʊpli] , ['stjuːət] , ['dʒɑːvis] , ['njuːtən] , [ænd; ənd] ['ɪnmən] ,

In	the	regular	succession	he	follows	Copley	,	Stuart	,	Jarvis	,	Newton	,	and	Inman	,
在	这	常规的	演替	他	跟随	科普利	,	斯图尔特	,	贾维斯	,	牛顿	,	和	英曼	,

按惯例，他排在科普利、斯图尔特、贾维斯、牛顿和英曼之后。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

as	the	first	portrait	-	painter	of	his	time	in	the	United	States	.
作为	这	第一的	肖像	-	画家	的	他的	时间	在	这	团结的	各州	.

作为美国当时第一位肖像画家。

['eliət] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] [hed] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn]['dʌbljuː] .

Elliott	has	recently	finished	a	very	effective	head	of	Dr	.	John	W	.
埃利奥特	有	最近	完成的	一个	非常	有效的	头	的	博士	.	约翰	W	.

['frɑːnsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

埃利奥特最近完成了对约翰·W·弗朗西斯博士非常有效的指导。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ['juːniən] ,

to	be	placed	in	the	permanent	gallery	of	the	Art	Union	,
到	是	放置	在	这	永恒的	画廊	的	这	艺术	联盟	,

将被安置在艺术联盟的永久展厅中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['prezɪdənt] .

of	which	Dr	.	Francis	was	the	first	President	.
的	哪个	博士	.	弗朗西斯	曾是	这	第一的	总统	.

其中弗朗西斯博士是第一任校长。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] ,

He	is	now	engaged	upon	a	portrait	of	Washington	Irving	,
他	是	现在	已订婚的	之上	一个	肖像	的	华盛顿	欧文	,

他现在正在绘制华盛顿·欧文的肖像。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [staɪl] [baɪ] ['tʃeɪni] .

which	will	be	engraved	in	the	most	elaborate	style	by	Cheney	.
哪个	将要	是	刻	在	这	最多	精心制作的	风格	经过	切尼	.

切尼将以最精美的风格对其进行镌刻。

['maɪnə(r)][keɪ] . ['kelɒg] [hæz; həz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [hɪgz] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,

MINOR	K	.	KELLOGG	has	nearly	completed	,	for	Mr	.	Higgs	,	the	banker	,
次要的	K	.	家乐氏	有	几乎	完全的	,	为了	先生	.	希格斯	,	这	银行家	,

[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

of	Washington	,
的	华盛顿	,

MINOR K. KELLOGG 已基本完成为华盛顿银行家希格斯先生所做的工作。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [griːk] [gɜːl] , — ['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn]

an	exquisite	picture	which	he	calls	The	Greek	Girl	,	—	similar	,	but	we	think	in
一个	精美的	图片	哪个	他	呼叫	这	希腊语	女孩	,	—	相似的	,	但	我们	思考	在

[ɔːl] [rɪ'spekts] [suː'pɪəriə(r)] ,

all	respects	superior	,
全部	尊重	优越的	,

他创作了一幅名为《希腊少女》的精美画作——与之相似，但我们认为它在各方面都更胜一筹。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sər'kæʃən] [gɜːl] ,

to	his	beautiful	Circassian	Girl	,
到	他的	美丽的	切尔克斯人	女孩	,

致他美丽的切尔克斯女孩，

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['ɑːtɪst] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

engravings	of	which	by	a	Parisian	artist	have	some	time	formed	one	of	the
雕刻	的	哪个	经过	一个	巴黎人	艺术家	有	一些	时间	形成	一	的	这

[ə'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪnt] [ʃɒps] .

attractions	of	the	print	shops	.
景点	的	这	打印	商店	.

其中一位巴黎艺术家的版画作品曾一度成为印刷店的一大卖点。

['mɪstə(r)] . ['kelɒg] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Mr	.	Kellogg	is	also	painting	a	full	-	length	of	General	Scott	,	for	the
先生	.	家乐氏	是	还	绘画	一个	满的	-	长度	的	一般的	斯科特	,	为了	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

凯洛格先生还在为这座城市绘制斯科特将军的全身像。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['sʌtər] , [ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði]

A	PORTRAIT	OF	CAPTAIN	SUTTER	,	of	California	,	has	just	been	engraved	in	the
一个	肖像	的	队长	萨特	,	的	加利福尼亚州	,	有	只是	到过	刻	在	这

['faɪnɪst] [staɪl] [ɒv; əv][sɑːr'teɪn] ,

finest	style	of	Sartain	,
最好的	风格	的	萨尔坦	,

一幅加利福尼亚州萨特船长的肖像画刚刚以萨坦最精湛的技艺雕刻完成。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][es] . [es] . ['ɒsˌgʊd] , [meɪd] [waɪl] [ðæt] ['eksələnt] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

from	a	painting	by	S	.	S	.	Osgood	,	made	while	that	excellent	artist	was	in	the
从	一个	绘画	经过	S	.	S	.	奥斯古德	,	制成	尽管	那	出色的	艺术家	曾是	在	这

[gəʊld] ['riːdʒən] .

Gold	Region	.
金子	地区	.

出自 SS Osgood 的一幅画作，这幅画是这位杰出的艺术家在黄金地区创作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ræŋk] [ə'mʌŋ] ['mɪstə(r)]

It	is	a	remarkably	strong	and	pleasing	head	,	and	it	will	rank	among	Mr
它	是	一个	非常	强的	和	令人愉悦	头	,	和	它	将要	秩	之中	先生

. ['ɒsˌgʊdz] [best] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

.	Osgood's	best	productions	.
.	奥斯古德	最好的	作品	.

这是一个非常出色且令人愉悦的酒头，它将跻身奥斯古德先生的最佳作品之列。

[bɔːl] [hjuːz] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

BALL	HUGHES	,	the	sculptor	,	is	preparing	a	monument	to	be	placed	over	the
球	休斯	,	这	雕塑家	,	是	准备	一个	纪念碑	到	是	放置	超过	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə]['stɜːrdʒɪs] ,

remains	of	Josiah	Sturgis	,
遗迹	的	约西亚	斯特吉斯	,

雕塑家鲍尔·休斯正在准备一座纪念碑，将安放在约西亚·斯特吉斯的遗骸之上。

[æt; ət] [maʊnt] ['ɔːbən] .

at	Mount	Auburn	.
在	山	奥本	.

在奥本山。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊətri] .

Original	Poetry	.
原来的	诗	.

原创诗歌。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [feɪm] .

THE	CHILD	OF	FAME	.
这	孩子	的	名声	.

名利之子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [iː] . ['hjuːɪt] .

BY	MRS	.	M	.	E	.	HEWITT	.
经过	太太	.	M	.	E	.	休伊特	.

作者：休伊特夫人

" [dʒiː] - - .

"	Je	vivrai	eternellement	.
"	杰	-	-	.

"Je vivrai eternellement.

" — [lɑː][vaɪ][diː] ['sæfəʊ] .

"	—	La	vie	de	Sappho	.
"	—	拉	争夺	德	萨福	.

“——萨福的一生。

[trɑˈdʌkʃən] [diː] [ˈmædəm] [ˈdeɪʃər] .
Traduction de Madame Dacier .
翻译 德 夫人 达西尔 .

达西埃夫人的译文。

[neɪ] — [kɔːl] [ˌem ˈiː] [nɒt] [ðaɪ] [rəʊz] — [ðaɪn] [əʊn] [swiːt] [ˈflaʊə(r)] ,
Nay — call me not thy rose — thine own sweet flower ,
不 — 称呼 我 不是 你的 玫瑰 — 你的 自己的 甜的 花 ,

不——别叫我你的玫瑰——你那甜美的花朵，

[fɔː(r); fə(r)] [əʊ] , [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðaɪ] [waɪld] [wɜːdz] [ɪz] [mjuːt] !
For oh , my soul to thy wild words is mute !
为了 哦 , 我的 灵魂 到 你的 荒野 字 是 沉默的 !

哦，我的灵魂对你狂野的言语哑口无言！

[liːv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [sɒŋ] — [maɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈdaʊə(r)] —
Leave me my gift of song — my glorious dower —
离开 我 我的 礼物 的 歌曲 — 我的 辉煌 嫁妆 —

留下我的歌声这份礼物——我荣耀的嫁妆——

[maɪ] [hænd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðiː] [luːt] .
My hand unchanged , and free to sweep the lute .
我的 手 未更改 , 和 自由的 到 扫 这 琵琶 .

我的手没有动，可以自由地拨动鲁特琴弦。

[ðʌs] , [wen] [wɪˈðɪn] [ðə; ðiː] [tuːm] [ðaɪ] [ˈmeməri] [ˈslʌmbə] ,
Thus , when within the tomb thy memory slumbers ,
因此 , 什么时候 之内 这 墓 你的 记忆 睡眠 ,

因此，当你的记忆在坟墓中沉睡时，

[maɪn] , [maɪn] [wɪl] [taɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [nems]
Mine , mine will tie of those immortal names
矿 , 矿 将要 领带 的 那些 不朽 姓名

我的，我的将与那些不朽的名字联系在一起

[sʌŋ] [baɪ] [ðə; ðiː] [ˈpəʊɪt] [ɪn] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈnʌmbəz] :
Sung by the poet in undying numbers :
宋 经过 这 诗人 在 不朽 数字 :

诗人吟唱的永恒赞歌：

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [nɒt] [ðaɪn] — [ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ðiː] [wɜːrldz] [ænd; ənd] [feɪmz] !
Call me not thine — I am the world's and fame's !
称呼 我 不是 你的 — 我 是 这 世界的 和 名声 !

不要称我为你的——我是属于全世界和名誉的！

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈblɪsf(ə)l] , [wen] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wiː; wi] [ˈsevə(r)] ,
Were it not blissful , when from earth we sever ,
是 它 不是 幸福的 , 什么时候 从 地球 我们 断绝 ,

若非离世之乐，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [liːv] , [wɪð] [bɑːd] [ænd; ənd] [seɪdʒ] ,
To know that we shall leave , with bard and sage ,
到 知道 那 我们 将 离开 , 和 诗人 和 圣人 ,

知道我们将与吟游诗人和智者一同离去，

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪnˈrəʊld] [ɒn] [feɪmz] [braɪt] [peɪdʒ] [fərˈevə(r)] —
A name enrolled on fame's bright page forever —
一个 姓名 已注册 在 名声 明亮的 页 永远 —

一个名字将永远镌刻在辉煌的历史篇章中——

[ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːm] [tuː; tə] [ˈɑːftə(r)] [eɪdʒ] !
A wonder , and a theme to after age !
一个 想知道 , 和 一个 主题 到 后 年龄 !

一个奇迹，也是一个经久不衰的主题！

[tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] !
Talk not of love !
讲话 不是 的 爱 !

不要谈论爱情!

[ai] [nəʊ] [haʊ] , ['weɪstɪd] , ['brəʊkən] ,
I know how , wasted , broken ,
我 知道 如何 , 浪费 , 破碎的 ,

我知道那种感觉，浪费，破碎，

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [hɑːt] [lɜːrnz] [ɪts] [sæd] ['les(ə)n] ['or] —
The trusting heart learns its sad lesson o'er —
这 信任 心 学习 它是 伤心 课 超过 —

信任之心终会吸取惨痛的教训——

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ['pæʃənz] [lɪps] [hæv; həv] ['spəʊkən] ,
Counting the roses Passion's lips have spoken ,
计数 这 玫瑰 激情 嘴唇 有 说 ,

数着玫瑰，激情之唇已诉说，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [θɔːnz] [ðæt] [pɪəs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] .
Amid the thorns that pierce it to the core .
之中 这 荆棘 那 刺穿 它 到 这 核 .

在刺穿它核心的荆棘之中。

[əʊ] , [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] !
Oh , heart of mine !
哦 , 心 的 矿 !

我的心啊!

[ðæt] [wen] [laɪfs] ['sʌmə(r)] ['aʊə(r)]
that when life's summer hour
那 什么时候 生活的 夏天 小时

当人生如夏日般美好

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wɪð] ['lʌvz] [braɪt] ['blɔsəmz] [hʌŋ] [ðə; ði] [baʊ] ,
For thee with love's bright blossoms hung the bough ,
为了 你 和 爱的 明亮的 花朵 悬挂 这 买 ,

为你，枝头挂满了爱情的明艳花朵，

[tuː] ['kwɪkli] [faʊnd] [æn; ən] [æsp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] —
Too quickly found an asp beneath the flower —
也 迅速地 成立 一个 阿斯巴德 下面 这 花 —

太快就发现花下有一条毒蛇——

[ænd; ənd] [ɪz] [nɔːt] [left] [ðiː] [bʌt; bət] [æm'bɪʃ(ə)n] [naʊ] ?
And is naught left thee but ambition now ?
和 是 零 左边 你 但 志向 现在 ?

难道你现在除了野心什么都剩不下了?

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉!

[ðɪs] [braʊ] [ɪts] [praɪd] [fə'seikɪŋ] ,
this brow its pride forsaking ,
这 眉头 它是 自豪 放弃 ,

这眉宇间流露出的骄傲，

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɔrəl, 'lɔː-] [kraʊn]
Would give the glory of its laurel crown
会 给 这 荣耀 的 它是 月桂树 王冠

会献出它桂冠的荣耀

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fɒnd] [brest] [ˌweərˈæz] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts] ['eɪkɪŋ] —

For	one	fond	breast	whereas	to	still	its	aching	—
为了	一	喜爱	胸部	然而	到	仍然	它是	疼痛	—

对于一个深情的乳房，却依然感到疼痛——

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [truː] [hɑːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [maɪn] [əʊn] !

For	one	true	heart	that	I	might	call	mine	own	!
为了	一	真的	心	那	我	可能	称呼	矿	自己的	!

只为拥有一颗真正属于我的心!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪərə] .]

[	From	the	National	Era	.	]
[	从	这	国家的	时代	.	]

【摘自《国家时代》】

[eldə'rɑːdəʊ] : [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] . [ˌtuː'tuː]

ELDORADO	:	ADVENTURES	IN	THE	PATH	OF	EMPIRE	.	2
黄金国	:	冒险	在	这	小路	的	帝国	.	2

埃尔多拉多：帝国之路上的冒险.2

[baɪ] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hwitiə] .

BY	J	.	G	.	WHITTIER	.
经过	J	.	G	.	惠蒂尔	.

作者：JG WHITTIER。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðə; ðɪ] ['memərəb(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

With	something	of	the	grateful	feeling	which	prompted	the	memorable	exclamation
和	某物	的	这	感激的	感觉	哪个	提示	这	难忘	感叹

[ɒv; əv] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] ,

of	Sancho	Panza	,
的	桑乔	潘扎	,

带着几分感激之情，就像桑丘·潘萨那句令人难忘的感叹一样，

" ['blesɪŋz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [fɜːst] [ɪn'ventɪd] [sliːp] !

"	Blessings	on	the	man	who	first	invented	sleep	!
"	祝福	在	这	男人	WHO	第一的	发明	睡觉	!

向发明睡眠的那个人致敬!

" [wiː; wi] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['vɒljuːmz] .

"	we	have	laid	down	these	pleasant	volumes	.
"	我们	有	铺设	向下	这些	令人愉快的	卷	.

“我们已经整理了这些令人愉悦的书籍。”

['blesɪŋz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [bʊks] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [həʊm]

Blessings	on	the	man	who	invented	books	of	travel	for	the	benefit	of	home
祝福	在	这	男人	WHO	发明	图书	的	旅行	为了	这	益处	的	家

['aɪdlər] !

idlers	!
惰轮	!

向发明旅游书籍造福宅家闲人的那位伟人致敬!

[ðə; ðɪ] ['mɑːkəʊ] ['poʊloʊz] , [ðə; ðɪ] [sɜː(r)] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪb(ə)n] - [ɒv; əv] [əʊld]

the	Marco	Polos	,	the	Sir	John	Mandevilles	,	and	the	Ibn	Batutas	of	old
这	马可	马球衫	,	这	先生	约翰	曼德维尔	,	和	这	伊本	-	的	老的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

古代的马可·波罗、约翰·曼德维尔爵士和伊本·白图泰，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mɒd(ə)n] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] ['ɪmɪtəɪtəz] !

and	their	modern	disciples	and	imitators	!
和	他们的	现代的	门徒	和	模仿者	!

以及他们的现代追随者和模仿者!

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['gɒsɪp] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['kɒmz] [ə'mɪs] [tuː; tə][juː 'es]

Nothing	in	the	shape	of	travel	and	gossip	,	by	the	way	,	comes	amiss	to	us
没有什么	在	这	形状	的	旅行	和	闲话	,	经过	这	方式	,	来	错误	到	我们

,

,

,

顺便说一句，我们并不排斥旅行和八卦。

[frɒm; frəm] [kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [kaʊnt] [diː] [meɪstɚz] ['dʒɜːni] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

from	Cook's	voyages	round	the	earth	to	Count	De	Maistre's	journey	round	his
从	库克的	航程	圆形的	这	地球	到	数数	德	梅斯特的	旅行	圆形的	他的

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

从库克船长的环球航行到德·迈斯特伯爵绕着他的房间游历。

[wen] [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] [ænd; ənd] ['həʊmli] ['djuːtiz] ,

When	the	cark	and	care	of	daily	life	and	homely	duties	,
什么时候	这	卡克	和	关心	的	日常的	生活	和	家常的	职责	,

当日常生活和家务的琐事缠身时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ə'pres] [juː 'es] ,

and	the	weary	routine	of	sight	and	sound	,	oppress	us	,
和	这	厌倦	常规	的	视线	和	声音	,	压迫	我们	,

视觉和听觉的疲惫日常令我们感到压抑，

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

what	a	comfort	and	refreshing	is	it	to	open	the	charmed	pages	of	the
什么	一个	舒适	和	令人耳目一新	是	它	到	打开	这	迷住了	页面	的	这

['trævələ] !

traveler	!
游客	!

翻开旅行者的迷人篇章，真是令人感到舒适和精神焕发!

['aʊə(r)] ['nærəʊ] , [mə'nɒtənəs] [hə'raɪz(ə)n] [breɪks] [ə'weɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] ;

Our	narrow	,	monotonous	horizon	breaks	away	all	about	us	;
我们的	狭窄的	,	单调	地平线	休息	离开	全部	关于	我们	;

我们狭隘单调的视野在我们周围逐渐开阔；

[faɪv] ['mɪnɪts] [sə'faɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]

five	minutes	suffice	to	take	us	quite	out	of	the	commonplace	and	familiar
五	分钟	足够了	到	拿	我们	相当	出去	的	这	平凡	和	熟悉的

['riːdʒənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] :

regions	of	our	experience	:
地区	的	我们的	经验	:

五分钟足以让我们彻底脱离平凡熟悉的体验领域：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] ,

we	are	in	the	Court	of	the	Great	Khan	,
我们	是	在	这	法庭	的	这	伟大的	可汗	,

我们身处大汗的宫廷之中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [tents] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['templz] [ɒv; əv]['tædˌmɔːr] ,

we	are	pitching	tents	under	the	shadows	of	the	ruined	temples	of	Tadmor	,
我们	是	投球	帐篷	在下面	这	阴影	的	这	毁坏	寺庙	的	塔德莫尔	,

我们在塔德莫尔废弃神庙的阴影下搭起了帐篷。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

we	are	sitting	on	a	fallen	block	of	the	Pyramids	,
我们	是	坐着	在	一个	倒下	堵塞	的	这	金字塔	,

我们正坐在金字塔倒塌的石块上。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [dikə] [wɪð] ['ærəb] [ʃiːks] ,

or	a	fragment	of	the	broken	nose	of	the	Sphynx	,	dickering	with	Arab	Shieks	,
或者	一个	分段	的	这	破碎的	鼻子	的	这	斯芬克斯	,	讨价还价	和	阿拉伯	酋长们	,

或一块斯芬克斯猫断鼻碎片，与阿拉伯酋长们讨价还价，

[ə'pəʊzɪŋ] ['jæŋki] ['ʃruːdnəs] [tuː; tə] [ˌɪʃmeɪə'laɪtɪʃ] [griːd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

opposing	Yankee	shrewdness	to	Ishmaelitish	greed	and	cunning	:	we	are
反对	扬基	城府	到	以实玛利	贪婪	和	狡猾	:	我们	是

['ʃuːtɪŋ] ['krɔkədailz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [naɪl] ,

shooting	crocodiles	on	the	white	Nile	,
射击	鳄鱼	在	这	白色的	尼罗河	,

以美国式的精明对抗以色列式的贪婪和狡诈：我们就像在白尼罗河上射杀鳄鱼一样。

[ˌʌn'əːθ] [ðə; ði] [wɪŋd] ['laɪənz][ɒv; əv] [ɪ'ziːkiəlz] ['vɪʒn] [ɒn][ðə; ði] ['taɪgrɪs] — ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] -

unearthing	the	winged	lions	of	Ezekiel's	vision	on	the	Tigris	—	watching	the	night	-
发现	这	有翅膀的	狮子	的	以西结的	想象	在	这	底格里斯河	—	观看	这	夜晚	-

[dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['wəːʃipə] [ɒn][ðeə(r)] ['maʊntənz] ,

dance	of	the	Devil	-	worshipers	on	their	mountains	,
舞蹈	的	这	魔鬼	-	信徒	在	他们的	山脉	,

挖掘以西结在底格里斯河畔异象中出现的带翼狮子——观看魔鬼崇拜者在山上夜间跳舞，

[nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃruːd] ['peni] - ['tɜːnɪŋ] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l]

negotiating	with	the	shrewd	penny	-	turning	patriarch	of	Armenia	for	a	sample
谈判	和	这	精明	一分钱	-	转弯	族长	的	亚美尼亚	为了	一个	样本

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['həʊli] - [ɔɪl][mænjʊ'fækt(ə)ri][æt; ət]['jɛəri'vɑːn] ,

from	his	holy	-	oil	manufactory	at	Erivan	,
从	他的	圣	-	油	工厂	在	埃里万	,

与精明狡猾的亚美尼亚教长谈判，以获取他位于埃里温的圣油作坊的样品。

['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] [æt; ət] [də'mæskəs] , [ænd; ənd] ['ʃɜːbət] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , ['lʌntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

drinking	coffee	at	Damascus	,	and	sherbet	at	Constantinople	,	lunching	in	the
喝	咖啡	在	大马士革	,	和	雪葩	在	君士坦丁堡	,	午餐	在	这

[veɪl] [ɒv; əv] - ,

vale	of	Chaumorng	,
谷	的	-	,

在大马士革喝咖啡，在君士坦丁堡喝雪葩，在绍莫恩山谷吃午餐，

['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['həʊli] [feɪt] [æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [æt; ət] [bɜː'lɪn] .

taking	part	in	a	holy	fête	at	Rome	,	and	a	merry	Christmas	at	Berlin	.
采取	部分	在	一个	圣	宴请	在	罗马	,	和	一个	欢乐	圣诞节	在	柏林	.

在罗马参加圣洁的庆典，在柏林度过快乐的圣诞节。

[wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ,

We	look	into	the	happiness	of	traveling	through	the	eyes	of	others	,	and	,
我们	看	进入	这	幸福	的	旅行	通过	这	眼睛	的	其他的	,	和	,

我们透过他人的视角来看待旅行的幸福，并且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] .

for	the	miseries	of	it	,	we	enjoy	them	exceedingly	.
为了	这	苦难	的	它	,	我们	享受	他们	非常	.

尽管痛苦不堪，我们却乐在其中。

['veri] [ku:l] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [waɪl] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɔ:θərz] [ə'kaʊnt]

Very	cool	and	comfortable	are	we	while	reading	the	poor	author's	account
非常	凉爽的	和	舒服的	是	我们	尽管	阅读	这	贫穷的	作者的	帐户

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪshæps] ,

of	his	mishaps	,
的	他的	事故	,

我们一边读着这位可怜的作者对他的不幸遭遇的描述，一边感到非常凉爽舒适。

[heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] , ['hʌŋgə(r)] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] .

hair	-	breadth	escapes	,	hunger	,	cold	,	and	nakedness	.
头发	-	宽度	逃脱	,	饥饿	,	寒冷的	,	和	裸体	.

千钧一发的逃生、饥饿、寒冷和赤身裸体。

[wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] - [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ænd; ənd] [naɪt] - [lɒŋ]

We	take	a	deal	of	satisfaction	in	his	moscheto	persecutions	and	night	-	long
我们	拿	一个	交易	的	满意	在	他的	-	迫害	和	夜晚	-	长的

['bæt(ə)lz] [wɪð] ['sæŋgwɪnəri] [fli:z] .

battles	with	sanguinary	fleas	.
战斗	和	血腥	跳蚤	.

我们对他遭受蚊子迫害以及与嗜血跳蚤彻夜搏斗感到非常满意。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] [gɹ'i:vənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pælət] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv] ['fɒrən]

The	discomforts	and	grievances	of	his	palate	under	the	ordeal	of	foreign
这	不适	和	不满	的	他的	味蕾	在下面	这	考验	的	外国的

['kʊkɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['ri:əl] ['relɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

cooking	were	a	real	relish	for	us	.
烹饪	是	一个	真实的	尽情享用	为了	我们	.

他因不适应外国菜肴而产生的味蕾不适和抱怨，对我们来说却是一种真正的享受。

[ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] ,

On	a	hot	morning	in	the	tropics	,
在	一个	热的	早晨	在	这	热带	,

在热带地区一个炎热的早晨，

[wi:; wi] [si:] [hɪm] ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɔ:piən] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

we	see	him	pulling	on	his	stocking	with	a	scorpion	in	it	,
我们	看	他	拉	在	他的	袜	和	一个	蝎	在	它	,

我们看到他正拉扯着藏着蝎子的长筒袜，

[ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] [ɪn'vɒləntri] [dʒɔɪ][ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] .

and	dancing	in	involuntary	joy	under	the	effects	of	the	sting	.
和	跳舞	在	非自愿	喜悦	在下面	这	效果	的	这	蜇	.

在蜇伤的影响下，不由自主地跳起了欢快的舞蹈。

[let] [hɪm] [dɑ:ns] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'mju:zmənt] .

Let	him	dance	;	it	is	all	for	our	amusement	.
让	他	舞蹈	;	它	是	全部	为了	我们的	娱乐	.

让他跳舞吧，这都是为了逗我们开心。

[let] [hɪm] [mi:t] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [wɪl] — ['rɔbəz] , ['kænɪblz] , ['dʒʌŋg(ə)l] - [t'aɪgəz] , [ænd; ənd]

Let	him	meet	with	what	he	will	—	robbers	,	cannibals	,	jungle	-	tigers	,	and
让	他	见面	和	什么	他	将要	—	强盗	,	食人族	,	丛林	-	老虎	,	和

['rætlsneɪk] ,

rattlesnakes	,
响尾蛇	,

让他去见他想见的任何人——强盗、食人族、丛林老虎和响尾蛇。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði]['betə(r)] — [sɪns] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [get] [ɒf] [ə'laɪv] ,

the	more	the	better	—	since	we	know	that	he	will	get	off	alive	,
这	更多的	这	更好的	—	自从	我们	知道	那	他	将要	得到	离开	活	,

越多越好——因为我们知道他肯定能活着脱身。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][səʊ] ['meni] [gɒd] - [sendz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ]

and	come	to	regard	them	so	many	god	-	sends	in	the	way	of	book	-	making
和	来	到	看待	他们	所以	许多	上帝	-	发送	在	这	方式	的	书	-	制作

.

:

.

并逐渐将它们视为书籍制作过程中许多天赐之物。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['siːznəbl] [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd]

The	volumes	now	before	us	are	not	only	seasonable	as	respects	the	world	-	wide
这	卷	现在	前	我们	是	不是	仅有的	及时	作为	尊重	这	世界	-	宽的

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] — [ðə; ði] [njuː] - ['rɪz(ə)n]['empaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] —

curiosity	in	regard	to	California	—	the	new	-	risen	empire	on	the	Pacific	—
好奇心	在	看待	到	加利福尼亚州	—	这	新的	-	升起	帝国	在	这	太平洋	—

[ə'baʊndɪŋ] ,

abounding	,
丰富	,

摆在我们面前的这些书籍不仅应时而应景，因为它反映了全世界对加利福尼亚——太平洋沿岸新兴的帝国——的浓厚兴趣，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , [ɪn]['væljuəb(ə)l][fækts][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ,

as	they	do	,	in	valuable	facts	and	statistics	,
作为	他们	做	,	在	有价值的	事实	和	统计数据	,

正如他们所做的那样，提供了宝贵的事实和统计数据。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]

but	they	have	in	a	high	degree	that	charm	of	personal	adventure	and
但	他们	有	在	一个	高的	程度	那	魅力	的	个人的	冒险	和

[ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] .

experience	to	which	we	have	referred	.
经验	到	哪个	我们	有	指	.

但它们在很大程度上具有我们所提到的那种个人冒险和体验的魅力。

['beɪəd] ['teɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['tʊərɪst] .

Bayard	Taylor	is	a	born	tourist	.
巴亚德	泰勒	是	一个	出生	游客	.

贝亚德·泰勒天生就是个旅游爱好者。

[hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

He	has	eyes	to	see	,
他	有	眼睛	到	看	,

他有双能看的眼睛。

[skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['əupənz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['ʃɪftɪŋ]

skill	to	make	the	most	of	whatever	opens	before	him	under	the	ever	-	shifting
技能	到	制作	这	最多	的	任何	打开	前	他	在下面	这	曾经	-	转变

[hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələ] .

horizon	of	the	traveler	.
地平线	的	这	游客	.

在不断变化的旅途视野中，善于把握眼前的一切机遇。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [lets] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	takes	us	along	with	him	,	and	lets	us	into	the	secret	of	his	own
他	需要	我们	沿着	和	他	,	和	让我们	我们	进入	这	秘密	的	他的	自己的

['hɑːti] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

hearty	enjoyment	.
爽朗	享受	.

他带着我们一起体验，让我们了解他内心深处的快乐秘诀。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]

Much	of	what	he	describes	has	already	become	familiar	to	us	from	the
很多	的	什么	他	描述	有	已经	变得	熟悉的	到	我们	从	这

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] - ['siːkə] ,

notes	of	a	thousand	gold	-	seekers	,
笔记	的	一个	千	金子	-	寻求者	,

他所描述的很多内容，我们已经从成千上万淘金者的笔记中有所耳闻。

[huː] [hæv; həv] [sent] [həʊm] [sʌtʃ] ['rekɔːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ə; eɪ]

who	have	sent	home	such	records	as	they	could	of	their	experiences	in	a
WHO	有	发送	家	这样的	记录	作为	他们	可以	的	他们的	经历	在	一个

[streɪndʒ] [lænd] .

strange	land	.
奇怪的	土地	.

他们尽可能地将自己在异国他乡的经历记录寄回了家。

[jet] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəlænd] [ruːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [bɪ'kʌm]

Yet	even	the	well	known	particulars	of	the	overland	route	across	the	Isthmus	become
然而	甚至	这	出色地	已知	细节	的	这	陆路	路线	穿过	这	地峡	变得

['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['tʊərɪst] .

novel	and	full	of	interest	in	the	narrative	of	our	young	tourist	.
小说	和	满的	的	兴趣	在	这	叙述	的	我们的	年轻的	游客	.

然而，即使是穿越地峡的陆路路线的众所周知的细节，在我们这位年轻游客的叙述中也变得新颖有趣。

[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['siːnəri] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði][fæn'dæŋgəʊ][æt; ət][gɔːr'goʊnə] ,

The	tropical	scenery	by	day	and	night	on	the	river	,	the	fandango	at	Gorgona	,
这	热带	风景	经过	天	和	夜晚	在	这	河	,	这	凡丹戈	在	戈尔戈纳	,

白天和夜晚河上的热带风光，戈尔戈纳的凡丹戈舞，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪd][tuː; tə]['pænəmɑː] [θruː] [ðə; ði] [dens] [dɑːk] ['fɒrɪst] , [wɪð] [deθ] ,

and	the	ride	to	Panama	through	the	dense	dark	forest	,	with	death	,
和	这	骑	到	巴拿马	通过	这	稠密	黑暗的	森林	,	和	死亡	,

还有穿越茂密黑暗森林前往巴拿马的旅程，死亡如影随形。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlərə] - ['strɪkən] ['emɪgrənt] , ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ,

in	the	shape	of	a	cholera	-	stricken	emigrant	,	following	at	their	heels	,
在	这	形状	的	一个	霍乱	-	受打击的	移民	,	下列的	在	他们的	高跟鞋	,

一个身患霍乱的移民，紧随其后，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪɪst] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] .

are	in	the	raciest	spirit	of	story	-	telling	.
是	在	这	种族歧视	精神	的	故事	-	讲述	.

以最激动人心的方式讲述故事。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm]['pænəmɑː] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌækə'pulkəu] ,

The	steamer	from	Panama	touched	at	the	ancient	city	of	Acapulco	,
这	汽船	从	巴拿马	感动	在	这	古老的	城市	的	阿卡普尔科	,

来自巴拿马的轮船停靠在古城阿卡普尔科。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['gæmbəlz] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [set] [ʌp] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɒn]

and	took	in	a	company	of	gamblers	,	who	immediately	set	up	their	business	on
和	采取	在	一个	公司	的	赌徒	,	WHO	立即地	放	向上	他们的	商业	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

船上载着一群赌徒，他们立即在甲板上开始了赌博生意。

[æt; ət][sæn; sɑːn]['diːgoʊ] , [ðə; ði][fɜːst]['əʊvəlænd] ['eməgrənt] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə]['rɪvə(r)] ,

At	San	Deigo	,	the	first	overland	emigrants	by	the	route	of	the	Gila	river	,
在	圣	德伊戈	,	这	第一的	陆路	移民	经过	这	路线	的	这	吉拉	河	,

在圣地亚哥，第一批经由希拉河路线的陆路移民.....

[huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] , [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,

who	had	reached	that	place	a	few	days	before	,	came	on	board	,
WHO	有	达到	那	地方	一个	很少	天	前	,	来了	在	木板	,

几天前到达那里的人上了船。

[læŋk][ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪbd] [siː] - [sænd] , [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɪn] ['tætəz] , [ðeə(r)] [buːts]

lank	and	brown	as	the	ribbed	sea	-	sand	,	their	clothes	in	tatters	,	their	boots
空白	和	棕色的	作为	这	罗纹	海	-	沙	,	他们的	衣服	在	破烂不堪	,	他们的	靴子

[rɪˈpleɪsd] [wɪð] ['mɔkəsɪnz] ,

replaced	with	moccasins	,
替换	和	鹿皮鞋	,

他们瘦削而黝黑，如同布满棱纹的海沙，衣服破烂不堪，靴子换成了鹿皮鞋。

[smɔːl] ['dɪəˌskɪn] ['wɔlɪts] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [stɔːz] [wɪð] [wɪtʃ]

small	deerskin	wallets	containing	all	that	was	left	of	the	abundant	stores	with	which
小的	鹿皮	钱包	包含	全部	那	曾是	左边	的	这	丰富	商店	和	哪个

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] — [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bɪrdz] ['mætɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈʃɔːn] ,

they	started	—	their	hair	and	beards	matted	and	unshorn	,
他们	开始	—	他们的	头发	和	胡须	哑光	和	未剪毛	,

他们只剩下一些鹿皮小钱包，里面装着他们出发时拥有的大量物资——他们的头发和胡须蓬乱不堪，没有修剪。

[wɪð] ['feɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [rɪˈlækst] .

with	faces	from	which	the	rigid	expression	of	suffering	was	scarcely	relaxed	.
和	面孔	从	哪个	这	死板的	表达	的	痛苦	曾是	几乎	轻松	.

他们脸上痛苦的表情几乎没有丝毫放松。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][æz; əz]

The	tales	of	their	adventures	and	sufferings	the	author	speaks	of	as
这	故事	的	他们的	冒险	和	苦难	这	作者	说话	的	作为

[mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ]

more	marvelous	than	anything	he	had	ever	heard	or	read	since	his	boyish
更多的	奇妙	比	任何事物	他	有	曾经	听到	或者	读	自从	他的	男孩气

[əˈkweɪntəns] [wɪð] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][ænd; ənd] ['lɛdjərd] .

acquaintance	with	Robinson	Crusoe	and	Ledyard	.
熟人	和	罗宾逊	克鲁索	和	莱迪亚德	.

作者笔下的这些冒险和苦难的故事，比他自少年时代接触鲁滨逊·克鲁索和莱迪亚德以来所听闻或读到的任何故事都更加精彩绝伦。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] ,

Some	had	come	by	the	way	of	Santa	Fe	,
一些	有	来	经过	这	方式	的	圣诞老人	铁	,

有些人是从圣达菲过来的，

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hiːlə] [hɪlz] — [sʌm; səm][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [greɪt] ['dezət] ,

along	the	savage	Gila	hills	—	some	had	crossed	the	Great	Desert	,
沿着	这	野蛮的	吉拉	丘陵	—	一些	有	交叉	这	伟大的	沙漠	,

沿着荒凉的吉拉山脉——有些人曾穿越大沙漠，

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][el]['pɑːsoʊ][tuː; tə]['sɒnərə] — [sʌm; səm][hæd; həd] [pɑːst]

and	taken	the	road	from	El	Paso	to	Sonora	—	some	had	passed
和	已采取	这	路	从	埃尔	帕索	到	索诺拉	—	一些	有	通过了

[θruː] ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] ,

through	Mexico	,	and	,
通过	墨西哥	,	和	,

他们沿着从埃尔帕索到索诺拉的公路行驶——有些人途经墨西哥，

['ɑːftə(r)] ['biːtɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ,

after	beating	about	for	months	in	the	Pacific	,
后	殴打	关于	为了	几个月	在	这	太平洋	,

在太平洋上挣扎数月之后，

[hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][sæn; sɑːn]['diːgoʊ][ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] — [sʌm; səm][hæd; həd] ['lændɪd]

had	run	into	San	Deigo	and	abandoned	their	vessel	—	some	had	landed
有	跑步	进入	圣	德伊戈	和	弃	他们的	血管	—	一些	有	登陆

['wɪəri] [wɪð] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [mʌnθs] - ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːn] — [waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['wɔndə]

weary	with	a	seven	months	'	voyage	round	Cape	Horn	—	while	others	had	wandered
厌倦	和	一个	七	几个月	-	航程	圆形的	岬	喇叭	—	尽管	其他的	有	漫步

[ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['luːkəs][tuː; tə][sæn; sɑːn]['diːgoʊ] ,

on	foot	from	Cape	St	.	Lucas	to	San	Deigo	,
在	脚	从	岬	英石	.	卢卡斯	到	圣	德伊戈	,

一些人抵达圣地亚哥后弃船而去——有些人经过七个月绕过合恩角的航行，疲惫不堪地抵达岸边——而另一些人则从圣卢卡斯角徒步走到圣地亚哥。

['əʊvə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn]

over	frightful	deserts	and	rugged	mountains	,	a	distance	of	nearly	fifteen
超过	可怕	沙漠	和	崎岖	山脉	,	一个	距离	的	几乎	十五

['hʌndrəd] [maɪlz] ,

hundred	miles	,
百	英里	,

翻越荒凉的沙漠和崎岖的山脉，行程近一千五百英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l] .

as	they	were	obliged	to	travel	.
作为	他们	是	有义务	到	旅行	.

因为他们不得不出行。

[ðə; ði]['hiːlə] ['eməgrənt] [spəʊk] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dezət] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] —

The	Gila	emigrants	spoke	with	horror	of	the	Great	Desert	west	of	the	Colorado	—
这	吉拉	移民	辐	和	恐怖	的	这	伟大的	沙漠	西方	的	这	科罗拉多州	—

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [draʊt] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] — [vɑːst][sɔːlt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ]

a	land	of	drought	and	desolation	—	vast	salt	plains	and	hills	of	drifting
一个	土地	的	干旱	和	荒凉	—	广阔的	盐	平原	和	丘陵	的	漂流

[sænd] ;

sand	;
沙	;

吉拉移民们惊恐地谈起科罗拉多河以西的大沙漠——一片干旱荒凉的土地——广袤的盐滩和流沙丘；

[ðə; ði] [treɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [səʊn] [waɪt] [wɪð] [bəʊnz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

the	trails	which	they	followed	sown	white	with	bones	of	man	and	beast	.
这	小径	哪个	他们	随后	播种	白色的	和	骨头	的	男人	和	兽	.

他们所走的路径上，到处都是人和动物的白骨。

['ʌn'berid] [kɔːpsiz] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [ænd; ənd] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv] [mjuːlz] [huː] [hæd; həd][priː'siːd, priː-]

Unburied	corpses	of	emigrants	and	carcasses	of	mules	who	had	preceded
未掩埋的	尸体	的	移民	和	尸体	的	骡子	WHO	有	之前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

移民的未掩埋尸体和先于他们迁徙的骡子的尸体，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] [eə(r)] [faʊl] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] .

making	the	hot	air	foul	and	loathsome	.
制作	这	热的	空气	犯规	和	令人厌恶的	.

把热气变得令人作呕、令人厌恶。

[wəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] !

Wo	to	the	weak	and	faltering	in	such	a	journey	!
沃	到	这	虚弱的	和	摇摇欲坠	在	这样的	一个	旅行	!

在这样的旅途中，软弱无力、步履蹒跚的人有祸了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sændz] .

They	were	left	alone	to	die	on	the	burning	sands	.
他们	是	左边	独自的	到	死	在	这	燃烧	沙子	.

他们被遗弃在燃烧的沙地上等死。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɒnərə] [ruːt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [fel]

On	the	Sonora	route	,	one	of	the	party	fell
在	这	索诺拉	路线	,	一	的	这	派对	跌倒

在索诺拉路线上，队伍中的一人倒下了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[sɪk] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm]

sick	,	and	rode	on	behind	his	companions	,	unable	to	keep	pace	with	them
生病的	,	和	骑	在	在后面	他的	同伴	,	无法	到	保持	步伐	和	他们

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

for	several	days	,
为了	一些	天	,

他生病了，只能跟在同伴后面，好几天都跟不上他们的速度。

[jet] ['ɔːlweɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [kæmp] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

yet	always	arriving	in	camp	a	few	hours	later	.
然而	总是	抵达	在	营	一个	很少	小时	之后	.

但总是几个小时后才到达营地。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

At	last	he	was	missing	.
在	最后的	他	曾是	丢失的	.

最后他失踪了。

[fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɒn] [fʊt] ,

Four	days	after	,	a	negro	,	alone	and	on	foot	,
四	天	后	,	一个	黑人	,	独自的	和	在	脚	,

四天后，一名黑人独自步行

[keɪm] ['ɪntuː] [kæmp] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['meni] [maɪlz] [bæk] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd]

came	into	camp	and	told	them	that	many	miles	back	a	man	lying	by	the	road
来了	进入	营	和	讲述	他们	那	许多	英里	后退	一个	男人	说谎	经过	这	路

[hæd; həd] [begd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,

had	begged	a	little	water	of	him	,
有	乞求	一个	小的	水	的	他	,

他来到营地，告诉他们，在很远的地方，有一个躺在路边的人向他乞讨了一点水。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌri] [ɒn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'sɪstəns] .

and	urged	him	to	hurry	on	and	bring	assistance	.
和	敦促	他	到	匆忙	在	和	带来	协助	.

并催促他赶紧去寻求帮助。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['meksɪkənz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði]

The	next	morning	a	company	of	Mexicans	came	up	,	and	brought	word	that	the
这	下一个	早晨	一个	公司	的	墨西哥人	来了	向上	,	和	带来	单词	那	这

[mæn] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

man	was	dying	.
男人	曾是	垂死	.

第二天早上，一群墨西哥人赶来，带来了那人即将死去的消息。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəm'pænjənz] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

But	his	old	companions	hesitated	to	go	to	his	relief	.
但	他的	老的	同伴	犹豫了一下	到	去	到	他的	宽慰	.

但他的老朋友们却犹豫着是否要去救助他。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [ˌðeərə'pɒn] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	negro	thereupon	retraced	his	steps	over	the	desert	,	and	reached	the
这	黑人	于是	重走	他的	步骤	超过	这	沙漠	,	和	达到	这

['sʌfərə(r)] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪk'spaɪəd] .

sufferer	just	as	he	expired	.
患者	只是	作为	他	已到期	.

于是，黑人沿着原路返回，穿过沙漠，赶到病人身边时，病人已经奄奄一息。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	lifted	him	in	his	arms	;	the	poor	fellow	strove	to	speak	to	his
他	抬起	他	在	他的	武器	;	这	贫穷的	同伴	努力	到	说话	到	他的

['benɪfæktə(r)] ,

benefactor	,
恩人	,

他把他抱了起来；可怜的人努力想和他的恩人说话，

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] .

and	died	in	the	effort	.
和	死亡	在	这	努力	.

并为此牺牲。

[hɪz; ɪz] [mjuːl] , [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæktəs] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

His	mule	,	tied	to	a	cactus	,	was	already	dead	of	hunger	at	his	side	.
他的	骡子	,	系	到	一个	仙人掌	,	曾是	已经	死的	的	饥饿	在	他的	边	.

他的骡子被拴在仙人掌上，已经饿死在他身边了。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [kə'meməreit] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	picture	commemorating	such	a	scene	,	and	the	heroic	humanity	of	the
一个	图片	纪念	这样的	一个	场景	,	和	这	英勇	人类	的	这

['niːgrəʊ] ,

negro	,
黑人	,

一幅纪念这一场景以及黑人英勇人性的图片

[wʊd] ['betə(r)] [ə'dɔːn] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ðæn; ðən] ['eni] ['bæt(ə)l] - [piːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

would	better	adorn	a	panel	of	the	Capitol	,	than	any	battle	-	piece	which	was
会	更好的	装饰	一个	控制板	的	这	国会大厦	,	比	任何	战斗	-	片	哪个	曾是

['evə(r)] ['peɪntɪd] .

ever	painted	.
曾经	绘	.

比起任何一幅曾经绘制过的战争画作，这幅画更适合装饰国会大厦的镶板。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

There	is	a	graphic	account	of	the	author's	first	impressions	of	San	Francisco	.
那里	是	一个	形象的	帐户	的	这	作者的	第一的	印象	的	圣	弗朗西斯科	.

书中生动地描述了作者对旧金山的第一印象。

" [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [striːts]

"	A	furious	wind	was	blowing	down	through	a	gap	in	the	hills	,	filling	the	streets
"	一个	狂怒	风	曾是	吹	向下	通过	一个	差距	在	这	丘陵	,	填充	这	街道

[wɪð] [dʌst] .

with	dust	.
和	灰尘	.

“狂风从山间的缝隙中呼啸而下，街道上尘土飞扬。”

[ɒn] ['evri] [saɪd] [stʊd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [bɪ'gæn] [ɔː(r)] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ,

On	every	side	stood	buildings	of	all	kinds	,	began	or	half	-	finished	,
在	每一个	边	站立	建筑物	的	全部	种类	,	开始	或者	一半	-	完成的	,

四周耸立着各种各样的建筑物，有的已经开工，有的则只完成了一部分。

[wɪð] ['kænvəs] [ʃedz] ['əʊpən][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [saɪnz] , [ɪn][ɔːl]

with	canvas	sheds	open	in	front	and	covered	with	all	kinds	of	signs	,	in	all
和	帆布	棚屋	打开	在	正面	和	涵盖	和	全部	种类	的	标志	,	在	全部

['læŋgwɪdʒ] .

languages	.
语言	.

前面敞开着帆布棚，上面贴满了各种语言的标语。

[greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['stɔːhaʊzɪz] .

Great	piles	of	merchandise	were	in	the	open	air	,	for	lack	of	storehouses	.
伟大的	堆	的	商品	是	在	这	打开	空气	,	为了	缺少	的	仓库	.

由于缺乏仓库，大量货物只能露天堆放。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][æz; əz] [daɪ'vɜːs] [ænd; ənd] [bɪ'zɑː(r)] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)]

The	streets	were	full	of	people	of	as	diverse	and	bizarre	a	character
这	街道	是	满的	的	人们	的	作为	各种各样的	和	怪异	一个	特点

[æz; əz][ðeə(r)] [dwelɪŋz] :

as	their	dwellings	:
作为	他们的	住宅	:

街上到处都是形形色色、古怪奇特的人，他们的住所也同样如此：

['jæŋkiz] [ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][və'raɪəti] , ['neɪtɪv] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ɪn][se'rɑːpeɪ][ænd; ənd][sɔm'brɛərəuz] ,

Yankees	of	every	possible	variety	,	native	Californians	in	serapes	and	sombreros	,
洋基队	的	每一个	可能的	种类	,	本国的	加州人	在	塞拉佩斯	和	墨西哥帽	,

['tʃiliən] , - , [kə'nækə; 'kænəkə][frɒm; frəm] [hə'waɪi] ,

Chilians	,	Sonorians	,	Kanakas	from	Hawaii	,
智利人	,	-	,	卡纳卡人	从	夏威夷	,

各种各样的美国佬，戴着披肩和宽边帽的加州本地人，智利人，索诺拉人，来自夏威夷的卡纳卡人，

[ˌtʃaɪ'niːz] [wɪð] [lɒŋ] [teɪlz] , [mə'leɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [kriːs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðeə(r)]

Chinese	with	long	tails	,	Malays	armed	with	everlasting	creeses	,	and	others	,	in	their
中国人	和	长的	尾巴	,	马来人	武装	和	永恒	克雷斯	,	和	其他的	,	在	他们的

['bɪədɪd] [ænd; ənd] [im'braun] ['vizidʒ] ,

bearded	and	embrowned	visages	,
留着胡子的	和	棕色	面容	,

长着长尾巴的中国人，手持永不干涸的十字架的马来人，以及其他蓄着胡须、面容黝黑的人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ɪ'speʃl] [ˌnæʃə'nælətɪ] . "

it	was	impossible	to	recognize	any	especial	nationality	.	"
它	曾是	不可能的	到	认出	任何	特别的	国籍	.	"

根本无法辨认出任何特定的国籍。

" [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] " [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best]

"	San	Francisco	by	day	and	night	"	is	the	title	of	one	of	the	best
"	圣	弗朗西斯科	经过	天	和	夜晚	"	是	这	标题	的	一	的	这	最好的

['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

chapters	in	the	book	.
章节	在	这	书	.

《旧金山的白天和夜晚》是本书中最精彩的章节之一的标题。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊt] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ˌmɒntə'reɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Our	author	made	a	foot	journey	to	Monterey	during	the	sitting	of	the
我们的	作者	制成	一个	脚	旅行	到	蒙特雷	期间	这	坐着	的	这

[kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [steɪt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Convention	which	formed	the	State	Constitution	.
习俗	哪个	形成	这	状态	宪法	.

我们的作者在制定州宪法的制宪会议召开期间，徒步前往蒙特雷。

[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt]

He	gives	a	pleasing	account	of	the	refined	and	polite	society	of	this	ancient
他	给予	一个	令人愉悦	帐户	的	这	精制	和	有礼貌的	社会	的	这	古老的

[ˌkælɪ'fɔːnɪən] [taʊn] ;

Californian	town	;
加州人	镇	;

他生动地描述了这座古老加州小镇优雅而有礼貌的社会风貌；

[ænd; ənd] [meɪks] [pə'tɪkjələ(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dəʊnə] [ɔː'gʌstə] - ,

and	makes	particular	mention	of	Dona	Augusta	Ximeno	,
和	制作	特别的	提到	的	多娜	奥古斯塔	-	,

并特别提到了唐娜·奥古斯塔·希梅诺，

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [dɒn]

a	sister	of	one	of	the	Californian	delegates	to	the	Convention	,	Don
一个	姐姐	的	一	的	这	加州人	代表们	到	这	习俗	,	大学教师

['pæbləʊ][diː][lɑː] ['gɛrə] ,

Pablo	de	la	Guerra	,
巴勃罗	德	拉	格拉	,

她是加州代表大会代表之一唐·巴勃罗·德拉·格拉的妹妹

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , ['neɪtɪv] ['vɪgə(r)][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv]

as	a	woman	whose	nobility	of	character	,	native	vigor	and	activity	of
作为	一个	女士	谁	贵族	的	特点	,	本国的	活力	和	活动	的

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

作为一个品格高尚、天性精力充沛、思维活跃的女性，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

and	instinctive	refinement	and	winning	grace	of	manner	,	would	have	given
和	本能	精炼	和	获胜	优雅	的	方式	,	会	有	给定

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn][sə'saɪəti] ,

her	a	complete	supremacy	in	society	,
她	一个	完全的	霸权	在	社会	,

她与生俱来的优雅气质和迷人的风度，本应使她在社会上拥有绝对的统治地位。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][lɒt] [biːn] [kɑːst][ɪn] ['jʊərəp] [ɔː(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

had	her	lot	been	cast	in	Europe	or	the	United	States	.
有	她	很多	到过	投掷	在	欧洲	或者	这	团结的	各州	.

如果她的命运注定要在欧洲或美国呢?

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	house	was	the	favorite	resort	of	the	leading	members	of	the
她	房子	曾是	这	最喜欢的	采取	的	这	领导	成员	的	这

[kən'venʃ(ə)n] , [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] .

Convention	,	American	and	Californian	.
习俗	,	美国人	和	加州人	.

她的家是大会主要成员、美国人和加州人最喜欢的度假胜地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [vɜːst] [ɪn] ['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

She	was	thoroughly	versed	in	Spanish	literature	,
她	曾是	彻底	精通	在	西班牙语	文学	,

她精通西班牙文学。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ænd; ənd] ['elɪgənt] .

and	her	remarks	on	the	various	authors	were	just	and	elegant	.
和	她	评论	在	这	各种各样的	作者	是	只是	和	优雅的	.

她对各位作者的评价公正而优雅。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['raɪdə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['læriət] [wɪð] [skɪl] ,

She	was	,	besides	,	a	fine	rider	,	and	could	throw	the	lariat	with	skill	,
她	曾是	,	除了	,	一个	美好的	骑士	,	和	可以	扔	这	套索	和	技能	,

此外，她骑术精湛，而且能熟练地投掷套索。

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ɔːl] [ðəʊz] [bəʊld] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ]

and	possesses	all	those	bold	and	daring	qualities	which	are	so	fascinating
和	拥有	全部	那些	大胆的	和	大胆	品质	哪个	是	所以	迷人

[wen] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [meɪd] ['greɪsf(ə)l] [baɪ] [truː] ['femənɪn] ['delɪkəsi] .

when	softened	and	made	graceful	by	true	feminine	delicacy	.
什么时候	软化	和	制成	优美	经过	真的	女性	美味	.

她拥有所有那些大胆无畏的特质，而当这些特质被真正的女性柔美所柔化和优雅化时，就显得格外迷人。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [æz; əz] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	describes	the	native	Californians	as	physically	and	morally	superior	to	the
他	描述	这	本国的	加州人	作为	身体	和	道德上	优越的	到	这

['meksɪkənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [steɪts] .

Mexicans	of	other	States	.
墨西哥人	的	其他	各州	.

他认为加州本地人在体格和道德上都优于其他州的墨西哥人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] , ['faɪnli] [bɪlt] , [wɪð] [freʃ] , [klɪə(r)] [kəm'plekʃənz] .

They	are	,	as	a	class	,	finely	built	,	with	fresh	,	clear	complexions	.
他们	是	,	作为	一个	班级	,	精细地	建造	,	和	新鲜的	,	清除	肤色	.

她们整体身材匀称，肤色白皙透亮。

[ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [klɑːs] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

The	educated	class	very	generally	are	and	appear	well	satisfied	with	the	change
这	受过教育	班级	非常	一般来说	是	和	出现	出色地	使满意	和	这	改变

[ɒv; əv] [ə'feəz] ,

of	affairs	,
的	事务	,

受过教育的阶层普遍对现状的变化感到满意，而且似乎也确实如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [stɪl] [lʊk] [wɪð] ['dʒeləsi] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] ,

but	the	majority	still	look	with	jealousy	on	the	new	comers	,
但	这	多数	仍然	看	和	妒忌	在	这	新的	来者	,

但大多数人仍然嫉妒新来者。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [njuː] [lɔːz] .

and	are	not	pleased	with	the	new	customs	and	new	laws	.
和	是	不是	高兴	和	这	新的	海关	和	新的	法律	.

他们对新的习俗和新的法律感到不满。

[ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ɪn] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [siːmd] ['evri] [wei] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	Californians	in	the	Convention	seemed	every	way	worthy	of	their	position	.
这	加州人	在	这	习俗	似乎	每一个	方式	值得	的	他们的	位置	.

加州代表在大会上的表现，从各方面来看都配得上他们的地位。

['dʒen(ə)rəl] [və'leɪhoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [j'iəz] , [tɔːl] ,

General	Vallejo	is	a	man	of	middle	years	,	tall	,
一般的	瓦列霍	是	一个	男人	的	中间	年	,	高的	,

瓦列霍将军是一位中年男子，身材高大。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] ['prez(ə)ns] — [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	of	commanding	presence	—	with	the	grave	and	dignified	expression	of
和	的	指挥	在场	—	和	这	严重	和	凝重	表达	的

[ðə; ði] [əʊld] [kæ'stɪliən] [reɪs] .

the	old	Castilian	race	.
这	老的	卡斯蒂利亚语	种族	.

并且具有威严的气场——带着古老卡斯蒂利亚民族庄严而高贵的神态。

[wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] - , [ðə; ði] [əʊld] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['piːkəʊ; 'paɪkəʊ] ,

With	him	were	Cavarrubias	,	the	old	Secretary	of	the	Government	,	Pico	,
和	他	是	-	,	这	老的	秘书	的	这	政府	,	微微	,

\- , - , [lɑː] ['gɛrə] ,

Carvillo	,	Pedrorena	,	La	Guerra	,
-	,	-	,	拉	格拉	,

与他同行的还有老政府秘书卡瓦鲁比亚斯、皮科、卡维略、佩德罗雷纳、拉格拉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [blʌd] ['ɪndiən] ['membə(r)] , [də'mɪŋgɛz] , [huː] ,

and	a	half	-	blood	Indian	member	,	Dominguez	,	who	,
和	一个	一半	-	血	印度	成员	,	多明格斯	,	WHO	,

还有一位名叫多明格斯的印第安混血成员，他

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['welθi] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,

together	with	many	of	the	most	respectable	and	wealthy	citizens	of	California	,
一起	和	许多	的	这	最多	可敬	和	富裕	公民	的	加利福尼亚州	,

与加州许多最受尊敬和最富有的公民一起，

[ɪz] [naʊ] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] ['vəʊtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

is	now	excluded	from	voting	by	a	clause	of	the	Constitution	,
是	现在	排除	从	表决	经过	一个	条款	的	这	宪法	,

根据宪法条款，他现在被剥夺了投票权。

[wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] .

which	denies	that	privilege	to	Indians	and	negroes	.
哪个	否认	那	特权	到	印度人	和	黑人	.

这剥夺了印第安人和黑人的这项权利。

[ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪk'sepʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [blɒt] [ɒn] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['ædmərəb(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [wɒz; wəz]

This	unjust	exception	—	a	blot	on	an	otherwise	admirable	Constitution	—	was
这	不公正	例外	—	一个	印迹	在	一个	否则	令人钦佩的	宪法	—	曾是

[ə'dɒptɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] [dɪ'beɪt] ,

adopted	after	a	warm	debate	,
已采用	后	一个	温暖的	辩论	,

这项不公正的例外——一部原本令人钦佩的宪法上的污点——是在经过激烈辩论后通过的。

[ænd; ənd] [ə'genst] [fɪəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

and	against	fierce	opposition	.
和	反对	凶猛的	反对	.

并遭到强烈反对。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [friː] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [steɪt] [feɪld] [baɪ]

The	attempt	to	prohibit	free	people	of	color	from	inhabiting	the	State	failed	by
这	试图	到	禁止	自由的	人们	的	颜色	从	居住	这	状态	失败的	经过

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] .

a	large	majority	.
一个	大的	多数	.

禁止自由的有色人种居住在该州的企图以压倒性多数失败了。

[ðə; ði] [klɔːz] [prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['sleɪvəri] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)] .

The	clause	prohibiting	slavery	passed	by	the	vote	of	every	member	.
这	条款	禁止	奴隶制	通过了	经过	这	投票	的	每一个	成员	.

禁止奴隶制的条款经全体成员投票通过。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	account	of	the	close	of	the	Convention	is	sufficiently	amusing	.
这	帐户	的	这	关闭	的	这	习俗	是	足够	有趣	.

关于公约闭幕的描述颇为有趣。

[ðə; ði] ['membəz] [met] [ænd; ənd] [ɐdʒ'ɜ:nd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɔ:l] [wɒz; wəz]

The	members	met	and	adjourned	,	after	a	brief	session	,	and	their	hall	was
这	成员	遇见	和	休会	,	后	一个	简短的	会议	,	和	他们的	大厅	曾是

[ɪ'mi:diətli] [klɪəd] [ɒv; əv] ['fɔ:rəm] ,

immediately	cleared	of	forum	,
立即地	已清除	的	论坛	,

成员们进行了一次简短的会议后，会议随即结束，会场内的人也立即被清空。

[si:ts] , [ænd; ənd] ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [paɪn] [bau] [ænd; ənd] [əʊk] ['gɑ:ləndz] .

seats	,	and	tables	,	and	decorated	with	pine	boughs	and	oak	garlands	.
座位	,	和	表格	,	和	装饰	和	松树	树枝	和	橡木	花环	.

座位和桌子，并用松枝和橡树花环装饰。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔ:l] .

At	eight	in	the	evening	,	it	was	thrown	open	for	a	ball	.
在	八	在	这	晚上	,	它	曾是	抛掷	打开	为了	一个	球	.

晚上八点，这里敞开大门，举行舞会。

['sɪksti][ɔ:(r)]['sev(ə)nti] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['dʒentlmən] , [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

Sixty	or	seventy	ladies	,	and	as	many	gentlemen	,	were	present	.
六十	或者	七十	女士们	,	和	作为	许多	先生们	,	是	展示	.

当时有六七十位女士和同样数量的男士在场。

[dɑ:k] - [aɪd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] [ænd; ənd] [lɔ:s] ['eɪndʒəloʊs][ænd; ənd]['sæntə]['bɑ:b(ə)rə] , [wɪð]

Dark	-	eyed	daughters	of	Monterey	and	Los	Angelos	and	Santa	Barbara	,	with
黑暗的	-	眼睛	女儿们	的	蒙特雷	和	洛杉矶	安杰洛斯	和	圣诞老人	芭芭拉	,	和

['ɪndiən] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [kəm'plekʃənz] ,

Indian	and	Spanish	complexions	,
印度	和	西班牙语	肤色	,

蒙特雷、洛杉矶和圣巴巴拉的黑眼睛女儿们，拥有印第安人和西班牙人的肤色。

['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['feəɹe] [blu:m] [ɒv; əv] [belz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'vɑ:də]

contrasted	with	the	fairer	bloom	of	belles	from	the	Atlantic	side	of	the	Nevada
对比	和	这	更公平	盛开	的	美女	从	这	大西洋	边	的	这	内华达州

.

:
.

与内华达州大西洋沿岸那些更加美丽的佳丽形成鲜明对比。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kɒstju:m] [æz; əz][ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] .

There	was	as	great	a	variety	of	costume	as	of	complexion	.
那里	曾是	作为	伟大的	一个	种类	的	戏服	作为	的	肤色	.

服饰种类繁多，正如肤色各异一样。

['sevrəl] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['ju:nɪfɔ:m] .

Several	American	officers	were	there	in	their	uniform	.
一些	美国人	警官	是	那里	在	他们的	制服	.

现场有几名身穿制服的美国军官。

[ɪn] [wʌn] [gru:p] [mait] [bi:; bi] [si:n] ['kæptɪn] ['sʌtərz] ['səʊldʒəli] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd][klɪə(r)] [blu:] [aɪ]

In	one	group	might	be	seen	Captain	Sutter's	soldierly	moustache	and	clear	blue	eye
在	一	团体	可能	是	已见	队长	萨特的	军人	胡子	和	清除	蓝色的	眼睛

; [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

;	in	another	,
;	在	其他	,

在一组照片中，或许可以看到萨特上尉的军人式胡须和清澈的蓝眼睛；在另一组照片中，

[ðə; ði] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][və'leɪhoʊ] .

the	erect	figure	and	quiet	,	dignified	bearing	of	Vallejo	.
这	直立	数字	和	安静的	,	凝重	轴承	的	瓦列霍	.

瓦列霍身姿挺拔，举止沉稳庄重。

[dɒn] ['pæbləʊ][di:][lɑ:] ['gɛrə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ˌærɪstə'krætɪk] ['fi:tʃəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][flɔ:(r)]

Don	Pablo	de	la	Guerra	,	with	his	handsome	aristocratic	features	,	was	the	floor
大学教师	巴勃罗	德	拉	格拉	,	和	他的	英俊的	贵族	特征	,	曾是	这	地面

['mænɪdʒə(r)] ,

manager	,
经理	,

唐·巴勃罗·德·拉·格拉，拥有英俊的贵族气质，是楼层经理。

[ænd; ənd] ['gæləntli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

and	gallantly	discharged	his	office	.
和	英勇地	出院	他的	办公室	.

他英勇地履行了自己的职责。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['membəz] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɒn] [mɪ'gel] - [ænd; ənd]

Conspicuous	among	the	native	members	,	were	Don	Miguel	Pedrorena	and
显眼的	之中	这	本国的	成员	,	是	大学教师	米格尔	-	和

[dʒə'sɪntoʊ] [roʊ'dri:gɛz] , [bəuθ] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['dʒentlmən] .

Jacinto	Rodriguez	,	both	polished	and	popular	gentlemen	.
哈辛托	罗德里格斯	,	两个都	抛光	和	受欢迎的	先生们	.

在本地成员中，唐·米格尔·佩德罗雷纳和哈辛托·罗德里格斯尤为引人注目，他们都是举止优雅、深受爱戴的绅士。

[də'mɪŋgɛz] .

Dominguez	.
多明格斯	.

多明格斯。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [tʊk] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] ,

the	Indian	,	took	no	part	in	the	dance	,
这	印度	,	采取	不	部分	在	这	舞蹈	,

那位印度人没有参与跳舞。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] .

but	evidently	enjoyed	the	scene	as	much	as	any	one	present	.
但	显然	享受	这	场景	作为	很多	作为	任何	一	展示	.

但显然他和在场的其他人一样，都很享受眼前的景象。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [rə'mɪrɛz] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['klerɪkl]

The	most	interesting	figure	was	that	of	the	Padre	Ramirez	,	who	,	in	his	clerical
这	最多	有趣的	数字	曾是	那	的	这	神父	拉米雷斯	,	WHO	,	在	他的	文员

['kæsək] ,

cassock	,
衲	,

最引人注目的人物是拉米雷斯神父，他身穿神职人员的法衣，

[lʊkt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .

looked	until	a	late	hour	.
看起来	直到	一个	晚的	小时	.

一直找到很晚。

" [ɪf] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['pri:stli] [dɪ'kɔ:rəm] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt] , " [sez] ['aʊə(r)]

"	If	the	strongest	advocate	of	priestly	decorum	had	been	present	,	"	says	our
"	如果	这	最强	提倡	的	祭司	礼仪	有	到过	展示	,	"	说道	我们的

['ɔ:θə(r)] ,

author	,
作者	,

“如果当时在场的是最坚定的神职人员礼仪倡导者，”作者说道，

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][faʊnd][ˌaɪ'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt][tuː; tə][grʌdʒ][ðə; ði][gʊd][əʊld]['pɑːdreɪ]

"	he	could	not	have	found	it	in	his	heart	to	grudge	the	good	old	padre
"	他	可以	不是	有	成立	它	在	他的	心	到	怨恨	这	好的	老的	神父

[ðə; ði]['pleʒə(r)][wɪtʃ][biːmd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnɪst]['kaʊntənəns].

the	pleasure	which	beamed	in	his	honest	countenance	.
这	乐趣	哪个	光束	在	他的	诚实的	面容	.

“他实在不忍心嫉妒这位善良的老神父脸上洋溢的喜悦。”

" [ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði][kən'venʃ(ə)n][met][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm].

"	The	next	day	the	Convention	met	for	the	last	time	.
"	这	下一个	天	这	习俗	遇见	为了	这	最后的	时间	.

“第二天，制宪会议召开了最后一次会议。”

[ðə; ði]['pɑːtʃmənt][ʃiːt],[wɪð][ðə; ði][ɪn'grəʊst][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n],[wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l],

The	parchment	sheet	,	with	the	engrossed	Constitution	,	was	laid	upon	the	table	,
这	羊皮纸	床单	,	和	这	全神贯注	宪法	,	曾是	铺设	之上	这	桌子	,

誊写好的宪法文本被放在桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['membəz][kə'menst][ə'fɪksɪŋ][ðeə(r)][nems].

and	the	members	commenced	affixing	their	names	.
和	这	成员	开始	粘贴	他们的	姓名	.

于是成员们开始签名。

[ðen][ðə; ði][ə'merɪkən][k'ʌləz][wɜː(r); wə(r)][rʌn][ʌp][ðə; ði]['flægstɑːf][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl],[ænd; ənd]

Then	the	American	colors	were	run	up	the	flagstaff	in	front	of	the	Hall	,	and
然后	这	美国人	颜色	是	跑步	向上	这	旗杆	在	正面	的	这	大厅	,	和

[ðə; ði]

the
这

然后，美国国旗在大厅前的旗杆上缓缓升起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[gʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːt][rɪ'spɒndɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl].

guns	of	the	fort	responded	to	the	signal	.
枪支	的	这	堡	回应	到	这	信号	.

堡垒里的大炮对信号做出了回应。

[ðə; ði][greɪt][wɜːk][wɒz; wəz][dʌn].

The	great	work	was	done	.
这	伟大的	工作	曾是	完毕	.

伟大的工作完成了。

[ˌkælə'fɔːniə],[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'pendɪd][ɒn][hɜː'self],[wɒz; wəz][ə; eɪ][steɪt][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt]

California	,	so	far	as	it	depended	on	herself	,	was	a	State	of	the	great
加利福尼亚州	,	所以	远的	作为	它	取决于	在	她自己	,	曾是	一个	状态	的	这	伟大的

[kən'fedərəsi].

Confederacy	.
邦联	.

加利福尼亚州，就其自身而言，是强大的南方邦联的一个州。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd].

All	were	excited	.
全部	是	兴奋的	.

大家都非常兴奋。

['kæptɪn]['sʌtər][liːpt][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][siːt],[ænd; ənd][swʌŋ][hɪz; ɪz][ɑːm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hed].

Captain	Sutter	leaped	up	from	his	seat	,	and	swung	his	arm	over	his	head	.
队长	萨特	跳跃	向上	从	他的	座位	,	和	摇摆	他的	手臂	超过	他的	头	.

萨特上尉从座位上跳起来，挥舞着手臂举过头顶。

" ['dʒentlmən] !
" Gentlemen !
" 先生们 !

先生们!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
" he cried , " this is the happiest hour of my life .
" 他 哭 , " 这 是 这 最快乐 小时 的 我的 生活 .

他喊道："这是我一生中最幸福的时刻。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kænən] .
It makes me glad to hear the cannon .
它 制作 我 高兴的 到 听到 这 大炮 .

听到炮声，我感到很开心。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] !
This is a great day for California !
这 是 一个 伟大的 天 为了 加利福尼亚州 !

对于加州来说，今天是个好日子!

" [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Recollecting himself , he sat down , the tears streaming from his eyes .
" 回忆 他自己 , 他 卫星 向下 , 这 眼泪 流媒体 从 他的 眼睛 .

他回过神来，坐了下来，泪水夺眶而出。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['membəz] [tʃɪəd] .
His brother members cheered .
他的 兄弟 成员 欢呼 .

他的兄弟们欢呼起来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [went] [ɒn] , [gʌn] ['fɒləʊd] [gʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] .
As the signing went on , gun followed gun from the fort .
作为 这 签名 去 在 , 枪 随后 枪 从 这 堡 .

签字仪式进行期间，堡垒里枪声此起彼伏。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [wɒz; wəz] ['ekəʊd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .
At last the thirty - first was echoed back from the hills .
在 最后的 这 三十 - 第一的 曾是 回声 后退 从 这 丘陵 .

最后，第三十一号的声音从山间传了回来。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['membə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [θriː] [tʃɪəz]
" That's for California ! " shouted a member , and three times three cheers
[wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['membəz] .
were given by the members .
是 给定 经过 这 成员 .

"这是为了加利福尼亚！"一名成员喊道，成员们齐声欢呼了三声。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] [ðə; ði]
An English vessel caught the enthusiasm , and sent to the breeze the
[ə'merɪkən] [flæg] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːst] - [hed] .
American flag from her mast - head .
美国人 旗帜 从 她 桅杆 - 头 .

一艘英国船只也受到了这股热情的感染，从桅杆顶端将美国国旗迎风飘扬。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɔːl] ['feɪsɪz] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs]
The day was beautiful ; all faces looked bright and happy under the glorious
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

那天天气很好，在绚丽的夕阳下，每个人的脸上都洋溢着幸福的笑容。

" [wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn]['oʊmənz] , " [raɪts] ['aʊə(r)] ['tʊərɪst] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

"	Were	I	a	believer	in	omens	,	"	writes	our	tourist	on	the	spot	,
"	是	我	一个	信徒	在	预兆	,	"	写	我们的	游客	在	这	点	,

“如果我相信预兆的话，”我们的游客当场写道。

" [ai] [wʊd] ['ɔːgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)]

"	I	would	augur	from	the	tranquil	beauty	of	the	evening	—	from	the	clear
"	我	会	占卜师	从	这	宁静	美丽	的	这	晚上	—	从	这	清除

[skaɪ][ænd; ənd] ['sʌnset] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

sky	and	sunset	hues	of	the	bay	—	more	than	all	,
天空	和	日落	色调	的	这	湾	—	更多的	比	全部	,

“我会从傍晚宁静的美景——从晴朗的天空和海湾的日落色调——中预感到，这比什么都重要。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [feɪs] — [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [keə'rɪə(r)]

from	the	joyous	expression	of	every	face	—	a	glorious	and	happy	career
从	这	欢乐	表达	的	每一个	脸	—	一个	辉煌	和	快乐的	职业

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ! -

for	the	'	STATE	OF	CALIFORNIA	!	'
为了	这	-	状态	的	加利福尼亚州	!	-

从每个人脸上洋溢的喜悦表情来看——“加利福尼亚州”必将拥有辉煌而幸福的职业生涯！

" ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] " ['dɪgɪŋz] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Our	author	visited	several	of	the	most	important	"	diggings	,	"	and	his
"	我们的	作者	到访	一些	的	这	最多	重要的	"	挖掘	,	"	和	他的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] ,

account	of	their	location	,
帐户	的	他们的	地点	,

“我们的作者参观了几个最重要的‘考古发掘现场’，并描述了它们的位置，

[prə'dʌktɪvnəs] , & [siː] . , [dʌz] [nɒt] [mə'tɪəriəli] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

productiveness	,	&	c	.	,	does	not	materially	differ	from	the	descriptions	which	have
生产力	,	&	c	.	,	做	不是	重大	不同	从	这	描述	哪个	有

[bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] ['ridər] .

become	familiar	to	all	our	readers	.
变得	熟悉的	到	全部	我们的	读者	.

生产力等等，与我们所有读者都熟悉的描述并无实质性差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] , [ðæt] [wɪð] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

It	is	evident	from	his	statements	,	that	with	good	health	and	perseverance	,
它	是	明显	从	他的	声明	,	那	和	好的	健康	和	毅力	,

从他的陈述中可以明显看出，只要身体健康、意志坚定，

['eni] ['riːznəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [welθ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

any	reasonable	expectation	of	wealth	on	the	part	of	the	miners	may	be	realized	,
任何	合理的	期待	的	财富	在	这	部分	的	这	矿工	可能	是	已实现	,

矿工们任何合理的财富预期都可能实现。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɔː(r)] [j'iəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dɪgɪŋz] ,

in	a	few	months	or	years	,	according	to	the	richness	of	the	"	diggings	,
在	一个	很少	几个月	或者	年	,	根据	到	这	丰富	的	这	"	挖掘	,

根据“挖掘”的丰富程度，几个月或几年后，

" [ɔː(r)][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːkt] .

"	or	the	ease	with	which	they	may	be	worked	.
"	或者	这	舒适	和	哪个	他们	可能	是	工作	.

或它们易于加工的特性。

[wɒt] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gəʊld] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]

What	,	however	,	has	interested	us	more	than	the	gold	-	product	of	California
什么	,	然而	,	有	感兴趣的	我们	更多的	比	这	金子	-	产品	的	加利福尼亚州

,

,

,

然而，比起加州的黄金产品，什么更能引起我们的兴趣呢?

[ɪz][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['trævələ] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['friːmɒnt] [ænd; ənd]

is	the	confirmation	which	our	traveler	gives	to	the	statements	of	Fremont	and
是	这	确认	哪个	我们的	游客	给予	到	这	声明	的	弗里蒙特	和

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

这是我们的旅行者对弗里蒙特和金的说法所作出的证实。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ɪts] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'pæsitiz] .

relative	to	the	richness	of	its	soil	,	and	its	great	agricultural	capacities	.
相对的	到	这	丰富	的	它是	土壤	,	和	它是	伟大的	农业	容量	.

相对于其肥沃的土壤和巨大的农业潜力而言。

[ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ][ænd; ənd][sæn; sɑːn][ʒoʊ'ɑːkɪm][ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

The	valleys	of	the	Sacramento	and	San	Joaquim	alone	are	capable	of
这	山谷	的	这	萨克拉门托	和	圣	若阿金	独自的	是	有能力的	的

[sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [m'ɪliənz] ,

supporting	a	population	of	two	millions	,
支持	一个	人口	的	二	百万	,

仅萨克拉门托河谷和圣华金河谷就足以养活两百万人口。

[ɪf] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

if	carefully	cultivated	.
如果	小心	栽培	.

如果精心栽培。

[ðə; ði] [diːp] , [blæk] , ['pɔːrəs] [sɔɪl] [prədj'uːsɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪəriəl] [greɪnz] ,

The	deep	,	black	,	porous	soil	produces	the	important	cereal	grains	,
这	深的	,	黑色的	,	多孔	土壤	产	这	重要的	谷物	谷物	,

深厚、黑色、多孔的土壤孕育着重要的谷物。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['siːbɔːd] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [tuː] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kɔːn] .

although	on	the	seaboard	the	air	is	too	cool	for	the	ripening	of	Indian	corn	.
虽然	在	这	海岸	这	空气	是	也	凉爽的	为了	这	成熟	的	印度	玉米	.

虽然沿海地区的空气太冷，不适宜印第安玉米成熟。

[ɪ'nɔːməs] [krɒps] [ɒv; əv] [wiːt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Enormous	crops	of	wheat	may	be	obtained	by	irrigation	,
巨大的	农作物	的	小麦	可能	是	获得	经过	灌溉	,

通过灌溉可以获得大量的麦子。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dʒezjuɪt] ['mɪʃənz] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

such	as	was	successfully	practiced	by	the	great	Jesuit	missions	;	and	,	without
这样的	作为	曾是	成功地	练习	经过	这	伟大的	耶稣会	任务	;	和	,	没有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

例如伟大的耶稣会传教团成功实践的那种做法；而如果没有它，

[frɒm; frəm] ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['bʊʃlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [siːd] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] .

from	forty	to	fifty	bushels	to	the	bushel	of	seed	have	been	raised	.
从	四十	到	五十	蒲式耳	到	这	蒲式耳	的	种子	有	到过	提高	.

已经培育了 40 到 50 蒲式耳的种子。

[əʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [grəʊ] [lʌg'ʒʊəriəntli][ænd; ənd][waɪld] ,

Oats	of	the	kind	grown	on	the	Atlantic	grow	luxuriantly	and	wild	,
燕麦	的	这	种类	生长	在	这	大西洋	生长	茂盛地	和	荒野	,

大西洋沿岸生长的燕麦种类繁多，野生状态极佳。

[self] - [səʊn] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] , ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] .

self	-	sown	on	all	the	hills	of	the	coast	,	furnishing	abundant	supplies	for	horses	.
自己	-	播种	在	全部	这	丘陵	的	这	海岸	,	家具	丰富	补给品	为了	马匹	.

沿海所有山丘上都有野生植物，为马匹提供了充足的饲料。

['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊz] [grəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,

Irish	potatoes	grow	to	a	great	size	,
爱尔兰	土豆	生长	到	一个	伟大的	尺寸	,

爱尔兰土豆个头很大，

[ænd; ənd][ɔːl]['edəb(ə)l] [ruːts] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	all	edible	roots	cultivated	in	the	States	are	produced	in	perfection	,	without	irrigation	.
和	全部	食用	根	栽培	在	这	各州	是	生产	在	完美	,	没有	灌溉	.

美国种植的所有可食用根茎类蔬菜都无需灌溉即可完美生长。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ; [ðə; ði][kəʊld] , [fɪəs] [wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] ,

The	climate	of	San	Francisco	is	unquestionably	disagreeable	;	the	cold	,	fierce	winds	which	sweep	over	the	bay	,
这	气候	的	圣	弗朗西斯科	是	毫无疑问	令人不快的	;	这	寒冷的	,	凶猛的	风	哪个	扫	超过	这	湾	,

旧金山的气候无疑令人不适；凛冽的寒风席卷海湾，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ɪk'striːm] [hiːts] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	they	alternating	with	extreme	heats	,	are	prejudicial	to	health	and	comfort	.
和	他们	交替	和	极端	加热	,	是	有偏见的	到	健康	和	舒适	.

极端高温与低温交替出现，不利于健康和舒适。

['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ][ænd; ənd] [lɔːs] ['eɪndʒələʊs] ,

Inland	,	however	,	in	the	beautiful	valleys	of	San	Jose	and	Los	Angelos	,
内陆	,	然而	,	在	这	美丽的	山谷	的	圣	何塞	和	洛杉矶	安杰洛斯	,

然而，在内陆美丽的圣何塞和洛杉矶山谷中，

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

the	climate	is	all	that	can	be	desired	.
这	气候	是	全部	那	能	是	想要的	.

这里的气候堪称完美。

[ðə; ði] [hiːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ɪz] [ɪn'diːd] [greɪt] ,

The	heat	during	the	summer	months	is	indeed	great	,
这	热	期间	这	夏天	几个月	是	的确	伟大的	,

夏季的酷暑确实令人难以忍受。

[bʌt; bət][ɪts] ['draɪnəs] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪn'djʊərəbl] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dæmp] ['sʌltrinəs] [ɒv; əv][æn; ən]

but	its	dryness	renders	it	more	endurable	than	the	damp	sultriness	of	an
但	它是	干燥	渲染	它	更多的	可忍受的	比	这	潮湿	闷热	的	一个

[ət'læntɪk] ['ɔːgəst] .

Atlantic	August	.
大西洋	八月	.

但与大西洋八月的潮湿闷热相比，它的干燥气候更容易让人忍受。

[æt; ət] [lɔːs] ['eɪndʒələʊs] , ['lætɪtjuːd] 34° ['sɛvən] - , [lɒŋ] .

At	Los	Angelos	,	latitude	34°	7	'	,	long	.
在	洛杉矶	安杰洛斯	,	纬度	34°	7	-	,	长的	.

在洛杉矶，纬度 34° 7'，经度。

['dʌbljuː] . 118° , [ænd; ənd] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ,

W	.	118°	,	and	forty	miles	from	the	ocean	,
W	.	118°	,	和	四十	英里	从	这	海洋	,

西经118°，距海洋40英里，

[ðə; ðɪ] [miːn] ['mʌnθli] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ten] [mʌnθs] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'bləʊz] : [dʒuːn] - [dɪg] . ,

the	mean	monthly	temperature	of	ten	months	was	as	follows	:	June	73	deg	.	,
这	意思是	月度	温度	的	十	几个月	曾是	作为	跟随	:	六月	-	度	.	,

[dʒʊ'laɪ] - ,

July	74	,
七月	-	,

十个月的平均月气温如下：六月 73 度，七月 74 度，

['ɔːgəst] - , [sep'tembə(r)] - , [ɒk'təʊbə(r)] - , [nəʊ'vembə(r)] - , [dɪ'sembə(r)] - .

August	75	,	September	75	,	October	69	,	November	59	,	December	60	.
八月	-	,	九月	-	,	十月	-	,	十一月	-	,	十二月	-	.

8 月 75 日，9 月 75 日，10 月 69 日，11 月 59 日，12 月 60 日。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [dɪ'skraɪbz] [wɪð] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ðɪ] [ˌætməs'ferɪk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Our	author	describes	with	a	poet's	enthusiasm	the	atmospheric	effects	of	the
我们的	作者	描述	和	一个	诗人的	热情	这	大气	效果	的	这

[ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['sʌnsets] .

Californian	sunsets	.
加州人	日落	.

作者以诗人的热情描绘了加州日落的迷人景色。

[freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Fresh	from	his	travels	in	Italy	,
新鲜的	从	他的	旅行	在	意大利	,

刚从意大利旅行回来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪnʃən] [hɪl] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][frɒm; frəm] [wens]

and	with	the	dust	of	that	Pincian	hill	still	on	his	sandals	from	whence
和	和	这	灰尘	的	那	平西恩	爬坡道	仍然	在	他的	凉鞋	从	何处

[klɔːd] [sketʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌnsets] ,

Claude	sketched	his	sunsets	,
克劳德	草图	他的	日落	,

克劳德的凉鞋上还沾着平西山丘的尘土，他就是在那里素描日落的。

[hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['klæsɪk] ['ætməsfɪə(r)] [siːm] [kəʊld][ænd; ənd] [peɪl] ,

he	declares	that	his	memory	of	that	classic	atmosphere	seems	cold	and	pale	,
他	声明	那	他的	记忆	的	那	经典的	气氛	似乎	寒冷的	和	苍白	,

他表示，他对那种经典氛围的记忆似乎变得冰冷而苍白。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒv; əv]

when	he	thinks	of	the	splendor	of	evening	on	the	bay	and	mountains	of
什么时候	他	思考	的	这	辉煌	的	晚上	在	这	湾	和	山脉	的

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

当他想到旧金山海湾和群山在傍晚的壮丽景色时。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] " [sə'saɪəti][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] " [meɪ] [pruːv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['præktɪkl] [juː'tɪləti] ,

The	chapter	on	"	Society	in	California	"	may	prove	of	much	practical	utility	,
这	章	在	"	社会	在	加利福尼亚州	"	可能	证明	的	很多	实际的	公用事业	,

关于“加州社会”的章节或许会很有实用价值。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld]['fiːvə(r)] .

and	should	be	read	by	all	who	are	smitten	with	the	gold	fever	.
和	应该	是	读	经过	全部	WHO	是	迷恋	和	这	金子	发烧	.

所有对淘金热着迷的人都应该读一读。

[ˌkælə'fɔːniə] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði][self] - [ɪn'dʌldʒənt] , [ðə; ði] ['ɪndələnt] ,

California	is	no	place	for	the	sick	,	the	weak	,	the	self	-	indulgent	,	the	indolent	,
加利福尼亚州	是	不	地方	为了	这	生病的	,	这	虚弱的	,	这	自己	-	放纵的	,	这	懒惰的	,

[ðə; ði] [dɪ'spɒndɪŋ] .

the	desponding	.
这	沮丧	.

加州不适合病人、弱者、放纵者、懒惰者和意志消沉者。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

There	must	be	a	willingness	to	work	at	anything	and	everything	,
那里	必须	是	一个	意愿	到	工作	在	任何事物	和	一切	,

必须有愿意从事任何工作、任何事的意愿。

[ænd; ənd] [staʊt] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [wɪl] .

and	stout	muscles	to	execute	the	will	.
和	肥硕	肌肉	到	执行	这	将要	.

以及强健的肌肉来执行意志。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['estɪmeɪts] [ðæt] ['nɪəli] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Our	author	estimates	that	nearly	one	-	third	of	the	emigrants	are	unfitted	for
我们的	作者	估算	那	几乎	一	-	第三	的	这	移民	是	不合适的	为了

[ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , " ['mɪzrəbl] ,

their	vocation	,	"	miserable	,
他们的	职业	,	"	悲惨的	,

我们的作者估计，近三分之一的移民不适合他们的职业，“悲惨地”，

['meləŋkəli] [men] , ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ðeə(r)][lɑːst] [breθ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [huː] [left] [həʊm]

melancholy	men	,	ready	to	yield	up	their	last	breath	at	any	moment	,	who	left	home
忧郁	男人	,	准备好	到	屈服	向上	他们的	最后的	气息	在	任何	片刻	,	WHO	左边	家

[ˌpremə'tʃʊəli] ,

prematurely	,
过早	,

忧郁的男人们，随时准备咽下最后一口气，过早地离开了家。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hʌmbli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)]['erə(r)] .

and	now	humbly	acknowledge	their	error	.
和	现在	谦卑地	承认	他们的	错误	.

现在他们谦卑地承认了自己的错误。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpi] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɔɪənt] [helθ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [best] [saɪd]

"	His	own	happy	constitution	and	buoyant	health	led	him	to	look	on	the	best	side
"	他的	自己的	快乐的	宪法	和	浮力	健康	引领	他	到	看	在	这	最好的	边

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

“他乐观开朗的性格和良好的身体状况让他总是积极看待事物。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌntri]

and	to	take	the	sunniest	possible	view	of	the	condition	of	the	new	country
和	到	拿	这	阳光最灿烂	可能的	看法	的	这	状况	的	这	新的	国家

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

he	was	exploring	,
他	曾是	探索	,

并且尽可能以最乐观的态度看待他正在探索的新国家的状况，

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

but	occasionally	he	reveals	incidentally	the	reverse	of	the	picture	.
但	偶尔	他	揭示	顺便	这	撤销	的	这	图片	.

但有时他会不经意间透露出照片的背面。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['maɪnə(r)][æt; ət][ˌsækrə'mentəʊ] ['sɪti] ,

Here	is	a	sketch	of	a	sick	miner	at	Sacramento	City	,
这里	是	一个	草图	的	一个	生病的	矿工	在	萨克拉门托	城市	,

这是萨克拉门托市一位生病矿工的素描图。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ˌkælə'fɔːniə] " [gəʊld] [bɪ'kʌm] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [gəʊld]

which	is	enough	to	make	even	California	"	gold	become	dim	,	and	the	fine	gold
哪个	是	足够的	到	制作	甚至	加利福尼亚州	"	金子	变得	暗淡	,	和	这	美好的	金子

[tʃeɪndʒd] . "

changed	.	"
已更改	.	"

这足以让加利福尼亚的“黄金黯然失色，纯金也变质”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	He	was	sitting	alone	on	a	stone	beside	the	water	,
"	他	曾是	坐着	独自的	在	一个	石头	旁	这	水	,

他独自一人坐在水边的一块石头上，

[wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [kəʊld][ɒn][ðə; ði][kəʊld] , [wet] [sænd] .

with	his	bare	feet	purple	with	cold	on	the	cold	,	wet	sand	.
和	他的	裸	脚	紫色的	和	寒冷的	在	这	寒冷的	,	湿的	沙	.

他的赤脚踩在冰冷潮湿的沙滩上，冻得发紫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] ['blæŋkit] ,

He	was	wrapped	from	head	to	foot	in	a	coarse	blanket	,
他	曾是	包装	从	头	到	脚	在	一个	粗	毯子	,

他从头到脚都裹在一条粗糙的毯子里。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪl] ,

which	shook	with	the	violence	of	his	chill	,
哪个	摇晃	和	这	暴力	的	他的	寒意	,

他的身体因寒冷而剧烈颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] ['piːsɪz] .

as	if	his	limbs	were	about	to	drop	in	pieces	.
作为	如果	他的	四肢	是	关于	到	降低	在	件	.

仿佛他的四肢即将分崩离析。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['mætɪd] [heə(r)] [hʌŋ]

He	seemed	unconscious	of	all	that	was	passing	;	his	long	,	matted	hair	hung
他	似乎	无意识	的	全部	那	曾是	通过	;	他的	长的	,	哑光	头发	悬挂

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [feɪs] ;

over	his	wasted	face	;
超过	他的	浪费	脸	;

他似乎对周围的一切都浑然不觉；他那蓬乱的长发垂在他憔悴的脸上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛə] ['stedəli] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] ['ʌtəli] ['həʊpləs] [ænd; ənd][waɪld] ,

his	eyes	glared	steadily	forward	with	an	expression	so	utterly	hopeless	and	wild	,
他的	眼睛	怒目而视	稳步	向前	和	一个	表达	所以	完全地	绝望	和	荒野	,

他目光呆滞地直视前方，表情绝望而疯狂。

[ðæt] [aɪ] ['ʃʌdə] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	shuddered	at	seeing	it	.
那	我	颤抖	在	看到	它	.

看到它，我不禁打了个寒颤。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [keɪsɪz] , ['iːkwəli] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] .

This	was	but	one	of	a	number	of	cases	,	equally	sad	and	distressing	.
这	曾是	但	一	的	一个	数字	的	案例	,	同样地	伤心	和	令人痛心	.

这只是众多类似案例中的一个，每个案例都同样令人悲伤和痛心。

" [ðə; ði] ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['helθi] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] ,

"	The	hardy	and	healthy	portion	of	the	emigrants	,
"	这	耐寒的	和	健康	部分	的	这	移民	,

“移民中体格强健、身体健康的那部分人，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

under	the	stimulating	excitements	of	the	novel	circumstances	of	their	situation	,
在下面	这	刺激性的	兴奋	的	这	小说	情况	的	他们的	情况	,

在他们所处的新奇情境带来的刺激兴奋之下，

[siːmd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] .

seemed	to	revel	in	the	exuberance	of	animal	spirits	.
似乎	到	陶醉	在	这	热情洋溢	的	动物	烈酒	.

似乎沉浸在动物精神的旺盛活力中。

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] : " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaɪ][hænd]

Each	seemed	to	have	adopted	the	rule	of	the	wise	man	:	"	Whatsoever	thy	hand
每个	似乎	到	有	已采用	这	规则	的	这	明智的	男人	:	"	任何	你的	手

['faɪndəθ][tuː; tə][duː; də] ,

findeth	to	do	,
发现	到	做	,

每个人似乎都遵循了智者的准则：“凡你手所当做的，

[ðæt] [duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] .

that	do	with	all	thy	might	.
那	做	和	全部	你的	可能	.

尽你全力去做。

" [ðeɪ] ['spekjuleit] , [dʌg] , [ɔː(r)] ['gæmbl] , [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['rekləs] ['enədʒi] .

"	They	speculated	,	dug	,	or	gambled	,	with	an	almost	reckless	energy	.
"	他们	推测	,	挖	,	或者	赌博	,	和	一个	几乎	鲁莽	活力	.

他们投机、挖掘或赌博，几乎是肆无忌惮的。

[ɔːl] [əʊld] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['hɑːti] , [blʌnt] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ɪn]

All	old	forms	of	courtesy	had	given	place	to	hearty	,	blunt	good	fellowship	in
全部	老的	表格	的	礼貌	有	给定	地方	到	爽朗	,	钝	好的	奖学金	在

[ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .

their	social	intercourse	.
他们的	社会的	交往	.

在他们的社交交往中，所有旧式的礼貌客套都被热情、直率的友好情谊所取代。

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] ['aʊə(r)] ['trævələ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːl] [ænd; ənd] [nɔːs] [siː] - [kɪŋz] ,

They	reminded	our	traveler	of	the	Jarls	and	Norse	sea	-	kings	,
他们	提醒	我们的	游客	的	这	伯爵	和	北欧	海	-	国王	,

他们让我们的旅行者想起了伯爵和北欧海王。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fɪəs] ['revlri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪədɪd] [gəʊld] - ['hʌntəz]

and	in	the	noisy	and	almost	fierce	revelry	of	these	bearded	gold	-	hunters
和	在	这	嘈杂	和	几乎	凶猛的	狂欢	的	这些	留着胡子的	金子	-	猎人

[ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['maʊntən] ['taɪə(r)z] , [hiː; hi]

around	their	mountain	tires	,	he
大约	他们的	山	轮胎	,	他

在这些留着胡子的淘金者围绕着他们的山地轮胎喧闹而近乎狂野的狂欢中，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

seemed	to	see	the	brave	and	jovial	Berseckers	of	the	middle	ages	.
似乎	到	看	这	勇敢的	和	欢乐的	-	的	这	中间	年龄	.

仿佛看到了中世纪勇敢而快乐的贝尔塞克人。

[wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ,

We	cannot	forbear	quoting	a	paragraph	in	relation	to	the	great	question	of	our	time	,
我们	不能	忍耐	引用	一个	段落	在	关系	到	这	伟大的	问题	的	我们的	时间	,

我们忍不住要引用一段与我们这个时代重大问题相关的文字。

" [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] . "

"	The	Organization	of	Labor	.	"
"	这	组织	的	劳动	.	"

《劳动组织》

" [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [nəʊ]['mɒd(ə)l]['fælæŋks, 'fei-][ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] ['wəːkʃɔps] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] .

"	In	California	,	no	model	phalanxes	or	national	workshops	have	been	necessary	.
"	在	加利福尼亚州	,	不	模型	指骨	或者	国家的	研讨会	有	到过	必要的	.

“在加利福尼亚州，不需要任何示范方阵或全国研讨会。”

['leɪbə(r)][hæz; həz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [wei] .

Labor	has	organized	itself	,	in	the	best	possible	way	.
劳动	有	组织	本身	,	在	这	最好的	可能的	方式	.

劳工组织已经以最佳方式完成了自我整顿。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ə'træktɪv] ['ɪndəstri] [ɪz] ['riːəlaɪzd] ; [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['læbɔːərz] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [rɪ'spektəbl] ;

The	dream	of	attractive	industry	is	realized	;	all	are	laborers	,	and	equally	respectable	;
这	梦	的	吸引人的	行业	是	已实现	;	全部	是	劳工	,	和	同样地	可敬	;

建设繁荣产业的梦想已经实现；所有劳动者都同样受人尊敬；

[ðə; ði]['aɪdlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	idler	and	the	gentleman	of	leisure	,	to	use	a	phrase	of	the	country	,
这	惰轮	和	这	绅士	的	闲暇	,	到	使用	一个	短语	的	这	国家	,

用一句乡下人的话来说，就是游手好闲的绅士们。

- [kænt] [ʃaɪn] [ɪn] [ðiːz] ['dɪgɪŋz] . -

'	can't	shine	in	these	diggings	.	'
-	不能	闪耀	在	这些	挖掘	.	-

“在这种破旧的地方，我根本无法大放异彩。”

[rɪtʃ] ['mɜːtʃəndaɪs] [laɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [striːt] ;

Rich	merchandise	lies	in	the	open	street	;
富有的	商品	谎言	在	这	打开	街道	;

街上堆满了琳琅满目的商品；

[ænd; ənd] [ˌʌn'təʊld] [welθ] [ɪn] [gəʊld] [dʌst] [ɪz] [prə'tektɪd] ['əʊnli] [baɪ] ['rægɪd] ['kænvəs] [wɔːlz] ,

and	untold	wealth	in	gold	dust	is	protected	only	by	ragged	canvas	walls	,
和	不明	财富	在	金子	灰尘	是	受保护	仅有的	经过	破烂不堪	帆布	墙壁	,

数不尽的金沙财富，却只被破旧的帆布墙所保护。

[bʌt; bət] [θeft] [ænd; ənd] ['rɒbəri] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [hɜːd] [ɒv; əv] .

but	thefts	and	robbery	are	seldom	heard	of	.
但	盗窃	和	抢劫	是	很少	听到	的	.

但盗窃和抢劫案却很少发生。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)]['rendə(r)] ['hɑːmləs] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [æn; ən]

The	rich	returns	of	honest	labor	render	harmless	temptations	which	would	prove	an
这	富有的	返回	的	诚实的	劳动	使成为	无害	诱惑	哪个	会	证明	一个

[ˌəʊvə'mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .

overmatch	for	the	average	virtue	of	New	England	.
压倒性优势	为了	这	平均的	美德	的	新的	英格兰	.

诚实劳动带来的丰厚回报，使人免受无害的诱惑，而这些诱惑对于新英格兰人的平均美德来说却是难以抵挡的。

[ðə; ðɪ] [kʌt] - [pɜːs] [ænd; ənd] ['pɪkpɒkɪt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [faɪnd][ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['juːsləs] , [ænd; ənd]

The	cut	-	purse	and	pickpocket	in	California	find	their	occupation	useless	,	and
这	切	-	钱包	和	扒手	在	加利福尼亚州	寻找	他们的	职业	无用	,	和

[bɪ'kʌm] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

become	chevaliers	of	industry	,
变得	骑士们	的	行业	,

加州的扒手和小偷发现他们的职业毫无用处，于是转而投身于勤劳事业。

[ɪn][ə; eɪ] ['betə(r)] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tɜːm] [hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] .

in	a	better	sense	than	the	term	has	ever	before	admitted	of	.
在	一个	更好的	感觉	比	这	学期	有	曾经	前	承认	的	.

从某种意义上说，它比这个词以往所承认的要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sez] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ,

It	will	appear	natural	,	"	says	our	author	,
它	将要	出现	自然的	,	"	说道	我们的	作者	,

“这看起来会很自然，”作者说道。

" [ðæt] [ˌkælə'fɔːniə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌdemə'krætɪk] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

"	that	California	should	be	the	most	democratic	country	in	the	world	.
"	那	加利福尼亚州	应该	是	这	最多	民主	国家	在	这	世界	.

“加利福尼亚州应该是世界上最民主的国家。”

[ðə; ðɪ] ['præktɪkl] [iˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] , [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi]

The	practical	equality	of	all	the	members	of	the	community	,	whatever	might	be
这	实际的	平等	的	全部	这	成员	的	这	社区	,	任何	可能	是

[ðə; ðɪ] [welθ] ,

the	wealth	,
这	财富	,

无论财富多少，社区所有成员在实质上都是平等的。

[ɪn'telɪdʒəns] , [ɔː(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['θʌrəli] ['demənstreɪtɪd] .

intelligence	,	or	profession	of	each	,	was	never	before	so	thoroughly	demonstrated	.
智力	,	或者	职业	的	每个	,	曾是	绝不	前	所以	彻底	已证明	.

智力或职业素养从未如此彻底地展现过。

[dres] [wɒz; wəz][nəʊ] [geɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][nəʊ] ['ɒnɪst] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['miːniəl]
Dress **was** **no** **gauge** **of** **respectability** **and** **no** **honest** **occupation** **,** **however** **menial**
裙子 曾是 不 测量 的 体面 和 不 诚实的 职业 , 然而 卑微的
[ɪn] [ɪts] ['kærəktə(r)] ,
in **its** **character** **,**
在 它是 特点 ,

衣着打扮与体面与否无关紧要，职业无论多么卑微也不代表诚实。

['ə'fektɪd] [ə; eɪ] [mænz] ['stændɪŋ] .
affected **a** **man's** **standing** **.**
做作的 一个 男人的 常设 .

影响了一个人的地位。

['lɔɪərz] , [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd][eks] - [prə'fesər] , [dʌg] ['seləz] , [drəʊv] [ɒks] - [tiːmz] , [sɔːd]
Lawyers **,** **physicians** **,** **and** **ex** **-** **professors** **,** **dug** **cellars** **,** **drove** **ox** **-** **teams** **,** **sawed**
律师 , 医生 , 和 前任 - 教授们 , 挖 地窖 , 驾驶 牛 - 团队 , 锯
[wʊd] , [ænd; ənd] ['kærid] ['bægɪdʒ] ,
wood **,** **and** **carried** **baggage** **,**
木头 , 和 携带 行李 ,

律师、医生和退休教授们挖地窖、赶牛车、锯木头、搬运行李，

[waɪl] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːmi] ['praɪvəts] , ['seɪləz] , [kʊks] , [ɔː(r)] [deɪ] ['læbɔːərz] ,
while **men** **who** **had** **been** **army** **privates** **,** **sailors** **,** **cooks** **,** **or** **day** **laborers** **,**
尽管 男人 WHO 有 到过 军队 私人 , 水手们 , 厨师 , 或者 天 劳工 ,

而那些曾经是陆军列兵、水手、厨师或临时工的人，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['prɒfɪtəb(ə)l] [i'stæbliʃmənt] ,
were **at** **the** **head** **of** **profitable** **establishments** **,**
是 在 这 头 的 有利可图 机构 ,

曾执掌盈利丰厚的企业，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

and	not	unfrequently	assisted	in	some	of	the	minor	details	of	government	.
和	不是	不常	协助	在	一些	的	这	次要的	细节	的	政府	.

而且经常协助处理政府的一些琐碎事务。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [bɪ'ni:θ] [hɪm] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɔ:(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

A	man	who	would	consider	his	fellow	beneath	him	,	on	account	of	his	appearance	or	occupation	,
一个	男人	WHO	会	考虑	他的	同伴	下面	他	,	在	帐户	的	他的	外貌	或者	职业	,

因外貌或职业而轻视他人的人

[wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['pi:səbli] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] .

would	have	had	some	difficulty	in	living	peaceably	in	California	.
会	有	有	一些	困难	在	活的	和平地	在	加利福尼亚州	.

在加利福尼亚州，他很难和平地生活下去。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['əʊɪŋ] [ɪn] [nəʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪn] ,

The	security	of	the	country	is	owing	in	no	small	degree	to	this	plain	,
这	安全	的	这	国家	是	欠款	在	不	小的	程度	到	这	清楚的	,

国家的安全在很大程度上要归功于这片平原。

['præktɪkl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] ['revərəns] [æz; əz] [æn; ən] [æb'strækʃn] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

practical	development	of	what	the	French	reverence	as	an	abstraction	,	under	the	name	of	Fraternité	.
实际的	发展	的	什么	这	法语	尊敬	作为	一个	抽象	,	在下面	这	姓名	的	-	.

法国人尊崇的抽象概念，以“博爱”（Fraternité）之名，在实践中得以发展。

[tu:; tə] [sʌm] [ʌp] [ɔ:l] [ɪn] [θri:] [wɜ:dz] , ['leɪbə(r)] [ɪz] [rɪ'spektəbl] .

To	sum	up	all	in	three	words	,	Labor	is	respectable	.
到	和	向上	全部	在	三	字	,	劳动	是	可敬	.

总而言之，用三个词来概括，工党是值得尊敬的。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪz] [left] [tu:; tə] ['glɪtə(r)] [ɪn] [ˌkælɪ'fɔ:nɪən] [sɔɪl] !

May	it	never	be	otherwise	while	a	grain	of	gold	is	left	to	glitter	in	Californian	soil	!
可能	它	绝不	是	否则	尽管	一个	粮食	的	金子	是	左边	到	闪光	在	加州人	土壤	!

愿加州土壤中永远不曾出现金粒闪耀的景象！

" ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌmæzɑ:'tlɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] ,

"	Our	author	returned	by	way	of	Mazatlan	and	the	city	of	Mexico	,
"	我们的	作者	返回	经过	方式	的	马萨特兰	和	这	城市	的	墨西哥	,

“我们的作者途经马萨特兰和墨西哥城返回，

['mi:tɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] , ['rɒbəri] [ɪn'klu:dɪd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ru:t] .

meeting	with	a	pleasant	variety	of	adventures	,	robbery	included	,	on	his	route	.
会议	和	一个	令人愉快的	种类	的	冒险	,	抢劫	包括	,	在	他的	路线	.

他在旅途中遇到了各种各样的有趣冒险，其中就包括抢劫。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɒljuːmz] , [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə]

In	taking	leave	of	his	volumes	,	we	cannot	forbear	venturing	a	suggestion	to
在	采取	离开	的	他的	卷	,	我们	不能	忍耐	冒险	一个	建议	到

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

the	author	,
这	作者	,

在与他的著作告别之际，我们忍不住要向作者提出一个建议：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [les] [nəʊn] ,

that	he	may	find	a	field	of	travel	,	less	known	,
那	他	可能	寻找	一个	场地	的	旅行	,	较少的	已知	,

他或许会发现一片鲜为人知的旅行领域。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

and	quite	as	interesting	at	the	present	time	,
和	相当	作为	有趣的	在	这	展示	时间	,

而且现在看来也同样引人入胜。

[ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['terətri] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] — [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [del] ['nɔːtə] ,

in	the	vast	Territory	of	New	Mexico	—	the	valley	of	the	Del	Norte	,
在	这	广阔的	领土	的	新的	墨西哥	—	这	谷	的	这	德尔	北	,

在新墨西哥州广袤的领土上——德尔诺特河谷，

[wɪð] [ɪts][əʊld] [kæ'stɪliən] [ænd; ənd]['æztek] ['mɔnjuməntz] [ænd; ənd] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] ; [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk]

with	its	old	Castilian	and	Aztec	monuments	and	associations	;	the	Great	Salt	Lake
和	它是	老的	卡斯蒂利亚语	和	阿兹特克	纪念碑	和	协会	;	这	伟大的	盐	湖

,

,

,

拥有古老的卡斯蒂利亚和阿兹特克遗迹及历史遗迹；大盐湖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

and	the	unexplored	regions	of	the	great	valley	of	the	Colorado	,
和	这	未探索的	地区	的	这	伟大的	谷	的	这	科罗拉多州	,

以及科罗拉多大峡谷中尚未开发的地区，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [siˈerə] ['mɑːdre][ænd; ənd][ðə; ði] [siˈerə] [nə'vɑːdə] .

between	the	mountain	ranges	of	the	Sierra	Madre	and	the	Sierra	Nevada	.
之间	这	山	范围	的	这	塞拉	母亲	和	这	塞拉	内华达州	.

位于马德雷山脉和内华达山脉之间。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ,

We	know	of	no	one	better	fitted	for	such	an	enterprise	,	or	for	whom	,
我们	知道	的	不	一	更好的	适配	为了	这样的	一个	企业	,	或者	为了	谁	,

我们认为没有比他更适合这项事业的人选，也没有谁比他更适合这项事业。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkælə'fɔːniə] ['nærətɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt][mɔː(r)]

judging	from	the	spirit	of	his	California	narrative	,	it	would	present	more
评判	从	这	精神	的	他的	加利福尼亚州	叙述	,	它	会	展示	更多的

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

从他笔下加州的景象来看，那里应该会更具吸引力。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[eldə'rɑːdəʊ] : [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]['empaɪə(r)] .

Eldorado	:	Adventures	in	the	Path	of	Empire	.
埃尔多拉多	:	冒险	在	这	小路	的	帝国	.

埃尔多拉多：帝国之路上的冒险。

[baɪ] ['beɪəd] ['teɪlə(r)] .
By **Bayard** **Taylor** **.**
经过 巴亚德 泰勒 .

作者：贝亚德·泰勒

[nju:] [jɔ:k] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

['pʌtnəm] . - .
Putnam **.** **1850** **.**
普特南 . - .

普特南。1850年。

[tu:] ['vɒlju:mz] .
Two **volumes** **.**
二 卷 .

两卷。

['maɪər,bɪr] [ænd; ənd]['veɪbə(r)] . — [ðə; ði] [bɜ:'lɪn] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði]['ru:mə(r)] [ðæt]
MEYERBEER **AND** **WEBER** **.** **—** **The** **Berlin** **papers** **are** **reviving** **the** **rumor** **that**
迈耶啤酒 和 韦伯 . — 这 柏林 文件 是 复苏 这 谣言 那
['maɪər,bɪr] [ɪz][tu:; tə] [kəm'pli:t] [æn; ən] ['ɒprə] [wɪtʃ] ['veɪbə(r)] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .
Meyerbeer **is** **to** **complete** **an** **opera** **which** **Weber** **left** **unfinished** **.**
迈耶啤酒 是 到 完全的 一个 歌剧 哪个 韦伯 左边 未完成 .

梅耶贝尔和韦伯——柏林报纸再次传出消息，梅耶贝尔将完成韦伯未完成的一部歌剧。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ə; eɪ] [nju:] [θɜ:d] [ækt] , [θri:] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði]
This **time** **his** **share** **is** **defined** **to** **be** **,** **a** **new** **third** **act** **,** **three** **numbers** **in** **the**
这 时间 他的 分享 是 定义 到 是 , 一个 新的 第三 行为 , 三 数字 在 这
['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

这一次，他的份额被定义为：一个新的第三幕，第二幕中的三个数字。

[wʌn]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd][æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)] .
one **number** **in** **the** **first** **,** **and** **an** **overture** **.**
一 数字 在 这 第一的 , 和 一个 序曲 .

第一部分是一首曲目，还有一首序曲。

[frɒm; frəm] [ʌn'pʌblɪʃt] [bʊks]
From **Unpublished** **Books**
从 未发表的 图书

摘自未出版书籍

[frɒm; frəm] [mɪs] ['fɛnɪˌmɔ:r] ['ku:pərz] " ['rʊərəl] ['aʊəz] , " [ɪn] [pres] [baɪ] ['pʌtnəm]
From **Miss** **Fenimore** **Cooper's** **"** **Rural** **Hours** **,** **"** **in** **press** **by** **Putnam**
从 错过 芬尼莫尔 库珀的 " 乡村的 小时 , " 在 按 经过 普特南

摘自芬尼莫尔·库珀小姐的《乡村时光》，由普特南出版社出版

[ə; eɪ] [tʃeɪs]
A **CHASE**
一个 追赶

追逐

[wɪ'ðɪn] ['twenti] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði][dɪə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
Within **twenty** **years** **from** **the** **foundation** **of** **the** **village** **,** **the** **deer** **had** **already**
之内 二十 年 从 这 基础 的 这 村庄 , 这 鹿 有 已经
[bɪ'kʌm] [reə(r)] ,
become **rare** **,**
变得 稀有的 ,

村庄建立不到二十年，鹿就变得非常罕见了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	in	a	brief	period	later	they	had	fled	from	the	country	.
和	在	一个	简短的	时期	之后	他们	有	逃亡	从	这	国家	.

不久之后，他们便逃离了这个国家。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪk]

One	of	the	last	of	these	beautiful	creatures	seen	in	the	waters	of	our	lake
一	的	这	最后的	的	这些	美丽的	生物	已见	在	这	水	的	我们的	湖

[ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

occasioned	a	chase	of	much	interest	,
引发	一个	追赶	的	很多	兴趣	,

我们湖水中最后出现的这些美丽生物之一，引发了一场引人入胜的追逐。

[ðəʊ] ['ʌndə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [hʌnt] .

though	under	very	different	circumstances	from	those	of	a	regular	hunt	.
尽管	在下面	非常	不同的	情况	从	那些	的	一个	常规的	打猎	.

虽然情况与普通狩猎截然不同。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] ['veri] [jʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

A	pretty	little	fawn	had	been	brought	in	very	young	from	the	woods	,
一个	漂亮的	小的	讨好	有	到过	带来	在	非常	年轻的	从	这	树林	,

一只漂亮的小鹿是从树林里被带回来的，当时它还很小。

[ænd; ənd] [nəːs] [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]

and	nursed	and	petted	by	a	lady	in	the	village	until	it	had	become	as
和	护理	和	被宠爱	经过	一个	女士	在	这	村庄	直到	它	有	变得	作为

[teɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

tame	as	possible	.
驯服	作为	可能的	.

村里的一位女士精心照料它，直到它变得尽可能温顺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪsf(ə)l] , [æz; əz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

It	was	graceful	,	as	these	little	creatures	always	are	,
它	曾是	优美	,	作为	这些	小的	生物	总是	是	,

它姿态优雅，就像这些小家伙一贯的优雅一样。

[ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,

and	so	gentle	and	playful	that	it	became	a	great	favorite	,
和	所以	温和的	和	顽皮的	那	它	成为	一个	伟大的	最喜欢的	,

它如此温柔活泼，很快就成了孩子们的最爱。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [ə'baʊt] , [kə'res] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪbəz] ,

following	the	different	members	of	the	family	about	,	caressed	by	the	neighbors	,
下列的	这	不同的	成员	的	这	家庭	关于	,	被爱抚	经过	这	邻居	,

[ænd; ənd] ['welkəm] ['evriweə(r)] .

and	welcome	everywhere	.
和	欢迎	到处	.

跟随家庭成员四处走动，受到邻居们的喜爱，到处都受到欢迎。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['gæmbəl] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] [ʌn'tɪl] ['wɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪt'self] [daʊn] [ɪn]

One	morning	,	after	gamboling	about	as	usual	until	weary	,	it	threw	itself	down	in
一	早晨	,	后	嬉戏	关于	作为	通常	直到	厌倦	,	它	扔	本身	向下	在

[ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

the	sunshine	,
这	阳光	,

一天早晨，它像往常一样嬉戏玩耍了一会儿，直到筋疲力尽，便倒在了阳光下。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [frendz] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)] .

at	the	feet	of	one	of	its	friends	,	upon	the	steps	of	a	store	.
在	这	脚	的	一	的	它是	朋友们	,	之上	这	步骤	的	一个	店铺	.

在它的一个朋友脚下，在一家商店的台阶上。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['hʌntə(r)][baɪ]
There **came** **along** **a** **countryman** **,** **who** **for** **several** **years** **had** **been** **a** **hunter** **by**
那里 来了 沿着 一个 同胞 , WHO 为了 一些 年 有 到过 一个 猎人 经过
[pə'sjuːt] ,
pursuit **,**
追逐 ,

这时来了一位乡下人，他多年来一直以狩猎为生。

[ænd; ənd] [huː] [kept] ['sevrəl] [dɒgz] :
and **who** **kept** **several** **dogs** **:**
和 WHO 保留 一些 狗 :

而且他还养了好几条狗：

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊndz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
one **of** **his** **hounds** **came** **to** **the** **village** **with** **him** **on** **this** **occasion** **.**
一 的 他的 猎犬 来了 到 这 村庄 和 他 在 这 场合 .

这次，他的一只猎犬也和他一起来到了村子里。

[ðə; ði][dɒg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːn] [leɪ] , ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ;
The **dog** **,** **as** **it** **approached** **the** **spot** **where** **the** **fawn** **lay** **,** **suddenly** **stopped** **;**
这 狗 , 作为 它 接近 这 点 在哪里 这 讨好 躺 , 突然 停止 ;

当狗走到小鹿躺着的地方时，突然停了下来；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] .
the **little** **animal** **saw** **him** **,** **and** **started** **to** **its** **feet** **.**
这 小的 动物 锯 他 , 和 开始 到 它是 脚 .

小动物看见了他，立刻站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɪts][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
It **had** **lived** **more** **than** **half** **its** **life** **among** **the** **village** **,**
它 有 居住地 更多的 比 一半 它是 生活 之中 这 村庄 ,

它生命的一半以上时间都生活在这个村庄里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [lɒst] [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and **had** **apparently** **lost** **all** **fear** **of** **them** **;**
和 有 显然 丢失的 全部 害怕 的 他们 ;

显然已经完全不再害怕他们了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪnstɪŋktli] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
but **it** **seemed** **now** **to** **know** **instinctly** **that** **an** **enemy** **was** **at** **hand** **.**
但 它 似乎 现在 到 知道 本能地 那 一个 敌人 曾是 在 手 .

但现在它似乎本能地知道敌人就在附近。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]
In **an** **instant** **a** **change** **came** **over** **it** **,** **and** **the** **gentleman** **who** **related** **the**
在 一个 立即的 一个 改变 来了 超过 它 , 和 这 绅士 WHO 有关的 这
['ɪnsɪdənt] ,
incident **,**
事件 ,

刹那间，气氛骤然一变，讲述此事的那位先生……

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
and **who** **was** **standing** **by** **at** **the** **moment** **,**
和 WHO 曾是 常设 经过 在 这 片刻 ,

当时谁在旁边待命？

[əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] [ə; eɪ][faɪnə] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
observed **that** **he** **had** **never** **in** **his** **life** **seen** **a** **finer** **sight** **than** **the** **sudden**
观察到 那 他 有 绝不 在 他的 生活 已见 一个 更精细 视线 比 这 突然
[ə'raʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
arousing **of** **instinct** **in** **that** **beautiful** **creature** **.**
唤起 的 本能 在 那 美丽的 生物 .

他观察到，他一生中从未见过比那美丽生物突然迸发出本能更美妙的景象。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪts] [həʊl] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [siːmd] [tʃeɪndʒd] , [ɔːl] [ɪts] [pɑːst] ['hæbɪts]

In	a	second	its	whole	character	and	appearance	seemed	changed	,	all	its	past	habits
在	一个	第二	它是	所有的	特点	和	外貌	似乎	已更改	,	全部	它是	过去的	习惯

[wɜːr); wə(r)] [fə'gɒtn] ,

were	forgotten	,
是	被遗忘的	,

一瞬间，它的整个性格和外貌似乎都发生了改变，过去的所有习惯都被遗忘了。

['evri] [waɪld] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ; [ɪts] [hed] [ɪ'rekt] , [ɪts] ['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪd] , [ɪts] [aɪ] ['flæʃɪŋ] .

every	wild	impulse	was	awake	;	its	head	erect	,	its	nostrils	dilated	,	its	eye	flashing	.
每一个	荒野	冲动	曾是	醒	;	它是	头	直立	,	它是	鼻孔	扩张	,	它是	眼睛	闪烁	.

它所有的狂野本能都觉醒了；它的头颅高昂，鼻孔扩张，双眼闪闪发光。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [spek'tetər] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]

In	another	instant	,	before	the	spectators	had	thought	of	the	danger	,	before	its
在	其他	立即的	,	前	这	观众	有	想法	的	这	危险	,	前	它是

[frendz] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

friends	could	secure	it	,
朋友们	可以	安全的	它	,

就在下一刻，在旁观者还没来得及意识到危险，在它的朋友们来得及保护它之前，

[ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊnd] [ɪn] [fʊl] [pə'sjuːt] .

the	fawn	was	leaping	wildly	through	the	street	,	and	the	hound	in	full	pursuit	.
这	讨好	曾是	跳跃	疯狂地	通过	这	街道	,	和	这	猎犬	在	满的	追逐	.

小鹿在街上疯狂地跳跃，猎犬紧随其后。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɜːr); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [ɪts] [træk]

The	bystanders	were	eager	to	save	it	;	several	persons	instantly	followed	its	track
这	旁观者	是	渴望的	到	节省	它	;	一些	人	即刻	随后	它是	追踪

,

,

,

旁观者们都急于救助它；几个人立即循着它的踪迹而去。

[ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [fed] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

the	friends	who	had	long	fed	and	fondled	it	,	calling	the	name	it	had
这	朋友们	WHO	有	长的	美联储	和	抚摸	它	,	呼叫	这	姓名	它	有

[ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] ,

hitherto	known	,
迄今为止	已知	,

那些长期以来喂养和爱抚它的朋友们，呼唤着它以前所知的名字，

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [in'devə] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [bæk] [hɪz; ɪz] [dɒg] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [sək'ses] .

The	hunter	endeavored	to	whistle	back	his	dog	,	but	with	no	better	success	.
这	猎人	努力	到	哨	后退	他的	狗	,	但	和	不	更好的	成功	.

猎人试图吹口哨把狗叫回来，但并没有成功。

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɔːnə(r)] , [dæʃt] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd]

In	half	a	minute	the	fawn	had	turned	the	first	corner	,	dashed	onward	toward
在	一半	一个	分钟	这	讨好	有	转向	这	第一的	角落	,	虚线	向前	朝向

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

不到半分钟，小鹿就转过了第一个弯，朝着湖边飞奔而去。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	thrown	itself	into	the	water	.
和	抛掷	本身	进入	这	水	.

然后纵身跃入水中。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['stɑːtld] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪt'self] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['bʊzəm] [ɒv; əv]

if	for	a	moment	the	startled	creature	believed	itself	safe	in	the	cool	bosom	of
如果	为了	一个	片刻	这	惊慌	生物	相信	本身	安全的	在	这	凉爽的	怀	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

如果受惊的生物有一瞬间认为自己在清凉的湖水中是安全的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] ; [ðə; ði] [haʊnd] ['fɒləʊd] [ɪn][hɒt][ænd; ənd]['iːgə(r)] [tʃeɪs] ,

it	was	soon	undeceived	;	the	hound	followed	in	hot	and	eager	chase	,
它	曾是	很快	悄	;	这	猎犬	随后	在	热的	和	渴望的	追赶	,

它很快就识破了骗局；猎犬紧随其后，展开了热烈而急切的追逐。

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɒgz] [dʒɔɪnd]['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] .

while	a	dozen	of	the	village	dogs	joined	blindly	in	the	pursuit	.
尽管	一个	打	的	这	村庄	狗	加入	盲目地	在	这	追逐	.

村里的十几条狗也盲目地加入了追逐的行列。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Quite	a	crowd	collected	on	the	bank	,	men	,	women	,	and	children	,
相当	一个	人群	集	在	这	银行	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

河岸上聚集了很多人，有男人、女人和孩子。

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] : [sʌm; səm] [θruː]

anxious	for	the	fate	of	the	little	animal	known	to	them	all	:	some	threw
焦虑的	为了	这	命运	的	这	小的	动物	已知	到	他们	全部	:	一些	扔

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [boʊts] ,

themselves	into	boats	,
他们自己	进入	船	,

他们为这种大家都认识的小动物的命运感到焦虑：有些人甚至跳进船里自杀了。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [haʊnd]

hoping	to	intercept	the	hound
希望	到	截距	这	猎犬

希望能拦截到猎犬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [preɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,

before	he	reached	his	prey	;	but	the	plashing	of	the	oars	,
前	他	达到	他的	猎物	;	但	这	飞溅	的	这	桨	,

在他到达猎物之前；但桨声拍打着水面，

[ðə; ði]['iːgə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] ,

the	eager	voices	of	the	men	and	boys	,	and	the	barking	of	the	dogs	,
这	渴望的	声音	的	这	男人	和	男孩们	,	和	这	叫声	的	这	狗	,

男人们和男孩们急切的声音，以及狗的吠叫声，

[mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɔːn] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd]

must	have	filled	the	beating	heart	of	the	poor	fawn	with	terror	and
必须	有	已填	这	殴打	心	的	这	贫穷的	讨好	和	恐怖	和

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	,
痛苦	,

这一定让那只可怜的小鹿心脏里充满了恐惧和痛苦。

[æz; əz] [ðəʊ] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [kə'res] [ænd; ənd]

as	though	every	creature	on	the	spot	where	it	had	once	been	caressed	and
作为	尽管	每一个	生物	在	这	点	在哪里	它	有	一次	到过	被爱抚	和

['fɔndld] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dedli] [fəʊ] .

fondled	had	suddenly	turned	into	a	deadly	foe	.
抚摸	有	突然	转向	进入	一个	致命	敌人	.

仿佛它曾经爱抚过的所有生物，都突然变成了致命的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [beɪ]

It	was	soon	seen	that	the	little	animal	was	directing	its	course	across	a	bay
它	曾是	很快	已见	那	这	小的	动物	曾是	导演	它是	课程	穿过	一个	湾

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

toward	the	nearest	borders	of	the	forest	,
朝向	这	最近的	边界	的	这	森林	,

人们很快发现，这只小动物正朝着海湾对面最近的森林边缘走去。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	immediately	the	owner	of	the	hound	crossed	the	bridge	,
和	立即地	这	所有者	的	这	猎犬	交叉	这	桥	,

于是，猎犬的主人立刻过了桥。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [dɒg] [æz; əz] [hiː; hi]

running	at	full	speed	in	the	same	direction	,	hoping	to	stop	his	dog	as	he
跑步	在	满的	速度	在	这	相同的	方向	,	希望	到	停止	他的	狗	作为	他

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

他全速朝同一方向奔跑，希望在落地时拦住他的狗。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːn] [swæm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][swæm] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪts] ['delɪkət] [hed] ['skeəsli] [siːn] [ə'bʌv]

On	the	fawn	swam	,	as	it	never	swam	before	,	its	delicate	head	scarcely	seen	above
在	这	讨好	游泳	,	作为	它	绝不	游泳	前	,	它是	精美的	头	几乎	已见	多于

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

小鹿游了起来，游得比以往任何时候都好，它纤细的脑袋几乎完全露出水面。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [træk] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ɪts] [kɔːs] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] [frendz]

but	leaving	a	disturbed	track	,	which	betrayed	its	course	alike	to	anxious	friends
但	离开	一个	不安	追踪	,	哪个	背叛	它是	课程	同样	到	焦虑的	朋友们

[ænd; ənd] [fɪəs] ['enəmɪz] .

and	fierce	enemies	.
和	凶猛的	敌人	.

但留下的痕迹却暴露了它的行踪，让焦急的朋友和凶猛的敌人都知晓了它的来历。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

As	it	approached	the	land	,	the	exciting	interest	became	intense	.
作为	它	接近	这	土地	,	这	激动人心	兴趣	成为	激烈的	.

随着它接近陆地，人们的兴趣也变得异常浓厚。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] [ʃɔ:(r)] , ['kɔ:lɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd]['æŋgrəli]

The	hunter	was	already	on	the	same	line	of	shore	,	calling	loudly	and	angrily
这	猎人	曾是	已经	在	这	相同的	线	的	支撑	,	呼叫	高声	和	愤怒地

[tu:; tə][hɪz; ɪz][dɒg] ,

to	his	dog	,
到	他的	狗	,

猎人已经来到同一片岸边，大声而愤怒地呼喊着他的狗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

but	the	animal	seemed	to	have	quite	forgotten	his	master's	voice	in	the
但	这	动物	似乎	到	有	相当	被遗忘的	他的	硕士学位	嗓音	在	这

['pɪtiləs] [pə'sju:t] .

pitiless	pursuit	.
无情	追逐	.

但在无情的追逐中，这只动物似乎完全忘记了主人的声音。

[ðə; ði] [fɔ:n] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd] — [ɪn][wʌn] [li:p] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [laɪn][ɒv; əv]

The	fawn	touched	the	land	—	in	one	leap	it	had	crossed	the	narrow	line	of
这	讨好	感动	这	土地	—	在	一	飞跃	它	有	交叉	这	狭窄的	线	的

[bi:tʃ] ,

beach	,
海滩	,

小鹿扑向陆地——它一跃就越过了狭窄的沙滩线。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	in	another	instant	it	would	reach	the	cover	of	the	woods	.
和	在	其他	立即的	它	会	抵达	这	覆盖	的	这	树林	.

再过片刻，它就会消失在树林的掩护之下。

[ðə; ði] [haʊnd] ['fɒləʊd] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [sent] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ;

The	hound	followed	,	true	to	the	scent	,	aiming	at	the	same	spot	on	the	shore	;
这	猎犬	随后	,	真的	到	这	香味	,	瞄准	在	这	相同的	点	在	这	支撑	;

猎犬循着气味跟了上去，目标是岸边的同一个地方；

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , [hæd; həd] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

his	master	,	anxious	to	meet	him	,	had	run	at	full	speed	,
他的	掌握	,	焦虑的	到	见面	他	,	有	跑步	在	满的	速度	,

他的主人急于见到他，便全速奔跑起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ; [wʊd] [ðə; ði][dɒg] ['hɑ:kən]

and	was	now	coming	up	at	the	most	critical	moment	;	would	the	dog	hearken
和	曾是	现在	未来	向上	在	这	最多	批判的	片刻	;	会	这	狗	倾听

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

to	his	voice	,
到	他的	嗓音	,

而现在正值最关键的时刻；那条狗会听他的声音吗?

[ɔ:(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [ri:tʃ] [hɪm][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd][kən'trəʊl][hɪm] ?

or	could	the	hunter	reach	him	in	time	to	seize	and	control	him	?
或者	可以	这	猎人	抵达	他	在	时间	到	抢占	和	控制	他	?

或者猎人能否及时赶到，抓住并控制住他?

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bæŋk] [prə'kleɪmd] [ðæt][ðə; ði] [fɔ:n] [hæd; həd] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv]

A	shout	from	the	village	bank	proclaimed	that	the	fawn	had	passed	out	of
一个	喊	从	这	村庄	银行	宣布	那	这	讨好	有	通过了	出去	的

[saɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

sight	into	the	forest	;
视线	进入	这	森林	;

村边传来一声喊叫，宣告小鹿已经消失在森林里了；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [haʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd] ,

at	the	same	instant	,	the	hound	,	as	he	touched	the	land	,
在	这	相同的	立即的	,	这	猎犬	,	作为	他	感动	这	土地	,

就在同一瞬间，猎犬触碰到地面的那一刻，

[felt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [strɒŋ] [ɑːm] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

felt	the	hunter's	strong	arm	clutching	his	neck	.
毛毡	这	猎人的	强的	手臂	紧握	他的	脖子	.

他感到猎人强壮的手臂掐住了他的脖子。

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən]

The	worst	was	believed	to	be	over	;	the	fawn	was	leaping	up	the	mountain
这	最差	曾是	相信	到	是	超过	;	这	讨好	曾是	跳跃	向上	这	山

- [saɪd] ,

-	side	,
-	边	,

人们认为最糟糕的情况已经过去；小鹿正跃上山坡。

[ænd; ənd][ɪts] ['enəmi] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] .

and	its	enemy	under	restraint	.
和	它是	敌人	在下面	克制	.

并将其敌人制服。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒgz] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [kau] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .

The	other	dogs	,	seeing	their	leader	cowed	,	were	easily	managed	.
这	其他	狗	,	看到	他们的	领导者	胆怯	,	是	容易地	管理	.

其他狗看到它们的头领被吓住了，就很容易控制了。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

A	number	of	persons	,	men	and	boys	,
一个	数字	的	人	,	男人	和	男孩们	,

一些人，包括男人和男孩，

[dɪ'spɜːst] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət]

dispersed	themselves	through	the	woods	in	search	of	the	little	creature	,	but
分散的	他们自己	通过	这	树林	在	搜索	的	这	小的	生物	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

without	success	;
没有	成功	;

他们分散在树林中寻找这只小动物，但一无所获；

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [baɪ]

they	all	returned	to	the	village	,	reporting	that	the	animal	had	not	been	seen	by
他们	全部	返回	到	这	村庄	,	报道	那	这	动物	有	不是	到过	已见	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们都返回了村庄，报告说他们没有看到那只动物。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɪts] [fraɪt] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

Some	persons	thought	that	after	its	fright	had	passed	over	it	would	return	of
一些	人	想法	那	后	它是	惊吓	有	通过了	超过	它	会	返回	的

[ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .

its	own	accord	.
它是	自己的	符合	.

有些人认为，等它受惊吓过去之后，就会自行返回。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒlə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['oʊnərz] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	worn	a	pretty	collar	,	with	its	owner's	name	engraved	upon	it	,
它	有	磨损	一个	漂亮的	衣领	,	和	它是	所有者的	姓名	刻	之上	它	,

它戴着一个漂亮的项圈，上面刻着主人的名字。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːn] [ðæt] [mait] [biː; bi] [strei]

so	that	it	could	easily	be	known	from	any	other	fawn	that	might	be	straying
所以	那	它	可以	容易地	是	已知	从	任何	其他	讨好	那	可能	是	迷途

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] .

about	the	woods	.
关于	这	树林	.

这样就能很容易地将它与任何其他在树林里迷路的小鹿区分开来。

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [pet]

Before	many	hours	had	passed	a	hunter	presented	himself	to	the	lady	whose	pet
前	许多	小时	有	通过了	一个	猎人	呈现	他自己	到	这	女士	谁	宠物

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ,

the	little	creature	had	been	,
这	小的	生物	有	到过	,

几个小时后，一名猎人来到了这只小动物的主人——那位女士——面前。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn]

and	showing	a	collar	with	her	name	on	it	said	that	he	had	been	out	in
和	显示	一个	衣领	和	她	姓名	在	它	说	那	他	有	到过	出去	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他拿出项圈，上面写着她的名字，说他一直在树林里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ]

and	saw	a	fawn	in	the	distance	:	the	little	animal	instead	of	bounding	away
和	锯	一个	讨好	在	这	距离	:	这	小的	动物	反而	的	边界	离开

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

as	he	expected	,
作为	他	预期的	,

他看到远处有一只小鹿：这只小动物并没有像他预想的那样跳走，

[muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [eɪm] , ['faɪəd] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

moved	toward	him	;	he	took	aim	,	fired	,	and	shot	it	to	the	heart	.
已搬	朝向	他	;	他	采取	目的	,	被解雇	,	和	射击	它	到	这	心	.

他朝他走去；他瞄准，开枪，子弹正中心脏。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]

When	he	found	the	collar	about	its	neck	he	was	very	sorry	he	had	killed
什么时候	他	成立	这	衣领	关于	它是	脖子	他	曾是	非常	对不起	他	有	被杀

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他发现它脖子上的项圈时，他非常后悔自己杀死了它。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [daɪd] ;

And	so	the	poor	little	thing	died	;
和	所以	这	贫穷的	小的	事物	死亡	;

于是，这可怜的小家伙就这么死了；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [tʃeɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freɪd] [ɒv; əv][mæn] :

one	would	have	thought	that	terrible	chase	would	have	made	it	afraid	of	man	:
一	会	有	想法	那	糟糕的	追赶	会	有	制成	它	害怕的	的	男人	:

[bʌt; bət][nəʊ] ,

but	no	,
但	不	,

人们原本以为那场可怕的追逐会让它害怕人类：但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [fə'gɒt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] ['əʊnli] ,

it	forgot	the	evil	and	remembered	the	kindness	only	,
它	忘了	这	邪恶的	和	记得	这	仁慈	仅有的	,

它忘记了邪恶，只记住了善良。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] [huː] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	came	to	meet	as	a	friend	the	hunter	who	shot	it	.
和	来了	到	见面	作为	一个	朋友	这	猎人	WHO	射击	它	.

他竟然和射杀它的猎人成了朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [mɔːn, məun][baɪ][ɪts] [best] [frend] .

It	was	long	mourned	by	its	best	friend	.
它	曾是	长的	哀悼	经过	它是	最好的	朋友	.

它最好的朋友曾长时间地为它哀悼。

[mi'seləni, 'misəleini] .

Miscellanies	.
杂项	.

杂项。

[ˌsəːkəm'nævigeit] [ə; eɪ] [pəʊp] . — ['kɑːdɪn(ə)l] ['mɔːri] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əd'vɑːns] [fɑː(r)] .

CIRCUMNAVIGATING	A	POPE	.	—	Cardinal	Maury	did	not	allow	you	to	advance	far	.
环球航行	一个	教皇	.	—	红衣主教	莫里	做过	不是	允许	你	到	进步	远的	.

绕过教皇——莫里枢机主教不会让你走得太远。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['ænɪkdoʊts] ,

He	was	fond	of	telling	anecdotes	,
他	曾是	喜爱	的	讲述	轶事	,

他喜欢讲轶事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] .

but	he	loved	to	select	his	subject	and	to	choose	his	terms	.
但	他	喜爱	到	选择	他的	主题	和	到	选择	他的	条款	.

但他喜欢选择研究主题和选择研究术语。

['meməri] [wel] ['mænɪdʒd] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv]

Memory	well	managed	can	furnish	a	tolerable	share	of	the	wit	and	spirit	of
记忆	出色地	管理	能	提供	一个	可容忍的	分享	的	这	有	和	精神	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

良好的记忆力可以为谈话提供相当一部分的智慧和活力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ðɪ][məʊst]['kæpɪt(ə)l] [mə'nuːvərər] [aɪ]['evə(r)][met] [wɪð] .

and	he	was	,	in	this	respect	,	the	most	capital	manoeuvrer	I	ever	met	with	.
和	他	曾是	,	在	这	尊重	,	这	最多	首都	机动	我	曾经	遇见	和	.

从这个角度来看，他是我见过的最有魄力的谋略家。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

As	he	had	been	absent	from	Paris	for	fourteen	years	he	had	a
作为	他	有	到过	缺席的	从	巴黎	为了	十四	年	他	有	一个

[greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] .

great	deal	to	tell	.
伟大的	交易	到	告诉	.

由于他离开巴黎已有十四年之久，他有很多故事要讲。

['evri] [wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪð] ['pleʒə(r)] — [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst]

Every	one	,	therefore	,	listened	to	his	stories	with	pleasure	—	himself	among	the	first
每一个	一	,	所以	,	听着	到	他的	故事	和	乐趣	—	他自己	之中	这	第一的

.

:

.

因此，每个人都乐于倾听他的故事——他自己也是最先倾听的。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st]

Even	at	the	dinner	-	table	he	permitted	himself	the	indulgence	of	a	vast
甚至	在	这	晚餐	-	桌子	他	允许	他自己	这	放纵	的	一个	广阔的

['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [snʌf] ,

quantity	of	Spanish	snuff	,
数量	的	西班牙语	鼻烟	,

即使在餐桌上，他也允许自己大量吸食西班牙鼻烟。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [pleɪts] ,

which	he	generally	shared	with	his	neighbors	,	distributing	a	large	portion	on	their	plates	,
哪个	他	一般来说	共享	和	他的	邻居	,	分发	一个	大的	部分	在	他们的	盘子	,

他通常会与邻居们分享，给他们的盘子里盛上很大一部分。

[wɪtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [spɔɪld] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [nekst][tu:; tə][hɪm] ,

which	rather	spoiled	the	pleasure	of	those	who	had	the	good	fortune	to	be	seated	next	to	him	,
哪个	相当	被宠坏了	这	乐趣	的	那些	WHO	有	这	好的	财富	到	是	坐着	下一个	到	他	,

这多少破坏了那些有幸坐在他旁边的人的兴致。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌns] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] ['mædəm] [ˌdi:'ju:] - .

as	it	once	happened	to	me	at	Madame	du	Roure's	.
作为	它	一次	发生	到	我	在	夫人	杜	-	.

这事儿我以前在杜鲁尔夫人那里也遇到过。

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɪlə] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - - ,

While	singing	the	praises	of	his	beautiful	villa	at	Monte	-	Fiascone	,
尽管	歌唱	这	赞扬	的	他的	美丽的	别墅	在	蒙特	-	-	,

在赞美他在蒙特菲亚斯科内的美丽别墅的同时，

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [snʌf] - [bɒks] ,

he	frequently	drew	from	his	pocket	an	enormous	snuff	-	box	,
他	频繁地	画	从	他的	口袋	一个	巨大的	鼻烟	-	盒子	,

他经常从口袋里掏出一个巨大的鼻烟盒，

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['lɪbərəli] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [pleɪst] [nɪə(r)][hɪm] ,

the	contents	of	which	were	most	liberally	showered	down	upon	the	company	placed	near	him	,
这	内容	的	哪个	是	最多	慷慨地	淋浴	向下	之上	这	公司	放置	靠近	他	,

其中的液体毫不吝啬地倾泻到他身边的人身上。

[ænd; ənd] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['pɪntʃɪz] ,

and	,	between	two	pinches	,
和	,	之间	二	捏	,

并且，在两次捏合之间，

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:məli] [ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [snʌf] [ɪn] [frɑ:ns] .

he	informed	us	that	he	had	formerly	the	pretension	of	taking	the	very	best	snuff	in	France	.
他	知情的	我们	那	他	有	以前	这	预张	的	采取	这	非常	最好的	鼻烟	在	法国	.

他告诉我们，他以前曾自诩为法国最好的鼻烟使用者。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [speəd] [nəʊ] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

He	prepared	it	with	his	own	hands	,	and	spared	no	pains	in	the	important
他	准备	它	和	他的	自己的	双手	,	和	幸存	不	疼痛	在	这	重要的

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

他亲手准备了这一切，并在这一重要过程中不遗余力。

[wen] [hiː; hi] ['emigreit] [tuː; tə] [rəʊm] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [tuː] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs]

When	he	emigrated	to	Rome	he	carried	with	him	two	jars	of	the	precious
什么时候	他	移民	到	罗马	他	携带	和	他	二	罐子	的	这	宝贵的

['mɪkstʃə(r)] .

mixture	.
混合物	.

他移居罗马时，随身携带了两罐珍贵的混合物。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['mɔːri] [wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [pəʊp] ,

The	future	destiny	of	the	Abbe	Maury	was	dependent	on	the	pope	,
这	未来	命运	的	这	阿贝	莫里	曾是	依赖	在	这	教皇	,

莫里神父的未来命运取决于教皇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [snʌf] - ['teɪkə(r)] !

and	he	was	a	great	snuff	-	taker	!
和	他	曾是	一个	伟大的	鼻烟	-	接受者	!

他是个很棒的鼻烟爱好者!

" [ai] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] ['sevrəl] [taɪmz] ([ai] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)nz]) [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ,

"	I	presented	myself	several	times	(	I	quote	his	own	expressions	)	before	his	holiness	,
"	我	呈现	我	一些	时代	(	我	引用	他的	自己的	表达式	)	前	他的	圣洁	,

“我曾多次觐见圣者（以下引述他自己的原话），”

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [keə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'mɪt] [dɪ'spleɪɪŋ] [maɪ] [snʌf] - [bɒks] ,

and	took	great	care	never	to	omit	displaying	my	snuff	-	box	,
和	采取	伟大的	关心	绝不	到	忽略	显示	我的	鼻烟	-	盒子	,

我非常注意不遗漏我的鼻烟盒，

[wɪtʃ] [ai] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ]

which	I	opened	and	shut	several	times	during	the	interview	,	making	as	loud	a
哪个	我	打开	和	关闭	一些	时代	期间	这	面试	,	制作	作为	大声	一个

[nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

noise	as	possible	.
噪音	作为	可能的	.

在采访过程中，我多次开关这个开关，尽可能发出更大的声音。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ai] [deəd] [duː; də] ,

This	was	all	I	dared	do	,
这	曾是	全部	我	敢于	做	,

这就是我唯一敢做的事。

— [rɪ'spekt] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] ['eni] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [də'rektli]

—	respect	forbade	me	making	any	advances	toward	his	holiness	by	offering	directly
—	尊重	禁止	我	制作	任何	进展	朝向	他的	圣洁	经过	提供	直接地

[ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['dʒʌstli] [praʊd] .

a	taste	of	the	mixture	of	which	I	was	so	justly	proud	.
一个	品尝	的	这	混合物	的	哪个	我	曾是	所以	公正地	自豪的	.

出于敬畏，我不能直接献上我引以为豪的混合物，以此来表达我对圣洁的敬意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [met] [wɪð] [ɪts] [rɪ'wɔːd] .

At	length	my	perseverance	met	with	its	reward	.
在	长度	我的	毅力	遇见	和	它是	报酬	.

最终，我的坚持得到了回报。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['mænɪdʒd] ['skɪlfʊli] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [snʌf] - [bɒks] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,

One	day	I	managed	skillfully	to	push	the	snuff	-	box	beneath	his	hand	,	and	,
一	天	我	管理	巧妙地	到	推	这	鼻烟	-	盒子	下面	他的	手	,	和	,

有一天，我巧妙地把鼻烟盒塞到他手底下，然后，

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]

in	the	heat	of	argument	,	he	opened	it	mechanically	,	and	took	a	pinch	of
在	这	热	的	争论	,	他	打开	它	机械地	,	和	采取	一个	捏	的

[snʌf] [ˌðeə'frɒm] .

snuff	therefrom	.
鼻烟	由此	.

在激烈的争论中，他机械地打开了它，从中取出了一小撮鼻烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

It	was	an	awful	moment	,	as	you	may	imagine	.
它	曾是	一个	可怕	片刻	,	作为	你	可能	想象	.

你可以想象，那真是糟糕的一刻。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

I	observed	him	with	the	greatest	attention	,
我	观察到	他	和	这	最	注意力	,

我非常仔细地观察了他。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'praɪz] [wɪtʃ]

and	immediately	remarked	the	expression	of	satisfaction	and	surprise	which
和	立即地	评论	这	表达	的	满意	和	惊喜	哪个

[ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [pɪntʃ] .

overspread	his	features	as	he	stretched	forth	his	fingers	to	take	another	pinch	.
蔓延	他的	特征	作为	他	拉伸	前进	他的	手指	到	拿	其他	捏	.

他立刻注意到，当他伸出手指又捏了一小撮时，脸上露出了满意和惊讶的表情。

" ['dɒndeɪ]['sɪksθ]['viːneɪ]['kwɛstoʊ] - [tə'bækəʊ] ?

"	Donde	vi	viene	questo	maraviglioso	tobacco	?
"	donde	六	维恩	questo	-	烟草	?

“Donde vi viene questo maraviglioso 烟草?

" [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [ə'ləʊn] [pə'zest] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [dʒ'ɑːz]

"	I	told	him	that	I	alone	possessed	the	mixture	,	and	that	I	had	only	two	jars
"	我	讲述	他	那	我	独自的	拥有	这	混合物	,	和	那	我	有	仅有的	二	罐子

[left] ,

left	,
左边	,

我告诉他，这种混合物只有我一个人有，而且我只剩下两罐了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] , [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

or	rather	that	I	had	no	more	,	as	,	of	course	,	they	now	belonged	to	his
或者	相当	那	我	有	不	更多的	,	作为	,	的	课程	,	他们	现在	属于	到	他的

['həʊlɪnəs] .

holiness	.
圣洁	.

或者更确切地说，我已经没有了，因为它们现在当然都属于他的圣物了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,

I	am	inclined	to	believe	that	this	present	was	agreeable	to	him	,
我	是	倾斜	到	相信	那	这	展示	曾是	同意	到	他	,

我倾向于认为他喜欢这份礼物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	it	was	useful	to	me	.
作为	它	曾是	有用	到	我	.

因为它对我很有帮助。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['bəʊstɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['fræŋknəs]

"	After	the	story	the	cardinal	boasted	to	us	of	the	extraordinary	frankness
"	后	这	故事	这	红衣主教	吹嘘	到	我们	的	这	非凡的	坦率

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

of	his	character	.
的	他的	特点	.

“故事讲完后，红衣主教向我们吹嘘他性格中非凡的坦率。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi]

He	had	shown	more	of	this	than	he	had	intended	in	the	tale	he
他	有	所示	更多的	的	这	比	他	有	故意的	在	这	故事	他

[hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] .

had	been	telling	.
有	到过	讲述	.

他在讲述的故事中，展现出的这种特质比他原本想表达的还要多。

— [ˌsuːvə'nɪəz] [diː] [frɑːns] [et] [dɪtəli] ['dænz][lez] [ˌɑː'neɪz] - , - [et] - .

—	Souvenirs	de	France	et	d'Italie	dans	les	Années	1830	,	1831	et	1832	.
—	纪念品	德	法国	等	意大利	丹斯	莱斯	年	-	,	-	等	-	.

——1830 年、1831 年和 1832 年法国和意大利的纪念品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði] ['dɔɪtʃə] [rɪ'fɔːm] ['pʌbliʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt]

The	Deutsche	Reform	publishes	as	a	curiosity	a	selection	,	though	an	imperfect
这	德语	改革	出版	作为	一个	好奇心	一个	选择	,	尽管	一个	不完善

[wʌn] ,

one	,
一	,

《德意志改革报》出于好奇出版了一系列选集，尽管这些选集并不完美。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [smɔːl] [tʃiːp] ['dʒɜːrnl] , [pə'lɪtɪk(ə)l]

from	the	catalogue	of	the	flying	leaves	and	small	cheap	journals	,	political
从	这	目录	的	这	飞行	树叶	和	小的	便宜的	期刊	,	政治的

[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ,

and	satirical	,
和	讽刺	,

从飞扬的报纸和廉价小刊物的目录中，包括政治讽刺类刊物，

[ðæt] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , ['məʊstli][ɪn] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [vi'enə] ;

that	sprung	into	existence	after	the	revolution	,	mostly	in	Berlin	and	Vienna	;
那	弹簧	进入	存在	后	这	革命	,	大多	在	柏林	和	维也纳	;

这些组织在革命后兴起，主要集中在柏林和维也纳；

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪg'zɪst] .

not	more	than	three	or	four	of	them	now	exist	.
不是	更多的	比	三	或者	四	的	他们	现在	存在	.

现在仅存三四家了。

[ðə; ði]['ɪnsekt] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sætərɪst] ,

The	insect	world	was	a	favorite	source	of	names	for	the	satirist	,
这	昆虫	世界	曾是	一个	最喜欢的	来源	的	姓名	为了	这	讽刺作家	,

昆虫世界是这位讽刺作家最喜欢的取名来源之一。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [huːz] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] : [ˈevri] [wiːk]

the	sting	of	whose	production	was	frequently	only	in	the	title	:	every	week
这	蜇	的	谁	生产	曾是	频繁地	仅有的	在	这	标题	:	每一个	星期

[prəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈhɔːnɪt] ,

produced	the	Hornet	,
生产	这	大黄蜂	,

这部影片的精髓往往只在于它的片名：每周都有一部名为《大黄蜂》的影片上映。

[ðə; ði] [wɒsp] , [ðə; ði][ˈgædflaɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpluərəlz] , [ðə; ði] [wɒsps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgædflaɪz] ;

the	Wasp	,	the	Gadfly	,	and	their	plurals	,	the	Wasps	and	the	Gadflies	;
这	黄蜂	,	这	虻	,	和	他们的	复数	,	这	黄蜂	和	这	牛虻	;

黄蜂、牛虻及其复数形式，黄蜂和牛虻；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈgædflaɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɑːsps] [nest] .

there	was	also	an	Imperial	Gadfly	,	and	one	Wasp's	Nest	.
那里	曾是	还	一个	帝国	虻	,	和	一	黄蜂的	巢	.

此外，还有一只帝王牛虻和一个黄蜂窝。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði]

The	necessity	of	enlightenment	exhausted	the	means	of	doing	it	through	the
这	必要性	的	启示	筋疲力尽的	这	方法	的	正在做	它	通过	这

[tɔːtʃ] , [ðə; ði][ˈteɪpə(r)] ,

Torch	,	the	Taper	,
火炬	,	这	锥形	,

启蒙的必要性耗尽了通过火炬、蜡烛等方式实现启蒙的手段。

[ðə; ði][dʒet][ɒv; əv][gæs] , [ðə; ði] [læmp] , [ðə; ði] [læmp] ([ðə; ði][lɑːst] [ˈflɪkəz] [stɪl] [æt; ət]

the	Jet	of	Gas	,	the	Lamp	,	the	Everburning	Lamp	(	the	last	flickers	still	at
这	喷射	的	气体	,	这	灯	,	这	永燃	灯	(	这	最后的	闪烁	仍然	在

[ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈɪntərvlz] ,

uncertain	intervals	,
不确定	间隔	,

煤气喷射器，灯，永不熄灭的灯（最后的闪烁仍然以不确定的间隔进行，

[ðə; ði] [ɪkˈstɪŋgwɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːˈlɪn] [pəˈliːs] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz]) ,

the	extinguisher	of	the	Berlin	police	coming	down	on	it	whenever	it	appears	)	,
这	灭火器	的	这	柏林	警察	未来	向下	在	它	每当	它	出现	)	,

（柏林警方每次出现都会用灭火器扑灭它），

[ðə; ði] [ˈlæntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [læmp] , [ðə; ði] [ˈsnʌfəz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [laɪts] ,

the	Lantern	and	the	White	Lamp	,	the	Snuffers	followed	the	list	of	lights	,
这	灯笼	和	这	白色的	灯	,	这	熄灯器	随后	这	列表	的	灯	,

灯笼和白灯，熄灯者紧随其后，完成了灯光的排列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈkætəgəri] [kənˈkluːdɪd] [ɪn][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˈdɑːknəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv]

and	the	whole	category	concluded	in	an	Egyptian	Darkness	,	to	which	most	of
和	这	所有的	类别	结束	在	一个	埃及人	黑暗	,	到	哪个	最多	的

[ðem; ðəm][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] .

them	have	descended	.
他们	有	下降	.

整个类别最终都归于埃及的黑暗之中，他们中的大多数人都已堕入其中。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtaɪtlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [wel] [ˈklæsɪfaɪd] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈriːzənər] ,

The	other	titles	are	not	so	well	classified	:	there	was	a	Democratic	Reasoner	,
这	其他	标题	是	不是	所以	出色地	分类	:	那里	曾是	一个	民主	推理器	,

[ə; eɪ] [ˈʃriːkər] ([ɔː(r)] [ˈʃaʊtər]) ,

a	Shrieker	(	or	Shouter	)	,
一个	尖叫者	(	或者	喊叫者	)	,

其他头衔的分类不太明确：有民主理性家，有尖叫者（或呐喊者），

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɜːˈlɪn] [ˈwaɪdˌmaʊθ] , [ðə; ðɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ˈdʒɜːn(ə)l] , [ðə; ðɪ] [striːt] [ˈdʒɜːn(ə)l] , [ðə; ðɪ] [kæts]

and	the	Berlin	Widemouth	,	the	Barricade	Journal	,	the	Street	Journal	,	the	Cat's
和	这	柏林	宽口	,	这	路障	杂志	,	这	街道	杂志	,	这	猫的

[ˈmjuːzɪk] , [ðə; ðɪ] [red] [kæp] ,

Music	,	the	Red	Cap	,
音乐	,	这	红色的	帽	,

还有《柏林大嘴巴报》、《路障杂志》、《街头杂志》、《猫的音乐》、《红帽报》

[ðə; ðɪ] [sænskjəlɑːts] ([ˈoʊnə] - [ˈhəʊzən]) , [ðə; ðɪ][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [fuːlz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsəˈleɪnɪəs] : [ðeə(r)]

the	Sansculottes	(	Ohne	-	Hosen	)	,	the	Tower	of	Fools	,	are	miscellaneous	:	there
这	无套裤汉	(	哦	-	丝袜	)	,	这	塔	的	傻瓜	,	是	各种各样的	:	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][dˈɛvəlz] — [ðə; ðɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈdev(ə)l] ,

was	a	variety	of	devils	—	the	Travelling	Devil	,
曾是	一个	种类	的	魔鬼	—	这	旅行	魔鬼	,

无套裤汉（Ohne-Hosen）、愚人塔，以及其他各种各样的魔鬼——例如旅行魔鬼、

[ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [ʌn'taɪd] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['dev(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['dev(ə)l] .

the	Devil	Untied	,	the	Church	Devil	,	the	Revolutionary	Devil	.
这	魔鬼	解开	,	这	教会	魔鬼	,	这	革命者	魔鬼	.

解脱的魔鬼，教会的魔鬼，革命的魔鬼。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪtlz] [wɜː(r); wə(r)][kænt] [wɜːdz] , [kwaɪt] [ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] , [æz; əz] [klædɜ-ædætʃ] (

Some	of	the	titles	were	cant	words	,	quite	untranslatable	,	as	Kladderadatsch	(
一些	的	这	标题	是	不能	字	,	相当	无法翻译	,	作为	克拉德拉达奇	(

[ðə; ðɪ] [bɜːˈlɪn] [pʌntʃ] , [stɪl] [ɪgˈzɪstɪŋ]) ,

the	Berlin	Punch	,	still	existing	)	,
这	柏林	冲床	,	仍然	现存的	)	,

有些标题是行话，完全无法翻译，例如 Kladderadatsch（柏林拳击杂志，至今仍然存在）。

[ðə; ðɪ] [klɪtʃ] - [klætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌmpənɪkl] ([ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [blæk] [bred]) ; [ðə; ðɪ]

the	Klitsch	-	Klatsch	,	and	the	Pumpernickel	(	a	kind	of	black	bread	)	;	the
这	克利奇	-	克拉奇	,	和	这	黑麦面包	(	一个	种类	的	黑色的	面包	)	;	这

[θriː] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [hæv; həv] [kʌm] ,

three	last	were	—	The	Prussians	Have	Come	,
三	最后的	是	—	这	普鲁士人	有	来	,

《Klitsch-Klatsch》和《Pumpernickel》（一种黑面包）；最后三首是——《普鲁士人来了》

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɒʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [æs] .

the	General	Wash	,	and	the	Political	Ass	.
这	一般的	洗	,	和	这	政治的	屁股	.

通用洗涤剂和政治屁股。

[ɪn][ðə; ðɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] —

In	the	provincial	towns	all	the	flying	leaves	were	something	for	the	people	—
在	这	省级	城镇	全部	这	飞行	树叶	是	某物	为了	这	人们	—

[vɔːlks] - [boʊtən] , [vɔːlks] - ['frɔɪndə] ,

Volks	-	boten	,	Volks	-	freunde	,
人民	-	博滕	,	人民	-	朋友	,

在省会城镇里，所有飞舞的树叶都成了人们的礼物——人民的礼物，人民的朋友，

[vɔːlks] - ['zaɪˌtʊŋ] — [ɪn][ə; eɪ][lɪst] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

Volks	-	zeitung	—	in	a	list	that	would	be	too	long	to	repeat	.
人民	-	报	—	在	一个	列表	那	会	是	也	长的	到	重复	.

《人民报》——名单太长，无法一一列举。

[truː] ['prəʊgres] . — [ðə; ðɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

TRUE	PROGRESS	.	—	The	civilization	of	antiquity	was	the	advancement	of	the
真的	进步	.	—	这	文明	的	古代	曾是	这	进步	的	这

[fjuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] — [ɪn] [griːs] - ,

few	and	the	slavery	of	the	many	—	in	Greece	30	,
很少	和	这	奴隶制	的	这	许多	—	在	希腊	-	,

真正的进步——古代文明是少数人的进步和多数人的奴役——在公元前30年的希腊，

- ['friːmən] [ænd; ənd] - , - [sleɪvz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ə'weɪ] .

000	**freemen**	**and**	**300**	**,**	**000**	**slaves**	**—**	**and**	**it**	**passed**	**away**	**.**
-	自由人	和	-	,	-	奴隶	—	和	它	通过了	离开	.

000名自由人和300000名奴隶——然后它就消失了。

[truː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] ['prəʊgres] , [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

True	**civilization**	**must**	**be**	**measured**	**by**	**the**	**progress**	**,**	**not**	**of**	**a**	**class**	**or**	**nation**	**,**
真的	文明	必须	是	测量	经过	这	进步	,	不是	的	一个	班级	或者	国家	,

真正的文明应该以进步来衡量，而不是以阶级或国家的进步来衡量。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [men] .

but	**of**	**all**	**men**	**.**
但	的	全部	男人	.

但在所有人中。

[gɒd] [əd'mit] [nʌn] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'ləʊn] .

God	**admits**	**none**	**to**	**advance**	**alone**	**.**
上帝	承认	没有任何	到	进步	独自的	.

上帝不允许任何人独自前进。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [əd'vɑːns] [bɪ'kʌm] ['mɑːtəz] — ['neɪʃnz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'beərɪən]

Individuals	**in**	**advance**	**become**	**martyrs**	**—**	**nations**	**in**	**advance**	**the**	**prey**	**of**	**the**	**barbarian**
个人	在	进步	变得	殉道者	—	国家	在	进步	这	猎物	的	这	野蛮人

.

:

.

个人提前成为烈士——国家提前成为蛮族的猎物。

['əʊnli][æz; əz][wʌn]['fæməli][ɒv; əv][mæn][kæn; kən][wiː; wi] ['prəʊgres] .

Only	**as**	**one**	**family**	**of**	**man**	**can**	**we**	**progress**	**.**
仅有的	作为	一	家庭	的	男人	能	我们	进步	.

只有人类作为一个大家庭，我们才能进步。

[bʌt; bət][mæn][mʌst; məst][ɪg'zɪst][æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] :

But	**man**	**must**	**exist**	**as**	**an**	**animal**	**before**	**he**	**can**	**exist**	**as**	**a**	**man**	**:**
但	男人	必须	存在	作为	一个	动物	前	他	能	存在	作为	一个	男人	:

但人必须先以动物的身份存在，才能以人的身份存在：

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪnd] ;

his	**physical**	**requirements**	**must**	**be**	**satisfied**	**before**	**those**	**of**	**mind**	**;**
他的	身体的	要求	必须	是	使满意	前	那些	的	头脑	;

生理需求必须先于心理需求得到满足；

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

and	**hitherto**	**it**	**has**	**taken**	**the**	**whole**	**time**	**and**	**energies**	**of**	**the**	**many**
和	迄今为止	它	有	已采取	这	所有的	时间	和	能量	的	这	许多

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts] .

to	**provide**	**for**	**their**	**physical**	**wants**	**.**
到	提供	为了	他们的	身体的	想要	.

迄今为止，许多人花费了全部的时间和精力来满足他们的物质需求。

[sʌtʃ] ['wɒnts] [hæv; həv] [spred] [mæn'kaɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [gləʊb] — [ðə; ði] [bruːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Such	**wants**	**have**	**spread**	**mankind**	**over**	**the**	**whole**	**globe**	**—**	**the**	**brute**	**and**	**the**
这样的	想要	有	传播	人类	超过	这	所有的	地球	—	这	蛮力	和	这

['sævɪdʒ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] [reɪs] — [ðə; ði] [blæk] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrɪd]

savage	**have**	**disappeared**	**before**	**the**	**superior**	**race**	**—**	**the**	**black**	**blood**	**of**	**the**	**torrid**
野蛮的	有	消失	前	这	优越的	种族	—	这	黑色的	血	的	这	热带

[zəʊn] [hæz; həz] [biːn] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərət] ,

zone	**has**	**been**	**mixed**	**with**	**the**	**white**	**of**	**the**	**temperate**	**,**
区	有	到过	混合	和	这	白色的	的	这	温带	,

这种欲望使人类遍布全球——野蛮人和原始人已经消失在高等种族面前——炎热地区的黑色血液与温带地区的白色血液混合在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [reɪs] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈzenɪθ] [sʌn] ,

and	a	superior	race	,	capable	of	living	and	laboring	under	a	zenith	sun	,
和	一个	优越的	种族	,	有能力的	的	活的	和	劳动	在下面	一个	天顶	太阳	,

[hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] ,

has	been	formed	,
有	到过	形成	,

于是，一个能够在正午太阳下生活和劳作的高等种族诞生了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈmuːvmənt] [ˈɒnwəd] .

and	we	seem	to	be	preparing	for	a	united	movement	onward	.
和	我们	似乎	到	是	准备	为了	一个	团结的	移动	向前	.

我们似乎正在为团结一致向前迈进做准备。

[ðə; ði] [ˈelɪmənts] [hæv; həv] [biːn] [prest] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvɪs] , [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd]

The	elements	have	been	pressed	into	our	service	,	the	powers	of	steam	and
这	元素	有	到过	按下	进入	我们的	服务	,	这	权力	的	蒸汽	和

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ˈbaʊndləs] ,

electricity	would	appear	boundless	,
电	会	出现	无边无际	,

我们已将自然元素转化为服务于我们的资源，蒸汽和电力的力量似乎无穷无尽。

[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][mæn][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .

and	science	has	given	man	an	almost	unlimited	control	over	nature	.
和	科学	有	给定	男人	一个	几乎	无限	控制	超过	自然	.

科学赋予了人类对自然近乎无限的控制能力。

[ðə; ði] [ˈtræmlz] [wɪtʃ] [ˈdespətɪzəm] [hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][hæv; həv]

The	trammels	which	despotisms	have	hitherto	imposed	on	body	and	mind	have
这	束缚	哪个	专制主义	有	迄今为止	强加	在	身体	和	头脑	有

[biːn] [θrəʊn] [ɒf] ,

been	thrown	off	,
到过	抛掷	离开	,

专制政权此前强加于身心上的束缚已被解除。

[ænd; ənd] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˈlɪbəti] [hæz; həz] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [spred] .

and	constitutional	liberty	has	rapidly	and	widely	spread	.
和	宪法	自由	有	快速	和	广泛	传播	.

宪法赋予的自由已经迅速而广泛地传播开来。

[ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] , [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈkɒmɜːs] ,

The	steamship	and	railway	,	and	mutual	interests	in	trade	and	commerce	,
这	轮船	和	铁路	,	和	相互的	兴趣	在	贸易	和	商业	,

[hæv; həv][juˈnaɪtɪd][ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈneɪʃ(ə)n] ,

have	united	nation	to	nation	,
有	团结的	国家	到	国家	,

轮船和铁路，以及在贸易和商业方面的共同利益，将各国联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][wʌn][maɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	press	has	given	one	mind	and	simultaneous	thoughts	to	the
和	这	按	有	给定	一	头脑	和	同时	想法	到	这

[həʊl] [kəˈmjuːnəti] .

whole	community	.
所有的	社区	.

媒体让整个社会形成了统一的思想和观念。

[ˈpaʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ˈplenti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] ;

Power	there	is	in	plenty	for	the	emancipation	of	the	whole	race	;
力量	那里	是	在	很多	为了	这	解放	的	这	所有的	种族	;

解放整个种族的力量是充足的；

[sɪns] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [wɒt]

since **the** **steam** **engine** **and** **machinery** **may** **be** **to** **the** **working** **-** **classes** **what**

自从 这 蒸汽 引擎 和 机械 可能 是 到 这 在职的 - 课程 什么

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['klɑːsɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

they **have** **hitherto** **been** **to** **those** **classes** **above** **them** **.**

他们 有 迄今为止 到过 到 那些 课程 多于 他们 .

因为蒸汽机和机械对于工人阶级来说，可能就像它们对于上层阶级一样重要。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

All **that** **is** **wanted** **is** **to** **know** **how** **to** **use** **these** **forces** **for** **the** **general** **good** **.**

全部 那 是 通缉 是 到 知道 如何 到 使用 这些 力量 为了 这 一般的 好的 .

我们所需要的只是知道如何利用这些力量造福大众。

[ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] ; [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz]

The **powers** **of** **production** **are** **inexhaustible** **;** **we** **have** **but** **to** **organize**

这 权力 的 生产 是 取之不尽的 ; 我们 有 但 到 组织

[ðem; ðəm] ,

them **,**

他们 ,

生产能力是无穷无尽的；我们只需要组织起来，

[ænd; ənd]['dʒʌstli][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [prə'djuːs] . — [tʃɑːlz] [breɪ] .

and **justly** **to** **distribute** **the** **produce** **.** **—** **Charles** **Bray** **.**

和 公正地 到 分发 这 生产 . — 查尔斯 嘶叫 .

并公平地分配农产品。——查尔斯·布雷

['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði] - . — [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :

COFFEE **AND** **THE** **SAVANS** **.** **—** **In** **a** **letter** **from** **Paris** **it** **is** **said** **:**

咖啡 和 这 - . — 在 一个 信 从 巴黎 它 是 说 :

咖啡与萨凡人——一封来自巴黎的信中写道：

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['emɪnənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vekst]

" **Some** **of** **our** **eminent** **scientific** **men** **are** **again** **squabbling** **on** **the** **vexed**

" 一些 的 我们的 杰出 科学 男人 是 再次 争吵 在 这 烦恼

['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['kɒfi] [dʌz] [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] ['nʌrɪʃmənt] .

question **as** **to** **whether** **coffee** **does** **or** **does** **not** **afford** **nourishment** **.**

问题 作为 到 无论 咖啡 做 或者 做 不是 买得起 营养 .

“我们的一些杰出科学家又在争论咖啡是否具有营养价值这个棘手的问题了。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][leɪd] [daʊn] [wɒt] [siːm] [ə; eɪ]['pærədɒks] , [vɪz] . ,

One **of** **them** **has** **laid** **down** **what** **seems** **a** **paradox** **,** **viz** **.** **,**

一 的 他们 有 铺设 向下 什么 似乎 一个 悖论 , 即 . ,

其中一人提出了一个看似自相矛盾的观点，即：

[ðæt] ['kɒfi] [kən'teɪnz] ['fjuːə(r)] ['njuːtrətɪv] ['prɒpətiz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fuːd] [ɒv; əv][mæn] ,

that **coffee** **contains** **fewer** **nutritive** **properties** **than** **the** **ordinary** **food** **of** **man** **,**

那 咖啡 包含 更少 营养 特性 比 这 普通的 食物 的 男人 ,

咖啡的营养价值低于人类日常食用的食物。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wʌn]

and **yet** **that** **the** **man** **who** **makes** **it** **his** **principal** **food** **is** **stronger** **than** **one**

和 然而 那 这 男人 WHO 制作 它 他的 主要的 食物 是 更强 比 一

[huː] [fiːdz] [ɒn] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] .

who **feeds** **on** **meat** **and** **wine** **.**

WHO 饲料 在 肉 和 葡萄酒 .

然而，以这种食物为主食的人比以肉和酒为主食的人更强壮。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærədɒks] ,

In **support** **of** **this** **paradox** **,**

在 支持 的 这 悖论 ,

为了佐证这一悖论，

['aʊə(r)]['sævənt; sə'vɑːnt] [kɔːlz] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] - [pɪts][ɒv; əv]

our	savant	calls	the	example	of	the	miners	of	the	coal	-	pits	of
我们的	学者	呼叫	这	例子	的	这	矿工	的	这	煤炭	-	坑	的

[ˌʃɑːrlə'rɔɪ] ,

Charleroi	,
沙勒罗瓦	,

我们的学者引用了沙勒罗瓦煤矿矿工的例子，

[huː] ['nevə(r)] [iːt] [miːt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒn] ['sʌndez] ,

who	never	eat	meat	except	a	very	small	quantity	on	Sundays	,
WHO	绝不	吃	肉	除了	一个	非常	小的	数量	在	星期日	,

他们除了星期天少量食用肉类外，从不吃肉。

[ænd; ənd] [huːz] ['deɪli] [miːlz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]

and	whose	daily	meals	consist	exclusively	of	bread	and	butter	and
和	谁	日常的	餐	由	只	的	面包	和	黄油	和

['kɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

他们的日常饮食仅包括面包、黄油和咖啡。

[ðiːz] [men] , [hiː; hi] [sez] , [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , ['mʌskjələ(r)] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]

These	men	,	he	says	,	are	strong	,	muscular	,	and	able	to	do	,	and
这些	男人	,	他	说道	,	是	强的	,	肌肉发达的	,	和	有能力的	到	做	,	和

['æktʃuəli] [pə'fɔːm] ,

actually	perform	,
实际上	履行	,

他说，这些人强壮、肌肉发达，能够胜任工作，而且确实能做到。

[mɔː(r)] [hɑːd] [wɜːk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['maɪnəz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] - [pɪts][ɒv; əv][ɑːnzɪn] , [ɪn] [frɑːns] ,

more	hard	work	than	the	miners	of	the	coal	-	pits	of	Onzin	,	in	France	,
更多的	难的	工作	比	这	矿工	的	这	煤炭	-	坑	的	昂津	,	在	法国	,

比法国翁津煤矿的矿工们还要辛苦得多。

[huː] [fiːd] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ['njuːtrətɪv]['ɑːtɪk(ə)lz] , [miːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [drɪŋk]

who	feed	largely	on	the	more	nutritive	articles	,	meat	and	vegetables	,	and	drink
WHO	喂养	很大程度上	在	这	更多的	营养	文章	,	肉	和	蔬菜	,	和	喝

[waɪn] [ɔː(r)][bɪə(r)] .

wine	or	beer	.
葡萄酒	或者	啤酒	.

他们主要以营养丰富的食物（肉类和蔬菜）为食，并饮用葡萄酒或啤酒。

[əˈnʌðə(r)] ['sævənt; sə'vɑːnt] , ['teɪkɪŋ] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [v'juːz] , [in'sist] [ðæt] [ðə; ði]['ærəbz][ɑː(r); ə(r)]

Another	savant	,	taking	nearly	the	same	views	,	insists	that	the	Arabs	are
其他	学者	,	采取	几乎	这	相同的	浏览	,	坚持	那	这	阿拉伯人	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['mɒdərətli] ,

able	to	live	moderately	,
有能力的	到	居住	中等程度	,

另一位学者也持几乎相同的观点，他坚持认为阿拉伯人有能力过上节俭的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [lɒŋ] ['æbstɪnəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	to	make	long	abstinences	,	as	they	do	,	entirely	on	account	of	their
和	到	制作	长的	禁欲	,	作为	他们	做	,	完全	在	帐户	的	他们的

[ɪk'stensɪv] [juːz][ɒv; əv] ['kɒfi] .

extensive	use	of	coffee	.
广泛的	使用	的	咖啡	.

他们之所以会长时间戒酒，完全是因为他们大量饮用咖啡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] [di'mɔliʃt] , [baɪ][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . - ,

But	this	last	assertion	is	demolished	,	by	the	declaration	of	M	.	d'Abbadie	,
但	这	最后的	断言	是	已拆除	,	经过	这	宣言	的	M	.	-	,

但达巴迪先生的声明推翻了最后这一说法。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌæbɪ'sɪnɪə] ,
who has just returned from Abyssinia ,
WHO 有 只是 返回 从 阿比西尼亚 ,

刚从阿比西尼亚回来的人

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] [traɪbz] [ɒv; əv]['ærəbz][ænd; ənd] [ˌæbi'siniən] [huː] [duː; də] [nɒt] [juːz] ['kɒfi] [kæn; kən]
that certain tribes of Arabs and Abyssinians who do not use coffee can
那 肯定 部落 的 阿拉伯人 和 阿比西尼亚人 WHO 做 不是 使用 咖啡 能
[sə'pɔːt] ['greɪtə(r)] [fə'tiːg] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [duː; də] .
support greater fatigue than those who do .
支持 更大的 疲劳 比 那些 WHO 做 .

某些不喝咖啡的阿拉伯人和阿比西尼亚人部落比喝咖啡的人更容易感到疲劳。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [fækts] ,
In presence of such very contradictory facts ,
在 在场 的 这样的 非常 矛盾的 事实 ,

面对如此矛盾的事实，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɑːktərz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ?
who shall say which of the learned doctors is in the right ?
WHO 将 说 哪个 的 这 学习 医生 是 在 这 正确的 ?

谁能说清楚哪位博学的医生是对的?

" [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['triːəʊ] . — ['mɪstə(r)] .
" A CURIOUS TRIO . — Mr .
" 一个 好奇的 三人组 . — 先生 .

“一个奇特的三人组。——先生

['dæləs] , [wen] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [sez] ['mɪstə(r)] . ['pɔːldɪŋ] , [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]
Dallas , when Secretary of the Treasury , says Mr . Paulding , told me the
达拉斯 , 什么时候 秘书 的 这 财政部 , 说道 先生 . 保尔丁 , 讲述 我 这
['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] ,
following story ,
下列的 故事 ,

保尔丁先生说，达拉斯担任财政部长时曾给我讲过这样一个故事：

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [brɛk] : — [wen] [ðə; ði] [dʌk] [diː] ['liːənˌkɔːrt] [wɒz; wəz][ɪn]
which he had from Mr . Breck : — When the Duc de Liancourt was in
哪个 他 有 从 先生 . 布雷克 : — 什么时候 这 杜克 德 利安库尔 曾是 在
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

这是他从布雷克先生那里得到的：——当利昂库尔公爵在费城时，

['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , ['mɪstə(r)] . [brɛk] [kɔːld] [tuː; tə] [siː]
sometime after the execution of Louis the Sixteenth , Mr . Breck called to see
有时 后 这 执行 的 路易斯 这 第十六 , 先生 . 布雷克 称为 到 看
[hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,
him at his lodgings ,
他 在 他的 住宿 ,

路易十六被处决后不久，布雷克先生曾到他的住处拜访他。

[ɪn] ['strɔːbəri] - ['æli] .
in Strawberry - alley .
在 草莓 - 胡同 .

在草莓巷。

['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] ['lʊkɪŋ] [haʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] ,
Knocking at the door of a mean looking house , a little ragged girl came out ,
敲门 在 这 门 的 一个 意思是 寻找 房子 , 一个 小的 破烂不堪 女孩 来了 出去 ,

一阵敲门声传来，一户人家门面破旧，一个衣衫褴褛的小女孩走了出来。

[huː] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [biː] .

who	**,**	**on**	**being**	**asked**	**for**	**the**	**Duke**	**,**	**pointed**	**to**	**a**	**door**	**,**	**which**	**Mr**	**.**	**B**	**.**
WHO	,	在	存在	问	为了	这	公爵	,	尖	到	一个	门	,	哪个	先生	.	B	.

['entəd] .

entered	**.**
进入	.

当被问及公爵的下落时，他指着一扇门，B 先生走了进去。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːl] ['teɪb(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] ['kɑːbɪt] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [mə'sjɜː]

At	**a**	**little**	**deal**	**table**	**he**	**found**	**Cobbett**	**,**	**teaching**	**the**	**Duke**	**and**	**Monsieur**
在	一个	小的	交易	桌子	他	成立	科贝特	,	教学	这	公爵	和	先生

[ˌtæli'rænd] ['ɪŋglɪʃ] !

Talleyrand	**English**	**!**
塔列朗	英语	!

在一张小桌子旁，他发现科贝特正在教公爵和塔列朗先生英语！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**80**	**]**
[	页	-	]

[第 80 页]

[bæd] ['kʊkəri]

BAD	**COOKERY**
坏的	烹饪

糟糕的厨艺

[ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] - . — [tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ə'skraɪb] [ðə; ði] ['prevələns]

A	**CAUSE**	**OF**	**DRUNKENKESS**	**.**	**—**	**To**	**what**	**are**	**we**	**to**	**ascribe**	**the**	**prevalence**
一个	原因	的	-	.	—	到	什么	是	我们	到	归咎于	这	患病率

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'testəbl] [vaɪs] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] !

of	**this**	**detestable**	**vice**	**amongst**	**us**	**!**
的	这	可恨	副	在	我们	!

酗酒的成因——我们该如何解释这种可憎恶习在我们中间盛行的原因呢?

['meni] ['kɔːzɪz] [maɪt] [biː; bi] ['plɔːzəbli] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

Many	**causes**	**might**	**be**	**plausibly**	**assigned**	**for**	**it**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**is**
许多	原因	可能	是	可能	分配	为了	它	,	和	一	的	他们	是

['aʊə(r)]['eksɪkrəb(ə)l] ['kʊkəri] .

our	**execrable**	**cookery**	**.**
我们的	可憎的	烹饪	.

造成这种情况的原因可能有很多，其中之一就是我们糟糕的厨艺。

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['stʌmək] .

The	**demon**	**of**	**drunkenness**	**inhabits**	**the**	**stomach**	**.**
这	恶魔	的	酒醉	居住地	这	胃	.

醉酒的恶魔栖息在胃里。

[frɒm; frəm] [ðæt] " ['vɑːsti] [diːp] " [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'prəʊpriət] ['ɒfərɪŋz] .

From	**that**	**"**	**vasty**	**deep**	**"**	**it**	**calls**	**for**	**its**	**appropriate**	**offerings**	**.**
从	那	"	广阔	深的	"	它	呼叫	为了	它是	合适的	供品	.

那“浩瀚的深渊”呼唤着它应有的祭品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['diːmən] [meɪ] [biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ]['ʌðə(r)]['eɪdʒənts][ðæn; ðən]['ælkəhɒl] .

But	**the**	**demon**	**may**	**be**	**appeased**	**by**	**other**	**agents**	**than**	**alcohol**	**.**
但	这	恶魔	可能	是	安抚	经过	其他	代理人	比	酒精	.

但除了酒精之外，或许还有其他方法可以安抚这个恶魔。

[ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] , [wɔːm] , [nju'trɪʃəs] [miːl] [ə'lei] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli]

A	well	-	cooked	,	warmed	,	nutritious	meal	allays	the	craving	quite	as	effectually
一个	出色地	-	煮熟	,	温暖	,	营养丰富的	一顿饭	巷道	这	渴望	相当	作为	有效地

[æz; əz][ə; eɪ][dræm] ; [bʌt; bət][kəʊld] ,

as	a	dram	;	but	cold	,
作为	一个	德拉姆	;	但	寒冷的	,

一顿精心烹制、热气腾腾、营养丰富的饭菜，其缓解酒瘾的效果与一杯烈酒不相上下；但冷的，

[kruːd] , [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ['vaɪəndz] , [nɒt]['əʊnli][duː; də][nɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sə'leɪʃɪəm] [tuː; tə][ðə; ði]

crude	,	indigestible	viands	,	not	only	do	not	afford	the	required	solatium	to	the
原油	,	难以消化的	菜肴	,	不是	仅有的	做	不是	买得起	这	必需的	抚慰金	到	这

[rɪ'beljəs] ['ɔːgən] ,

rebellious	organ	,
叛逆的	器官	,

粗糙、难以消化的食物不仅不能为反叛的器官提供所需的慰藉，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːbɪd] [ə'vɪdəti]

but	they	aggravate	the	evil	,	and	add	intensity	to	the	morbid	avidity
但	他们	加剧	这	邪恶的	,	和	添加	强度	到	这	病态的	热情

[fɔː(r); fə(r)] ['stɪmjələnts] .

for	stimulants	.
为了	兴奋剂	.

但它们加剧了罪恶，并增强了人们对兴奋剂的病态渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] ['drʌŋkənnəs] , [sʌtʃ]

It	is	remarked	that	certain	classes	are	particularly	obnoxious	to	drunkenness	,	such
它	是	评论	那	肯定	课程	是	特别	令人讨厌的	到	酒醉	,	这样的

[æz; əz] ['seɪləz] , ['kærɪəz] ,

as	sailors	,	carriers	,
作为	水手们	,	承运人	,

有人指出，某些阶层的人尤其厌恶酗酒，例如水手、搬运工等。

['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɒndərɪŋ] [traɪbz] [huːz] ['ventrəl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

coachmen	,	and	other	wandering	tribes	whose	ventral	insurrections	are	not
马车夫	,	和	其他	漫游	部落	谁	腹侧	叛乱	是	不是

[ˌpɪəri'ɒdɪkli] [kwel] [baɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [miːlz] .

periodically	quelled	by	regular	and	comfortable	meals	.
定期	平息	经过	常规的	和	舒服的	餐	.

马车夫和其他游牧部落，他们的腹腔叛乱不会因为定期舒适的食物而被平息。

['kʌntri] ['dɑːktərz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

Country	doctors	,	for	the	same	reason	,
国家	医生	,	为了	这	相同的	原因	,

乡村医生，原因也一样。

[nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['mænɪfest][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] - ['bɔtlz]

not	unfrequently	manifest	a	stronger	predilection	for	their	employers	'	bottles
不是	不常	显现	一个	更强	偏好	为了	他们的	雇主	-	瓶子

[ðæn; ðən][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .

than	their	patients	do	for	theirs	.
比	他们的	患者	做	为了	他们的	.

他们常常表现出对雇主的瓶子比病人对他们的瓶子更强烈的偏爱。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɪ'nɒkjuəs] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [ə'plaɪənsɪz] ,

In	the	absence	of	innocuous	and	benign	appliances	,
在	这	缺席	的	无害的	和	良性	电器	,

在缺乏无害且良性的电器的情况下，

[ðə; ði] [ˌdelə'tɪəriəs] [ɑː(r); ə(r)][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['eksɔːsaɪz][ðə; ði] [fiːnd] [ðæt] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn]

the	deleterious	are	had	recourse	to	exorcise	the	fiend	that	is	raging	within
这	有害的	是	有	追索权	到	傩	这	恶魔	那	是	愤怒	之内

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有害之人有办法驱除体内肆虐的恶魔。

[ðiːz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'splɪkəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'blədʒi] ,

These	views	are	explicable	by	the	laws	of	physiology	,
这些	浏览	是	可解释的	经过	这	法律	的	生理	,

这些观点可以用生理学定律来解释。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌdiskwi'ziʃən] .

but	this	is	not	the	place	for	such	disquisitions	.
但	这	是	不是	这	地方	为了	这样的	论述	.

但这里不是进行此类讨论的地方。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['tempərəns] ['muːvmənt] [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ,

One	reason	why	the	temperance	movement	has	been	arrested	in	this	country	is	,
一	原因	为什么	这	节制	移动	有	到过	被捕	在	这	国家	是	,

禁酒运动在这个国家受阻的原因之一是：

[ðæt] [waɪl] [wʌn] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [prə'vaɪdɪd] .

that	while	one	sensual	gratification	was	withdrawn	,	another	was	not	provided	.
那	尽管	一	感性的	满足感	曾是	撤回	,	其他	曾是	不是	假如	.

一种感官上的满足被剥夺了，而另一种感官上的满足也没有得到满足。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ik'saitmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn]

The	intellectual	excitements	which	were	offered	as	a	substitute	have	not	been
这	知识分子	兴奋	哪个	是	提供	作为	一个	代替	有	不是	到过

[faʊnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['pɜːpəs] .

found	to	answer	the	desired	purpose	.
成立	到	回答	这	想要的	目的	.

那些被当作替代品的智力刺激并没有达到预期目的。

['aʊə(r)] ['tempərəns] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌgæstrə'nɒmɪkəl] [ət'rækʃnz] ;

Our	temperance	coffee	-	houses	are	singularly	deficient	in	gastronomical	attractions	;
我们的	节制	咖啡	-	房屋	是	单独地	不足	在	美食	景点	;

我们的禁酒咖啡馆在美食方面极其匮乏；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊpiəs] [di'kɔkʃən] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['tʃɪkəri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [sɜːvd] [ʌp]

and	the	copious	decoctions	of	coffee	and	chicory	which	are	there	served	up
和	这	丰富	煎剂	的	咖啡	和	菊苣	哪个	是	那里	服务	向上

, [wɪð] [ðæt] ['nɔːziəs] [ə'kʌmpənimənt] ,

,	with	that	nauseous	accompaniment	,
,	和	那	恶心	伴奏	,

还有那里供应的大量咖啡菊苣汤，以及那种令人作呕的佐料。

['bʌtəd] [təʊst] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪmjələnts] [ðæn; ðən]

buttered	toast	,	are	more	calculated	to	create	a	craving	for	stimulants	than
涂黄油的	吐司	,	是	更多的	计算	到	创造	一个	渴望	为了	兴奋剂	比

[ə'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

allay	it	.
巷	它	.

涂了黄油的吐司，与其说是缓解了人们对兴奋剂的渴望，不如说是激发了这种渴望。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [æz; əz]

The	lower	classes	of	Scotland	are	as	deficient	in	knowledge	of	cookery	as
这	降低	课程	的	苏格兰	是	作为	不足	在	知识	的	烹饪	作为

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪʧ] ['aɪləndz] ;

the	natives	of	the	Sandwich	Islands	;
这	本地人	的	这	三明治	岛屿	;

苏格兰下层阶级的烹饪知识匮乏程度堪比桑威奇群岛的土著居民；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] ['tempərəns] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['klevə(r)] [kʊks] [tuː; tə][gəʊ]

and	if	our	apostles	of	temperance	would	employ	a	few	clever	cooks	to	go
和	如果	我们的	使徒	的	节制	会	采用	一个	很少	聪明的	厨师	到	去

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen]

through	the	country	and	teach	the	wives	and	daughters	of	the	workingmen
通过	这	国家	和	教	这	妻子们	和	女儿们	的	这	工人

[tuː; tə] [dres] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

to	dress	meat	and	vegetables	,
到	裙子	肉	和	蔬菜	,

如果我们的禁酒倡导者们能够雇用一些技艺精湛的厨师走遍全国，教工人们的妻子和女儿们如何烹饪肉类和蔬菜，

[ænd; ənd] [meɪk] [suːps] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l] [ˌfærɪ'neɪʃəs] ['mesɪz] ,

and	make	soups	,	and	cheap	and	palatable	farinaceous	messes	,
和	制作	汤	,	和	便宜的	和	可口的	粉状的	混乱	,

还可以做汤，以及廉价又美味的淀粉类食物，

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)][ɪn][wʌn] [jɪə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)] [kɔːz] ,

they	would	do	more	in	one	year	to	advance	their	cause	,
他们	会	做	更多的	在	一	年	到	进步	他们的	原因	,

他们一年内会为推进他们的事业做出更多贡献，

[ðæn; ðən][ɪn] ['twenti] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['mɒrəl] [ɔː'reiʃən, əu-] ,

than	in	twenty	by	means	of	long	winded	moral	orations	,
比	在	二十	经过	方法	的	长的	喘息	道德	演讲	,

比用二十分钟进行冗长的道德演说要有效得多，

[greis] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['ɒrətri] . — ['wɪlsn] [ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [frɑːns]

graced	with	all	the	flowers	of	oratory	.	—	Wilson	on	the	Social	Condition	of	France
恩赐	和	全部	这	花朵	的	演说	.	—	威尔逊	在	这	社会的	状况	的	法国

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

as	compared	with	that	of	England	.
作为	比较的	和	那	的	英格兰	.

威尔逊论法国与英国的社会状况，并称其“雄辩滔滔”。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒʧ] . — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lɔːd] , ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [left]

THE	MONKEY	AND	THE	WATCH	.	—	A	distinguished	lord	,	going	from	home	,	left
这	猴	和	这	手表	.	—	一个	杰出的	主	,	去	从	家	,	左边

[hɪz; ɪz] [wɒʧ] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

his	watch	hanging	beside	his	bed	.
他的	手表	绞刑	旁	他的	床	.

猴子和手表——一位尊贵的贵族离家时，把手表留在了床边。

[ə; eɪ] [teɪm] ['mʌŋki] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	tame	monkey	,	who	was	in	the	habit	of	imitating	the	actions	of	his
一个	驯服	猴	,	WHO	曾是	在	这	习惯	的	模仿	这	行动	的	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

一只驯服的猴子，习惯模仿主人的行为，

[tʊk] [ðə; ði] [wɒʧ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bænd] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

took	the	watch	,	and	with	the	aid	of	a	band	,	fastened	it	to	his	side	.
采取	这	手表	,	和	和	这	援助	的	一个	乐队	,	系紧	它	到	他的	边	.

他拿起手表，用表带把它固定在腰间。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	moment	afterward	he	drew	it	forth	and	wound	it	.
一个	片刻	之后	他	画	它	前进	和	伤口	它	.

片刻之后，他拔出并缠绕好它。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [gəʊz] [tuː] [fɑːst] .

Then	he	looked	at	it	,	and	said	,	"	This	goes	too	fast	.
然后	他	看起来	在	它	,	和	说	,	"	这	去	也	快速地	.

然后他看了看，说："这速度太快了。"

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [bæk] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	He	opened	it	,	put	back	the	hand	,	and	again	adjusted	it	to	his	side	.
"	他	打开	它	,	放	后退	这	手	,	和	再次	调整	它	到	他的	边	.

他打开手掌，把手放回原位，然后再次调整到身体一侧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wʌns] [mɔː(r)] .

A	few	moments	passed	,	and	he	took	it	in	his	hand	once	more	.
一个	很少	时刻	通过了	,	和	他	采取	它	在	他的	手	一次	更多的	.

片刻之后，他又一次把它拿在了手里。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['ɪmɪteɪtə(r)] , " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː] [sləʊ] .

"	Oh	!	"	said	the	imitator	,	"	now	it	goes	too	slow	.
"	哦	!	"	说	这	模仿者	,	"	现在	它	去	也	慢的	.

"哦！"模仿者说，"现在速度太慢了。"

[wɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	trouble	it	is	!
什么	一个	麻烦	它	是	!

真是麻烦！

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['remədid] ?

How	can	it	be	remedied	?
如何	能	它	是	已补救	?

如何补救?

" [hiː; hi][wɪndz; waɪndz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['regjuleɪtə(r)] ; [ðen] [kləuziz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	winds	it	again	with	the	regulator	;	then	closes	it	,	and	applies	it
"	他	风	它	再次	和	这	监管机构	;	然后	关闭	它	,	和	适用	它

['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .

gracefully	to	the	ear	.
优雅地	到	这	耳朵	.

他用调节器再次上紧发条；然后关上发条，优雅地戴在耳朵上。

" [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz] [rɒŋ] , [stɪl] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ]

"	This	movement	is	wrong	,	still	;	"	and	he	wound	it	with	the	key	in	another	way
"	这	移动	是	错误的	,	仍然	;	"	和	他	伤口	它	和	这	钥匙	在	其他	方式

.

:
.

"这种运动还是错误的;"然后他用另一种方式用钥匙拧紧了它。

[ðen] [bent] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Then	bent	to	listen	to	it	.
然后	弯曲	到	听	到	它	.

然后弯下腰去听。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [wel] , [jet] .

"	It	does	not	go	well	,	yet	.
"	它	做	不是	去	出色地	,	然而	.

"目前情况还不太乐观。"

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] ; [lʊkt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [pɑːt] ; [tʌtʃt] [ðɪs] [wiːl] ,

"	He	opened	the	case	;	looked	and	examined	every	part	;	touched	this	wheel	,
"	他	打开	这	案件	;	看起来	和	检查	每一个	部分	;	感动	这	车轮	,

[stɒpt] [ðæt] , [muːvd] [ə'nʌðə(r)] ;

stopped	that	,	moved	another	;
停止	那	,	已搬	其他	;

他打开箱子；仔细查看每一个部件；摸了摸这个轮子，停下那个轮子，又转动了另一个轮子；

[ɪn] [ʃɔːt] , ['ɪndʒəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	short	,	injured	it	so	much	by	altering	and	shaking	it	in	his	hand	,
在	短的	,	受伤	它	所以	很多	经过	改变	和	摇晃	它	在	他的	手	,

总之，他反复在手中摇晃和摆弄，把它弄伤得很厉害。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [siːst] [ɔːl] ['məʊʃn] .

that	it	at	length	ceased	all	motion	.
那	它	在	长度	停止	全部	运动	.

它最终停止了所有运动。

[gɑːd] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [prə'pɪʃəs] ['hev(ə)n] !

Guard	us	,	O	propitious	Heaven	!
警卫	我们	,	哦	吉祥	天堂	!

仁慈的上天啊，请保佑我们!

[frɒm; frəm] [kwæk] [ðæt] [pə'fɔːm] [ə'mʌŋst] [men] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

from	quacks	that	perform	amongst	men	,	as	did	the	monkey	with	the	unfortunate
从	庸医	那	履行	在	男人	,	作为	做过	这	猴	和	这	不幸

[wɒtʃ] . — [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

watch	.	—	From	the	Italian	.
手表	.	—	从	这	意大利语	.

就像那只戴着不幸手表的猴子一样，在人类中表演的庸医。——来自意大利。

[ə; eɪ] ['sɪrɪən] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] . — [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][eɪem'juː]

A	SYRIAN	CHRISTIAN	AND	PHILOSOPHER	.	—	When	supper	was	brought	in	Amu
一个	叙利亚人	基督教	和	哲学家	.	—	什么时候	晚餐	曾是	带来	在	阿穆

['laɪəs] , [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l]['laɪəs] ,

Lyas	,	or	Uncle	Lyas	,
利亚斯	,	或者	叔叔	利亚斯	,

一位叙利亚基督徒兼哲学家——当晚餐端上来时，阿穆·利亚斯，或者利亚斯叔叔，

[æz; əz] [ɪs'kɛndər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektfəli] [kɔːld] [hɪm] , [sed] [ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

as	Iskender	always	respectfully	called	him	,	said	a	grace	of	twenty	minutes	before
作为	伊斯肯德尔	总是	尊敬	称为	他	,	说	一个	优雅	的	二十	分钟	前

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

he	sat	down	,
他	卫星	向下	,

正如伊斯肯德尔一贯恭敬地称呼他那样，他在坐下前做了二十分钟的祷告。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['iːkwəl] [djʊ'reɪʃn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [ʌp] .

and	one	of	equal	duration	after	he	got	up	.
和	一	的	平等的	期间	后	他	得到	向上	.

他起床后又经历了一次持续时间相同的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [dɪ'vaʊt] ['seɪɪŋz] — [wɪtʃ]

He	was	perpetually	counting	his	beads	and	uttering	devout	sayings	—	which
他	曾是	永恒地	计数	他的	珠子	和	发出声音	虔诚的	谚语	—	哪个

['pɑːtli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] .

partly	accounted	for	his	influence	with	the	priests	.
部分	已记录	为了	他的	影响	和	这	神父	.

他总是数着念珠，念着虔诚的经文——这在一定程度上解释了他为何能对祭司们产生影响。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] [əˈgriːd] [ˈveri] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

He	and	I	agreed	very	well	at	the	beginning	,
他	和	我	同意	非常	出色地	在	这	开始	,

我和他一开始相处得非常融洽。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈveri] [fɜːst] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɔːst] [ɒn][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

although	in	our	very	first	conversation	he	forced	on	a	religious	discussion	,
虽然	在	我们的	非常	第一的	对话	他	强制	在	一个	宗教	讨论	,

虽然在我们第一次谈话中，他就强行把话题引到了宗教上，

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] [ɔːl] [ˈherətɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈrevəkəbli] [duːmd] .

and	plainly	told	me	to	what	place	all	heretics	were	irrevocably	doomed	.
和	显然	讲述	我	到	什么	地方	全部	异端	是	不可逆转地	注定失败	.

他直截了当地告诉我，所有异端分子都注定要下地狱。

[ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [əˈkeɪʒnz] [hiː; hi] [ˈstrɪktli] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ˈsteɪʃənri] ,

On	this	and	other	occasions	he	strictly	maintained	that	the	earth	is	stationary	,
在	这	和	其他	场合	他	严格	维持	那	这	地球	是	静止的	,

在这次以及其他场合，他都始终坚持地球是静止的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [sets] ,

that	it	is	surrounded	by	the	sea	,	that	the	moon	rises	and	sets	,
那	它	是	包围	经过	这	海	,	那	这	月亮	上升	和	套	,

它被大海环绕，月亮会升起落下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] ;

and	that	the	stars	are	no	bigger	than	they	seem	;
和	那	这	明星	是	不	大	比	他们	似乎	;

而且，星星的实际大小并不比它们看起来要大；

[ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈeni] [ˈkɒntrəri] [ˈsteɪtmənts] ,

and	turned	pale	with	indignation	at	any	contrary	statements	,
和	转向	苍白	和	愤慨	在	任何	相反	声明	,

对于任何相反的说法，他都义愤填膺，脸色苍白。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][dəˈrekt] [əˈtæks] [ɒn][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]

which	he	asserted	to	be	direct	attacks	on	the	foundation	of	the	Christian
哪个	他	断言	到	是	直接的	攻击	在	这	基础	的	这	基督教

[rɪˈlɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

他声称这些攻击直接针对基督教的根基。

[ˈfɜːðə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [feə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk]

Further	experience	taught	me	that	he	was	a	very	fair	representative	of	public
更远	经验	教授	我	那	他	曾是	一个	非常	公平的	代表	的	民众

[əˈpɪnjən] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈsɪriən] [ˈkrɪstʃənz] .

opinion	among	a	large	class	of	Syrian	Christians	.
观点	之中	一个	大的	班级	的	叙利亚	基督徒	.

进一步的经验告诉我，他是一位非常公正的叙利亚基督徒群体的民意代表。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][dɪˈzaɪərər][ɒv; əv] [frentʃ] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd] [entəˈteɪnd] [ðə; ði]

He	was	an	ardent	desirer	of	French	domination	,	and	entertained	the
他	曾是	一个	热心	渴望者	的	法语	统治	,	和	娱乐	这

[məʊst][ˈstjuːpɪd][ˈpredʒədɪsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .

most	stupid	prejudices	against	the	English	.
最多	愚蠢的	偏见	反对	这	英语	.

他热切渴望法国的统治，并对英国人抱有最愚蠢的偏见。

[ai][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlevənˌtaɪn] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði] [frentʃ] ,

I	generally	found	that	the	Levantines	preferred	the	French	,
我	一般来说	成立	那	这	黎凡特人	首选	这	法语	,

我发现黎凡特人总体上更喜欢法国人。

[waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['feɪvərɪts] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbz] . — [tuː] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] ['levən,taɪn] ['fæməli] .

whilst	we	are	great	favorites	with	the	Arabs	.	—	Two	Years	in	a	Levantine	Family	.
而	我们	是	伟大的	收藏夹	和	这	阿拉伯人	.	—	二	年	在	一个	黎凡特	家庭	.

虽然我们深受阿拉伯人的喜爱。——在黎凡特家庭生活的两年。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['haɪərɑːki] . — [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['ænɑːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['wæglɪŋ] ['æd(ə)l] - [hed]

THE	BRITISH	HIERARCHY	.	—	The	Eternal	Anarch	,	with	his	old	waggling	addle	-	head
这	英国的	等级制度	.	—	这	永恒	无政府主义者	,	和	他的	老的	摇摆	鞍	-	头

[fʊl] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['wɪndi] ['ruːmə(r)] ,

full	of	mere	windy	rumor	,
满的	的	仅仅	刮风	谣言	,

英国等级制度——永恒的无政府主义者，带着他那满脑子空洞谣言的摇摆不定的老糊涂，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [pɔːntʃ] [fʊl] [ɒv; əv][mɪə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ['trædʒɪkli]

and	his	old	insatiable	paunch	full	of	mere	hunger	and	indigestion	tragically
和	他的	老的	贪得无厌	大肚子	满的	的	仅仅	饥饿	和	消化不良	悲剧的是

['blendɪd] ,

blended	,
混合	,

他那永远也吃不饱的肚子，悲惨地充满了饥饿和消化不良的双重折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] ['elɪmənts] [pə'sweɪsɪvli] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

and	the	hissing	discord	of	all	the	Four	Elements	persuasively	pleading	to	him	;
和	这	嘶嘶声	Discord	的	全部	这	四	元素	令人信服地	恳求	到	他	;

— [hiː; hi] , [set][tuː; tə] [tʃuːz] ,

—	he	,	set	to	choose	,
—	他	,	放	到	选择	,

四大元素发出嘶嘶的不和谐声，恳求着他；——他，决定做出选择，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['demigɒd] [tuː; tə][juː; jʊ] . —

would	be	very	apt	to	vote	for	such	a	set	of	demigods	to	you	.	—
会	是	非常	易于	到	投票	为了	这样的	一个	放	的	半神	到	你	.	—

['kɑːrlaɪlz] ['lætə(r)] - [deɪ] ['pæmflɪts] .

Carlyle's	Latter	-	Day	Pamphlets	.
凯雷集团	后者	-	天	小册子	.

对你来说，投票支持这样一群半神是完全可能的。——卡莱尔的《末世小册子》

[[frɒm; frəm][bəʊ'hiːmiən]['poʊəmz] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , [dʒʌst]

[	From	Bohemian	Poems	,	translated	by	A	.	H	.	Wraitsall	,	M	.	A	.	,	just
[	从	波西米亚	诗歌	,	翻译	经过	一个	.	H	.	-	,	M	.	一个	.	,	只是

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .]

published	in	London	.	]
已发布	在	伦敦	.	]

[摘自AH Wraitsall, MA翻译的《波西米亚诗集》，该书刚刚在伦敦出版。]

['wɪðə(r)] , [əʊ] , ['wɪðə(r)] , [naʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ?

Whither	,	oh	,	whither	,	now	all	things	are	over	?
往哪里去	,	哦	,	往哪里去	,	现在	全部	事物	是	超过	?

如今一切都结束了，我们该何去何从？

[wiː; wi][tuː; tə]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ;

We	to	our	journey	and	he	to	his	home	;
我们	到	我们的	旅行	和	他	到	他的	家	;

我们继续我们的旅程，他则回家；

[aɪz] ['kænɒt] [pɪəs] [θruː] [ðə; ði][veɪl] [ðæt] [mʌst; məst]['kʌvə(r)]

Eyes	cannot	pierce	through	the	vail	that	must	cover
眼睛	不能	刺穿	通过	这	韦尔	那	必须	覆盖

目光无法穿透那层遮蔽的面纱。

[hɪm] [huːm] [wiː; wi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['saɪlənt] [tuːm] .

Him	whom	we	laid	in	the	still	silent	tomb	.
他	谁	我们	铺设	在	这	仍然	沉默的	墓	.

我们把他安放在寂静的坟墓里。

[hiː; hi] [hæθ] [bʌt; bət] [endid] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

He	hath	but	ended	his	journey	before	us	,
他	有	但	结束	他的	旅行	前	我们	,

他只是在我们之前结束了他的人生旅程。

[wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [stɪl]

We	for	a	season	are	sojourning	still
我们	为了	一个	季节	是	旅居	仍然

我们暂时仍是旅居者

[pn] [ðə; ði] [seɪm] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)n] ['or] [ˌjuː 'es] , —

On	the	same	earth	with	the	same	heaven	o'er	us	,	—
在	这	相同的	地球	和	这	相同的	天堂	超过	我们	,	—

我们同处一片土地，同一片天空之下，——

[tɜːn] [wiː; wi] , [əʊ] , [tɜːn] [wiː; wi] , ['aʊə(r)] [tɑːsks] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] !

Turn	we	,	oh	,	turn	we	,	our	tasks	to	fulfill	!
转动	我们	,	哦	,	转动	我们	,	我们的	任务	到	实现	!

轮到我们，哦，轮到我们，去完成我们的任务!

['wɪðə(r)] , [əʊ] , ['wɪðə(r)] , [naʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] ?

Whither	,	oh	,	whither	,	now	all	things	are	ended	?
往哪里去	,	哦	,	往哪里去	,	现在	全部	事物	是	结束	?

万物终结，何去何从?

[wiː; wi] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] ;

We	to	our	labor	and	he	to	his	rest	;
我们	到	我们的	劳动	和	他	到	他的	休息	;

我们劳作，他安息;

[let] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [ɪts] [wəʊ] [biː; bi] [ə'fendɪd] ,

Let	not	the	heart	by	its	woe	be	offended	,
让	不是	这	心	经过	它是	悲哀	是	被冒犯了	,

不要让悲伤冲昏头脑，

[mæn] [siːk] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [gɒd] [gɪvz] [ðə; ði] [best] .

Man	seeks	the	pleasant	,	but	God	gives	the	best	.
男人	寻找	这	令人愉快的	,	但	上帝	给予	这	最好的	.

人追求的是快乐，而上帝给予的是最好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	81	]
[	页	-	]

[frɒm; frəm] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] .

From	Household	Words	.
从	家庭	字	.

出自《家常话》杂志。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] .

THE	YOUNG	ADVOCATE	.
这	年轻的	提倡	.

年轻的倡导者。

[æn'twɑːn][diː] - [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒentlmən][ɒv; əv]['nɔːməndi] , [wɪð]

Antoine	de	Chaulieu	was	the	son	of	a	poor	gentleman	of	Normandy	,	with
安托万	德	-	曾是	这	儿子	的	一个	贫穷的	绅士	的	诺曼底	,	和

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

a	long	genealogy	,
一个	长的	家谱	,

安托万·德·肖利厄是诺曼底一位贫穷绅士的儿子，家世显赫。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [rent] - [rəʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] .

a	short	rent	-	roll	,	and	a	large	family	.
一个	短的	租	-	卷	,	和	一个	大的	家庭	.

租户人数少，但家庭成员众多。

[ʒɑːk,dʒeks] ['rɒlɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['bruːə(r)] , [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [hɪz; ɪz]

Jacques	Rollet	was	the	son	of	a	brewer	,	who	did	not	know	who	his
雅克	罗莱特	曾是	这	儿子	的	一个	酿酒师	,	WHO	做过	不是	知道	WHO	他的

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ;

grandfather	was	;
祖父	曾是	;

雅克·罗莱是酿酒商的儿子，他不知道自己的祖父是谁；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɜːs] [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] .

but	he	had	a	long	purse	and	only	two	children	.
但	他	有	一个	长的	钱包	和	仅有的	二	孩子们	.

但他有一个很长的钱包，却只有两个孩子。

[æz; əz] [ðiːz] [juːðz] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [iː'kwɒləti] , [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] ,

As	these	youths	flourished	in	the	early	days	of	liberty	,	equality	,	and	fraternity	,
作为	这些	青年	繁荣	在	这	早期的	天	的	自由	,	平等	,	和	兄弟会	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['neɪbəz] ,

and	were	near	neighbors	,
和	是	靠近	邻居	,

这些青年在自由、平等、博爱的早期时代茁壮成长，并且是近邻。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [heit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	naturally	hated	each	other	.
他们	自然	憎恨	每个	其他	.

他们天生就互相憎恨。

[ðeə(r)] ['enməti] [kə'menst] [æt; ət] [skuːl] ,

Their	enmity	commenced	at	school	,
他们的	敌意	开始	在	学校	,

他们的仇恨始于学校。

[weə(r)] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [diː] - ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] [ə'mʌŋst]

where	the	delicate	and	refined	De	Chaulieu	being	the	only	gentilhomme	amongst
在哪里	这	精美的	和	精制	德	-	存在	这	仅有的	绅士	在

[ðə; ði] ['skɑːlərz] ,

the	scholars	,
这	学者们	,

其中，文雅优雅的德·肖利厄是学者中唯一的绅士，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən]['ærɪstəkræt][ɪn]

was	the	favorite	of	the	master	(	who	was	a	bit	of	an	aristocrat	in
曾是	这	最喜欢的	的	这	掌握	(	WHO	曾是	一个	少量	的	一个	贵族	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt]) ,

his	heart	)	,
他的	心	)	,

是主人（内心有点贵族气）最宠爱的孩子。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [drest] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

although	he	was	about	the	worst	dressed	boy	in	the	establishment	,
虽然	他	曾是	关于	这	最差	穿着	男生	在	这	建立	,

虽然他是学校里穿着最差的男生之一，

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [suː] [tuː; tə] [spend] ; [waɪlst] [ʒɑːk,dʒeks] ['rɒlɪt] , ['stɜːdi] [ænd; ənd] [rʌf] ,

and	never	had	a	sou	to	spend	;	whilst	Jacques	Rollet	,	sturdy	and	rough	,
和	绝不	有	一个	苏	到	花费	;	而	雅克	罗莱特	,	结实的	和	粗糙的	,

他从未花过一分钱；而雅克·罗莱特，强壮而粗犷，

[wɪð] [smɑːt] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [gɒt] [flɒgd] [sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

with	smart	clothes	and	plenty	of	money	,	got	flogged	six	days	in	the	week	,
和	聪明的	衣服	和	很多	的	钱	,	得到	鞭打	六	天	在	这	星期	,

穿着光鲜亮丽的衣服，带着大把的钱，却一周六天都被鞭打。

[ɒ'stensəbli] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['stjuːpɪd][ænd; ənd][nɒt] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi]

ostensibly	for	being	stupid	and	not	learning	his	lessons	—	which	,	indeed	,	he
表面上	为了	存在	愚蠢的	和	不是	学习	他的	课程	—	哪个	,	的确	,	他

[dɪd] [nɒt] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] ,

did	not	,	but	,	in	reality	,
做过	不是	,	但	,	在	现实	,

表面上是因为他愚蠢，不吸取教训——事实上，他的确没有吸取教训，但实际上，

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstəntli] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [diː] - , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [streŋθ]

for	constantly	quarreling	with	and	insulting	De	Chaulieu	,	who	had	not	strength
为了	不断地	争吵	和	和	侮辱	德	-	,	WHO	有	不是	力量

[tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [hɪm] .

to	cope	with	him	.
到	应付	和	他	.

因为他不断地与德·肖利厄争吵和侮辱他，而德·肖利厄无力应对他。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ðə; ði] [fjuːd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]['vɪgə(r)] ,

When	they	left	the	academy	,	the	feud	continued	in	all	its	vigor	,
什么时候	他们	左边	这	学院	,	这	世仇	持续	在	全部	它是	活力	,

他们离开学院后，这场宿怨依然愈演愈烈。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔstə] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

and	was	fostered	by	a	thousand	little	circumstances	arising	out	of	the	state
和	曾是	寄养	经过	一个	千	小的	情况	产生	出去	的	这	状态

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

of	the	times	,
的	这	时代	,

它是由时代状况下产生的无数细微因素促成的。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [in'sjuː] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv][æn'twɑːn][diː] -

till	a	separation	ensued	in	consequence	of	an	aunt	of	Antoine	de	Chaulieu's
直到	一个	分离	随后	在	结果	的	一个	阿姨	的	安托万	德	-

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔː] ,

undertaking	the	expense	of	sending	him	to	Paris	to	study	the	law	,
承诺	这	费用	的	发送	他	到	巴黎	到	学习	这	法律	,

直到安托万·德·肖利厄的姑妈承担了送他去巴黎学习法律的费用，才导致两人分居。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['pɪəriəd] .

and	of	maintaining	him	there	during	the	necessary	period	.
和	的	保持	他	那里	期间	这	必要的	时期	.

并在必要期间维持他在那里的生活。

[wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [keɪm] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'ækʃn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [bɜːθ]

With	the	progress	of	events	came	some	degree	of	reaction	in	favor	of	birth
和	这	进步	的	活动	来了	一些	程度	的	反应	在	偏爱	的	出生

[ænd; ənd][nəʊ'bɪlətɪ] ,

and	nobility	,
和	贵族	,

随着事态发展，出现了一定程度的有利于出身和贵族的反弹。

[ænd; ənd] [ðen] [æn'twɑːn] , [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] ,

and	then	Antoine	,	who	had	passed	for	the	bar	,
和	然后	安托万	,	WHO	有	通过了	为了	这	酒吧	,

然后是安托万，他通过了律师资格考试。

[bɪ'gæn][tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'devə] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ; [bʌt; bət] [feɪt]

began	to	hold	up	his	head	and	endeavored	to	push	his	fortunes	;	but	fate
开始	到	抓住	向上	他的	头	和	努力	到	推	他的	财富	;	但	命运

[siːmd] [ə'genst] [hɪm] .

seemed	against	him	.
似乎	反对	他	.

他开始抬起头，努力扭转命运；但命运似乎与他作对。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] ['eni] [gɪft] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

He	felt	certain	that	if	he	possessed	any	gift	in	the	world	it	was	that	of
他	毛毡	肯定	那	如果	他	拥有	任何	礼物	在	这	世界	它	曾是	那	的

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

他确信，如果说自己拥有什么天赋，那就是口才。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [pliːd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['daɪɪŋ] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] ,

but	he	could	get	no	cause	to	plead	;	and	his	aunt	dying	inopportunely	,
但	他	可以	得到	不	原因	到	恳求	;	和	他的	阿姨	垂死	不合时宜	,

[fɜːst][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [feɪld] ,

first	his	resources	failed	,
第一的	他的	资源	失败的	,

但他找不到任何申诉的理由；而且他的姑妈也过早去世，首先是他的经济来源耗尽了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [helθ] .

and	then	his	health	.
和	然后	他的	健康	.

然后是他的健康状况。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ðæn; ðən] , [tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [hɪz; ɪz]

He	had	no	sooner	returned	to	his	home	,	than	,	to	complicate	his
他	有	不	很快	返回	到	他的	家	,	比	,	到	复杂化	他的

['dɪfɪkəltɪz] [kəm'pliːtli] ,

difficulties	completely	,
困难	完全地	,

他刚回到家，就又发生了一件让他处境更加复杂的事：

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] ['nætəli] [diː] [bɛləfɑːndz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd]

he	fell	in	love	with	Mademoiselle	Natalie	de	Bellefonds	,	who	had	just	returned
他	跌倒	在	爱	和	小姐	娜塔莉	德	贝勒丰兹	,	WHO	有	只是	返回

[frɒm; frəm]['pærɪs] ,

from	Paris	,
从	巴黎	,

他爱上了刚从巴黎回来的娜塔莉·德·贝勒丰小姐。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

where	she	had	been	completing	her	education	.
在哪里	她	有	到过	完成	她	教育	.

她之前一直在那里完成学业。

[tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [ɒn][ðə; ði] [pəˈfekʃən] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈnætəli] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]

To	expatiate	on	the	perfections	of	Mademoiselle	Natalie	,	would	be	a	waste	of
到	详述	在	这	完美	的	小姐	娜塔莉	,	会	是	一个	浪费	的

[ɪŋk][ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] :

ink	and	paper	:
墨水	和	纸	:

要详述娜塔莉小姐的完美之处，简直是浪费笔墨和纸张：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn]

it	is	sufficient	to	say	that	she	really	was	a	very	charming	girl	,	with	a	fortune
它	是	充足的	到	说	那	她	真的	曾是	一个	非常	迷人	女孩	,	和	一个	财富

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

只需说她确实是一位非常迷人的女孩，而且拥有一笔财富，就足够了。

[ðəʊ] [nɒt] [lɑːdʒ] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][diː] - ,

though	not	large	,	would	have	been	a	most	desirable	acquisition	to	de	Chaulieu	,
尽管	不是	大的	,	会	有	到过	一个	最多	理想	获得	到	德	-	,

[huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] .

who	had	nothing	.
WHO	有	没有什么	.

虽然不大，但对于一无所有的德·肖利厄来说，这将是一笔非常理想的资产。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] [ˈnætəli] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] ,

Neither	was	the	fair	Natalie	indisposed	to	listen	to	his	addresses	,
两者都不	曾是	这	公平的	娜塔莉	不适	到	听	到	他的	地址	,

美丽的娜塔莉也乐于倾听他的演讲。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði][suːt][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	her	father	could	not	be	expected	to	countenance	the	suit	of	a
但	她	父亲	可以	不是	是	预期的	到	面容	这	套装	的	一个

[ˈdʒentlmən] , [haʊˈevə(r)] [wel] - [bɔːn] ,

gentleman	,	however	well	-	born	,
绅士	,	然而	出色地	-	出生	,

但是，无论一位绅士出身多么显赫，她的父亲都不可能同意他的求婚。

[huː] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][ten] - [suːz] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈprɒspekts] [wɜː(r); wə(r)]

who	had	not	a	ten	-	sous	piece	in	the	world	,	and	whose	prospects	were
WHO	有	不是	一个	十	-	深	片	在	这	世界	,	和	谁	前景	是

[ə; eɪ][blæŋk] .

a	blank	.
一个	空白的	.

他身无分文，前途渺茫。

[waɪlst] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [lʌv] - [sɪk] [jʌŋ] [ˈbærɪstə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈpaɪnɪŋ][ɪn] [ʌnˈwelkəm]

Whilst	the	ambitious	and	love	-	sick	young	barrister	was	thus	pining	in	unwelcome
而	这	雄心勃勃	和	爱	-	生病的	年轻的	律师	曾是	因此	思念	在	不受欢迎

[əbˈskjʊərəti] , [hɪz; ɪz][əʊld] [əˈkweɪntəns] ,

obscurity	,	his	old	acquaintance	,
朦胧	,	他的	老的	熟人	,

当这位雄心勃勃又为情所困的年轻律师在默默无闻中郁郁寡欢时，他的老相识……

[ʒɑːk,dʒeks] [ˈrɒlɪt] , [hæd; həd] [biːn] [əˈkwaɪərɪŋ] [æn; ən][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][ˌnəʊtəˈraɪəti] .

Jacques	Rollet	,	had	been	acquiring	an	undesirable	notoriety	.
雅克	罗莱特	,	有	到过	收购	一个	不理想的	恶名	.

雅克·罗莱特的名声越来越差。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [bæd][ɪn][ʒɑːk,dʒeks] - [ˌdɪspə'zɪʃn] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [biːn] [bred] [ʌp][ə; eɪ]

There	was	nothing	really	bad	in	Jacques	'	disposition	,	but	having	been	bred	up	a
那里	曾是	没有什么	真的	坏的	在	雅克	-	处置	,	但	拥有	到过	繁殖	向上	一个

['deməkræt] ,

democrat	,
民主党人	,

雅克的性格其实并没有什么真正的坏处，但他从小就被灌输民主思想，

[wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] ,

with	a	hatred	of	the	nobility	,
和	一个	仇恨	的	这	贵族	,

怀着对贵族的憎恨，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['hjuːmə(r)][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sə'vɪlətɪ]

he	could	not	easily	accommodate	his	rough	humor	to	treat	them	with	civility
他	可以	不是	容易地	容纳	他的	粗糙的	幽默	到	对待	他们	和	礼貌

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm] .

when	it	was	no	longer	safe	to	insult	them	.
什么时候	它	曾是	不	更长	安全的	到	侮辱	他们	.

当侮辱他们不再安全时，他很难调整自己粗鲁的幽默感，以礼貌的态度对待他们。

[ðə; ði] ['libətiz] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [wen'evə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð]

The	liberties	he	allowed	himself	whenever	circumstances	brought	him	into	contact	with
这	自由	他	允许	他自己	每当	情况	带来	他	进入	接触	和

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] ,

the	higher	classes	of	society	,
这	更高	课程	的	社会	,

每当环境使他接触到社会上层阶级时，他都会放纵自己，做出一些出格的事情。

[hæd; həd][led][hɪm]['ɪntuː] ['menɪ] [skreɪps] ,

had	led	him	into	many	scrapes	,
有	引领	他	进入	许多	刮伤	,

这让他陷入了很多麻烦，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mʌnɪ] [hæd; həd][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'liːst] [hɪm] ;

out	of	which	his	father's	money	had	one	way	or	another	released	him	;
出去	的	哪个	他的	父亲的	钱	有	一	方式	或者	其他	发布	他	;

他父亲的钱以某种方式让他摆脱了困境；

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] [hæd; həd] [naʊ] [feɪld] .

but	that	source	of	safety	had	now	failed	.
但	那	来源	的	安全	有	现在	失败的	.

但现在，这一安全保障已经失效了。

[əʊld] ['rɒlɪt] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Old	Rollet	having	been	too	busy	with	the	affairs	of	the	nation	to	attend	to	his
老的	罗莱特	拥有	到过	也	忙碌的	和	这	事务	的	这	国家	到	出席	到	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

老罗莱特忙于国家大事，无暇顾及自己的生意，

[hæd; həd][daɪd] [ɪn'sɒlvənt] ,

had	died	insolvent	,
有	死亡	破产	,

他去世时已破产。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪts] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)]

leaving	his	son	with	nothing	but	his	own	wits	to	help	him	out	of	future
离开	他的	儿子	和	没有什么	但	他的	自己的	智慧	到	帮助	他	出去	的	未来

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

他留给儿子的只有自己的智慧，让他能够自力更生，度过未来的难关。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

and	it	was	not	long	before	their	exercise	was	called	for	.
和	它	曾是	不是	长的	前	他们的	锻炼	曾是	称为	为了	.

不久之后，他们就被要求进行演习。

[klɔː'diːn] ['rɒlɪt] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] ,

Claudine	Rollet	,	his	sister	,	who	was	a	very	pretty	girl	,
克劳迪娜	罗莱特	,	他的	姐姐	,	WHO	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	,

他的妹妹克洛迪娜·罗莱特，她是一位非常漂亮的女孩。

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [bɛləfɑːndz] - ['brʌðə(r)] , [æl'fɒnzəʊ] ;

had	attracted	the	attention	of	Mademoiselle	de	Bellefonds	'	brother	,	Alphonso	;
有	吸引	这	注意力	的	小姐	德	贝勒丰兹	-	兄弟	,	阿方索	;

引起了贝勒丰小姐的哥哥阿方索的注意；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)]

and	as	he	paid	her	more	attention	than	from	such	a	quarter
和	作为	他	有薪酬的	她	更多的	注意力	比	从	这样的	一个	四分之一

[wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ʒɑːk,dʒeks] ,

was	agreeable	to	Jacques	,
曾是	同意	到	雅克	,

而他给予她的关注比雅克所希望的要多得多，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['kwɒrəl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

the	young	men	had	had	more	than	one	quarrel	on	the	subject	,
这	年轻的	男人	有	有	更多的	比	一	争吵	在	这	主题	,

这些年轻人曾就此事发生过不止一次争吵，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['enməti] ,

on	which	occasions	they	had	each	,	characteristically	,	given	vent	to	their	enmity	,
在	哪个	场合	他们	有	每个	,	典型地	,	给定	发泄	到	他们的	敌意	,

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [kən'temptʃuəs] ['mɔnəu,siləbl] ,

the	one	in	contemptuous	monosyllables	,
这	一	在	轻蔑的	单音节词	,

在那些场合，他们各自都以惯常的方式发泄了彼此的敌意，其中一人用轻蔑的单音节词语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːdz] .

and	the	other	in	a	volley	of	insulting	words	.
和	这	其他	在	一个	截击	的	侮辱	字	.

另一人则用一连串侮辱性的言语回击。

[bʌt; bət] [klɔː'diːn] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvə(r)] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] ;

But	Claudine	had	another	lover	more	nearly	of	her	own	condition	of	life	;
但	克劳迪娜	有	其他	情人	更多的	几乎	的	她	自己的	状况	的	生活	;

[ðɪs] [wɒz; wəz] - ,

this	was	Claperon	,
这	曾是	-	,

但克洛蒂娜还有另一位情人，他的生活境遇与她更为接近；这个人就是克拉佩龙。

[ðə; ði] ['depjuti] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] [dʒeɪl] ,

the	deputy	governor	of	Rouen	jail	,
这	副	州长	的	鲁昂	监狱	,

鲁昂监狱副典狱长

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [ˈdjʊərɪŋ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kəmˈpʌlsəri] [ˈvɪzɪts] [peɪd] [baɪ]

with	whom	she	had	made	acquaintance	during	one	or	two	compulsory	visits	paid	by
和	谁	她	有	制成	熟人	期间	一	或者	二	强制性的	访问	有薪酬的	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] ;

her	brother	to	that	functionary	;
她	兄弟	到	那	官员	;

她曾在哥哥强制拜访该官员的一两次期间与他相识；

[bʌt; bət] [klɔːˈdiːn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒˈket] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]

but	Claudine	,	who	was	a	bit	of	a	coquette	,	though	she	did	not	altogether
但	克劳迪娜	,	WHO	曾是	一个	少量	的	一个	卖弄风情的人	,	尽管	她	做过	不是	共

[rɪˈdʒekt][hɪz; ɪz][suːt] ,

reject	his	suit	,
拒绝	他的	套装	,

但是，虽然克劳迪娜有点爱卖弄风情，但她并没有完全拒绝他的求婚。

[geɪv] [hɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [səʊ] [ðæt] [bɪˈtwɪkst] [həʊps] , [ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd] [daut] ,

gave	him	little	encouragement	,	so	that	betwixt	hopes	,	and	fears	,	and	doubts	,
给予	他	小的	鼓励	,	所以	那	中间	希望	,	和	恐惧	,	和	疑虑	,

[ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ,

and	jealousies	,
和	嫉妒	,

几乎没有给他任何鼓励，因此，在希望、恐惧、怀疑和嫉妒之间，

[pɔː(r)] - [led][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] .

pour	Claperon	led	a	very	uneasy	kind	of	life	.
倒	-	引领	一个	非常	不安	种类	的	生活	.

克拉佩龙过着非常不安的生活。

[əˈfeəz] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wen] , [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Affairs	had	been	for	some	time	in	this	position	,	when	,	one	fine	morning	,
事务	有	到过	为了	一些	时间	在	这	位置	,	什么时候	,	一	美好的	早晨	,

事情一直处于这种状态，直到某个晴朗的早晨，

[ˈælfɒns] [diː] [bɛləfɑːndz] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt]

Alphonse	de	Bellefonds	was	not	to	be	found	in	his	chamber	when	his	servant
阿方斯	德	贝勒丰兹	曾是	不是	到	是	成立	在	他的	房间	什么时候	他的	仆人

[went] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ;

went	to	call	him	;
去	到	称呼	他	;

当仆人去叫阿方斯·德·贝勒丰时，却发现他不在房间里；

[ˈnaɪðə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][bed] [biːn] [slept] [ɪn] .

neither	had	his	bed	been	slept	in	.
两者都不	有	他的	床	到过	睡着了	在	.

他的床也从未有人睡过。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ˈrɑːðə(r)] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] ,

He	had	been	observed	to	go	out	rather	late	on	the	preceding	evening	,
他	有	到过	观察到	到	去	出去	相当	晚的	在	这	前	晚上	,

有人看到他前一天晚上很晚才回家。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] , [ˈnəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] .

but	whether	or	not	he	had	returned	,	nobody	could	tell	.
但	无论	或者	不是	他	有	返回	,	无人	可以	告诉	.

但他是否已经回来，谁也说不准。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [æt; ət]['sʌpə(r)] , [bʌt; bət][ðæt][wɒz; wəz][tuː]['ɔːd(ə)n(ə)ri][æn; ən][ɪ'vent]

He	had	not	appeared	at	supper	,	but	that	was	too	ordinary	an	event
他	有	不是	出现	在	晚餐	,	但	那	曾是	也	普通的	一个	事件

[tuː; tə][ə'weɪkən] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

to	awaken	suspicion	;
到	觉醒	怀疑	;

他没有出席晚宴，但这太过寻常，不会引起怀疑；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ə'lɑːm][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [tɪl] ['sevrəl] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

and	little	alarm	was	excited	till	several	hours	had	elapsed	,
和	小的	警报	曾是	兴奋的	直到	一些	小时	有	过去	,

几个小时过去后，才引起了人们的警觉。

[wen] [ɪn'kwaɪərɪz][wɜː(r); wə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [kə'menst] , [wɪtʃ] ['tɜːrmə,net] [ɪn]

when	inquiries	were	instituted	and	a	search	commenced	,	which	terminated	in
什么时候	查询	是	已设立	和	一个	搜索	开始	,	哪个	终止	在

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

the	discovery	of	his	body	,
这	发现	的	他的	身体	,

随后展开调查并进行搜查，最终发现了他的尸体。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['mæŋgld] ,

a	good	deal	mangled	,
一个	好的	交易	残缺不全	,

很多东西都损坏了，

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['bruːəri] .

lying	at	the	bottom	of	a	pond	which	had	belonged	to	the	old	brewery	.
说谎	在	这	底部	的	一个	池塘	哪个	有	属于	到	这	老的	啤酒厂	.

躺在曾经属于老啤酒厂的池塘底部。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɪn,vestə'geɪʃən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

Before	any	investigations	had	been	made	,
前	任何	调查	有	到过	制成	,

在进行任何调查之前，

['evri] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn]

every	person	had	jumped	to	the	conclusion	that	the	young	man	had	been
每一个	人	有	跳了起来	到	这	结论	那	这	年轻的	男人	有	到过

['məːdə] ,

murdered	,
被谋杀	,

所有人都断定这个年轻人是被谋杀的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeks] ['rɒlɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

and	that	Jacques	Rollet	was	the	assassin	.
和	那	雅克	罗莱特	曾是	这	刺客	.

而雅克·罗莱就是刺客。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] ['fɜːðə(r)]

There	was	a	strong	presumption	in	favor	of	that	opinion	,	which	further
那里	曾是	一个	强的	假定	在	偏爱	的	那	观点	,	哪个	更远

[pɜːkwəzɪʃənz] [tend] [tuː; tə] [kən'fɜːm] .

perquisitions	tended	to	confirm	.
征用令	倾向于	到	确认	.

人们普遍认同这种观点，而进一步的调查也证实了这一点。

['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [mɒnz] .

Only	the	day	before	,	Jacques	had	been	heard	to	threaten	Mons	.
仅有的	这	天	前	,	雅克	有	到过	听到	到	威胁	蒙斯	.

就在前一天，有人听到雅克威胁蒙斯。

[diː] [bɛləfɑːndz] [wɪð] ['spiːdi] ['vendʒəns] .

de	Bellefonds	with	speedy	vengeance	.
德	贝勒丰兹	和	迅速	复仇	.

德·贝勒丰迅速展开复仇。

[ɒn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

On	the	fatal	evening	,
在	这	致命的	晚上	,

在那个致命的夜晚，

['ælfɒns] [ænd; ənd] [klɔː'diːn] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Alphonse	and	Claudine	had	been	seen	together	in	the	neighborhood	of	the
阿方斯	和	克劳迪娜	有	到过	已见	一起	在	这	邻里	的	这

[naʊ] [dɪs'mæntld] ['bruːəri] ;

now	dismantled	brewery	;
现在	拆卸	啤酒厂	;

有人看到阿尔方斯和克洛迪娜在如今已拆除的啤酒厂附近一起出现；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʒɑːk,dʒeks] , [bɪ'twɪkst] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] ,

and	as	Jacques	,	betwixt	poverty	and	democracy	,
和	作为	雅克	,	中间	贫困	和	民主	,

而雅克，则徘徊在贫困与民主之间。

[wɒz; wəz] [ɪn] [bæd] ['əʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [pɑːt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

was	in	bad	odor	with	the	prudent	and	respectable	part	of	society	,
曾是	在	坏的	气味	和	这	谨慎	和	可敬	部分	的	社会	,

在社会上那些谨慎而受人尊敬的人士眼中，他声名狼藉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] ['kærəktə(r)] , [ɔː(r)] [pruːv] [æn; ən]

it	was	not	easy	for	him	to	bring	witnesses	to	character	,	or	prove	an
它	曾是	不是	简单的	为了	他	到	带来	证人	到	特点	,	或者	证明	一个

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['æləbaɪ] .

unexceptionable	alibi	.
无可挑剔	不在场证明	.

对他来说，要让证人证明他的品格，或者证明他有无可挑剔的不在场证明，并非易事。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɛləfɑːndz]

As	for	the	Bellefonds
作为	为了	这	贝勒丰兹

至于贝尔丰德一家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ænd; ənd] [diː] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [entə'teɪnd] [nəʊ] [daʊt]

and	De	Chaulieus	,	and	the	aristocracy	in	general	,	they	entertained	no	doubt
和	德	-	,	和	这	贵族	在	一般的	,	他们	娱乐	不	怀疑

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ;

of	his	guilt	;
的	他的	有罪	;

德·肖利厄斯以及整个贵族阶层，都毫不怀疑他的罪行；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ʒɑːk,dʒeks] ['rɒlɪt] [wɒz; wəz]

and	finally	,	the	magistrates	coming	to	the	same	opinion	,	Jacques	Rollet	was
和	最后	,	这	地方法官	未来	到	这	相同的	观点	,	雅克	罗莱特	曾是

[kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] ,

committed	for	trial	,
坚定的	为了	审判	,

最后，法官们达成一致意见，将雅克·罗莱交付审判。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] ,

and	as	a	testimony	of	good	will	,
和	作为	一个	见证	的	好的	将要	,

作为善意的见证，

[æn'twɑːn][diː] - [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['fæməli][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]

Antoine	de	Chaulieu	was	selected	by	the	injured	family	to	conduct	the	prosecution
安托万	德	-	曾是	已选	经过	这	受伤	家庭	到	执行	这	起诉

.

:

.

安托万·德·肖利厄被受伤家属选为检察官。

[hɪə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] !

Here	,	at	last	,	was	the	opportunity	he	had	sighed	for	!
这里	,	在	最后的	,	曾是	这	机会	他	有	叹了口气	为了	!

他梦寐以求的机会终于来了！

[səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] , [tuː] , ['fɜːnɪʃɪŋ] [sʌtʃ] ['æmpl] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] , ['peɪθɒs] ,

So	interesting	a	case	,	too	,	furnishing	such	ample	occasion	for	passion	,	pathos	,
所以	有趣的	一个	案件	,	也	,	家具	这样的	充足	场合	为了	热情	,	感伤	,

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] !

indignation	!
愤慨	!

这也是一个非常有趣的案例，它为激情、悲悯和愤慨提供了充分的契机！

[ænd; ənd] [haʊ] ['emɪnəntli] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [wɪð] ['ɑːdə(r)][tuː; tə]

And	how	eminently	fortunate	that	the	speech	which	he	set	himself	with	ardor	to
和	如何	非常	幸运	那	这	演讲	哪个	他	放	他自己	和	热情	到

[prɪ'peə(r)] ,

prepare	,
准备	,

而他精心准备的演讲稿，竟然如此幸运地得以发表，这真是莫大的幸运！

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

would	be	delivered	in	the	presence	of	the	father	and	brother	of	his
会	是	发表	在	这	在场	的	这	父亲	和	兄弟	的	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

将在他情妇的父亲和兄弟在场的情况下交付。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] !

and	perhaps	of	the	lady	herself	!
和	也许	的	这	女士	她自己	!

或许也包括这位女士本人！

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ʒɑːk,dʒeks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [prɪ'zʌmptɪv] ;

The	evidence	against	Jacques	,	it	is	true	,	was	altogether	presumptive	;
这	证据	反对	雅克	,	它	是	真的	,	曾是	共	推定	;

诚然，对雅克的指控完全是推定性的；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pruːf] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ;

there	was	no	proof	whatever	that	he	had	committed	the	crime	;
那里	曾是	不	证明	任何	那	他	有	坚定的	这	犯罪	;

没有任何证据表明他犯下了罪行；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [hiː; hi] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	his	own	part	he	stoutly	denied	it	.
和	为了	他的	自己的	部分	他	坚定地	否认	它	.

而他本人则坚决否认了这一点。

[bʌt; bət][æn'twɑ:n][di:] - [entə'teɪnd] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

But	Antoine	de	Chaulieu	entertained	no	doubt	of	his	guilt	,
但	安托万	德	-	娱乐	不	怀疑	的	他的	有罪	,

但安托万·德·肖利厄对自己的罪行毫不怀疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [kən'vɪkʃn] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	his	speech	was	certainly	well	calculated	to	carry	that	conviction	into	the
和	他的	演讲	曾是	当然	出色地	计算	到	携带	那	定罪	进入	这

['bʊzəm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

bosom	of	others	.
怀	的	其他的	.

他的演讲确实经过精心策划，旨在将这种信念传递给其他人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	of	the	highest	importance	to	his	own	reputation	that	he	should
它	曾是	的	这	最高	重要性	到	他的	自己的	名声	那	他	应该

[prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] ,

procure	a	verdict	,
采购	一个	判决	,

对他而言，获得判决结果至关重要，这关系到他自身的声誉。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɒnfɪdəntli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm]

and	he	confidently	assured	the	afflicted	and	enraged	family	of	the	victim
和	他	自信地	保证	这	受苦的	和	愤怒	家庭	的	这	受害者

[ðæt] [ðeə(r)] ['vendʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] .

that	their	vengeance	should	be	satisfied	.
那	他们的	复仇	应该	是	使满意	.

他自信地向受害者悲痛欲绝、愤怒不已的家属保证，他们的复仇一定会得到满足。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ʌn'welkəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]

Under	these	circumstances	could	anything	be	more	unwelcome	than	a	piece	of
在下面	这些	情况	可以	任何事物	是	更多的	不受欢迎	比	一个	片	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['praɪvətli] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪm] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['traɪəl]

intelligence	that	was	privately	conveyed	to	him	late	on	the	evening	before	the	trial
智力	那	曾是	私下	传递	到	他	晚的	在	这	晚上	前	这	审判

[wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɒn] ,

was	to	come	on	,
曾是	到	来	在	,

在这种情况下，还有什么比在审判前一天晚上私下收到一条情报更令人不快的呢?

[wɪtʃ] [tend] ['strɒŋli] [tu:; tə] ['ekskʌlpeɪt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n]

which	tended	strongly	to	exculpate	the	prisoner	,	without	indicating	any	other	person
哪个	倾向于	强烈	到	免责	这	囚犯	,	没有	表明	任何	其他	人

[æz; əz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

as	the	criminal	.
作为	这	刑事	.

这极有可能为囚犯开脱罪责，而没有指出其他任何人是罪犯。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [lɒst] .

Here	was	an	opportunity	lost	.
这里	曾是	一个	机会	丢失的	.

这是一个错失的机会。

[ðə; ði][fɜ:st] [step][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][raɪz][tu:; tə] [feɪm] , ['fɔ:tʃu:n] ,

The	first	step	of	the	ladder	on	which	he	was	to	rise	to	fame	,	fortune	,
这	第一的	步	的	这	梯子	在	哪个	他	曾是	到	上升	到	名声	,	财富	,

这是他迈向名利双收的第一步。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] , [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] !

and	a	wife	,	was	slipping	from	under	his	feet	!
和	一个	妻子	,	曾是	滑倒	从	在下面	他的	脚	!

而他的妻子，却正从他脚下溜走!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl][wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] [baɪ][ðə; ði]

Of	**course**	**,**	**so**	**interesting**	**a**	**trial**	**was**	**anticipated**	**with**	**great**	**eagerness**	**by**	**the**
的	课程	,	所以	有趣的	一个	审判	曾是	预期	和	伟大的	渴望	经过	这

['pʌblɪk] ,

public	**,**
民众	,

当然，如此引人入胜的审判自然受到了公众的极大期待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] .

and	**the**	**court**	**was**	**crowded**	**with**	**all**	**the**	**beauty**	**and**	**fashion**	**of**	**Rouen**	**.**
和	这	法庭	曾是	挤	和	全部	这	美丽	和	时尚	的	鲁昂	.

宫廷里挤满了鲁昂的美女和时尚人士。

[ðəʊ] [ʒɑːk,dʒeks] ['rɒlɪt] [pə'sistid] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

Though	**Jacques**	**Rollet**	**persisted**	**in**	**asserting**	**his**	**innocence**	**,**
尽管	雅克	罗莱特	持续	在	断言	他的	无辜	,

尽管雅克·罗莱特一直坚称自己无罪，

['faʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ['tʃiːfli] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [kə'rɔbə,reit] [baɪ]

founding	**his**	**defense**	**chiefly**	**on**	**circumstances**	**which**	**were**	**strongly**	**corroborated**	**by**
创立	他的	防御	主要	在	情况	哪个	是	强烈	证实	经过

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [diː] - [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

the	**information**	**that**	**had**	**reached**	**De**	**Chaulieu**	**the**	**preceding**	**evening**	**,**
这	信息	那	有	达到	德	-	这	前	晚上	,

他的辩护主要依据是前一天晚上德·肖利厄收到的信息所有力地证实的情况。

— [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] .

—	**he**	**was**	**convicted**	**.**
—	他	曾是	已定罪	.

他被判有罪。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [strɒŋ] [daut] [hiː; hi] ['praɪvətli] [entə'teɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs]

In	**spite**	**of**	**the**	**very**	**strong**	**doubts**	**he**	**privately**	**entertained**	**respecting**	**the**	**justice**
在	尽管如此	的	这	非常	强的	疑虑	他	私下	娱乐	尊重	这	正义

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ,

of	**the**	**verdict**	**,**
的	这	判决	,

尽管他私下里对判决的公正性抱有非常强烈的怀疑，

['iːv(ə)n][diː] - [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

even	**De**	**Chaulieu**	**himself**	**,**	**in**	**the**	**first**	**flush**	**of**	**success**	**,**	**amidst**	**a**	**crowd**	**of**
甚至	德	-	他自己	,	在	这	第一的	冲洗	的	成功	,	在……之中	一个	人群	的

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [frendz] ,

congratulating	**friends**	**,**
祝贺	朋友们	,

甚至德·肖利厄本人，在最初成功的喜悦中，在一群祝贺的朋友面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [felt] ['grætɪfaɪd][ænd; ənd] ['hæpi] ; [hɪz; ɪz]

and	**the**	**approving**	**smiles**	**of**	**his**	**mistress**	**,**	**felt**	**gratified**	**and**	**happy**	**;**	**his**
和	这	批准	微笑	的	他的	情妇	,	毛毡	满意	和	快乐的	;	他的

[spiːtʃ] [hæd; həd] ,

speech	**had**	**,**
演讲	有	,

看到情妇赞许的微笑，他感到欣慰和快乐；他的言语也变得……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [nɒt]['əʊnli] [kən'vɪnst] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [hɪm'self] ; [wɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

for	**the**	**time**	**being**	**,**	**not**	**only**	**convinced**	**others**	**,**	**but**	**himself**	**;**	**warmed**	**with**	**his**
为了	这	时间	存在	,	不是	仅有的	确信	其他的	,	但	他自己	;	温暖	和	他的

[əʊn] ['eləkwəns] ,

own	**eloquence**	**,**
自己的	口才	,

至少目前来看，他不仅说服了别人，也说服了自己；他被自己的雄辩所折服。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

he	believed	what	he	said	.
他	相信	什么	他	说	.

他相信自己所说的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gləʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]

But	when	the	glow	was	over	,	and	he	found	himself	alone	,	he	did	not
但	什么时候	这	辉光	曾是	超过	,	和	他	成立	他自己	独自的	,	他	做过	不是

[fiːl] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .

feel	so	comfortable	.
感觉	所以	舒服的	.

但当那份光辉消退，他发现自己孤身一人时，他却感到很不自在。

[ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [daʊt] [ɒv; əv] - [gɪlt] [naʊ] [bɜːnt] ['strɒŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

A	latent	doubt	of	Rollet's	guilt	now	burnt	strongly	in	his	mind	,
一个	潜	怀疑	的	-	有罪	现在	烧焦的	强烈	在	他的	头脑	,

他心中原本就存在的对罗莱特是否有罪的疑虑，如今却愈发强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	felt	that	the	blood	of	the	innocent	would	be	on	his	head	.
和	他	毛毡	那	这	血	的	这	清白的	会	是	在	他的	头	.

他觉得无辜者的鲜血会沾到他的头上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

It	is	true	there	was	yet	time	to	save	the	life	of	the	prisoner	,
它	是	真的	那里	曾是	然而	时间	到	节省	这	生活	的	这	囚犯	,

确实，当时还有时间挽救这名囚犯的生命。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əd'mɪt] [ʒɑːk,dʒeks] ['ɪnəs(ə)nt] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	to	admit	Jacques	innocent	,	was	to	take	the	glory	out	of	his	own
但	到	承认	雅克	清白的	,	曾是	到	拿	这	荣耀	出去	的	他的	自己的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

但承认雅克无罪，就等于剥夺了他自己演讲的荣耀。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [hɪm'self] .

and	turn	the	sting	of	his	argument	against	himself	.
和	转动	这	蜇	的	他的	争论	反对	他自己	.

并反过来用他论点中的尖锐之处攻击自己。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [huː] [hæd; həd] ['siːkrətli] ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Besides	,	if	he	produced	the	witness	who	had	secretly	given	him	the	information	,
除了	,	如果	他	生产	这	证人	WHO	有	偷偷	给定	他	这	信息	,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [self] - [kən'demd] ,

he	should	be	self	-	condemned	,
他	应该	是	自己	-	谴责	,

此外，如果他能提供秘密向他提供信息的证人，那他自己也应该受到谴责。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns]

for	he	could	not	conceal	that	he	had	been	aware	of	the	circumstance
为了	他	可以	不是	隐藏	那	他	有	到过	意识到的	的	这	环境

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['traɪəl] .

before	the	trial	.
前	这	审判	.

因为他无法隐瞒自己在审判前就已经知道此事的事实。

['mætəz] ['hævɪŋ] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeks] ['rɒlɪt] [ʃʊd; ʃəd]

Matters	having	gone	so	far	,	therefore	,	it	was	necessary	that	Jacques	Rollet	should
事情	拥有	已消失	所以	远的	,	所以	,	它	曾是	必要的	那	雅克	罗莱特	应该

[daɪ] ;

die	;
死	;

因此，事情发展到这种地步，雅克·罗莱的死是必然的；

[səʊ][ðə; ði][ə'feə(r)] [tʊk] [ɪts] [kɔːs] ;

so	the	affair	took	its	course	;
所以	这	事务	采取	它是	课程	;

于是，事情就这么发展下去了；

[ænd; ənd] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	early	one	morning	the	guillotine	was	erected	in	the	court	-	yard	of	the
和	早期的	一	早晨	这	断头台	曾是	竖立	在	这	法庭	-	院子	的	这

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

一天清晨，断头台被架设在监狱的院子里。

[θriː] ['krɪmɪnlz] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['skæfəʊld] , [ænd; ənd] [θriː] [hedz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [wɪtʃ]

three	criminals	ascended	the	scaffold	,	and	three	heads	fell	into	the	basket	,	which
三	罪犯	上升	这	脚手架	,	和	三	头部	跌倒	进入	这	篮子	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['ɑːftəwəd] ,

were	presently	afterward	,
是	目前	之后	,

三名罪犯登上绞刑架，三颗人头落入篮子里，随后不久，

[wɪð] [ðə; ði] [trʌŋks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

with	the	trunks	that	had	been	attached	to	them	,	buried	in	a	corner	of
和	这	树干	那	有	到过	随附的	到	他们	,	埋葬	在	一个	角落	的

[ðə; ði] ['semətri] .

the	cemetery	.
这	公墓	.

它们连同原本连接在它们身上的树干一起，埋在了墓地的一个角落里。

[æn'twɑːn][diː] - [wɒz; wəz] [naʊ] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

Antoine	de	Chaulieu	was	now	fairly	started	in	his	career	,
安托万	德	-	曾是	现在	相当	开始	在	他的	职业	,

安托万·德·肖利厄的职业生涯此时已基本起步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	his	success	was	as	rapid	as	the	first	step	toward	it	had	been
和	他的	成功	曾是	作为	迅速的	作为	这	第一的	步	朝向	它	有	到过

['tɑːdi] .

tardy	.
迟迟	.

他的成功来得如此之快，与他迈向成功的第一步的迟缓形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tɛl] - , [ruː] [greɪndʒ] - - ,

He	took	a	pretty	apartment	in	the	Hôtel	Marboeuf	,	Rue	Grange	-	Batelière	,
他	采取	一个	漂亮的	公寓	在	这	酒店	-	,	后悔	农庄	-	-	,

他在格朗日-巴特利埃街的马尔伯夫酒店租了一间漂亮的公寓，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['raɪzɪŋ] [jʌŋ]

and	in	a	short	time	was	looked	upon	as	one	of	the	most	rising	young
和	在	一个	短的	时间	曾是	看起来	之上	作为	一	的	这	最多	上升	年轻的

['ædvəkeɪts] [ɪn]['pærɪs] .

advocates	in	Paris	.
倡导者	在	巴黎	.

短时间内，他就被视为巴黎最有前途的年轻律师之一。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][wʌn] [laɪn] [brɔ:t] [hɪm] [sək'ses] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn]

His	success	in	one	line	brought	him	success	in	another	;	he	was	soon	a	favorite	in
他的	成功	在	一	线	带来	他	成功	在	其他	;	他	曾是	很快	一个	最喜欢的	在

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

他在一个领域的成功也带给他在另一个领域的成功；他很快就成为社交界的宠儿。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['spekjuleɪtɪŋ] ['mʌðəz] ;

and	an	object	of	interest	to	speculating	mothers	;
和	一个	目的	的	兴趣	到	推测	母亲们	;

也是爱猜测的母亲们感兴趣的对象；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [stɪl] [ædh'iəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [lʌv] ['nætəli] [di:] [bɛləfɑ:ndz] ,

but	his	affections	still	adhered	to	his	old	love	Natalie	de	Bellefonds	,
但	他的	情感	仍然	粘着	到	他的	老的	爱	娜塔莉	德	贝勒丰兹	,

但他依然深爱着他的旧爱娜塔莉·德·贝勒丰。

[hu:z] ['fæməli] [naʊ] [geɪv] [ðeə(r)] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] — [æt; ət] [li:st] ,

whose	family	now	gave	their	assent	to	the	match	—	at	least	,
谁	家庭	现在	给予	他们的	同意	到	这	匹配	—	在	至少	,

他的家人现在已经同意这桩婚事——至少是这样。

[prə'spektɪvli] — [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] ['fɜ:nɪʃt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

prospectively	—	a	circumstance	which	furnished	such	an	additional	incentive	to	his
前瞻性	—	一个	环境	哪个	提供	这样的	一个	额外的	激励	到	他的

[ig'zə:ʃən] ,

exertions	,
努力	,

从长远来看——这种情况为他的努力提供了额外的动力。

[ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['brɪliənt] [spi:tʃ] ,

that	in	about	two	years	from	the	date	of	his	first	brilliant	speech	,
那	在	关于	二	年	从	这	日期	的	他的	第一的	杰出的	演讲	,

从他第一次精彩演讲之日起大约两年后，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ]

he	was	in	a	sufficiently	flourishing	condition	to	offer	the	young	lady	a
他	曾是	在	一个	足够	芊芊	状况	到	提供	这	年轻的	女士	一个

['su:təb(ə)l] [həʊm] .

suitable	home	.
合适的	家	.

他的经济状况相当不错，完全可以为这位年轻女士提供一个合适的住所。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] ,

In	anticipation	of	the	happy	event	,
在	预期	的	这	快乐的	事件	,

为了迎接这件喜事，

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [ə; eɪ] [swi:t] [ɒv; əv] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˌdi:'ju:] ['hɛldər] ;

he	engaged	and	furnished	a	suite	of	apartments	in	the	Rue	du	Helder	;
他	已订婚的	和	提供	一个	套房	的	公寓	在	这	后悔	杜	赫尔德	;

他在 Rue du Helder 租了一套公寓并进行了装修；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] [prə'vaɪd]

and	as	it	was	necessary	that	the	bride	should	come	to	Paris	to	provide
和	作为	它	曾是	必要的	那	这	新娘	应该	来	到	巴黎	到	提供

[hɜ:(r); hə(r)] ['tru:səʊ] ,

her	trousseau	,
她	嫁妆	,

由于新娘必须亲自前往巴黎置办嫁妆，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ðeə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət]

it	was	agreed	that	the	wedding	should	take	place	there	,	instead	of	at
它	曾是	同意	那	这	婚礼	应该	拿	地方	那里	,	反而	的	在

[bɛləfɑːndz] ,

Bellefonds	,
贝勒丰兹	,

双方一致同意婚礼在那里举行，而不是在贝尔丰兹。

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [fɜːst][prə'dʒektɪd] ; [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ]

as	had	been	first	projected	;	an	arrangement	the	more	desirable	,	that	a
作为	有	到过	第一的	预计	;	一个	安排	这	更多的	理想	,	那	一个

[pres] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['rendəd] [mɒnz] .

press	of	business	rendered	Mons	.
按	的	商业	渲染	蒙斯	.

正如最初设想的那样；这种安排更加可取，因为繁忙的业务使得蒙斯……

[diː] - ['æbsəns] [frɒm; frəm]['pærɪs] [ˌɪnkən'viːniənt] .

de	Chaulieu's	absence	from	Paris	inconvenient	.
德	-	缺席	从	巴黎	不方便	.

德肖略不在巴黎给他带来不便。

[braɪdz] [ænd; ənd] ['braidgrum] [ɪn] [frɑːns] , [ɪk'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['klɑːsɪz] ,

Brides	and	bridegrooms	in	France	,	except	of	the	very	high	classes	,
新娘	和	新郎	在	法国	,	除了	的	这	非常	高的	课程	,

在法国，除了极上层阶级之外，新娘和新郎

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] ['hʌnimuːn] [ɪk'skɜːrʒən] [səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn]

are	not	much	in	the	habit	of	making	those	honeymoon	excursions	so	universal	in
是	不是	很多	在	这	习惯	的	制作	那些	蜜月	短途旅行	所以	普遍的	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

在这个国家，人们并不像其他人那样普遍地把蜜月旅行当作传统活动。

[ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [vɛə'saɪ] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [klaʊd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]

A	day	spent	in	visiting	Versailles	or	St	.	Cloud	,	or	even	the	public	places	of
一个	天	花费	在	访问	凡尔赛	或者	英石	.	云	,	或者	甚至	这	民众	地方	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

花一天时间参观凡尔赛宫或圣克卢，甚至只是游览城市的公共场所，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɔːl] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

is	generally	all	that	precedes	the	settling	down	into	the	habits	of	daily	life	.
是	一般来说	全部	那	之前	这	安顿	向下	进入	这	习惯	的	日常的	生活	.

通常来说，这是日常生活习惯养成之前的一切。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ˌes 'tiː] . ['denɪs][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] ,

In	the	present	instance	St	.	Denis	was	selected	,
在	这	展示	实例	英石	.	丹尼斯	曾是	已选	,

在本例中，圣丹尼斯被选中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['nætəliz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][æt; ət] [skuːl] [ðeə(r)] ;

from	the	circumstance	of	Natalie's	having	a	younger	sister	at	school	there	;
从	这	环境	的	娜塔莉的	拥有	一个	年轻	姐姐	在	学校	那里	;

起因是娜塔莉有个妹妹在那所学校上学；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['æbi] .

and	also	because	she	had	a	particular	desire	to	see	the	Abbey	.
和	还	因为	她	有	一个	特别的	欲望	到	看	这	修道院	.

而且她特别想参观威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ]

The	wedding	was	to	take	place	on	a	Thursday	;	and	on	the	Wednesday
这	婚礼	曾是	到	拿	地方	在	一个	周四	;	和	在	这	周三

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

婚礼定于星期四举行；星期三晚上，

['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] ['aʊəz] [məʊst] [ə'griːəbli] [wɪð] ['nætəli] ,

having	spent	some	hours	most	agreeably	with	Natalie	,
拥有	花费	一些	小时	最多	欣然	和	娜塔莉	,

与娜塔莉愉快地度过了几个小时后，

[æn'twɑːn][diː] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)] [ə'pɑːtmənts] .

Antoine	de	Chaulieu	returned	to	spend	his	last	night	in	his	bachelor	apartments	.
安托万	德	-	返回	到	花费	他的	最后的	夜晚	在	他的	学士	公寓	.

安托万·德·肖利厄回到了他的单身公寓，在那里度过了他人生的最后一晚。

[hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl] [pə'zeʃənz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [pækt] [ʌp][ænd; ənd]

His	wardrobe	and	other	small	possessions	,	had	already	been	packed	up	and
他的	衣柜	和	其他	小的	财产	,	有	已经	到过	包装	向上	和

[sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] ;

sent	to	his	future	home	;
发送	到	他的	未来	家	;

他的衣物和其他小件物品都已经打包寄往他未来的家；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [njuː] ['wedɪŋ] [suːt] ,

and	there	was	nothing	left	in	his	room	now	,	but	his	new	wedding	suit	,
和	那里	曾是	没有什么	左边	在	他的	房间	现在	,	但	他的	新的	婚礼	套装	,

他房间里现在什么都没剩下，只剩下他的新结婚礼服。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]

which	he	inspected	with	considerable	satisfaction	before	he	undressed	and	lay	down
哪个	他	检查	和	大量	满意	前	他	脱光衣服	和	躺	向下

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他十分满意地检查了一番，然后脱下衣服躺下睡觉。

[sliːp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sləʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [strʌk]

Sleep	,	however	,	was	somewhat	slow	to	visit	him	;	and	the	clock	had	struck
睡觉	,	然而	,	曾是	有些	慢的	到	访问	他	;	和	这	钟	有	击

[wʌn] ,

one	,
一	,

然而，他却迟迟难以入眠；时钟已经敲响了一点。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

before	he	closed	his	eyes	.
前	他	关闭	他的	眼睛	.

在他闭上眼睛之前。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	he	opened	them	again	,	it	was	broad	daylight	;	and	his
什么时候	他	打开	他们	再次	,	它	曾是	广阔	日光	;	和	他的

当他再次打开窗户时，已是大白天；而他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	83	]
[	页	-	]

[fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] , [hæd; həd][hiː; hi][ˌoʊvər'slept] [hɪm'self] !

first	thought	was	,	had	he	overslept	himself	!
第一的	想法	曾是	,	有	他	睡过头了	他自己	!

我的第一反应是，他是不是睡过头了！

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] ,

He	sat	up	in	bed	to	look	at	the	clock	which	was	exactly	opposite	,
他	卫星	向上	在	床	到	看	在	这	钟	哪个	曾是	确切地	对面的	,

他坐起身去看钟，钟正好在他床的对面。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

and	as	he	did	so	,	in	the	large	mirror	over	the	fireplace	,
和	作为	他	做过	所以	,	在	这	大的	镜子	超过	这	壁炉	,

就在他这样做的时候，壁炉上方的大镜子里，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	perceived	a	figure	standing	behind	him	.
他	感知	一个	数字	常设	在后面	他	.

他感觉身后站着一个人影。

[æz; əz][ðə; ði][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks]

As	the	dilated	eyes	met	his	own	,	he	saw	it	was	the	face	of	Jacques
作为	这	扩张	眼睛	遇见	他的	自己的	,	他	锯	它	曾是	这	脸	的	雅克

['rɒlɪt] .

Rollet	.
罗莱特	.

当那双放大的眼睛与他自己的眼睛相遇时，他发现那是雅克·罗莱的脸。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)][hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

Overcome	with	horror	he	sunk	back	on	his	pillow	,
克服	和	恐怖	他	沉没	后退	在	他的	枕头	,

他惊恐万分，瘫倒在枕头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ɪn] [ðæt]

and	it	was	some	minutes	before	he	ventured	to	look	again	in	that
和	它	曾是	一些	分钟	前	他	冒险	到	看	再次	在	那

[də'rekʃ(ə)n] ;

direction	;
方向	;

过了好一会儿，他才敢再次朝那个方向看去；

[wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði]['fɪgə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

when	he	did	so	,	the	figure	had	disappeared	.
什么时候	他	做过	所以	,	这	数字	有	消失	.

当他这样做时，那个人影已经消失了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

The	sudden	revulsion	of	feeling	such	a	vision	was	calculated	to	occasion	in	a
这	突然	厌恶	的	感觉	这样的	一个	想象	曾是	计算	到	场合	在	一个

[mæn] [ɪ'leɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

man	elate	with	joy	,
男人	欣喜	和	喜悦	,

这种景象带来的突如其来的厌恶感，足以使一个欣喜若狂的人产生。

[meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] !

may	be	conceived	!
可能	是	构思	!

或许可以构思出来！

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [fəʊ] ,

For	some	time	after	the	death	of	his	former	foe	,
为了	一些	时间	后	这	死亡	的	他的	以前的	敌人	,

在他昔日敌人死后的一段时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][nɒt] [ʌn'friːkwənt] [twindʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] ,

he	had	been	visited	by	not	unfrequent	twinges	of	conscience	;	but	of	late	,
他	有	到过	到访	经过	不是	不频繁	轻微的刺痛	的	良心	;	但	的	晚的	,

[bɔːn] [ə'lɒŋ] [baɪ] [sək'ses] ,

borne	along	by	success	,
出生	沿着	经过	成功	,

他曾时常感到良心不安；但近来，在成功的冲昏了头脑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [laɪf] , [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'membrənsɪz] [hæd; həd] [grəʊn] ['reərə]

and	the	hurry	of	Parisian	life	,	these	unpleasant	remembrances	had	grown	rarer
和	这	匆忙	的	巴黎人	生活	,	这些	令人不快的	回忆	有	生长	稀有

,

,

,

随着巴黎生活节奏的加快，这些不愉快的记忆也变得越来越少见了。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

till	at	length	they	had	faded	away	altogether	.
直到	在	长度	他们	有	褪色	离开	共	.

直到最后它们完全消失了。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən][ʒɑːk,dʒeks] ['rɒlɪt] ,

Nothing	had	been	further	from	his	thoughts	than	Jacques	Rollet	,
没有什么	有	到过	更远	从	他的	想法	比	雅克	罗莱特	,

他之前根本没想过雅克·罗莱这个人。

[wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

when	he	closed	his	eyes	on	the	preceding	night	,
什么时候	他	关闭	他的	眼睛	在	这	前	夜晚	,

前一天晚上他闭上眼睛的时候，

[nɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [sʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi]

nor	when	he	opened	them	to	that	sun	which	was	to	shine	on	what	he
也不	什么时候	他	打开	他们	到	那	太阳	哪个	曾是	到	闪耀	在	什么	他

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

expected	to	be	the	happiest	day	of	his	life	!
预期的	到	是	这	最快乐	天	的	他的	生活	!

当他打开双眼，迎接那即将照耀在他心中，成为他一生中最幸福的一天的阳光时，他也没有感到一丝遗憾！

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] [nɜːvz] [naʊ] !

Where	were	the	high	-	strung	nerves	now	!
在哪里	是	这	高的	-	串	神经	现在	!

刚才那紧张兮兮的情绪都去哪儿了！

[ðə; ði][ɪ'læstɪk] [freɪm] !

The	elastic	frame	!
这	松紧带	框架	!

弹性框架！

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [hɑːt] !

The	bounding	heart	!
这	边界	心	!

自由奔放的心！

['hevɪli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə]

Heavily	and	slowly	he	arose	from	his	bed	,	for	it	was	time	to
重度	和	缓慢地	他	出现	从	他的	床	,	为了	它	曾是	时间	到

[duː; də][səʊ] ;

do	so	;
做	所以	;

他沉重而缓慢地从床上起身，因为该起床了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [niːz] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]

and	with	a	trembling	hand	and	quivering	knees	,	he	went	through	the
和	和	一个	发抖	手	和	颤抖	膝盖	,	他	去	通过	这

['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] ,

processes	of	the	toilet	,
流程	的	这	洗手间	,

他颤抖着手，双腿发软，完成了上厕所的整个过程。

[gæʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð] [ðə; ði]['reɪzə(r)] , [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wel]

gashing	his	cheek	with	the	razor	,	and	spilling	the	water	over	his	well
伤口	他的	脸颊	和	这	剃刀	,	和	溢出	这	水	超过	他的	出色地

['pɒlɪʃt] [buːts] .

polished	boots	.
抛光	靴子	.

剃刀划破了他的脸颊，水洒在了他擦得锃亮的靴子上。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] , ['skeəsli] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][æz; əz]

When	he	was	dressed	,	scarcely	venturing	to	cast	a	glance	in	the	mirror	as
什么时候	他	曾是	穿着	,	几乎	冒险	到	投掷	一个	瞥一眼	在	这	镜子	作为

[hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	passed	it	,
他	通过了	它	,

他穿戴整齐后，路过镜子时几乎不敢看一眼。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,

he	quitted	the	room	and	descended	the	stairs	,
他	辞职	这	房间	和	下降	这	楼梯	,

他离开了房间，下了楼。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

taking	the	key	of	the	door	with	him	for	the	purpose	of	leaving	it	with
采取	这	钥匙	的	这	门	和	他	为了	这	目的	的	离开	它	和

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] ;

the	porter	;
这	搬运工	;

他带着门钥匙，打算把它留给门房；

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,

the	man	,	however	,	being	absent	,	he	laid	it	on	the	table	in	his	lodge	,
这	男人	,	然而	,	存在	缺席的	,	他	铺设	它	在	这	桌子	在	他的	小屋	,

然而，那人不在家，他就把东西放在自己小屋的桌子上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [step] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	with	a	relaxed	and	languid	step	proceeded	on	his	way	to	the	church	,
和	和	一个	轻松	和	慵懒的	步	继续	在	他的	方式	到	这	教会	,

他迈着轻松慵懒的步伐，继续向教堂走去。

[weə(r)] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ðə; ði][feə(r)] ['nætəli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

where	presently	arrived	the	fair	Natalie	and	her	friends	.
在哪里	目前	到达的	这	公平的	娜塔莉	和	她	朋友们	.

这时，美丽的娜塔莉和她的朋友们也到了。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['hæpi] , [wɪð] [ðæt] ['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd]

How	difficult	it	was	now	to	look	happy	,	with	that	pallid	face	and
如何	难的	它	曾是	现在	到	看	快乐的	,	和	那	苍白	脸	和

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [aɪ] !

extinguished	eye	!
熄灭	眼睛	!

现在，他面色苍白，眼神黯淡，要装出一副快乐的样子是多么困难啊！

" [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	**How**	**pale**	**you**	**are**	**!**
"	如何	苍白	你	是	!

“你的脸色真苍白！”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

Has	**anything**	**happened**	**?**
有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪl] ? " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ðæt] [met] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

You	are	surely	ill	?	"	were	the	exclamations	that	met	him	on	all	sides	.
你	是	一定	患病的	?	"	是	这	感叹词	那	遇见	他	在	全部	侧面	.

“你肯定生病了吧？”四面八方传来这样的惊呼声。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	tried	to	carry	it	off	as	well	as	he	could	,
他	尝试	到	携带	它	离开	作为	出色地	作为	他	可以	,

他尽力把这件事做好了。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'lɜːt] [wɜː(r); wə(r)]

but	felt	that	the	movements	he	would	have	wished	to	appear	alert	were
但	毛毡	那	这	移动	他	会	有	希望	到	出现	警报	是

['əʊnli] [kən'vʌlsɪv] ;

only	convulsive	;
仅有的	痉挛	;

但他觉得自己本想表现得警觉一些的动作，却只是抽搐而已；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪlz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [wɜː(r); wə(r)]

and	that	the	smiles	with	which	he	attempted	to	relax	his	features	,	were
和	那	这	微笑	和	哪个	他	尝试过	到	放松	他的	特征	,	是

[bʌt; bət] [dɪ'stɔːtɪd] [gri'meis] .

but	distorted	grimaces	.
但	扭曲	鬼脸	.

他试图放松面部表情，但那些笑容却只是扭曲的怪笑。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] ;

However	,	the	church	was	not	the	place	for	further	inquiries	;
然而	,	这	教会	曾是	不是	这	地方	为了	更远	查询	;

然而，教堂并不是进行进一步询问的地方；

[ænd; ənd] [waɪl] ['nætəli] ['dʒentli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst]

and	while	Natalie	gently	pressed	his	hand	in	token	of	sympathy	,	they	advanced
和	尽管	娜塔莉	轻轻地	按下	他的	手	在	令牌	的	同情	,	他们	先进的

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

to	the	altar	,
到	这	坛	,

娜塔莉轻轻地握住他的手以示同情，然后他们走向圣坛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz]

and	the	ceremony	was	performed	;	after	which	they	stepped	into	the	carriages
和	这	仪式	曾是	执行	;	后	哪个	他们	步	进入	这	马车

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

waiting	at	the	door	,
等待	在	这	门	,

仪式结束后，他们登上停在门口的马车。

[ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] - .

and	drove	to	the	apartments	of	Madme	.
和	驾驶	到	这	公寓	的	-	.

然后开车去了夫人的公寓。

[diː] [bɛləfɑːndz] , [weə(r)] [æn; ən] ['elɪgənt] [deɪʒə'neɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .

de	Bellefonds	,	where	an	elegant	déjeuner	was	prepared	.
德	贝勒丰兹	,	在哪里	一个	优雅的	午餐	曾是	准备	.

de Bellefonds 餐厅准备了一场优雅的晚餐。

" [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] ? " [in'kwaiə] ['nætəli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	What	ails	you	,	my	dear	husband	?	"	inquired	Natalie	,	as	soon	as	they	were
"	什么	疾病	你	,	我的	亲爱的	丈夫	?	"	询问	娜塔莉	,	作为	很快	作为	他们	是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

“亲爱的丈夫，你怎么了？”娜塔莉趁着两人独处的时候问道。

" ['nʌθɪŋ] , [lʌv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	,	love	,	"	he	replied	;	"	nothing	.
"	没有什么	,	爱	,	"	他	回复	;	"	没有什么	.

“没什么，亲爱的，”他回答说；“没什么。”

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'wɜːk] ,

I	assure	you	,	but	a	restless	night	and	a	little	overwork	,
我	保证	你	,	但	一个	不安	夜晚	和	一个	小的	过度劳累	,

我向你保证，但那只是因为一夜没睡好，再加上一点过度劳累。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] [friː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] ['hæpinəs] ! "

in	order	that	I	might	have	to	-	day	free	to	enjoy	my	happiness	!	"
在	命令	那	我	可能	有	到	-	天	自由的	到	享受	我的	幸福	!	"

这样我今天就可以自由自在地享受我的快乐了！

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ?

"	Are	you	quite	sure	?
"	是	你	相当	当然	?

你确定吗?

[ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ? "

Is	there	nothing	else	?	"
是	那里	没有什么	别的	?	"

难道就没有别的了吗?

" ['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [preɪ] [doʊnt] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɜːs]

"	Nothing	,	indeed	;	and	pray	don't	take	notice	of	it	,	it	only	makes	me	worse
"	没有什么	,	的确	;	和	祈祷	不	拿	注意	的	它	,	它	仅有的	制作	我	更糟

!

!
!

“没什么，真的；请别在意，那样只会让我的情况更糟！”

" ['nætəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ; ['nəʊtɪs]

"	Natalie	was	not	deceived	,	but	she	saw	that	what	he	said	was	true	;	notice
"	娜塔莉	曾是	不是	受骗	,	但	她	锯	那	什么	他	说	曾是	真的	;	注意

[meɪd] [hɪm] [wɜːs] ;

made	him	worse	;
制成	他	更糟	;

“娜塔莉并没有被欺骗，但她看出他说的都是真的；注意到他的情况反而更糟了；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

so	she	contented	herself	with	observing	him	quietly	,	and	saying	nothing	;	but	,
所以	她	满足	她自己	和	观察	他	悄悄	,	和	说	没有什么	;	但	,

所以她只是静静地观察他，一言不发；但是，

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlməʊst] ['betə(r)] [hæv; həv] ['spəʊkən] ;

as	he	felt	she	was	observing	him	,	she	might	almost	better	have	spoken	;
作为	他	毛毡	她	曾是	观察	他	,	她	可能	几乎	更好的	有	说	;

他感觉她在观察他，所以她最好还是开口说话。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [les] [ɪm'bærəsɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [tuː] ['kjʊəriəs] [aɪz] .

words	are	often	less	embarrassing	things	than	too	curious	eyes	.
字	是	经常	较少的	尴尬的	事物	比	也	好奇的	眼睛	.

言语往往比过于好奇的目光更不令人尴尬。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mædəm] [diː] [bɛləfɑːndz] - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ]

When	they	reached	Madame	de	Bellefonds	'	he	had	the	same	sort	of	questioning
什么时候	他们	达到	夫人	德	贝勒丰兹	-	他	有	这	相同的	种类	的	提问

[ænd; ənd]['skruːtəni][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] ,

and	scrutiny	to	undergo	,
和	审查	到	经历	,

当他们到达贝勒丰夫人家时，他也经历了同样的盘问和审查。

[tɪl] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['tempə(r)]

till	he	grew	quite	impatient	under	it	,	and	betrayed	a	degree	of	temper
直到	他	生长	相当	不耐烦	在下面	它	,	和	背叛	一个	程度	的	脾气

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm] .

altogether	unusual	to	him	.
共	异常	到	他	.

直到他对此感到非常不耐烦，并表现出一种与他平时截然不同的暴脾气。

[ðen] ['evribɒdi] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] ; [sʌm; səm] ['wɪspəd] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

Then	everybody	looked	astonished	;	some	whispered	their	remarks	,	and	others
然后	大家	看起来	惊讶	;	一些	低声说道	他们的	评论	,	和	其他的

[ɪk'sprest] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,

expressed	them	by	their	wondering	eyes	,
表达	他们	经过	他们的	好奇	眼睛	,

随后，所有人都露出了惊讶的表情；有些人窃窃私语，有些人则用惊奇的眼神表达出来。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [nɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pælɪd] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

till	his	brow	knit	,	and	his	pallid	cheeks	became	flushed	with	anger	.
直到	他的	眉头	针织	,	和	他的	苍白	脸颊	成为	酡	和	愤怒	.

直到他眉头紧锁，苍白的脸颊因愤怒而涨红。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][daɪ'vɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['iːtɪŋ] ;

Neither	could	he	divert	attention	by	eating	;
两者都不	可以	他	转移	注意力	经过	吃	;

他也不能通过吃东西来转移注意力；

[hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [maʊθ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] ['swɒləʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪkwɪdz] , [ɒv; əv]

his	parched	mouth	would	not	allow	him	to	swallow	anything	but	liquids	,	of
他的	干渴	嘴	会	不是	允许	他	到	吞	任何事物	但	液体	,	的

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

which	,	however	,
哪个	,	然而	,

他干裂的嘴巴让他除了液体之外什么都咽不下去，然而，

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['kəʊpiəs] [laɪ'beɪʃn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm]

he	indulged	in	copious	libations	;	and	it	was	an	exceeding	relief	to	him
他	沉溺其中	在	丰富	酒	;	和	它	曾是	一个	超过	宽慰	到	他

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

when	the	carriage	,
什么时候	这	运输	,

他痛饮了大量的酒；当马车停下时，他感到无比轻松。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['denɪs] , ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] ,

which	was	to	convey	them	to	St	.	Denis	,	being	announced	,
哪个	曾是	到	传达	他们	到	英石	.	丹尼斯	,	存在	宣布	,

消息公布后，他们被派往圣丹尼斯。

['fɜːnɪʃt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['heɪstɪli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

furnished	an	excuse	for	hastily	leaving	the	table	.
提供	一个	原谅	为了	草草	离开	这	桌子	.

为自己匆匆离开餐桌找了个借口。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] ; [ænd; ənd] ['nætəli] ,

Looking	at	his	watch	,	he	declared	it	was	late	;	and	Natalie	,
寻找	在	他的	手表	,	他	声明	它	曾是	晚的	;	和	娜塔莉	,

他看了看手表，宣布时间已晚；娜塔莉，

[hu:] [sɔ:] [haʊ] ['i:gə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

who	saw	how	eager	he	was	to	be	gone	,	threw	her	shawl	over	her
WHO	锯	如何	渴望的	他	曾是	到	是	已消失	,	扔	她	披肩	超过	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她见他急于离开，便将披肩披在肩上。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

and	bidding	her	friends	good	morning	,	they	hurried	away	.
和	投标	她	朋友们	好的	早晨	,	他们	慌忙	离开	.

她向朋友们道了早安，然后她们匆匆离开了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['sʌni] [deɪ][ɪn][dʒu:n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

It	was	a	fine	sunny	day	in	June	;	and	,	as	they	drove	along	the	crowded
它	曾是	一个	美好的	阳光明媚	天	在	六月	;	和	,	作为	他们	驾驶	沿着	这	挤

['bu:ləvɑ:d] ,

boulevards	,
林荫大道	,

六月里一个阳光明媚的好日子；他们驱车沿着拥挤的林荫大道行驶，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:t] [ˌes 'ti:] . ['denɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgru:m] , [tu:; tə]

and	through	the	Porte	St	.	Denis	,	the	young	bride	and	bridegroom	,	to
和	通过	这	波特	英石	.	丹尼斯	,	这	年轻的	新娘	和	新郎	,	到

[ə'vɔɪd] [i:tʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,

avoid	each	other's	eyes	,
避免	每个	其他的	眼睛	,

年轻的新郎新娘穿过圣丹尼斯门，避开彼此的目光。

[ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['geɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;

affected	to	be	gazing	out	of	the	windows	;
做作的	到	是	凝视	出去	的	这	视窗	;

假装凝视窗外；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

but	when	they	reached	that	part	of	the	road	where	there	was	nothing	but
但	什么时候	他们	达到	那	部分	的	这	路	在哪里	那里	曾是	没有什么	但

[tri:z] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,

trees	on	each	side	,
树木	在	每个	边	,

但当他们到达道路两旁只有树木的那段路时，

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]

they	felt	it	necessary	to	draw	in	their	heads	,	and	make	an	attempt	at
他们	毛毡	它	必要的	到	画	在	他们的	头部	,	和	制作	一个	试图	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他们觉得有必要在脑海中画画，并尝试进行对话。

[di:] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [weɪst] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm'self]

De	Chaulieu	put	his	arm	round	his	wife's	waist	,	and	tried	to	rouse	himself
德	-	放	他的	手臂	圆形的	他的	妻子的	腰部	,	和	尝试	到	唤醒	他自己

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] ;

from	his	depression	;
从	他的	沮丧	;

德肖利厄搂住妻子的腰，试图让自己从沮丧中振作起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][səʊ] [ri'æktɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

but	it	had	by	this	time	so	reacted	upon	her	,
但	它	有	经过	这	时间	所以	反应	之上	她	,

但此时它已经对她产生了这样的反应。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efəts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt]

that	she	could	not	respond	to	his	efforts	,	and	thus	the	conversation	languished
那	她	可以	不是	回应	到	他的	努力	,	和	因此	这	对话	萎靡不振

,

,

,

她无法回应他的努力，因此谈话陷入了僵局。

[tɪl] [bəuθ] [felt] [glæd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [wʊd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

till	both	felt	glad	when	they	reached	their	destination	,	which	would	,	at	all	events	,
直到	两个都	毛毡	高兴的	什么时候	他们	达到	他们的	目的地	,	哪个	会	,	在	全部	活动	,

直到他们到达目的地时，两人都感到很高兴，无论如何，

['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] .

furnish	them	something	to	talk	about	.
提供	他们	某物	到	讲话	关于	.

给他们一些谈资。

['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [læbeɪ] ,

Having	quitted	the	carriage	,	and	ordered	a	dinner	at	the	Hôtel	de	l'Abbaye	,
拥有	辞职	这	运输	,	和	订购	一个	晚餐	在	这	酒店	德	修道院	,

下了马车后，他们在修道院酒店订了晚餐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌmædəmwə'zel] [hɔː'tens] [diː] [bɛləfɑːndz] ,

the	young	couple	proceeded	to	visit	Mademoiselle	Hortense	de	Bellefonds	,
这	年轻的	夫妻	继续	到	访问	小姐	霍滕斯	德	贝勒丰兹	,

这对年轻夫妇随后拜访了奥尔唐斯·德·贝勒丰小姐。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [njuː] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

who	was	overjoyed	to	see	her	sister	and	new	brother	-	in	-	law	,
WHO	曾是	欣喜若狂	到	看	她	姐姐	和	新的	兄弟	-	在	-	法律	,

她见到姐姐和新姐夫欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['dʌbli] [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]

and	doubly	so	when	she	found	that	they	had	obtained	permission	to	take
和	双倍	所以	什么时候	她	成立	那	他们	有	获得	允许	到	拿

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

her	out	to	spend	the	afternoon	with	them	.
她	出去	到	花费	这	下午	和	他们	.

当她发现他们已经获得许可带她出去和他们一起度过下午时光时，她更是感到无比震惊。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['denɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['æbi] ,

As	there	is	little	to	be	seen	at	St	.	Denis	but	the	Abbey	,
作为	那里	是	小的	到	是	已见	在	英石	.	丹尼斯	但	这	修道院	,

圣丹尼斯除了修道院之外几乎没有什么可看的，

[ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

on	quitting	that	part	of	it	devoted	to	education	,	they	proceeded	to	visit	the
在	辞职	那	部分	的	它	奉献	到	教育	,	他们	继续	到	访问	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

辞去教育方面的工作后，他们便前往教堂。

[wɪð] [ɪts] ['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][æz; əz][di:] - [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]

with	its	various	objects	of	interest	;	and	as	De	Chaulieu's	thoughts	were	now
和	它是各种各样的	对象	的	兴趣	;	和	作为	德	-	想法	是	现在	

[fɔ:st] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

forced	into	another	direction	,
强制	进入	其他	方向	,

以及它各种各样的兴趣点；而随着德·肖利厄的思绪被迫转向另一个方向，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [bɪ'gæn] [ɪn'sensəbli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

his	cheerfulness	began	insensibly	to	return	.
他的	愉悦	开始	无意识地	到	返回	.

他的快乐情绪开始不知不觉地恢复了。

['nætəli] [lʊkt] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [tu:] ,

Natalie	looked	so	beautiful	,	too	,
娜塔莉	看起来	所以	美丽的	,	也	,

娜塔莉看起来也很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃn] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['sɪstəz] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bɪ'həʊld] !

and	the	affection	betwixt	the	two	young	sisters	was	so	pleasant	to	behold	!
和	这	感情	中间	这	二	年轻的	姐妹	曾是	所以	令人愉快的	到	看哪	!

看到两位年轻姐妹之间的感情，真是令人欣慰！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɔ:'tens] ,

And	they	spent	a	couple	of	hours	wandering	about	with	Hortense	,
和	他们	花费	一个	夫妻	的	小时	漫游	关于	和	霍滕斯	,

他们和霍滕斯一起闲逛了几个小时。

[hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔ:md] [æz; əz][ðə; ði] [swɪs] ,

who	was	almost	as	well	informed	as	the	Suisse	,
WHO	曾是	几乎	作为	出色地	知情的	作为	这	瑞士	,

他的消息灵通程度几乎与瑞士人不相上下。

[tɪl] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]

till	the	brazen	doors	were	open	which	admitted	them
直到	这	厚颜无耻	门	是	打开	哪个	承认	他们

直到那扇厚颜无耻的大门敞开，他们才得以进入。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɔ:lt] .

to	the	royal	vault	.
到	这	皇家	金库	.

送往皇家金库。

['sætɪsfaɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

Satisfied	,	at	length	,	with	what	they	had	seen	,	they	began	to	think	of
使满意	,	在	长度	,	和	什么	他们	有	已见	,	他们	开始	到	思考	的

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

returning	to	the	inn	,
返回	到	这	客栈	,

最后，他们对所见所闻感到满意，开始考虑返回客栈。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][di:] - ,

the	more	especially	as	De	Chaulieu	,
这	更多的	尤其	作为	德	-	,

尤其是像德·肖利厄那样，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [əʊnd] [tuː; tə]

who	had	not	eaten	a	morsel	of	food	since	the	previous	evening	,	owned	to
WHO	有	不是	吃	一个	小块	的	食物	自从	这	以前的	晚上	,	拥有	到

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ;

being	hungry	;
存在	饥饿的	;

他从前一天晚上到现在都没吃过一口东西，承认自己饿了；

[səʊ] [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['lɪŋgərɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

so	they	directed	their	steps	to	the	door	,	lingering	here	and	there	as	they	went
所以	他们	指导	他们的	步骤	到	这	门	,	挥之不去的	这里	和	那里	作为	他们	去

,

,
,

于是他们朝着门口走去，边走边不时驻足停留。

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [wen] ,

to	inspect	a	monument	or	a	painting	,	when	,
到	检查	一个	纪念碑	或者	一个	绘画	,	什么时候	,

参观古迹或绘画作品时，何时?

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

happening	to	turn	his	head	aside	to	see	if	his	wife	,
发生	到	转动	他的	头	旁边	到	看	如果	他的	妻子	,

他碰巧侧过头去看他的妻子，

[huː] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['dægə,bɜːrt] , [wɒz; wəz]

who	had	stopt	to	take	a	last	look	at	the	tomb	of	King	Dagobert	,	was
WHO	有	停止	到	拿	一个	最后的	看	在	这	墓	的	国王	达戈贝尔	,	曾是

['fɒləʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

他停下来最后看了一眼达戈贝尔特国王的陵墓，然后跟了上来。

[hiː; hi] [bɪ'held] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ʒɑːk,dʒeks] ['rɒlɪt] [ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

he	beheld	with	horror	the	face	of	Jacques	Rollet	appearing	from	behind	a
他	观看	和	恐怖	这	脸	的	雅克	罗莱特	出现	从	在后面	一个

['kɒləm] !

column	!
柱子	!

他惊恐地看到雅克·罗莱的脸从一根柱子后面冒了出来!

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

At	the	same	instant	,	his	wife	joined	him	,	and	took	his	arm	,
在	这	相同的	立即的	,	他的	妻子	加入	他	,	和	采取	他的	手臂	,

就在同一时刻，他的妻子走到他身边，挽住了他的胳膊。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

inquiring	if	he	was	not	very	much	delighted	with	what	he	had	seen	.
查询	如果	他	曾是	不是	非常	很多	高兴极了	和	什么	他	有	已见	.

问他是否对所见之景感到非常满意。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [fɔːst] [aʊt] ;

He	attempted	to	say	yes	,	but	the	word	would	not	be	forced	out	;
他	尝试过	到	说	是的	,	但	这	单词	会	不是	是	强制	出去	;

他试图说"是"，但就是说不出话来；

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [ə'ledʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] [hæd; həd]

and	staggering	out	of	the	door	,	he	alleged	that	a	sudden	faintness	had
和	令人震惊	出去	的	这	门	,	他	据称	那	一个	突然	模糊	有

[ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .

overcome	him	.
克服	他	.

他踉跄着走出房门，声称自己突然感到一阵眩晕。

[ðeɪ] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] , [bʌt; bət] ['nætəli] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] ;

They	conducted	him	to	the	Hôtel	,	but	Natalie	now	became	seriously	alarmed	;
他们	实施	他	到	这	酒店	,	但	娜塔莉	现在	成为	严重地	惊慌	;

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] .

and	well	she	might	.
和	出色地	她	可能	.

他们把他带到了酒店，但娜塔莉现在却非常惊慌；她惊慌得也情有可原。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [lʊkt] ['gɑːstli] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃʊk] ,

His	complexion	looked	ghastly	,	his	limbs	shook	,
他的	肤色	看起来	阴森	,	他的	四肢	摇晃	,

他脸色惨白，四肢颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [bɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

and	his	features	bore	an	expression	of	indescribable	horror	and	anguish	.
和	他的	特征	钻孔	一个	表达	的	无法形容	恐怖	和	痛苦	.

他脸上露出难以形容的恐惧和痛苦表情。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] , ['wɪti] ,

What	could	be	the	meaning	of	so	extraordinary	a	change	in	the	gay	,	witty	,
什么	可以	是	这	意义	的	所以	非凡的	一个	改变	在	这	同性恋	,	机智	,

['prɒspərəs] [diː] - ,

prosperous	De	Chaulieu	,
繁荣	德	-	,

如此非凡的转变，对于原本开朗、风趣、富裕的德·肖利厄来说，究竟意味着什么?

[huː] , [tɪl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

who	,	till	that	morning	,	seemed	not	to	have	a	care	in	the	world	?
WHO	,	直到	那	早晨	,	似乎	不是	到	有	一个	关心	在	这	世界	?

直到那天早上，他似乎还无忧无虑?

[fɔː(r); fə(r)] , [pliːd] ['ɪlnəs] [æz; əz][hiː; hi] [mait] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

For	,	plead	illness	as	he	might	,	she	felt	certain	,	from	the	expression	of
为了	,	恳求	疾病	作为	他	可能	,	她	毛毡	肯定	,	从	这	表达	的

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

his	features	,
他的	特征	,

即使他装病，她也能从他的表情中确信这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [ænd; ənd] ,

that	his	sufferings	were	not	of	the	body	but	of	the	mind	;	and	,
那	他的	苦难	是	不是	的	这	身体	但	的	这	头脑	;	和	,

他的痛苦并非来自肉体，而是来自精神；而且，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌmænəfes'teʃən] ,

unable	to	imagine	any	reason	for	such	extraordinary	manifestations	,
无法	到	想象	任何	原因	为了	这样的	非凡的	表现	,

无法想象这种非凡现象的任何原因，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]

of	which	she	had	never	before	seen	a	symptom	,	but	a	sudden	aversion	to
的	哪个	她	有	绝不	前	已见	一个	症状	,	但	一个	突然	厌恶	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她以前从未发现过这种症状，但她突然对自己产生了厌恶感。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][step][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [hɜː(r); hə(r)][preɪd] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑːm] ,

and	regret	for	the	step	he	had	taken	,	her	pride	took	the	alarm	,
和	后悔	为了	这	步	他	有	已采取	,	她	自豪	采取	这	警报	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她后悔自己采取的这一步，她的自尊心受到了惊吓，于是，

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd]

concealing	the	distress	she	really	felt	,	she	began	to	assume	a	haughty	and
隐藏	这	痛苦	她	真的	毛毡	,	她	开始	到	认为	一个	傲慢	和

[rɪ'zɜːvd] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

reserved	manner	toward	him	,
预订的	方式	朝向	他	,

她掩饰着内心的痛苦，开始对他摆出一副傲慢冷漠的态度。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'tɜːprətɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [kən'tempt] .

which	he	naturally	interpreted	into	an	evidence	of	anger	and	contempt	.
哪个	他	自然	翻译	进入	一个	证据	的	愤怒	和	鄙视	.

他自然而然地将其解读为愤怒和蔑视的证据。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌdiː'juː] - ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	dinner	was	placed	upon	the	table	,	but	Du	Chaulieu's	appetite	of	which
这	晚餐	曾是	放置	之上	这	桌子	,	但	杜	-	食欲	的	哪个

[biː; bi][hæd; həd] ['leɪtli] ['bəʊstɪd] ,

be	had	lately	boasted	,
是	有	最近	吹嘘	,

晚餐已摆上桌，但杜绍利厄近来一直引以为豪的食量却并未减少。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

was	quite	gone	,	nor	was	his	wife	better	able	to	eat	.
曾是	相当	已消失	,	也不	曾是	他的	妻子	更好的	有能力的	到	吃	.

他完全昏迷了过去，他的妻子也吃不下饭了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] [ə'ləʊn] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɑːst] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm]

The	young	sister	alone	did	justice	to	the	repast	;	but	although	the	bridegroom
这	年轻的	姐姐	独自的	做过	正义	到	这	餐饮	;	但	虽然	这	新郎

[kʊd; kəd][nɒt] [iːt] ,

could	not	eat	,
可以	不是	吃	,

只有妹妹一人尽兴享用了宴席；但新郎虽然不能吃，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [ʃæm'peɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kəʊpiəs] [drɑːfts] ,

he	could	swallow	champagne	in	such	copious	draughts	,
他	可以	吞	香槟酒	在	这样的	丰富	起草	,

他能大口大口地喝香槟，

[ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks] ['rɒlɪt]

that	ere	long	the	terror	and	remorse	that	the	apparition	of	Jacques	Rollet
那	埃雷	长的	这	恐怖	和	悔恨	那	这	幻影	的	雅克	罗莱特

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

had	awakened	in	his	breast	were	drowned	in	intoxication	.
有	觉醒	在	他的	胸部	是	溺水	在	中毒	.

不久之后，雅克·罗莱的幻影在他心中唤起的恐惧和悔恨就被醉酒所淹没。

[əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈnætəli] [sæt] [ˈsaɪləntli] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðɪs] [ɪˈlekt] [ɒv; əv]

Amazed	and	indignant	,	poor	Natalie	sat	silently	observing	this	elect	of
惊叹	和	愤怒	,	贫穷的	娜塔莉	卫星	默默	观察	这	选	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

可怜的娜塔莉既惊讶又愤慨，默默地看着她心爱的这个人。

[tɪl] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

till	overcome	with	disappointment	and	grief	,	she	quitted	the	room	with	her
直到	克服	和	失望	和	悲伤	,	她	辞职	这	房间	和	她

[ˈsɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

直到她被失望和悲伤彻底击垮，才和姐姐一起离开了房间。

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [əˈpɑːtmənt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [friː] [vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz]

and	retired	to	another	apartment	,	where	she	gave	free	vent	to	her	feelings
和	退休	到	其他	公寓	,	在哪里	她	给予	自由的	发泄	到	她	情怀

[ɪn] [tɪəz] .

in	tears	.
在	眼泪	.

然后她回到另一间公寓，在那里痛哭流涕，尽情地发泄自己的情绪。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈkɔnfidəns] [ænd; ənd] [ˌlæmenˈteɪʃənz] ,

After	passing	a	couple	of	hours	in	confidences	and	lamentations	,
后	通过	一个	夫妻	的	小时	在	秘密	和	哀歌	,

在倾诉和哀叹中度过了几个小时后，

[ðeɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ˈgrɑːntɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvə(r)] , [tuː; tə]

they	recollected	that	the	hours	of	liberty	granted	,	as	an	especial	favor	,	to
他们	回忆	那	这	小时	的	自由	的确	,	作为	一个	特别的	偏爱	,	到

[ˌmædəmwəˈzel] [hɔːˈtens] ,

Mademoiselle	Hortense	,
小姐	霍滕斯	,

他们回忆起，作为一项特殊恩惠，给予奥尔唐斯小姐的自由时间是.....

[hæd; həd][ɪkˈspaɪəd] ; [bʌt; bət] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn]

had	expired	;	but	ashamed	to	exhibit	her	husband	in	his	present	condition
有	已到期	;	但	羞愧	到	展览	她	丈夫	在	他的	展示	状况

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] ,

to	the	eyes	of	strangers	,
到	这	眼睛	的	陌生人	,

已经去世了；但她羞于让陌生人看到丈夫现在的样子。

[ˈnætəli] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [kənˈdʌkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meisn] [rɔiˈæl] [hɜːˈself] .

Natalie	prepared	to	re	-	conduct	her	to	the	Maison	Royale	herself	.
娜塔莉	准备	到	关于	-	执行	她	到	这	Maison	皇家	她自己	.

娜塔莉准备亲自护送她前往皇家宫殿。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ðeɪ] [sɔː] [diː] - [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Looking	into	the	dining	-	room	as	they	passed	,	they	saw	De	Chaulieu	lying	on	a
寻找	进入	这	用餐	-	房间	作为	他们	通过了	,	他们	锯	德	-	说谎	在	一个

[ˈsəʊfə][fɑːst] [əˈsliːp] ,

sofa	fast	asleep	,
沙发	快速地	睡着了	,

他们路过时往餐厅里看了一眼，看到德肖利厄躺在沙发上睡着了。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈtɜːnd] .

in	which	state	he	continued	when	his	wife	returned	.
在	哪个	状态	他	持续	什么时候	他的	妻子	返回	.

当妻子回来时，他仍然保持着这种状态。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] ,

At	length	,	however	,
在	长度	,	然而	,

然而，最终，

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [begd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [wɜː(r); wə(r)]

the	driver	of	their	carriage	begged	to	know	if	Monsieur	and	Madame	were
这	司机	的	他们的	运输	乞求	到	知道	如果	先生	和	夫人	是

['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

ready	to	return	to	Paris	,
准备好	到	返回	到	巴黎	,

马车夫恳求问先生和夫人是否准备返回巴黎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm] .

and	it	became	necessary	to	arouse	him	.
和	它	成为	必要的	到	引起	他	.

于是，必须想办法唤醒他。

[ðə; ði] ['trænzətri] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [hæd; həd] [naʊ] [sʌb] ['saɪdɪd] ;

The	transitory	effects	of	the	champagne	had	now	sub	sided	;
这	短暂的	效果	的	这	香槟酒	有	现在	子	侧面	;

香槟的短暂作用已经消退；

[bʌt; bət] [wen] [diː] - [ˌrekə'lektɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz]

but	when	De	Chaulieu	recollected	what	had	happened	,	nothing	could	exceed	his
但	什么时候	德	-	回忆	什么	有	发生	,	没有什么	可以	超过	他的

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

shame	and	mortification	.
耻辱	和	屈辱	.

但当德肖利厄回想起所发生的事情时，没有什么比他的羞愧和耻辱更让他感到难堪。

[səʊ] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [sen'seiʃən] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs]

So	engrossing	indeed	were	these	sensations	that	they	quite	overpowered	his	previous
所以	引人入胜	的确	是	这些	感觉	那	他们	相当	实力悬殊	他的	以前的

[wʌnz] , [ænd; ənd] ,

ones	,	and	,
一个	,	和	,

这些感觉确实如此令人着迷，以至于完全压倒了他之前的感觉，而且，

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][vek'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

in	his	present	vexation	,	he	,	for	the	moment	,	forgot	his	fears	.
在	他的	展示	烦恼	,	他	,	为了	这	片刻	,	忘了	他的	恐惧	.

在眼前的烦躁情绪中，他暂时忘记了恐惧。

[hiː; hi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [fiːt] , [begd] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [swɔː(r)]

He	knelt	at	his	wife's	feet	,	begged	her	pardon	a	thousand	times	,	swore
他	跪下	在	他的	妻子的	脚	,	乞求	她	赦免	一个	千	时代	,	发誓

[ðæt] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	he	adored	her	,
那	他	受人喜爱	她	,

他跪在妻子脚下，一千遍地恳求她的原谅，发誓说他爱她。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] ['pjʊəli]

and	declared	that	the	illness	and	the	effect	of	the	wine	had	been	purely
和	声明	那	这	疾病	和	这	影响	的	这	葡萄酒	有	到过	纯粹

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [wɜːk] .

the	consequences	of	fasting	and	over	-	work	.
这	结果	的	禁食	和	超过	-	工作	.

他宣称，这种疾病和饮酒的影响完全是斋戒和过度劳累造成的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [praɪd] ,

It	was	not	the	easiest	thing	in	the	world	to	reassure	a	woman	whose	pride	,
它	曾是	不是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	保证	一个	女士	谁	自豪	,

安抚一位自尊心极强的女性并非易事。

[ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [teɪst] , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] ; [bʌt; bət] ['nætəli] [traɪd] [tuː; tə]

affection	,	and	taste	,	had	been	so	severely	wounded	;	but	Natalie	tried	to
感情	,	和	品尝	,	有	到过	所以	严重	受伤	;	但	娜塔莉	尝试	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

感情和品味都受到了严重的伤害；但娜塔莉努力让自己相信，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪn'sjuː] ,

or	to	appear	to	do	so	,	and	a	sort	of	reconciliation	ensued	,
或者	到	出现	到	做	所以	,	和	一个	种类	的	和解	随后	,

或者表面上这样做，然后双方达成了一种和解。

[nɒt] [kwaɪt] [sɪn'sɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,

not	quite	sincere	on	the	part	of	the	wife	,
不是	相当	真诚	在	这	部分	的	这	妻子	,

妻子并非完全真心实意。

[ænd; ənd] ['veri] ['hʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

and	very	humbling	on	the	part	of	the	husband	.
和	非常	令人谦卑	在	这	部分	的	这	丈夫	.

丈夫的表现非常谦逊。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɔː(r)]

Under	these	circumstances	it	was	impossible	that	he	should	recover	his	spirits	or
在下面	这些	情况	它	曾是	不可能的	那	他	应该	恢复	他的	烈酒	或者

[fə'sɪlətɪ] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ;

facility	of	manner	;
设施	的	方式	;

在这种情况下，他不可能恢复精神或恢复正常行为；

[hɪz; ɪz] ['geɪətɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst] , [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [kən'streɪnd] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn]

his	gayety	was	forced	,	his	tenderness	constrained	;	his	heart	was	heavy	within
他的	同性恋	曾是	强制	,	他的	压痛	受限	;	他的	心	曾是	重的	之内

[hɪm] ;

him	;
他	;

他的快乐是勉强的，他的温柔是克制的；他内心沉重。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði] [sɔːs] [wens] [ɔːl] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [wəʊ]

and	ever	and	anon	the	source	whence	all	this	disappointment	and	woe
和	曾经	和	匿名	这	来源	何处	全部	这	失望	和	悲哀

[hæd; həd] [sprʌŋ] [wʊd] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'plekst] ,

had	sprung	would	recur	to	his	perplexed	,
有	弹簧	会	复发	到	他的	困惑	,

而这一切失望和痛苦的根源，时不时地又会再次出现在他困惑的脑海中。

['tɔːtʃəd] [maɪnd] .

tortured	mind	.
受折磨	头脑	.

饱受折磨的心灵。

[ðʌs] ['mjuːtʃuəli] [peɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt]

Thus	mutually	pained	and	distrustful	,	they	returned	to	Paris	,	which	they	reached
因此	相互	痛苦	和	不信任	,	他们	返回	到	巴黎	,	哪个	他们	达到

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .

about	nine	o'clock	.
关于	九	点钟	.

因此，他们彼此痛苦、互不信任，返回了巴黎，大约九点钟到达。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] , ['nætəli] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

In	spite	of	her	depression	,	Natalie	,	who	had	not	seen	her	new
在	尽管如此	的	她	沮丧	,	娜塔莉	,	WHO	有	不是	已见	她	新的

[ə'pɑːtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

尽管娜塔莉患有抑郁症，但她还没有见过自己的新公寓。

[felt] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

felt	some	curiosity	about	them	,
毛毡	一些	好奇心	关于	他们	,

我对他们产生了一些好奇心。

[waɪlst] [diː] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['elɪgənt] [həʊm] [hiː; hi]

whilst	De	Chaulieu	anticipated	a	triumph	in	exhibiting	the	elegant	home	he
而	德	-	预期	一个	胜利	在	展出	这	优雅的	家	他

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

had	prepared	for	her	.
有	准备	为了	她	.

而德·肖利厄则期待着他为她准备的优雅住宅能够大获成功。

[wɪð] [sʌm; səm][ə'lækrəti] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

With	some	alacrity	,	therefore	,	they	stepped	out	of	the	carriage	,
和	一些	敏捷	,	所以	,	他们	步	出去	的	这	运输	,

因此，他们迅速下了马车。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

the	gates	of	the	Hôtel	were	thrown	open	,
这	大门	的	这	酒店	是	抛掷	打开	,

酒店的大门敞开了，

[ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)]

the	concierge	rang	the	bell	which	announced	to	the	servants	that	their	master
这	门房	响铃	这	钟	哪个	宣布	到	这	仆人	那	他们的	掌握

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

and	mistress	had	arrived	,
和	情妇	有	到达的	,

门房摇响了门铃，向仆人们宣布主人和女主人已经到达。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðiːz] [də'mestɪk] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] , ['həʊldɪŋ] [laɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæləstəz] ,

and	whilst	these	domestics	appeared	above	,	holding	lights	over	the	balusters	,
和	而	这些	家政	出现	多于	,	保持	灯	超过	这	栏杆	,

['nætəli] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Natalie	,	followed	by	her	husband	,
娜塔莉	,	随后	经过	她	丈夫	,

当这些佣人出现在上方，举着灯饰越过栏杆时，娜塔莉和她的丈夫跟在后面，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

ascended	the	stairs	.
上升	这	楼梯	.

走上楼梯。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [flaɪt] ,

But	when	they	reached	the	landing	-	place	of	the	first	flight	,
但	什么时候	他们	达到	这	降落	-	地方	的	这	第一的	航班	,

但当他们到达第一次飞行的着陆点时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ]

they	saw	the	figure	of	a	man	standing	in	a	corner	as	if	to	make	way
他们	锯	这	数字	的	一个	男人	常设	在	一个	角落	作为	如果	到	制作	方式

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

他们看到一个男人的身影站在角落里，好像要给他们让路；

[ðə; ði] [flæʃ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	flash	from	above	fell	upon	his	face	,
这	闪光	从	多于	跌倒	之上	他的	脸	,

高空闪光照在他的脸上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æn'twɑːn][diː] - ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks] ['rɒlɪt] !

and	again	Antoine	de	Chaulieu	recognized	the	features	of	Jacques	Rollet	!
和	再次	安托万	德	-	认可	这	特征	的	雅克	罗莱特	!

安托万·德·肖利厄再次认出了雅克·罗莱的五官！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm] ,

From	the	circumstance	of	his	wife's	preceding	him	,
从	这	环境	的	他的	妻子的	前	他	,

从他妻子的去世情况来看，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜːvd] [baɪ] [diː] - [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə]

the	figure	was	not	observed	by	De	Chaulieu	till	he	was	lifting	his	foot	to
这	数字	曾是	不是	观察到	经过	德	-	直到	他	曾是	举重	他的	脚	到

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tɒp][steə(r)] ;

place	it	on	the	top	stair	;
地方	它	在	这	顶部	楼梯	;

直到德·肖利厄抬起脚准备放在最上面的台阶上时，他才注意到这个人影；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][step] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd]

the	sudden	shock	caused	him	to	miss	the	step	,	and	,	without	uttering	a	sound
这	突然	震惊	导致	他	到	错过	这	步	,	和	,	没有	发出声音	一个	声音

, [hiː; hi] [fel] [bæk] ,

,	he	fell	back	,
,	他	跌倒	后退	,

突如其来的震动使他没踩稳，一声不吭地向后倒去。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	never	stopped	till	he	reached	the	stories	at	the	bottom	.
和	绝不	停止	直到	他	达到	这	故事	在	这	底部	.

他一刻不停，直到读完最底层的故事。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] ['nætəli] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz]

The	screams	of	Natalie	brought	the	concierge	from	below	and	the	maids
这	尖叫	的	娜塔莉	带来	这	门房	从	以下	和	这	女佣

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

娜塔莉的尖叫声引来了楼下的门房和楼上的女佣。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	an	attempt	was	made	to	raise	the	unfortunate	man	from	the
和	一个	试图	曾是	制成	到	增加	这	不幸	男人	从	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

于是人们试图将这名不幸的男子从地上扶起来；

[bʌt; bət] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

but	with	cries	of	anguish	he	besought	them	to	desist	.
但	和	哭泣	的	痛苦	他	恳求	他们	到	停止	.

但他痛苦地呼喊着，恳求他们住手。

" [let] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [daɪ][hɪə(r)] !

"	Let	me	,	"	he	said	,	"	die	here	!
"	让	我	,	"	他	说	,	"	死	这里	!

“让我，”他说，“死在这里吧！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['vendʒəns] [ɪz] [ðaɪn] !

What	a	fearful	vengeance	is	thine	!
什么	一个	可怕	复仇	是	你的	!

你的复仇多么可怕啊！

[əʊ] , ['nætəli] , ['nætəli] !

Oh	,	Natalie	,	Natalie	!
哦	,	娜塔莉	,	娜塔莉	!

哦，娜塔莉，娜塔莉！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , " [tuː; tə][wɪn] [feɪm] ,

"	he	exclaimed	to	his	wife	,	who	was	kneeling	beside	him	,	"	to	win	fame	,
"	他	惊呼	到	他的	妻子	,	WHO	曾是	跪着	旁	他	,	"	到	赢	名声	,

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,

and	fortune	,
和	财富	,

他对着跪在身旁的妻子喊道：“为了赢得名誉和财富！”

[ænd; ənd] [jɔː'self] , [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

and	yourself	,	I	committed	a	dreadful
和	你自己	,	我	坚定的	一个	可怕

还有你，我犯下了可怕的罪行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[kraɪm] !

crime	!
犯罪	!

犯罪！

[wɪð] ['laɪɪŋ] [wɜːdz] [aɪ] ['ɑːgjuːd] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] , [huːm] , [waɪlst] [aɪ]

With	lying	words	I	argued	away	the	life	of	a	fellow	-	creature	,	whom	,	whilst	I
和	说谎	字	我	争论	离开	这	生活	的	一个	同伴	-	生物	,	谁	,	而	我

['ʌtə] [ðem; ðəm] ,

uttered	them	,
说出	他们	,

我用谎言夺走了同伴的生命，而就在我说这些谎言的时候，

[aɪ][hɑːf] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] : [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɔːl][aɪ] [dɪ'zaɪəd] ,

I	half	believed	to	be	innocent	:	and	now	,	when	I	have	attained	all	I	desired	,
我	一半	相信	到	是	清白的	:	和	现在	,	什么时候	我	有	已达到	全部	我	想要的	,

我曾一度相信自己是无辜的；而现在，当我得到了我想要的一切，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] ,
and reached the summit of my hopes ,
和 达到 这 首脑 的 我的 希望 ,

并达到了我梦想的巅峰，

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [sent] [hɪm] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][blɑːst][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] .
the Almighty has sent him back upon the earth to blast me with the sight .
这 全能者 有 发送 他 后退 之上 这 地球 到 爆炸 我 和 这 视线 .

全能的上帝派他重返人间，就是要用这景象震撼我。

[θriː] [taɪmz] [ðɪs] [deɪ] — [θriː] [taɪmz] [ðɪs] [deɪ] !
Three times this day — three times this day !
三 时代 这 天 — 三 时代 这 天 !

今天三次——今天三次!

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次!

[ə'gen] ! " — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
again ! " — and as he spoke ,
再次 ! " — 和 作为 他 辐 ,

又来了！“——他一边说着，

[hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt]
his wild and dilated eyes fixed themselves on one of the individuals that
他的 荒野 和 扩张 眼睛 固定的 他们自己 在 一 的 这 个人 那
[sə'raʊndɪd] [hɪm] .
surrounded him .
包围 他 .

他那双狂野而瞳孔放大的眼睛紧紧盯着周围的某个人。

" [hiː; hi][ɪz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , " [sed] [ðeɪ] .
" He is delirious , " said they .
" 他 是 谵妄 , " 说 他们 .

“他神志不清了，”他们说。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] !
" No , " said the stranger !
" 不 , " 说 这 陌生人 !

“不，”陌生人说!

" [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt] ; " [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" What he says is true enough , — at least in part ; " and bending over the
" 什么 他 说道 是 真的 足够的 , — 在 至少 在 部分 ; " 和 弯曲 超过 这
[ɪk'spaɪərɪŋ][mæn] ,
expiring man ,
到期 男人 ,

“他说的有一定道理——至少部分如此；”说着，他俯身靠近奄奄一息的男子。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [meɪ] ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [æn'twɑːn][diː] - !
he added , " May Heaven forgive you , Antoine de Chaulieu !
他 额外 , " 可能 天堂 原谅 你 , 安托万 德 - !

他还补充道：“愿上天原谅你，安托万·德·肖利厄！”

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['eksɪkjuːtɪd] ; [wʌn] [huː] [wel] [njuː] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
I was not executed ; one who well knew my innocence saved my life .
我 曾是 不是 执行 ; 一 WHO 出色地 知道 我的 无辜 已保存 我的 生活 .

我没有被处决；一位深知我清白的人救了我的命。

[ai] [meɪ] [neɪm] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [naʊ] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	may	name	him	,	for	he	is	beyond	the	reach	of	the	law	now	,	—	it	was
我	可能	姓名	他	,	为了	他	是	超过	这	抵达	的	这	法律	现在	,	—	它	曾是

-

,

Claperon	,
-	,

我可以说出他的名字，因为他现在已经逍遥法外了——他就是克拉佩龙。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [huː] [lʌvd] [klɔː'diːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [kɪld] ['ælfɒns] [diː] [bɛləfɑːndz]

the	jailer	,	who	loved	Claudine	,	and	had	himself	killed	Alphonse	de	Bellefonds
这	狱卒	,	WHO	喜爱	克劳迪娜	,	和	有	他自己	被杀	阿方斯	德	贝勒丰兹

[frɒm; frəm] ['dʒeləsi] .

from	jealousy	.
从	妒忌	.

狱卒爱上了克洛蒂娜，出于嫉妒，他亲手杀死了阿方斯·德·贝勒丰。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːdə(r)]

An	unfortunate	wretch	had	been	several	years	in	the	jail	for	a	murder
一个	不幸	可怜虫	有	到过	一些	年	在	这	监狱	为了	一个	谋杀

[kə'mɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

committed	during	the	frenzy	of	a	fit	of	insanity	.
坚定的	期间	这	狂热	的	一个	合身	的	疯狂	.

一个不幸的家伙因为在精神错乱发作时犯下的谋杀罪，已经在监狱里待了好几年。

[lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['ɪdiəsi] .

Long	confinement	had	reduced	him	to	idiocy	.
长的	监禁	有	减少	他	到	白痴	.

长期监禁使他变得愚钝。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] - ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] ['sensləs] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɒn][ðə; ði]

To	save	my	life	Claperon	substituted	the	senseless	being	for	me	,	on	the
到	节省	我的	生活	-	替代	这	无意义的	存在	为了	我	,	在	这

['skæfəʊld] ,

scaffold	,
脚手架	,

为了救我的命，克拉佩龙用那个毫无知觉的人代替我上了断头台。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][maɪ] [sted] .

and	he	was	executed	in	my	stead	.
和	他	曾是	执行	在	我的	坚定	.

他代替我被处决了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	has	quitted	the	country	,
他	有	辞职	这	国家	,

他已经离开这个国家了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['vægəbɒnd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

and	I	have	been	a	vagabond	on	the	face	of	the	earth	ever	since	that	time	.
和	我	有	到过	一个	流浪汉	在	这	脸	的	这	地球	曾经	自从	那	时间	.

从此以后，我就成了地球上的流浪者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [əb'teɪnd] , [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ,

At	length	I	obtained	,	through	the	assistance	of	my	sister	,
在	长度	我	获得	,	通过	这	协助	的	我的	姐姐	,

最后，在姐姐的帮助下，我得到了

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnsieəʒ] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tɛl] - , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [greɪndʒ] - .

the	situation	of	concierge	in	the	Hôtel	Marboeuf	,	in	the	Rue	Grange	Batelière	.
这	情况	的	门房	在	这	酒店	-	,	在	这	后悔	农庄	-	.

位于Rue Grange Batelière 的Hôtel Marboeuf 礼宾部的情况。

[ai] ['entəd] [ɒn][maɪ] [nju:] [pleɪs] ['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

I	entered	on	my	new	place	yesterday	evening	,
我	进入	在	我的	新的	地方	昨天	晚上	,

我昨晚搬进了新家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] [æt; ət]['sev(ə)n]

and	was	desired	to	awaken	the	gentleman	on	the	third	floor	at	seven
和	曾是	想要的	到	觉醒	这	绅士	在	这	第三	地面	在	七

[ə'klɑ:k] .

o'clock	.
点钟	.

并被要求在七点钟叫醒三楼的那位先生。

[wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] ,

When	I	entered	the	room	to	do	so	,	you	were	asleep	,
什么时候	我	进入	这	房间	到	做	所以	,	你	是	睡着了	,

当我进房间准备这么做的时候，你已经睡着了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ju:; jʊ] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəg'naɪzd] [jɔ:(r); jə(r)]

but	before	I	had	time	to	speak	you	awoke	,	and	I	recognized	your
但	前	我	有	时间	到	说话	你	醒来	,	和	我	认可	你的

['fi:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] .

features	in	the	glass	.
特征	在	这	玻璃	.

但我还没来得及开口，你就醒了，我透过玻璃认出了你的容貌。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [si:z] [ˌem 'i:] , [aɪ] [fled]

Knowing	that	I	could	not	vindicate	my	innocence	if	you	chose	to	seize	me	,	I	fled
会心	那	我	可以	不是	表白	我的	无辜	如果	你	选择	到	抢占	我	,	我	逃亡

,

,

,

我知道如果你们抓住我，我就无法证明自己的清白，所以我逃走了。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌes 'ti:] . ['denɪs] ,

and	seeing	an	omnibus	starting	for	St	.	Denis	,
和	看到	一个	综合	开始	为了	英石	.	丹尼斯	,

看到一辆开往圣丹尼斯的公共汽车，

[aɪ] [gɒt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn][tu:; tə] ['kæleɪ] ,

I	got	on	it	with	a	vague	idea	of	getting	on	to	Calais	,
我	得到	在	它	和	一个	模糊的	主意	的	获得	在	到	加莱	,

我当时只是抱着去加莱的模糊想法上了火车。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] ['ɪŋgləənd] .

and	crossing	the	Channel	to	England	.
和	过境	这	渠道	到	英格兰	.

然后渡过英吉利海峡前往英国。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][fræŋk][ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

But	having	only	a	franc	or	two	in	my	pocket	,	or	indeed	in	the	world	,
但	拥有	仅有的	一个	法郎	或者	二	在	我的	口袋	,	或者	的确	在	这	世界	,

但我口袋里只有一两法郎，或者说，我整个世界都只有一两法郎。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] ;

I	did	not	know	how	to	procure	the	means	of	going	forward	;
我	做过	不是	知道	如何	到	采购	这	方法	的	去	向前	;

我不知道如何获得继续前进所需的资源；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['fɔːmɪŋ] [fɜːst] [wʌn][plæn][ænd; ənd] [ðen]

and	whilst	I	was	lounging	about	the	place	,	forming	first	one	plan	and	then
和	而	我	曾是	休闲	关于	这	地方	,	成型	第一的	一	计划	和	然后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

当我闲逛的时候，我先是想了一个计划，然后又想了另一个，

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [juː; jʊ][wɔː(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	saw	you	in	the	church	,	and	concluding	you	wore	in	pursuit	of	me	,
我	锯	你	在	这	教会	,	和	总结	你	穿着	在	追逐	的	我	,

我在教堂里看到了你，并断定你是来追我的。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [bæk]

I	thought	the	best	way	of	eluding	your	vigilance	was	to	make	my	way	back
我	想法	这	最好的	方式	的	逃避	你的	警觉	曾是	到	制作	我的	方式	后退

[tuː; tə]['pærɪs][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ;

to	Paris	as	fast	as	I	could	;
到	巴黎	作为	快速地	作为	我	可以	;

我认为摆脱你监视的最好办法就是尽快返回巴黎；

[səʊ][ai][set] [ɒf] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ;

so	I	set	off	instantly	,	and	walked	all	the	way	;
所以	我	放	离开	即刻	,	和	步行	全部	这	方式	;

于是我立刻出发，一路步行；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] ,

but	having	no	money	to	pay	my	night's	lodging	,
但	拥有	不	钱	到	支付	我的	夜晚	住宿	,

但我没有钱支付当晚的住宿费，

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['liːvrəs][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] [klɔː'diːn] ,

I	came	here	to	borrow	a	couple	of	livres	of	my	sister	Claudine	,
我	来了	这里	到	借	一个	夫妻	的	利弗斯	的	我的	姐姐	克劳迪娜	,

我来这里是为了向我姐姐克劳迪娜借几本书。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] . "

who	lives	in	the	fifth	story	.	"
WHO	生活	在	这	第五	故事	.	"

住在五楼的是谁?

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ; " [ðæt] [sɪn][ɪz] [ɒf] [maɪ] [səʊl] !

"	Thank	Heaven	!	"	exclaimed	the	dying	man	;	"	that	sin	is	off	my	soul	!
"	感谢	天堂	!	"	惊呼	这	垂死	男人	;	"	那	罪	是	离开	我的	灵魂	!

“感谢上苍！”垂死之人喊道，“我的灵魂上的罪孽已经除去了！”

['nætəli] , [dɪə(r)] [waɪf] , [ˌfeə'wel] !

Natalie	,	dear	wife	,	farewell	!
娜塔莉	,	亲爱的	妻子	,	告别	!

娜塔莉，亲爱的妻子，再见!

[fə'gɪv] !

Forgive	!
原谅	!

原谅!

[fə'gɪv] [ɔːl] !

forgive	all	!
原谅	全部	!

原谅所有人!

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ʌtə] ; [ðə; ði] [priːst] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd]
" **These were the last words he uttered ; the priest , who had been summoned**
" 这些 是 这 最后的 字 他 说出 ; 这 牧师 , WHO 有 到过 被召唤
[ɪn] [heɪst] ,
in haste ,
在 匆忙 ,

“这是他说的最后一句话；那位被匆匆召来的牧师，

[held] [ʌp][ðə; ði] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [saɪt] ;
held up the cross before his failing sight ;
握住 向上 这 叉 前 他的 失败 视线 ;

他高举十字架，遮挡住逐渐衰弱的视线；

[ə; eɪ] [fjuː] [strɒŋ] [kən'vʌlʃnz] [ʃʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [freɪm] ; [ænd; ənd]
a few strong convulsions shook the poor bruised and mangled frame ; and
一个 很少 强的 抽搐 摇晃 这 贫穷的 瘀伤 和 残缺不全 框架 ; 和
[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
then all was still .
然后 全部 曾是 仍然 .

一阵强烈的抽搐使那具伤痕累累、残破不堪的躯体颤抖；然后一切都静止了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [endid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəˌkeɪts] ['wedɪŋ] [deɪ] .
And thus ended the Young Advocate's Wedding Day .
和 因此 结束 这 年轻的 倡导者的 婚礼 天 .

这位年轻律师的婚礼就这样结束了。

[[frɒm; frəm] ['dɪkənzɪz] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] - .]
[From Dickens's Household Words for June 29 .]
[从 狄更斯的 家庭 字 为了 六月 - .]

[摘自狄更斯《家常话》6月29日刊。]

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
THE POWER OF MERCY .
这 力量 的 怜悯 .

慈悲的力量。

['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] - .
Quiet enough , in general , is the quaint old town of Lamborough .
安静的 足够的 , 在 一般的 , 是 这 古雅 老的 镇 的 - .

总的来说，古色古香的兰伯勒小镇相当安静。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Why all this bustle to - day ?
为什么 全部 这 忙碌 到 - 天 ?

今天怎么这么热闹?

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] - [baʊnd] [rəʊdz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːts] , ['tʃeɪzɪz] ,
Along the hedge - bound roads which lead to it , carts , chaises ,
沿着 这 对冲 - 边界 道路 哪个 带领 到 它 , 购物车 , 躺椅 ,

沿着通往那里的树篱环绕的道路，马车、轿子、

['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɪld] [wɪð] ['kʌntrimən] ;
vehicles of every description are jogging along filled with countrymen ;
车辆 的 每一个 描述 是 慢跑 沿着 已填 和 同胞们 ;

各种各样的车辆满载着同胞缓缓驶过；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['skɑːlət] [kləʊk] [ɔː(r)] [strɔː] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fiːmeɪl]
and here and there the scarlet cloak or straw bonnet of some female
和 这里 和 那里 这 猩红 披风 或者 稻草 引擎盖 的 一些 女性
['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
occupying a chair ,
占领 一个 椅子 ,

偶尔还能看到一些坐在椅子上的女性，她们身披猩红色斗篷或头戴草帽。

[pleɪst] ['sʌmwɒt] [ʌn'stedəli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['kɔntræsts] ['geɪli] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [kəʊts] ,

placed	**somewhat**	**unsteadily**	**behind**	**them**	**,**	**contrasts**	**gaily**	**with**	**the**	**dark**	**coats**	**,**
放置	有些	不稳定地	在后面	他们	,	对比	兴高采烈地	和	这	黑暗的	外套	,

它略显不稳地置于它们身后，与深色外套形成鲜明的对比。

[ɔː(r)] [greɪ] [smɒk] - [frɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] ; [frɒm; frəm] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːb] ,

or	**gray**	**smock**	**-**	**frocks**	**of**	**the**	**front**	**row**	**;**	**from**	**every**	**cottage**	**of**	**the**	**suburb**	**,**
或者	灰色的	罩衫	-	连衣裙	的	这	正面	排	;	从	每一个	小屋	的	这	市郊	,

或者前排学生穿的灰色罩衫；来自郊区的每一栋小屋，

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][dʒɔɪn][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [rəʊlz][ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tɪl]

some	**individuals**	**join**	**the**	**stream**	**,**	**which**	**rolls**	**on**	**increasing**	**through**	**the**	**streets**	**till**
一些	个人	加入	这	溪流	,	哪个	卷	在	增加	通过	这	街道	直到

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

it	**reaches**	**the**	**castle**	**.**
它	到达	这	城堡	.

一些人加入了人流，人流沿着街道不断涌动，直到到达城堡。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [məʊt] [tiːmz] [wɪð] ['aɪdlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ['ɒpəzɪt] ,

The	**ancient**	**moat**	**teems**	**with**	**idlers**	**,**	**and**	**the**	**hill**	**opposite**	**,**
这	古老的	护城河	团队	和	惰轮	,	和	这	爬坡道	对面的	,

古老的护城河里挤满了闲散的人，对面的小山上，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['kwaɪət] [də'meɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ʃiːp] , [pɑː'teɪks]

usually	**the**	**quiet**	**domain**	**of**	**a**	**score**	**or**	**two**	**of**	**peaceful**	**sheep**	**,**	**partakes**
通常	这	安静的	领域	的	一个	分数	或者	二	的	和平	羊	,	参与者

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**surrounding**	**agitation**	**.**
的	这	周围	搅动	.

通常情况下，这里是二三十只温顺绵羊的宁静领地，但也受到了周围骚动的影响。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði]

The	**voice**	**of**	**the**	**multitude**	**which**	**surrounds**	**the**	**court**	**-**	**house**	**,**	**sounds**	**like**	**the**
这	嗓音	的	这	民众	哪个	周围环境	这	法庭	-	房子	,	声音	喜欢	这

['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

murmur	**of**	**the**	**sea**	**,**
低语	的	这	海	,

法院周围人群的声音，听起来像大海的低语。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃaʊt] .

till	**suddenly**	**it**	**is**	**raised**	**to**	**a**	**sort**	**of**	**shout**	**.**
直到	突然	它	是	提高	到	一个	种类	的	喊	.

直到突然间，声音变成了一种喊叫声。

[dʒɒn] [west] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ðə; ði] [ʃiːp] - ['stiːlə] [ænd; ənd]

John	**West**	**,**	**the**	**terror**	**of**	**the**	**surrounding**	**country**	**,**	**the**	**sheep**	**-**	**stealer**	**and**
约翰	西方	,	这	恐怖	的	这	周围	国家	,	这	羊	-	窃贼	和

['bɜːglə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['gɪlti] .

burglar	**,**	**had**	**been**	**found**	**guilty**	**.**
窃贼	,	有	到过	成立	有罪的	.

约翰·韦斯特，这个令周边地区闻风丧胆的偷羊贼和窃贼，被判有罪。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sentəns] ? " [ɪz] [ɑːskt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] .

"	**What**	**is**	**the**	**sentence**	**?**	**"**	**is**	**asked**	**by**	**a**	**hundred**	**voices**	**.**
"	什么	是	这	句子	?	"	是	问	经过	一个	百	声音	.

“这句话是什么？”一百个声音同时问道。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] " [ˌrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

The	**answer**	**is**	**"**	**Transportation**	**for**	**Life**	**.**
这	回答	是	"	运输	为了	生活	.

答案是“生命交通”。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['stændɪŋ] [ə'lu:f] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

"	But	there	was	one	standing	aloof	on	the	hill	,
"	但	那里	曾是	一	常设	超然	在	这	爬坡道	,

但山坡上却有一个孤零零的身影，

[hu:z] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋgwɪʃ] ,

whose	inquiring	eye	wandered	over	the	crowd	with	indescribable	anguish	,
谁	查询	眼睛	漫步	超过	这	人群	和	无法形容	痛苦	,

他探寻的目光带着难以言喻的痛苦扫视着人群，

[hu:z] ['pælɪd] [tʃi:k] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['gɑ:stli] [æt; ət] ['evri] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	pallid	cheek	grew	more	and	more	ghastly	at	every	denunciation	of	the
谁	苍白	脸颊	生长	更多的	和	更多的	阴森	在	每一个	谴责	的	这

['kʌlprɪt] , [ænd; ənd] [hu:] ,

culprit	,	and	who	,
罪魁祸首	,	和	WHO	,

每当有人谴责罪犯，他那苍白的脸颊就变得更加狰狞可怖，而且，

[wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] , [fel] [ɪn'sensəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [gri:n] - [swɔ:d]

when	at	last	the	sentence	was	pronounced	,	fell	insensible	upon	the	green	-	sward
什么时候	在	最后的	这	句子	曾是	发音	,	跌倒	麻木不仁	之上	这	绿色的	-	草

.

:
.

当判决最终宣判时，他昏倒在绿茵茵的草地上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:rglərz] [sʌn] .

It	was	the	burglar's	son	.
它	曾是	这	窃贼	儿子	.

那是窃贼的儿子。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [swu:n] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ; [hi:; hi]

When	the	boy	recovered	from	his	swoon	,	it	was	late	in	the	afternoon	;	he
什么时候	这	男生	恢复	从	他的	昏厥	,	它	曾是	晚的	在	这	下午	;	他

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ;

was	alone	;
曾是	独自的	;

男孩从昏厥中醒来时，已是傍晚时分；他独自一人；

[ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] - [bel] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	faint	tinkling	of	the	sheep	-	bell	had	again	replaced	the	sound	of	the
这	头晕的	叮叮当当	的	这	羊	-	钟	有	再次	替换	这	声音	的	这

['hju:mən] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

human	chorus	of	expectation	,
人类	合唱	的	期待	,

羊铃的轻微叮当声再次取代了人们期待的合唱声。

[ænd; ənd] [dred] , [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] ; [ɔ:l][wɒz; wəz] ['pi:sf(ə)l] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ]

and	dread	,	and	jesting	;	all	was	peaceful	,	he	could	not	understand	why
和	恐惧	,	和	开玩笑	;	全部	曾是	和平	,	他	可以	不是	理解	为什么

[hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

he	lay	there	,
他	躺	那里	,

恐惧与玩笑交织在一起；一切都很平静，他无法理解自己为什么躺在那里。

['fi:lɪŋ] [səʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [sɪk] .

feeling	so	weak	and	sick	.
感觉	所以	虚弱的	和	生病的	.

感觉非常虚弱，很不舒服。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['tremjələsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

He	raised	himself	tremulously	and	looked	around	,
他	提高	他自己	颤抖地	和	看起来	大约	,

他颤抖着站起身，环顾四周。

[ðə; ði] [tɜːf] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['meni] [fiːt] .

the	turf	was	cut	and	spoilt	by	the	trampling	of	many	feet	.
这	草皮	曾是	切	和	被宠坏了	经过	这	践踏	的	许多	脚	.

草皮被割伤，也被许多人踩踏破坏了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

All	his	life	of	the	last	few	months	floated	before	his	memory	,
全部	他的	生活	的	这	最后的	很少	几个月	漂浮	前	他的	记忆	,

他过去几个月的生活点滴都在脑海中浮现。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['hɒvl] [wɪð] ['rʌfɪənlɪ] ['kɒmreɪdz] ,

his	residence	in	his	father's	hovel	with	ruffianly	comrades	,
他的	住宅	在	他的	父亲的	茅屋	和	粗暴地	同志们	,

他与一群流氓同伙住在他父亲的破旧小屋里，

[ðə; ði] ['despərət] [skiːm] [hiː; hi] [hɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊli] [bed] ,

the	desperate	schemes	he	heard	as	he	pretended	to	sleep	on	his	lowly	bed	,
这	绝望的	方案	他	听到	作为	他	假装	到	睡觉	在	他的	卑微的	床	,

他假装睡在简陋的床上，耳边却听到了那些绝望的计划。

[ðeə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [æt; ət] [naɪt] , [mɑːskt] [ænd; ənd] [ɑːmd] , [ðeə(r)] ['heɪsti] [rɪ'tɜːnz] , [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]

their	expeditions	at	night	,	masked	and	armed	,	their	hasty	returns	,	the	news	of
他们的	探险	在	夜晚	,	戴面具	和	武装	,	他们的	仓促	返回	,	这	消息	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['kæptʃə(r)] ,

his	father's	capture	,
他的	父亲的	捕获	,

他们夜间蒙面持械的探险，他们匆匆归来，以及他父亲被俘的消息。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði]

his	own	removal	to	the	house	of	some	female	in	the	town	,	the	court	,	the
他的	自己的	移动	到	这	房子	的	一些	女性	在	这	镇	,	这	法庭	,	这

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

他被转移到镇上某个女人的家中，法庭，审判，

[ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

the	condemnation	.
这	谴责	.

谴责。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l]['peərənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

The	father	had	been	a	harsh	and	brutal	parent	,	but	he	had	not
这	父亲	有	到过	一个	残酷的	和	野蛮	父母	,	但	他	有	不是

['pɒzətɪvli] [ɪl] - [juːst] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

positively	ill	-	used	his	boy	.
积极地	患病的	-	用过的	他的	男生	.

父亲虽然严厉残暴，但他并没有虐待自己的儿子。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðələs] [ðə; ði][tʃaɪld] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

Of	the	Great	and	Merciful	Father	of	the	fatherless	the	child	knew	nothing	.
的	这	伟大的	和	仁慈	父亲	的	这	无父	这	孩子	知道	没有什么	.

对于那位伟大而仁慈的孤儿之父，孩子一无所知。

[hiː; hi] [diːmd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	deemed	himself	alone	in	the	world	.
他	被认为	他自己	独自的	在	这	世界	.

他觉得自己是世界上唯一的人。

[jet] [griːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [pɜːˈveɪdɪŋ] ['fiːlɪŋ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,

Yet	grief	was	not	his	pervading	feeling	,	nor	the	shame	,
然而	悲伤	曾是	不是	他的	普遍存在	感觉	,	也不	这	耻辱	,

然而，悲伤并非他挥之不去的感受，羞耻感也不是。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] .

of	being	known	as	the	son	of	a	transport	.
的	存在	已知	作为	这	儿子	的	一个	运输	.

被称为运输工人的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

It	was	revenge	which	burned	within	him	.
它	曾是	复仇	哪个	烧伤	之内	他	.

他心中燃起的是复仇的火焰。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ægəni] ;

He	thought	of	the	crowd	which	had	come	to	feast	upon	his	father's	agony	;
他	想法	的	这	人群	哪个	有	来	到	盛宴	之上	他的	父亲的	痛苦	;

他想起了那些前来围观他父亲痛苦的人群；

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

he	longed	to	tear	them	to	pieces	,
他	渴望	到	撕	他们	到	件	,

他恨不得把他们撕成碎片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [plʌkt] ['sævɪdʒli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	plucked	savagely	a	handful	of	the	grass	on	which	he
和	他	拨弦	野蛮地	一个	少数	的	这	草	在	哪个	他

他粗暴地拔起一把草，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[lent] .

leant	.
倾斜	.

倾斜。

[əʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] !

Oh	,	that	he	were	a	man	!
哦	,	那	他	是	一个	男人	!

唉，但愿他是个男人！

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [ɔːl] , — [ðə; ði] [spek'tetər] [fɜːst] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [ðə; ði]

that	he	could	punish	them	all	—	all	,	—	the	spectators	first	the	constables	,	the
那	他	可以	惩治	他们	全部	—	全部	,	—	这	观众	第一的	这	警员	,	这

[dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['dʒʊəri] ,

judge	,	the	jury	,
法官	,	这	陪审团	,

他可以惩罚他们所有人——所有人——先是旁观者，然后是警察，法官，陪审团，

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , — [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] , [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [nemd] ['leitən] , [huː]

the	witnesses	,	—	one	of	them	especially	,	a	clergyman	named	Leyton	,	who
这	证人	,	—	一	的	他们	尤其	,	一个	牧师	命名	莱顿	,	WHO

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [mɔː(r)] ['pɒzətɪvli] ,

had	given	his	evidence	more	positively	,
有	给定	他的	证据	更多的	积极地	,

证人们——尤其是一位名叫莱顿的牧师，他的证词更为肯定。

[mɔː(r)] ['klɪəli] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

more	clearly	,	than	all	the	others	.
更多的	清楚地	,	比	全部	这	其他的	.

比其他所有人都更清楚。

[əʊ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [mæn]

Oh	,	that	he	could	do	that	man
哦	,	那	他	可以	做	那	男人

哦，他要是能那样做就好了

[sʌm; səm]['ɪndʒəri] , — [bʌt; bət]

some	injury	,	—	but
一些	受伤	,	—	但

有些伤，——但是

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] .

for	him	his	father	would	not	have	been	identified	and	convicted	.
为了	他	他的	父亲	会	不是	有	到过	已识别	和	已定罪	.

对他来说，他的父亲就不会被认出并定罪。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [fɪəs] [dɪ'laɪt] .

Suddenly	a	thought	occurred	to	him	,	—	his	eyes	sparkled	with	fierce	delight	.
突然	一个	想法	发生	到	他	,	—	他的	眼睛	闪闪发光	和	凶猛的	喜	.

他突然想到什么，——他的眼睛里闪烁着无比的喜悦。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	I	know	where	he	lives	,	"	he	said	to	himself	;
"	我	知道	在哪里	他	生活	,	"	他	说	到	他自己	;

“我知道他住在哪里，”他自言自语道；

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['pɑːsənɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪlˌwʊd] .

"	he	has	the	farm	and	parsonage	of	Millwood	.
"	他	有	这	农场	和	牧师住宅	的	米尔伍德	.

“他拥有米尔伍德的农场和牧师住宅。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ɔːl'redi] .

I	will	go	there	at	once	,	—	it	is	almost	dark	already	.
我	将要	去	那里	在	一次	,	—	它	是	几乎	黑暗的	已经	.

我这就去，——天都快黑了。

[aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wʌns] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

I	will	do	as	I	have	heard	father	say	he	once	did	to	the	Squire	.
我	将要	做	作为	我	有	听到	父亲	说	他	一次	做过	到	这	乡绅	.

我将按照父亲当年对乡绅做过的那样去做。

[aɪ] [wɪl] [set] [hɪz; ɪz][bɑːrnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] .

I	will	set	his	barns	and	his	house	on	fire	.
我	将要	放	他的	谷仓	和	他的	房子	在	火	.

我要放火烧了他的谷仓和房子。

[jes] , [jes] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][get][nəʊ][mɔː(r)] ['fɑːðəz] [træns'pɔːtid] .

Yes	,	yes	,	he	shall	burn	for	it	,	—	he	shall	get	no	more	fathers	transported	.
是的	,	是的	,	他	将	烧伤	为了	它	,	—	他	将	得到	不	更多的	父亲们	运输	.

是的，是的，他必将为此付出代价，——他不会再让任何父亲被流放。

" [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,

"	To	procure	a	box	of	matches	was	an	easy	task	,
"	到	采购	一个	盒子	的	比赛	曾是	一个	简单的	任务	,

“弄到一盒火柴很容易。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] .

and	that	was	all	the	preparation	the	boy	made	.
和	那	曾是	全部	这	准备	这	男生	制成	.

这就是男孩所做的全部准备。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] .

The	autumn	was	far	advanced	.
这	秋天	曾是	远的	先进的	.

秋天已经很深了。

[ə; eɪ][kəʊld][wɪnd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][məʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] ['li:fləs] [tri:z] , [ænd; ənd]

A	cold	wind	was	beginning	to	moan	amongst	the	almost	leafless	trees	,	and
一个	寒冷的	风	曾是	开始	到	呻吟	在	这	几乎	无叶	树木	,	和

[dʒɔ:dʒ] ['wɛsts] [ti:θ] ['tʃætə] ,

George	West's	teeth	chattered	,
乔治	西部的	牙齿	喋喋不休	,

寒风开始在几乎光秃秃的树丛中呜咽，乔治·韦斯特的牙齿打颤起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - [klæd] [lɪmz] [gru:] [nʌm] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fi:ldz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə]

and	his	ill	-	clad	limbs	grew	numb	as	he	walked	along	the	fields	leading	to
和	他的	患病的	-	覆膜	四肢	生长	麻木的	作为	他	步行	沿着	这	字段	领导	到

['mɪlˌwʊd] .

Millwood	.
米尔伍德	.

他衣衫褴褛的四肢走在通往米尔伍德的田野上，渐渐感到麻木。

" ['lʌki] [ɪts] [ə; eɪ] [dɑ:k] [naɪt] ; [ðɪs] [faɪn] [wɪnd] [wɪl] [fæn][ðə; ði] [fleɪm] ['naɪsli] ,

"	Lucky	it's	a	dark	night	;	this	fine	wind	will	fan	the	flame	nicely	,
"	幸运的	它是	一个	黑暗的	夜晚	;	这	美好的	风	将要	扇子	这	火焰	很好	,

“幸好今晚是黑夜；这阵微风正好能让火焰更好地燃烧。”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	he	repeated	to	himself	.
"	他	重复	到	他自己	.

他反复对自己说。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [naɪn] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət][æz; əz] ['mɪdnaɪt] ; [nɒt][ə; eɪ][səʊl]

The	clock	was	striking	nine	,	but	all	was	quiet	as	midnight	;	not	a	soul
这	钟	曾是	引人注目	九	,	但	全部	曾是	安静的	作为	午夜	;	不是	一个	灵魂

['stɜ:rɪŋ] ,

stirring	,
搅拌	,

时钟敲了九下，但四周却像午夜一样寂静无声；一个人影也没有动静。

[nɒt][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] ['wɪndəʊz] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .

not	a	light	in	the	parsonage	windows	that	he	could	see	.
不是	一个	光	在	这	牧师住宅	视窗	那	他	可以	看	.

他看不到牧师住宅的窗户里有一丝光亮。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [lest][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm] ,

He	dared	not	open	the	gate	,	lest	the	click	of	the	latch	should	betray	him	,
他	敢于	不是	打开	这	门	,	免得	这	点击	的	这	闩锁	应该	背叛	他	,

他不敢打开大门，生怕门闩的咔哒声会暴露他的行踪。

[səʊ][hi:; hi] ['spftli] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] ;

so	he	softly	climbed	over	;
所以	他	轻轻	攀登	超过	;

于是他轻轻地爬了过去；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [laʊd]

but	scarcely	had	he	dropped	on	the	other	side	of	the	wall	before	the	loud
但	几乎	有	他	掉落	在	这	其他	边	的	这	墙	前	这	大声

['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ['stɑ:tld] [hɪm] .

barking	of	a	dog	startled	him	.
叫声	的	一个	狗	惊慌	他	.

但他刚翻过墙，就被一声响亮的狗吠吓了一跳。

[hiː; hi] ['kaʊəd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [heɪ] - [rɪk] , ['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,

He	cowered	down	behind	the	hay	-	rick	,	scarcely	daring	to	breathe	,
他	畏缩	向下	在后面	这	干草	-	里克	,	几乎	大胆	到	呼吸	,

他蜷缩在干草堆后面，几乎不敢呼吸。

[ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [wʊd] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

expecting	each	instant	that	the	dog	would	spring	upon	him	.
期待	每个	立即的	那	这	狗	会	春天	之上	他	.

他时刻提防着狗会突然扑向他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [deəd] [tuː; tə][stɜː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]

It	was	some	time	before	the	boy	dared	to	stir	,	and	as	his	courage
它	曾是	一些	时间	前	这	男生	敢于	到	搅拌	,	和	作为	他的	勇气

[kuːld] ,

cooled	,
冷却	,

过了好一会儿，男孩才敢动弹，随着勇气逐渐消退，

[hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ['sʌmwɒt] [səb'said] ['ɔːlsəʊ] , [tɪl] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

his	thirst	for	revenge	somewhat	subsided	also	,	till	he	almost	determined	to
他的	口渴	为了	复仇	有些	平静下来	还	,	直到	他	几乎	决定	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ;

return	to	Lamborough	;
返回	到	-	;

他的复仇欲望也稍稍减弱了，甚至几乎下定决心返回兰伯勒；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] , [tuː] [kəʊld] , [tuː] ['hʌŋgri] , — [bɪ'saɪdz] ,

but	he	was	too	tired	,	too	cold	,	too	hungry	,	—	besides	,
但	他	曾是	也	疲劳的	,	也	寒冷的	,	也	饥饿的	,	—	除了	,

但他太累了，太冷了，太饿了——此外，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [biːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [aʊt] [səʊ] [leɪt] .

the	woman	would	beat	him	for	staying	out	so	late	.
这	女士	会	打	他	为了	入住	出去	所以	晚的	.

如果他晚归，那女人会打他。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][gəʊ] ?

where	should	he	go	?
在哪里	应该	他	去	?

他应该去哪里?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] ,

and	as	the	sense	of	his	lonely	and	forlorn	position	returned	,
和	作为	这	感觉	的	他的	孤独	和	绝望	位置	返回	,

当他再次感受到自己孤独凄凉的处境时，

[səʊ][dɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	did	also	the	affectionate	remembrance	of	his	father	,	his	hatred	of	his
所以	做过	还	这	亲热	纪念	的	他的	父亲	,	他的	仇恨	的	他的

[ə'kjuːzə] ,

accusers	,
指控者	,

因此，他对父亲的深切怀念，以及对控告者的憎恨也同样如此。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ; [ænd; ənd] , [wʌns][mɔ:(r)] , [kə'reɪdʒəs] [θru:]

his	desire	to	satisfy	his	vengeance	;	and	,	once	more	,	courageous	through
他的	欲望	到	满足	他的	复仇	;	和	,	一次	更多的	,	勇敢	通过

['æŋgə(r)] , [hi:; hi] [rəʊz] ,

anger	,	he	rose	,
愤怒	,	他	玫瑰	,

他渴望复仇；而且，再一次，在愤怒的驱使下，他勇敢地站了起来。

[tʊk] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]['bəʊldli] [dru:] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

took	the	box	from	his	pocket	,	and	boldly	drew	one	of	them	across	the
采取	这	盒子	从	他的	口袋	,	和	大胆地	画	一	的	他们	穿过	这

[sænd] - ['peɪpə(r)] .

sand	-	paper	.
沙	-	纸	.

他从口袋里掏出盒子，大胆地用其中一个在砂纸上划了一圈。

[ˌaɪ 'ti:] [fleɪmd] ; [hi:; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði] [stæk] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['restɪd] ,

It	flamed	;	he	stuck	it	hastily	in	the	stack	against	which	he	rested	,
它	火焰	;	他	卡住	它	草草	在	这	堆	反对	哪个	他	休息	,

它燃起了火焰；他匆忙地把它插进他倚靠的那摞纸堆里。

— [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['flikə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

—	it	only	flickered	a	little	,	and	went	out	.
—	它	仅有的	闪烁	一个	小的	,	和	去	出去	.

—它只是闪烁了一下，然后就熄灭了。

[ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

In	great	trepidation	,
在	伟大的	忐忑不安	,

怀着极大的恐惧，

[jʌŋ] [west] [wʌns] [mɔ:(r)][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

young	West	once	more	grasped	the	whole	of	the	remaining	matches	in	his	hand
年轻的	西方	一次	更多的	抓住	这	所有的	的	这	其余的	比赛	在	他的	手

[ænd; ənd][ɪg'naɪtɪd][ðem; ðəm] ,

and	ignited	them	,
和	点燃	他们	,

年轻的韦斯特再次抓起手中剩下的所有火柴，点燃了它们。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɒg] [bɑ:kt] .

but	at	the	same	instant	the	dog	barked	.
但	在	这	相同的	立即的	这	狗	吠叫	.

但就在同一时刻，狗叫了起来。

[hi:; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] , [ə; eɪ] [step] [ɪz] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['mætʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

He	hears	the	gate	open	,	a	step	is	close	to	him	,	the	matches	are
他	听到	这	门	打开	,	一个	步	是	关闭	到	他	,	这	比赛	是

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

extinguished	,
熄灭	,

他听到大门打开的声音，脚步声靠近，火柴熄灭了。

[ðə; ði] [læd] [meɪks] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , — [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][wɒz; wəz][leɪd]

the	lad	makes	a	desperate	effort	to	escape	,	—	but	a	strong	hand	was	laid
这	小伙子	制作	一个	绝望的	努力	到	逃脱	,	—	但	一个	强的	手	曾是	铺设

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

on	his	shoulder	,
在	他的	肩膀	,

男孩拼命想要逃跑，——但一只大手按住了他的肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [kɑːm] [vɔɪs] [in'kwaiə] , " [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [ɜːrdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	a	deep	calm	voice	inquired	,	"	What	can	have	urged	you	to	such	a
和	一个	深的	冷静的	嗓音	询问	,	"	什么	能	有	敦促	你	到	这样的	一个

[kraɪm] ?

crime	?
犯罪	?

一个低沉平静的声音问道："是什么驱使你犯下这样的罪行？"

" [ðen] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld] , [suːn] [əb'teɪnd]

"	Then	calling	loudly	,	the	gentleman	,	without	relinquishing	his	hold	,	soon	obtained
"	然后	呼叫	高声	,	这	绅士	,	没有	放弃	他的	抓住	,	很快	获得

[ðə; ði][help][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɑːmɪŋ] [men] ,

the	help	of	some	farming	men	,
这	帮助	的	一些	农业	男人	,

"于是，这位先生大声呼喊，在不松手的情况下，很快就得到了几个农民的帮助。"

[huː] [kə'menst] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['læntənz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] .

who	commenced	a	search	with	their	lanterns	all	about	the	farm	.
WHO	开始	一个	搜索	和	他们的	灯笼	全部	关于	这	农场	.

他们提着灯笼在农场周围展开了搜寻。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ,

Of	course	they	found	no	accomplices	,
的	课程	他们	成立	不	同谋	,

当然，他们没有找到同伙。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv][hɑːf] - [kən'sjuːmd] ['mætʃɪz] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd]

nothing	at	all	but	the	handful	of	half	-	consumed	matches	the	lad	had
没有什么	在	全部	但	这	少数	的	一半	-	消耗	比赛	这	小伙子	有

[drɒpt] ,

dropped	,
掉落	,

除了那小子掉落的几根烧了一半的火柴之外，什么也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [stʊd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	he	all	that	time	stood	trembling	,	and	occasionally	struggling	,	beneath	the
和	他	全部	那	时间	站立	发抖	,	和	偶尔	挣扎	,	下面	这

[fɜːm] ,

firm	,
公司	,

他一直颤抖着，偶尔挣扎着，站在那坚固的建筑物下面。

[bʌt; bət][nɒt] [rʌf] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [held] [hɪm] .

but	not	rough	grasp	of	the	master	who	held	him	.
但	不是	粗糙的	抓牢	的	这	掌握	WHO	握住	他	.

但他并没有粗暴地抓住抓住他的主人。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]

At	last	the	men	were	told	to	return	to	the	house	,	and	thither	,	by	a
在	最后的	这	男人	是	讲述	到	返回	到	这	房子	,	和	那里	,	经过	一个

['dɪfrənt] [pɑːθ] ,

different	path	,
不同的	小路	,

最后，男人们被告知返回房子，并且要走另一条路回去。

[wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [led] [tɪl] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['pɔːli; 'pʊəli] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .

was	George	led	till	they	entered	a	small	,	poorly	-	furnished	room	.
曾是	乔治	引领	直到	他们	进入	一个	小的	,	差	-	提供	房间	.

乔治被领着，直到他们进入一个狭小、陈设简陋的房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] ,

The	walls	were	covered	with	books	,
这	墙壁	是	涵盖	和	图书	,

墙上摆满了书。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

as	the	bright	flame	of	the	fire	revealed	to	the	anxious	gaze	of	the	little
作为	这	明亮的	火焰	的	这	火	揭晓	到	这	焦虑的	目光	的	这	小的

['kʌlprɪt] .

culprit	.
罪魁祸首	.

熊熊燃烧的火焰映照出小罪犯焦急的目光。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [lɪt] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'tentɪvli] .

The	clergyman	lit	a	lamp	,	and	surveyed	his	prisoner	attentively	.
这	牧师	点燃	一个	灯	,	和	调查	他的	囚犯	认真地	.

牧师点亮一盏灯，仔细地打量着他的囚犯。

[ðə; ði] [lædz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪlst] ['mɪstə(r)] . - ['wɔndə]

The	lad's	eyes	were	fixed	on	the	ground	,	whilst	Mr	.	Leyton's	wandered
这	小伙子的	眼睛	是	固定的	在	这	地面	,	而	先生	.	-	漫步

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [peɪl] ,

from	his	pale	,
从	他的	苍白	,

男孩的目光一直盯着地面，而莱顿先生的目光则从他苍白的脸上移开。

[pɪntʃt] ['fiːtʃəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skænti] , ['rægɪd] [ə'taɪə(r)] ,

pinched	features	to	his	scanty	,	ragged	attire	,
捏	特征	到	他的	稀少	,	破烂不堪	服装	,

他那稀疏破烂的衣衫衬得他五官局促。

[θruː] [ðə; ði] ['tætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [θɪn] [lɪmz] ['kwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm]

through	the	tatters	of	which	he	could	discern	the	thin	limbs	quivering	from
通过	这	破烂不堪	的	哪个	他	可以	辨别	这	薄的	四肢	颤抖	从

[kəʊld][ɔː(r)][fɪə(r)] ;

cold	or	fear	;
寒冷的	或者	害怕	;

透过破烂的衣物，他可以看到因寒冷或恐惧而颤抖的瘦弱四肢；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ɪm'peld] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns] , [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [ʌp] ,

and	when	at	last	impelled	by	curiosity	at	the	long	silence	,	George	looked	up	,
和	什么时候	在	最后的	被迫	经过	好奇心	在	这	长的	沉默	,	乔治	看起来	向上	,

最终，乔治被长久的沉默激起了好奇心，抬起头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['sædli] [kəm'pæʃənət] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz]['dʒent(ə)l] [lʊk] ,

there	was	something	so	sadly	compassionate	in	the	stranger's	gentle	look	,
那里	曾是	某物	所以	令人遗憾的是	富有同情心	在	这	陌生人的	温和的	看	,

陌生人温柔的眼神中流露出一种令人心碎的怜悯。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['evɪdəns]

that	the	boy	could	scarcely	believe	that	he	was	really	the	man	whose	evidence
那	这	男生	可以	几乎	相信	那	他	曾是	真的	这	男人	谁	证据

[hæd; həd] ['meɪnli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

had	mainly	contributed	to	transport	his	father	.
有	主要	贡献	到	运输	他的	父亲	.

男孩简直不敢相信，他竟然就是那个提供主要证据将他父亲送上刑场的人。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

At	the	trial	he	had	been	unable	to	see	his	face	,
在	这	审判	他	有	到过	无法	到	看	他的	脸	,

庭审时他根本看不到自己的脸。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [səʊ][kaɪnd][hæd; həd]['əʊvə(r)] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	nothing	so	kind	had	over	gazed	upon	him	.
和	没有什么	所以	种类	有	超过	凝视	之上	他	.

然而，却没有任何如此仁慈的目光注视着他。

[hɪz; ɪz] [praʊd] [bæd] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['meltɪŋ] .

His	proud	bad	feelings	were	already	melting	.
他的	自豪的	坏的	情怀	是	已经	融化	.

他那份骄傲的、不好的感觉已经开始消散了。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [hɑ:f] - [stɑ:vd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['leitən] , " [drɔ:] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	You	look	half	-	starved	,	"	said	Mr	.	Leyton	,	"	draw	nearer	to	the	fire	,
"	你	看	一半	-	饥饿	,	"	说	先生	.	莱顿	,	"	画	更近	到	这	火	,

“你看上去饿坏了，”莱顿先生说，“靠近火堆吃点东西吧。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [stu:l] [waɪlst] [aɪ] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] ;

you	can	sit	down	on	that	stool	whilst	I	question	you	;
你	能	坐	向下	在	那	凳子	而	我	问题	你	;

你可以坐在凳子上，我来问你问题；

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .

and	mind	you	answer	me	the	truth	.
和	头脑	你	回答	我	这	真相	.

请记住，你必须如实回答我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

I	am	not	a	magistrate	,
我	是	不是	一个	地方法官	,

我不是法官，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [kæn; kən] ['i:zəli] [hænd][ju:; jʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'i:]

but	of	course	can	easily	hand	you	over	to	justice	if	you	will	not	allow	me
但	的	课程	能	容易地	手	你	超过	到	正义	如果	你	将要	不是	允许	我

[tu:; tə] ['benɪfɪt] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] .

to	benefit	you	in	my	own	way	.
到	益处	你	在	我的	自己的	方式	.

当然，如果你不让我以我的方式让你受益，我也可以轻易地把你交给法律制裁。

" [dʒɔ:dʒ] [stɪl] [stʊd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ,

"	George	still	stood	twisting	his	ragged	cap	in	his	trembling	fingers	,
"	乔治	仍然	站立	扭曲	他的	破烂不堪	帽	在	他的	发抖	手指	,

乔治仍然站在那里，颤抖的手指不停地捻着他那顶破旧的帽子。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [di'pikt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['klɜ:dʒɪmən] [ri'zju:md]

and	with	so	much	emotion	depicted	on	his	face	,	that	the	good	clergyman	resumed
和	和	所以	很多	情感	描绘	在	他的	脸	,	那	这	好的	牧师	恢复

,

,

,

他脸上流露出如此丰富的情感，以至于这位善良的牧师继续说道：

[ɪn] [stɪl] [mɔ:(r)] ['su:ðɪŋ] ['æksents; æk'sents] : " [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ]

in	still	more	soothing	accents	:	"	I	have	no	wish	to	do	you	anything
在	仍然	更多的	舒缓	口音	:	"	我	有	不	希望	到	做	你	任何事物

[bʌt; bət] [gʊd] ,

but	good	,
但	好的	,

用更加柔和的语气说：“我只想对你好，没有别的愿望。”

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ; [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [trʌst] [ˌem 'i:] ;

my	poor	boy	;	look	up	at	me	,	and	see	if	you	cannot	trust	me	;
我的	贫穷的	男生	;	看	向上	在	我	,	和	看	如果	你	不能	相信	我	;

我可怜的孩子；抬头看看我，看看你是否不能信任我；

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ðʌs] ['fraɪt(ə)nd] .

you	need	not	be	thus	frightened	.
你	需要	不是	是	因此	害怕	.

你不必如此害怕。

[ai]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] ['ɪndɪkeɪts] ,

I	only	desire	to	hear	the	tale	of	misery	your	appearance	indicates	,
我	仅有的	欲望	到	听到	这	故事	的	苦难	你的	外貌	表示	,

我只想听听你这副模样背后隐藏的悲惨故事。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

to	relieve	it	if	I	can	.
到	缓解	它	如果	我	能	.

如果可以的话，我会尽力缓解。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌlprɪts] [hɑːt] [smətʊt] [hɪm] .

"	Here	the	young	culprit's	heart	smote	him	.
"	这里	这	年轻的	罪魁祸首	心	猛击	他	.

“年轻的罪犯在这里被自己的心脏击中了。”

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [bɜːn] ?

Was	this	the	man	whose	house	he	had	tried	to	burn	?
曾是	这	这	男人	谁	房子	他	有	尝试	到	烧伤	?

这就是他曾试图烧毁其房屋的那个人吗?

[ɒn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ruːɪn][ænd; ənd] [pə'hæps] [deθ] ?

On	whom	he	had	wished	to	bring	ruin	and	perhaps	death	?
在	谁	他	有	希望	到	带来	废墟	和	也许	死亡	?

他想给谁带来毁灭，甚至死亡?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sneə(r)] [spred] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ?

Was	it	a	snare	spread	for	him	to	lead	to	confession	?
曾是	它	一个	圈套	传播	为了	他	到	带领	到	忏悔	?

这是不是设下的陷阱，目的是引诱他认罪?

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [ðæt] [greɪv] [kəm'pæʃənət] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
[wɒz; wəz] [nɒt] .

But	when	he	looked	on	that	grave	compassionate	countenance	,	he	felt	that	it
但	什么时候	他	看起来	在	那	严重	富有同情心	面容	,	他	毛毡	那	它

was	not	.
曾是	不是	.

但当他看到那张严肃而慈悲的脸时，他觉得并非如此。

" [kʌm] , [maɪ] [læd] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .

"	Come	,	my	lad	,	tell	me	all	.
"	来	,	我的	小伙子	,	告诉	我	全部	.

“来吧，孩子，把一切都告诉我。”

" [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hɜːd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [əʊθs] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] , [ænd; ənd]['rɪb(ə)ld]

"	George	had	for	years	heard	little	but	oaths	,	and	curses	,	and	ribald
"	乔治	有	为了	年	听到	小的	但	誓言	,	和	诅咒	,	和	粗俗的

[dʒest] ,

jests	,
笑话	,

多年来，乔治听到的只有咒骂、诅咒和粗俗的玩笑。

[ɔː(r)][ðə; ði] [θiːfs] ['dʒɑːgən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli]

or	the	thief's	jargon	of	his	father's	associates	,	and	had	been	constantly
或者	这	小偷的	行话	的	他的	父亲的	同事	,	和	有	到过	不断地

[kʌft] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ;

cuffed	and	punished	;
袖口	和	受到惩罚	;

或者说，他是父亲同伙的窃贼行话，因此经常被戴上手铐和惩罚；

[bʌt; bət][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ;

but	the	better	part	of	his	nature	was	not	extinguished	;
但	这	更好的	部分	的	他的	自然	曾是	不是	熄灭	;

但他天性中美好的部分并没有消失；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðəʊz] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	at	those	words	from	the	mouth	of	his	enemy	,	he	dropped	on	his	knees	,
和	在	那些	字	从	这	嘴	的	他的	敌人	,	他	掉落	在	他的	膝盖	,

听到敌人说出这些话，他双膝跪地。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] : [bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli][ˌes əʊ 'biː] .

and	clasping	his	hands	,	tried	to	speak	:	but	could	only	sob	.
和	紧握	他的	双手	,	尝试	到	说话	:	但	可以	仅有的	哭泣	.

他双手紧握，想要说话，却只能抽泣。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [wept] [bɪ'fɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ;

He	had	not	wept	before	during	that	day	of	anguish	;
他	有	不是	哭泣	前	期间	那	天	的	痛苦	;

在那悲痛的一天里，他之前从未哭过；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [gʌʃ] [fɔːθ] [səʊ] ['friːli] , [hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz][səʊ] ['pæʃənət] [æz; əz] [hiː; hi][hɑːf] [nelt] ,

and	now	his	tears	gushed	forth	so	freely	,	his	grief	was	so	passionate	as	he	half	knelt	,
和	现在	他的	眼泪	滔滔不绝	前进	所以	自由	,	他的	悲伤	曾是	所以	热情的	作为	他	一半	跪下	,

现在他泪流满面，悲痛欲绝，半跪在地上。

[hɑːf] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['kwestʃənə(r)] [sɔː] [ðæt] ['sɒrəʊ]

half	rested	on	the	floor	,	that	the	good	questioner	saw	that	sorrow
一半	休息	在	这	地面	,	那	这	好的	提问者	锯	那	悲哀

他半倚在地上，好心的提问者从中看到了悲伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [kɔːs] [eə(r)][kɑːm][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːd] .

must	have	its	course	ere	calm	could	be	restored	.
必须	有	它是	课程	埃雷	冷静的	可以	是	恢复	.

必须经历这个过程，才能恢复平静。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['penɪtənt] [stɪl] [wept] , [wen] [ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['entəd] .

The	young	penitent	still	wept	,	when	a	knock	was	heard	at	the	door	,	and	a	lady	entered	.
这	年轻的	忏悔者	仍然	哭泣	,	什么时候	一个	敲	曾是	听到	在	这	门	,	和	一个	女士	进入	.

年轻的忏悔者还在哭泣，这时有人敲门，一位女士走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [waɪf] ;

It	was	the	clergyman's	wife	;
它	曾是	这	神职人员的	妻子	;

那是牧师的妻子；

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mæn]

he	kissed	her	as	she	asked	how	he	had	succeeded	with	the	wicked	man
他	亲吻	她	作为	她	问	如何	他	有	成功了	和	这	邪恶	男人

[ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

in	the	jail	.
在	这	监狱	.

她问他是如何制服监狱里的那个恶人的，他吻了她。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleitən] ,

"	He	told	me	,	"	replied	Mr	.	Leyton	,
"	他	讲述	我	,	"	回复	先生	.	莱顿	,

“他告诉我的，”莱顿先生回答说。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huːz] [feɪt] [ˈtɔːmentid] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .

"	that	he	had	a	son	whose	fate	tormented	him	more	than	his	punishment	.
"	那	他	有	一个	儿子	谁	命运	饱受折磨	他	更多的	比	他的	惩罚	.

“他有一个儿子，儿子的命运比他所受的惩罚更让他痛苦。”

[ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈstræktɪd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] ,

Indeed	his	mind	was	so	distracted	respecting	the	youth	,
的确	他的	头脑	曾是	所以	愣	尊重	这	青年	,

事实上，他当时满脑子都是对那位年轻人的敬意，心不在焉。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ] [ˌegzɔːˈteiʃən] .

that	he	was	scarcely	able	to	understand	my	exhortations	.
那	他	曾是	几乎	有能力的	到	理解	我的	劝勉	.

他几乎听不懂我的劝诫。

[hiː; hi] [inˈtriːt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈenədʒi] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz]

He	entreated	me	with	agonizing	energy	to	save	his	son	from	such	a	life	as
他	恳求	我	和	痛苦的	活力	到	节省	他的	儿子	从	这样的	一个	生活	作为

[hiː; hi][hæd; həd][led] ,

he	had	led	,
他	有	引领	,

他用无比痛苦的语气恳求我，让我救救他的儿子，让他不要过上和他一样的生活。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] [lɒdʒd] .

and	gave	me	the	address	of	a	woman	in	whose	house	he	lodged	.
和	给予	我	这	地址	的	一个	女士	在	谁	房子	他	已提交	.

他给了我他借宿的那位女士的地址。

[ai][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈɜːnɪst] [ɪnˈkwaɪəriz] . "

I	was	,	however	,	unable	to	find	the	boy	in	spite	of	many	earnest	inquiries	.	"
我	曾是	,	然而	,	无法	到	寻找	这	男生	在	尽管如此	的	许多	认真	查询	.	"

然而，尽管我多次认真询问，却始终未能找到那个男孩。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Did	you	hear	his	name	?	"	asked	the	wife	.
"	做过	你	听到	他的	姓名	?	"	问	这	妻子	.

“你听到他的名字了吗？”妻子问道。

" [dʒɔːdʒ] [west] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	George	West	,	"	was	the	reply	.
"	乔治	西方	,	"	曾是	这	回复	.

“乔治·韦斯特，”对方回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [siːst] [tuː; tə][ˌes əʊ ˈbiː] .

At	the	mention	of	his	name	,	the	boy	ceased	to	sob	.
在	这	提到	的	他的	姓名	,	这	男生	停止	到	哭泣	.

一提到他的名字，男孩就停止了抽泣。

['breθləsli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɑːst] [rɪ'kwest] ,

Breathlessly	he	heard	the	account	of	his	father's	last	request	,
气喘吁吁	他	听到	这	帐户	的	他的	父亲的	最后的	要求	,

他屏住呼吸，听完了父亲最后的遗愿。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['klɜːrdʒimənz] [wɪʃ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	benevolent	clergyman's	wish	to	fulfill	it	.
的	这	仁慈	神职人员的	希望	到	实现	它	.

这位仁慈的牧师希望实现这个愿望。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'devə] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ; ['mɪstə(r)] .

He	started	up	,	ran	toward	the	door	,	and	endeavored	to	open	it	;	Mr	.
他	开始	向上	,	跑	朝向	这	门	,	和	努力	到	打开	它	;	先生	.

['leitən] ['kɑːmli] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

Leyton	calmly	restrained	him	.
莱顿	平静地	克制	他	.

他猛地站起身，朝门口跑去，试图打开门；莱顿先生冷静地制止了他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	not	escape	,	"	he	said	.
"	你	必须	不是	逃脱	,	"	他	说	.

“你绝不能逃跑，”他说。

" [ai] ['kænɒt] [stɒp][hɪə(r)] .

"	I	cannot	stop	here	.
"	我	不能	停止	这里	.

我不能就此止步。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	cannot	bear	to	look	at	you	.
我	不能	熊	到	看	在	你	.

我简直无法忍受看到你。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我！

" [ðə; ði] [læd] [sed] [ðɪs] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

"	The	lad	said	this	wildly	,	and	shook	himself	away	.
"	这	小伙子	说	这	疯狂地	,	和	摇晃	他自己	离开	.

“那小子语无伦次地说着，然后甩了甩头，躲开了。”

" [waɪ] , [ai] [ɪn'tend] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] .

"	Why	,	I	intend	you	nothing	but	kindness	.
"	为什么	,	我	打算	你	没有什么	但	仁慈	.

“我只是想对你好而已。”

" [ə; eɪ] [njuː] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [gʌʃ] [fɔːθ] ; [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [west] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][sɒbz] ,

"	A	new	flood	of	tears	gushed	forth	;	and	George	West	said	between	his	sobs	,
"	一个	新的	洪水	的	眼泪	滔滔不绝	前进	;	和	乔治	西方	说	之间	他的	啜泣	,

“又一阵泪水涌了出来；乔治·韦斯特抽泣着说，

" [waɪlst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

"	Whilst	you	were	searching	for	me	to	help	me	,
"	而	你	是	搜索	为了	我	到	帮助	我	,

“当你四处寻找我来帮助我的时候，

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

I	was	trying	to	burn	you	in	your	house	.
我	曾是	尝试	到	烧伤	你	在	你的	房子	.

我当时想在你家烧死你。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	bear	it	.
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

" [hiː; hi] [sʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

"	He	sunk	on	his	knees	,	and	covered	his	face	with	both	hands	.
"	他	沉没	在	他的	膝盖	,	和	涵盖	他的	脸	和	两个都	双手	.

他跪倒在地，双手捂住了脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

There	was	a	long	silence	,	for	Mr	.	and	Mrs	.	Leyton	were	as
那里	曾是	一个	长的	沉默	,	为了	先生	.	和	太太	.	莱顿	是	作为

[mʌtʃ] [muːvd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ,

much	moved	as	the	boy	,
很多	已搬	作为	这	男生	,

一阵漫长的沉默，因为莱顿夫妇和男孩一样深受感动。

[huː] [wɒz; wəz] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['penɪtəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd]

who	was	bowed	down	with	shame	and	penitence	,	to	which	hitherto	he	had
WHO	曾是	鞠躬	向下	和	耻辱	和	忏悔	,	到	哪个	迄今为止	他	有

[biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

been	a	stranger	.
到过	一个	陌生人	.

他羞愧难当，忏悔不已，而此前他从未有过这种感觉。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɑːskt] , " [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ]

At	last	the	clergyman	asked	,	"	What	could	have	induced	you	to	commit	such
在	最后的	这	牧师	问	,	"	什么	可以	有	诱导	你	到	犯罪	这样的

[ə; eɪ] [kraɪm] ?

a	crime	?
一个	犯罪	?

最后，牧师问道："是什么原因促使你犯下这样的罪行呢？"

" ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] , ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['meni] ['fiːlɪŋz] [njuː]

"	Rising	suddenly	in	the	excitement	of	remorse	,	gratitude	,	and	many	feelings	new
"	崛起	突然	在	这	激动	的	悔恨	,	感激	,	和	许多	情怀	新的

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

"他突然激动地站了起来，心中充满了悔恨、感激以及许多对他来说全新的感受。"

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ; [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]

he	hesitated	for	a	moment	,	and	then	told	his	story	;	he	related	his
他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	然后	讲述	他的	故事	;	他	有关的	他的

['traɪəlz] , [hɪz; ɪz][sɪnz] ,

trials	,	his	sins	,
试验	,	他的	罪孽	,

他犹豫片刻，然后讲述了自己的故事；他讲述了自己的磨难和罪孽，

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] , [hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][rɔŋ, rɔːŋ] , [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt]

his	sorrows	,	his	supposed	wrongs	,	his	burning	anger	at	the	terrible	fate
他的	悲伤	,	他的	据称	错误	,	他的	燃烧	愤怒	在	这	糟糕的	命运

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli]['peərənt] ,

of	his	only	parent	,
的	他的	仅有的	父母	,

他的悲伤，他自认为遭受的冤屈，以及他对唯一亲人悲惨命运的愤怒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] : [hɪz; ɪz] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɒn] [rɪˈkʌvərɪŋ]

and	his	rage	at	the	exultation	of	the	crowd	:	his	desolation	on	recovering
和	他的	愤怒	在	这	大喜	的	这	人群	:	他的	荒凉	在	恢复中

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] ,

from	his	swoon	,
从	他的	昏厥	,

他对人群的欢呼感到愤怒；从昏厥中恢复过来后感到绝望。

[hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] , [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

his	thirst	for	vengeance	,	the	attempt	to	satisfy	it	.
他的	口渴	为了	复仇	,	这	试图	到	满足	它	.

他对复仇的渴望，以及他试图满足这种渴望的努力。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ʌn'tɔːt] , [tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]

He	spoke	with	untaught	,	child	-	like	simplicity	,	without	attempting	to	suppress	the
他	辐	和	未受过教育	,	孩子	-	喜欢	简单	,	没有	尝试	到	压制	这

[ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [sək'sesɪvli] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

emotions	which	successively	overcame	him	.
情绪	哪个	依次	克服	他	.

他说话像个未经雕琢的孩子，语气纯真，丝毫没有试图压抑住逐渐涌上心头的情绪。

[wen] [hiː; hi] [siːst] , [ðə; ði]['leɪdi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [suːðd] [hɪm]

When	he	ceased	,	the	lady	hastened	to	the	crouching	boy	,	and	soothed	him
什么时候	他	停止	,	这	女士	加快	到	这	蹲伏	男生	,	和	舒缓	他

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] .

with	gentle	words	.
和	温和的	字	.

他停下脚步后，那位女士赶紧走到蹲着的男孩身边，用温柔的话语安抚他。

[ðə; ði] ['veri] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

The	very	tones	of	her	voice	were	new	to	him	.
这	非常	音调	的	她	嗓音	是	新的	到	他	.

她说话的语气对他来说都是全新的。

[ðeɪ] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɔː(r)] [ə'kjuːtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp'bredɪŋ] [ænd; ənd]

They	pierced	his	heart	more	acutely	than	the	fiercest	of	the	upbraidings	and
他们	穿孔	他的	心	更多的	急性	比	这	最凶猛	的	这	责骂	和

[dɪˌnʌnsi'eɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] .

denunciations	of	his	old	companions	.
谴责	的	他的	老的	同伴	.

比起老朋友们最严厉的责骂和谴责，这些话更让他感到刺痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] ['benifæktə] [wɪð] [bɪ'wɪldəd] ['tendənəs] .

He	looked	on	his	merciful	benefactors	with	bewildered	tenderness	.
他	看起来	在	他的	仁慈	恩人	和	困惑	压痛	.

他怀着困惑而温柔的目光望着那些仁慈的恩人。

[hiː; hi] [kɪst] ['mɪsɪz] . - [hænd] [ðen] ['dʒentli] [leɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	kissed	Mrs	.	Leyton's	hand	then	gently	laid	on	his	shoulder	.
他	亲吻	太太	.	-	手	然后	轻轻地	铺设	在	他的	肩膀	.

他吻了莱顿太太的手，然后轻轻地把她放在自己的肩膀上。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [huː] ['dredɪd] [tuː; tə] [weɪk] .

He	gazed	about	like	one	in	a	dream	who	dreaded	to	wake	.
他	凝视	关于	喜欢	一	在	一个	梦	WHO	令人恐惧的	到	唤醒	.

他茫然地环顾四周，仿佛置身梦境却又害怕醒来。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['stægəd] .

He	became	faint	and	staggered	.
他	成为	头晕的	和	交错	.

他感到头晕目眩，步履蹒跚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd]['dʒentli][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leitən] [left] [hɪm] .

He	was	laid	gently	on	a	sofa	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Leyton	left	him	.
他	曾是	铺设	轻轻地	在	一个	沙发	,	和	先生	.	和	太太	.	莱顿	左边	他	.

他被轻轻地放在沙发上，莱顿夫妇离开了。

[fuːd] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

Food	was	shortly	administered	to	him	,	and	after	a	time	,	when	his	senses
食物	曾是	不久	管理	到	他	,	和	后	一个	时间	,	什么时候	他的	感官

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [kə'lektɪd] ,

had	become	sufficiently	collected	,
有	变得	足够	集	,

不久后，人们给他喂了食物，过了一会儿，当他的意识逐渐恢复正常后，

['mɪstə(r)] . ['leitən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['həʊli][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

Mr	.	Leyton	returned	to	the	study	,	and	explained	holy	and	beautiful	things
先生	.	莱顿	返回	到	这	学习	,	和	解释	圣	和	美丽的	事物

,

,

,

莱顿先生回到书房，开始讲解神圣美好的事物。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [bɔɪ] : [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [jet] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ;

which	were	new	to	the	neglected	boy	:	of	the	great	yet	loving	Father	;
哪个	是	新的	到	这	被忽视的	男生	:	的	这	伟大的	然而	爱	父亲	;

对于这个被忽视的孩子来说，这些都是全新的：伟大而慈爱的父亲；

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [lʌvd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'lɔːn] [retʃ] , ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [ænd; ənd]

of	Him	who	loved	the	poor	,	forlorn	wretch	,	equally	with	the	richest	,	and
的	他	WHO	喜爱	这	贫穷的	,	绝望	可怜虫	,	同样地	和	这	最富有的	,	和

['nəʊblɪst] , [ænd; ənd] ['hæpɪst] ;

noblest	,	and	happiest	;
最高贵	,	和	最快乐	;

祂爱贫穷的、孤苦伶仃的，如同爱最富有、最高贵、最幸福的人一样；

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [bɪ'ætɪˌtjuːd] , " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

of	the	force	and	efficacy	of	the	sweet	beatitude	,	"	Blessed	are	the
的	这	力量	和	功效	的	这	甜的	至福	,	"	蒙福	是	这

['mɜːsɪf(ə)l] ,

Merciful	,
仁慈	,

“怜悯人的人有福了”这句甜蜜的祝福的力量和功效

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['mɜːsi] .

for	they	shall	obtain	Mercy	.
为了	他们	将	获得	怜悯	.

因为他们必蒙怜悯。

" [ai] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['leitən] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm][ɪn] [meɪ] .

"	I	heard	this	story	from	Mr	.	Leyton	,	during	a	visit	to	him	in	May	.
"	我	听到	这	故事	从	先生	.	莱顿	,	期间	一个	访问	到	他	在	可能	.

“我在五月份拜访莱顿先生时，从他那里听到了这个故事。”

[dʒɔːdʒ] [west] [wɒz; wəz] [ðen] [hed] - ['plaʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːmə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

George	West	was	then	head	-	plowman	to	a	neighboring	farmer	,	one	of	the
乔治	西方	曾是	然后	头	-	农夫	到	一个	邻接	农民	,	一	的	这

['kliːnɪst] , [best] [bɪ'heɪvd] ,

cleanest	,	best	behaved	,
最干净	,	最好的	表现	,

当时，乔治·韦斯特是邻近农场主的领班犁地工，他是农场里最干净、最有礼貌的人之一。

[ænd; ənd] [məʊt] [rɪ'spektɪd] ['læbɔ:ərz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

and	moat	respected	laborers	in	the	parish	.
和	护城河	受人尊敬	劳工	在	这	教区	.

以及教区内受人尊敬的劳动者。

[frɒm; frəm] ['freɪzərz] [ˌmægə'zi:n] .

From	Fraser's	Magazine	.
从	弗雷泽的	杂志	.

摘自《弗雷泽杂志》。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:ʃ(ə)l] [su:'wɑ:roʊ] .

THE	GREAT	MARSHAL	SUWARROW	.
这	伟大的	元帅	苏瓦罗	.

伟大的苏瓦罗元帅。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf] ;

The	Russian	is	eminently	fitted	for	a	soldier's	life	;
这	俄语	是	非常	适配	为了	一个	士兵的	生活	;

俄罗斯人非常适合当兵；

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz]['mɑ:ʃ(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

his	education	is	almost	as	martial	as	if	he	had	been	brought	up	in	a
他的	教育	是	几乎	作为	武术	作为	如果	他	有	到过	带来	向上	在	一个

[kæmp] ;

camp	;
营	;

他的教育几乎和在劳改营里长大一样充满军事色彩；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [həʊld][ðeə(r)][lændz][baɪ] ['mɪlətri] ['tenjə(r)] ,

for	his	relatives	and	neighbors	hold	their	lands	by	military	tenure	,
为了	他的	亲属	和	邻居	抓住	他们的	土地	经过	军队	任期	,

因为他的亲戚和邻居都是通过军人保有权获得土地的。

[ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:z] .

and	love	to	talk	together	of	the	days	when	they	served	in	the	wars	.
和	爱	到	讲话	一起	的	这	天	什么时候	他们	服务	在	这	战争	.

他们喜欢一起谈论当年参加战争的日子。

[ɔ:l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] , [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

All	,	from	the	highest	order	to	the	lowest	,	look	to	the	fulfillment	of	their
全部	,	从	这	最高	命令	到	这	最低	,	看	到	这	履行	的	他们的

['eɪnʃənt] ['prɒfəsi] ,

ancient	prophecy	,
古老的	预言	,

从最高阶层到最底层，所有人都期盼着古老预言的实现。

[ðæt] " [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

that	"	All	the	world	is	to	be	conquered	by	the	arms	of	Russia	.
那	"	全部	这	世界	是	到	是	征服	经过	这	武器	的	俄罗斯	.

“全世界都将由俄罗斯的武力征服。”

" [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm][mæn][ɒv; əv] [rɪ'splendənt] ['dʒi:niəs] , [laɪk] [su:'wɑ:roʊ] , [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] ,

"	Should	some	man	of	resplendent	genius	,	like	Suwarrow	,	chance	to	command	,
"	应该	一些	男人	的	灿烂	天才	,	喜欢	苏瓦罗	,	机会	到	命令	,

“如果像苏瓦罗这样才华横溢的人有机会指挥，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [mait] [ə'teɪn] .

there	is	no	calculating	on	the	position	to	which	the	Russian	army	might	attain	.
那里	是	不	计算	在	这	位置	到	哪个	这	俄语	军队	可能	达到	.

俄军最终能取得怎样的战果，是无法预测的。

[su:'wɑ:roʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [li:d] [æn; ən] ['ɑ:mi] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]

Suwarrow	was	not	alone	fitted	to	lead	an	army	,	but	was	exactly	the
苏瓦罗	曾是	不是	独自的	适配	到	带领	一个	军队	,	但	曾是	确切地	这

['dʒen(ə)rəl] [tu:; tə] [fɔ:m] [wʌn] :

general	to	form	one	:
一般的	到	形式	一	:

苏瓦罗不仅适合统领军队，而且正是组建军队的最佳人选：

[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [aɪ'dentɪfaɪd]

his	frankness	and	generosity	,	and	the	manner	in	which	his	habits	identified
他的	坦率	和	慷慨	,	和	这	方式	在	哪个	他的	习惯	已识别

[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] ,

him	with	his	soldiers	,
他	和	他的	士兵	,

他的坦率和慷慨，以及他的行为习惯使他与士兵们融为一体。

[in'diə] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪz] ,

endeared	him	to	the	army	;	while	his	religious	feelings	and	exercises	,
可爱的	他	到	这	军队	;	尽管	他的	宗教	情怀	和	练习	,

这使他深受军队爱戴；而他的宗教信仰和修行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

and	the	habit	of	participating	in	some	of	their	superstitions	,
和	这	习惯	的	参与	在	一些	的	他们的	迷信	,

以及参与他们某些迷信活动的习惯，

['sæŋktɪfaɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪnfluəns] .

sanctified	him	in	the	eyes	of	the	men	,	and	gave	him	unbounded	influence	.
圣化	他	在	这	眼睛	的	这	男人	,	和	给予	他	无界	影响	.

这使他在人们眼中成为圣人，并赋予他无限的影响力。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [met] [ɪg'zɪbɪt] ['fi:lɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

Some	of	the	anecdotes	with	which	we	have	met	exhibit	feelings	for	which
一些	的	这	轶事	和	哪个	我们	有	遇见	展览	情怀	为了	哪个

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['wɒriə(r)] ['kredɪt] ,

we	were	but	little	inclined	to	give	the	devoted	warrior	credit	,
我们	是	但	小的	倾斜	到	给	这	奉献	战士	信用	,

我们所听到的一些轶事表明，那些忠诚的战士身上竟然蕴含着我们很难相信他们会有的情感。

[fɔ:(r); fə(r)] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [sɔ:t] [ɪn] [ru:d] [kæmps] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

for	most	certainly	we	should	never	have	sought	in	rude	camps	,	and	among
为了	最多	当然	我们	应该	绝不	有	寻求	在	粗鲁的	营地	,	和	之中

[waɪld] ['kɔsæk] ,

wild	Cossacks	,
荒野	哥萨克	,

我们绝对不应该在简陋的营地和野蛮的哥萨克人中寻找什么。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒent(ə)l] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ; [ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n] [ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪ]

for	gentle	affections	and	tender	emotions	;	and	yet	even	there	they	may
为了	温和的	情感	和	投标	情绪	;	和	然而	甚至	那里	他们	可能

[bi:; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

温柔的爱意和柔情的情感；然而，即使在那里，它们也可能存在；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [hu:z] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

and	we	see	that	he	whose	whole	existence	was	nearly	an	uninterrupted
和	我们	看	那	他	谁	所有的	存在	曾是	几乎	一个	不间断

['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪk'splɔɪts] ,

series	of	military	exploits	,
系列	的	军队	漏洞	,

我们看到，他的一生几乎就是一系列不间断的军事功绩，

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'dʒiːniəl] ['sɪmpəθiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [tʃɑːm]

was	by	no	means	devoid	of	those	congenial	sympathies	which	make	up	the	charm
曾是	经过	不	方法	缺乏	的	那些	相投	同情	哪个	制作	向上	这	魅力

[ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] . . . .

of	domestic	life	. . . .
的	国内的	生活	. . . .

当然，也并非完全缺乏构成家庭生活魅力的那些令人愉悦的情感共鸣.....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

This	is	the	more	worthy	of	observation	,
这	是	这	更多的	值得	的	观察	,

这一点更值得观察。

[æz; əz][hiː; hɪ][hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

as	he	has	been	regarded	by	many	as	something	not	far	removed	from
作为	他	有	到过	认为	经过	许多	作为	某物	不是	远的	已移除	从

[æn; ən]['əʊgə(r)] — [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɑːbərəs] ['wɔːfeə(r)] ['kærɪd] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

an	ogre	—	an	impression	which	the	barbarous	warfare	carried	on	between	the
一个	食人魔	—	一个	印象	哪个	这	野蛮	战争	携带	在	之间	这

[tɜːrks] [ænd; ənd] ['kɔsæk] ,

Turks	and	Cossacks	,
土耳其人	和	哥萨克	,

许多人把他视为与食人魔相差无几的怪物——土耳其人和哥萨克人之间野蛮的战争加剧了这种印象。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] , [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ; ['kʌp(ə)ld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

in	which	he	took	such	a	prominent	part	,	seemed	to	justify	;	coupled	as	it
在	哪个	他	采取	这样的	一个	著名的	部分	,	似乎	到	证明合法	;	耦合	作为	它

[hæz; həz] [biːn] , [tuː] ,

has	been	,	too	,
有	到过	,	也	,

他在其中扮演了如此重要的角色，似乎也证明了这一点；而且，两者之间也存在关联。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pækt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒænɪsəri]

with	the	story	of	his	having	packed	up	in	a	sack	the	heads	of	the	Janissaries
和	这	故事	的	他的	拥有	包装	向上	在	一个	解雇	这	头部	的	这	禁卫军

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,

who	had	fallen	by	his	hand	,
WHO	有	倒下	经过	他的	手	,

他还讲述了自己如何将死在他手中的耶尼切里士兵的头颅装进麻袋的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] .

for	the	purpose	of	laying	them	at	the	feet	of	his	general	.
为了	这	目的	的	躺下	他们	在	这	脚	的	他的	一般的	.

目的是将它们置于他将军的脚下。

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hɪz; ɪz][lɒt][wɒz; wəz][kɑːst] ,

The	spirit	of	the	times	,	and	of	those	with	whom	his	lot	was	cast	,
这	精神	的	这	时代	,	和	的	那些	和	谁	他的	很多	曾是	投掷	,

时代精神，以及与他命运相连之人的风气，

[mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə][æz; əz][sʌm; səm] ['pælɪˌeɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['kɒnflɪkts] [ɪn] [wɪtʃ]

must	be	looked	to	as	some	palliation	for	the	savage	conflicts	in	which
必须	是	看起来	到	作为	一些	缓和	为了	这	野蛮的	冲突	在	哪个

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

he	was	engaged	.
他	曾是	已订婚的	.

必须将其视为对他所参与的残酷冲突的一种缓解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	88	]
[	页	-	]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [ɔːl] ['tendə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] .

That	they	had	not	hardened	his	heart	against	all	tender	emotions	is	surprising	.
那	他们	有	不是	硬化	他的	心	反对	全部	投标	情绪	是	奇怪	.

令人惊讶的是，他们并没有让他变得冷酷无情，摒弃所有温柔的情感。

[pjeə] [ə'leksɪs] - , [kaʊnt] [suː'wɑːroʊ] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ɪn] ['mɒskəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] ,

Pierre	Alexis	Wasiltowitch	,	Count	Suwarrow	,	was	born	in	1730	,	in	Moscow	,	according	to	his	biographer	,
皮埃尔	亚历克西斯	-	,	数数	苏瓦罗	,	曾是	出生	在	-	,	在	莫斯科	,	根据	到	他的	传记作家	,

据其传记作者所述，皮埃尔·亚历克西·瓦西尔托维奇，苏瓦罗伯爵，于1730年出生于莫斯科。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['fæməli] .

of	a	Swedish	family	.
的	一个	瑞典	家庭	.

一个瑞典家庭。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] [wen] [bʌt; bət] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

He	began	his	military	career	when	but	twelve	years	of	age	,
他	开始	他的	军队	职业	什么时候	但	十二	年	的	年龄	,

他十二岁就开始了他的军旅生涯，

['hævɪŋ] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kə'dets] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

having	been	placed	in	the	School	of	Young	Cadets	in	St	.	Petersburgh	by	his	father
拥有	到过	放置	在	这	学校	的	年轻的	学员	在	英石	.	圣彼得堡	经过	他的	父亲

.

.
.

他的父亲将他送入圣彼得堡的少年军校。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] .

He	was	a	mere	boy	when	he	entered	the	Russian	service	as	a	private	soldier	.
他	曾是	一个	仅仅	男生	什么时候	他	进入	这	俄语	服务	作为	一个	私人的	士兵	.

他加入俄罗斯军队时还是个孩子，是一名普通士兵。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbltən] .

For	some	years	he	was	not	advanced	beyond	the	rank	of	a	subaltern	.
为了	一些	年	他	曾是	不是	先进的	超过	这	秩	的	一个	下级军官	.

多年来，他的军衔始终停留在下级军官的水平。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [eɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] ,

From	the	earliest	age	the	decision	and	originality	of	his	character	were	developed	,
从	这	最早	年龄	这	决定	和	独创性	的	他的	特点	是	发达	,

他性格中的果断和独创性从很小的时候就已形成。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [tuː; tə] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] .

and	he	was	not	long	in	perceiving	his	own	superiority	to	those	by	whom	he	was	commanded	.
和	他	曾是	不是	长的	在	感知	他的	自己的	优势	到	那些	经过	谁	他	曾是	命令	.

他很快就意识到自己比那些命令他的人优越。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['rendəd] [ðə; ði][kən'trəʊl][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [səb'mɪt]

This	conviction	rendered	the	control	to	which	he	was	forced	to	submit
这	定罪	渲染	这	控制	到	哪个	他	曾是	强制	到	提交

[ɪk'stri:mli] [dɪs'teɪstfl] ,

extremely	distasteful	,
极其	令人厌恶的	,

这种信念使他被迫接受的控制令他感到极其厌恶。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [dɪ'tɜ:mɪn] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'bɔ:dɪnət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	made	him	determine	to	raise	himself	from	a	subordinate	situation	.
和	制成	他	决定	到	增加	他自己	从	一个	下属	情况	.

这让他下定决心要摆脱从属地位。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'tʃi:v] , [ɪn][wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd]

To	determine	was	to	achieve	,	in	one	possessed	of	his	powers	of	mind
到	决定	曾是	到	达到	,	在	一	拥有	的	他的	权力	的	头脑

[ænd; ənd] ['mætʃləs] ['enədʒi] .

and	matchless	energy	.
和	无比	活力	.

对于拥有如此强大思维能力和无与伦比的精力的人来说，做出决定就是实现目标。

[ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,

The	singularity	of	his	bearing	was	very	remarkable	,
这	奇点	的	他的	轴承	曾是	非常	卓越	,

他举止的独特之处非常引人注目。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'spɪkjuəs] , [ˌaɪ 'ti:] [su:n]

and	as	he	lost	no	opportunity	of	rendering	it	conspicuous	,	it	soon
和	作为	他	丢失的	不	机会	的	渲染	它	显眼的	,	它	很快

[ə'træktɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

attracted	observation	,
吸引	观察	,

他抓住一切机会让它引人注目，很快就引起了人们的注意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

which	was	all	that	was	necessary	for	the	discovery	of	the	extraordinary
哪个	曾是	全部	那	曾是	必要的	为了	这	发现	的	这	非凡的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] .

intellectual	powers	which	he	possessed	.
知识分子	权力	哪个	他	拥有	.

而这正是发现他所拥有的非凡智力所必需的一切。

[ðʌs] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] [ə'bɪlətiz] , [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsmənt] [wɒz; wəz]['ræpɪd] .

Thus	recommended	by	his	superior	abilities	,	his	advancement	was	rapid	.
因此	受到推崇的	经过	他的	优越的	能力	,	他的	进步	曾是	迅速的	.

凭借其卓越的能力，他获得了提拔，晋升迅速。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [naɪn] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] .

Before	he	was	twenty	-	nine	he	was	a	lieutenant	-	colonel	.
前	他	曾是	二十	-	九	他	曾是	一个	中尉	-	上校	.

不到二十九岁，他就是一名中校。

[hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] [p'aʊəz] [wɒz; wəz][səʊ][ɪn'taɪə(r)] ,

His	reliance	on	his	own	unaided	powers	was	so	entire	,
他的	依赖	在	他的	自己的	未受帮助	权力	曾是	所以	全部的	,

他完全依赖于自己的能力，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [brʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] [baʊnd] [baɪ] [ə'biːdiəns]

that	he	could	ill	brook	the	thought	of	considering	himself	bound	by	obedience
那	他	可以	患病的	溪	这	想法	的	考虑	他自己	边界	经过	服从

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

to	any	one	.
到	任何	一	.

他无法容忍自己要服从任何人。

[wen] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [sed] ,

When	speaking	at	a	later	period	on	the	subject	,	he	said	,
什么时候	请讲	在	一个	之后	时期	在	这	主题	,	他	说	,

在后来的某个时候谈到这个话题时，他说：

" [wen] [maɪ] ['sɒvrɪn] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	When	my	sovereign	does	me	the	honor	to	give	me	the	command	of	her
"	什么时候	我的	主权	做	我	这	荣誉	到	给	我	这	命令	的	她

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

“当我的君主赐予我统领军队的荣耀时，

[ʃiː; ʃi] [sə'pəuz] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɪktəri] ;

she	supposes	me	capable	of	guiding	them	to	victory	;
她	假设	我	有能力的	的	指导	他们	到	胜利	;

她认为我有能力带领他们取得胜利；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [laɪk] [maɪ'self]

and	how	can	she	pretend	to	know	better	than	an	old	soldier	like	myself
和	如何	能	她	假装	到	知道	更好的	比	一个	老的	士兵	喜欢	我

,

,

,

她凭什么假装比我这样的老兵更懂行?

[huː] [ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

who	am	on	the	spot	,	the	road	which	leads	to	it	?
WHO	是	在	这	点	,	这	路	哪个	线索	到	它	?

谁在现场？通往现场的路在哪里?

[səʊ] , [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [truː] ['ɪntrəsts] ,

So	,	whenever	her	orders	are	in	opposition	to	her	true	interests	,
所以	,	每当	她	订单	是	在	反对	到	她	真的	兴趣	,

所以，每当她的命令与她的真正利益相悖时，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	take	it	for	granted	that	they	are	suggested	by	the	enmity	of	her
我	拿	它	为了	的确	那	他们	是	建议	经过	这	敌意	的	她

['kɔːtiːəz] ,

courtiers	,
朝臣	,

我理所当然地认为，这些提议是出于她朝臣们的敌意。

[ænd; ənd][aɪ][ækt][ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][məʊst] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	I	act	in	conformity	to	what	appears	to	me	most	conducive	to	her
和	我	行为	在	一致性	到	什么	出现	到	我	最多	有利的	到	她

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

我的行为符合我认为最有利于她荣耀的事情。

" [ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪzɪnz] [hiː; hi]['æktɪd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

"	On	some	occasions	he	acted	in	accordance	with	this	declaration	,
"	在	一些	场合	他	行动	在	根据	和	这	宣言	,

“在某些情况下，他的行为符合这一声明，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pendəns]

and	on	a	very	remarkable	one	showed	that	he	was	justified	in	the	dependence
和	在	一个	非常	卓越	一	显示	那	他	曾是	合理的	在	这	依赖性

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ;

which	he	had	on	his	own	judgment	;
哪个	他	有	在	他的	自己的	判断	;

并且有一件非常了不起的事情表明，他对自己判断的依赖是合理的；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'fensəbl] , [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]

but	whether	his	acting	on	it	was	defensible	,	must	be	left	to	the
但	无论	他的	表演	在	它	曾是	可辩护的	,	必须	是	左边	到	这

[ˌmɑːtɪ'net] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

martinets	to	determine	.
马丁内斯	到	决定	.

但是，他采取这种行动是否正当，则必须留给那些保守派人士来判断。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [wen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] -

In	the	year	1771	,	during	the	campaign	,	when	he	held	the	rank	of	major	-
在	这	年	-	,	期间	这	活动	,	什么时候	他	握住	这	秩	的	主要的	-

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

1771年，在战役期间，他担任少将军衔，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][grænd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ˌlɪθju'eɪniə] [wɒz; wəz] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [pəulz] [æt; ət]

he	found	that	the	Grand	Marshal	of	Lithuania	was	assembling	the	Poles	at
他	成立	那	这	盛大	元帅	的	立陶宛	曾是	组装	这	波兰人	在

- ,

Halowitz	,
-	,

他发现立陶宛大元帅正在哈洛维茨集结波兰人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [də'rektli] [ə'praɪzd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , ['mɑːʃ(ə)l] - ,

of	which	he	directly	apprised	the	commander	-	in	-	chief	,	Marshal	Boutourlin	,
的	哪个	他	直接地	已获知	这	指挥官	-	在	-	首席	,	元帅	-	,

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [liːv] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

and	demanded	leave	to	attack	them	.
和	要求	离开	到	攻击	他们	.

他直接向总司令布图尔兰元帅汇报了此事，并要求允许进攻他们。

- , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn] , [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]

Boutourlin	,	who	was	a	cautious	man	,	thought	such	a	risk	should	not	be
-	,	WHO	曾是	一个	谨慎	男人	,	想法	这样的	一个	风险	应该	不是	是

[ə'temptɪd] ,

attempted	,
尝试过	,

布图尔兰为人谨慎，认为不应该冒这样的风险。

[æz; əz] [suː'wɑːroʊ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [men] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

as	Suwarrow	had	but	a	few	hundred	men	under	him	,	and	therefore
作为	苏瓦罗	有	但	一个	很少	百	男人	在下面	他	,	和	所以

[dɪ'saɪdɪdli] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [ə'tæk] .

decidedly	forbade	any	attack	.
绝对地	禁止	任何	攻击	.

苏瓦罗手下只有几百人，因此断然禁止任何进攻。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ri:tʃt] [su:'wɑ:roʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['pi:tərz,bɜ:rg] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n]

an	account	reached	Suwarrow	that	the	Regiment	of	Petersburgh	had	just	been
一个	帐户	达到	苏瓦罗	那	这	团	的	圣彼得堡	有	只是	到过

['bi:t(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pəulz] ,

beaten	by	the	Poles	,
被打败	经过	这	波兰人	,

苏瓦罗收到消息称，彼得斯堡军团刚刚被波兰人击败。

[hu:z] ['nʌmbəz] [ə'maunt] [tu:; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] [deɪ]

whose	numbers	amounted	to	five	thousand	men	,	and	were	increasing	every	day
谁	数字	金额	到	五	千	男人	,	和	是	增加	每一个	天

.

:
.

人数达到五千人，而且每天都在增加。

['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn]['ækʃ(ə)n] ,

Fired	by	the	intelligence	,	he	at	once	determined	on	action	,
被解雇	经过	这	智力	,	他	在	一次	决定	在	行动	,

受到情报的鼓舞，他立即决定采取行动。

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	advanced	at	the	head	of	a	thousand	men	to	the	attack	.
和	先进的	在	这	头	的	一个	千	男人	到	这	攻击	.

他率领一千名士兵向进攻发起冲锋。

['evri] ['deɪndʒə(r)][bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃn] .

Every	danger	but	excited	him	to	additional	exertion	.
每一个	危险	但	兴奋的	他	到	额外的	用力	.

每一次危险都反而激发了他更加努力的动力。

[ɪn] [fɔ:(r)] [deɪz] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['fɪfti] [li:gz] , [sə'praɪzd] [ðə; ði] [pəulz] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

In	four	days	he	marched	fifty	leagues	,	surprised	the	Poles	at	dead	of	night	,
在	四	天	他	行军	五十	联赛	,	惊讶	这	波兰人	在	死的	的	夜晚	,

四天内他行军五十里格，在夜深人静之时突袭了波兰人。

[ænd; ənd] [bi:t] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:st] [ðem; ðəm] .

and	beat	and	dispersed	them	.
和	打	和	分散的	他们	.

并击败他们，驱散了他们。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [twelv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['kænən] .

He	took	the	town	of	Halowitz	and	twelve	pieces	of	cannon	.
他	采取	这	镇	的	-	和	十二	件	的	大炮	.

他攻占了哈洛维茨镇，并缴获了十二门大炮。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [,disə'bei] ['ɔ:dərs] ;

His	victory	was	complete	,	but	he	had	disobeyed	orders	;
他的	胜利	曾是	完全的	,	但	他	有	违抗命令	订单	;

他取得了彻底的胜利，但他违抗了命令；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ru:lz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] ['pʌnɪʃmənt] .

and	according	to	all	rules	of	military	discipline	he	deserved	punishment	.
和	根据	到	全部	规则	的	军队	纪律	他	应得的	惩罚	.

根据所有军事纪律规定，他理应受到惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] :

It	was	thus	he	announced	his	success	to	the	commander	of	the	army	:
它	曾是	因此	他	宣布	他的	成功	到	这	指挥官	的	这	军队	:

他就这样向军队指挥官宣布了他的胜利：

" [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ai][hæv; həv] [ˌdisə'bei] — [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] — [ai][hæv; həv] [sent]

"	As	a	soldier	I	have	disobeyed	—	I	ought	to	be	punished	—	I	have	sent
"	作为	一个	士兵	我	有	违抗命令	—	我	应该	到	是	受到惩罚	—	我	有	发送

[juː; jʊ][maɪ] [spːd] ;

you	my	sword	;
你	我的	剑	;

“作为一名士兵，我违抗了命令——我应该受到惩罚——我已将我的剑送给了你；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][ɪn] [diˈstrɔi] [ðə; ði] [kənˈfedərət] ['fɔːsɪz] ,

but	as	a	Russian	I	have	done	my	duty	in	destroying	the	Confederate	forces	,
但	作为	一个	俄语	我	有	完毕	我的	责任	在	摧毁	这	南方邦联	力量	,

但作为一名俄罗斯人，我已经尽到了摧毁南方邦联军队的职责。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪˈzɪstɪd] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [left] [taɪm][tuː; tə][juˈnaɪt] .

which	we	could	not	have	resisted	had	they	been	left	time	to	unite	.
哪个	我们	可以	不是	有	抵抗	有	他们	到过	左边	时间	到	团结	.

如果他们有时间团结起来，我们恐怕无法抗拒。

" - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [steps]

"	Boutourlin	was	in	the	utmost	astonishment	,	and	quite	at	a	loss	what	steps
"	-	曾是	在	这	极致	惊讶	,	和	相当	在	一个	损失	什么	步骤

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

he	should	take	.
他	应该	拿	.

布图尔兰惊愕不已，完全不知该采取什么措施。

[hiː; hi][leɪd] - [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪˈspætʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['emprəs] ,

He	laid	Suwarrow's	extraordinary	dispatch	before	the	Empress	,
他	铺设	-	非凡的	派遣	前	这	皇后	,

他将苏瓦罗那份非同寻常的信件呈递给了皇后。

[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt] .

and	requested	her	orders	as	to	the	manner	in	which	he	should	act	.
和	请求	她	订单	作为	到	这	方式	在	哪个	他	应该	行为	.

并请求她指示他应该如何行动。

['kæθərin] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [suːˈwɑːroʊ] :

Catharine	lost	no	time	in	addressing	Suwarrow	:
凯瑟琳	丢失的	不	时间	在	解决	苏瓦罗	:

凯瑟琳立即着手与苏瓦罗交谈：

" [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] , ['mɑːʃ(ə)l] - , [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [əˈrest] , [tuː; tə]

"	Your	commander	,	Marshal	Boutourlin	,	ought	to	put	you	under	arrest	,	to
"	你的	指挥官	,	元帅	-	,	应该	到	放	你	在下面	逮捕	,	到

['pʌnɪʃ] ['mɪlətri] [ˌɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] .

punish	military	insubordination	.
惩治	军队	不服从	.

“你的指挥官布图尔兰元帅应该逮捕你，以惩罚你的军事不服从行为。”

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] , [ai] [rɪˈzɜːv] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈwɔːdɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

As	your	sovereign	,	I	reserve	to	myself	the	pleasure	of	rewarding	a	faithful
作为	你的	主权	,	我	预订	到	我	这	乐趣	的	有回报	一个	忠实

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

作为君主，我保留奖赏忠诚臣民的权力。

[huː] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [wel] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

who	**by**	**a**	**splendid**	**action**	**has**	**well**	**served**	**his**	**country**	**.**
WHO	经过	一个	灿烂	行动	有	出色地	服务	他的	国家	.

他以英勇的行动为国家做出了巨大贡献。

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['letə(r)] .

"	**The**	**Order**	**of**	**St**	**.**	**Alexander**	**accompanied**	**this**	**gracious**	**letter**	**.**
"	这	命令	的	英石	.	亚历山大	伴随	这	亲切	信	.

“圣亚历山大勋章随这封亲切的信件一同送达。”

['nevə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] [mɔː(r)] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ðæn; ðən] [suː'wɑːroʊ] .

Never	**was**	**commander**	**more**	**loved**	**by**	**his**	**soldiers**	**than**	**Suwarrow**	**.**
绝不	曾是	指挥官	更多的	喜爱	经过	他的	士兵	比	苏瓦罗	.

苏瓦罗是所有指挥官中最受士兵爱戴的。

[laɪk] [nə'pəʊlɪən] , [hiː; hi] [ʃeəd] [ðeə(r)] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]

Like	**Napoleon**	**,**	**he**	**shared**	**their**	**hardships**	**and**	**privations**	**as**	**well**	**as**	**their**
喜欢	拿破仑	,	他	共享	他们的	艰辛	和	匮乏	作为	出色地	作为	他们的

['deindʒəz] .

dangers	**.**
危险	.

和拿破仑一样，他也经历了他们的艰辛、匮乏和危险。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [pɑːs] [ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['bɪvuæk] [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)]

He	**would**	**often**	**pass**	**the**	**cold**	**winter**	**nights**	**in**	**their**	**bivouac**	**and**	**partake**	**of**	**their**
他	会	经常	经过	这	寒冷的	冬天	夜晚	在	他们的	露营	和	参加	的	他们的

['hʌmb(ə)l][feə(r)] .

humble	**fare**	**.**
谦逊的	票价	.

他经常会在他们的营地里度过寒冷的冬夜，吃他们简陋的食物。

[ɪn] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'lækrəti][ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] .

In	**every**	**difficulty**	**he**	**kept**	**up**	**their**	**spirits**	**by**	**his**	**alacrity**	**and**	**cheerfulness**	**.**
在	每一个	困难	他	保留	向上	他们的	烈酒	经过	他的	敏捷	和	愉悦	.

在遇到任何困难时，他都以自己的机敏和乐观鼓舞了大家的士气。

[haʊ'evə(r)] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [diːp] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋz] ;

However	**tinctured**	**with**	**superstition**	**,**	**he**	**had**	**deep**	**devotional**	**feelings**	**;**
然而	酊剂	和	迷信	,	他	有	深的	灵修	情怀	;

尽管他带有迷信色彩，但他内心却怀有深厚的虔诚之心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

and	**it**	**is**	**stated**	**that**	**he**	**never**	**went**	**to**	**battle**	**without**	**offering**	**up**	**a**	**prayer**	**,**
和	它	是	声明	那	他	绝不	去	到	战斗	没有	提供	向上	一个	祷告	,

据说他每次上战场前都会祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .

and	**that**	**it**	**was**	**his**	**first**	**and**	**last**	**occupation**	**every**	**day**	**.**
和	那	它	曾是	他的	第一的	和	最后的	职业	每一个	天	.

而且这是他每天的第一件事，也是他最后一件事。

['ɒf(ə)n] [wen] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ][fɑːst][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ]

Often	**when**	**provisions**	**were**	**failing**	**he**	**would**	**order**	**a**	**fast**	**to**	**be**	**observed**	**by**
经常	什么时候	条款	是	失败	他	会	命令	一个	快速地	到	是	观察到	经过

[ðə; ði] [truːps] ,

the	**troops**	**,**
这	军队	,

当物资短缺时，他常常下令军队禁食。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [hjuː'mɪli'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] :

as	**a**	**token**	**of**	**humiliation**	**for**	**their**	**sins**	**:**
作为	一个	令牌	的	屈辱	为了	他们的	罪孽	:

作为对他们罪行的羞辱：

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['æbstɪnəns] [hɪm'self] .

and	he	always	set	the	example	of	the	prescribed	abstinence	himself	.
和	他	总是	放	这	例子	的	这	规定	节制	他自己	.

他总是以身作则，遵守规定的禁欲原则。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [skɔːn] ['eni][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	noble	self	-	denial	which	made	him	scorn	any	care	for	himself	which	was
这	高贵	自己	-	拒绝	哪个	制成	他	轻蔑	任何	关心	为了	他自己	哪个	曾是

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] ,

beyond	the	reach	of	the	common	soldiers	,
超过	这	抵达	的	这	常见的	士兵	,

他那高尚的自我牺牲精神使他鄙视任何超出普通士兵能力范围的个人需求。

[səʊ] ['θʌrəli] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)]['tendə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]

so	thoroughly	identified	him	with	them	,	that	all	their	tender	sympathies	were	with
所以	彻底	已识别	他	和	他们	,	那	全部	他们的	投标	同情	是	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

他们如此彻底地将他与他们认同，以至于他们所有的同情心都倾注在他身上。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] .

as	much	as	their	respect	and	veneration	.
作为	很多	作为	他们的	尊重	和	崇敬	.

以及他们对他们的尊重和敬仰。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ['maːtʃiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [bʌt; bət][ɒn]

He	was	never	seen	on	the	long	and	heavy	marches	of	his	infantry	but	on
他	曾是	绝不	已见	在	这	长的	和	重的	游行	的	他的	步兵	但	在

[fʊt] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] ;

foot	by	their	side	;
脚	经过	他们的	边	;

人们从未在步兵漫长而艰辛的行军中看到过他，他总是步行跟在他们身边；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

and	in	every	advance	of	his	cavalry	he	was	at	their	head	on	horseback	.
和	在	每一个	进步	的	他的	骑兵	他	曾是	在	他们的	头	在	马背	.

在他的骑兵每一次进攻中，他都骑马冲锋在前。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['mɪlətri]

He	worked	indefatigably	with	them	in	the	trenches	,	and	in	all	their	military
他	工作	不知疲倦地	和	他们	在	这	战壕	,	和	在	全部	他们的	军队

[ɑːpə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

他与他们并肩作战，在战壕中不知疲倦地付出，参与了他们所有的军事行动。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

When	the	war	broke	out	afresh	with	the	Turks	in	the	year	1785	,
什么时候	这	战争	打破	出去	重新	和	这	土耳其人	在	这	年	-	,

1785年与土耳其人的战争再次爆发时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [baɪ][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi]

he	was	surprised	in	the	town	of	Kenburn	by	an	advance	of	a	great	body
他	曾是	惊讶	在	这	镇	的	-	经过	一个	进步	的	一个	伟大的	身体

[ɒv; əv][ɔz'mænli; ɔs-] [hɔːs] ;

of	Osmanli	horse	;
的	奥斯曼	马	;

在肯伯恩镇，他被奥斯曼帝国一大群骑兵的进攻打了个措手不及；

[hɪz; ɪz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

his	troops	were	scattered	through	the	adjacent	country	,	and	could	not	be
他的	军队	是	疏散	通过	这	邻近的	国家	,	和	可以	不是	是

[brɔːt] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] — [ə; eɪ]

brought	together	without	great	difficulty	—	a
带来	一起	没有	伟大的	困难	—	一个

他的部队分散在邻近地区，很难重新集结起来——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 89]

[页 -]

[第 89 页]

[sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'pɒn] [wʌn][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] .

successful	attack	had	been	made	upon	one	his	generals	.
成功的	攻击	有	到过	制成	之上	一	他的	将军们	.

他的一名将军遭到了成功的攻击。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [nəʊ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli]

When	the	news	was	brought	to	him	he	betrayed	no	agitation	,	but	instantly
什么时候	这	消息	曾是	带来	到	他	他	背叛	不	搅动	,	但	即刻

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

repaired	to	the	church	,
已修复	到	这	教会	,

当他得知消息时，并没有表现出任何慌乱，而是立即赶往教堂。

[weə(r)] [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ə; eɪ][tiː] ['diːˌʊm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃɑːntɪd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

where	he	directed	that	a	Te	Deum	should	be	chanted	as	for	a	victory	.
在哪里	他	指导	那	一个	特	赞美神	应该	是	吟诵	作为	为了	一个	胜利	.

他指示要高唱《感恩赞》以示胜利。

[ðɪs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][fɜːm] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['prɔfɪˌsaɪd] [sək'ses] [ɒv; əv]

This	he	might	have	done	to	show	his	firm	trust	in	the	prophesied	success	of
这	他	可能	有	完毕	到	展示	他的	公司	相信	在	这	预言	成功	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːmz] ,

the	Russian	arms	,
这	俄语	武器	,

他这样做或许是为了表明他对预言中俄军胜利的坚定信心。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

even	under	discouragement	.
甚至	在下面	沮丧	.

即使在沮丧的情况下。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːnt] [wɪð] ['ænɪmeɪtɪd]['fɜːvə(r)] .

He	joined	in	the	chant	with	animated	fervor	.
他	加入	在	这	呗	和	动画	热情	.

他热情洋溢地加入到齐声高呼的行列中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ə; eɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]

As	soon	as	the	service	was	over	he	placed	himself	a	the	head	of	a
作为	很快	作为	这	服务	曾是	超过	他	放置	他自己	一个	这	头	的	一个

[smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

small	body	of	troops	which	were	in	waiting	,
小的	身体	的	军队	哪个	是	在	等待	,

仪式一结束，他就亲自率领一小队待命的士兵。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] .

and	hastened	to	meet	the	enemy	,	who	were	coming	on	in	considerable	force	.
和	加快	到	见面	这	敌人	,	WHO	是	未来	在	在	大量	力量	.

他们急忙迎击来势汹汹的敌人。

[baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['despərət] ['ɒnset][hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi]

By	a	most	desperate	onset	he	drove	them	back	,	but	in	the	engagement	he
经过	一个	最多	绝望的	发病	他	驾驶	他们	后退	,	但	在	这	订婚	他

[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ;

was	wounded	;
曾是	受伤	;

他以最孤注一掷的进攻击退了他们，但在战斗中他自己也受了伤；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bɪ'keɪm] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,

and	his	soldiers	,	no	longer	animated	by	his	presence	,	became	disheartened	,
和	他的	士兵	,	不	更长	动画	经过	他的	在场	,	成为	沮丧	,

[ænd; ənd][fled][ɪn] [kən'fjuːʒn] .

and	fled	in	confusion	.
和	逃亡	在	困惑	.

他的士兵们不再受他的鼓舞，士气低落，慌乱地逃走了。

[suː'wɑːroʊ] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] — [ɔːl] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]

Suwarrow	leaped	from	the	litter	in	which	he	was	carried	—	all	bleeding	and
苏瓦罗	跳跃	从	这	垃圾	在	哪个	他	曾是	携带	—	全部	出血	和

['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

wounded	as	he	was	—	and	springing	on	horseback	,
受伤	作为	他	曾是	—	和	弹簧	在	马背	,

苏瓦罗从抬着他的担架上跳了下来——尽管他浑身是血，伤痕累累——然后跃上马背。

[ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

exclaimed	,	"	I	am	still	alive	,	my	children	!
惊呼	,	"	我	是	仍然	活	,	我的	孩子们	!

他惊呼道："孩子们，我还活着！"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kraɪ] — [hiː; hi][led][ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] ['vɪktəri] .

"	This	was	the	rallying	cry	—	he	led	them	on	to	victory	.
"	这	曾是	这	集结	哭	—	他	引领	他们	在	到	胜利	.

"这是他们的战斗口号——他带领他们走向了胜利。"

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [suː'wɑːroʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l]

Of	all	the	brilliant	achievements	of	Suwarrow	,	there	was	none	more	wonderful
的	全部	这	杰出的	成就	的	苏瓦罗	,	那里	曾是	没有任何	更多的	精彩的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['ɪz'maɪl] .

than	the	conquest	of	Ismail	.
比	这	征服	的	伊斯梅尔	.

在苏瓦罗的所有辉煌成就中，没有比征服伊斯梅尔更伟大的成就了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [əˈgenst] [tuː] [ˈsiːdʒɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ˈɔːlməʊst][ɪmˈpregnəb(ə)l]
It 它 **had** 有 **stood** 站立 **out** 出去 **against** 反对 **two** 二 **sieges** 围攻 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **considered** 经过考虑的 **almost** 几乎 **impregnable** 坚不可摧
.
:
.

它经受住了两次围攻，被认为几乎坚不可摧。

[ðə; ði] [ˈemprəs] , [prəˈvoʊkt] [æt; ət][ɪts] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd] , [geɪv] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
The 这 **Empress** 皇后 **,** , **provoked** 挑衅 **at** 在 **its** 它是 **not** 不是 **having** 拥有 **yielded** 产生 **,** , **gave** 给予 **an** 一个 **absolute** 绝对 **order** 命令 **that** 那 **it** 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən] .
should 应该 **be** 是 **taken** 已采取 **.** .

皇后因堡垒拒不屈服而恼怒，下令必须将其夺取。

[pɒˈtɛm.kɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːmi] ,
Potemkin 波将金 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **then** 然后 **at** 在 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **the** 这 **Russian** 俄语 **army** 军队 **,** ,

当时担任俄军总司令的波将金

[ˈdredɪd] [ˈkæθərɪnz] [dɪsˈpleʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi; ʃi][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
dreaded 令人恐惧的 **Catharine's** 凯瑟琳的 **displeasure** 不满 **should** 应该 **she** 她 **be** 是 **disappointed** 失望的 **the** 这 **third** 第三 **time** 时间 **.** .

他害怕凯瑟琳第三次失望时会非常不高兴。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [wɪð] [suːˈwɑːroʊ] , [huː] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv]
In 在 **his** 他的 **embarrassment** 尴尬 **he** 他 **consulted** 咨询 **with** 和 **Suwarrow** 苏瓦罗 **,** , **who** WHO **undertook** 承担 **the** 这 **conduct** 执行 **of** 的
[ðə; ði] [siːdʒ] .
the 这 **siege** 围城 **.** .

他感到尴尬，于是向苏瓦罗请教，苏瓦罗负责指挥围城。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈentəpraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [twaɪs] ,
Notwithstanding 虽然 **the** 这 **great** 伟大的 **danger** 危险 **of** 的 **an** 一个 **enterprise** 企业 **which** 哪个 **had** 有 **failed** 失败的 **twice** 两次 **,** ,
[hiː; hi] [felt] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [səkˈses] ;
he 他 **felt** 毛毡 **confident** 自信的 **of** 的 **success** 成功 **;** ;

尽管这项事业曾两次失败，风险极大，但他仍然对成功充满信心；

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ˈɜːnɪst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , " [ðə; ði] [ˈemprəs] [wɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] — [wiː; wi]
and 和 **said** 说 **,** , **with** 和 **earnest** 认真 **faith** 信仰 **in** 在 **the** 这 **result** 结果 **,** , **"** " **The** 这 **Empress** 皇后 **wills** 遗嘱 **it** 它 **—** — **we** 我们
[mʌst; məst] [əˈbeɪ] !
must 必须 **obey** 服从 **!** !

他满怀信心地说道："皇后的旨意，我们必须服从！"

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪzˈmaɪl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" " **After** 后 **a** 一个 **forced** 强制 **march** 行进 **of** 的 **four** 四 **days** 天 **he** 他 **reached** 达到 **Ismail** 伊斯梅尔 **at** 在 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **his** 他的
[truːps] .
troops 军队 **.** .

"经过四天的强行军，他率领部队抵达了伊斯梅尔。"

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əˈsɔːlt] .

A	few	days	were	spent	in	the	preparations	necessary	for	an	assault	.
一个	很少	天	是	花费	在	这	准备工作	必要的	为了	一个	突击	.

他们花了几天时间进行突袭所需的准备工作。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈredi] , [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] : [ðə; ði] [ˈkɒləm] [ˈmɑːtʃt] [ˈfɔːwəd] [æt; ət]

When	all	was	ready	,	orders	were	given	:	the	column	marched	forward	at
什么时候	全部	曾是	准备好	,	订单	是	给定	:	这	柱子	行军	向前	在

[ˈmɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

一切准备就绪后，命令下达：队伍在午夜时分向前行进。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ə; eɪ] [ˈkʊriə(r)] [rəʊd] [ʌp] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [wɪð] [dɪˈspætʃɪz] [frɒm; frəm] [pɒˈtɛm.kɪn] .

At	that	moment	a	courier	rode	up	at	full	speed	with	dispatches	from	Potemkin	.
在	那	片刻	一个	导游	骑	向上	在	满的	速度	和	派遣	从	波将金	.

就在这时，一名信使策马疾驰而来，带来了来自波将金号的电报。

[suːˈwɑːroʊ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [əˈpraɪzd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [gest] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Suwarrow	was	no	sooner	apprised	of	his	arrival	than	he	guessed	with	his
苏瓦罗	曾是	不	很快	已获知	的	他的	到达	比	他	猜对了	和	他的

[ˈjuːʒuəl] [ˈkwɪknəs] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈspætʃɪz] ,

usual	quickness	the	nature	of	the	dispatches	,
通常	速度	这	自然	的	这	派遣	,

苏瓦罗刚一得知他的到来，就以他一贯的敏锐，猜到了信件的内容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz]

and	he	determined	not	to	receive	them	till	the	fate	of	the	enterprise
和	他	决定	不是	到	收到	他们	直到	这	命运	的	这	企业

[wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] .

was	decided	.
曾是	决定	.

他决定在企业命运确定之前，不接受这些货物。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] ;

He	ordered	his	horse	to	be	brought	round	to	the	door	of	his	tent	;
他	订购	他的	马	到	是	带来	圆形的	到	这	门	的	他的	帐篷	;

他命人将马牵到帐篷门口；

[hiː; hi] [spræŋ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈgæləp] [ɒf] , [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈkʊriə(r)] .

he	sprang	on	it	and	galloped	off	,	without	seeming	to	observe	the	courier	.
他	弹簧	在	它	和	疾驰	离开	,	没有	似乎	到	观察	这	导游	.

他跃上马背，飞奔而去，似乎没有注意到信使。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [rɪˈzɪstəns] [ðə; ði] [tɜːrks] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [weɪ] ,

After	a	desperate	resistance	the	Turks	at	length	gave	way	,
后	一个	绝望的	反抗	这	土耳其人	在	长度	给予	方式	,

经过一番殊死抵抗，土耳其人最终还是屈服了。

[ænd; ənd] [ˈɪzˈmaɪl] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌʃnz] .

and	Ismail	fell	into	the	hands	of	the	Russians	.
和	伊斯梅尔	跌倒	进入	这	双手	的	这	俄罗斯人	.

伊斯梅尔落入了俄国人手中。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ˈgæðəd] [ˈiːgəli] [raʊnd] [suːˈwɑːroʊ] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ðeə(r)] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ,

With	his	staff	gathered	eagerly	round	Suwarrow	to	offer	their	congratulations	,
和	他的	职员	聚集	急切地	圆形的	苏瓦罗	到	提供	他们的	恭喜！	,

苏瓦罗的随行人员热情地围拢在他身边，向他表示祝贺。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [huː] [bɔː(r)] [ðə; ði] [dɪˈspætʃɪz] .

the	eyes	of	the	Marshal	fell	upon	the	officer	who	bore	the	dispatches	.
这	眼睛	的	这	元帅	跌倒	之上	这	官	WHO	钻孔	这	派遣	.

元帅的目光落在了送信的军官身上。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Who	are	you	,	brother	?	"	said	he	.
"	WHO	是	你	,	兄弟	?	"	说	他	.

“你是谁，哥哥？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] , " [huː] [brɔːt] [dɪ'spætʃɪz] [frɒm; frəm] [prɪns] [pɒ'tɛm.kɪn]

"	It	is	I	,	"	replied	the	courier	,	"	who	brought	dispatches	from	Prince	Potemkin
"	它	是	我	,	"	回复	这	导游	,	"	WHO	带来	派遣	从	王子	波将金

['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] . "

yesterday	evening	.	"
昨天	晚上	.	"

“是我，”信使回答说，“昨天晚上带来了波将金王子的信件。”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː'wɑːroʊ] , [wɪð] [ə'fektɪd] ['pæʃ(ə)n] , — " [wɒt] !

"	What	!	"	exclaimed	Suwarrow	,	with	affected	passion	,	—	"	what	!
"	什么	!	"	惊呼	苏瓦罗	,	和	做作的	热情	,	—	"	什么	!

“什么！”苏瓦罗装出一副激动的样子惊呼道，“什么！”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [njuːz] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɒvrɪn] ! — [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] ,

you	bring	me	news	from	my	sovereign	!	—	you	have	been	here	since	yesterday	,
你	带来	我	消息	从	我的	主权	!	—	你	有	到过	这里	自从	昨天	,

你给我带来了君主的消息！——你从昨天就在这里了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz] !

and	I	have	not	yet	received	the	dispatches	!
和	我	有	不是	然而	已收到	这	派遣	!

我还没有收到邮件！

" [ðen] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] ,

"	Then	threatening	the	officer	for	his	negligence	,
"	然后	威胁	这	官	为了	他的	疏忽	,

然后威胁该警官，指责他玩忽职守。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd]

he	handed	the	dispatch	to	one	of	his	generals	and	bade	him	read	it	aloud
他	递交	这	派遣	到	一	的	他的	将军们	和	巴德	他	读	它	大声

.

:
.

他把这份文件交给他的一位将军，命令他大声朗读。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [siːn] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kən'siːvd] .

A	more	striking	scene	can	scarcely	be	conceived	.
一个	更多的	引人注目	场景	能	几乎	是	构思	.

很难想象还有比这更震撼的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

There	was	deep	silence	as	the	dispatch	was	opened	.
那里	曾是	深的	沉默	作为	这	派遣	曾是	打开	.

邮件打开时，现场一片寂静。

[suː'wɑːroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['vɪktəri] ['lɪsnd] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

Suwarrow	and	his	companions	in	victory	listened	with	breathless	interest	.
苏瓦罗	和	他的	同伴	在	胜利	听着	和	喘不过气	兴趣	.

苏瓦罗和他的胜利伙伴们屏息凝神地听着。

['evri] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [breɪvd] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [wɒz; wəz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [wʌn]

Every	danger	which	they	had	braved	and	surmounted	was	enumerated	one
每一个	危险	哪个	他们	有	勇敢	和	克服	曾是	列举	一

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

after	the	other	.
后	这	其他	.

他们曾勇敢面对并克服的每一个危险都被一一列举出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [ðæt] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)]['iːv(ə)n]

It	was	urged	that	an	enterprise	undertaken	in	the	midst	of	a	winter	even
它	曾是	敦促	那	一个	企业	已	在	这	中间	的	一个	冬天	甚至

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪ'vɪə(r)] ,

more	than	usually	severe	,
更多的	比	通常	严重	,

有人力陈，在比往年更加严寒的冬季开展的这项事业，

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] ,

must	be	disastrous	,
必须	是	灾难性的	,

一定是灾难性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

and	that	it	was	absolutely	preposterous	to	think	it	possible	to	make
和	那	它	曾是	绝对地	荒谬	到	思考	它	可能的	到	制作

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd]

an	impression	on	a	fortress	furnished	with	230	pieces	of	cannon	and	defended
一个	印象	在	一个	堡垒	提供	和	-	件	的	大炮	和	辩护

[baɪ] - ,

by	43	,
经过	-	,

认为有可能攻克一座配备 230 门大炮、由 43 名士兵守卫的堡垒，是完全荒谬的。

- [men] , [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒænisəri] ,

000	men	,	the	half	of	whom	were	Janissaries	,
-	男人	,	这	一半	的	谁	是	禁卫军	,

000名士兵，其中一半是禁卫军。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [ə'maunt] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - — ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]

with	a	force	that	amounted	to	no	more	than	28	,	000	—	little	more	than	half
和	一个	力量	那	金额	到	不	更多的	比	-	,	-	—	小的	更多的	比	一半

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

their	number	.
他们的	数字	.

兵力不超过 28,000 人——仅略多于他们人数的一半。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	dispatch	ended	with	a	peremptory	order	for	the	abandonment	of	the
这	派遣	结束	和	一个	蛮横	命令	为了	这	放弃	的	这

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

电报最后下达了一项强制放弃该计划的命令。

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [ɪk'skleɪmd] [suː'wɑːroʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [siːst] ['riːdɪŋ] ,

"	exclaimed	Suwarrow	,	as	soon	as	the	general	had	ceased	reading	,
"	惊呼	苏瓦罗	,	作为	很快	作为	这	一般的	有	停止	阅读	,

苏瓦罗将军刚停止朗读，就惊呼道：“

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] , " [θæŋk] [gɒd] , ['ɪz'maɪl]

raising	his	eyes	to	heaven	and	crossing	himself	with	devotion	,	"	thank	God	,	Ismail
提高	他的	眼睛	到	天堂	和	过境	他自己	和	虔诚	,	"	感谢	上帝	,	伊斯梅尔

[ɪz]['teɪkən] ,

is	taken	,
是	已采取	,

他抬头望天，虔诚地划着十字，“感谢真主，伊斯梅尔被带走了。”

[ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'dʌn] !
or I should have been undone !
或者 我 应该 有 到过 未完成 !

否则我就该完蛋了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" There was silence for a moment ,
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 ,

一阵沉默后，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [suː'wɑːroʊ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]
as if all participated in the feeling with which Suwarrow glanced at the
作为 如果全部 参与 在 这 感觉 和 哪个 苏瓦罗 瞥了一眼 在 这
['dɪfrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [sək'siːdɪd] ;
different situation which would have been his had he not succeeded ;
不同的 情况 哪个 会 有 到过 他的 有 他 不是 成功了 ;

仿佛所有人都感同身受，苏瓦罗瞥了一眼如果他没有成功将会面临的另一种境地；

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] ,
every eye was fixed on him ,
每一个 眼睛 曾是 固定的 在 他 ,

所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [bɜːst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ræŋks] .
and then a sudden shout of triumph burst through all the ranks .
和 然后 一个 突然 喊 的 胜利 爆裂 通过 全部 这 排名 .

随后，胜利的欢呼声突然响彻整个队伍。

[hiː; hi] [ðen] [pen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] [rɪ'plaɪ] : " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [flæg] [flaɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts]
He then penned the following brief reply : " The Russian flag flies on the ramparts
他 然后 撰写 这 下列的 简短的 回复 : " 这 俄语 旗帜 苍蝇 在 这 城墙
[ɒv; əv] ['ɪz'maɪl] .
of Ismail .
的 伊斯梅尔 .

随后，他写下了以下简短的回复：“俄罗斯国旗在伊斯梅尔的城墙上飘扬。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [steps] [ɒv; əv] [suː'wɑːroʊ] [θruː]
" It is not to our purpose to follow the victorious steps of Suwarrow through
" 它 是 不是 到 我们的 目的 到 跟随 这 胜利者 步骤 的 苏瓦罗 通过
[ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ;
the campaigns in which he was engaged ;
这 竞选活动 在 哪个 他 曾是 已订婚的 ;

“我们的目的并非要追随苏瓦罗在那些战役中的胜利步伐；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
they are now a part of history ,
他们 是 现在 一个 部分 的 历史 ,

它们现在已成为历史的一部分。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] ['mɪlətri] ['glɔːri] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [pænt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and won for him that military glory after which his heart panted from his
和 韩元 为了 他 那 军队 荣耀 后 哪个 他的 心 喘息 从 他的
['ɜːli] ['bɔɪhʊd] .
early boyhood .
早期的 童年 .

并为他赢得了他自幼便梦寐以求的军事荣耀。

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , ['ɒnə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ɒnə(r)] : ['taɪt(ə)l]['ɑːftə(r)]['taɪt(ə)l] ,
Decoration after decoration , honor after honor : title after title ,
装饰 后 装饰 , 荣誉 后 荣誉 : 标题 后 标题 ,

装饰接连不断，荣誉接连不断：头衔接连不断。

[mɑːkt] [ðə; ði] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'trepɪd] ['səʊldʒə(r)][wɜː(r); wə(r)]

marked	the	high	estimation	in	which	the	services	of	this	intrepid	soldier	were
标记	这	高的	估算	在	哪个	这	服务	的	这	强悍	士兵	是

[held] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ;

held	by	his	sovereign	;
握住	经过	他的	主权	;

这标志着君主对这位英勇战士的功绩给予了高度评价；

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd]['ruːlə(r)] [dɪ'spens] ['feɪvəz] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][hænd][ðæn; ðən] ['kæθərin]

and	never	did	ruler	dispense	favors	with	a	more	munificent	hand	than	Catharine
和	绝不	做过	统治者	分配	恩惠	和	一个	更多的	优厚	手	比	凯瑟琳

.

:

.

历史上没有任何一位统治者比凯瑟琳更慷慨地施舍恩惠。

[wɒt] [məʊst] [ə'træktɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][məʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

What	most	attracted	us	,	and	from	which	we	most	wished	to	make	a
什么	最多	吸引	我们	,	和	从	哪个	我们	最多	希望	到	制作	一个

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

最吸引我们、也是我们最想从中挑选出来的，

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['pɜːsənəli]

were	those	characteristic	traits	which	brought	us	in	a	manner	personally
是	那些	特征	特征	哪个	带来	我们	在	一个	方式	亲自

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [suː'wɑːroʊ] .

acquainted	with	Suwarrow	.
熟人	和	苏瓦罗	.

正是这些特质让我们与苏瓦罗先生结识。

[ɪn]['pɜːs(ə)n] [suː'wɑːroʊ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['pɪktʃə(r)] .

In	person	Suwarrow	was	unlike	what	the	imagination	would	picture	.
在	人	苏瓦罗	曾是	与此不同	什么	这	想像力	会	图片	.

苏瓦罗本人与人们想象中的形象截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][faɪv] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['frædʒaɪl] [fɔːm] ;

He	was	but	five	feet	one	inch	in	height	,	and	of	a	fragile	form	;
他	曾是	但	五	脚	一	英寸	在	高度	,	和	的	一个	脆弱的	形式	;

他身高只有五英尺一英寸，体型瘦弱；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [pleɪn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]

his	mouth	was	large	,	and	his	features	plain	;	but	his	countenance	was
他的	嘴	曾是	大的	,	和	他的	特征	清楚的	;	但	他的	面容	曾是

[fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

full	of	fire	,
满的	的	火	,

他嘴巴很大，五官平凡，但脸上却充满怒气。

[vɪ'væsəti] , [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

vivacity	,	and	penetration	.
活泼	,	和	渗透	.

活力和穿透力。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sɪ'vɪə(r)] , [kə'mɑːndɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['terəb(ə)l] ;

When	he	was	moved	,	it	became	severe	,	commanding	,	and	even	terrible	;
什么时候	他	曾是	已搬	,	它	成为	严重	,	指挥	,	和	甚至	糟糕的	;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['seldəm] ['hæpənd] ,

but	this	seldom	happened	,
但	这	很少	发生	,

他情绪激动时，神情会变得严厉、威严，甚至可怕；但这很少发生。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [kɔːz] .

and	never	without	some	powerful	cause	.
和	绝不	没有	一些	强大的	原因	.

而且总是有其强大的原因。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['rɪŋkld] ,

His	brow	was	much	wrinkled	,
他的	眉头	曾是	很多	皱	,

他眉头皱得很厉害。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][frɒm; frəm] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [stɪl] ['greɪtə(r)]

but	as	it	seemed	to	be	so	from	deep	thinking	it	gave	still	greater
但	作为	它	似乎	到	是	所以	从	深的	思维	它	给予	仍然	更大的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	to	his	face	.
表达	到	他的	脸	.

但正因为他似乎陷入了沉思，这反而让他的脸上露出了更丰富的表情。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)]

Though	of	a	form	which	appeared	delicate	and	feeble	,	no	one	could	endure
尽管	的	一个	形式	哪个	出现	精美的	和	微弱	,	不	一	可以	忍受

['greɪtə(r)] [fə'tiːg] .

greater	fatigue	.
更大的	疲劳	.

虽然外表看起来纤弱，但没有人能承受比这更大的疲劳。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['tempərət] ['hæbɪts] ,

This	may	be	attributed	to	his	active	and	temperate	habits	,
这	可能	是	归因于	到	他的	积极的	和	温带	习惯	,

这或许与他积极而节制的生活习惯有关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	to	the	wonderful	energy	of	his	mind	.
和	到	这	精彩的	活力	的	他的	头脑	.

以及他那惊人的思维活力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][mɔː(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəʊ] [mɔː(r)] ['hɑːdʃɪp]

He	was	most	certainly	able	to	use	more	exertion	and	undergo	more	hardship
他	曾是	最多	当然	有能力的	到	使用	更多的	用力	和	经历	更多的	困境

[ænd; ənd] [tɔɪl] [ðæn; ðən][məʊst] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [freɪm] .

and	toil	than	most	people	of	a	robust	frame	.
和	辛劳	比	最多	人们	的	一个	强壮的	框架	.

他肯定比大多数体格健壮的人能付出更多努力，承受更多艰辛劳作。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] " [wɪtʃ] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] " [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] ['efət] .

The	spirit	"	which	burned	within	him	"	was	indeed	equal	to	any	effort	.
这	精神	"	哪个	烧伤	之内	他	"	曾是	的确	平等的	到	任何	努力	.

他"心中燃烧的那股精神"的确足以应对任何挑战。

[ðə; ði]['əʊnli] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

The	only	weak	point	in	his	character	was	the	horror	which	he	had	of	being
这	仅有的	虚弱的	观点	在	他的	特点	曾是	这	恐怖	哪个	他	有	的	存在

[rɪ'maɪndid] [ɪn] ['eni] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [laɪf] :

reminded	in	any	way	of	his	age	as	he	advanced	in	life	:
提醒	在	任何	方式	的	他的	年龄	作为	他	先进的	在	生活	:

他性格中唯一的弱点是，随着年龄的增长，他非常害怕以任何方式被提醒自己的年龄：

[hiː; hi][məʊst] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	most	carefully	avoided	everything	which	could	make	him	think	of	it	.
他	最多	小心	避免	一切	哪个	可以	制作	他	思考	的	它	.

他竭力避免一切可能让他想起这件事的事情。

[ɔːl][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [rɪ'muːvd] [ɔː(r)][səʊ] [kəm'pliːtli]

All	the	looking	-	glasses	in	his	house	were	either	removed	or	so	completely
全部	这	寻找	-	眼镜	在	他的	房子	是	任何一个	已移除	或者	所以	完全地

['kʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['trænziənt] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n]

covered	that	he	could	not	catch	even	a	transient	glimpse	of	his	face	or	person
涵盖	那	他	可以	不是	抓住	甚至	一个	瞬态	一瞥	的	他的	脸	或者	人

.

:

.

他家里的所有镜子要么被移走了，要么被完全遮盖起来，以至于他连一瞬间都看不到自己的脸或身影。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][dʒəʊkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

He	often	joked	about	his	personal	appearance	,
他	经常	开玩笑	关于	他的	个人的	外貌	,

他经常拿自己的外貌开玩笑，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,

but	said	that	he	had	all	his	life	avoided	looking	at	himself	in	the	glass	,
但	说	那	他	有	全部	他的	生活	避免	寻找	在	他自己	在	这	玻璃	,

但他表示，他一生都在避免照镜子。

['səʊlli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [j'iəz] [brɪŋ] ,

solely	that	he	might	not	perceive	the	change	which	years	bring	,
仅	那	他	可能	不是	感知	这	改变	哪个	年	带来	,

只是他可能无法察觉岁月带来的变化。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [pə'hæps] [meɪk] [hɪm] [sə'pəʊz] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri]

and	which	might	perhaps	make	him	suppose	himself	growing	too	old	for	military
和	哪个	可能	也许	制作	他	认为	他自己	生长	也	老的	为了	军队

[pə'sjuːts] .

pursuits	.
追求	.

这或许会让他觉得自己年纪太大，不适合再从事军事活动了。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [lʊk] [nɪə(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

Be	this	as	it	may	,	he	never	would	look	near	a	mirror	.
是	这	作为	它	可能	,	他	绝不	会	看	靠近	一个	镜子	.

即便如此，他还是绝不会靠近镜子。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ,

If	he	happened	to	go	into	a	room	where	there	was	one	,
如果	他	发生	到	去	进入	一个	房间	在哪里	那里	曾是	一	,

如果他碰巧走进了一个有那台机器的房间，

[ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [meɪd] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɒd]

the	very	moment	he	perceived	it	he	shut	his	eyes	,	made	all	manner	of	odd
这	非常	片刻	他	感知	它	他	关闭	他的	眼睛	,	制成	全部	方式	的	奇怪的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他察觉到异样的那一刻，就闭上了眼睛，做了各种怪异的表情。

[ænd; ənd][ræn][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [spiːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	ran	by	it	at	his	utmost	speed	out	of	the	room	.
和	跑	经过	它	在	他的	极致	速度	出去	的	这	房间	.

然后他以最快的速度跑出了房间。

[wen] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

When	a	chair	chanced	to	be	in	his	way	he	jumped	over	it	,
什么时候	一个	椅子	偶然	到	是	在	他的	方式	他	跳了起来	超过	它	,

当一把椅子正好挡住他的路时，他跳过了过去。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] ;

to	show	that	he	retained	his	activity	;
到	展示	那	他	保留	他的	活动	;

表明他仍然从事相关活动;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	for	the	same	reason	he	always	ran	in	and	out	of	the	room	.
和	为了	这	相同的	原因	他	总是	跑	在	和	出去	的	这	房间	.

也正因如此，他总是进出房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] .

It	was	but	seldom	that	he	was	seen	to	move	at	a	slower	pace	.
它	曾是	但	很少	那	他	曾是	已见	到	移动	在	一个	慢点	步伐	.

人们很少看到他放慢脚步。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['strendʒər] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['kwikən] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['məʊʃənz]

When	in	the	company	of	strangers	he	even	quickened	the	speed	of	his	motions
什么时候	在	这	公司	的	陌生人	他	甚至	加速	这	速度	的	他的	运动

,

,

,

当与陌生人在一起时，他甚至加快了动作速度。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði][məʊst][drəʊl]['æntɪks][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	exhibited	the	most	droll	antics	to	impress	upon	their	minds	that	he	was
和	展出	这	最多	滑稽	滑稽动作	到	令人印象深刻	之上	他们的	思想	那	他	曾是

[stɪl] ['iːkwəl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

still	equal	to	take	the	field	.
仍然	平等的	到	拿	这	场地	.

他做出各种滑稽可笑的举动，以让他们明白他仍然有能力上场比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [raɪz] ['ɜːli] — ['nevə(r)]['leɪtə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]

It	was	the	custom	to	rise	early	—	never	later	at	any	time	of	the	year
它	曾是	这	风俗	到	上升	早期的	—	绝不	之后	在	任何	时间	的	这	年

[ðæn; ðən][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

than	four	o'clock	,
比	四	点钟	,

早起是当地的习俗——一年中的任何时候都不会晚于四点钟。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['iːv(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	often	even	at	midnight	—	to	the	end	of	his	life	.
和	经常	甚至	在	午夜	—	到	这	结尾	的	他的	生活	.

而且经常是在午夜——直到他生命的尽头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [drentʃt] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

As	soon	as	he	rose	he	was	well	drenched	with	cold	water	,
作为	很快	作为	他	玫瑰	他	曾是	出色地	湿透了	和	寒冷的	水	,

他刚一起身，就被冷水淋了个透。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sɪ'vɪə(r)] ['wɪntə(r)] .

even	in	the	depth	of	the	most	severe	winter	.
甚至	在	这	深度	的	这	最多	严重	冬天	.

即使在最严寒的冬季。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [daind] [ɪn]['wɪntə(r)][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)]

He	generally	dined	in	winter	at	eight	o'clock	in	the	morning	,	and	in	summer
他	一般来说	用餐	在	冬天	在	八	点钟	在	这	早晨	,	和	在	夏天

[æt; ət]['sev(ə)n] .

at	seven	.
在	七	.

他冬天一般早上八点吃饭，夏天一般早上七点吃饭。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [miːl] .

Dinner	was	his	principal	meal	.
晚餐	曾是	他的	主要的	一顿饭	.

晚餐是他最重要的一餐。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʊkəri] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['temptɪŋ] ,

Though	his	cookery	could	not	have	been	very	tempting	,
尽管	他的	烹饪	可以	不是	有	到过	非常	诱人的	,

虽然他的厨艺可能并不怎么诱人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ɪl] - [drest] ['kɒsæk] [ræ'guː; 'ræguː] , ['nəʊbədi] ['ventʃəd] [tuː; tə]

as	it	was	made	up	of	ill	-	dressed	Cossack	ragouts	,	nobody	ventured	to
作为	它	曾是	制成	向上	的	患病的	-	穿着	哥萨克	炖菜	,	无人	冒险	到

[faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

find	any	fault	with	it	,
寻找	任何	过错	和	它	,

由于这顿饭是由衣着邋遢的哥萨克杂烩菜组成的，所以没有人敢挑剔它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pælətəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	his	good	appetite	made	it	palatable	to	himself	.
和	他的	好的	食欲	制成	它	可口的	到	他自己	.

而且他胃口很好，所以觉得这道菜也挺好吃。

[hiː; hi]['nevə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɔː(r)][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn]

He	never	sat	down	to	a	meal	without	a	thanksgiving	or	an	invocation
他	绝不	卫星	向下	到	一个	一顿饭	没有	一个	感恩	或者	一个	调用

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

for	a	blessing	.
为了	一个	祝福	.

他吃饭前总会先表达感恩或祈求祝福。

[ɪf] ['eni] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [dɪd][nɒt] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [greɪs] [baɪ] [ˌɪsp'ɒndɪŋ] " [ɑː'men; eɪ'men] ,

If	any	among	his	guests	did	not	take	part	in	the	grace	by	responding	"	Amen	,
如果	任何	之中	他的	客人	做过	不是	拿	部分	在	这	优雅	经过	回应	"	阿门	,

如果他的客人中有人没有参与祷告，回应“阿门”，

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [sed] [ɑː'men; eɪ'men][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [əʊ] [diː][vaɪ] .

"	he	would	say	,	"	Those	who	have	not	said	amen	shall	have	no	eau	de	vie	.
"	他	会	说	,	"	那些	WHO	有	不是	说	阿门	将	有	不	水	德	争夺	.

他会说：“那些没有说‘阿门’的人，将得不到生命之水。”

" [hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] ['eni] [rɪ'freʃmənt] [θruː] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	He	never	took	any	refreshment	through	the	rest	of	the	day	,
"	他	绝不	采取	任何	清爽	通过	这	休息	的	这	天	,

“他当天剩余时间里都没有吃任何饮料或点心。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] .

but	a	few	cups	of	tea	or	coffee	.
但	一个	很少	杯子	的	茶	或者	咖啡	.

但几杯茶或咖啡就足够了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɪk'siːdɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

He	never	exceeded	at	table	,	but	was	fond	of	sitting	long	after	dinner	.
他	绝不	超出	在	桌子	,	但	曾是	喜爱	的	坐着	长的	后	晚餐	.

他在餐桌上从不表现得特别出色，但喜欢饭后久久地坐着。

[ðɪs] ['hæbɪt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][eɪd] - [diː] - [kæmp] , - ,

This	habit	he	wished	to	correct	,	and	gave	his	aid	-	de	-	camp	,	Tichinka	,
这	习惯	他	希望	到	正确的	,	和	给予	他的	援助	-	德	-	营	,	-	,

他想纠正这个习惯，于是派他的副官蒂钦卡……

[də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪm][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ]

directions	to	order	him	from	table	whenever	he	thought	he	was	remaining
方向	到	命令	他	从	桌子	每当	他	想法	他	曾是	其余的

[tuː] [lɒŋ] ;

too	long	;
也	长的	;

指示他，如果觉得他待的时间太长，就让他离开餐桌；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] .

and	this	was	to	be	managed	after	the	fashion	which	he	prescribed	.
和	这	曾是	到	是	管理	后	这	时尚	哪个	他	规定	.

这件事要按照他规定的方式处理。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz] [əu'bei] , [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] , " [baɪ] [huːz] ['ɔːdə(r)] ?

When	the	injunction	was	obeyed	,	he	would	ask	,	"	By	whose	order	?
什么时候	这	禁令	曾是	服从	,	他	会	问	,	"	经过	谁	命令	?

当禁令得到执行时，他会问："奉谁之命？"

" [wen] - [meɪd] [rɪ'plaɪ] , " [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] - ['ɔːdə(r)] , " [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rəʊz]

"	When	Tichinka	made	reply	,	"	By	Marshal	Suwarrow's	order	,	"	he	immediately	rose
"	什么时候	-	制成	回复	,	"	经过	元帅	-	命令	,	"	他	立即地	玫瑰

[frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,

from	table	,	and	said	,
从	桌子	,	和	说	,

"当蒂钦卡回答说'奉苏瓦罗元帅之命'时，他立即从桌边站起来，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " ['veri] [wel] : [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] .

with	a	smile	,	"	Very	well	:	the	marshal	must	be	obeyed	.
和	一个	微笑	,	"	非常	出色地	:	这	元帅	必须	是	服从	.

他笑着说："很好：必须服从元帅的命令。"

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [wɒz; wəz] [gɒn] [θruː] [wen] [hiː; hi]

"	According	to	his	desire	the	same	ceremony	was	gone	through	when	he
"	根据	到	他的	欲望	这	相同的	仪式	曾是	已消失	通过	什么时候	他

[wɒz; wəz] [tuː] ['sed(ə)ntri] ,

was	too	sedentary	,
曾是	也	久坐的	,

"按照他的意愿，在他行动不便的时候，也举行了同样的仪式。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd] - [diː] - [kæmp] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [suː'wɑːroʊ]

and	as	soon	as	he	was	told	by	his	aid	-	de	-	camp	that	Marshal	Suwarrow
和	作为	很快	作为	他	曾是	讲述	经过	他的	援助	-	德	-	营	那	元帅	苏瓦罗

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][aʊt][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd] .

had	ordered	him	to	go	out	he	instantly	complied	.
有	订购	他	到	去	出去	他	即刻	遵命	.

他的副官告诉他苏瓦罗元帅命令他出去后，他立即遵命执行。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['evri] [wʌn] , [səʊ][hiː; hi] [drest] [laɪk] ['nəʊbədi] [els] .

As	he	was	unlike	every	one	,	so	he	dressed	like	nobody	else	.
作为	他	曾是	与此不同	每一个	一	,	所以	他	穿着	喜欢	无人	别的	.

他与众不同，所以他的穿着也与众不同。

[hiː; hi][wɔː(r)] [həʊl] [buːts] [səʊ][waɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	wore	whole	boots	so	wide	that	they	fell	about	his	heels	.
他	穿着	所有的	靴子	所以	宽的	那	他们	跌倒	关于	他的	高跟鞋	.

他穿了一双宽大的靴子，靴筒都垂到了脚后跟。

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['dɪmɪti] ;

His	waistcoat	and	breeches	were	of	white	dimity	;
他的	马甲	和	马裤	是	的	白色的	暗色	;

他的背心和马裤是白色细棉布的;

[ðə; ðɪ]['laɪnɪŋ][ænd; ənd]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weɪskəʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] ;

the	lining	and	collar	of	the	waistcoat	were	of	green	cloth	;
这	衬垫	和	衣领	的	这	马甲	是	的	绿色的	布	;

背心的衬里和领子是绿色布料的;

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['helmɪt] [ɒv; əv] [felt] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [griːn] [frɪndʒ] .

his	little	helmet	of	felt	was	ornamented	with	green	fringe	.
他的	小的	头盔	的	毛毡	曾是	装饰	和	绿色的	边缘	.

他那顶毡制小头盔上装饰着绿色流苏。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [dres] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)]

This	was	his	military	dress	throughout	the	whole	year	,	except	when	the	weather
这	曾是	他的	军队	裙子	自始至终	这	所有的	年	,	除了	什么时候	这	天气

[wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [kəʊld] ,

was	intensely	cold	,
曾是	强烈地	寒冷的	,

除了天气极寒的时候，他一年四季都穿着这身军装。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [waɪt] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪmɪti] .

and	then	he	substituted	white	cloth	for	the	dimity	.
和	然后	他	替代	白色的	布	为了	这	暗色	.

然后他用白布代替了粗布。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['friːkwəntli] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɑːtə(r)]

His	appearance	was	still	more	strange	from	his	frequently	leaving	the	garter
他的	外貌	曾是	仍然	更多的	奇怪的	从	他的	频繁地	离开	这	袜带

[ænd; ənd] ['stɒkɪŋ] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ə'pɒn] [wʌn] [leg] ,

and	stocking	hanging	loose	upon	one	leg	,
和	袜	绞刑	松动的	之上	一	腿	,

他经常把吊袜带和长筒袜松松地挂在一条腿上，这让他看起来更加古怪。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['buːtɪd] ;

while	the	other	was	booted	;
尽管	这	其他	曾是	已启动	;

而另一人则被踢出局;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [buːt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'skɑːdɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd]

but	as	the	boot	was	thus	occasionally	discarded	in	consequence	of	a	wound
但	作为	这	启动	曾是	因此	偶尔	丢弃	在	结果	的	一个	伤口

[ɪn][ðə; ðɪ][leg] ,

in	the	leg	,
在	这	腿	,

但由于腿部受伤，靴子有时会被丢弃，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

it	was	nothing	to	laugh	at	.
它	曾是	没有什么	到	笑	在	.

这没什么好笑的。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['seɪbə(r)] [treɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [dres] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'baʊt]

His	long	sabre	trailed	along	the	ground	,	and	his	thin	dress	hung	loosely	about
他的	长的	军刀	拖着	沿着	这	地面	,	和	他的	薄的	裙子	悬挂	松散地	关于

[hɪz; ɪz] [slaɪt] ['pɜːs(ə)n] .

his	slight	person	.
他的	轻微	人	.

他的长剑拖在地上，单薄的裙子松松垮垮地挂在他瘦弱的身上。

[ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [su:'wɑ:roʊ] [rɪ'vju:d] , [hə'ræŋ] ,
Equipped **in** **this** **extraordinary** **manner** **it** **was** **that** **Suwarrow** **reviewed** **,** **harangued** **,**
配备 在 这 非凡的 方式 它 曾是 那 苏瓦罗 已审核 , 训斥 ,
[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .
and **commanded** **his** **soldiers** **.**
和 命令 他的 士兵 .

苏瓦罗正是凭借着这种非凡的装备，检阅、训诫并指挥他的士兵。

[ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][su:'pɜ:b] [dres] [æz; əz] [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] ,
On **great** **occasions** **he** **appeared** **in** **his** **superb** **dress** **as** **field** **-** **marshal** **,**
在 伟大的 场合 他 出现 在 他的 高超 裙子 作为 场地 - 元帅 ,

在一些重要场合，他会身着华丽的元帅制服亮相。

[ænd; ənd][wɔ:(r)][ðə; ði] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['ɔ:rnəmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'stəʊd] [ɒn]
and **wore** **the** **profusion** **of** **splendid** **ornaments** **which** **had** **been** **bestowed** **on**
和 穿着 这 丰富 的 灿烂 装饰品 哪个 有 到过 授予 在
[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] .
the **occasion** **of** **his** **victories** **.**
这 场合 的 他的 胜利 .

他佩戴着胜利时获赠的大量华丽饰品。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gəʊldən] - [hɪlt] [sɒ:d] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['dʒu:əlz] ,
Among **them** **was** **the** **magnificent** **golden** **-** **hilted** **sword** **,** **studded** **with** **jewels** **,**
之中 他们 曾是 这 壮丽 金的 - 带柄 剑 , 带钉的 和 珠宝 ,

其中就包括那把镶满宝石的华丽金柄宝剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [plu:m] [ɒv; əv]['daɪəməndz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **the** **gorgeous** **plume** **of** **diamonds** **which** **he** **had** **received** **from** **the**
和 这 华丽的 羽 的 钻石 哪个 他 有 已收到 从 这
[hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ,
hand **of** **the** **Empress** **,**
手 的 这 皇后 ,

还有他从皇后手中获赠的那顶华丽的钻石羽饰，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [mɑ:rks][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:vɪsɪz] [æt; ət] - .
among **other** **marks** **of** **distinction** **,** **for** **his** **extraordinary** **services** **at** **Aczakoff** **.**
之中 其他 标记 的 区别 , 为了 他的 非凡的 服务 在 - .

除其他荣誉外，他还因在阿扎科夫的杰出贡献而获得嘉奖。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hi:; hi][wɔ:(r)][nəʊ] ['ɔ:nəmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
At **other** **times** **he** **wore** **no** **ornament** **but** **the** **chain** **of** **the** **order** **of** **St** **.**
在 其他 时代 他 穿着 不 装饰品 但 这 链 的 这 命令 的 英石 .
['ændru:] .
Andrew **.**
安德鲁 .

有时他不佩戴任何饰品，只佩戴圣安德烈勋章的链子。

[hi:; hi] ['kærid] [nəʊ] [wɒtʃ] [ɔ:(r)] ['ɔ:rnəmənts] [wɪð] [hɪm] , [seɪv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kə'meməreit] [hɪz; ɪz]
He **carried** **no** **watch** **or** **ornaments** **with** **him** **,** **save** **those** **which** **commemorated** **his**
他 携带 不 手表 或者 装饰品 和 他 , 节省 那些 哪个 纪念 他的
['mɪlətri] [ɪk'splɔɪts] .
military **exploits** **.**
军队 漏洞 .

除了纪念他军事功绩的饰品外，他身上没有携带任何手表或饰品。

[ɒn] [ði:z] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [lʊk] ,
On **these** **he** **delighted** **to** **look** **,**
在 这些 他 高兴极了 到 看 ,

他很高兴地看着这些，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪ'vents]

as	they	were	associated	in	his	mind	with	the	most	gratifying	events
作为	他们	是	联系	在	他的	头脑	和	这	最多	可喜	活动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

of	his	life	—	his	glory	,
的	他的	生活	—	他的	荣耀	,

因为在他心中，它们与他一生中最令人欣慰的事件——他的荣耀——联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .

and	the	favor	of	his	sovereign	.
和	这	偏爱	的	他的	主权	.

以及君主的恩宠。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðem; ðəm][wʌn][baɪ]

He	would	sometimes	show	them	to	a	stranger	,	exhibiting	them	one	by
他	会	有时	展示	他们	到	一个	陌生人	,	展出	他们	一	经过

[wʌn] ,

one	,
一	,

他有时会把它们一件件地展示给陌生人看。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][stæmp][ɒv; əv]['vælju:][ɒn] [iːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

and	setting	his	stamp	of	value	on	each	,	as	he	would	say	,
和	环境	他的	邮票	的	价值	在	每个	,	作为	他	会	说	,

正如他常说的，他会在每件物品上都打上自己的价值印记。

" [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][aɪ] [geɪnd] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] — [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] , [ðɪs] ;

"	At	such	an	action	I	gained	this	order	—	at	such	another	,	this	;
"	在	这样的	一个	行动	我	获得	这	命令	—	在	这样的	其他	,	这	;

“通过这样的行动，我获得了这项命令——通过另一次行动，我获得了这项命令；

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'kʌrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əud]

"	and	so	on	till	he	had	told	the	remarkable	occurrence	to	which	he	owed
"	和	所以	在	直到	他	有	讲述	这	卓越	发生	到	哪个	他	欠款

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] — [ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɜːnd]

the	possession	of	each	—	a	pride	that	was	natural	in	one	who	had	earned
这	拥有	的	每个	—	一个	自豪	那	曾是	自然的	在	一	WHO	有	获得

[ðem; ðəm][səʊ] ['breɪvli] .

them	so	bravely	.
他们	所以	勇敢地	.

如此等等，直到他讲述了他拥有每一件物品的非凡经历——对于一个如此勇敢地赢得它们的人来说，这是一种自然的自豪感。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪm'plɪsəti] .

His	whole	style	of	living	was	marked	by	the	greatest	simplicity	.
他的	所有的	风格	的	活的	曾是	标记	经过	这	最	简单	.

他的生活方式极其简朴。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ə'pɑːtmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] :

He	preferred	the	plainest	apartment	,	without	any	article	of	luxury	:
他	首选	这	最朴素的	公寓	,	没有	任何	文章	的	奢华	:

他喜欢最简朴的公寓，里面没有任何奢侈品：

[hiː; hi] ['skeəsli] ['evə(r)] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] ;

he	scarcely	ever	slept	in	a	house	when	his	troops	were	encamped	;
他	几乎	曾经	睡着了	在	一个	房子	什么时候	他的	军队	是	营地	;

当他的部队驻扎时，他几乎从不在房子里睡觉；

[ænd; ənd][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tent][æt; ət] [naɪt] ,

and	he	not	only	stayed	in	his	tent	at	night	,
和	他	不是	仅有的	入住	在	他的	帐篷	在	夜晚	,

而且他不仅晚上待在帐篷里，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

but	for	the	most	part	of	the	day	,
但	为了	这	最多	部分	的	这	天	,

但一天中的大部分时间里，

['əʊnli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

only	entering	the	house	appropriated	to	his	staff	at	dinner	-	time	.
仅有的	进入	这	房子	挪用	到	他的	职员	在	晚餐	-	时间	.

只有在晚餐时间，他才会进入分配给他的工作人员的房子。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [pɑːst] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [naɪt] [ɪn]

Throughout	his	whole	military	career	he	had	never	passed	an	entire	night	in
自始至终	他的	所有的	军队	职业	他	有	绝不	通过了	一个	全部的	夜晚	在

[bed] .

bed	.
床	.

在他的整个军旅生涯中，他从未在床上度过整个夜晚。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ɒn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] ;

He	stretched	himself	,	when	he	lay	down	to	rest	,	on	a	bundle	of	hay	;
他	拉伸	他自己	,	什么时候	他	躺	向下	到	休息	,	在	一个	捆	的	干草	;

他躺下休息时，将身体伸展在一捆干草上；

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [kaʊtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

nor	would	he	indulge	himself	in	a	more	luxurious	couch	,	even	in	the	palace	of
也不	会	他	放纵	他自己	在	一个	更多的	豪华	长椅	,	甚至	在	这	宫殿	的

[ðə; ði] ['emprəs] .

the	Empress	.
这	皇后	.

即使是在皇后的宫殿里，他也不会奢侈地享受更豪华的沙发。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] - , ([ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃæriət] ,) [drɔːn] [baɪ]

He	had	no	carriage	,	but	a	plain	kibitk	,	(	a	sort	of	chariot	,	)	drawn	by
他	有	不	运输	,	但	一个	清楚的	-	,	(	一个	种类	的	战车	,	)	绘制	经过

['haɪəd] ['hɔːsɪz] ,

hired	horses	,
雇用	马匹	,

他没有马车，只有一辆简陋的基比特车（一种战车），由租来的马匹拉着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [nəʊ] ['hɔːsɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [wʌn] ,

for	he	kept	no	horses	;	but	when	he	required	one	,
为了	他	保留	不	马匹	;	但	什么时候	他	必需的	一	,

因为他没有养马；但当他需要马的时候，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɔː(r)][sʌm; səm]

as	on	the	occasion	of	a	review	or	some
作为	在	这	场合	的	一个	审查	或者	一些

例如在审查或某些场合

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['ʌðə(r)] ['mɪlətri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] ['eni] [wɪtʃ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] .

other	military	operation	,	he	mounted	any	which	chanced	to	be	at	hand	.
其他	军队	手术	,	他	安装	任何	哪个	偶然	到	是	在	手	.

其他军事行动，他都参与了任何碰巧在手的行动。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [wɒz; wəz] [lent] [tuː; tə]

Sometimes	**it**	**belonged**	**to**	**one**	**of**	**the**	**Cossacks**	**,**	**but**	**oftener**	**was**	**lent**	**to**
有时	它	属于	到	一	的	这	哥萨克	,	但	更频繁	曾是	借出的	到

[hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

him	**by**	**his**	**aid**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**,**
他	经过	他的	援助	-	德	-	营	,

有时它属于某个哥萨克人，但更多时候是他的副官借给他的。

- .

Tichinka **.**

- .

蒂钦卡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːvənts] , ['kiːpɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ə'tendənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

He	**was**	**without**	**servants**	**,**	**keeping**	**but**	**one**	**attendant**	**to**	**wait**	**upon**	**himself**	**,**
他	曾是	没有	仆人	,	保持	但	一	服务员	到	等待	之上	他自己	,

他没有仆人，只有一个侍从专门服侍他。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	**employing**	**some**	**of**	**the**	**soldiers**	**in**	**the**	**service**	**of**	**his**	**house**	**.**
和	雇用	一些	的	这	士兵	在	这	服务	的	他的	房子	.

并雇用一些士兵为他家效力。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'rəʊz] [nɒt] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪməni] ,

This	**mode**	**of**	**living**	**arose**	**not**	**from**	**parsimony**	**,**
这	模式	的	活的	出现	不是	从	节俭	,

这种生活方式并非源于节俭，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][æn; ən]['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	**from**	**an**	**utter**	**indifference**	**to**	**any**	**kind**	**of**	**indulgence**	**,**	**which**	**he**
但	从	一个	说出	漠不关心	到	任何	种类	的	放纵	,	哪个	他

[kən'sɪdəd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

considered	**beneath**	**a**	**soldier's**	**attention**	**.**
经过考虑的	下面	一个	士兵的	注意力	.

但他对任何形式的放纵都漠不关心，认为这有辱军人的尊严。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	**had**	**a**	**contempt**	**for**	**money**	**as**	**a**	**means**	**of**	**procuring**	**gratification**	**,**
他	有	一个	鄙视	为了	钱	作为	一个	方法	的	采购	满足感	,

他鄙视用金钱来获取满足感。

[bʌt; bət]['vælju:d][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɒf(ə)n][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

but	**valued**	**it**	**as**	**often**	**affording**	**him**	**the**	**pleasure**	**of**	**being**	**generous**	**and**
但	有价值的	它	作为	经常	负担得起	他	这	乐趣	的	存在	慷慨的	和

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

但他很珍惜这种行为，因为它常常让他享受到慷慨和善良的乐趣。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['buːti] [æt; ət]['ɪz'maɪl] ,

He	**gave**	**up**	**his**	**entire**	**share**	**of**	**the**	**immense**	**booty**	**at**	**Ismail**	**,**
他	给予	向上	他的	全部的	分享	的	这	巨大	赃物	在	伊斯梅尔	,

他放弃了在伊斯梅尔获得的全部战利品。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .

and	**divided**	**it**	**among**	**his**	**soldiers**	**.**
和	分割	它	之中	他的	士兵	.

并将其分给了他的士兵。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['kærid] ['eni] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɔː(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

He	**never**	**carried**	**any**	**money**	**about**	**him**	**,**	**or**	**asked**	**the**	**price**	**of**	**anything**	**,**
他	绝不	携带	任何	钱	关于	他	,	或者	问	这	价格	的	任何事物	,

他身上从不带钱，也从不问东西的价格。

[bʌt; bət] [left] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] - .

but	left	all	to	the	management	of	Tichinka	.
但	左边	全部	到	这	管理	的	-	.

但一切都交由蒂钦卡公司管理。

[hɪz; ɪz] ['strɪktnəs] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [dʒʌst] , [wen] [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

His	strictness	in	doing	what	he	considered	just	,	when	he	conceived	himself	in	the
他的	严格性	在	正在做	什么	他	经过考虑的	只是	,	什么时候	他	构思	他自己	在	这

['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ə'kaʊntəbl] ,

slightest	degree	accountable	,
丝毫	程度	问责制	,

他行事严谨，坚持做他认为公正的事情，只要他觉得自己哪怕有一点点责任，他都会毫不犹豫地去做。

[wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

was	very	remarkable	.
曾是	非常	卓越	.

非常了不起。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [æt; ət] [pleɪ] ['sɪksti] ['ruːbəlz] ,

On	one	occasion	an	officer	had	lost	at	play	sixty	rubles	,
在	一	场合	一个	官	有	丢失的	在	玩	六十	卢布	,

有一次，一名军官在游戏中输掉了六十卢布。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlətri] [tʃest] .

with	which	he	had	supplied	himself	from	the	military	chest	.
和	哪个	他	有	供应	他自己	从	这	军队	胸部	.

那是他从军用金库里拿出来的。

[suː'wɑːroʊ] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sɪ'vɪəli] , [bʌt; bət] [rɪ'fʌndɪd] [ðə; ði] [sʌm]

Suwarrow	reprimanded	the	officer	severely	,	but	refunded	the	sum
苏瓦罗	训斥	这	官	严重	,	但	已退款	这	和

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

from	his	own	resources	.
从	他的	自己的	资源	.

苏瓦罗严厉斥责了这名军官，但自掏腰包退还了这笔钱。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] ,

"	It	is	right	,	"	said	he	,	in	a	letter	to	the	Empress	,
"	它	是	正确的	,	"	说	他	,	在	一个	信	到	这	皇后	,

“这是正确的，”他在给皇后的信中写道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

in	which	he	alluded	to	the	circumstance	,	"	it	is	right	that	I	should	make	it
在	哪个	他	暗示	到	这	环境	,	"	它	是	正确的	那	我	应该	制作	它

[gʊd] ,

good	,
好的	,

他暗示了这种情况，“我应该把它做好”，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] .

for	I	am	answerable	for	the	officers	I	employ	.
为了	我	是	可回答的	为了	这	警官	我	采用	.

因为我要对我所雇佣的官员负责。

" [wʌn] [ɒv; əv] - [ɒd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [kən'sistid] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	One	of	Suwarrow's	odd	peculiarities	consisted	in	keeping	up	the	appearance	of	a
"	一	的	-	奇怪的	特殊性	由.....组成	在	保持	向上	这	外貌	的	一个

['səʊldʒə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

soldier	at	all	times	.
士兵	在	全部	时代	.

“苏瓦罗的一个怪癖是始终保持着军人的形象。

[wen] [hiː; hi] [səˈluːtɪd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] [druː] [ʌp] , [tɜːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [təʊz] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz]

When	he	saluted	any	person	,	he	drew	up	,	turned	out	his	toes	,	threw	back	his
什么时候	他	敬礼	任何	人	,	他	画	向上	,	转向	出去	他的	脚趾	,	扔	后退	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他向任何人敬礼时，都会挺直腰杆，脚尖外展，双肩向后耸起。

[kept] [hɪmˈself] [kwaɪt] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

kept	himself	quite	erect	,	and	turned	the	back	of	his	hand	to	his	helmet	,
保留	他自己	相当	直立	,	和	转向	这	后退	的	他的	手	到	他的	头盔	,

他保持着笔直的姿势，并将手背转向头盔。

[æz; əz] ['səʊldʒəz] [duː; də] [wen] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .

as	soldiers	do	when	saluting	their	officers	.
作为	士兵	做	什么时候	敬礼	他们的	警官	.

就像士兵向军官敬礼一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] - , [æn; ən] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [seɪvd]

He	was	greatly	attached	to	Tichinka	,	an	old	soldier	,	who	had	once	saved
他	曾是	非常	随附的	到	-	,	一个	老的	士兵	,	WHO	有	一次	已保存

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他非常敬重老兵季钦卡，季钦卡曾救过他的命。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] : [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] -

From	that	time	he	never	separated	from	him	:	he	made	him	his	aid	-	de	-
从	那	时间	他	绝不	分开	从	他	:	他	制成	他	他的	援助	-	德	-

[kæmp] ,

camp	,
营	,

从那时起，他就再也没有和他分开过：他任命他为自己的副官。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [səʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

and	gave	him	the	sole	management	of	all	his	affairs	.
和	给予	他	这	唯一	管理	的	全部	他的	事务	.

并赋予他全权管理所有事务的权力。

[suːˈwɑːroʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs] ;

Suwarrow	was	very	remarkable	for	his	directness	;
苏瓦罗	曾是	非常	卓越	为了	他的	直接	;

苏瓦罗以其直率的性格而闻名；

[ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈveɪsɪv] [ɔː(r)] [ʌnˈmiːnɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

and	so	great	was	his	aversion	to	an	evasive	or	unmeaning	expression	,
和	所以	伟大的	曾是	他的	厌恶	到	一个	回避	或者	无意义的	表达	,

他极其厌恶闪烁其词或言不由衷的表达。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,

that	he	never	could	bear	the	person	who	made	use	of	such	,
那	他	绝不	可以	熊	这	人	WHO	制成	使用	的	这样的	,

他始终无法容忍使用这种手段的人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [trænzˈleɪtɪd] ,

and	was	sure	to	give	him	the	name	of	Niesnion	,	which	may	be	translated	,
和	曾是	当然	到	给	他	这	姓名	的	-	,	哪个	可能	是	翻译	,

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , "

"	I	don't	know	,	"
"	我	不	知道	,	"

并特意告诉他这个名字叫 Niesnion，这个名字可以翻译成“我不知道”。

" ['pɒsəbli] , " [ɔː(r)] " [pə'hæps] .
" possibly , " or " perhaps .
" 可能 , " 或者 " 也许 .

“可能”、“或许”。

" [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [təʊn] , " [traɪ] , "
" He would take no such answer ; but would say , in an emphatic tone , " try , "
" 他 会 拿 不 这样的 回答 ; 但 会 说 , 在 一个 强调 语气 , " 尝试 , "

他不接受这样的回答；而是用强调的语气说：“试试看。”

" [lɜːn] ,
" learn ,
" 学习 ,

“学习，

" [ɔː(r)] " [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" or " set about it .
" 或者 " 放 关于 它 .

或“着手去做”。

" [ɪn'diːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[ðə; ði] [əb'hɒrəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['eni] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪk'teɪtɪd]
the abhorrence in which he held any mode of expression which was not dictated
这 厌恶 在 哪个 他 握住 任何 模式 的 表达 哪个 曾是 不是 口述
[baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['fræŋknəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] ,
by the most perfect frankness was so great ,
经过 这 最多 完美的 坦率 曾是 所以 伟大的 ,

他极其厌恶任何不完全坦诚的表达方式，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['flætəri] [ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ] [sə'vɪləti] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] ;
that he could not endure the flattery and unmeaning civility of courtiers ;
那 他 可以 不是 忍受 这 奉承 和 无意义的 礼貌 的 朝臣 ;

他无法忍受朝臣们的奉承和毫无意义的客套；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [baɪ] ['bɪtə(r)] ['sætaɪə(r)] ,
and he never hesitated to mark his displeasure by bitter satire ,
和 他 绝不 犹豫了一下 到 标记 他的 不满 经过 苦的 讽刺 ,

他从不犹豫用辛辣的讽刺来表达自己的不满。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'genst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] ,
regardless of the presence of those against whom it was directed ,
不管 的 这 在场 的 那些 反对 谁 它 曾是 指导 ,

无论被攻击对象在场与否，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['emprəs] [hɜː'self] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
even if the Empress herself made one of the company .
甚至 如果 这 皇后 她自己 制成 一 的 这 公司 .

即使是皇后本人也参与了其中一家公司。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [baɪ] ['meni] [æt; ət] [kɔːt] .
This caused him to be feared and disliked by many at court .
这 导致 他 到 是 害怕 和 不喜欢 经过 许多 在 法庭 .

这使他在朝廷中备受畏惧和厌恶。

[hɪz; ɪz] [ə'kwaiəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
His acquirements were considerable .
他的 收购 是 大量 .

他的成就相当可观。

[hiː; hi] [spəʊk] [eɪt] ['læŋgwɪdʒ] — [frentʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

He	spoke	eight	languages	—	French	,	like	a	native	.
他	辐	八	语言	—	法语	,	喜欢	一个	本国的	.

他会说八种语言——法语说得像母语一样流利。

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] ['vɜːrsəz] [wɪð] [fə'sɪləti] ; [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli]

He	composed	verses	with	facility	;	he	had	read	much	,	and	was	particularly
他	由	诗句	和	设施	;	他	有	读	很多	,	和	曾是	特别

[wel] - [ɪn'fɔːmd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] .

well	-	informed	in	history	and	biography	.
出色地	-	知情的	在	历史	和	传	.

他能轻松地创作诗歌；他博览群书，尤其精通历史和人物传记。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɔditi] , [hɪz; ɪz] ['mænəz]

Notwithstanding	his	remarkable	frankness	and	all	his	oddities	,	his	manners
虽然	他的	卓越	坦率	和	全部	他的	奇闻异事	,	他的	礼仪

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] :

were	engaging	and	polished	:
是	引人入胜	和	抛光	:

尽管他为人坦率得令人惊讶，而且有些古怪，但他的举止却风度翩翩、彬彬有礼：

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] ['laɪvli] ;

his	conversation	was	original	,	energetic	,	and	lively	;
他的	对话	曾是	原来的	,	精力充沛	,	和	热闹	;

他的谈话内容新颖、充满活力、生动活泼；

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sæli] [ɒv; əv] ['plezntri] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['emprəs] ,

he	would	often	indulge	in	sallies	of	pleasantry	to	amuse	the	Empress	,
他	会	经常	放纵	在	萨利斯	的	玩笑	到	娱乐	这	皇后	,

他经常会说些俏皮话来逗皇后开心。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['mɪmɪk] ,

and	as	he	was	an	excellent	mimic	,
和	作为	他	曾是	一个	出色的	模仿	,

而且他模仿能力很强，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['mænəz] [ænd; ənd]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

he	would	take	off	the	uncouth	manners	and	accents	of	some	of	the
他	会	拿	离开	这	粗野	礼仪	和	口音	的	一些	的	这

['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

soldiers	to	the	life	.
士兵	到	这	生活	.

他会把一些士兵粗鲁的举止和口音带入生活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,

He	had	a	dislike	to	writing	,
他	有	一个	不喜欢	到	写作	,

他不喜欢写作。

['ɔːlweɪz] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pen] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɪt] ['ɪmplɪment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

always	asserting	that	a	pen	was	an	unfit	implement	for	a	soldier	.
总是	断言	那	一个	笔	曾是	一个	不合格	实施	为了	一个	士兵	.

他一直坚称钢笔不适合士兵使用。

[hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lə'kɒnɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [les] ['straɪkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

His	dispatches	were	laconic	,	but	not	the	less	striking	on	that	account	.
他的	派遣	是	简洁	,	但	不是	这	较少的	引人注目	在	那	帐户	.

他的报道言简意赅，但这反而更引人注目。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kautʃ] [ɪn] [kən'saɪs] ['kʌplɪts] .

Once	or	twice	they	were	couched	in	concise	couplets	.
一次	或者	两次	他们	是	卧倒	在	简洁的	对句	.

它们曾一两次以简洁的对句形式表达出来。

[hɪz; ɪz] ['brevəti] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] .

His	brevity	was	laid	aside	when	he	addressed	his	soldiers	.
他的	简洁	曾是	铺设	旁边	什么时候	他	已解决	他的	士兵	.

他平时说话简洁，但在对士兵讲话时却一反常态。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

It	was	his	custom	to	harangue	them	at	great	length	,
它	曾是	他的	风俗	到	长篇大论	他们	在	伟大的	长度	,

他惯于对他们进行长时间的训斥，

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv]

sometimes	even	for	two	hours	at	a	time	,	and	in	the	very	depth	of
有时	甚至	为了	二	小时	在	一个	时间	,	和	在	这	非常	深度	的

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

有时甚至一次长达两个小时，而且是在严冬。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sez] [em] . [diː] - , " [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]

"	I	remember	,	"	says	M	.	de	Guillaumanches	,	"	that	one	day	,	in	the	month	of
"	我	记住	,	"	说道	M	.	德	-	,	"	那	一	天	,	在	这	月	的

['dʒænjuəri] ,

January	,
一月	,

“我记得，”吉约芒什先生说，“一月份的某一天，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] - ,

he	took	it	into	his	head	to	harangue	a	body	of	10	,
他	采取	它	进入	他的	头	到	长篇大论	一个	身体	的	-	,

他一时兴起，决定去骚扰那10个人。

- [men] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [pə'reɪd] [æt; ət] [vɑːrsoʊviːə] .

000	men	drawn	up	on	parade	at	Varsovia	.
-	男人	绘制	向上	在	游行	在	华沙	.

000名士兵在华沙列队阅兵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [hɔː(r)] [frɒst] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

It	was	bitterly	cold	,	and	a	freezing	hoar	frost	came	down	from	the	sky	.
它	曾是	苦涩地	寒冷的	,	和	一个	冷冻	白霜	霜	来了	向下	从	这	天空	.

天气异常寒冷，漫天飞舞的冰霜令人心惊胆战。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv] [waɪt] ['dɪmɪti] , [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [hə'ræŋ] .

The	marshal	,	in	a	waistcoat	of	white	dimity	,	began	his	usual	harangue	.
这	元帅	,	在	一个	马甲	的	白色的	暗色	,	开始	他的	通常	长篇大论	.

身穿白色棉布背心的元帅开始了他惯常的训斥。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [lɒŋ] ; [ə'kɔːdɪŋli] ,

He	soon	found	that	the	coldness	of	the	weather	made	it	seem	long	;	accordingly	,
他	很快	成立	那	这	寒冷	的	这	天气	制成	它	似乎	长的	;	因此	,

他很快发现，寒冷的天气使时间显得格外漫长；因此，

[hiː; hi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tuː] ['aʊəz] .

he	stretched	it	to	two	hours	.
他	拉伸	它	到	二	小时	.

他把时间延长到了两个小时。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] , ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [kɔːt] [kəʊld] .

Almost	all	the	generals	,	officers	,	and	soldiers	caught	cold	.
几乎	全部	这	将军们	,	警官	,	和	士兵	捕捉	寒冷的	.

几乎所有将军、军官和士兵都着凉了。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['geɪə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

The	marshal	was	nothing	the	worse	,	and	was	even	gayer	than	usual	.
这	元帅	曾是	没有什么	这	更糟	,	和	曾是	甚至	更gay	比	通常	.

这位元帅也好不到哪里去，甚至比平时更加娘娘腔。

[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ræŋ] [wɪð] [kən'tɪnjuːd] [fɪts][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

His	quarters	rang	with	continued	fits	of	coughing	,	and	he	seemed	to	enjoy
他的	四分之一	响铃	和	持续	适合	的	咳嗽	,	和	他	似乎	到	享受

['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

hearing	it	.
听力	它	.

他的房间里不断传来阵阵咳嗽声，而他似乎很享受这种声音。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə]

He	had	the	satisfaction	of	thinking	that	he	had	taught	his	army	to
他	有	这	满意	的	思维	那	他	有	教授	他的	军队	到

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fə'tiːg] ,

disregard	fatigue	,
漠视	疲劳	,

他很得意地认为自己教会了军队无视疲劳。

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [frɔst] .

and	winter	with	all	its	frosts	.
和	冬天	和	全部它是		霜冻	.

以及寒冷的冬天和所有的霜冻。

" [em] . [diː] - [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [suː'wɑːroʊ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

"	M	.	de	Guillaumanches	speaks	of	the	veneration	which	Suwarrow	had	for
"	M	.	德	-	说话	的	这	崇敬	哪个	苏瓦罗	有	为了

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

the	ministers	of	his	religion	.
这	部长们	的	他的	宗教	.

“吉约芒什先生谈到苏瓦罗对他的宗教牧师们的崇敬之情。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [stɒp] [ə; eɪ] [priːst] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

He	would	often	stop	a	priest	on	the	road	to	implore	his	blessing	.
他	会	经常	停止	一个	牧师	在	这	路	到	恳求	他的	祝福	.

他经常会在路上拦住牧师，请求他的祝福。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːnts] ;

He	loved	to	take	part	in	their	religious	services	and	to	join	in	their	chants	;
他	喜爱	到	拿	部分	在	他们的	宗教	服务	和	到	加入	在	他们的	吟唱	;

他喜欢参加他们的宗教仪式，并加入他们的吟唱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [məʊst] [dɪ'laɪts] [tuː; tə]

but	it	is	on	the	goodness	of	his	heart	that	his	biographer	most	delights	to
但	它	是	在	这	善良	的	他的	心	那	他的	传记作家	最多	美味	到

[dwel] .

dwell	.
住	.

但传记作者最乐于着重描写的，还是他善良的内心。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [frend] , [ænd; ənd][æn; ən]

He	tells	us	,	"	he	was	a	kind	relation	,	a	sincere	friend	,	and	an
他	讲述	我们	,	"	他	曾是	一个	种类	关系	,	一个	真诚	朋友	,	和	一个

[ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] .

affectionate	father	.
亲热	父亲	.

他告诉我们，“他是一位善良的亲戚，一位真诚的朋友，一位慈爱的父亲。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] ,
" In the midst of all his triumphs ,
" 在 这 中间 的 全部 他的 胜利 ,

在他所有的胜利之中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
it has been said that he was touched with pity and with sorrow for
它 有 到过 说 那 他 曾是 感动 和 遗憾 和 和 悲哀 为了
['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .
suffering humanity .
痛苦 人类 .

据说他为遭受苦难的人类感到怜悯和悲伤。

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , " [sez] ['mɪstə(r)] . - ,
" I asked him , " says Mr . Tweddel ,
" 我 问 他 , " 说道 先生 . - ,

“我问过他，”特威德尔先生说，

" [ɪf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv]['ɪz'maɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt]
" if after the massacre of Ismail he was perfectly satisfied with the conduct
" 如果 后 这 屠杀 的 伊斯梅尔 他 曾是 完美 使满意 和 这 执行
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

“如果在屠杀伊斯梅尔之后，他对当天的行为完全满意的话。”

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [wept] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .
He said , he went home and wept in his tent .
他 说 , 他 去 家 和 哭泣 在 他的 帐篷 .

他说，他回到家后在帐篷里哭了起来。

" [ðəʊ] [suː'wɑːroʊ] [speəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [ˌævə'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" Though Suwarrow spared but little time from his military avocation for
" 尽管 苏瓦罗 幸存 但 小的 时间 从 他的 军队 业余爱好 为了
['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ,
social intercourse ,
社会的 交往 ,

“尽管苏瓦罗几乎没有从他的军事生涯中抽出时间进行社交活动，

[hɪz; ɪz] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][pɑːs]
his tenderness for children was so great that he could not bear to pass
他的 压痛 为了 孩子们 曾是 所以 伟大的 那 他 可以 不是 熊 到 经过
[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
them without notice .
他们 没有 注意 .

他对孩子们的喜爱之情溢于言表，以至于他无法忍受与他们擦肩而过。

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp] , [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] :
He would stop , embrace , and bless them whenever he met them :
他 会 停止 , 拥抱 , 和 保佑 他们 每当 他 遇见 他们 :

他每次见到他们都会停下来，拥抱他们，并祝福他们：

[ðæt] [hiː; hi] ['fɒndli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] : —
that he fondly loved his own is sufficiently proved by the following anecdote : —
那 他 深情地 喜爱 他的 自己的 是 足够 已证实 经过 这 下列的 轶事 : —

他深爱自己的孩子，这一点可以从以下轶事中得到充分证明：——

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
While on his way to join the army , thoughts of home were in his mind .
尽管 在 他的 方式 到 加入 这 军队 , 想法 的 家 是 在 他的 头脑 .

在前往参军的路上，他一直思念着家乡。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ɪf] [ɪn'diːd] ,

He	felt	it	might	be	long	before	he	should	see	it	in	,	if	indeed	,
他	毛毡	它	可能	是	长的	前	他	应该	看	它	在	,	如果	的确	,

他觉得可能要很久才能看到它，如果真的能看到的话。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	should	ever	see	it	.
他	应该	曾经	看	它	.

他真不该看到它。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔː(r)] .

He	was	seized	with	the	most	intense	longing	to	look	on	his	children	once	more	.
他	曾是	查获	和	这	最多	激烈的	渴望	到	看	在	他的	孩子们	一次	更多的	.

他无比渴望再次见到自己的孩子们。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	desire	became	so	irresistible	,	that	he	turned	from	the	road	he	was
这	欲望	成为	所以	无法抗拒	,	那	他	转向	从	这	路	他	曾是

['trævɝsɪŋ] ,

traversing	,
穿越	,

这种欲望变得如此难以抗拒，以至于他转身离开了正在行走的道路。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] .

and	took	that	to	Moscow	.
和	采取	那	到	莫斯科	.

然后把那东西带到了莫斯科。

[hiː; hi] ['restɪd] ['naɪðə(r)] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .

He	rested	neither	day	nor	night	till	he	got	there	.
他	休息	两者都不	天	也不	夜晚	直到	他	得到	那里	.

他日夜不停地赶路，直到到达目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [hiː; hi] [spræŋ]

It	was	the	middle	of	the	night	when	he	reached	his	house	;	he	sprang
它	曾是	这	中间	的	这	夜晚	什么时候	他	达到	他的	房子	;	他	弹簧

他到家时已是半夜；他猛地跳了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['laɪtli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒkt] ['dʒentli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

lightly	from	his	carriage	,	and	knocked	gently	at	the	door	.
轻轻	从	他的	运输	,	和	敲门	轻轻地	在	这	门	.

他轻轻地从马车上下来，轻轻地敲了敲门。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

All	the	family	were	asleep	.
全部	这	家庭	是	睡着了	.

全家人都睡着了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] , [ænd; ənd] [let] [ɪn] .

At	length	he	was	heard	by	one	of	the	domestics	,	and	let	in	.
在	长度	他	曾是	听到	经过	一	的	这	家政	,	和	让	在	.

最后，他被一名佣人听到了，并被放了进去。

[hiː; hi] [stəʊl] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [ruːm] , [ænd; ənd] , [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

He	stole	on	tiptoe	to	his	children's	room	,	and	,	withdrawing	the	curtains
他	偷窃	在	脚尖	到	他的	孩子们的	房间	,	和	,	撤退	这	窗帘

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

他蹑手蹑脚地溜到孩子们的房间，小心翼翼地拉开窗帘，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] , [bent] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɒn]

for	fear	of	disturbing	them	,	bent	over	them	;	and	,	as	he	gazed	on
为了	害怕	的	令人不安	他们	,	弯曲	超过	他们	;	和	,	作为	他	凝视	在

[ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'laɪt] ,

them	in	delight	,
他们	在	喜	,

为了不惊扰它们，他俯身看着它们；当他欣喜地凝视着它们时，

[ðeɪ] [slept] [ɒn] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)] .

they	slept	on	,	unconscious	of	their	midnight	visitor	.
他们	睡着了	在	,	无意识	的	他们的	午夜	游客	.

他们继续睡去，丝毫没有察觉到午夜来访者。

[ðen] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['dʒentli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

Then	throwing	his	arms	gently	over	them	,
然后	投掷	他的	武器	轻轻地	超过	他们	,

然后他轻轻地将双臂搭在他们身上，

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [fɒnd] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

he	held	them	for	a	moment	in	his	fond	embrace	and	left	them	a
他	握住	他们	为了	一个	片刻	在	他的	喜爱	拥抱	和	左边	他们	一个

['fɑː.ðərz] ['blesɪŋ] ,

father's	blessing	,
父亲的	祝福	,

他慈爱地将他们拥入怀中片刻，并留下了父亲的祝福。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [truːps] .

and	then	went	away	to	join	his	troops	.
和	然后	去	离开	到	加入	他的	军队	.

然后他便离开去加入他的部队。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kæθərɪn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

After	the	death	of	Catharine	,	in	the	year	1796	,
后	这	死亡	的	凯瑟琳	,	在	这	年	-	,

凯瑟琳于1796年去世后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)] .

there	was	a	sad	change	in	the	fortunes	of	her	faithful	soldier	.
那里	曾是	一个	伤心	改变	在	这	财富	的	她	忠实	士兵	.

她忠诚的士兵的命运发生了令人悲伤的变化。

[hiː; hi] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hə'rəʊɪk] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	served	her	successor	with	the	same	heroic	devotion	with	which	he	had
他	服务	她	接班人	和	这	相同的	英勇	虔诚	和	哪个	他	有

[prə'məʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

promoted	her	interest	and	glory	.
推广	她	兴趣	和	荣耀	.

他以同样的英勇奉献精神侍奉她的继任者，正如他曾以同样的精神维护她的利益和荣耀一样。

[ɪn] - [hiː; hi] [ɪˈfektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbrɪliənt] [rɪˈtriːts] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ɒv; əv]

In	1799	he	effected	one	of	the	most	brilliant	retreats	that	stand	in	the	annals	of
在	-	他	受影响	一	的	这	最多	杰出的	静修	那	站立	在	这	志	的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history	.
历史	.

1799年，他实施了历史上最精彩的撤退之一。

[əˈpəʊzd] [ɪn] [ˈɪtəli] [baɪ] [məˈroʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [fɔːs] ,

Opposed	in	Italy	by	Moreau	with	an	overwhelming	force	,
反对	在	意大利	经过	莫罗	和	一个	压倒	力量	,

在意大利，他们遭到莫罗以压倒性力量的抵抗。

[wen] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ɒn][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əˈflɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]

when	a	retreat	was	resolved	on	he	was	so	afflicted	that	he	wrung	his
什么时候	一个	撤退	曾是	已解决	在	他	曾是	所以	受苦的	那	他	拧干	他的

[hændz][ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtəli] .

hands	and	wept	bitterly	.
双手	和	哭泣	苦涩地	.

当决定撤退时，他非常痛苦，双手紧握，痛哭流涕。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [truːps] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [ˈswɪtsələnd] [ˈɪntuː] [ˈdʒɜːməni] [wɪð] [sʌtʃ]

He	led	his	troops	over	the	heights	of	Switzerland	into	Germany	with	such
他	引领	他的	军队	超过	这	高度	的	瑞士	进入	德国	和	这样的

[kənˈsʌmət] [skɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈdɔːntɪd] [ˈenədʒi] [æz; əz] [ˈædɪd] [freʃ] [ˈɑːnərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

consummate	skill	and	undaunted	energy	as	added	fresh	honors	to	his	name	.
完善	技能	和	无所畏惧	活力	作为	额外	新鲜的	荣誉	到	他的	姓名	.

他率领部队翻越瑞士高地进入德国，凭借精湛的技艺和无畏的毅力，为自己赢得了新的荣誉。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd]

The	dangers	and	difficulties	of	this	memorable	operation	were	such	as	would
这	危险	和	困难	的	这	难忘	手术	是	这样的	作为	会

[hæv; həv] [biːn] [kənˈsɪdəd] ['æbsəluːtli] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [baɪ][wʌn] [les] ['deərɪŋ] ,

have	been	considered	absolutely	insurmountable	by	one	less	daring	,
有	到过	经过考虑的	绝对地	不可逾越	经过	一	较少的	大胆	,

这次意义非凡的行动所面临的危险和困难，对于一个胆小的人来说，是绝对无法克服的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [les] [bɪ'lʌvɪd] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə]

and	a	commander	less	beloved	could	never	have	encouraged	his	troops	to
和	一个	指挥官	较少的	心爱	可以	绝不	有	鼓励	他的	军队	到

[həʊld] [aʊt] [ə'genst] [sə'rendə(r)] .

hold	out	against	surrender	.
抓住	出去	反对	投降	.

而一位不那么受爱戴的指挥官，绝不可能激励他的部队坚持抵抗投降。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [snoʊz] ,

But	they	followed	him	in	the	midst	of	winter	snows	,
但	他们	随后	他	在	这	中间	的	冬天	雪	,

但他们还是在冬日的大雪中跟随他。

[θruː] [ˌʌnˈnəʊn] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [pɑːðz] [ænd; ənd] [diːp] [rə'viːnz] ;

through	unknown	and	intricate	paths	and	deep	ravines	;
通过	未知	和	错综复杂	路径	和	深的	峡谷	;

穿过未知而错综复杂的路径和深邃的峡谷；

['sʌmtaɪmz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [wɒt] [heɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['kæzəm]

sometimes	passing	in	what	haste	they	could	along	the	edge	of	frightful	chasms
有时	通过	在	什么	匆忙	他们	可以	沿着	这	边缘	的	可怕	深渊

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['presipis] ,

and	awful	precipices	,
和	可怕	悬崖	,

有时他们会尽可能匆匆地沿着可怕的深渊和险峻的悬崖边缘行进，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪəri] ['trævələ] [wʊd] ['tremb(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

such	as	the	weary	traveler	would	tremble	but	to	look	at	.
这样的	作为	这	厌倦	游客	会	颤抖	但	到	看	在	.

比如疲惫的旅人看到它都会颤抖。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Here	they	were	frequently	exposed	to	the	fire	of	the	enemy	,
这里	他们	是	频繁地	裸露	到	这	火	的	这	敌人	,

在这里，他们经常暴露在敌人的炮火之下。

[huː] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

who	lay	in	ambush	among	the	rocks	,
WHO	躺	在	伏击	之中	这	岩石	,

他们埋伏在岩石间，

[ænd; ənd] ['ɒftˌtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] .

and	ofttimes	had	to	fight	their	way	at	the	point	of	the	bayonet	.
和	经常	有	到	斗争	他们的	方式	在	这	观点	的	这	刺刀	.

他们常常不得不用刺刀杀出一条血路。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'triːt] [vɪk'tɔːriəs] , [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

But	still	,	even	in	retreat	victorious	,	he	achieved	his	object	,	and	never
但	仍然	,	甚至	在	撤退	胜利者	,	他	已达成	他的	目的	,	和	绝不

['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] .

yielded	to	the	foe	.
产生	到	这	敌人	.

但是，即使在胜利撤退的过程中，他仍然实现了自己的目标，并且从未向敌人屈服。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] , [ɪk'sept] ['mɔːlbərə] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] , [huː]

He	is	the	only	general	,	it	is	stated	,	except	Marlborough	and	Wellington	,	who
他	是	这	仅有的	一般的	,	它	是	声明	,	除了	马尔堡	和	惠灵顿	,	WHO

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'fiːtɪd] .

was	never	defeated	.
曾是	绝不	战败	.

据说，他是除马尔伯勒和惠灵顿之外唯一一位从未战败的将军。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [prɪns] - [wɒz; wəz] [kən'fəːd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	title	of	Prince	Italisky	was	conferred	to	commemorate	the	glory	of	his
这	标题	的	王子	-	曾是	授予	到	纪念	这	荣耀	的	他的

['hævɪŋ] [led][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ʌn'kɒŋkəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] .

having	led	his	army	unconquered	in	his	retreat	from	Italy	.
拥有	引领	他的	军队	未被征服的	在	他的	撤退	从	意大利	.

为了纪念他率领军队从意大利撤退时所取得的辉煌战绩，授予他"意大利亲王"的称号。

[hiː; hi][daɪd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] .

He	died	the	next	year	at	St	.	Petersburgh	.
他	死亡	这	下一个	年	在	英石	.	圣彼得堡	.

他于次年在圣彼得堡去世。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ]

A	broken	heart	was	alleged	by	many	to	have	been	the	fatal	disease	which
一个	破碎的	心	曾是	据称	经过	许多	到	有	到过	这	致命的	疾病	哪个

[endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

ended	his	days	.
结束	他的	天	.

许多人认为，夺走他生命的致命疾病是心碎。

[ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] , [tɔɪl] , [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

The	indomitable	spirit	which	is	proof	against	danger	,	toil	,	and	privation	,
这	不屈不挠	精神	哪个	是	证明	反对	危险	,	辛劳	,	和	匮乏	,

这种不屈不挠的精神，使人能够抵御危险、辛劳和匮乏。

[meɪ] [jet] [biː; bi] [bɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] .

may	yet	be	borne	down	by	the	stings	of	ingratitude	.
可能	然而	是	出生	向下	经过	这	刺痛	的	忘恩负义	.

或许最终会被忘恩负义的刺痛击垮。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [suː'wɑːroʊ] , [səʊ] [suːn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] ,

The	death	of	Suwarrow	,	so	soon	following	his	recall	,
这	死亡	的	苏瓦罗	,	所以	很快	下列的	他的	记起	,

苏瓦罗被召回后不久便去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'dignəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,

and	the	indignities	which	he	received	at	the	hands	of	the	emperor	,
和	这	侮辱	哪个	他	已收到	在	这	双手	的	这	皇帝	,

以及他从皇帝那里遭受的种种侮辱，

[telz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [niːdz] [nəʊ] ['kɒment] .

tells	in	itself	a	tale	of	outraged	feeling	that	needs	no	comment	.
讲述	在	本身	一个	故事	的	义愤填膺	感觉	那	需求	不	评论	.

这本身就足以说明人们的愤怒之情，无需赘言。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['truːli] [sed] [ðæt] ['rɪdɪkjuːl] [ɪz][mɔː(r)] ['bɪtəli] [ri'zent] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['reəli]

It	has	been	truly	said	that	ridicule	is	more	bitterly	resented	and	more	rarely
它	有	到过	真的	说	那	嘲笑	是	更多的	苦涩地	怨恨	和	更多的	很少

[fə'givn] [ðæn; ðən]['ɪndʒəri] .

forgiven	than	injury	.
已原谅	比	受伤	.

人们常说，嘲笑比伤害更令人憎恶，更难被原谅，这话一点不假。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'tɪrɪk]['hjuːmə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [wɜːdz] ['spəʊkən][ɪn][dʒest][baɪ] [suː'wɑːroʊ] ,

The	indulgence	of	a	satiric	humor	,	in	some	words	spoken	in	jest	by	Suwarrow	,
这	放纵	的	一个	讽刺的	幽默	,	在	一些	字	说	在	笑话	经过	苏瓦罗	,

用苏瓦罗开玩笑的话说，这是一种讽刺幽默的放纵。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [piːkt] [pɔːl] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kruːəl] [rɪ'vendʒ] .

is	said	to	have	piqued	Paul	so	much	that	he	took	a	cruel	revenge	.
是	说	到	有	激怒	保罗	所以	很多	那	他	采取	一个	残忍的	复仇	.

据说这件事激怒了保罗，以至于他采取了残酷的报复行动。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['fæʃnz] [wɒz; wəz][səʊ]

The	rage	of	the	emperor	for	the	introduction	of	German	fashions	was	so
这	愤怒	的	这	皇帝	为了	这	介绍	的	德语	时尚	曾是	所以

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

皇帝对引进德国时尚的愤怒非常强烈，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['juːnɪfɔːm] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

that	he	determined	to	have	the	German	uniform	adopted	in	the	army	.
那	他	决定	到	有	这	德语	制服	已采用	在	这	军队	.

他决心让军队采用德国制服。

[wen] [əʊld] ['mɑːʃ(ə)l] [suː'wɑːroʊ] [gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðɪs] ['juːnɪfɔːm] ,

When	old	Marshal	Suwarrow	got	orders	to	introduce	this	uniform	,
什么时候	老的	元帅	苏瓦罗	得到	订单	到	介绍	这	制服	,

当老苏瓦罗元帅接到命令要引入这种制服时，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒəz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [teɪlz]

and	received	little	sticks	for	measures	and	models	of	the	soldiers	tails
和	已收到	小的	棍子	为了	措施	和	模型	的	这	士兵	尾巴

[ænd; ənd][saɪd] - [kɜːrlz] , " [heə(r)] - ['paʊdə(r)] ,

and	side	-	curls	,	"	Hair	-	powder	,
和	边	-	卷发	,	"	头发	-	粉末	,

并收到了一些小木棍，用来测量和制作士兵的尾巴和鬓角卷发的模型，“发粉，

" [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [nɒt] ['gʌnpaʊdə(r)] , [kɜːrlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kænənz] , [ænd; ənd] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

"	said	he	,	"	is	not	gunpowder	,	curls	are	not	cannons	,	and	tails	are	not
"	说	他	,	"	是	不是	火药	,	卷发	是	不是	大炮	,	和	尾巴	是	不是

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

bayonets	.
刺刀	.

他说："头发不是火药，卷发不是大炮，尾巴也不是刺刀。"

" [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔːls] ['ɪntuː] [raɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [spred] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ]

"	This	,	in	the	Russian	language	,	falls	into	rhyme	,	and	soon	spread	as	a	saying
"	这	,	在	这	俄语	语言	,	瀑布	进入	韵	,	和	很快	传播	作为	一个	说

[θruː] [ðə; ði] ['ɑːmi] :

through	the	army	:
通过	这	军队	:

"这句话用俄语来说就押韵了，很快就在军队里传开了，成了一句谚语：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ɪəz] , [ɪz] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	having	reached	the	emperor's	ears	,	is	said	,	in	The	Secret	Memoirs	of	the
和	拥有	达到	这	皇帝的	耳朵	,	是	说	,	在	这	秘密	回忆录	的	这

['rʌʃ(ə)n] [kɔːt] ,

Russian	Court	,
俄语	法庭	,

据《俄罗斯宫廷秘史》记载，此事已传至皇帝耳中。

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] " [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [pɔːl] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [suː'wɑːroʊ] [ænd; ənd]

to	have	been	"	the	true	cause	which	induced	Paul	to	recall	Suwarrow	and
到	有	到过	"	这	真的	原因	哪个	诱导	保罗	到	记起	苏瓦罗	和

[dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

dispense	with	his	services	.
分配	和	他的	服务	.

"这才是促使保罗召回苏瓦罗并解除其职务的真正原因。"

" [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [suː'wɑːroʊ] [wɒz; wəz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ,

"	The	genius	of	Suwarrow	was	superior	to	every	difficulty	,
"	这	天才	的	苏瓦罗	曾是	优越的	到	每一个	困难	,

苏瓦罗的才智超越了一切困难，

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [hæv; həv] ['evə(r)] [ə'teɪnd] .

and	led	him	to	fame	and	honors	such	as	few	have	ever	attained	.
和	引领	他	到	名声	和	荣誉	这样的	作为	很少	有	曾经	已达到	.

并使他获得了极少数人才能达到的名望和荣誉。

[ðəʊ] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

Though	born	of	a	good	family	,	he	had	neither	money	nor	interest	to
尽管	出生	的	一个	好的	家庭	,	他	有	两者都不	钱	也不	兴趣	到

[əd'vɑːns] [hɪm] ,

advance	him	,
进步	他	,

虽然出身良好，但他既没有钱也没有兴趣往上爬。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃənz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

but	pushed	his	own	fortunes	from	his	boyhood	.
但	推动	他的	自己的	财富	从	他的	童年	.

但他从小就努力奋斗，最终取得了成功。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['twenti] - [naɪn] .

He	rose	to	the	rank	of	colonel	when	he	was	but	twenty	-	nine	.
他	玫瑰	到	这	秩	的	上校	什么时候	他	曾是	但	二十	-	九	.

他年仅二十九岁就晋升为上校。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kəm'peld] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [tuː; tə]

He	was	nominated	general	-	in	-	chief	for	having	compelled	the	Tartars	to
他	曾是	提名	一般的	-	在	-	首席	为了	拥有	被迫	这	酒石酸	到

[səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːmz] .

submit	to	the	Russian	arms	.
提交	到	这	俄语	武器	.

他因迫使鞑靼人臣服于俄国军队而被任命为总司令。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kaʊnt] ,

He	was	created	a	count	,
他	曾是	创建	一个	数数	,

他被册封为伯爵，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɜːrks] [nɪə(r)]

and	obtained	the	surname	of	Rimnisky	for	a	victory	over	the	Turks	near
和	获得	这	姓	的	-	为了	一个	胜利	超过	这	土耳其人	靠近

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - ,

the	river	Rimnisky	,
这	河	-	,

他因在里姆尼斯基河附近战胜土耳其人而获得里姆尼斯基这个姓氏。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][sæks]['kəʊbɜːg][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɑːmi] .

by	which	he	saved	the	Prince	of	Saxe	Coburg	and	the	imperial	army	.
经过	哪个	他	已保存	这	王子	的	萨克斯	科堡	和	这	帝国	军队	.

他因此拯救了萨克森-科堡亲王和帝国军队。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn]['pəʊlənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

For	his	services	in	Poland	he	was	made	a	field	-	marshal	,	and	received
为了	他的	服务	在	波兰	他	曾是	制成	一个	场地	-	元帅	,	和	已收到

[ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

the	grant	of	an	estate	.
这	授予	的	一个	财产	.

他因在波兰的功绩被授予陆军元帅军衔，并获颁庄园。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [prɪns] - [wɒz; wəz] [kən'fəːd] .

In	the	year	1799	the	title	of	Prince	Italisky	was	conferred	.
在	这	年	-	这	标题	的	王子	-	曾是	授予	.

1799年，他被授予意大利亲王的头衔。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['feɪvə(r)] [ʃəʊn] : [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [sɔː] [hɪm] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

This	was	the	last	favor	shown	:	the	following	year	saw	him	laid	in	the	grave	.
这	曾是	这	最后的	偏爱	所示	:	这	下列的	年	锯	他	铺设	在	这	严重	.

这是他生前最后的恩惠：第二年他就被埋葬了。

[frɒm; frəm] ['dɪkənzɪz] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] .

From	Dickens's	Household	Words	.
从	狄更斯的	家庭	字	.

出自狄更斯的《家常话》。

" [pres] [ɒn] .

"	PRESS	ON	.
"	按	在	.

继续前进。

" [ə; eɪ] ['rɪvjʊləts] [sɒŋ] .

"	A	RIVULET'S	SONG	.
"	一个	小溪的	歌曲	.

“小溪之歌。”

" [dʒʌst]['ʌndə(r)][æn; ən]['aɪlənd] , - [mɪdst] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [mɒs] ,

"	Just	under	an	island	,	'	midst	rushes	and	moss	,
"	只是	在下面	一个	岛	,	-	中间	冲刺	和	苔藓	,

“就在一座小岛的下方，在芦苇和苔藓丛中，

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] - [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [djuː] :

I	was	born	of	a	rock	-	spring	,	and	dew	:
我	曾是	出生	的	一个	岩石	-	春天	,	和	露	:

我诞生于岩泉和露水之中：

[ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz]

I	was	shaded	by	trees	,	whose	branches	and	leaves
我	曾是	阴影	经过	树木	,	谁	分支	和	树叶

我被树荫遮蔽，树枝和树叶枝繁叶茂。

[nɛə] ['sʌfəd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [geɪz] [θruː] .

Ne'er	suffered	the	sun	to	gaze	through	.
从未	遭受	这	太阳	到	目光	通过	.

从未让阳光照射进来。

" [ai] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stiːp] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

"	I	wandered	around	the	steep	brow	of	a	hill	,
"	我	漫步	大约	这	陡	眉头	的	一个	爬坡道	,

我沿着陡峭的山脊漫步，

[weə(r)] [ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [feə(r)]

Where	the	daisies	and	violets	fair
在哪里	这	雏菊	和	紫罗兰	公平的

雏菊和紫罗兰盛开的地方

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['weɪkənɪŋ] [aɪz] ,

Were	shaking	the	mist	from	their	wakening	eyes	,
是	摇晃	这	薄雾	从	他们的	觉醒	眼睛	,

他们甩了甩眼，驱散睡意。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .

And	pouring	their	breath	on	the	air	.
和	浇注	他们的	气息	在	这	空气	.

他们把气息吹向空气。

" [ðen] [ai] [krept] ['dʒentli] [ɒn] , [ænd; ənd] [ai] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [fiːt]

"	Then	I	crept	gently	on	,	and	I	moistened	the	feet
"	然后	我	悄悄地爬	轻轻地	在	,	和	我	湿润	这	脚

然后我悄悄地爬上去，弄湿了脚。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌb] [wɪtʃ] [ɪn'foʊldɪd] [ə; eɪ] [nest] —

Of	a	shrub	which	infolded	a	nest	—
的	一个	灌木	哪个	折叠	一个	巢	—

灌木丛中筑有鸟巢——

[ðə; ði][bɜːd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['meriɪst] [sɒŋ] ,

The	bird	in	return	sang	his	merriest	song	,
这	鸟	在	返回	唱	他的	最快乐的	歌曲	,

鸟儿也唱起了它最欢快的歌。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['feðəri] [krest] .

And	showed	me	his	feathery	crest	.
和	显示	我	他的	羽毛状的	波峰	.

他向我展示了他头顶的羽状冠羽。

" [haʊ] ['dʒɔɪəs] [ai] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	How	joyous	I	felt	in	the	bright	afternoon	,
"	如何	欢乐	我	毛毡	在	这	明亮的	下午	,

“在阳光明媚的午后，我感到无比快乐，”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] , ['raɪdɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

When	the	sun	,	riding	off	in	the	west	,
什么时候	这	太阳	,	骑术	离开	在	这	西方	,

当太阳西沉的时候，

[keɪm] [aʊt] [ɪn] [red] [gəʊld] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [griːn] [triːz]

Came	out	in	red	gold	from	behind	the	green	trees
来	出去	在	红色的	金子	从	在后面	这	绿色的	树木

从绿树后走出来，身披红金色的光芒。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] [reɪ] ['tremjələs] [brest] !

And	burnished	ray	tremulous	breast	!
和	抛光	射线	颤抖的	胸部	!

还有那闪耀着光芒的颤抖的乳房！

" [maɪ] ['meməri] [naʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm]

"	My	memory	now	can	return	to	the	time
"	我的	记忆	现在	能	返回	到	这	时间

“我的记忆现在可以回到那个时候了。”

[wen] [ðə; ði] [briːz] [m'ɜːməd] [ləʊ] ['pleɪntɪv] [təʊnz] ,

When	the	breeze	murmured	low	plaintive	tones	,
什么时候	这	微风	低声说道	低的	哀怨	音调	,

当微风发出低沉哀婉的呢喃声时

[waɪl] [aɪ] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] ,

While	I	wasted	the	day	in	dancing	away	,
尽管	我	浪费	这	天	在	跳舞	离开	,

我把一整天都浪费在跳舞上了，

[ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

Or	playing	with	pebbles	and	stones	.
或者	玩耍	和	鹅卵石	和	石头	.

或者玩鹅卵石和石子。

" [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [reɪn] ['pætə] [daʊn] ,

"	It	points	to	the	hour	when	the	rain	pattered	down	,
"	它	积分	到	这	小时	什么时候	这	雨	图案	向下	,

“它指向雨点落下的时刻，

[ɒft] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ;

Oft	resting	awhile	in	the	trees	;
经常	休息	一会儿	在	这	树木	;

经常在树上休息一会儿；

[ðen] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfld] [maɪ] [kɑːm] ,

Then	quickly	descending	it	ruffled	my	calm	,
然后	迅速地	下降	它	褶皱的	我的	冷静的	,

然后它迅速下降，打乱了我的平静。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] !

And	whispered	to	me	of	the	seas	!
和	低声说道	到	我	的	这	海域	!

她向我低语着大海的故事！

" - [twɒz] [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [maɪ] [brest]

"	'	Twas	then	the	first	wish	found	a	home	in	my	breast
"	-	那是	然后	这	第一的	希望	成立	一个	家	在	我的	胸部

“那时，第一个愿望在我胸口找到了归宿。”

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [taɪm] ['hʌri] [ə'lɒŋ] ;

To	increase	as	time	hurries	along	;
到	增加	作为	时间	匆忙	沿着	;

随着时间的流逝而增加；

- [twɒz] [ðen] [aɪ] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lɪsp] ['sɒftli] [ðə; ði] [wɜːdz]

'	Twas	then	I	first	learned	to	lisp	softly	the	words
-	那是	然后	我	第一的	学习	到	口齿不清	轻轻	这	字

那时我第一次学会了轻声细语地念这些词。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [lʌv] [səʊ] ['praʊdlɪ] — - [pres] [ɒn] ! -
Which I now love so proudly — ' Press on ! '
哪个 我 现在 爱 所以 自豪地 — - 按 在 ! -

我现在无比自豪地热爱着它——“勇往直前！”

" [aɪl] [meɪk] ['waɪdə(r)][maɪ][bed] , [æz; əz] ['ɒnwəd] [aɪ] [tred] ,
" I'll make wider my bed , as onward I tread ,
" 患病的 制作 更广泛 我的 床 , 作为 向前 我 踏 ,

“我会拓宽我的床，继续前行。”

[ə; eɪ] [diːp] ['maɪti] ['rɪvə(r)] [aɪl] [biː; bi] —
A deep mighty river I'll be —
一个 深的 强大的 河 患病的 是 —

我将成为一条深邃而奔腾的河流——

- [pres] [ɒn] - [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [ɒn][maɪ] [weɪ] ,
' Press on ' all the day will I sing on my way ,
- 按 在 - 全部 这 天 将要 我 唱歌 在 我的 方式 ,

我会整天一路高歌“勇往直前”，

[tɪl] [aɪ]['entə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - ['spredɪŋ] [siː] .
Till I enter the far - spreading sea .
直到 我 进入 这 远的 - 传播 海 .

直到我进入浩瀚无垠的大海。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːst] .
" It ceased .
" 它 停止 .

它停止了。

[ə; eɪ] [juːθ] ['lɪŋgəd] [bɪ'saɪd] [ɪts] [griːn] [edʒ]
A youth lingered beside its green edge
一个 青年 徘徊不去 旁 它是 绿色的 边缘

一个年轻人徘徊在它绿意盎然的边缘。

[tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ɪts] [feɪs] ['braɪtlɪ] [ʃɒn] ;
Till the stars in its face brightly shone ;
直到 这 明星 在 它是 脸 明亮地 闪耀 ;

直到它脸上的星星闪耀光芒；

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [swiːt] [streɪn] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [ə'gen] —
He hoped the sweet strain would re - echo again —
他 希望 这 甜的 拉紧 会 关于 - 回声 再次 —

他希望那甜美的旋律能够再次回荡——

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [hɜːd] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] — " [pres] [ɒn] !
But he just heard a murmur — " Press on !
但 他 只是 听到 一个 低语 — " 按 在 !

但他听到一声低语——“继续前进！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 93]
" [页 -]

[第93页]

[[frɒm; frəm] ['dɪkənzɪz] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] .]
[From Dickens's Household Words .]
[从 狄更斯的 家庭 字 .]

[摘自狄更斯的《家常话》]

[ə'dres] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd]
ADDRESS FROM AN UNDERTAKER TO THE TRADE
地址 从 一个 殡仪员 到 这 贸易

殡葬承办人致业界的讲话

(['strɪktli] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .)

(	STRICTLY	PRIVATE	AND	CONFIDENTIAL	.	)
(	严格	私人的	和	机密的	.	)

（严格保密。）

[ai] [ə'dres] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [æz; əz][æn; ən]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt]

I	address	you	,	gentlemen	,	as	an	humble	individual	who	is	much	concerned	about
我	地址	你	,	先生们	,	作为	一个	谦逊的	个人	WHO	是	很多	担心的	关于

[ðə; ði] ['bɒdi] .

the	body	.
这	身体	.

各位先生，我以一个非常关心身体健康的普通人的身份向你们致辞。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ɪz] ['pjʊəli] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wʌn] .

This	little	joke	is	purely	a	professional	one	.
这	小的	开玩笑	是	纯粹	一个	专业的	一	.

这个小玩笑纯粹是出于职业习惯。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

It	must	go	no	farther	.
它	必须	去	不	更远	.

这件事不能再继续下去了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɪŋks] [ʌn'tʃærɪtəbli] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teikə] ,

I	am	afraid	the	public	thinks	uncharitably	of	undertakers	,
我	是	害怕的	这	民众	思考	不友善地	的	殡仪员	,

恐怕公众对殡葬从业者抱有不太友善的看法。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi]

and	would	consider	it	a	proof	that	Dr	.	Johnson	was	right	when	he
和	会	考虑	它	一个	证明	那	博士	.	约翰逊	曾是	正确的	什么时候	他

[sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pʌn] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] .

said	that	the	man	who	would	make	a	pun	would	pick	a	pocket	.
说	那	这	男人	WHO	会	制作	一个	双关语	会	挑选	一个	口袋	.

并认为这证明了约翰逊博士的说法是正确的，即喜欢讲双关语的人会去偷钱包。

[wel] ; [wiː; wi][ɔːl][traɪ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] — ['evribɒdi] [els]

Well	;	we	all	try	to	do	the	best	we	can	for	ourselves	—	everybody	else
出色地	;	我们	全部	尝试	到	做	这	最好的	我们	能	为了	我们自己	—	大家	别的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌndə'teikə] .

as	well	as	undertakers	.
作为	出色地	作为	殡仪员	.

嗯，我们都尽力为自己做到最好——其他人也一样，包括殡葬人员。

['beriəl] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][səʊ][ɪz]['liːg(ə)l] [rɪ'dres] .

Burials	may	be	expensive	,	but	so	is	legal	redress	.
葬礼	可能	是	昂贵的	,	但	所以	是	合法的	纠正	.

丧葬费用可能很高，但诉诸法律途径也同样昂贵。

[səʊ][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [prə'vɪʒ(ə)n] ; [ai] [miːn] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['revərəndz] [ænd; ənd] [raɪt]

So	is	spiritual	provision	;	I	mean	the	maintenance	of	all	our	reverends	and	right
所以	是	精神	条款	;	我	意思是	这	维护	的	全部	我们的	牧师们	和	正确的

['revərəndz] .

reverends	.
牧师们	.

精神上的供给也是如此；我指的是维持我们所有牧师和高级牧师的生活。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [bəuθ] ['lɔɪərz] - ['tʃɑːdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

I	am	quite	sure	that	both	lawyers	'	charges	and	the	revenues	of	some	of
我	是	相当	当然	那	两个都	律师	-	收费	和	这	收入	的	一些	的

[ðə; ði] [tʃiːf] ['klɜːdʒi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

the	chief	clergy	are	very	little	,
这	首席	牧师	是	非常	小的	,

我非常肯定律师的收费和一些高级神职人员的收入都非常少。

[ɪf] ['eni] , [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [praisiz] .

if	any	,	more	reasonable	than	our	own	prices	.
如果	任何	,	更多的	合理的	比	我们的	自己的	价格	.

如果有的话，也比我们自己的价格更合理。

[pluə'ræliti] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz] ['kraʊdɪd] - ,

Pluralities	are	as	bad	as	crowded	gravepits	,
多元性	是	作为	坏的	作为	挤	-	,

多数派就像拥挤的坟墓一样糟糕。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	don't	see	that	there	is	a	pin	to	choose	between	the	church	and	the
和	我	不	看	那	那里	是	一个	别针	到	选择	之间	这	教会	和	这

['tʃɜːtʃjɑːd] .

churchyard	.
墓地	.

我看不出有什么区别，可以在教堂和墓地之间做出选择。

['sænət(ə)ri] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ænd; ənd] [in'sendjəri] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [gɔːdʒ] ['rɒtnnəs] , [ænd; ənd]

Sanitary	revolutionists	and	incendiaries	accuse	us	of	gorging	rottenness	,	and
卫生	革命者	和	燃烧剂	控	我们	的	暴饮暴食	腐烂	,	和

['bætnɪŋ] [ɒn] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

battening	on	corruption	.
板条	在	腐败	.

卫生革命家和煽动者指责我们沉溺于腐败，纵容腐败。

[wiː; wi][doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [ðæt] [ai] [siː] , [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪk'stent][ðæn; ðən]

We	don't	do	anything	of	the	sort	,	that	I	see	,	to	a	greater	extent	than
我们	不	做	任何事物	的	这	种类	,	那	我	看	,	到	一个	更大的	程度	比

['ʌðə(r)] [prə'feʃnz] ,

other	professions	,
其他	职业	,

在我看来，我们并没有比其他行业更频繁地做类似的事情。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] .

which	are	allowed	to	be	highly	respectable	.
哪个	是	允许	到	是	高度	可敬	.

这些行为都被认为是非常值得尊敬的。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['mɪlətri] , ['neɪv(ə)l] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd] ['klerɪkl] ['pɑːtiz] , [ɒv; əv] [greɪt] ['emɪnəns] ,

Political	,	military	,	naval	,	university	,	and	clerical	parties	,	of	great	eminence	,
政治的	,	军队	,	海军	,	大学	,	和	文员	各方	,	的	伟大的	卓越	,

具有重大影响力的政治、军事、海军、大学和宗教团体，

[dɪ'fend] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [laɪnz] [wen] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

defend	abuses	in	their	several	lines	when	profitable	.
保卫	滥用	在	他们的	一些	线条	什么时候	有利可图	.

当有利可图时，为他们的多条线路中的滥用行为辩护。

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪg'zæmpl] .

We	can't	do	better	than	follow	such	good	examples	.
我们	不能	做	更好的	比	跟随	这样的	好的	示例	.

我们能做的最好的事情莫过于效仿这些优秀的榜样。

[let] [ˌjuː 'es] [stɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] — [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [liːv] [sə'saɪəti]

Let	us	stick	up	for	business	,	and	—	I	was	going	to	say	—	leave	society
让	我们	戳	向上	为了	商业	,	和	—	我	曾是	去	到	说	—	离开	社会

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

to	take	care	of	itself	.
到	拿	关心	的	本身	.

让我们支持企业，至于社会，就让它自我调节吧。

[nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sə'saɪəti] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] .

No	;	that	is	just	what	we	should	endeavor	to	prevent	society	from	doing	.
不	;	那	是	只是	什么	我们	应该	努力	到	防止	社会	从	正在做	.

不，这正是我们应该努力阻止社会发生的事情。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['dʒentlmən] .

The	world	is	growing	too	wise	for	us	gentlemen	.
这	世界	是	生长	也	明智的	为了	我们	先生们	.

这个世界变得越来越聪明，我们绅士们已经跟不上它的步伐了。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðɪs] [ɪn'tɜːmənt] [bɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd]

Accordingly	,	this	Interments	Bill	,	by	which	our	interests	are	so	seriously	threatened
因此	,	这	葬礼	账单	,	经过	哪个	我们的	兴趣	是	所以	严重地	威胁

, [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] .

,	has	been	brought	into	Parliament	.
,	有	到过	带来	进入	议会	.

因此，这项严重威胁我们利益的《墓葬法案》被提交到了议会。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [hænd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	must	join	heart	and	hand	to	defeat	and	crush	it	.
我们	必须	加入	心	和	手	到	击败	和	压碎	它	.

我们必须齐心协力，共同战胜并粉碎它。

[let] [ˌjuː 'es] [neɪl] ['aʊə(r)] [k'ʌləz] — [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] [blæk] [flæg] — [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst] ,

Let	us	nail	our	colors	—	which	I	should	call	the	black	flag	—	to	the	mast	,
让	我们	指甲	我们的	颜色	—	哪个	我	应该	称呼	这	黑色的	旗帜	—	到	这	桅杆	,

让我们把我们的旗帜——我应该称之为黑旗——钉在桅杆上，

[ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)] [wɔː(r)] - [kraɪ] [biː; bi] , " [nəʊ] [sə'rendə(r)] !

and	let	our	war	-	cry	be	,	"	No	surrender	!
和	让	我们的	战争	-	哭	是	,	"	不	投降	!

让我们高喊：“绝不投降！”

" [ɔː(r)] [els] ['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi] , " [riː'səːgæm] ; " [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

"	or	else	our	motto	will	very	soon	be	,	"	Resurgam	;	"	in	other	words	,
"	或者	别的	我们的	座右铭	将要	非常	很快	是	,	"	复苏	;	"	在	其他	字	,

否则，我们的座右铭很快就会变成“复兴”；换句话说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

it	will	be	all	up	with	us	.
它	将要	是	全部	向上	和	我们	.

一切都将由我们来决定。

[wiː; wi] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

We	stand	in	a	critical	position	in	regard	to	public	opinion	.
我们	站立	在	一个	批判的	位置	在	看待	到	民众	观点	.

我们在公众舆论方面处于关键地位。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] ['bɪznəs] , [wiː; wi] [ɔːt]

In	order	to	determine	what	steps	to	take	for	protecting	business	,	we	ought
在	命令	到	决定	什么	步骤	到	拿	为了	保护	商业	,	我们	应该

[tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['deɪndʒə(r)] .

to	see	our	danger	.
到	看	我们的	危险	.

为了确定采取哪些措施来保护企业，我们应该认清我们所面临的危险。

[ai] [wɪʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪs] ['klɪəli] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	wish	,	therefore	,	to	state	the	facts	of	our	case	clearly	to	you	;
我	希望	,	所以	,	到	状态	这	事实	的	我们的	案件	清楚地	到	你	;

因此，我希望向你们清楚地陈述我们案件的事实；

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [let] [ˌjuː 'es] [feɪs] [ðem; ðəm]['bəʊldli] , [ænd; ənd] [nɒt] [blɪŋk] [ðem; ðəm] .

and	I	say	let	us	face	them	boldly	,	and	not	blink	them	.
和	我	说	让	我们	脸	他们	大胆地	,	和	不是	眨	他们	.

我说，让我们勇敢地面对他们，不要回避他们。

['ðeəfɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['plʌmpli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

Therefore	,	I	am	going	to	speak	plainly	and	plumply	on	this	subject	.
所以	,	我	是	去	到	说话	显然	和	丰满的	在	这	主题	.

因此，我将就此主题直截了当地谈谈我的看法。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] — [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] — [ðæt] [wɒt] [meɪks] ['aʊə(r)] [treɪd] [səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪz]

There	is	no	doubt	—	between	ourselves	—	that	what	makes	our	trade	so	profitable	is
那里	是	不	怀疑	—	之间	我们自己	—	那	什么	制作	我们的	贸易	所以	有利可图	是

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['wiːknəs] ,

the	superstition	,	weakness	,
这	迷信	,	弱点	,

我们彼此之间都毫无疑问，我们这行生意如此赚钱的原因在于迷信和弱点。

[ænd; ənd]['vænəti][ɒv; əv] ['pɑːtiz] .

and	vanity	of	parties	.
和	虚荣	的	各方	.

以及派对的虚荣心。

[wiː; wi] [kænt] [dɪs'gaɪz] [ðɪs] [fækt][frɒm; frəm] [ɑː'selvz] ,

We	can't	disguise	this	fact	from	ourselves	,
我们	不能	伪装	这	事实	从	我们自己	,

我们无法对自己隐瞒这个事实。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z]

and	I	only	wish	we	may	be	able	to	conceal	it	much	longer	from	others
和	我	仅有的	希望	我们	可能	是	有能力的	到	隐藏	它	很多	更长	从	其他的

.

:

.

我只希望我们能把这件事瞒得更久一些。

[æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌʌndə'teikə] , [wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][juːz]

As	enlightened	undertakers	,	we	must	admit	that	we	are	of	no	more	use
作为	开明	殡仪员	,	我们	必须	承认	那	我们	是	的	不	更多的	使用

[ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən]['skævɪndʒə(r)] .

on	earth	than	scavengers	.
在	地球	比	拾荒者	.

作为有见识的殡葬从业者，我们必须承认，我们在地球上的作用并不比拾荒者更大。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['beri] ['piːpəlz] [ded] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

All	the	good	we	do	is	to	bury	people's	dead	out	of	sight	.
全部	这	好的	我们	做	是	到	埋葬	人们的	死的	出去	的	视线	.

我们所做的一切好事，就是把死者埋葬在人们看不到的地方。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] — [wɪtʃ] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ai]

Speaking	as	a	philosopher	—	which	an	undertaker	surely	ought	to	be	—	I
请讲	作为	一个	哲学家	—	哪个	一个	殡仪员	一定	应该	到	是	—	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [ʃuːt] ['rʌbɪʃ] .

should	say	that	our	business	is	merely	to	shoot	rubbish	.
应该	说	那	我们的	商业	是	仅仅	到	射击	垃圾	.

以哲学家的身份来说——殡葬师当然应该如此——我认为我们的工作只不过是处理垃圾而已。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ɪz][ˈhjuːmən] [ˈrʌbɪʃ] ,

However	,	the	rubbish	is	human	rubbish	,
然而	,	这	垃圾	是	人类	垃圾	,

然而，这些垃圾是人类产生的垃圾。

[ænd; ənd] [bɪˈriːvd] [ˈpɑːtiz] [hæv; həv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒt]

and	bereaved	parties	have	certain	feelings	which	require	that	it	should	be	shot
和	丧亲者	各方	有	肯定	情怀	哪个	要求	那	它	应该	是	射击

['dʒɪndʒəli] .

gingerly	.
小心翼翼地	.

丧亲者会有一些特殊的情感，因此拍摄时应该格外小心。

[ai] [səˈpəʊz] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪl] .

I	suppose	such	sentiments	are	natural	,	and	will	always	prevail	.
我	认为	这样的	情感	是	自然的	,	和	将要	总是	占上风	.

我认为这种情绪是人之常情，而且总会存在。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pɒmp] , [pə'reɪd] ,

But	I	fear	that	people	will	by	and	by	begin	to	think	that	pomp	,	parade	,
但	我	害怕	那	人们	将要	经过	和	经过	开始	到	思考	那	盛大场面	,	游行	,

但我担心人们迟早会开始认为盛大的场面、游行、

[ænd; ənd] ['serəməni] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'pɒn] ['meləŋkəli] [ə'keɪʒnz] .

and	ceremony	are	unnecessary	upon	melancholy	occasions	.
和	仪式	是	不必要	之上	忧郁	场合	.

在悲伤的场合，仪式是不必要的。

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ðɪs] ['hæpənz] , [oʊ'θɛloʊz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [biː; bi]

And	whenever	this	happens	,	Othello's	occupation	will	,	in	a	great	measure	,	be
和	每当	这	发生	,	奥赛罗的	职业	将要	,	在	一个	伟大的	措施	,	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

而一旦这种情况发生，奥赛罗的职业在很大程度上也将不复存在。

[ai]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['relətɪvz] [kən'sɪdərɪŋ] ['sɪəriəsli] [wɒt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] —

I	tremble	to	think	of	mourning	relatives	considering	seriously	what	is	requisite	—
我	颤抖	到	思考	的	丧	亲属	考虑	严重地	什么	是	必需品	—

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] — [fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] [ɪn'tɜːmənt] ,

and	all	that	is	requisite	—	for	decent	interment	,
和	全部	那	是	必需品	—	为了	体面的	安葬	,

想到悲痛的亲属们要认真考虑体面葬礼需要哪些东西——以及所有需要的东西——我就不寒而栗。

[ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

in	a	rational	point	of	view	.
在	一个	合理的	观点	的	看法	.

从理性的角度来看。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['kɒmən] [sens] [wʊd] [seɪ] ,

Nothing	more	,	I	am	afraid	Common	Sense	would	say	,
没有什么	更多的	,	我	是	害怕的	常见的	感觉	会	说	,

恐怕仅此而已，常识会这么说。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tʃest] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['kʌvərɪŋ]

than	to	carry	the	body	in	the	simplest	chest	,	and	under	the	plainest	covering
比	到	携带	这	身体	在	这	最简单的	胸部	,	和	在下面	这	最朴素的	覆盖

,

,
,

与其将尸体放在最简陋的箱子里，用最普通的布盖着，不如.....

['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] ,

only	in	a	solemn	and	respectful	manner	,	to	the	grave	,
仅有的	在	一个	庄严	和	尊重	方式	,	到	这	严重	,

只能以庄严肃穆的态度，直至坟墓。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] .

and	lay	it	in	the	earth	with	proper	religious	ceremonies	.
和	躺	它	在	这	地球	和	恰当的	宗教	仪式	.

并以适当的宗教仪式将其安葬于土中。

[aɪ][fɪə(r)] ['kɒmən] [sens] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mju:t] , [skˈɑ:fs] , ['hætbænd] , [plu:mz]

I	fear	Common	Sense	would	be	of	opinion	that	mutes	,	scarfs	,	hatbands	,	plumes
我	害怕	常见的	感觉	会	是	的	观点	那	静音	,	围巾	,	帽带	,	羽流

[ɒv; əv] ['feðər] ,

of	feathers	,
的	羽毛	,

我担心常识会认为哑铃、围巾、帽带、羽毛饰物.....

[blæk] ['hɔ:sɪz] , ['mɔ:nɪŋ] ['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] , [kæn; kən][ɪn][nəʊ] [weɪ] ['benɪfɪt] [ðə; ðɪ]

black	horses	,	mourning	coaches	,	and	the	like	,	can	in	no	way	benefit	the
黑色的	马匹	,	丧	教练	,	和	这	喜欢	,	能	在	不	方式	益处	这

[dɪ'fʌŋkt] ,

defunct	,
已倒闭	,

黑马、丧车等等，对逝者没有任何好处。

[ɔ:(r)] ['kʌmfət] [sə'vaɪvɪŋ] [frendz] , [ɔ:(r)]['grætɪfaɪ] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɒb] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stri:t] -

or	comfort	surviving	friends	,	or	gratify	anybody	but	the	mob	,	and	the	street	-
或者	舒适	幸存	朋友们	,	或者	满足	任何人	但	这	暴民	,	和	这	街道	-

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

或者安慰幸存的朋友，或者取悦除暴徒和街头流浪儿以外的任何人。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ,

But	happily	,
但	快乐地	,

但令人欣慰的是，

['kɒmən] [sens] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'dju:s] ['evri] ['beriəl]

Common	Sense	has	not	yet	acquired	an	influence	which	would	reduce	every	burial
常见的	感觉	有	不是	然而	获得	一个	影响	哪个	会	减少	每一个	葬礼

[tu:; tə][ə; eɪ][məʊst] [ləʊ] [ə'feə(r)] .

to	a	most	low	affair	.
到	一个	最多	低的	事务	.

常识还没有形成足以将每一次葬礼都贬低到最卑微的地步的影响力。

[stɪl] , ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də]

Still	,	people	think	no	more	than	they	did	,	and	in	proportion	as	they	do
仍然	,	人们	思考	不	更多的	比	他们	做过	,	和	在	部分	作为	他们	做

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

然而，人们的思考方式并没有比以前更多，而且他们的思考方式与他们思考的方式成正比。

[ðə; ðɪ] [wɜ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

the	worse	it	will	be	for	business	.
这	更糟	它	将要	是	为了	商业	.

这对企业来说越糟糕。

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ɪn] ['saɪəns] .

I	consider	that	we	have	a	most	dangerous	enemy	in	Science	.
我	考虑	那	我们	有	一个	最多	危险的	敌人	在	科学	.

我认为科学是我们最危险的敌人。

[ðæt] [seɪm] ['saɪəns] [pəʊks] [ɪts] [nəʊz] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['tʃəːtʃɑːd] .

That	same	Science	pokes	its	nose	into	everything	—	even	vaults	and	churchyards	.
那	相同的	科学	戳	它是	鼻子	进入	一切	—	甚至	金库	和	教堂墓地	.

科学这门学科无孔不入，甚至连地窖和教堂墓地也不放过。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [greɪv] - ['wɔːtə(r)] [səuk] ['ɪntuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [welz] ;

It	has	explained	how	grave	-	water	soaks	into	adjoining	wells	;
它	有	解释	如何	严重	-	水	浸泡	进入	相邻的	水井	;

它解释了墓穴中的水是如何渗入邻近水井的；

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	has	shocked	and	disgusted	people	by	showing	them	that	they	are
和	有	震惊	和	厌恶	人们	经过	显示	他们	那	他们	是

['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ded] ['neɪbəz] .

drinking	their	dead	neighbors	.
喝	他们的	死的	邻居	.

他向人们展示了他们正在饮用死去的邻居的酒，这令人震惊和厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] ['pɑːtiz] ['rezɪdənt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ri:k]

It	has	taught	parties	resident	in	large	cities	that	the	very	air	they	live	in	reeks
它	有	教授	各方	居民	在	大的	城市	那	这	非常	空气	他们	居住	在	臭气熏天

[wɪð] ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] ,

with	human	remains	,
和	人类	遗迹	,

它让居住在大城市的人们意识到，他们所居住的空气中弥漫着人类遗骸的恶臭。

[wɪtʃ] [stiːm] [ʌp][frɒm; frəm] [greɪvz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli]

which	steam	up	from	graves	;	and	which	,	of	course	,	they	are	continually
哪个	蒸汽	向上	从	坟墓	;	和	哪个	,	的	课程	,	他们	是	持续

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

坟墓里冒出的蒸汽；当然，他们也在不断地呼吸着这些蒸汽。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊə(r)] ['tʃəːtʃɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] ['hɔːntɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli]

So	it	makes	our	churchyards	to	be	worse	haunted	than	they	were	formerly
所以	它	制作	我们的	教堂墓地	到	是	更糟	闹鬼的	比	他们	是	以前

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [gəʊsts] ,

believed	to	be	by	ghosts	,
相信	到	是	经过	鬼魂	,

所以，这使得我们的教堂墓地比以前人们认为的更加闹鬼。

[ænd; ənd] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['væmpaɪərz] ,

and	,	I	may	add	,	vampyres	,
和	,	我	可能	添加	,	吸血鬼	,

我还要补充一点，吸血鬼。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kən'tɪnjuəli] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt]

in	consequence	of	the	dead	continually	rising	from	them	in	this	unpleasant
在	结果	的	这	死的	持续	上升	从	他们	在	这	令人不快的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

由于死者不断地以这种令人不快的方式从其中复活。

[ɪn'di:d] , ['saɪəns] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [dred] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

Indeed	,	Science	is	likely	to	make	people	dread	them	a	great	deal	more	than
的确	,	科学	是	可能	到	制作	人们	恐惧	他们	一个	伟大的	交易	更多的	比

[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ['evə(r)][dɪd] ,

Superstition	ever	did	,
迷信	曾经	做过	,

事实上，科学很可能比迷信更能让人对它们感到恐惧。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [e'flu:vɪə] [bri:d] ['taɪfəs] [ænd; ənd] ['kɒlərə] ;

by	showing	that	their	effluvia	breed	typhus	and	cholera	;
经过	显示	那	他们的	污水	品种	斑疹伤寒	和	霍乱	;

通过证明它们的排泄物会传播斑疹伤寒和霍乱；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

so	that	they	are	really	and	truly	very	dangerous	.
所以	那	他们	是	真的	和	真的	非常	危险的	.

所以它们确实非常危险。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)][sʌm; səm]['sænət(ə)ri]['lektʃərə(r)] [seɪ] ,

I	should	not	be	surprised	to	hear	some	sanitary	lecturer	say	,
我	应该	不是	是	惊讶	到	听到	一些	卫生	讲师	说	,

如果听到某些卫生学讲师说这样的话，我一点也不觉得奇怪：

[ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃə:tʃɑ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

that	the	fear	of	churchyards	was	a	sort	of	instinct	implanted	in	the	mind	,
那	这	害怕	的	教堂墓地	曾是	一个	种类	的	本能	植入式	在	这	头脑	,

对墓地的恐惧是一种根植于心灵的本能。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [nɪə(r)] [sʌtʃ] [ˌʌn'həʊlsəm]

to	prevent	ignorant	people	and	children	from	going	near	such	unwholesome
到	防止	无知	人们	和	孩子们	从	去	靠近	这样的	不健康的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

防止无知的人和孩子靠近这些不卫生的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pærətɪvli] [wel] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [ˌju: 'es][baɪ] ['saɪəns] , ['medsn; 'medɪsn]

It	would	be	comparatively	well	if	the	mischief	done	us	by	Science	,	Medicine
它	会	是	比较	出色地	如果	这	恶作剧	完毕	我们	经过	科学	,	药品

[ænd; ənd] ['kemɪstri] ,

and	Chemistry	,
和	化学	,

如果科学、医学和化学给我们带来的危害能够减轻，那将是一件相对来说比较好的事情。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [stɒpt] [hɪə(r)] .

and	all	that	sort	of	thing	—	stopped	here	.
和	全部	那	种类	的	事物	—	停止	这里	.

诸如此类的事情——就此打住。

[ðə; ði][mɪə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɪz] [ʌn'helθi] ,

The	mere	consideration	that	burial	in	the	heart	of	cities	is	unhealthy	,
这	仅仅	考虑	那	葬礼	在	这	心	的	城市	是	不良	,

仅仅认为在城市中心埋葬是不健康的，

[wʊd] [bʌt; bət] [li:d] [tu:; tə][ˌekstrə'mjʊərəl] [ɪn'tɜ:mənt] ,

would	but	lead	to	extramural	interment	,
会	但	带领	到	校外	安葬	,

但会导致院外安葬，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] — [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [wʌn] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

to	which	our	only	objection	—	though	even	that	is	no	very	trifling	one	—	is	that	it
到	哪个	我们的	仅有的	异议	—	尽管	甚至	那	是	不	非常	琐事	一	—	是	那	它

[wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] [mɔː'tælətɪ] ,

would	diminish	mortality	,
会	减少	死亡	,

我们唯一的反对意见——尽管这并非微不足道——是它会降低死亡率。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntlɪ] ['aʊə(r)] [treɪd] .

and	consequently	our	trade	.
和	最后	我们的	贸易	.

因此，我们的贸易也受到影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['saɪəns] — [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ded] [duː; də] [nɒt] [rɪ'meɪn]

But	this	Science	—	confound	it	!	—	shows	that	the	dead	do	not	remain
但	这	科学	—	混杂	它	!	—	演出	那	这	死的	做	不是	保持

['pɜːmənəntlɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːfɪnz] ,

permanently	in	their	coffins	,
永久的	在	他们的	棺材	,

但是，这门科学——真是见鬼！——表明死者并不会永远留在棺材里，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ]['sekstən][ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['greɪvjɑːd] [wɪl] [let][ðem; ðəm] .

even	when	the	sextons	of	metropolitan	graveyards	will	let	them	.
甚至	什么时候	这	司事	的	大都会	墓地	将要	让	他们	.

即使大都会墓地的守墓人允许他们这样做。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnlɪ] [ɪnf'ɔːmz]

It	not	only	informs
它	不是	仅有的	通知

它不仅提供信息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['lʌndənərz] [ðæt] [ðeɪ] [briːð] [ænd; ənd] [drɪŋk] [də; ðɪ] [dɪ'siːst] ;

Londoners	that	they	breathe	and	drink	the	deceased	;
伦敦人	那	他们	呼吸	和	喝	这	死者	;

伦敦人认为他们呼吸和饮用的都是死者的血液；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fʌŋkt] ['pɑːti] [ɪz][gɒt][rɪd][ɒv; əv] ,

but	it	reveals	how	the	whole	of	the	defunct	party	is	got	rid	of	,
但	它	揭示	如何	这	所有的	的	这	已倒闭	派对	是	得到	摆脱	的	,

但这揭示了整个已解散的政党是如何被清除的。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː]['gæsɪz] , ['lɪkwɪdz] , [ænd; ənd] [məʊld] .

and	turned	into	gases	,	liquids	,	and	mould	.
和	转向	进入	气体	,	液体	,	和	模具	.

并转化为气体、液体和霉菌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spəʊzɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['ænɪm(ə)l]['mætə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['kemɪk(ə)l] [bʊks] —

It	exposes	the	way	in	which	all	animal	matter	as	it	is	called	in	chemical	books	—
它	揭露	这	方式	在	哪个	全部	动物	事情	作为	它	是	称为	在	化学	图书	—

[ɪz] [dɪ'zɒlvd] ,

is	dissolved	,
是	溶解	,

它揭示了化学书籍中所谓的所有动物物质的溶解方式。

[ɪ'væpəreɪts] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] ; [ænd; ənd][ɪz] ['ʌltɪmətli] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , ['iːt(ə)n] [ʌp][baɪ]

evaporates	,	and	disappears	;	and	is	ultimately	,	as	I	may	say	,	eaten	up	by
蒸发	,	和	消失	;	和	是	最终	,	作为	我	可能	说	,	吃	向上	经过

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

蒸发，消失；最终，正如我所说，被大自然吞噬。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [fɔːm] [pɑːts] [ɒv; əv] [plɑːnts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .

and	goes	to	form	parts	of	plants	,	and	of	other	living	creatures	.
和	去	到	形式	部分	的	植物	,	和	的	其他	活的	生物	.

并构成植物和其他生物的组成部分。

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] ['dʒentlmən] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

So	that	,	if	gentlemen	really	wanted	to	be	interred	with	the	remains	of	their
所以	那	,	如果	先生们	真的	通缉	到	是	埋葬	和	这	遗迹	的	他们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

所以，如果绅士们真的想与祖先的遗骸合葬，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ['əʊnli][baɪ] ['beriɪŋ]

it	would	sometimes	be	possible	to	comply	with	their	wishes	only	by	burying
它	会	有时	是	可能的	到	遵守	和	他们的	愿望	仅有的	经过	埋葬

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mʌtn] — [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

them	with	a	quantity	of	mutton	—	not	to	say	with	the	residue	of	another
他们	和	一个	数量	的	羊肉	—	不是	到	说	和	这	残留物	的	其他

['kwɒdruped] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃiːp] ,

quadruped	than	the	sheep	,
四足动物	比	这	羊	,

有时，只有用大量的羊肉埋葬他们，才能满足他们的遗愿——更不用说用羊以外的其他四足动物的残骸埋葬他们了。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['greɪzɪz] [ɪn] ['tʃəːtʃjɑːd] .

which	often	grazes	in	churchyards	.
哪个	经常	放牧	在	教堂墓地	.

它经常在教堂墓地里吃草。

['saɪəns] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

Science	,	in	short	,
科学	,	在	短的	,

简而言之，科学

[ɪz] ['hæmərɪŋ] ['ɪntuː] ['piːpəlz] [hedz] [truːðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] ['mɪəli] [tuː; tə]

is	hammering	into	people's	heads	truths	which	they	have	been	accustomed	merely	to
是	锤击	进入	人们的	头部	真相	哪个	他们	有	到过	习惯	仅仅	到

['gæb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] — [ðæt] [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [grɑːs] ,

gabble	with	their	mouths	—	that	all	flesh	is	indeed	grass	,
数落	和	他们的	嘴	—	那	全部	肉	是	的确	草	,

就是要把人们过去只是嘴上说说的那些真理——凡有血有肉的，其实都是草——用锤子敲进人们的脑袋里。

[ɔː(r)][kən'vɜːtəb(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [dʌz] ['pɒzətɪvli] [tɜːn]

or	convertible	into	it	;	and	not	only	that	the	human	frame	does	positively	turn
或者	敞篷车	进入	它	;	和	不是	仅有的	那	这	人类	框架	做	积极地	转动

[tuː; tə] [dʌst] ,

to	dust	,
到	灰尘	,

或者可以转化为它；不仅如此，人体的躯体最终也会化为尘埃，

[bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .

but	into	a	great	many	things	besides	.
但	进入	一个	伟大的	许多	事物	除了	.

但除此之外，它还延伸到许多其他方面。

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ;

Now	,	I	say	,	that	when	they	become	really	and	truly	convinced	of	all	this	;
现在	,	我	说	,	那	什么时候	他们	变得	真的	和	真的	确信	的	全部	这	;

现在，我说，当他们真正、彻底地相信这一切的时候；

[wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] ;

when	they	know	and	reflect	that	the	body	cannot	remain	any	long	time	in	the	grave	which	it	is	placed	in	;
什么时候	他们	知道	和	反映	那	这	身体	不能	保持	任何	长的	时间	在	这	严重	哪个	它	是	放置	在	;

当他们意识到并思考到尸体不能在安葬的坟墓中停留太久时；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sædli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [spend] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['mɪəli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ˌdiːkəm'pəʊz] .

I	am	sadly	afraid	that	they	will	think	twice	before	they	will	spend	from	thirty	to	several	hundred	pounds	in	merely	putting	a	corpse	into	the	ground	to	decompose	.
我	是	令人遗憾的是	害怕的	那	他们	将要	思考	两次	前	他们	将要	花费	从	三十	到	一些	百	磅	在	仅仅	推杆	一个	尸体	进入	这	地面	到	分解	.

我很担心，他们会三思而后行，才会愿意花费三十到几百英镑仅仅为了把尸体埋进土里任其腐烂。

[ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [v'juːz] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] ,

The	only	hope	for	us	if	these	scientific	views	become	general	,	is	,
这	仅有的	希望	为了	我们	如果	这些	科学	浏览	变得	一般的	,	是	,

如果这些科学观点被普遍接受，我们唯一的希望就是：

[ðæt] [ɪm'bɑːmɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ;

that	embalming	will	be	resorted	to	;
那	防腐	将要	是	复原	到	;

将采用防腐处理；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ;

but	I	question	if	the	religious	feelings	of	the	country	will	approve	of	a	practice	which	certainly	seems	rather	like	an	attempt	to	arrest	a	decree	of	Providence	;
但	我	问题	如果	这	宗教	情怀	的	这	国家	将要	批准	的	一个	实践	哪个	当然	似乎	相当	喜欢	一个	试图	到	逮捕	一个	法令	的	普罗维登斯	;

但我怀疑，这个国家的宗教情感是否会赞同这种做法，因为这看起来更像是试图阻止上帝的旨意；

[ænd; ənd] [wʊd] , [bɪ'saɪdz] , [biː; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

and	would	,	besides	,	be	very	expensive	.
和	会	,	除了	,	是	非常	昂贵的	.

而且，费用也会非常昂贵。

['hɪərəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] .

Hero	I	am	reminded	of	another	danger	,	to	which	our	prospects	are	exposed	.
英雄	我	是	提醒	的	其他	危险	,	到	哪个	我们的	前景	是	裸露	.

英雄，这让我想起了另一种危险，我们的前景正面临着这种危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm] ['sɪəriəs] ['pɑːtiz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)]

It	is	that	likely	to	arise	from	serious	parties	,	in	consequence	of	growing	more
它	是	那	可能	到	出现	从	严肃的	各方	,	在	结果	的	生长	更多的

[ɪn'laɪt(ə)nd] ,

enlightened	,
开明	,

这种观点很可能源于严肃的政党，随着思想的开明程度不断提高而产生。

['θɪŋkɪŋ] [kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

thinking	consistently	with	their	religious	principles	,
思维	始终	和	他们的	宗教	原则	,

思考方式要与他们的宗教原则保持一致。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)]

instead	of	their	religion	being	a	mere	sentimental	kind	of	thing	which	they	never
反而	的	他们的	宗教	存在	一个	仅仅	感伤的	种类	的	事物	哪个	他们	绝不

['riːz(ə)n] [ə'pɒn] .

reason	upon	.
原因	之上	.

而不是把他们的宗教仅仅当作一种感性的东西，他们从不去理性思考。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒentlmən] ,

We	often	,	you	know	,	gentlemen	,
我们	经常	,	你	知道	,	先生们	,

我们经常，你知道，先生们，

[ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [trʌst] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] .

overhear	the	bereaved	remarking	that	they	trust	the	departed	is	in	a	better	place	.
无意中听到	这	丧亲者	评论	那	他们	相信	这	已离开	是	在	一个	更好的	地方	.

无意中听到丧亲者说，他们相信逝者去了更好的地方。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kʌstəməri] ['seɪɪŋ] [ɒn] ['mɔːnf(ə)l] [ə'keɪʒnz] — [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːtiz]

if	this	were	not	a	mere	customary	saying	on	mournful	occasions	—	if	the	parties
如果	这	是	不是	一个	仅仅	习惯	说	在	悲哀	场合	—	如果	这	各方

['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðɪs] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]

really	believed	this	—	do	you	think	they	would	attach	any	importance	to	the	dead
真的	相信	这	—	做	你	思考	他们	会	附	任何	重要性	到	这	死的

['bɒdi] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['beri] [ˌʌndə'graʊnd] ?

body	which	we	bury	underground	?
身体	哪个	我们	埋葬	地下	?

如果这不仅仅是哀悼场合的俗语——如果当事人真的相信这一点——你认为他们会重视我们埋在地下的尸体吗?

[nəʊ] ; [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] :

No	;	to	be	sure	:
不	;	到	是	当然	:

不，绝对不是:

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][left] - [ɒf] [kləʊðz] — [wɪð] [ðə; ði]

they	would	look	upon	it	merely	as	a	suit	of	left	-	off	clothes	—	with	the
他们	会	看	之上	它	仅仅	作为	一个	套装	的	左边	-	离开	衣服	—	和	这

['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ,

difference	of	being	unpleasant	and	offensive	,
不同之处	的	存在	令人不快的	和	进攻	,

他们会把它看作是一套脱下来的衣服——只不过这套衣服令人不快，甚至令人反感。

[ænd; ənd] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kept] .

and	not	capable	of	being	kept	.
和	不是	有能力的	的	存在	保留	.

且无法保存。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [keə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːps] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

They	would	see	that	a	spirit	could	care	no	more	about	the	corpse	it	had
他们	会	看	那	一个	精神	可以	关心	不	更多的	关于	这	尸体	它	有

['kwɪtɪd] ,

quitted	,
辞职	,

他们会发现，一个灵魂再也不会在乎它已经离开的尸体了。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [leg] , [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æmpjuteɪtɪd] [lɪm] .

than	a	man	who	had	lost	his	leg	,	would	for	the	amputated	limb	.
比	一个	男人	WHO	有	丢失的	他的	腿	,	会	为了	这	截肢	肢	.

比失去一条腿的人更渴望失去截肢的肢体。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [doʊnt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	truth	is	—	don't	breathe	it	,	don't	whisper	it	,
这	真相	是	—	不	呼吸	它	,	不	耳语	它	,

真相是——不要说出口，不要窃窃私语。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪd] — [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɪð] [ɪk'spensɪv]

except	to	the	trade	—	that	the	custom	of	burying	the	dead	with	expensive
除了	到	这	贸易	—	那	这	风俗	的	埋葬	这	死的	和	昂贵的

['fɜːnɪtʃə(r)] ;

furniture	;
家具	;

除了贸易之外——即用昂贵的家具陪葬的习俗；

[ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['biːɪŋ] ;

of	treating	a	corpse	as	if	it	were	a	sensible	being	;
的	治疗	一个	尸体	作为	如果	它	是	一个	明智的	存在	;

将尸体当作有感知能力的生命体来对待；

[ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] — [ðəʊ] ['pɑːtiz] [woʊnt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

arises	from	an	impression	—	though	parties	won't	own	it	,
出现	从	一个	印象	—	尽管	各方	惯于	自己的	它	,

源于某种印象——尽管各方都不会承认这一点，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] — [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['berid] [ɪz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] .

even	to	themselves	—	that	what	is	buried	is	the	actual	individual	,	the	man	himself	.
甚至	到	他们自己	—	那	什么	是	埋葬	是	这	实际的	个人	,	这	男人	他自己	.

甚至他们自己也明白——被埋葬的正是真实的个体，是人本身。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ræʃnəli] , [wɪl] [biː; bi]

The	effect	of	thinking	seriously	,	and	at	the	same	time	rationally	,	will	be
这	影响	的	思维	严重地	,	和	在	这	相同的	时间	理性地	,	将要	是

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] ,

to	destroy	this	notion	,
到	破坏	这	概念	,

认真且理性地思考，就能消除这种观念。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['fjuːnərəlz]

and	with	it	put	an	end	to	all	the	splendor	and	magnificence	of	funerals
和	和	它	放	一个	结尾	到	全部	这	辉煌	和	壮丽	的	葬礼

, [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

,	arising	from	it	.
,	产生	从	它	.

也因此终结了由此而生的所有葬礼的辉煌和壮丽。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [rɪ'lɪdʒəs] ['pɑːtiz] , ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['mɒrəl] [kən'dʌkt] ,

Moreover	**,**	**religious**	**parties**	**,**	**being**	**particular**	**as**	**to**	**their**	**moral**	**conduct**	**,**
而且	,	宗教	各方	,	存在	特别的	作为	到	他们的	道德	执行	,

此外，宗教政党因其特殊的道德操守而备受关注，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [spend] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ded] [æn; ən]

would	**naturally**	**consider**	**it**	**wrong**	**and**	**wicked**	**to**	**spend**	**upon**	**the**	**dead**	**an**
会	自然	考虑	它	错误的	和	邪恶	到	花费	之上	这	死的	一个

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ;

amount	**of**	**money**	**which**	**might**	**be**	**devoted**	**to**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**living**	**;**
数量	的	钱	哪个	可能	是	奉献	到	这	益处	的	这	活的	;

人们自然会认为，把本可以用于造福活人的钱财花在死者身上是错误和邪恶的；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**no**	**doubt**	**,**	**when**	**we**	**come**	**to**	**look**	**into**	**it**	**,**
和	不	怀疑	,	什么时候	我们	来	到	看	进入	它	,

毫无疑问，当我们深入调查此事时，

[sʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][ænd; ənd]

such	**expenditure**	**is**	**much**	**the**	**same**	**thing**	**with**	**the**	**practice**	**of**	**savages**	**and**
这样的	支出	是	很多	这	相同的	事物	和	这	实践	的	野蛮人	和

['hiːðn] [ɪn] ['beriɪŋ] [bred] ,

heathens	**in**	**burying**	**bread**	**,**
异教徒	在	埋葬	面包	,

这种支出与野蛮人和异教徒埋藏面包的做法非常相似。

[ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] [kləʊðz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'siːst] [frendz] .

and	**meat**	**,**	**and**	**clothes**	**,**	**along**	**with**	**their**	**deceased**	**friends**	**.**
和	肉	,	和	衣服	,	沿着	和	他们的	死者	朋友们	.

还有肉、衣服，以及他们已故的朋友。

[ai][hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ,

I	**have**	**been**	**suggesting**	**considerations**	**which**	**are**	**very**	**discouraging**	**,**
我	有	到过	建议	考虑因素	哪个	是	非常	令人沮丧	,

我提出的这些建议非常令人沮丧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'teikə] .

and	**which**	**afford**	**but**	**a**	**poor**	**look**	**-**	**out**	**to**	**us**	**undertakers**	**.**
和	哪个	买得起	但	一个	贫穷的	看	-	出去	到	我们	殡仪员	.

而对于我们这些殡葬业者来说，这却是一个糟糕的瞭望点。

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [greɪt] ['kʌmfət] [stɪl] .

But	**,**	**gentlemen**	**,**	**we**	**have**	**one**	**great**	**comfort**	**still**	**.**
但	,	先生们	,	我们	有	一	伟大的	舒适	仍然	.

但是，先生们，我们仍然有一个巨大的安慰。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'tɜː(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] .

It	**has**	**become**	**the**	**fashion**	**to**	**inter**	**bodies**	**with**	**parade**	**and**	**display**	**.**
它	有	变得	这	时尚	到	间	身体	和	游行	和	展示	.

将人体与游行和展示结合起来已经成为一种时尚。

['fæʃ(ə)n] [ɪz] ['fæʃ(ə)n] ;

Fashion	**is**	**fashion**	**;**
时尚	是	时尚	;

时尚就是时尚；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri]

and	**the**	**consequence**	**is**	**that**	**it**	**is**	**considered**	**an**	**insult**	**to**	**the**	**memory**
和	这	结果	是	那	它	是	经过考虑的	一个	侮辱	到	这	记忆

[ɒv; əv] [dɪ'siːst] ['pɑːtiz] [nɒt][tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [staɪl] ;

of	**deceased**	**parties**	**not**	**to**	**bury**	**them**	**in**	**a**	**certain**	**style**	**;**
的	死者	各方	不是	到	埋葬	他们	在	一个	肯定	风格	;

因此，如果不按照某种特定的方式安葬逝者，就被认为是对逝者遗愿的侮辱；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ænd; ənd][kɒst] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ]

which	must	be	respectable	at	the	very	least	,	and	cost	,	on	a	very	low
哪个	必须	是	可敬	在	这	非常	至少	,	和	成本	,	在	一个	非常	低的

['ævərɪdʒ] ,

average	,
平均的	,

至少要体面，而且平均成本要非常低。

['twenti] - [faɪv][ɔː(r)] ['θɜːti] [paʊndz] .

twenty	-	five	or	thirty	pounds	.
二十	-	五	或者	三十	磅	.

二十五或三十英镑。

['meni] , [sʌtʃ] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['treɪdzpiːpl] , [huː] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [səʊ] [mʌtʃ]

Many	,	such	as	professional	persons	and	tradespeople	,	who	cannot	afford	so	much
许多	,	这样的	作为	专业的	人	和	工匠	,	WHO	不能	买得起	所以	很多

['mʌni] ,

money	,
钱	,

许多人，例如专业人士和技工，都负担不起这么多钱。

[kæn; kən] [stɪl] [les] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .

can	still	less	afford	to	lose	character	and	custom	.
能	仍然	较少的	买得起	到	失去	特点	和	风俗	.

他们更不能承受失去特色和传统的后果。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm]

That	is	where	we	have	a	pull	upon	the	widows	and	children	,	many	of	whom
那	是	在哪里	我们	有	一个	拉	之上	这	寡妇	和	孩子们	,	许多	的	谁

,

,
,

这就是我们对寡妇和儿童有影响力的地方，他们中的许多人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

if	it	were	not	for	the	opinion	of	society	,
如果	它	是	不是	为了	这	观点	的	社会	,

如果不是因为社会舆论，

[wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [fuːd]

would	be	only	too	happy	to	save	their	little	money	,	and	turn	it	into	food
会	是	仅有的	也	快乐的	到	节省	他们的	小的	钱	,	和	转动	它	进入	食物

[ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

and	clothing	,
和	衣服	,

他们非常乐意省下自己那点儿钱，用来买食物和衣服。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['fjuːnərəl] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

instead	of	funeral	furniture	.
反而	的	葬礼	家具	.

而不是丧葬家具。

[naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [in'tɜːmənt] [bɪl] [steps] [ɪn] ,

Now	here	the	Metropolitan	Interments	Bill	steps	in	,
现在	这里	这	大都会	葬礼	账单	步骤	在	,

现在，《大都会安葬法案》就派上了用场。

[ænd; ənd] [eɪmz] [æt; ət] [di'strɔi] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['bɪznəs] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)]

and	aims	at	destroying	our	only	chances	of	keeping	up	business	as	heretofore
和	目标	在	摧毁	我们的	仅有的	机会	的	保持	向上	商业	作为	此前

.

:

.

其目的是摧毁我们维持以往业务的唯一机会。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['pɑːtiz] [huːz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə]

We	have	generally	to	deal	with	parties	whose	feelings	are	not	in	a	state	to
我们	有	一般来说	到	交易	和	各方	谁	情怀	是	不是	在	一个	状态	到

[əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] ['baːginz] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ,

admit	of	their	making	bargains	with	us	—	a	circumstance	,
承认	的	他们的	制作	特价商品	和	我们	—	一个	环境	,

我们通常不得不与那些情绪不适合与我们达成交易的各方打交道——这种情况，

[ɒn] [ðeə(r)] [pɑːts] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə]

on	their	parts	,	which	is	highly	creditable	to	human	nature	;	and	favorable	to
在	他们的	部分	,	哪个	是	高度	可信赖的	到	人类	自然	;	和	有利	到

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

从他们的角度来看，这非常符合人性，也有利于贸易。

[ðʌs] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['dʒentlmən] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Thus	,	in	short	,	gentlemen	,	we	have	it	all	our	own	way	with	them	.
因此	,	在	短的	,	先生们	,	我们	有	它	全部	我们的	自己的	方式	和	他们	.

因此，简而言之，先生们，我们完全可以随心所欲地对待他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪl] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] .

But	this	Bill	comes	between	the	bereaved	party	and	the	undertaker	.
但	这	账单	来	之间	这	丧亲者	派对	和	这	殡仪员	.

但这项法案却造成了丧亲者和殡葬者之间的隔阂。

[baɪ] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [klɔːz] ,

By	the	twenty	-	seventh	clause	,
经过	这	二十	-	第七	条款	,

根据第二十七条规定，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'paʊəz] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'rendʒmənts]

it	empowers	the	Board	of	Health	to	provide	houses	and	make	arrangements
它	赋权	这	木板	的	健康	到	提供	房屋	和	制作	安排

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['priːviəsli] [tuː; tə] ,

for	the	reception	and	care	of	the	dead	previously	to	,
为了	这	接待	和	关心	的	这	死的	之前	到	,

它授权卫生委员会提供房屋，并安排死者生前的接收和照料事宜。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ɪn'tɜːmənt] ; [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [klɔːz] ,

and	until	interment	;	in	order	,	as	it	explains	in	a	subsequent	clause	,
和	直到	安葬	;	在	命令	,	作为	它	解释	在	一个	随后的	条款	,

直至下葬；按顺序，正如其后条款所解释的那样，

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['fjuːnərəlz] — [sə'pəʊzɪŋ]

to	the	accommodation	of	persons	having	to	provide	the	funerals	—	supposing
到	这	住宿	的	人	拥有	到	提供	这	葬礼	—	假如

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

such	persons	to	desire	the	accommodation	.
这样的	人	到	欲望	这	住宿	.

为那些需要提供丧葬服务的人员提供便利——假设这些人希望获得这种便利。

[klɔːz] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [i'nækts] " [ðæt] [ðə; ði] [sed] [bɔːd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

Clause	**the**	**twenty**	**-**	**eighth**	**enacts**	**"**	**That**	**the**	**said**	**Board**	**shall**	**make**	**provision**	**for**
条款	这	二十	-	第八	颁布	"	那	这	说	木板	将	制作	条款	为了

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

the	**management**	**and**	**conduct**	**,**
这	管理	和	执行	,

第二十八条规定"上述委员会应就管理和运作作出规定，

[baɪ] [p'ɜːsənz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

by	**persons**	**appointed**	**by**	**them**	**,**
经过	人	任命	经过	他们	,

由他们指定的人

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəlz][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huːz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['beriəl]

of	**the**	**funerals**	**of**	**persons**	**whose**	**bodies**	**are**	**to**	**be**	**interred**	**in**	**the**	**Burial**
的	这	葬礼	的	人	谁	身体	是	到	是	埋葬	在	这	葬礼

[graʊndz] ,

Grounds	**,**
理由	,

那些遗体将被安葬在墓地的人的葬礼，

[tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ækt] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

to	**be**	**provided**	**under**	**this**	**Act**	**,**	**where**	**the**	**representatives**	**of**	**the**	**deceased**	**,**
到	是	假如	在下面	这	行为	,	在哪里	这	代表	的	这	死者	,

根据本法规定，死者的代表应享有以下权利：

[ɔː(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

or	**the**	**persons**	**having**	**the**	**care**	**and**	**direction**	**of**	**the**	**funeral**	**,**
或者	这	人	拥有	这	关心	和	方向	的	这	葬礼	,

或负责丧葬事宜的人员，

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [səʊ] ['kɒndʌktid] ;

desire	**to**	**have**	**the**	**same**	**so**	**conducted**	**;**
欲望	到	有	这	相同的	所以	实施	;

希望以这种方式进行；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [bɔːd] [ʃæl; ʃəl] [fɪks] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [tuː; tə][biː; bi]
and 和 **the** 这 **said** 说 **Board** 木板 **shall** 将 **fix** 使固定 **and** 和 **publish** 发布 **a** 一个 **scale** 规模 **of** 的 **the** 这 **sums** 总和 **to** 到 **be** 是
['peɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fjuːnərəlz] ,
payable 应付账款 **for** 为了 **such** 这样的 **funerals** 葬礼 **,** ,

该委员会应制定并公布此类丧葬费用的标准。

[ɪn'kluːsɪv] [ɒv; əv][ɔːl] ['mætəz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
inclusive 包容性 **of** 的 **all** 全部 **matters** 事情 **and** 和 **services** 服务 **necessary** 必要的 **for** 为了 **the** 这 **same** 相同的 **,** ,

包括所有相关事宜及所需服务，

[sʌtʃ] [sʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
such 这样的 **sums** 总和 **to** 到 **be** 是 **proportioned** 比例匀称 **to** 到 **the** 这 **description** 描述 **of** 的 **the** 这 **funeral** 葬礼 **,** ,

这些款项应与葬礼的规模和形式成比例。

[ɔː(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['rendəd]
or 或者 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这 **matter** 事情 **and** 和 **services** 服务 **to** 到 **be** 是 **furnished** 提供 **and** 和 **rendered** 渲染
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
for 为了 **the** 这 **same** 相同的 **;** ;

或事项的性质以及为此需要提供和进行的服务；

[bʌt; bət][səʊ]
but 但 **so** 所以

但是，

[ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv]
that 那 **in** 在 **respect** 尊重 **of** 的 **the** 这 **lowest** 最低 **of** 的

就最低而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **95** - **]**]

[第95页]

[sʌtʃ] [sʌmz] , [ðə; ði]['fjuːnərəlz] [meɪ] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [sə'lemnəti] .
such 这样的 **sums** 总和 **,** , **the** 这 **funerals** 葬礼 **may** 可能 **be** 是 **conducted** 实施 **with** 和 **decency** 体面 **and** 和 **solemnity** 严肃 **.** .

如果有足够的钱，葬礼就可以体面而庄重地举行。

" ['dʒentlmən] , [ɪf] [ðɪs] [ɪ'næktmənt] [bɪ'kʌmz] [lɔː] ,
" **Gentlemen** 先生们 **,** , **if** 如果 **this** 这 **enactment** 颁布 **becomes** 变成 **law** 法律 **,** ,

“先生们，如果这项法案最终成为法律，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [bɪ'riːvd] ['pɑːtiz] - [steɪt]

we	shall	lose	all	the	advantages	which	we	derived	from	bereaved	parties	'	state
我们	将	失去	全部	这	优势	哪个	我们	衍生的	从	丧亲者	各方	-	状态

[ɒv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

我们将失去从丧亲者情绪中获得的所有好处。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ɒf] [ðeə(r)][hændz] ,

The	Board	of	Health	will	take	all	trouble	off	their	hands	,
这	木板	的	健康	将要	拿	全部	麻烦	离开	他们的	双手	,

卫生委员会将替他们解决所有麻烦。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [sʌm] [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] .

at	whatever	sum	they	may	choose	to	name	.
在	任何	和	他们	可能	选择	到	姓名	.

金额由他们自行决定。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

Of	course	they	will	apply	to	the	Board	of	Health	instead	of	coming	to	us	.
的	课程	他们	将要	申请	到	这	木板	的	健康	反而	的	未来	到	我们	.

他们当然会向卫生局提出申请，而不是来找我们。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] ,

But	what	is	beyond	everything	prejudicial	to	our	interests	,
但	什么	是	超过	一切	有偏见的	到	我们的	兴趣	,

但最重要的是，要避免一切损害我们利益的事情发生。

[ɪz][ðə; ði][prə'vaɪzəʊ] " [ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sʌmz] ,

is	the	proviso	"	that	in	respect	of	the	lowest	of	such	sums	,
是	这	但书	"	那	在	尊重	的	这	最低	的	这样的	总和	,

但书规定"对于这些金额中最低的金额，

[ðə; ði]['fjuːnərəlz] [meɪ] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [sə'lemnəti] .

the	funerals	may	be	conducted	with	decency	and	solemnity	.
这	葬礼	可能	是	实施	和	体面	和	严肃	.

葬礼可以体面而庄重地举行。

" [ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [peɪd] [ɪn]

"	Hitherto	it	has	been	understood	that	so	much	respect	could	not	be	paid	in
"	迄今为止	它	有	到过	理解	那	所以	很多	尊重	可以	不是	是	有薪酬的	在

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [ləʊ] [ə'feə(r)][æz; əz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [staɪl] .

the	case	of	what	we	call	a	low	affair	as	in	one	of	a	certain	style	.
这	案件	的	什么	我们	称呼	一个	低的	事务	作为	在	一	的	一个	肯定	风格	.

"从前人们一直认为，对于我们称之为低俗之事的事情，不能像对于某种高雅之事那样给予足够的尊重。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ɔːt] [tuː; tə][kɒst][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] [æt; ət][ɔːl] .

We	have	always	considered	that	a	funeral	ought	to	cost	so	much	to	be	respectable	at	all	.
我们	有	总是	经过考虑的	那	一个	葬礼	应该	到	成本	所以	很多	到	是	可敬	在	全部	.

我们一直认为，一场体面的葬礼必须花费不菲。

['ðeəfɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][mɔː(r)] [ɪk'spens] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Therefore	relations	have	gone	to	more	expense	with	us	,
所以	关系	有	已消失	到	更多的	费用	和	我们	,

因此，与我们的关系投入了更多成本。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

than	they	would	otherwise	have	been	willing	to	incur	,	in	order	to	secure
比	他们	会	否则	有	到过	愿意的	到	招致	,	在	命令	到	安全的

['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] .

proper	respect	.
恰当的	尊重	.

为了获得应有的尊重，他们愿意付出比平时更多的代价。

[bʌt; bət] [ɪf] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['fɪgə(r)] ,

But	if	proper	respect	is	to	be	had	at	a	low	figure	,
但	如果	恰当的	尊重	是	到	是	有	在	一个	低的	数字	,

但如果想要以较低的代价获得应有的尊重，

[ðə; ði] [strɒgɪst] [həʊld] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'pɒn] ['sɒrəʊɪŋ] ['relətɪvz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

the	strongest	hold	that	we	have	upon	sorrowing	relatives	will	be	taken	away	.
这	最强	抓住	那	我们	有	之上	悲伤	亲属	将要	是	已采取	离开	.

我们对悲痛欲绝的亲属所拥有的最强控制力也将消失殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nesəsəri] [klɑːs] [ɒv; əv] ['treɪdzmən] ,

It	is	all	very	fine	to	say	that	we	are	a	necessary	class	of	tradesmen	,
它	是	全部	非常	美好的	到	说	那	我们	是	一个	必要的	班级	的	商人	,

说我们是必不可少的工匠阶层，这当然很好，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bɪl] ['pɑːsɪz] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

and	if	this	Bill	passes	must	continue	to	be	employed	.
和	如果	这	账单	通过	必须	继续	到	是	受雇	.

如果该法案获得通过，则必须继续雇用该员工。

[ɪf] [ðɪs] [bɪl] [dʌz] [pɑːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['sɪmpli] [æz; əz] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

If	this	Bill	does	pass	we	shall	be	employed	simply	as	tradesmen	,	and	shall
如果	这	账单	做	经过	我们	将	是	受雇	简单地	作为	商人	,	和	将

[əb'teɪn] ,

obtain	,
获得	,

如果这项法案获得通过，我们将仅仅作为工匠受雇，并获得.....

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['treɪdzmən] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['mɑːkɪt] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kɒmən]

like	other	tradesmen	,	a	mere	market	price	for	our	articles	,	and	common
喜欢	其他	商人	,	一个	仅仅	市场	价格	为了	我们的	文章	,	和	常见的

['haɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] .

hire	for	our	labor	.
聘请	为了	我们的	劳动	.

和其他工匠一样，我们的商品只按市场价格出售，我们的劳动力也只按普通工资支付。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt]

I	am	afraid	that	it	will	be	impossible	to	persuade	the	public	that	this	would	not
我	是	害怕的	那	它	将要	是	不可能的	到	说服	这	民众	那	这	会	不是

[biː; bi] ['pɜːfɪktli] [dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] .

be	perfectly	just	and	right	.
是	完美	只是	和	正确的	.

恐怕很难说服公众相信这样做并非完全公正合理。

[aɪ] [θɪŋk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɪl] [ɒn] [ɪts] ['merɪts] ,

I	think	,	therefore	,	that	we	had	better	not	attack	the	Bill	on	its	merits	,
我	思考	,	所以	,	那	我们	有	更好的	不是	攻击	这	账单	在	它是	优点	,

因此，我认为我们最好不要就法案本身的实质内容进行攻击。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [ək'sesəri] ['klɔːzɪz] .

but	try	to	excite	opposition	against	it	on	the	ground	of	its	accessory	clauses	.
但	尝试	到	激发	反对	反对	它	在	这	地面	的	它是	配饰	条款	.

但要设法利用其附属条款煽动反对意见。

[let] [ˌjuː 'es] [əˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['dʒɒbəri] ,

Let	us	oppose	it	as	a	scheme	of	jobbery	,
让	我们	反对	它	作为	一个	方案	的	乔伯里	,

让我们反对这种投机取巧的伎俩。

[dɪ'vaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] .

devised	with	a	view	to	the	establishment	of	offices	and	appointments	.
设计	和	一个	看法	到	这	建立	的	办公室	和	预约	.

为设立办事处和任命而制定。

[let] [ˌjuː 'es] [kəm'pleɪn] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɒv; əv][ɪts] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [reɪt] [tuː; tə]

Let	us	complain	as	loudly	as	we	can	of	its	creating	a	new	rate	to
让	我们	抱怨	作为	高声	作为	我们	能	的	它是	创建	一个	新的	速度	到

[dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkɪŋ] ,

defray	the	expenses	of	its	working	,
支付	这	开支	的	它是	在职的	,

让我们尽可能大声地抗议它为了支付运营费用而设立的新税率。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [haʊl] [ə'genst] [ðæt] [klɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]

and	let	us	endeavor	to	get	up	a	good	howl	against	that	clause	of	it	which
和	让	我们	努力	到	得到	向上	一个	好的	嗥	反对	那	条款	的	它	哪个

[prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbənts] ,

provides	for	compensation	to	incumbents	,
提供	为了	赔偿	到	现任者	,

让我们努力对其中关于补偿现任者的条款提出强烈抗议。

[klɑːks] , [ænd; ənd]['sekstən] .

clerks	,	and	sextons	.
职员	,	和	司事	.

职员和教堂司事。

[wiː; wi][mʌst; məst][kraɪ] [aʊt] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [maɪt] [ə'pɒn] [ɪts] ['sentrəlaɪzɪŋ] ['tendənsi] ,

We	must	cry	out	with	all	our	might	upon	its	centralizing	tendency	,
我们	必须	哭	出去	和	全部	我们的	可能	之上	它是	集中化	趋势	,

我们必须竭尽全力谴责这种中央集权倾向!

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][wiː; wi][kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	of	course	make	the	most	we	can	out	of	the	pretense	that	it
和	的	课程	制作	这	最多	我们	能	出去	的	这	虚伪	那	它

['vaɪəleɪts] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

violates	the	sanctity	of	the	house	of	mourning	,
违反	这	圣洁	的	这	房子	的	丧	,

当然，我们还要尽可能地利用这种做法违反了丧葬场所神圣性的说法。

[ænd; ənd] ['autreidʒ] [ðə; ði][məʊst] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	outrages	the	most	fondly	cherished	feelings	of	Englishmen	.
和	暴行	这	最多	深情地	珍爱	情怀	的	英国人	.

这深深伤害了英国人最珍视的感情。

[ɜːdʒ] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] [ə'pɒn] [tʃɜːtʃ] - ['wɔːdən] , ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , [ænd; ənd] ['vestrimən] ;

Urge	these	objections	upon	church	-	wardens	,	overseers	,	and	vestrymen	;
敦促	这些	反对意见	之上	教会	-	狱警	,	监督者	,	和	教区委员	;

向教会执事、监督和教区委员提出这些反对意见；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪn][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['beriəl] [reɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪəz] .

and	especially	din	the	objection	to	a	burial	rate	into	their	ears	.
和	尤其	din	这	异议	到	一个	葬礼	速度	进入	他们的	耳朵	.

尤其是对埋葬率的反对意见更是让他们感到震惊。

[ˌrekə'lekt] , ['aʊə(r)] [tuː] [greɪt] ['wepənz] — [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [əʊld]['ænti] - [rɪ'fɔːməz] —

Recollect	,	our	two	great	weapons	—	like	those	of	all	good	old	anti	-	reformers	—
追忆	,	我们的	二	伟大的	武器	—	喜欢	那些	的	全部	好的	老的	反对	-	改革者	—

[ɑː(r); ə(r)][kænt][ænd; ənd]['klæmə(r)] .

are	cant	and	clamor	.
是	不能	和	叫嚣	.

请记住，我们的两大武器——就像所有老牌反改革者的武器一样——是空洞的言辞和喧嚣。

[kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] ,

Keep	up	the	same	cry	against	the	Bill	perseveringly	,
保持	向上	这	相同的	哭	反对	这	账单	坚持不懈	,

要坚持不懈地发出反对该法案的呼声。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['θʌrəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][riˈfjuːt, riː-][ɔː(r)] [pruːvd] [əb'sɜːd] .

no	matter	how	thoroughly	it	may	be	refuted	or	proved	absurd	.
不	事情	如何	彻底	它	可能	是	驳斥	或者	已证实	荒诞	.

无论它被多么彻底地驳斥或证明多么荒谬。

['lɪtərəli] , [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [nɔɪz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,

Literally	,	make	the	greatest	noise	in	opposition	to	it	that	you	are	able	,
字面上地	,	制作	这	最	噪音	在	反对	到	它	那	你	是	有能力的	,

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] .

especially	at	public	meetings	.
尤其	在	民众	会议	.

要尽你所能地大声反对它，尤其是在公开会议上。

[ðeə(r)] , [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɪz][ə; eɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪs] [ə; eɪ] [hɪs] ,

There	,	recollect	a	groan	is	a	groan	,	and	a	hiss	a	hiss	,
那里	,	追忆	一个	呻吟	是	一个	呻吟	,	和	一个	嘶	一个	嘶	,

记住，呻吟就是呻吟，嘶嘶声就是嘶嘶声。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [guːs] .

even	though	proceeding	from	a	goose	.
甚至	尽管	进行中	从	一个	鹅	.

即便是从一只鹅身上来的。

[ɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ,

On	all	such	occasions	do	your	utmost	to	create	a	disturbance	,
在	全部	这样的	场合	做	你的	极致	到	创造	一个	干扰	,

在所有此类场合，尽你所能制造混乱。

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .

to	look	like	a	popular	demonstration	against	the	measure	.
到	看	喜欢	一个	受欢迎的	示范	反对	这	措施	.

看起来像是一场反对该措施的民众示威游行。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] , ['jelɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] [æt; ət]

In	addition	to	shouting	,	yelling	,	and	bawling	,	I	should	say	that	another	rush	at
在	添加	到	喊叫	,	大喊	,	和	嚎啕大哭	,	我	应该	说	那	其他	匆忙	在

[ə'nʌðə(r)] ['plætfɔːm] ,

another	platform	,
其他	平台	,

除了喊叫、呐喊和嚎啕大哭之外，我还想说，在另一个平台上，又发生了另一次冲撞。

[ə'nʌðə(r)] [ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ['teɪb(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]

another	upsetting	of	the	reporter's	table	,	another	terrifying	of	the	ladies	,	and
其他	镦	的	这	记者	桌子	,	其他	恐怖	的	这	女士们	,	和

[ə'nʌðə(r)] [mɔb] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ,

another	mobbing	the	chairman	,
其他	群体攻击	这	主席	,

记者席再次被扰乱，女士们再次被吓坏，主席再次被围攻。

[wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l] .

would	be	advisable	.
会	是	建议	.

建议这样做。

[set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][juˈnaɪtɪd] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz]

Set	to	work	with	all	your	united	zeal	and	energy	to	carry	out	the	suggestions
放	到	工作	和	全部	你的	团结的	热情	和	活力	到	携带	出去	这	建议

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsentrəl] [kəˈmɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] ,

of	our	Central	Committee	for	the	defeat	of	a	Bill	which	,
的	我们的	中央	委员会	为了	这	击败	的	一个	账单	哪个	,

你们要团结一致，满怀热情和干劲，全力以赴地执行中央委员会提出的各项建议，以阻止该法案的通过。

[ɪf] [pɑːst] ,

if	passed	,
如果	通过了	,

如果通过，

[wɪl] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌndəteɪkə(r)] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [buːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈfɜː(r)][ɒn]

will	inflict	a	blow	on	the	undertaker	as	great	as	the	boon	it	will	confer	on
将要	造成	一个	吹	在	这	殡仪员	作为	伟大的	作为	这	恩惠	它	将要	授予	在

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] — [huːm] [wiː; wi] ,

the	widow	and	orphan	—	whom	we	,
这	寡妇	和	孤儿	—	谁	我们	,

这将给殡葬者带来沉重的打击，正如它将给寡妇和孤儿带来恩惠一样——我们，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [kæn; kən][ˈəʊnli][kənˈsɪdə(r)][æz; əz] [ˈkʌstəməz] .

of	course	,	can	only	consider	as	customers	.
的	课程	,	能	仅有的	考虑	作为	顾客	.

当然，只能考虑作为顾客的情况。

[ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ɪnˈtɜːmənt] [bɪl] [gəʊz] [tuː; tə] [dɒk] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈpeni] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk]

The	Metropolitan	Interments	Bill	goes	to	dock	us	of	every	penny	that	we	make
这	大都会	葬礼	账单	去	到	码头	我们	的	每一个	一分钱	那	我们	制作

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləsnəs] [ɒv; əv] [əˈflɪktɪd] [ˈfæmɪlɪz] .

by	taking	advantage	of	the	helplessness	of	afflicted	families	.
经过	采取	优势	的	这	无助	的	受苦的	家庭	.

《大都会葬礼法案》要从我们利用受难家庭的无助所赚取的每一分钱中扣除。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈkælkjuleɪt] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [lɒs] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

And	just	calculate	what	our	loss	would	then	be	;	for	,	in	the	beautiful
和	只是	计算	什么	我们的	损失	会	然后	是	;	为了	,	在	这	美丽的

[ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dɪˈmiːtriəs] ,

language	of	St	.	Demetrius	,
语言	的	英石	.	狄米特里	,

然后只需计算一下我们届时的损失；因为，用圣德米特里乌斯优美的语言来说，

[ðə; ði] [ˈsɪlvəsmɪθ] , " [sˈɜːz] , [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [krɑːft][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [welθ] .

the	silversmith	,	"	Sirs	,	ye	know	that	by	this	craft	we	have	our	wealth	.
这	银匠	,	"	先生们	,	是的	知道	那	经过	这	工艺	我们	有	我们的	财富	.

银匠说："先生们，你们知道我们靠这门手艺发家致富。"

" [frɒm; frəm] [mɪs] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpərz] ([ʌnˈpʌblɪʃt]) " [ˈrʊərəl] ['aʊəz] .

"	From	Miss	Fenimore	Cooper's	(	unpublished	)	"	Rural	Hours	.
"	从	错过	芬尼莫尔	库珀的	(	未发表的	)	"	乡村的	小时	.

摘自费尼莫尔·库珀小姐（未出版）的《乡村时光》。

" [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	FIRE	IN	THE	WOODS	.
"	火	在	这	树林	.

"森林里着火了。"

[əb'zɜːvɪŋ] [æn; ən][əʊld] [b'rɑːntʃles] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [saɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Observing	**an**	**old**	**branchless**	**trunk**	**of**	**the**	**largest**	**size**	**,**	**in**	**a**	**striking**	**position**	**,**
观察	一个	老的	无枝	树干	的	这	最大	尺寸	,	在	一个	引人注目	位置	,

观察到一棵巨大而古老的、没有枝杈的树干，它处于一个引人注目的位置。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['kɒləm] , [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

where	**it**	**looked**	**like**	**a**	**broken**	**column**	**,**	**we**	**walked**	**up**	**to**	**examine**	**it**	**.**
在哪里	它	看起来	喜欢	一个	破碎的	柱子	,	我们	步行	向上	到	检查	它	.

我们走上前去，查看那根看起来像断柱子的东西。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [rəʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɔːti]

The	**shaft**	**rose**	**,**	**without**	**a**	**curve**	**or**	**a**	**branch**	**,**	**to**	**the**	**height**	**of**	**perhaps**	**forty**
这	轴	玫瑰	,	没有	一个	曲线	或者	一个	分支	,	到	这	高度	的	也许	四十

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

塔身笔直向上，没有弯曲或分叉，大约有四十英尺高。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'brʌptli] ['ʃivə] , ['prɒbəbli] [ɪn][sʌm; səm] [stɔːm] .

where	**it**	**had**	**been**	**abruptly**	**shivered**	**,**	**probably**	**in**	**some**	**storm**	**.**
在哪里	它	有	到过	突然	瑟瑟发抖	,	大概	在	一些	风暴	.

它曾突然被冻得瑟瑟发抖，可能是经历了一场暴风雨。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ˌʌn'sʌlid] [greɪ] ;

The	**tree**	**was**	**a**	**chestnut**	**,**	**and**	**the**	**bark**	**of**	**a**	**clear**	**,**	**unsullied**	**gray**	**;**
这	树	曾是	一个	板栗	,	和	这	吠	的	一个	清除	,	纯洁无瑕的	灰色的	;

['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

walking	**round**	**it**	**,**
步行	圆形的	它	,

那是一棵栗树，树皮呈清澈无瑕的灰色；绕着它走一圈，

[wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk]

we	**saw**	**an**	**opening**	**near**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**to**	**our**	**surprise**	**found**	**the**	**trunk**
我们	锯	一个	开幕	靠近	这	地面	,	和	到	我们的	惊喜	成立	这	树干

['hɒləʊ] ,

hollow	**,**
空洞的	,

我们在靠近地面的地方看到一个开口，令我们惊讶的是，发现树干是空心的。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [tʃɑːd] [wɪ'ðɪn] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

and	**entirely**	**charred**	**within**	**,**	**black**	**as**	**a**	**chimney**	**,**
和	完全	烧焦的	之内	,	黑色的	作为	一个	烟囱	,

内部完全烧焦，黑得像烟囱一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] .

from	**the**	**root**	**to**	**the**	**point**	**where**	**it**	**was**	**broken**	**off**	**.**
从	这	根	到	这	观点	在哪里	它	曾是	破碎的	离开	.

从根部到断裂处。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] ['faɪə(r)] [stiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [triː] , [ɪn] [ðɪs] [wei]

It	**frequently**	**happens**	**that**	**fire**	**steals**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**an**	**old**	**tree**	**,**	**in**	**this**	**way**
它	频繁地	发生	那	火	偷窃	进入	这	心	的	一个	老的	树	,	在	这	方式

,

,
,

火常常以这种方式悄悄侵入老树的树心。

[baɪ][sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd] [bɜːnz] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , ['liːvɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ]

by	some	opening	near	the	roots	,	and	burns	away	the	inside	,	leaving	merely	a
经过	一些	开幕	靠近	这	根	,	和	烧伤	离开	这	里面	,	离开	仅仅	一个

[greɪ] ['aʊtə(r)] [ʃel] .

gray	outer	shell	.
灰色的	外	壳	.

从根部附近的某个开口处开始燃烧，烧掉内部，只留下灰色的外壳。

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [bɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

One	would	not	expect	the	bark	to	be	left	in	such	cases	,
一	会	不是	预计	这	吠	到	是	左边	在	这样的	案例	,

在这种情况下，人们不会期望树皮被保留下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'flæməb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtə(r)]

but	the	wood	at	the	heart	seems	to	be	more	inflammable	than	the	outer
但	这	木头	在	这	心	似乎	到	是	更多的	易燃	比	这	外

[grəʊθ] .

growth	.
生长	.

但中心部分的木材似乎比外层的木材更容易燃烧。

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [sʌtʃ] [ʃɑːfts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [hɪlz] , [greɪ]

Whatever	be	the	cause	,	such	shafts	are	not	uncommon	about	our	hills	,	gray
任何	是	这	原因	,	这样的	轴	是	不是	罕见	关于	我们的	丘陵	,	灰色的

[wɪ'ðaʊt] , [tʃɑːd] [wɪ'ðɪn] .

without	,	charred	within	.
没有	,	烧焦的	之内	.

无论原因是什么，这种矿井在我们山上并不少见，外表呈灰色，内部却已烧焦。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [tʃɑːd] [wʊd] [ɪn]['aʊə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;

There	is	,	indeed	,	much	charred	wood	in	our	forests	;
那里	是	,	的确	,	很多	烧焦的	木头	在	我们的	森林	;

我们的森林里确实有很多烧焦的木头；

['faɪərz] [wɪtʃ] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [hɪə(r)] ,

fires	which	sweep	over	the	hills	are	of	frequent	occurrence	here	,
火灾	哪个	扫	超过	这	丘陵	是	的	频繁	发生	这里	,

这里经常发生席卷山丘的火灾。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [duː; də] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

and	at	times	they	do	much	mischief	.
和	在	时代	他们	做	很多	恶作剧	.

他们有时会惹出很多麻烦。

[ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)][wʌns] ['feəli] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][draɪ] ['weðə(r)] ,

If	the	flames	are	once	fairly	kindled	in	dry	weather	,
如果	这	火焰	是	一次	相当	点燃	在	干燥	天气	,

如果干燥天气下火焰已经充分燃烧，

[ðeɪ] [wɪl] [spred] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['veəriz] , ['bɜːnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks]

they	will	spread	in	all	directions	as	the	wind	varies	,	burning	sometimes	for	weeks
他们	将要	传播	在	全部	方向	作为	这	风	变化	,	燃烧	有时	为了	周

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

随着风向变化，火势会向四面八方蔓延，有时甚至会持续燃烧数周。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [swept] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] , ['wɪðərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɜːdʒə(r)] , [di'strɔi]

until	they	have	swept	over	miles	of	woodland	,	withering	the	verdure	,	destroying
直到	他们	有	扫荡	超过	英里	的	林地	,	枯萎	这	绿意盎然	,	摧毁

[ðə; ðɪ] [wʊd] [ɔːl'redi] [kʌt] ,

the	wood	already	cut	,
这	木头	已经	切	,

直到它们横扫数英里的林地，使植被枯萎，摧毁已砍伐的木材，

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['ɪndʒərɪŋ] ['meni] [triːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kən'sjuːm] .

and	greatly	injuring	many	trees	which	they	do	not	consume	.
和	非常	受伤	许多	树木	哪个	他们	做	不是	消耗	.

而且对许多它们不食用的树木造成了极大的损害。

['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

Several	years	since	,	in	the	month	of	June	,
一些	年	自从	,	在	这	月	的	六月	,

几年后的六月，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['iːstən] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ;

there	was	quite	an	extensive	fire	on	the	eastern	range	of	hills	;
那里	曾是	相当	一个	广泛的	火	在	这	东	范围	的	丘陵	;

东部山脉发生了一场相当大的火灾；

[ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , ['spredɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] ['dɪfrənt]

it	lasted	for	ten	days	or	a	fortnight	,	spreading	several	miles	in	different
它	持续	为了	十	天	或者	一个	两星期	,	传播	一些	英里	在	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

它持续了十天或两周，向不同方向蔓延了数英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,

It	was	the	first	important	fire	of	the	kind	we	had	ever	seen	,
它	曾是	这	第一的	重要的	火	的	这	种类	我们	有	曾经	已见	,

这是我们见过的第一场如此重大的火灾。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ɪts] ['prəʊgres] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ;

and	of	course	we	watched	its	progress	with	much	interest	;
和	的	课程	我们	观看	它是	进步	和	很多	兴趣	;

当然，我们也饶有兴趣地关注着它的发展；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['spektək(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd]

but	the	spectacle	was	a	very	different	one	from	what	we	had
但	这	奇观	曾是	一个	非常	不同的	一	从	什么	我们	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

但实际情况与我们预想的截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] ;

It	was	much	less	terrible	than	the	conflagration	of	buildings	in	a	town	;
它	曾是	很多	较少的	糟糕的	比	这	大火	的	建筑物	在	一个	镇	;

这远没有城镇建筑物被大火烧毁那么可怕；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [fɪəs] ['grændʒə(r)] ,

there	was	less	of	power	and	fierce	grandeur	,
那里	曾是	较少的	的	力量	和	凶猛的	宏伟	,

力量和威严感有所减弱，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] ['bjuːti] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd]

and	more	of	treacherous	beauty	about	the	flames	as	they	ran	hither	and
和	更多的	的	奸诈	美丽	关于	这	火焰	作为	他们	跑	这里	和

火焰四处蔓延，更增添了几分危险的美感。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 96]
[页 -]

[第96页]

['ðɪðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .
thither along the mountain - side .
那里 沿着 这 山 - 边 .

沿着山坡往那边走。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [aʊt] [wiː; wi] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :
The first night after it broke out we looked on with admiration :
这 第一的 夜晚 后 它 打破 出去 我们 看起来 在 和 钦佩 :

爆发后的第一个晚上，我们带着钦佩的心情观看了这一切：

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
one might have thought it a general illumination of the forest ,
一 可能 有 想法 它 一个 一般的 照明 的 这 森林 ,

人们可能会认为这是对森林的整体照明，

[æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [spred] [ɪn] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] [laɪnz] , ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] ['evri]
as the flames spread in long winding lines , gaining upon the dark wood every
作为 这 火焰 传播 在 长的 绕线 线条 , 获得 之上 这 黑暗的 木头 每一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

火焰蜿蜒蔓延，每时每刻都在逼近深色的木头。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] ,
up and down , and across the hill ,
向上 和 向下 , 和 穿过 这 爬坡道 ,

上上下下，穿过山坡，

[kə'lektɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['brɪljənsi] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [tɔːl] [əʊld] [triː] ,
collecting here and there with greater brilliancy about some tall old tree ,
收集 这里 和 那里 和 更大的 才华横溢 关于 一些 高的 老的 树 ,

四处采集，在一棵高大的老树附近显得格外耀眼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['lʌstə(r)] .
which they hung with fire like a giant lustre .
哪个 他们 悬挂 和 火 喜欢 一个 巨大的 光泽 .

他们用火把它们像巨大的灯盏一样挂了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] [ɪn'diːd] :
But the next day the sight was a sad one indeed :
但 这 下一个 天 这 视线 曾是 一个 伤心 一 的确 :

但第二天，眼前的景象却令人悲伤：

[ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] :
the deceitful brilliancy of the flames no longer pleased the eye :
这 欺骗性的 才华横溢 的 这 火焰 不 更长 高兴 这 眼睛 :

火焰那虚假的耀眼光芒已不再令人赏心悦目：

[riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [dʌl] [sməʊk] [ænd; ənd] [hɒt] ['veɪpəz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] [triːz] ,
wreaths of dull smoke and hot vapors hung over the blighted trees ,
花圈 的 乏味的 抽烟 和 热的 蒸汽 悬挂 超过 这 枇 树木 ,

昏暗的烟雾和灼热的蒸汽笼罩着枯死的树木，形成一圈圈的烟雾。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] ['wɔndə] [ðeə(r)][ðə; ði] [freʃ] [dʒu:n]['fəʊliɪdʒ][wɒz; wəz]
and **wherever** **the** **fire** **had** **wandered** **there** **the** **fresh** **June** **foliage** **was**
和 无论 这 火 有 漫步 那里 这 新鲜的 六月 叶子 曾是
['ʌtəli] ['blɑ:stɪd] .
utterly **blasted** **.**
完全地 炸毁 .

大火蔓延到的地方，六月里新生的树叶都被彻底烧毁了。

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] ;
That **night** **we** **could** **no** **longer** **take** **pleasure** **in** **the** **spectacle** **;**
那 夜晚 我们 可以 不 更长 拿 乐趣 在 这 奇观 ;

那天晚上，我们再也无法欣赏这场盛况了；

[wi:; wi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['fænsi][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .
we **could** **no** **longer** **fancy** **a** **joyous** **illumination** **.**
我们 可以 不 更长 想要 一个 欢乐 照明 .

我们再也无法想象那令人愉悦的灯光效果了。

[wi:; wi] [si:md] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [kɔɪlz][ɒv; əv][sʌm; səm]['faɪəri] ['sɜ:pənt] ['glaɪdɪŋ]
We **seemed** **rather** **to** **behold** **the** **winding** **coils** **of** **some** **fiery** **serpent** **gliding**
我们 似乎 相当 到 看哪 这 绕线 线圈 的 一些 火热 蛇 滑翔
['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] [ɪts] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] :
farther **and** **farther** **on** **its** **path** **of** **evil** **:**
更远 和 更远 在 它是 小路 的 邪恶的 :

我们仿佛看到的是一条燃烧的巨蛇，它蜿蜒盘绕，沿着邪恶的道路越走越远：

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪts] ['mu:vmənt] ,
a **rattling** **,** **hissing** **sound** **accompanying** **its** **movement** **,**
一个 嘎嘎作响 , 嘶嘶声 声音 随同 它是 移动 ,

它移动时会发出嘎嘎作响、嘶嘶作响的声音，

[ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hi:tɪd] ['kʌrənt] [wɪtʃ]
the **young** **trees** **trembling** **and** **quivering** **with** **agitation** **in** **the** **heated** **current** **which**
这 年轻的 树木 发抖 和 颤抖 和 搅动 在 这 加热 当前的 哪个
[prə'kleɪmd] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
proclaimed **its** **approach** **.**
宣布 它是 方法 .

幼树在热浪的冲击下颤抖摇曳，预示着它的到来。

[ðə; ði] [freʃ] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['blaɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['skɔ:tʃɪŋ] [breθ] ,
The **fresh** **flowers** **were** **all** **blighted** **by** **its** **scorching** **breath** **,**
这 新鲜的 花朵 是 全部 秕 经过 它是 灼热 气息 ,

那些鲜花都被它灼热的呼吸摧残殆尽了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [fɔ:kt] [tʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fed] [ə'pɒn][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and **with** **its** **forked** **tongue** **it** **fed** **upon** **the** **pride** **of** **the** **forest** **,**
和 和 它是 分叉 舌头 它 美联储 之上 这 自豪 的 这 森林 ,

它用分叉的舌头吞噬了森林的骄傲。

['draɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [greɪt] [tri:z] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kən'sju:m] [ðem; ðəm] ,
drying **up** **the** **life** **of** **great** **trees** **,** **and** **without** **waiting** **to** **consume** **them** **,**
烘干 向上 这 生活 的 伟大的 树木 , 和 没有 等待 到 消耗 他们 ,

使参天大树的生命枯竭，甚至不等它们被消耗殆尽，

['hʌrɪɪŋ] ['ɒnwəd] [tu:; tə] [blaɪt] ['ʌðə(r)] [grəʊvz] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['blækənd] [træk] [ɒv; əv]['ru:ɪn][weər'evə(r)]
hurrying **onward** **to** **blight** **other** **groves** **,** **leaving** **a** **blackened** **track** **of** **ruin** **wherever**
匆忙 向前 到 枯萎病 其他 小树林 , 离开 一个 变黑 追踪 的 废墟 无论
[ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] .
it **passed** **.**
它 通过了 .

它匆匆赶往其他树林，所到之处都留下一片焦黑的废墟。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [spred] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

Some	fifty	years	since	a	fire	of	this	kind	is	said	to	have	spread	until	it
一些	五十	年	自从	一个	火	的	这	种类	是	说	到	有	传播	直到	它

[ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [laɪnz] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] ,

inclosed	within	its	lines	the	lake	and	the	valley	,
封闭	之内	它是	线条	这	湖	和	这	谷	,

大约五十年前，据说曾发生过类似的火灾，火势蔓延，最终将湖泊和山谷都吞没了。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [si:] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

as	far	as	one	could	see	,	surrounding	the	village	with	a	network	of	flame	,
作为	远的	作为	一	可以	看	,	周围	这	村庄	和	一个	网络	的	火焰	,

目之所及，整个村庄都被火焰包围着。

[wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn][ɪts]['æspekt] .

which	at	night	was	quite	appalling	in	its	aspect	.
哪个	在	夜晚	曾是	相当	令人震惊	在	它是	方面	.

夜幕降临后，它的景象相当可怕。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ,

The	danger	,	however	,	was	not	so	great	as	it	appeared	,
这	危险	,	然而	,	曾是	不是	所以	伟大的	作为	它	出现	,

然而，危险并没有看起来那么大。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	there	was	everywhere	a	cleared	space	between	the	burning	forest	and	the
作为	那里	曾是	到处	一个	已清除	空间	之间	这	燃烧	森林	和	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] .

little	town	.
小的	镇	.

因为在燃烧的森林和小镇之间到处都是一片空地。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['sɪəriəs] ['æksɪdənts] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ði:z] ['faɪərz] :

At	times	,	however	,	very	serious	accidents	result	from	these	fires	:
在	时代	,	然而	,	非常	严肃的	事故	结果	从	这些	火灾	:

然而，有时这些火灾会导致非常严重的事故：

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] ,

within	a	few	days	we	have	heard	of	a	small	village	,
之内	一个	很少	天	我们	有	听到	的	一个	小的	村庄	,

几天之内，我们就听说了一个小村庄，

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪn][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] ['kaʊnti] , [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn]

in	the	northern	part	of	the	State	,	in	St	.	Lawrence	county	,	entirely	destroyed	in
在	这	北方	部分	的	这	状态	,	在	英石	.	劳伦斯	县	,	完全	损毁	在

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

该州北部圣劳伦斯县的地区就这样被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['geɪnɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ə'pɒn] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

the	flames	gaining	so	rapidly	upon	the	poor	people	that	they	were	obliged
这	火焰	获得	所以	快速	之上	这	贫穷的	人们	那	他们	是	有义务

[tu:; tə] [kə'lekt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪn] [boʊts] [ænd; ənd][ə'pɒn][rɑ:fts] ,

to	collect	their	families	and	cattle	in	boats	and	upon	rafts	,
到	收集	他们的	家庭	和	牛	在	船	和	之上	木筏	,

火势迅速蔓延，可怜的人们不得不带着家人和牲畜乘船或木筏逃离火海。

[ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pu:lz] [ænd; ənd] [stri:mz] .

in	the	nearest	pools	and	streams	.
在	这	最近的	游泳池	和	溪流	.

在附近的池塘和小溪里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ; [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] [ɔːl'redi]
Of **course** **,** **more** **or** **less** **mischief** **is** **always** **done** **;** **the** **wood** **and** **timber** **already**
的 课程 , 更多的 或者 较少的 恶作剧 是 总是 完毕 ; 这 木头 和 木材 已经
[kʌt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
cut **are** **destroyed** **,**
切 是 损毁 ,

当然，总会有一些破坏行为发生；已经砍伐的木材和木料都会被毁坏。

['fensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] , ['meni] [triː] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] , ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] ,
fences **are** **burnt** **,** **many** **trees** **are** **killed** **,** **others** **are** **much** **injured** **,**
栅栏 是 烧焦的 , 许多 树木 是 被杀 , 其他的 是 很多 受伤 ,

栅栏被烧毁，许多树木被烧死，其他树木也严重受损。

[ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['blaɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)]
the **foliage** **is** **more** **or** **less** **blighted** **for** **the** **season** **;** **the** **young** **plants** **are**
这 叶子 是 更多的 或者 较少的 秕 为了 这 季节 ; 这 年轻的 植物 是
[kɪld] ,
killed **,**
被杀 ,

本季植物的叶子大多已经枯萎；幼苗全部死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [lʊks] [blæk] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
and **the** **earth** **looks** **black** **and** **gloomy** **.**
和 这 地球 看起来 黑色的 和 阴沉 .

地球看起来又黑又阴沉。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] .
Upon **the** **whole** **,** **however** **,** **it** **is** **surprising** **that** **no** **more** **harm** **is** **done** **.**
之上 这 所有的 , 然而 , 它 是 奇怪 那 不 更多的 伤害 是 完毕 .

但总的来说，令人惊讶的是，没有造成更大的伤害。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ,
On **the** **occasion** **of** **the** **fire** **referred** **to** **in** **these** **woods** **,**
在 这 场合 的 这 火 指 到 在 这些 树林 ,

关于这片树林中发生的那场火灾，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]
we **found** **the** **traces** **of** **the** **flames** **to** **disappear** **much** **sooner** **than** **we**
我们 成立 这 痕迹 的 这 火焰 到 消失 很多 很快 比 我们
[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['pɒsəb(ə)l] .
had **supposed** **possible** **.**
有 据称 可能的 .

我们发现火焰的痕迹消失得比我们预想的要快得多。

[ðə; ði][nekst] ['siːz(ə)n] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ;
The **next** **season** **the** **smaller** **plants** **were** **all** **replaced** **by** **others** **;**
这 下一个 季节 这 较小的 植物 是 全部 替换 经过 其他的 ;

下一季，所有的小苗都被其他苗木取代了；

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,
many **of** **the** **younger** **trees** **seemed** **to** **revive** **,**
许多 的 这 年轻 树木 似乎 到 复活 ,

许多幼树似乎都恢复了生机。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt]

and	a	stranger	passing	over	the	ground	to	-	day	would	scarcely	believe	that
和	一个	陌生人	通过	超过	这	地面	到	-	天	会	几乎	相信	那

['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['siːz(ə)nz]

fire	had	been	feeding	on	those	woods	for	a	fortnight	only	a	few	seasons
火	有	到过	喂养	在	那些	树林	为了	一个	两星期	仅有的	一个	很少	季节

[bæk] .

back	.
后退	.

今天路过这片土地的陌生人很难相信，就在几个季节前，这片树林曾被大火吞噬了两周之久。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tɔːl] , ['blɑːstɪd] ['hemlɒk] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

A	group	of	tall	,	blasted	hemlocks	,	on	the	verge	of	the	wood	,
一个	团体	的	高的	,	炸毁	铁杉	,	在	这	边缘	的	这	木头	,

树林边缘，耸立着一群高大而枯死的铁杉树。

[ɪz][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .

is	the	striking	monument	of	the	event	.
是	这	引人注目	纪念碑	的	这	事件	.

是该事件最引人注目的纪念碑。

[ðə; ði] ['evər,grin] ['dʒen(ə)rəli] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [triːz] ,

The	evergreens	generally	suffer	more	than	other	trees	,
这	常绿植物	一般来说	遭受	更多的	比	其他	树木	,

常绿树木通常比其他树木更容易受损。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt]

and	for	some	cause	or	other	the	fire	continued	busy	at	that	point
和	为了	一些	原因	或者	其他	这	火	持续	忙碌的	在	那	观点

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

不知何故，火势在那段时间里持续蔓延了好几天。

[wiː; wi] [rɪ'piːtɪdli] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət] [wɜːk]

We	repeatedly	passed	along	the	highway	at	the	time	,	with	the	flames	at	work
我们	反复	通过了	沿着	这	公路	在	这	时间	,	和	这	火焰	在	工作

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

当时我们多次沿着高速公路行驶，两旁都是熊熊烈火。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,

Of	course	,	there	was	no	danger	,
的	课程	,	那里	曾是	不	危险	,

当然，没有任何危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɒdli] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

but	it	looked	oddly	to	be	quietly	driving	along	through	the	fire	.
但	它	看起来	奇怪	到	是	悄悄	驾驶	沿着	通过	这	火	.

但它却显得很奇怪，竟然能静静地穿过火海。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	crackling	of	the	flames	was	heard	in	the	village	,
这	噼啪作响	的	这	火焰	曾是	听到	在	这	村庄	,

村子里都能听到火焰噼啪作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [kwaɪt] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	the	smell	of	smoke	was	occasionally	quite	unpleasant	.
和	这	闻	的	抽烟	曾是	偶尔	相当	令人不快的	.

偶尔会闻到令人非常难闻的烟味。

[ə; eɪ] ['taɪmli] [reɪn] ['dʒen(ə)rəli] [pʊts] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ;

A	timely	rain	generally	puts	a	stop	to	the	mischief	;
一个	及时	雨	一般来说	放置	一个	停止	到	这	恶作剧	;

一场及时的雨通常可以制止这种破坏;

[bʌt; bət] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sent] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] " [faɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

but	parties	of	men	are	also	sent	out	into	the	woods	to	"	fight	the	fire	.
但	各方	的	男人	是	还	发送	出去	进入	这	树林	到	"	斗争	这	火	.

但也有不少人被派往树林里"灭火"。

" [ðeɪ] [tred] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [baɪ] ['træmp(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

"	They	tread	out	the	flames	among	the	dry	leaves	by	trampling	them	down	,
"	他们	踏	出去	这	火焰	之中	这	干燥	树叶	经过	践踏	他们	向下	,

他们用脚踩灭枯叶上的火焰,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kəm'bʌstəbl] [mə'tɪəriəlz] , [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ɪts] [əʊld] [graʊndz] ,

and	they	rake	away	the	combustible	materials	,	to	confine	the	enemy	to	its	old	grounds	,
和	他们	耙	离开	这	易燃	材料	,	到	局限	这	敌人	到	它是	老的	理由	,

他们清除易燃物,将敌人限制在原有的阵地内。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪg'zɔːsts] [ɪt'self] .

when	it	soon	exhausts	itself	.
什么时候	它	很快	排气管	本身	.

很快就耗尽了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spred] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

The	flames	spread	more	frequently	along	the	earth	,	than	from	tree	to	tree	.
这	火焰	传播	更多的	频繁地	沿着	这	地球	,	比	从	树	到	树	.

火焰沿着地面蔓延的频率比从一棵树蔓延到另一棵树的频率要高得多。

[[frɒm; frəm] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] .]

[	From	Household	Words	.	]
[	从	家庭	字	.	]

[摘自《家常话》杂志。]

['flaʊəz] .

FLOWERS	.
花朵	.

花朵。

[dɪə(r)] [frend] , [lʌv] [wel] [ðə; ði] ['flaʊəz] !

Dear	friend	,	love	well	the	flowers	!
亲爱的	朋友	,	爱	出色地	这	花朵	!

亲爱的朋友,好好爱护这些花朵吧!

['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [saɪn]

Flowers	are	the	sign
花朵	是	这	符号

鲜花是象征

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ɔːl] ['dʒent(ə)l] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

Of	Earth's	all	gentle	love	,	her	grace	,	her	youth	,
的	地球的	全部	温和的	爱	,	她	优雅	,	她	青年	,

地球温柔的爱,她的优雅,她的青春,

[hɜː(r); hə(r)] ['endləs] , ['mætʃləs] , ['tendə(r)] ['grætɪtjuːd] .

Her	endless	,	matchless	,	tender	gratitude	.
她	无尽的	,	无比	,	投标	感激	.

她那无尽的、无与伦比的、温柔的感激之情。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [smaɪlz] [ɒn] [ðiː] — [waɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [glæd] :

When	the	Sun	smiles	on	thee	—	why	thou	art	glad	:
什么时候	这	太阳	微笑	在	你	—	为什么	你	艺术	高兴的	:

当阳光照耀你时——你为何感到快乐：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [bəːsts] [fɔːθ]

But	when	the	Earth	he	smileth	,	She	bursts	forth
但	什么时候	这	地球	他	微笑	,	她	爆发	前进

但当大地微笑时，她便会迸发出光芒。

[ɪn] ['bjuːti] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [bæk] ,

In	beauty	like	a	bride	,	and	gives	him	back	,
在	美丽	喜欢	一个	新娘	,	和	给予	他	后退	,

她美得像个新娘，然后把她还给了他。

[ɪn] [swiːt] [rɪ'peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [braɪt] [lʌv] ,

In	sweet	repayment	for	his	warm	bright	love	,
在	甜的	还款	为了	他的	温暖的	明亮的	爱	,

为了甜蜜地回报他温暖明亮的爱，

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

A	world	of	flowers	.
一个	世界	的	花朵	.

一个鲜花盛开的世界。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [bɔːn] ,

You	may	see	them	born	,
你	可能	看	他们	出生	,

你或许会亲眼目睹他们的出生，

[ɒn] ['eni] [deɪ] [ɪn] ['eɪprəl] , [mɔɪst] [ɔː(r)] [draɪ] ,

On	any	day	in	April	,	moist	or	dry	,
在	任何	天	在	四月	,	潮湿	或者	干燥	,

四月的任何一天，无论晴雨，

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] [lʊk] [ɒn] [ðem; ðəm] :

As	bright	as	are	the	Heavens	that	look	on	them	:
作为	明亮的	作为	是	这	天	那	看	在	他们	:

如同注视着他们的苍穹般明亮：

[sʌm; səm] [səʊn] [laɪk] [stɑːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] ; [sʌm; səm]

Some	sown	like	stars	upon	the	greensward	;	some
一些	播种	喜欢	明星	之上	这	绿地	;	一些

有些像星星一样散落在绿茵场上；有些

[æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ; ['ʌðə(r)z] [red]

As	yellow	as	the	sunrise	;	others	red
作为	黄色的	作为	这	日出	;	其他的	红色的

像日出一样金黄；其他的则红红的

[æz; əz] [deɪ] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [sets] ; [rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] ,

As	day	is	when	he	sets	;	reflecting	thus	,
作为	天	是	什么时候	他	套	;	反思	因此	,

就像他落山时白昼的景象；如此思考，

[ɪn] ['prɪti] [muːdz] , [ðə; ði] ['baʊntiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

In	pretty	moods	,	the	bounties	of	the	sky	.
在	漂亮的	情绪	,	这	赏金	的	这	天空	.

心情愉悦时，天空的馈赠。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [feə(r)] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] ['lʌvst] [ðaʊ] [best] ?

And	now	,	of	all	fair	flowers	,	which	lovest	thou	best	?
和	现在	,	的	全部	公平的	花朵	,	哪个	最爱	你	最好的	?

那么，在所有美丽的花朵中，你最爱哪一种呢?

[ðə; ði] [rəʊz] ?

The	Rose	?
这	玫瑰	?

玫瑰?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l]

She	is	a	queen	more	wonderful
她	是	一个	女王	更多的	精彩的

她是一位更加美好的女王

[ðæn; ðən] ['eni] [huː] [hæv; həv] [bluːmd] [ɒn] ['ɔːrient] [θrəʊnz] :

Than	any	who	have	bloomed	on	Orient	thrones	:
比	任何	WHO	有	盛开	在	东方	王座	:

胜过任何一位曾在东方王座上绽放光芒的人:

['emprəs] !

Sabæan	Empress	!
萨比安	皇后	!

萨巴女王!

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ðəʊ] [smɔːl] ,

in	her	breast	,	though	small	,
在	她	胸部	,	尽管	小的	,

在她胸中，虽然很小，

['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['swiːtnəs] ['swiːtli] [dwel] ,

Beauty	and	infinite	sweetness	sweetly	dwell	,
美丽	和	无限	甜味	甜蜜地	住	,

美丽与无限甜蜜在此甜蜜栖息，

[ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] .

Inextricable	.
密不可分	.

密不可分。

[ɔː(r)] [dʌst] [deə(r)][prɪ'fɜː(r)]

Or	dost	dare	prefer
或者	朋友	敢	更喜欢

或者你敢于选择

[ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['freɪgrənt] ['sʌmə(r)] [breθ] ?

The	Woodbine	,	for	her	fragrant	summer	breath	?
这	伍德拜恩	,	为了	她	香	夏天	气息	?

金银忍冬，是为了她那芬芳的夏日气息吗?

[ɔː(r)] ['prɪmrəʊz] , [huː] [dʌθ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Or	Primrose	,	who	doth	haunt	the	hours	of	Spring	,
或者	报春花	,	WHO	确实	出没	这	小时	的	春天	,

或者，报春花，它萦绕在春天的时光里。

[ə; eɪ] [wʊd] - [nɪmf] ['braɪtnɪŋ] ['pleɪsɪz] [ləʊn] [ænd; ənd] [griːn] ?

A	wood	-	nymph	brightening	places	lone	and	green	?
一个	木头	-	仙女	提亮	地方	孤独	和	绿色的	?

一位林中仙女点亮了寂寥而葱郁的地方?

[ɔː(r)] ['kaʊslɪp] ?

Or	Cowslip	?
或者	报春花	?

或者报春花?

[ɔː(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['vaɪələt] ,

or	the	virgin	Violet	,
或者	这	处女	紫色	,

或者纯洁的紫罗兰，

[ðæt] [nʌn] , [huː] , ['nestlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sel] [ɒv; əv] [liːvz] ,

That	nun	,	who	,	nestling	in	her	cell	of	leaves	,
那	尼姑	,	WHO	,	雏鸟	在	她	细胞	的	树叶	,

那位修女，蜷缩在她用树叶搭建的小房间里，

[ʃriŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [veɪn] !

Shrinks	from	the	world	,	in	vain	!
收缩	从	这	世界	,	在	徒劳	!

徒劳地逃避世界!

[jet] , ['weəfɔː(r)] [tʃuːz] , [wen] ['neɪtʃə(r)] [dʌθ] [nɒt] [tʃuːz] ?

Yet	,	wherefore	choose	,	when	Nature	doth	not	choose	?
然而	,	因此	选择	,	什么时候	自然	确实	不是	选择	?

既然自然界不做出选择，我们又为何要做出选择呢?

['aʊə(r)] ['mɪstrəs] , ['aʊə(r)] [pri'septris] ?

Our	mistress	,	our	preceptress	?
我们的	情妇	,	我们的	女导师	?

我们的女主人，我们的女导师?

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [fɔːθ]

She	brings	forth
她	带来	前进

她带来了

[hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [wɪð] ['iːkwəl] [keə(r)] , [lʌvz] [ɔːl] [ə'laɪk] ,

Her	brood	with	equal	care	,	loves	all	alike	,
她	幼虫	和	平等的	关心	,	爱	全部	同样	,

她对每个孩子都一视同仁，爱他们每一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [jiːldz]

And	to	the	meanest	as	the	greatest	yields
和	到	这	最卑鄙的	作为	这	最	产量

而最卑微的人也能获得最大的收益。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] ['splendə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fruːtf(ə)l] [reɪnz] .

Her	sunny	splendors	and	her	fruitful	rains	.
她	阳光明媚	辉煌	和	她	卓有成效	雨	.

她阳光灿烂的美景和她丰沛的雨水。

[lʌv] [ɔːl] ['flaʊəz] , [ðen] .

Love	all	flowers	,	then	.
爱	全部	花朵	,	然后	.

那就热爱所有的花吧。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['wɪzdəm] [laɪz]

Be	sure	that	wisdom	lies
是	当然	那	智慧	谎言

智慧必在

[ɪn] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [bluːm] ; ['or] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ;

In	every	leaf	and	bloom	;	o'er	hills	and	dales	;
在	每一个	叶子	和	盛开	;	超过	丘陵	和	戴尔斯	;

在每一片叶子和每一朵花里；越过山丘和山谷；

[ænd; ənd] ['taɪmi] ['maʊntənz] ; ['sɪlvən] [sˈɒlɪtˌuːdz]

And	thymy	mountains	;	sylvan	solitudes
和	百里香	山脉	;	森林	孤独

还有百里香山；林间幽静

[weə(r)] [swiːt] - [vɔɪst] ['wɔːtəz] [sɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [jɪə(r)] [θruː] ;

Where	sweet	-	voiced	waters	sing	the	long	year	through	;
在哪里	甜的	-	配音	水	唱歌	这	长的	年	通过	;

潺潺流水吟唱着漫长的一年；

[ɪn] ['evri] [hɔːnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] ,

In	every	haunt	beneath	the	Eternal	Sun	,
在	每一个	出没	下面	这	永恒	太阳	,

在永恒太阳下的每一个隐秘之处，

[weə(r)] [juːθ] [ɔː(r)][eɪdʒ] [sendz] [fɔːθ] [ɪts] ['greɪtf(ə)l] [preə(r)] ,

Where	Youth	or	Age	sends	forth	its	grateful	prayer	,
在哪里	青年	或者	年龄	发送	前进	它是	感激的	祷告	,

无论青年还是老年人，只要他们发出感恩的祈祷，

[ɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [dein] [tuː; tə] [streɪ] .

Or	thoughtful	Meditation	deigns	to	stray	.
或者	周到	冥想	设计	到	流浪	.

或者，深思熟虑的冥想也甘愿偏离主题。

[frentʃ] ['juːlədʒi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [prəʊn] [tuː; tə] [rʌn] ['raɪət] .

French	Eulogy	has	always	been	prone	to	run	riot	.
法语	颂	有	总是	到过	易于	到	跑步	暴动	.

法国的悼词总是容易失控。

[wʌn] [em] . - ['bɔɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn]['pærɪs] ,

One	M	.	Philoxene	Boyer	,	in	a	grave	work	which	has	just	published	,	in	Paris	,
一	M	.	-	博耶	,	在	一个	严重	工作	哪个	有	只是	已发布	,	在	巴黎	,

一位名叫菲洛克辛·博耶的女士，在其刚刚在巴黎出版的一部严肃著作中，

[ðʌs] [ə'dresɪz] ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] : — " [juː; jʊ] , ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [nɒt]['əʊnli] ['prezɪdənt]

thus	addresses	Victor	Hugo	:	—	"	You	,	Victor	Hugo	,	will	become	not	only	President
因此	地址	胜利者	雨果	:	—	"	你	,	胜利者	雨果	,	将要	变得	不是	仅有的	总统

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,

of	the	French	Republic	,
的	这	法语	共和国	,

因此，他对维克多·雨果说：“你，维克多·雨果，不仅将成为法兰西共和国总统，

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːkjuː'mɛnɪk] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]

but	President	of	the	Universal	Republic	,	Chief	of	the	Oecumenic	Council	of
但	总统	的	这	普遍的	共和国	,	首席	的	这	普世的	理事会	的

['neɪʃnz] ,

Nations	,
国家	,

但他是世界共和国总统，世界民族理事会主席，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [pəʊp] ['reɪnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pærɪs] , [waɪlst] [ðə; ði] [pəʊp] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [juː'naɪtɪd] [wɪð]

Intellectual	Pope	reigning	in	your	Paris	,	whilst	the	Pope	of	Religion	,	united	with
知识分子	教皇	统治	在	你的	巴黎	,	而	这	教皇	的	宗教	,	团结的	和

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

you	and	Jesus	Christ	,
你	和	耶稣	基督	,

知识分子教皇统治着你们的巴黎，而宗教教皇则与你们和耶稣基督合而为一。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['mɑːstə(r)] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊm] . "

the	common	master	,	will	continue	to	reign	in	his	Rome	.	"
这	常见的	掌握	,	将要	继续	到	在位	在	他的	罗马	.	"

共同的统治者将继续在他的罗马统治。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神